

CORPVS

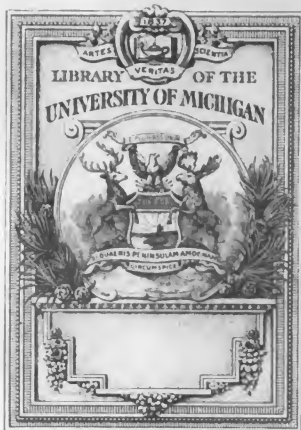
www.libtool.com.cn

GLOSSARIORVM

LATINORVM

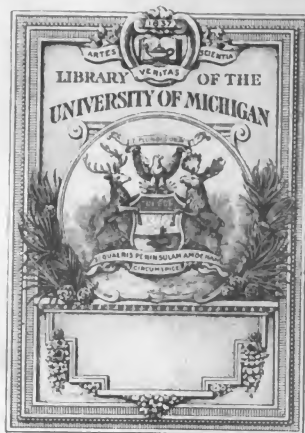


www.libros.com.cn



www.litaoqi.com.cn

www.libtool.com.cn



www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

870.3
C 12

www.libtool.com.cn

CORPVS
GLOSSARIORVM LATINORVM

A

GVSTAVO LOEWE

INCOHATVM

AVSPICIIS SOCIETATIS LITTERARVM REGIAE SAXONICAE

COMPOSVIT RECENSIVIT EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

VOL. III



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII

HERMENEVMATA

www.libtool.com.cn

PSEVDODOSITHEANA

EDIDIT

GEORGIVS GOETZ

ACCEDVNT HERMENEVMATA MEDICOBOTANICA VETVSTIORA



LIPSIAE

IN AEDIBVS B. G. TEVBNERI

MDCCCLXXXII

www.libtool.com.cn

LIPSIÆ: TYPIS B. G. TEUBNERI

www.libtool.com.cn

SYLLOGO · PHILOLOGICO · GRAECO

CONSTANTINOPOLITANO

HAEC

**VETVSTISSIMA · GRAECORVM · ET · ROMANORVM · COMMERCII
TESTIMONIA**

D. D

GEORGIVS · GOETZ

PRAEFATIO

Tertii voluminis quod foras nunc emitto triplex est materia: praeter hermeneumata Pseudodositheana quae vulgo dicuntur glossaria aliquot exhibentur ex iisdem vel similibus libris hermeneumaticis excerpta: quibus quae subiecta sunt hermeneumata medico-botanica vetustiora a reliquis diversa sunt, nisi quod cum illis utriusque linguae usu continentur. Hermeneumatis Pseudodositheanis quam olim promiserat operam quod praestare non potuit Carolus Krumbacher nemo magis quam ego dolebit: sed cum aliis districtus laboribus hunc se sustinere posse proximis annis praeefracte negasset, invitus necessitati serviens ipse successi. Itaque apparatus quem ille collegerat, in meas manus transiit. Quae nondum in promptu erant, cum Gundermannō meo composui: qua in re ut suum cuique religiose adsignaretur hac praefatione diligentissime cautum esse volui.

I

§ 1. Primum quae locum tenent hermeneumata Leidensia ex codice Leidensi Vossiano graeco Q. 7 saeculi X¹) edita sunt: quo de codice praeter alios egerunt Boeckingius in praef. Dosith. p. XIV—XXI et Krumbacherus (de codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt. Monachii 1883) p. 35.

1) Saeculo decimo codicem tribuit Gundermannus, undecimo Boeckingius duce Geelio; cf. Boeckingius p. XV. Ceterum apographon huius libri exstat inter apographa Burmanniana: cf. Loewii Prodr. p. 170. 206; alterum apographon continet cod. Ruhnkenii 53 (Geel 189); marginibus aliquot emendationes Ruhnkenii et Valckenarii adscriptae sunt. Excerpta insunt in cod. Perizoniano quart. formae 49 (Geel 230) p. 273—281. — Apographon earundem glossarum Bigotii quoque liber continet quidam, h. e. cod. Paris. suppl. gr. 836 in fol. 21—40, ubi teste catalogo 'Iulii Pollucis interpretamenta' leguntur. Adiecta sunt in fol. 40—41 quadraginta quinque glossae latino-graecae ex lexico quodam excerptae, quarum prima est *κυβερτης στλατarius*, ultima *λογος uerbum*.

Folia insunt membranacea 42 (22×26 cm.): quorum 1) 3^r—39^a occupat Pseudodositheus; 2) 39^a—42^r antidota et tractatus medicinales; 3) 40^a etiam carmen nautarum (cf. 'Neues Archiv f. ält. deutsche Geschichte' VI 190; XV 514 adn.); 4) 42 tractatus de avibus, bestiis, promunturiis ex Isidori libris excerpti. Singulae paginae bifariam sunt divisae: in sinistrae columnae bipartitae parte sinistra lemmata graeca sunt uncialibus litteris scripta, in dextra interpretamenta latina minusculis litteris scripta: nec differt dextrae columnae bipartitae ratio. Omnia unius sunt manus, eiusdem cui etiam adnotationes quaedam debentur, velut R (h. e. *Require*; cf. p. 13, 51; 18, 56; alibi), inscriptiones capitulorum in marginibus iteratae (cf. p. 11, 28; 13, 30; alibi), additamenta glossematica aliquot, quae ab archetypo afuisse ceterorum librorum dissensus demonstrat (cf. p. 12, 50; 51; 14, 41; 42; 21, 14), numeri denique librorum Homericorum in belli Troiani epitoma (p. 60 sqq.). Paucula quaedam correxit manus recens saeculi XVI vel XVII, fortasse Salmasii. Librarium ex Germania oriundum fuisse glossae germanicae quas adiecit indicio sunt (cf. exempli causa p. 20, 37). Transcriptus liber videtur ex codice, cuius singulae paginae undevicenorum versuum fuerunt; nam quae est in folio 24^r lacuna 2—3 versuum (p. 43, 10 sq.) ei similis respondet lacuna post 16 versus hians: quae lacunae quin eodem chartae nescio quo detrimento natae sint mihi vix dubium videtur. — Ad Isaacum Vossium venit codex ex bibliotheca Christiani Rumpfii medici, sicut in primo folio scriptum est. Vsi sunt eo Salmasius, qui libri de modo usurarum p. 877 ed. Lugd. Batav. a. 1679 hoc diserte confirmat, Valckenarius Misc. observ. IX p. 413 sq., X p. 108 sqq., Oehlerus Mus. Rhen. 17 (a. 1862) p. 55, Keilius Gramm. lat. VII p. 371 sq., alii, de quibus infra dicitur. Huius igitur libri egregii partem Krumbacherus cum apographo suo codicis Sangallensis contulerat; integra hermeneumata transcripsit Gundermannus, cuius apographon typothetae traditum est: plagulae denique cum codice consueta liberalitate Ienam transmissio denuo conferri potuerunt.

Partem eorundem hermeneumatōn (= p. 10, 5—40, 20) continet codex Sangallensis 902 membranaceus saeculi X a littera a me notatus: de quo cf. praeter Scherrerum catal. p. 316 Boeckingius p. VIII sqq., Keilius Gramm. lat. VII p. 365 sq., Krumbacherus p. 35 sqq. Hermeneumata exstant pag. 43—59: de reliquis quae insunt cf. Scherrerus et Keilius. Hunc codicem Scaliger vidit apud Cuiacium: cf. Scaligerana (ed. Hagae Com. a. 1666) p. 94: '*Dositheum* vidi MS. apud Cuiacium. C'est l'exemplaire de Saint Gal,

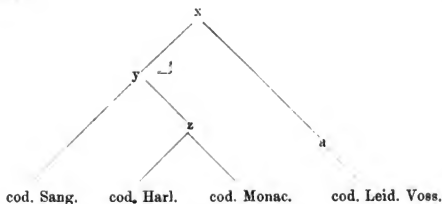
qui a esté chez Monsieur Cujas'. Postea Goldastus ex eo edidit Sententias Divi Hadriani, quo de infra agendum erit. Goldastum excepit Niebuhrius, cuius apographo usus est Boeckingius. Novum apographon capitulorum confecit Krumbacherus; ego et hoc apographon et ipsum codicem in apparatu componendo adhibui: plagulas denuo cum ipso codice contuli.

Eadem fere hermeneumatō pars (= p. 10, 5—40, 6) est in codice Harleiano 5642 membranaceo foliorum 47 saeculi X (b), quem primus inspexit Franciscus Ruehl (cf. Fleckeiseni Annal. Supplem. VI a. 1872 p. 14 et Loewii Prodr. p. 207), postea accuratissime tractavit Krumbacherus cum in Actis acad. reg. bavar. 1883 II p. 193 sqq. tum Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 348 sqq. Qui codex continet haec hoc ordine: 1) fol. 1^r—4^r glossarium coniugationum exemplis refertum, cuius hoc est initium: *Incipit de oratore | mememe | me auton memini me ipsum | keopete et aliquando | tria biblia tres libros | tuto prota horum priores | kalistos optime | ke epimelos et diligenter | ermeneukota interpretatum | allepideoro sed quoniam uideo | enius epeuntas quosdam laudantes | ke epithimuntas et cupientes | rimata anēta uerba quae pertinent | protesken ad artem | grammatiken grammaticam | en tuto biblio in hoc libro | proseteka adieci | apotu protu a prima | grammatos littera | mecriso usque | prasso ago | prassis | e. q. s., katgorexis accusabis | e. q. s., pimo bibo | e. q. s., ut alia mittam. Exemplorum minor pars concinit cum glossario Leidensi, maior ab eo discrepat: quae exempla non est cur typis repetamus. — 2) fol. 4^r—9^r nomina masculina primae declinationis secundum in c desinentia κυριος e. q. s. *Da similia* Μακαριος . . . γυνε *mulier* γυναικος *mulieris* e. q. s. (eadem codex Sangallensis p. 61—68 exhibet: ne haec quidem repetenda duxi). — 3) fol. 9^r—23^a Dosith. p. 376, 1—387, 13 (praeter 379, 9—380, 2); 392, 4—401, 7; 402, 6—407, 13; 408, 25—411, 11; 412, 4—412, 28; 413, 14—414, 13; 417, 27—418, 23; 424, 10—424, 12; 426, 12—427, 19 ed. Keil. — 4) fol. 24^r—29^r Pseudosith. p. 26, 49—40, 6 huius editionis. — 5) fol. 29^r—33^a Pseudodosith. p. 108, 1—116, 18. — 6) fol. 34^r Dositheï p. 379, 9—380, 2 ed. Keil. fol. 34^a scripturam continet nullam. — 7) fol. 35^r—39^a Dosith. p. 430, 1—436, 14. — 8) fol. 39^a—47^r Pseudodosith. p. 10, 5—26, 48. — 9) fol. 47^a preces graeco sermone compositas, de quibus cf. Krumbacherus Mus. Rhen. tom. 39 (a. 1884) p. 358. Miro igitur modo singula confusa atque disiecta esse apparet. — Ceterum hunc codicem in coenobio Sancti Galli scriptum esse summus inter ipsum et Sangallensem consensus docet: tamen iam ante annum 1461 ablatum fuisse catalogus hoc anno scriptus ostendit qui unum tantum-*

modo librum Dositheï (scil. 902) enumerat: cf. Krumbacherus l. s. s. p. 349. — Huius igitur libri collationem mihi tradidit Krumbacherus, qui cum initio etiam minores discrepantias notavisset postea discrepantias mere orthographicas plerumque neglexit: ipse eius adnotata fideliter expressi, nisi quod compendia usitatiora imitari nolui.

Multo minorem hermeneumatōn partem (= p. 26, 49—37, 55) servavit codex Monacensis lat. 601 (c) membranaceus saeculi X, olim Schedelii, in quo praeter Dositheï grammaticam etiam Pseudodositheana hermeneumata inesse post Ruehlum l. s. s. docuit Loewius Prodr. p. 207. Accurate tractavit codicem Keilius praef. p. 366, cuius haec sunt verba: 'ad eundem codicem' (h. e. qui Dositheum exhibet) 'pertinebat is quaternio qui nunc ante illos positus est fol. 59—66, qui in extrema pagina scriptum habet numerum VII. in hoc scripta est ultima pars glossarum, quae sunt in Sangallensi codice cum prima parte sententiarum et epistularum Hadriani, ἀρουρα segēs ἑταίρις spica — ὕδρεχος aquarius ἀχθεις pisces. θαυμαστόν ἐστιν mirandum est καὶ ἐπαινίτον et laudandum — βλέπε οὖν vide igitur ἱνατάχιον ut celerius Dosith. ed. Boeck. p. 20.' Hunc quoque librum olim Sangallensem fuisse et saeculo XV in manum Schedelii patricii Norimbergensis venisse probabilis est Krumbacheri coniectura: cf. l. s. s. p. 349. Partem glossarum Krumbacherus cum apographo suo Sangallensis codicis contulerat: ego ipsum codicem adhibui.

De ratione quae inter hos libros intercedit egregie disputavit Krumbacherus primum dissertationis pag. 35 sqq. tum eis quas commemoravi commentationibus; quem in universum secutus hoc esse stemma moneo:



Archetypus *x* utrum continuerit Dositheum necne incertum est; potuit in *a* non minus omitti quam addi in *y*. De *a* non est quod addam: unde qui transcripsit Vossianum num etiam additamenta illa (cf. p. VIII) petierit an aliunde habeat in medio relinquo. Ex codice *y*, in quo priorem locum tenuit Dositheus, posteriorem Pseudodositheus,

post iacturam haud parvam propagatus est Sangallensis; ex eodem fluxit *z*, postea nescio quomodo turbatus pristina quaternionum compage soluta: ex hoc denique exemplari codices Harleianus et Monacensis ducendi sunt. Glossarium codicis Harleiani (quod non edidi) et colloquium utrum iam in *x* vel *y* extiterit an in *z* demum pervenerit dubium est: at illud probabilius existimo.

§ 2. Ad hermeneumata Leidensia proxime accedunt ea quorum partem servavit codex Amplonianus maximae formae 10 membranaceus saeculi IX, quo de conferatur accurata Schumii descriptio catalogi p. 11. Praeter alia multa quae ad rem grammaticam spectant hic liber etiam hermeneumata exhibet in fol. 125^r—136^a: quorum prior pars ad ordinem alphabeti disposita est et multa coniugationis exempla praebet, altera capitulis discripta plerumque satis accurate respondet eis quae extant p. 7, 65—23, 24 huius editionis. Omnia latinis litteris scripta sunt. Apographon huius libri reliquit Loewius: plagulas denuo cum ipso codice contulit Gundermannus.

Persimilia ea fuerunt, ex quibus excerpta quaedam servavit codex Parisinus lat. 7683 (de la Mare 594. Regius 6116. 4) 49 foliorum chartaceorum Salmasii manu scriptus, de quo cf. Corp. gloss. vol. II praef. p. XIV sq. Continet praeter ea quae illic commemoravi 1) in fol. 24^{bis}—26^r varias lectiones in colloquium scholasticum (h. e. colloquium Einsidlense); 2) in fol. 27^r—39^a 'excerpta ex veteribus glossis Cl. Puteani' mere latinis; 3) in fol. 40^r—41^a sine inscriptione hermeneumata latinograeca (in his etiam fragmentum eiusdem colloquii, quod in codice Harleiano est: '*praeductal* παράγραφος in sermone quotidiano. *surge puer quid sedes tolle libros omnes latinos membranas et pugillares et locellum et praeductalem* in graeco' e. q. s.: unde pendet Salmasius Exercit. Plin. p. 917); 4) in fol. 42^r—47^a excerpta, de quibus agere coepimus. Pars excerptorum ad capitula spectat: *de ferreis, ex tit. de ficitilibus, de scorteis, de studiis, de artificibus, de arboribus, de militia, de navigatione, de medicina*. Ex capitulo *de ferreis* haec petita sunt:

Acmun ferramentum

Sfura incude

MylocoPON malleus

Scalis marelum

Ypetion sarculum 5

Smilion subla

Grafion grafium

Macherion cultellum

Septimae glossae interpretamentum pro *Scarcellam* correctum est; in gl. 1—6 interpretamenta ad antecedentia lemmata semper spectare

lineolis indicatur. Quas glossas qui comparaverit cum 94, 7 sqq. codicis Amploniani, non poterit non de persimili cogitare recensione. Paulo post quaedam excerpuntur *'ex capite de carnibus, ex tit. περί αρχοντων'*, item sub finem libri ἐκ τοῦ περί θεῶν, *de deabus, de aedibus, περί ἐορτῶν, de spectaculis, ex tit. de civitate, ex cap. de uestimento, de purpura, de coloribus, de aureis, de argenteis, de uentis, ex lib. de membris humanis, ex titulo de natura, ex titulo de escis, de potione, de secunda mensa, de oleribus, de piscibus, ex titulo de auibus, ex tit. de quadrupedibus, de serpentibus, ex tit. de habitatione.* Capitulum de argenteis exscribo: *Secbe tornéuta uasa tornata. Xistota strigilata gegrymmena celata. fiale patena. mazonomos lanche. pinatio catillum. triblion parapsis. oxybafon acetabulum. cochlyoryx cocliarem. mystion ligula. libanotris turabolum. plitenchithes arecena. acratoforon merariolum:* quae conferantur cum eis quae p. 93 edidi. Fol. 44^r in superiore parte inscriptio est: *'Excerpta ex veteribus glossis'*. Haec excerpta ex lexico petita sunt, quod in Amploniano capitulis praemissum est, velut: *Chyrizo scro est χειρίζω. Chimazo hyberno. Chor-tazia saties. Charadra cancellum. one auctoritas. Psylliro publico. Psepholoro pauimento* e. q. s. In fol. 40 haec leguntur: *A musarum pro a musis in colloquiis ἀρξώμεθα οὖν ἀπὸ μουσῶν incipiamus ergo a musarum* e. q. s.: quae si ex eodem codice sunt deprompta, similia ibi extitisse censendum est atque p. 57, 41 sqq. Quod utut est, gemellus frater Amploniani fuit codex Salmasii, sed plenior quam ille. Cum tamen nihil ex illo servatum sit praeter excerpta cunquae eadem materies in aliis exstet recensionibus, satis habui haec in praefatione tractavisse.

§ 3. Hermeneumatōn similitudo, at diversae recensione disiecta membra sunt 1) fragmentum Parisinum (p. 94—108), 2) hermeneumatōn Stephani (p. 347—379). Fragmentum Parisinum quod pertinet ad fabulas Aesopias et notissimum illum tractatum de manumissionibus (p. 48, 46—56, 27 hermeneumatōn Leidensium) extat in codice Parisino lat. 6503 (Reg. 4950) miscellaneo: quae huc spectant folia 1—4 (238 × 338 mm.) membranacea sunt et binionem efficiunt. Scriptura noni saeculi est. In fol. 1^r margine superiore scripsit manus recens: *'Fragmentum glossarum gr. lat. (gr. lat. sup. scr.) veterum optimae notae'*. Eadem manus in margine inferiore scripsit: *'Iac. Puteani. Cl. Fil.'* In fol. 4ⁿ inferiore margine manus saeculi XVII scripsit: *'Faits par moy.'* Omnia unius manus sunt: neque vocabula distincta sunt neque enuntiata. Aliquot correctiones adiecit manus 2 saeculi X/XI, sed paucas. Hoc fragmentum accurate edidit Boucherius *'Notices et extraits XXIII 2'* p. 496 sqq.

doctis adnotationibus subiectis: hanc editionem denuo cum ipso codice contulit Gundermannus, a qua collatione mea pendet editio.

Tractatum qui est de manumissionibus etiam codex Leidensis Scaligeri 61 continet in fol. 92^r—95^r ac non modo eam partem quae est in codice Parisino (p. 102, 8—103, 7), sed etiam reliqua usque ad finem, quae illic intercederunt (p. 103, 8—108, 4). Cf. quae de hoc codice dixi vol. II praef. p. XLVII. Inscriptio haec est: '*Veteris cuiusdam iuris auctoris fragmentum.*' Scaligeri apographo iam Roeverus passim in editione sua usus est, multo tamen illo accuratius Boeckingius, a quo pendent recentiores viri docti. Novum apographon quod ego adhibui confecit Gundermannus.

Error est Boeckingii (p. XXIV) 'ex cod. Scal. Latine sine inscriptione' Petrum Pithoeum hoc fragmentum ad calcem fragmentorum Papiniani, Pauli etc. (Lutetiae ex off. Rob. Stephani a. 1575) p. 113—115 edidisse: quem Scaligeri libro usum esse neque demonstrari potest neque probabile videtur. Neque sibi constat Boeckingius, qui quidem p. XXII dixerit: 'Mihi persuasi hoc Scaligeranum apographum aut ex eodem codice, ex quo Claud. Puteani exemplum (quod Pithoeus Latine edidit; cf. inf. p. XXIV) aut ex hoc ipso Puteano exemplo transcriptum esse'. Certe Pithoeus Claudii Puteani exemplum secutus est, ut ipse dicit in fine tractatus: 'Visum est etiam Puteano nostro hic adicere fragmentum illud Latinum toties a me laudatum, quod Graeculus magister Omeliis suis et graecae linguae exercitationibus inter alia quaedam ex aliis auctoribus initia librorum inseruerat. Graecam etiam interpretationem siquando usui esse posset, certis tantum locis in margine addere libuit satis persuasis haec potius ex Latinis Graeca facta: quamquam sunt et quaedam quae Graecismum magis referre videantur. Porro facile est deprehendere multa ab ipso interprete, plura fortasse a librario omissa, quorum nos vacuum locum notula indicare satis habuimus, interea dum ex aliquo integriore exemplari ea iactura sarciatur' et in fine: 'Hactenus vetus exemplar. Quae sequebantur alterius plane erant generis, nec ad ius Ro. quicquam pertinebant.' In Pithoei igitur editione sola verba latina exhibentur; ex graeca versione paucula quaedam marginibus adiecta sunt omissis reliquis. Hac editione principe primus quantum scio accurate usus est Kruegerus in editione, ipse iterum inspexi adhibito exemplari Berolinensi. In priore parte, eadem quam etiam Parisinus exhibet, eas tantum lectiones adscripsi quae discedunt ab exemplari Scaligerano. — Iam vero quaerentibus nobis quae ratio intercedat inter Scaligeri apographum et illud Puteani exemplar, primum artissimo vinculo contineri ambo inter

se certum est: conspirant lectiones plurimae¹⁾, conspirant fere lacunarum signa. Haec signa Puteani esse, non Pithoei, huic argumentationi credes: quamvis plerumque congruant lacunarum signa, tamen interdum discrepant ita, ut non eidem, sed magis minusve vicino loco sint adscripta; cf. p. 104, 9; 105, 19; 107, 39. Quod cum ita sit, neque Pithoei editione usus est Scaliger (quod insuper ex omissis apud Pithoeum interpretamentis Graecis elucet) neque Pithoeus exemplo Scaligeri: immo uterque eodem exemplari, in quo lacunarum signa iam erant notata, scilicet apographo Puteani, non vetusto codice, quippe in quo illa signa fuisse non possint.

Nunc igitur eo pervenimus, ut quaeramus quae ratio inter codicem Parisinum et hoc exemplar Puteanum intercedat. Qua in quaestione neminem fugere potest, quam arta sit amborum necessitudo. Iam vero cum Parisinus codex mutilus sit — quattuor folia intima videntur fuisse quaternionis — cumque constet olim eum fuisse Claudii Puteani, dubitari vix poterit, quin fragmentum Leidense et Puteani ex hoc ipso codice nondum mutilato profluxerint: itaque paene certum est, quod coniecit Boucherius l. s. s. p. 528. Cf. etiam quae Kruegerus de hac re disputavit.

Eodem anno quo Pithoeus ex apographo Puteani fragmentum de manumissionibus ex officina Roberti Stephani edidit, Henricus Stephanus hermeneumata sua emisit, de quibus haec eius sunt verba in praefatione (p. 235): 'Sequentes vocum quarundam interpretationes in antiquis pergamenis depravatissime scriptas libuit superioribus adicere: quod ex illis quoque nonnihil fructus percepturum te sperarem: praesertim quum ipse aliquem iam inde percepisse mihi viderer. Multa enim hic sunt (fateor) satis iam nota, atque adeo quae trivialia dici possint: sed non equidem omnia. Idemque in his interpretationibus quod in prioribus usuvenit alicubi, ut interdum quidem Latina vox Graecam non satis notam exponat, interdum vero Graeca Latinam vicissim explicet. Quin etiam quod variae ad eandem rem pertinentes appellationes in certa quaedam capita, velut in communes locos, redactae sint, eo gratius tibi glossarium istud fore putavi. Sed quum de una eademque re (verbi gratia de navigatione, de agricultura) in duobus eius locis agatur, et ita quidem ut in uno Latina, in altera Graeca vocabula praecedant, ego potius capita quibus eadem materia tractanda proposita est, simul ponenda, id est unum

1) Maxima discrepantia est p. 107, 17, ubi Pithoeus δὴ in margine adfert, Scaliger autem μέντοι: sed facile est suspicari illud μέντοι Scaligeri ex v. 15 profluxisse.

alteri subiungendum (apposita particula ITERVM) existimavi. Glossarium autem appellavi, quod unum exemplarium inscriptionem istam haberet, Glossarium beati Benedicti, abbatis Floriacensis. Quem titulum excipit hic, Liber primus Glossarum Graecarum. Primaque sunt haec verba, De conversatione, περί συναναστροφῆς. Conversatio, συναναστροφή. Dies, ἡμέρα. Sol, ἥλιος. Ortus est, ἀνέτειλεν. Solis ortus, ἡλίου ἀνατολή. Eadem vero in alio quoque exemplari habentur, non in principio tamen, sed circa medium: verum ibi ista praefixa sunt, Ἀρχώμεθα γράφειν ὅλης τῆς ἡμέρας ἀναστροφῆν. Quibus subiunguntur eadem illa verba, ἡμέρα, ἥλιος, ἀνέτειλεν, etc. itidem praecedente ubique Latina interpretatione. Quin etiam in certum quendam librorum numerum haec vocum graecarum interpretamenta in exemplaribus illis dividuntur: cuius divisionis rationem minime habendam existimavi: ac ne habere quidem potui, quum nec omnia quae illis exemplaribus continentur, ederem, nec eundem (propter illam quam paulo ante attuli rationem) ordinem servarem. Illis quae dixi capitibus eos subiunxi locos qui sub quadam dialogi forma multa vocabula habent ad res in quotidiano sermone occurrentes pertinentia: quorum tamen nonnulla nequaquam passim occurrunt, sed potius pene sunt incognita: undecunque ab huius glossarii autore deprompta fuerint. Duobus igitur exemplaribus usus est Stephanus: alterum ex his similem quamvis minime eandem materiem exhibuit atque codex Leidensis, alterum plerumque proxime accedit ad fragmentum Bruxellense nisi quod ibi graeca praecedunt latinis (p. 394 sqq. quo de post agetur). De capitulis non habeo quod addam.

Quae post capita habentur ex eis prima homilia persimilis est eius quae in codice Leidensi ultimum locum occupavit, nisi quod posterior pars hic intercidissee videtur. Neque minus memorabile est, quod sententiae Hadriani et belli Troiani succincta narratio in utroque libro exstat. Iam vero cum in codice quo usus est Stephanus latina vocabula pariter praecedant graeca atque in libro Puteano, cum porro liber Puteanus et fabularum et fragmenti de manumissionibus diversam recensionem exhibeat, sed eandem cum Leidensi rem, cumque codex Puteanus etiam alia continuerit teste Pithoeo, Stephanus vero non omnia quae in suo libro invenit ediderit, cum denique eodem anno in eadem officina Pithoei liber et Stephani glossaria excusa sint: me iudice mirum esset, si Stephanus et Puteanus eodem libro, h. e. codice Parisino integriore quam nunc, non usi essent: quamvis Stephanum sua omnia ex illo libro sumpsisse — non loquor nunc de capitulis — minime affirmaverim.

Notum est homiliam Leidensem numerari duodecimum librum (*incipit hermeneumata id est libri XII* p. 69, 39. 40): qua de re sic disputat Keilius p. 374: 'itaque si diversae partes, quae etiam praefationibus distinctae sunt, singulis libris tribuuntur, sententiae et epistolae Hadriani, fabulae Aesopi, commentarius de manumissionibus, Hygini genealogia, narratio de bello Troiano, cotidiana conversatio cum duobus libris glossarum efficiunt numerum octo librorum. inter genealogiam autem Hygini in codice lacuna est, in qua, nisi quid praeterea a librariis omissum est, quattuor libri, qui ad summam explendam desiderantur, perire potuerunt.' Quae recte disputata esse nemo negabit: quid si quattuor illos tractatus, quos Stephanus exhibet, id est Niciarii interrogationes et responsiones (mutilatas in fine), Carfilidis interrogationes et responsa, responsa sapientum, praecepta in Delphis ab Apolline in columna scripta, in hac lacuna olim exstitisse suspicamur?

§ 4. Sed haec hactenus: restat ut editiones horum hermeneumaton vel partium eorum hoc loco in uno conspectu ponamus.

1) *Glossaria duo e situ vetustatis eruta* e. q. s. Anno 1573 Parisiis ed. H. Stephanus p. 237—305; quae repetivit Vulcanius a. 1600 (a Vulcanio pendet Verweius Nov. Method. p. 317 sqq.), Labbaeus (cuius liber prodit a. 1679) lexicis suis inseruit nota E usus: hunc secuti sunt Londinenses a. 1816.

2) *Tractatum de manumissionibus* ex codice Puteano edidit primus P. Pithoeus ad calcem *Fragmm. Papiniani, Pauli etc.* (Lutetiae ex officina Rob. Stephani) a. 1573 p. 113—115: quod exemplum saepius repetitum est; cf. Boeckingius p. XXIV sq.

3) Idem fragmentum ex codice Leidensi adhibito Scaligeri apographo edidit Matthias Roever: *Fragmentum veteris jurisconsulti de juris speciebus et de manumissionibus quod servavit Dositheus magister in exercitationibus graeco-latinis nondum editis ex codd. mss. bibliothecae Batavae edidit, notas, et emendationes adjecit Matthias Roever* (Lugd. Batav. a. 1739). A Roeveriano exemplo pendent Beckius (Ius civ. anteius. Berol. 1815 tom. I p. 251 sqq.) et Schillingius (in *Dissert. crit. de fragm. iur. Rom. Dosith.* Lips. 1819).

4) Hygini genealogiam tractavit Augustinus van Staveren in *Misc. Observ.* tom. IX p. 413 sqq.: cf. editio Schmidtii p. IV sq.

5) Divi Hadriani sententias et epistolas ex codice Sangallensi edidit Melior Hamenvelto Goldastus a. 1601; eius exemplar repetierunt Schultingius (Iur. prud. vet. L. B. 1717 p. 857 sqq.), Fabricius in *bibl. Gr.* (a. 1724) vol. XII p. 514 sqq.; Fabricium repetierunt Londinenses in Labbaei glossariis denuo

editis (a. 1816) p. 491 sqq.: cf. etiam Divi Adriani sententias et epistolas ed. Nic. Catharinus, quem librum ipse non vidi.

6) Fabularum Aesopiarum primam cum duabus ultimis edidit Valckenarius in Misc. Obs. tom. X p. 120 sqq. ex codice Leidensi, particulam primae quae in libro Sangallensi est Goldastus l. s. s.

7) Dosithei Magistri interpretamentorum liber tertius. ad fidem manu scriptorum Vossiani Sangallensis et Scaligerani atque editorum librorum ope nunc primum integrum edidit commentariis indicibusque instruxit Eduardus Boecking. Bonnae 1832.¹⁾

8) Corpus Iuris Romani Anteiustiniani consilio professorum Bonnensium E. Boeckingii, A. Bethmann-Hollwegii, E. Puggaei Bonnae 1831 (insunt sententiae et epistolae Adriani et disputatio forensis Boeckingio explicante et praefante).

9) A. Boucherie, 'Ερμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία de Iulius Pollux' accedunt 'Fables d'Ésope et fragment de droit Romain' in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 309—527 (a. 1872).

10) Otto Jahn, Griechische Bilderchroniken. Bonn 1873 p. 102—111. 121—122. Inest belli Troiani enarratio et pars colloquii alterius ab H. Stephano editi.

11) Fragmenti de manumissionibus contextum latinum ediderunt Husechkius 'Iurisprud. anteiust. quae supers.' Lips. 1879 p. 424 sqq. et Kruegerus 'Collectio libr. iur. anteiust.' vol. II p. 151 sqq. Ille Boeckingii apparatus exscripsit, Kruegerus etiam Boucherii editione usus est; praeterea scripturas Pithoei adiecit.

12) Colloquium Harleianum ipse emendatum edidi in Ind. aetiv. Ien. a. 1892 p. III—XVI.

II

§ 5. Secuntur hermeneumata Monacensia, quibus pro fundamento est codex latinus Monacensis 13002 (Ratisbon. 2) membranaceus 229 foliorum formae maximae, scriptus in coenobio Pruingensi sub Erbone abbate ab H. Wolfgero et Swichero a. 1158. Post glossarium Salomonis, de quo cf. Deuerlingius 'Blätter f. d. bayer. Gymnasial- und Realschulwesen' tom. XIV (a. 1878) p. 287, in foliis 209^r—218^r ea exstant de quibus agimus hermeneumata. Cf. Catal. cod. lat. Monac. tom. IV 2, 91. Quem librum cum iam Loewius inspexisset, id quod obiter tetigisse videtur Prodr. p. 207, accuratius tractavit Krumbacherus dissert. p. 20 sqq. et in dispu-

1) A Boeckingio pendet Lachmannus in disputatione de Dositheo scripta: cf. Opusc. vol. II p. 196 sqq. Cf. etiam Vipiani fragm. ed. Boecking a. 1855.

Corp. gloss. lat. tom. III.

b

tatione de colloquiis Monacensibus Commentationibus in honorem Guilelmi Christ scriptis inserta (p. 307 sqq.). Apographon mihi tradidit idem, quod per adulescentes duos faciendum curaverat: cum tamen liberalitate Laubmanni fieret, ut Ienam transmitterentur Pseudodositheana Monacensia omnia, quo magis errores evitarentur, integra hermeneumata transcripsit Gundermannus; idem schedulas cum codice denuo contulit.

Praeter hunc librum editioni adhibui codicem latinum Monacensem 22201 (Windberg. 1000) membranaceum formae maximae anno 1165 ad finem perductum, qui post glossaria Salomonis (de quibus cf. Deuerlingius l. s. s.) eadem continet hermeneumata in fol. 223^r—235^v. De reliquis cf. catalogus tom. IV 4, 28. Huius quoque codicis collationem Krumbacherus mihi tradidit: tutius tamen visum est, librum ipsum adhibere, quod Ienae fieri potuit.

De ratione quae inter hos libros intercedit optime egit Krumbacherus l. s. s. Vterque igitur codex ex eodem — vel persimili — pendet archetypo, minusculis eo litteris scripto: unde maiore cura propagatus est codex 13002 ab homine quodam indocto, sed diligenti, qui oculorum vel calami lapsu saepius erravit, de industria vix quicquam mutavit. Minore cura et maiore libertate librarius codicis 22201 usus formas vulgares saepius expulit, vocabula rara aut sibi quidem ignota usitatis tritisque commutavit, hic illic lectionem corruptam recte emendavit. Quod graeca latinis scripserunt librarii litteris, eius rei usum iam antiquiorem ipso horum librorum archetypo esse corruptelis quibusdam efficitur, de quibus cf. Krumbacherus p. 27 sq. Codex 22201 saepius correctus est ab homine indocto, qui usus videtur esse codice 13002. Germanica quae occurrunt in utroque libro vocabula, de quibus consulendi sunt Steinmeyer et Sievers primo glossarum germanicarum volumine, indicio sunt in Germania iam archetypum esse confectum. Errorum igitur genera principalia tria esse scito: primum natum est tempore quo et graeca et latina maiusculis litteris scripta erant; alterum accessit tempore quo graeca litteris maiusculis latinis transcribebantur: tertium denique cum maiusculis litteris minusculae substituebantur.

§ 6. Praeter eos quos in editione adhibui codices etiam alii noti sunt, quorum tamen lectionibus apparatus onerari nolui. Primus est codex latinus Monacensis 27317 chartaceus saeculi XV exeuntis foliorum 21, quibus continetur hermeneumatou maior pars, scilicet ab initio ad *Peritis dicis De causa*, h. e. p. 211, 53. Hic codex — olim libro impresso adhaerebat, scilicet glossarii Salomonis editioni monasterii S. Aefrae et Udalrici — quamquam ad neutrum

eorum quos tractavi librum revocari potest neque prorsus caret lectionibus quae illis praestant, tamen cum minus diligenter confectus sit et multa vocabula prorsus neglexerit, omitti potuit, in eis maxime capitulis, quorum praecipua materia toties in aliis recensionibus exhibetur. Cf. quae de hoc libro Krumpholtz s. s. exposuit.

Alterum eorundem hermeneumatōn codicem in monasterio St. Crucis Austriaco invenit Arthurus Goldmann, numero signatum 17 et duodecimo saeculo scriptum. Hermeneumata exstant in fol. 1^r—22^r ab initio ad haec: *Ceeleconspanon et oleuspan, Congiloton Rapatum* (h. e. p. 218, 55; 56). A fol. 23^r ad 275^r exhibentur glossae Salomonis. Ex eis partibus quas descripsit Goldmannus perspexi codicem tam prope ad Monacensem lat. 22201 accedere, ut ab apparatu potuerit excludi.

Tertium exemplar codex exhibet Neapolitanus graecus II D 35 chartaceus saeculi XV/XVI, quem Vseneri excerptis adhibitis Schoenemannus tractavit ('de lexicographis antiquis qui rerum ordinem secuti sunt quaestiones praecursoriae'. ed. Bonnae a. 1886) p. 11 sqq., post Vsenerum autem denuo inspexit Gundermannus. Codex est 240 foliorum, quorum ultima septem vacua relicta sunt. Insunt 1) in fol. 1—28 varia collectanea grammatica, partim capitulis discripta, partim ad certas grammaticae partes, velut ad praepositiones, conjunctiones, adverbia, declinationes spectantia; admixta sunt christiana; 2) in fol. 37^r—43^a colloquium graecolatinum (h. e. hermeneumatōn Einsidlensium p. 223—235), de quo infra agetur; 3) in fol. 44^r—50^a capitula eadem quae sunt in codice Einsidlensi sex priora praemisso indice LIX capitulorum (omissis igitur tribus ultimis christianis); 4) in fol. 51^r—81^a lexicon graecolatinum (Αρχή *principium* ατομος *individuus*, αρχομαι *incipio*, αλωπηξ *ulpes*, ακουω *audio*, ακολουω *sequor* ... ωριμος *maturus* ωμοκα *iuravi*, ωκεανος *oceanus*); 5) in fol. 83^r—120^r lexicon latinograecum verba tantum continens (*Absum, Abstineo* ... *Voco, Vrgeo*); 6) in fol. 121^r—167^a lexicon latinograecum nomina continens; 7) in fol. 169 numeralia graece et latine; 8) in fol. 171^r—233^r capitula hermeneumatōn Monacensium quamvis non integra et retractata: id quod primus perspexit Schoenemannus l. s. s. p. 34. Namque vir doctus decimi quinti vel sexti saeculi graeca graecis litteris transcripsit et tam graeca quam latina suo fretus ingenio correxit. Quod cum ita sit, neque capitulorum indicem neque capitula quae Schoenemannus exhibet repetere visum est. Cuius interest accuratiora nosse illius libellum adeat: ad emendationem hermeneumatōn Monacensium hanc recensionem adhiberi non posse mihi persuasum est.

Quartum exemplum est in codice Monacensi graeco 323 saeculi XVI, chartaceo, olim Elbersbergensi, qui fol. 202^r—204^a 'prae-fatiunculam et colloquium scholasticum quae interpretamentorum Monacensium primum librum praecedunt', fol. 205—207^r 'excerpta ex hoc ipso primo libro', fol. 208^r—214^r 'librum tertium Interpretationum Monacensium i. e. colloquium' continet. Graeca graecis litteris scripta sunt, interdum etiam Latina. Hunc quoque librum Ienae inspiciendi potestas fuit: neque tamen quicquam inveni, quo uti potuerim. Krumbacheri de hac quaestione iudicium (cf. dissertationis appendicula) a meo discrepat.

Colloquia ex his hermeneumatis excerpta peculiari editione tractavit Krumbacherus in Comment. in honorem Christii scriptis p. 307 sqq.

§ 7. Pergo nunc ad hermeneumata Einsidlensia: quae etsi cum Monacensibus arte cohaerent, tamen seorsum tractanda sunt. Einsidlensia haec hermeneumata inscripsi a codice Einsidlensi 19 (124), quem editioni fundamentum esse volui. Accurate hunc librum descripsit Henricus Omont 'Centralbl. f. Bibl.' III p. 428. Scriptus est anno 1503 et continet praeter alia 1) capitula Pseudodositheana in fol. 156^r—245^r; 2) colloquia Monacensia in unum coniuncta in fol. 285^r—290^r. Praecedunt graeca verba, sequitur versio latina; inter ipsos versus graecos denuo versio latina inserta est. Eadem colloquia, non capitula, etiam in codice Einsidlensi 683 exstant, sed graece tantum, latina versione aliquoties singulis vocabulis adiecta. Scriptus est haec libri pars a. 1518. De reliquis quae insunt cf. Henricus Omont l. s. s. p. 428. Vtrumque librum Ienae cum Gundermanno excussi.

Tertius colloquiorum codex est Parisinus latinus 3049 (Telleriano-Remensis 88; Regius 3396) chartaceus 116 foliorum, scriptus a Georgio Hermonymo Spartano (cf. H. Omont, Mém. d. l. Soc. de l'Hist. de Paris XIIa a. 1885 p. 33). Pseudodositheana insunt fol. 80^a—116^a, unde edidit Boucherius l. s. s. p. 478—494: quam editionem Gundermannus denuo cum ipso codice contulit. Miram habet inscriptionem: Πολυδεύκους περὶ καθημερινῆς ὁμιλίας *Pollucis de quotidiana locutione*, qua abusus est Boucherius.

Quartum exemplar codex est Neapolitanus graecus II D 35 quem supra tractavi: qui liber praeter colloquia illa etiam capitulorum priora sex exhibet. Vsus sum partim Gundermanni excerptis, partim eis quae Schoenemannus l. s. s. edidit.

Quintum denique exemplar codex est Florentinus Ashburnhamensis 1439 chartaceus saeculi XV. In primo folio legitur hoc:

Vocabula excerpta ex Iulio polydeuca greca et latina; secuntur colloquia. Post haec scriptum est: Πῆναξ τοῦ παρόντος λέξικου e. q. s., dein inscriptiones capitulorum LIX eadem quae in Neapolitano sunt. Secuntur ipsa capitula, non LIX, sed etiam quattuor quae illis in Einsidlensi subiuncta sunt, in his capitula christiana tria. Denique etiam lexicon inest, quod concinere cum lexico Neapolitano suspicor. Feliciter accidit, ut post capitulum XXXII nomen suum posuerit scriptor; ibi enim legitur: *Marsilius Ficinus scribebat Florentie*. Ex hoc libro nihil habeo nisi excerpta quaedam Gundermanni.

Sextum exemplar illud erat quo usus est Beatus Rhenanus in edendo cottidiani colloquii libello (Basileae Nonis Novembribus a. 1516), h. e. in eis quae tractamus colloquiis. In epistula dedicata ipsi opusculo praemissa haec dicit Beatus Rhenanus: 'Porro cum Ioannes Frobenius Lovaniense exemplar suis typis esset imitaturus hoc familiaris colloquii συγγραμμάτων adiciendum putavi, quo tibi qui nuper Graecari coepisti, et tyrunculis quibusque Graecanicae literaturae studiosis gratificarer. Nam tale quippiam a me nuper exigere visus es cum istac iter facerem, nimirum quo possis cum socio studiorum tuorum Barptolomaeo Villingiacensi de rebus familiaribus graece colloqui. Id quod hic libellus te nonnihil edocebit, iam olim a studioso quopiam Graece ac Latine mediocriter callente e dictionariis non infeliciter omnino concinnatus. Atque, ut rem intelligas, is, quisquis fuit, opusculum consarcinavit tribus distinctum libris ceu praefatiuncula, quae huic libello praeponi solet, rectius in operis frontispicio collocanda, testatum reliquit. Primo vocabula complexus iuxta capita rerum instar Iulii Pollucis, hunc in modum, θεῶν ὀνόματα, hoc est, Deorum nomina. περὶ τῶν ἐν τῷ ᾄδι, hoc est, De hiis quae apud inferos, περὶ θεοσεβείας, hoc est, de religione. περὶ ναῶν ἱερῶν, hoc est, de aedibus sacris, et sic deinceps. qui liber etiamnum extat, utinam tam doctus quam certe posset esse studiosis omnibus utilis, si foret castigatus. Secundo dictiones iuxta seriem elementariam digessit. Tertio vocabulorum usum docet, orationem ex illis contextens, quem nunc in publicum damus.' Ex quibus verbis multa et utilia discimus: 1) probabile fit Hermonymi inscriptionem, quae etiam in codice Florentino est et in Einsidlensi primo, ex praefatione illius anonymi, cui haec recensio debetur, natam esse affirmantis sese 'instar Iulii Pollucis' verba capitibus distinxisse; 2) neque enim Iulius Pollux haec hermeneumata composuit, sed 'studiosus quidam Graece ac Latine mediocriter callens'¹⁾; 3) huius exemplari

1) Opportune monuit Hauptius Opusc. II p. 442 a Raphaele Volaterano Commentariorum urbanorum libro IV p. 56 primae editionis inter libros

usus esse videtur Beatus Rhenanus; in eis libris qui nunc exstant nullus est, in quem verba Beati Rhenani apte conveniant; 4) triperitum fuit illud exemplar primo loco capitula, altero lexicon, tertio colloquia complexum; 5) 'e dictionariis' illud exemplar 'non infeliciter omnino concinnatum' erat.

Septimo exemplari utrum Vulcanius usus sit qui eadem in Thesauri utriusque linguae ante Onomasticon edidit omissa praefatiuncula, an a Beato Rhenano pendeat incertum est. Nam quamvis discrepet contextus Vulcanii a Beato Rhenano singulis quibusdam lectionibus, tamen per se non improbabile est, ex coniecturis has discrepantias esse repetendas. Quas si dempseris, tanta est ceterarum lectionum concordia, ut mirum videretur, si ex Beati Rhenani editione non penderet Vulcanius. Cf. Krumbacherus l. s. s. p. 53 sqq.

§ 8. Ex his quos tractavi codicibus pessimus est Parisinus, quippe qui multa non e vetusto fonte, sed ex arbitrio Hermonymii ficta exhibeat et neglegenter insuper scriptus sit, id quod recte monuit Schoenemannus p. 15. Codex Marsilii Ficini, qui quidem ceteris aetate praestat, satis prope ad Einsidlensem 19 accedere ex paucis quae mihi praesto sunt excerptis intellexisse mihi videor. Idem cadit in codicem Neapolitanum, quamquam in nonnullis discrepat. Contra Einsidlensis 683 tantopere cum Beato Rhenano concinit, ut ex eodem fonte repetendus sit; minus probabile est, ab ipso Beato Rhenano eum pendere.

Quam recte dixerit Beatus Rhenanus auctorem horum hermeneumaton e dictionariis sua concinnasse facile apparet. Nam etsi pro fundamento sunt hermeneumata Monacensia, quibus satis licenter usus est anonymus omissis eis quae non intellexeret, aliis audacter mutatis et adeo corruptis, tamen etiam aliunde exemplar suum ditavit, idque inprimis ex copiis Pseudocyrilli. Compara sis exempli causa capitulum quod est de diebus festis (p. 239, 23 sqq.) cum hermeneumatis Monacensibus (p. 171, 35 sqq.): quae non e Monacensibus petita sunt, eorum maior pars ex Pseudocyrillo pendet; alia ex utroque fonte sunt contaminata, unde dici nequit quam ridiculi errores procreati sint. Hinc corrigenda sunt quae de hoc lexico exponit Schoenemannus p. 41 sqq., 115; qui deceptus ordine capitulorum a vero iudicio ita aberravit, ut hoc opusculum pessimum reliquis eiusdem generis anteponeret, quippe quod a pristina forma propius abesset.

anno MCCCCLXXXIII in monasterio Bobiensi repertos memorari librum persimilem 'Inlio Polluci de vocabulis rerum', sed hoc ampliorem: Latina Graecis vocabulis respondisse.

Quae cum ita se habere intellexissem, diu mecum meditatus sum, quid illi anonymi operi facerem. Lexicon illud in solis codicibus Neapolitano et Florentino traditum facile excludi potuit: reliqua tamen omnino abicere non ausus sum, cum ad codicum Monacensium contextum emendandum non pauca inde peti possint haudquaquam vilia. Iam vero dubitari potuit, quam editionis rationem sequeretur. Potui librorum scripturam repraesentare emendatione adhibita nulla; potui emendatam formam cum apparatu proponere. Hoc quominus facerem eo impeditus sum, quod saepissime non modo ipsius anonymi scriptura corrigenda fuisset, sed etiam ipsorum fontium. Quid enim facerem eis mendis quae ex Pseudocyrillo vel ex fonte principali recepta sunt? Talia corrigere ars me vetuit. At non magis potui a me impetrare, ut omnes errores velut menda per pronuntiationem procreata, accentus male positos vel omissos, alia levidensia in hoc novicio opusculo propagarem. Qua difficultate permotus mediam quandam viam ingressus sum: abstersi codicis Einsidlensis quem pro fundamento esse volui, maculas leviores plurimas nulla adnotatione addita, omisi genetivos constanter vocabulis subiectos, abieci haud paucas adnotationes marginales, correxi accentus. Vbi gravior discrepantia visa est, scripturam libri Einsidlensis apparatui inserui: saepius ubi propter fontium rationem correctione abstinui fontis locum indicavi.¹⁾

Quibus expositis restat, ut editiones quibus colloquia cum praefatione continentur paucis commemorem. Princeps igitur editio ea est, quam Beatus Rhenanus anno 1516 emisit (cf. p. XXI): quae saepius repetita est: 1) 'Colloquiorum familiarium incerto auctore libellus graece et latine, non pueris modo sed quibusvis, in cottidiano colloquio, graecum affectantibus sermonem, impendio futurus utilis.' Lovanii apud Theodoricum Martinum. Mense aprili. MDXVII (cf. Massebieau 'Notices et Extraits' XXVII 2 p. 458: ipse editionem non vidi). — 2) 'Familiarium colloquiorum formulae, graece et latine, Cebetis dialogus' e. q. s. Basileae. MDXLII. ed. Albanns Torinus (cf. Massebieau l. s. s. p. 461). — 3) Familiarium colloquiorum formulae,

1) Paucula quaedam me invito relictas sunt quae ex ratione mea relinquere non debui: quae hoc loco addo. P. 235, 22 scr. *ζωδίων*; ibid. 48 scr. *κυνηγείας*; 236, 1 scr. *ἀμπελῶνος*; p. 241, 67 scr. *ζωδίων*; p. 245, 64 *ἐλινγξ*; p. 248, 31 *πλευρόν*; quorum si quae similia inveniuntur, benevole lector corrigat. — Ceterum similia hermeneumata nescio an ante oculos habuerit qui colloquia novicia codicis Paris. gr. 2885 fol. 163^r—167^r composuit: Ἀρχὴ τὸν θεὸν ἀγίῳ τῆς καθημερινῆς ὁμιλίας. Θεὸς ἀτίττε πάντων . . . ἐγὼ ἐπιθυμῶ ἵνα μάθω τὴν τῶν Ἑλλήνων γλῶτταν κτλ.: quae colloquia mihi indicavit Krumbacherus.

græce et latine. Cebetis Philosophi Thebani dialogus' e. q. s. Antverpiæ, in aedibus Ioannis Steelsii. a. MDXLVII (cf. Boucherius l. s. s. p. 461).

Praeter hanc editionem commemorandus est Bonaventurae Vulcanii Thesaurus, quem colloquia omissa praefatiuncula continere supra dixi, repetita in Labbaei glossariorum editione Londinensi (a. 1816); porro Boucherii editio in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2, p. 478 sqq. (cf. tom. XXVI 12, p. 457 sqq.); denique Hauptii recensio in indice lectionum hibernarum a. 1874 = Opusc. vol. II p. 508 sqq.

III

§ 9. Quae secuntur hermeneumata Montepessulana ex uno codice Montepessulano H 306 saeculi IX edita sunt. Codex est membranaceus 220 foliorum (165 × 230 mm.), ex variis partibus compositus. Continet haec opuscula: 1) fol. 1^r et 1^a, 2^r recensum eorum quae insunt recenti manu scriptum; 2) fol. 2^a *Ad te leuani animam meam* (saec. X); his subiecit manus saec. XIII: *hunc librum pro institutis in uadium habemus*; 3) fol. 3^r canticum latinum (*deus meus in te confido*) cum notis (saec. X); 4) fol. 3^a—5^a *Incipit ordo ad iudicium faciendum* e. q. s. (saec. X); 5) fol. 6^r—6^a *Adbreuiatio chronicae per VI aetates* (saec. IX); 6) fol. 7^r *Ratio quomodo feria qua dñs passus est inuenitur* (saec. IX); 7) fol. 7^r—8^r *De hebdomadibus LXX propheticis* (saec. IX); 8) fol. 8^r—8^a *Cur XIII luna paschalis intra XII kt* e. q. s. (saec. IX); 9) fol. 8^a carmina duo *de vita honesta et de feliceiore priore aetate* (saec. IX); 10) fol. 9^r—10^a *Theodulfi episcopi Aurelianensis versus elegiaci de libris veteris et noui testamenti* (saec. IX); 11) fol. 10^a—11^a *versus Bedae de die iudicii* (saec. IX); 12) fol. 11^a—13^a *Incipiunt libri Catonis philosophi et versus de Philomela* (saec. IX); 13) fol. 14^r—14^a *Incipit praefatio Alchuini ad Karolum imperatorem in uetus et nouum testamentum* (saec. IX, sed alius atque antea manus); 14) fol. 15^r—19^a *Incipit Hortographia Capri* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 92 sqq.); 15) fol. 19^a—21^r *In singularibus...* manu recte (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 107 sqq.); 16) fol. 21^r—27^r *epistola agroecii ad eucherium* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII 113 sqq.); 17) fol. 27^a *Incipit de orthografia Religio ideo... a frigendo. Finit feliciter* (saec. IX); 18) fol. 28^r—32^r *Differentiae* (saec. IX, sed alius manus quam antecedentia; cf. Hagen Anecd. Helv. 275—290; Beck, Sulp. Apoll., appendix); 19) fol. 32^r—32^a *Incipit de posituris* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. IV p. 372); *Somnior dicendum... non paupertate* (cf. Keilius Gr. L. VII 95, 1—3); *Baculum... balineum* (cf. Keilius Gr. L. VII 108, 7); *Cludes haec non hi... coturnices non coturnices* (cf. Keilius

Gr. L. VII 108, 17); *Arbor . . . uenduntur* (cf. Keilius Gr. L. VII 118, 14—20); *Dilectum . . . his sales pluraliter urbanitatis alicuius singulariter*; 20) fol. 32^r—34^r *Differentia sermonum ex epitomis uirgilii* (saec. IX); 21) fol. 34^r—35^r *Ex libro catonis. sunt aduerbia localia e. q. s.* (saec. IX); 22) fol. 36^r—58^a *Differentiae* (cf. Beckii liber de differ. scriptoribus p. 28 sqq.; manus saec. IX quae haec scripsit similis est eius, cui Pseudodositheana debentur); 23) fol. 58^a—61^r *Inter auxilium . . . stilla cadit* (saec. IX; ed. Handius in ind. Ien. a. 1848); 24) fol. 61^r—68^r *Incipiunt differentiae . . . pratum* (saec. IX; cf. Reifferscheidius Suet. rel. p. 274 sqq.); 25) fol. 68^r—69^r *Incipiunt differentiae probi ualerii inter austrum . . . amen* (saec. IX); 26) fol. 69^r—79^a *Nulla unitas est in qua trinitas non inueniatur . . . bonorum causa perscribit* (saec. IX); 27) fol. 80^r—101^a *Incipit liber differentiarum. In dñm et dñm ita quidam . . . absque exemplo humilitatis christi* (alia manus saec. IX); 28) fol. 102^a—107^a *Me legat antiquas . . . sabbati* (alia manus saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 295 sqq.); 29) fol. 107^a—109^r *De orthographia. orthographia grece . . . scribendum est* (saec. IX); 30) fol. 109^r—116^a *Incipit liber de orthographia. A littera . . . sermo inuenit* (saec. IX; cf. Keilius Gr. L. VII p. 261 sqq.); 31) fol. 117^r—121. *Incipiunt interpretationes nominum aebraicorum. Adam homo . . . magister de babylone* (saec. IX; cf. Beda, tom. III p. 371); 32) fol. 122^a—123^r *De Nouo testamento. Abraham pater uidens . . . Zmyrne canticum eorum* (saec. IX); 33) fol. 123^r—128^r *Incipiunt glose in uerbis grecorum. Absida lucida . . . Zozia signa* (saec. IX; cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 34) fol. 128^r—138^a *Incipiunt glossae latinae. Abba pater . . . Zozia signa* (saec. IX; 'Der Liber Glossarum' p. 251); 35) fol. 138^a *Introitum in missa in greco e. q. s.* (saec. IX, sed alius manus); 36) fol. 138^a *Salarium est debite mercedis stipendium* (saec. IX; cf. G. Haenel, codex Theodos. p. 1274); 37) fol. 139^r—211^r *Pseudodositheana* (alia manus saec. IX); 38) fol. 211^a *Interroq̃ a lingua confitentur . . .* (saec. IX); 39) fol. 212^r *Credo in unum deum e. q. s.* (saec. IX); 40) fol. 213—222 *lexicon quod edidi* (saec. IX). In fine versus quattuordecim christiani.

Ea pars quae Pseudodositheana continet cum aliis partibus postea demum, sed antiquissima iam aetate coniuncta est; in folio 146^a legitur numerus I itaque in sequentibus; in fol. 186^a VI; sequitur ternio cuius in fine (192^a) legitur VII; in fol. 200^a VIII, in fol. 208^a VIII; sequitur binio (fol. 209—212) sine signis; fol. 213—220 quaternionem efficiunt; fol. 221 et 222 quae non cohaerent illis adiuncta sunt. Qui fol. 139—211 scripsit, eiusdem sunt fol. 213—222; quae intercedunt alia manu scripta sunt. Vtraque igitur pars iam nono

saeculo coniuncta videtur esse; primum scripta sunt fol. 139—211; 211^a—212^a vacua relicta sunt, non praefationi reservata, quae est Boucherii suspicio, sed finalia; postea addita sunt folia 213—222; tum quae intercedunt sunt adiecta. Cum foliis 139—222 antiquissimo tempore folia 102—138 cohaerebant; nam aliquot enuntiata quae pertinent ad antecedentia in fol. 139 leguntur. Ceterum cf. de hoc codice praeter Boucherium in 'Notices et Extraits' tom. XXIII 2 p. 277 sqq., Baehrensius P. L. M. III p. 209, Beckius de differentiarum scriptoribus p. 24, Keilius Gr. L. VII p. 222.

Prima manus verba contextus continua plerumque esse voluerat: puncta quibus pleraque distincta sunt manus secunda eiusdem aetatis addidit, saepius in verbis graecis quam latinis. Eadem manus aliquot glossas supplevit et saepius usa est notis tironianis: quas cum imitari non potuerim ne quid deesse videatur hoc saltem loco explicabo ex lectione Guilelmi Schmitz meis precibus benigne cedentis: p. 287 adn. 4 = *Require* vel *Requiro*; p. 293 adn. 3 *Generat* vel *Generi*; p. 308 adn. 2 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 1 *non habet* (scil. glossam); p. 317 adn. 8 *non habet* γ (h. e. glossam); p. 318 adn. 7 *non habet* (scil. glossam); p. 322 adn. 7 non tironiana nota est, sed signum paragraphi vel simile; p. 323 adn. 5 *non habet* γ (h. e. glossam); p. 330 adn. 4 *non habet* γ ; p. 336 adn. 5 *non habet*.

Codice Montepessulano primus usus est Fridericus Duebnerus in Mus. Rhen. Welckeri et Naekii tom. II (a. 1834) p. 599—603, qui nonnulla inde protulit. Integra hermeneumata inde edidit Boucherius l. s. s., sed omisso glossario. (Cf. 'Note additionelle' in 'Notices et Extraits' XXVII p. 457 sqq.) Ante Boucherium colloquium edidit Mauricius Haupt in ind. hib. Berol. a. 1871 = Opusc. tom. II p. 441—450; post Boucherium denique Hermannus Hagen Friderici Duebneri usus schedis in progr. Bern. a. 1877 (de Dosithei magistri quae feruntur glossis quaestiones criticae) multas lectiones edidit, qui simul conspectum eorum quae libro continentur proposuit. Boucherii editionem Gundermannus accurate cum codice denuo contulit, nisi quod vocabulorum divisiones non ubique notavit: idem glossarium transcripsit: a qua opera mea editio pendet.

Glossarium graecolatinum codicis Montepessulani H 143 saeculi XVI (cf. 'Catalogue général' tom. I p. 340 sqq.) apographon continere ex libro H 306 iam Boucherius p. 281 indicavit.

IV

§ 10. Maioribus hermeneumaton collectionibus — de Stephaniana non habeo quod addam eis quae supra exposui — minora aliquot

opuscula subieci quae varia cum illis ratione coniuncta sunt. Ac primo quidem in loco posui fragmentum Bruxellense. Codex Bruxellensis 1828—1830 membranaceus saeculi X haec continet glossaria (reliqua mitto): 1) fol. 36—46^a *Incipiunt hermeneumata* (quibus m. 2 adiecit *interpretationes uel resolutiones nominum*). *De decem speciebus medicamentorum*. Haec sunt de animalibus terrenis et marinis uel seminibus uel lapidibus uel lacrimis atque metallis. de greco in latinum translatis. *Asaru i. bacca siue uulgagine* ... *Ziret i. artemisia*; 2) fol. 47^r—49^r *Abdixi destitui, Abnui abnegau i. Femalis uoluptuosus masculinum et femininum facit nis ne*. Sequitur *glosa in epta Iacobi apostoli et alia biblica*; 3) fol. 50^r—50^a *Nomina uolucrum Aquila carn ... uel bugium*: quae secuntur aliae glossae latinae et saxonicae; 4) fol. 51^r—68^a *Abba i. pater ... Zizania herba mala in messe quae facit uitia* (cf. 'Der Liber Glossarum' p. 250); 5) fol. 68^a—77^a *Haec sunt greca uerba et aliqua eorum cum glossis suis*. *Abdomen i. pinguedo carniū Absida e. q. s.* (cf. 'der Liber Glossarum' p. 251); 6) fol. 77^a—83^r *hebraica nomina propria*. *Adam ... Zamri*; 7) fol. 83—89^r *De nouo testamento Abraham e. q. s.*; 8) fol. 89^r—92^r glossas graecolatinas *Boleociniis cogitans*. *Balecinil cogitat e. q. s.* (coniugationum sunt exempla); 9) fol. 90^r—93^a *Pseudodositheana hermeneumata*; 10) fol. 94^r—95^a glossas latino-saxonicas; 11) fol. 96—105 fragmentum grammaticum; 12) fol. 106^r—107^r glossas latinas: *Auctoratum priorum auctoritate firmatum ... Caulem radicem*; 13) fol. 118 catalogos aliquot saeculi X.

Capitula Pseudodositheana quae insunt in hoc codice proxime accedere ad alterum glossarium Stephani iam supra p. XV exposui: quod maxime de prioribus capitulis valere quivis videbit, qui utrumque opusculum comparaverit. — Apographon quo usus sum roganti mihi conficiendum curavit humanissime Eduardus Fétis Bruxellensi bibliothecae praefectus.

§ 11. Quod sequitur glossarium Leidense editum est ex codice Leidensi Vossiano latino maximae formae 26, de quo vol. IV praef. p. XXIX diximus. Apographon glossarii confecit Krumbacherus, quod typothetae tradidi, sed ut ipsas plagulas denuo cum codice Ienae transmissio conferrem. Apographon huius libri est in codice Vossiano latino in octavo 44 fol. 3^r—7^a manu Fr. Nansii scriptum. De apographo Burmanniano cf. Loewius Prodr. p. 170 et p. 206.

De ipsis glossis docte disputavit Krumbacherus p. 41sq.; summam disputationis p. 46 ita complectitur: 'Cod. Voss. latinus in folio 26 continet fol. 36^r—47^a librum primum cuiusdam Interpretamentorum Pseudodosithei recensiois, cuius reliquae partes non iam exstant; huic

libro, vocabulario ad ordinem litterarum digesto, ludimagister uel librarius quidam multas glossas inseruit, quas ex eiusdem Interpretamentorum recensiois libro altero et tertio, i.e. e vocabulario certis generibus distributo et e colloquiis sumpsit. liber alter huius recensiois ab omnibus quas nos possidemus recensioibus diversus fuit, proxime autem accessit ad unam e duabus recensioibus Stephanianis. liber tertius eiusdem recensiois eandem colloqui Monacensis recognitionem antiquiorem et meliorem continuit quae nobis in solis codicibus Monacensibus tradita est.

§ 12. Singularem locum hermeneumata Vaticana obtinent, edita ex codice Vaticano 6925 saeculi X. Codex miscellaneus est et ex variorum librorum particulis compositus. Glossae in fol. 67—78 exstant; in fol. 67^r in margine superiore legitur: *Chhiffletii*. Apographo usus sum Christiani Huelsen; plagulas cum ipso exemplari denuo contulit Gundermannus. Ceterum earundem glossarum apographon continet cod. Leidensis Gronovianus 114. Notas tiro-nianas solvit mihi Guilelmus Schmitz.

§ 13. Hermeneumatis Vaticanis subieci glossas Stephani, quas ille l. s. p. 305—359 exhibuit. In praefatione post ea quae supra attuli haec sunt: 'hisce uocabulis uarias uoces attexui, ex diuersis exemplaribus collectas: sed quum ibi nullus certus ordo seruatur, ego alphabeticum seruauī. Qua in re nihil auctoritati illorum derogauī et lectorum utilitati consului.' Vtilitati consuluisse Stephanum non nego; auctoritati tamen propterea derogauit multum, quod quales fontes fuerint hac ratione instituta occultauit. Itaque percommode accidit, ut Petrus Daniel Loiselii veterem codicem excerperet; nam illis glossis usi rectius de Stephani farragine iudicare poterimus.

Codex igitur Bernensis chartaceus saeculi XVI, de quo con-feratur Hageni catalogus, loco tricesimo folia aliquot continet, quorum sex priora hanc habent inscriptionem: 'Ex veteri lexico latino-graeco Ant. Loiselii'. Excerpta igitur haec sunt et scripta anno 1564, ut subscriptio docet, manu Petri Danielis. Haec excerpta non eiusdem generis sunt omnia: pars enim fluxit ex primo et altero colloquio Stephani; 474, 2 = 376, 61; 474, 3 = 377, 14; 474, 4 = 378, 27; 474, 5 = 379, 4; 474, 6 = 379, 9; 474, 7 = 379, 10; 474, 8 = 379, 14; 474, 9 = 379, 18; 474, 10 = 379, 43; 474, 11 = 379, 54; 474, 12 = 380, 1; 474, 13 = 383, 37—39; 474, 14 = 384, 13; 474, 16 = 350, 19; 474, 17 = 350, 24; 474, 18 = 350, 35; 475, 1 = 350, 74; 475, 2 = 351, 2; 475, 3 = 351, 39; 475, 4 = 351, 42; 475, 5 = 351, 45: eodem modo excerpta sunt 475, 6—8 ex capite de membris humanis, 475, 9—24 ex capite de moribus. Sed etiam

in eis quae secuntur saepius Pseudo-Isidori (p. 477, 26 et 27; 478, 17; 18 in fine) discimus, cum nota sint ex aliis glossarum, sed antiquissimarum, h. e. Antiquae enim 59 = II 584, 3; 60 = 584, 62 = 584, 16; 63 = 584, 21; 64 = 584, 22 conveniunt; accommodatae enim sunt glossa 67 = 584, 34, est. Pro potius ἀνοσ. Quae res forte accedisse quae secuntur grammatica ratione disposita Caenacarius (p. 484, 7) ad Caelebs (p. 484, 8) x, s (cf. Gl. Nom. ed. Loewe praef. j. 1. a, o, or); p. 485, 36—47 (um, o, as, or, us, a, um) ut alia mittam. Quae autem excerptorum (p. 486, 51—74), quattuor modata (are, ēre, ēre, īre); quae excipiunt aliter explicari poterit, quam ut statuimus glossis grammatica ratione disposita collectione glossas nominum esse has glossis cum ceteris ex Loiselii bonae notae censebit.

Nunc vero quaeritur quae et Stephanianas. Ut paucis rem complectar libro excerpit Petrus Daniel ea veniuntur apud Stephanum: quae utriusque plari et alia aliunde adiecerit an ex quae non habet Daniel ipse hausserit quam illud veri esse similis iudico, 'diversis exemplaribus' sua pendere Stephani quidem excerpta ut excluderent excerpta descripsit Gundermannus.

§ 14. Glossae Bernenses editae membranaceo (148 × 103 mm.) 1) fol. 2^r—8^r *Abscida lucida*, quae glossas *Abactus ab actu remotus* (tabrigiensi de quo vol. II pag. 1. ex Papia sunt excerpta). Apog.

Pars glossarum quae in petita est quod ex 'libro glossarum

Liber glossarum' p. 251), sed adiecta sunt hermeneumata Pseudodositheana non pauca eaque ex collectione petita, qualem exhibet codex Montepessulanus. Quod ita se habere intelleges vel ex una hac serie quae est p. 504, 26—35 = p. 290, 33—44.

§ 15. Pergo nunc ad glossas Vaticanas, quas edidi ex codice Vaticano Palatino 1773, saeculi XIII adscito codice Vaticano Palatino 1774 saeculi XIII. De his codicibus cf. quae exposui in commentatione de libro glossarum scripta p. 228 et 233. Codicis Palatini 1773 lectionem secundum Gundermannii apographon exprimendam curavi: eidem lectiones Palatini 1773 debentur. Huius libri materia secundum hunc ordinem disposita est: G, I, K, L, M, N, T, Z; initium igitur periiit. Post N litteram haec leguntur: 'Litteras alphabeti sequentes secundam grecam expositionem non invenimus in exemplaribus praeter t z et ideo t littera sequitur. Incipit littera t secundum grecam expositionem.' Ex his patet, lexicon transcriptum esse ex exemplari litteras A—N continente et secundum eundem qui est in 1773 ordinem disposito. In codice 1773 folia 15—21 unum efficiunt quaternionem, cuius extremum folium excisum est: cum hoc finis L litterae et litterae M N perierunt.

Tertius earundem glossarum codex est Cantabrigiensis Gale ms. O. 5. 34 foliorum membranaceorum non numeratorum (25 × 34 cm.) saec. XII/XIII. Praemissa est scidula cum hac inscriptione: *Collegium SS. et Individuae Trinitatis in Academia Cantabrigiensi*. In fol. 1^r leguntur hebraica usque ad fol. 29^r; a fol. 29^r—39^r id ipsum exstat de quo agitur glossarium; in fol. 40^r sqq. epitome libri glossarum, de qua alibi egimus; denique in fine Pauli glossae ad elementa dispositae, et *elucidatio obscurarum partium* in quinque libris *moysi*. Glossarium quod tractamus ita explicit: *Nodios modius, Nanos situlus, Nipter pulvis*, h. e. eodem fere modo atque glossae codicis Palatini 1774.

Quartus denique codex Oxoniensis est, cod. Balliol. 155 foliorum 204 membranaceorum (295 × 400 mm.) saeculi XIV, qui praeter alia (de quibus cf. commentatio de libro gloss. scripta p. 252) in fol. 26^a—37^r idem glossarium continet et primum quidem litteras ABGDEZTIKLMN, deinde litteras OPRSTXYZ. Litterae A—M fere non discrepant a codice Cantabrigiensi; idem de initio litterae N dicendum est; reliqua pars huius litterae et eae quae secuntur ex alio fonte adiectae sunt, scilicet ex glossario eiusdem generis quod ex codice Bernensi expressimus. Vnde cognoscimus, hoc glossarium in omnibus quos novimus libris mancum esse. Ceterum commemoro Cantabrigiensem inspexisse Gundermannum, codicem Oxoniensem

quem aliquoties commemoravi Georgium Parkerum Oxoniensem in meum usum transcripsisse.

Glossae quae insunt in hoc glossario partim congruunt cum codice Bernensi; alteram partem ex hermeneumatis Montepessulanis transcriptam esse non est cur amplius demonstrum.

§ 16. Huius generis glossaria praeter ea quae tractavi etiam alia extiterunt: tale enim fuit, ut uno utar exemplo, ex quo glossae 'abavus' ditatae inveniuntur in codicibus Vossiano 24 in folio (cf. vol. IV praef. p. XXXVI) et Bernensi 236 saec. X (de quo cf. commentatio mea 'Der Liber Gl.' p. 248). Quod ita se habere his excerptis libri Vossiani credes: *Periaeteonos de acteone*, *Periaulo decelo*, *Peribromaton de escis*, *Pericreon de carne*, *Perichalceon dehencis* (c pro s corr.); *Peridoin actus pauli uel pytonicum j*, *Periendomenias desuppellectile j*, *Persideron eferreis*, *Periargiron de argenteis*, *Perianemon deuentis*, *Periantropon dehominibus*, *Peridendreon de arboribus*, *Periteszoes theorica idest de uita conplatiua* et his: *Theoeloci dii propitii gr*, *Theo euramone* (corr. ex euromane) *dii celestis gr*, *Theoe epigioe dii terrestres gr*, *Theo catahoniae dii inferni*, *Theoiegtacnathoe dii immortales*, *Theorica contemplatiua*, et his glossis singularibus: *Eme epemelia mea diligentia*, *Diatie bradines quare tardas*. Multa ex eis quae in hoc libro exstant hermeneumatis petita sunt ex colloquio Harleiano, pauciora ex hermeneumatis Leidensibus. Exempla aliquot afferam: *Periaeteonos de acteone* = 57, 15; *Paragraphica* = 108, 22; *Paragrammatica* = 108, 33; *Inagrapses ut scribas* = 109, 57 (55); *Semeronde hodie autem* = 110, 59 (= 81); *Istonoctiam addomum* = 115, 18; 19; *Vdensu nihil tuum* = 114, 24; *Matonthaum per deum* = 115, 52; *Etinaxo excutio* = 114, 51; *Pedariom thaceos puer cito* = 115, 63; 64; *Diatiebradines quare tardas* = 115, 76; 77. Ex his igitur glossis probabile fit etiam in fonte ex quo haustae sunt colloquium Harleianum cum hermeneumatis Leidensibus coniunctum fuisse: quod iam supra ita se habere coniecimus. Has autem glossas ut ederem a me impetrare non potui: vix enim credibile, in ista farragine quicquam esse servatum quod quaestiones hermeneumaticas illustret. Itaque hoc paucis commemorasse satis habeo.

V

§ 17. Quam in extremo volumine edidi glossarum latino-graecarum collectionem, ea ad artem medicam spectat. Selegi vetustiora glossaria, quae quomodo composita sint alio volumine exponetur: recentiora, quae partim ab illis pendent partim referta sunt artis vocabulis scholarum medicinalium noviciarum, ab hac collectione excludenda esse censi.

Ac primo quidem loco posui hermeneumata Cassinensia edita illa ex codice Cassinensi 69 saeculi IX, qui praeter alia de quibus cf. bibliotheca Cass. II p. 220 sqq. hoc glossarium a p. 527—536 exhibet; exitus intercidit cum integra foliorum compage: quae secuntur verba *integrum dicebat et totum ipse aque numisma uocatur pro eo quod nominibus principum effigis que signetur* e. q. s. ad tractatum de ponderibus et mensuris pertinent. Praecedunt pag. 524—527 *antemballomena Galeni: INCIP ANTE APOLLOMINAS GALIENI Pro aloen mittis licium aut centauree sucum ... pro zingiber mittis piretru.*

Hermeneumata Senensia (p. 542—548) petita sunt ex codice Senensi FV 8 saeculi X/XI, de quo egit Ioannes Schmidt Hermiae vol. XVII (a. 1882) p. 239 sqq. et XVIII (a. 1883) p. 521 sqq.: idem ex suo apographo easdem glossas edidit p. 527 sqq., a qua editione mea pendet. Supplementa certa quae ille uncinis quadratis inclusit recipere nolui; spatia punctis indicavi.

Tertio loco edidi quattuor glossaria codicis Vaticani 1260. Liber est membranaceus 178 foliorum formae quartanae, scriptus decimo saeculo; continet praeter alia haec: 1) Hygini astronomica in fol. 44 sqq.; 2) Aethicum Istrum in fol. 125 sqq.; 3) glossarium medicobotanicum in fol. 165^r—172^a; 4) alterum glossarium 172^a—174^r; 5) in fol. 174^r *de anteboluminis Proaganta .i. linea calamo aromatico ... Proxilocasia. brateus expliciunt antebolumina galieni;* deinde post glossas aliquot tractatum de ponderibus et talentis; 6) tertium glossarium medicobotanicum in fol. 175^r—177^r; 7) quartum glossarium medicobotanicum in fol. 177^r—178^r; 8) in fol. 178^r: *incipit ante balunia que galienus auctor cum electis filosoforum medicis ... adiutorio. Proaromatico ... Prosilbidio upela. Finit.* In fol. 1^r legitur: 'Petri Danielis Aurel.' et in margine superiore numerum Danielis manu scriptus *K. 51.* — Quattuor quae insunt glossaria accurate exprimenda curavi partim ex Loewii partim ex Gundermannii apographo.

Primum glossarium quod quomodo cum Pseudo-Apuleio reliquisque medicis cohaereat, alio loco docebo, etiam in codice Parisino quodam legitur, nempe in cod. lat. 11219 (suppl. lat. 1319) saeculi noni. Qui liber praeter alia etiam glossaria medicobotanica duo exhibet et id quidem de quo agitur in fol. 179^a—190^a: *Incipiunt hermeneumata dedecim speciebus ... Isauria idest caricas. Inguinalis idest pionia. Kopros idest stercus;* reliqua desunt. Partem huius glossarii descripsit Gundermannus, integrum glossarium Omontio intercedente vir quidam doctus Parisinus; nolui tamen lectiones in apparatu ponere, utpote ex quibus non multa disci possint; in

universum enim conspirat liber cum Vaticano, nisi quod hic illic recentiorem linguae formam ostendit Parisinus. — Idem glossarium etiam in codice Bruxellensi 1828—1830 saeculi X exstat, de quo p. XXVII egi, in fol. 36sq.: ex quo libro quae excerptit Gundermannus, ea satis prope ad codicem Vaticanum accedunt. — Praeterea litterae B et C transierunt in Vaticanum 4417, de quo infra disputabitur.

Alterum codicis Vaticani glossarium, cuius initium est *aarsi-con idest auro pigmentum*, in eodem quem modo commemoravi libro Parisino fol. 171^r—179 legitur, sed conglutinatum cum glossis aliunde receptis: quarum longe maior pars etiam in primo glossario Vaticano exstat. Inter folium 174 et 175 aliquot folia cum maiore parte litterae G, integra littera H, maiore parte I litterae intercederunt. Hanc contaminatarum glossarum farraginem cum emendationem magis implicare quam adiuvere cognovissem omittendam esse censui.

Tertii glossarii (*anesus herba folia eius coriandri simulant*) praeter Vaticanum duo novi exemplaria, quorum lectiones cum fieri vix potuerit ut in apparatu respicerem, p. 607 sqq. exhibui. Codex Bernensis 337, cuius scripturam p. 607—616 dedi, scriptus est undecimo saeculo; insunt 14 folia membranacea (11 × 26 cm.), quibus haec continentur: 1) in fol. 1^r—2^a antidota quaedam; 2) in fol. 3^r—8^r glossae 'Anesus'; 3) in fol. 8^r—14^a glossae 'Antrix', de quibus paulo post dicetur. Manus altera quae passim scripturam correxit eiusdem aetatis est cum priore. Ultima glossarii pars non exstat. Ceterum apographo usus cum Gundermanni. — Codex Vaticanus 4417 saeculi undecimi 127 folia continet membranacea (18 × 31 cm.); insunt varia opuscula medicinalia (antidota, antemballomena Galieni, tractatus de ponderibus et mensuris); glossarium est in fol. 119^r—127^a. Litterae B et C ex alio glossario fluxerunt eoque persimili illius, quod primum locum in codice 1260 occupat. Vsus sum apographo A. Koehleri, quod ille Loewio olim donaverat, sed denuo cum codice a Gundermanno collato.¹⁾ — Eiusdem glossarii excerpta ad severiorem litterarum ordinem disposita transierunt in codicem Oxoniensem Bodleianum Laud. miscell. 567 saeculi XII, insertis haud paucis glossis aliunde, velut glossis saxonice, quae miro modo cum illis congruunt quas ex codice Cantabrigiensi colleg. Corp. Christi edidit J. H. Hessels. Quod ita se habere vel ex

1) Compendia etiam huius libri plerumque solvi, nisi ubi ratio id dissuasit: non solvi compendium ÷, quod ut significare solet *est*, saepius pro *idest* videtur esse positum; ceterum pro *idest* legitur in plerisque glossis *id*.

haec serie cognosces: *acceptabulon idest scarpia de ouo, acenuum idest acrior aceto, acdevis idest ortice semen, accitula idest hramse, accitellium idest romsam croſ, accitullium idest geaches sura, acinum idest hindberge*: ex quibus tres priores ex eo quod tractamus glossario excerptas esse secundum ordinem (*ac*) facile apparet, posteriores quattuor eodem ordine in Cantabrigiensi exstant (p. 10, 129, 132). Cuius rei ratione perspecta haec collectanea excludenda esse putavi. Litteras A, B, R meo rogatu transcripsit Georgius Parker Oxoniensis.

Quantum glossarium quod indole et materie a tribus prioribus differt in eodem codice Bernensi exstat quem supra commemoravi: unde paucas easque potiores lectiones, haudquaquam omnes apparatusi inserui. Quomodo cohaereat cum Oribasio latino aliisque libris nunc quaerere nolo.

Glossariolum Parisinum quod subieci fluxit ex codice Parisino lat. 11218 (suppl. lat. 212) saeculi IX: quo in libro praeter alia glossae medicobotanicae in fol. 39^a—41^a insunt. Apographon fecit Gundermannus. Glossae extremae Pseudo-Apulei sunt.

Glossaria recentiora quae vetustiora numero multo superant, velut glossae Alphita, 'Sinonoma Bartholomei' quae edidit Mowat in *Anecdotis Oxoniensibus* vol. I part. 1 et 2, corpus Matthaei Silvatici, quomodo cum illis cohaereant tum dicitur, cum de fontibus glossariorum medicobotanicorum disputabitur: cur ab hac collectione excluserim, supra iam indicavi.

VI

§ 18. Maior materiae quam hoc volumine contineri volui pars quamvis singulari sit indole, tamen merito 'glossematica' dici potest et una cum aliis glossis in glossario generali tractanda est: quo vero modo aut consilio colloquia, fabulas Aesopias, responsa Hadriani, tractatum iuridicum, belli Troiani enarrationem, quaestiones mythologicas in lexico generali tractarem et ad pristinam formam revocarem, non inveni. Nam etsi consentaneum est vocabula glossematica ipsa ubiubi leguntur adhibitum iri omnia, tamen reliquis vocabulis plerumque tritissimis cur domicilium praebeatur in indice esse non videtur. Accedit quod nemo in corpore glossariorum fabularum Aesopiarum recensionem quaeret, sed in editionibus harum fabularum ipsarum; Hadriani vero responsa et tractatus iuridicus in libris iureconsultorum aptum iam invenerunt locum; mythologicae denique partes a mythologis tractatae sunt: solis colloquiis nusquam quam in hoc ipso volumine commodiorem locum assignari posse putavi. Itaque colloquia quattuor, h. e. Leidense, Harleianum,

Monacense, Montepessulanum mendis librariorum purgata sine apparatu critico exhibui, adnotationes aliquot quibus carere non potui huic praefationi inserturus. Exclusi Stephani colloquia duo (p. 376—390) ut ab ipso editore iam emendata.

Colloquium Leidense quod reliqua exilitate superat eiusdem prosapiae est cuius primum Stephani colloquium, sed in fine mutilatum. Qua re non dubitavi traiectionem Boeckingii § 8 (ἦν γὰρ εἰς βαλανεῖον ἰτέον) reicere: cf. p. 378, 27. 28. Formas quae sunt εμαθα § 7 et εδραμα § 8 admittere nolui.

Colloquium Harleianum ex codice pessime habito refigendum fuit. Quae uncinis angularibus inclusi, ipse supplevi, quae quadratis, seiungenda esse censeo, quae rotundis denique notavi uncis, ea ad orationem variandam pertinere puto. § 1. *pro ἀναγκαῖον εἶναι* (necessarium esse) *nunc posui ἀναγκαῖόν ἐστιν* (necessarium est); *neque enim quomodo infinitivum expediam invenio*. — *Ibidem ante πρὸς ἡλικίαν* (ad aetatem) *nescio an ὅπως ἂν* (ut) *intercidisse statuam*. — § 8. *ἐπαιζεε Gelzero debetur*. — § 9. *β littera quae post πραιτῶριν est teste Krumbachero nescio quo spectare dicam*. — § 21. *ἀρδιαν ἐποίησεν Gelzeri est*. — § 23. *ἐκπλέκει idem valere quod 'explicit' concio*. *De reliquis cf. ea quae in programme meo p. XVII commemorato exposui*.

Duo quae secuntur colloquia Monacensia egregie tractavit Krumbacherus l. s. s., a cuius editione mea pendet, nisi quod errores aliquot leviores correxi et paucis quibusdam locis meam viam secutus sum. Vt tamen suum cuique tribuam, notabiliores Krumbacheri et aliorum coniecturas (non meas) hoc loco enumero. § 1. *Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς] Krumbacherus*. — *δύνασθαι* cf. p. 654 § 1 et p. 421, 17. — *μᾶλλον dubitanter add. Kr.* — *τοῦτο add. Kr.* — § 2. *ἐγκοιμητραν Kr.* — *λευκόν Vulcanius*. — *scriniarius Kr.* — *praeductorium Kr.* — *παράγραφῳ Kr.* — § 3. *sermo, conuersatio et quoniam Kr.* — *ὑποδεσμίδας Kr.* — § 4. *κατεφίλησεν Kr.* — *κριτήριοι et iudicium seclussit Kr.* — *εἰδῆς et Beatus Rhenanus voluit et Christius in epistula ad Krumbacherum data: nihil tamen mutavi: neque enim primariam formam colloquii tractamus*. — *cύ seclussit Kr.* — *ἐρούμενοι et dicturi Kr.* — § 5. *ἐξέπληξα ἂν Boucherius. an ἐξεπλεξάμην ἂν? — § 6. <ἔδωκα> Kr.* — *εἰ θέλεις Kr.* — § 8. *olerarium Kr.* — § 9. *<προένεγκε ἃ ἀναγκαῖα εἰσιν> Kr.* — *ἐπιτήδειον Kr.* *Pro apparatus expectes aptum: cf. II p. 20, 21.* — *λοπάδας Kr.* — *εὐθύς Bursianus teste Krumbachero.* — *<sed> Kr.* — *ὑδωρ traiecit Kr.* — § 10. *δρον Kr.* — *τῶν ὑπαίθρων Christius l. s. s. διὰ τοῦ πτεροῦ Kr.* — *per pteroma Kr.* — *τὸ πάλαι Kr.* — *introeamus Traube teste Kr.* — *ἄλειψαι. Ἀλειψα Christius l. s. s.* — *<καὶ> ὀευκυμία Kr.* — *<et> fabas Kr.* — § 11. *De νερόν cf. Kr.*

aqualiculum *Kr.* — μύκας *Kr.* — siliquas *Gundermannus.* — <δὸς> πρόσφατον *Kr.* — <da> temetum *Kr.* — bibere *Bursianus teste Kr.* — § 12. <ἐποιήσατε> *Kr.* — ἐκτρέψη *et* ineptiat *Kr.: quode valde dubito.* ἦ στρεφθῇ *aut* reptet *Traube teste Kr.* — ἐξυπνίκατέ με *Kr.* —

Colloquium Montepessulanum *Hauptius et Boucherius* tractaverunt: quos ubi potui secutus sum. Ceterum hoc colloquium multo minus deformatum est quam reliqua. Notabiliores aliorum coniecturas etiam hoc loco enumero. § 2. duae *Hauptius: quamquam* duo *pro* duae *non inauditum.* — § 7. <ἀπ'> ἀρχαιογονίαι *Hauptius coll. Philox. p. 4, 26.* — obuia *Hauptius.* obuiam *ito Boucherius.* — § 8. Τιβουρτίνον *Hauptius.* — § 9. <μήτερ> *et* <mater> *Hauptius.* — § 13. ζυγή *Hauptius.* — <ρ>κά *Hauptius.* — ἐπικάρσια *Hauptius.* — § 16. saluum lotum *Hauptius.* — § 17. σιλιγνίτας *Hauptius.* — placentam *Hauptius: at cf. p. 653: dulcia placenta.*

Vt in eis voluminibus, quae antea emisi, ita ne in hoc quidem reticere possum quanta undique liberalitate adiutus sim: copias suas Ienam miserunt praefecti bibliothecarum Bernensis, Einsidlensis, Leidensis, Monacensis: alio modo non minus benevolo mihi adfuerunt reliqui quos commemoravi. Nec magis taceo, etiam in hoc volumine laboris socium fidelem mihi fuisse *Gundermannum.* Quibus omnibus debitam gratiam et verbis reddo et opus ipsum persoluturum esse spero.

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA LEIDENSIA

www.libtool.com.cn

a = cod. Sangallensis 902 saec. X

b = cod. Harleianus 5642 saec. X

c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3 ^r] ετιπλεον autamplius	πραξον age	
καιμιζον etmaius	επραccov agebam	
καιελευοεριωτερον etliberius	επραcces agebas	
καιπληρεστερον etplenius	επραccen agebat	35
5 καιυπερμεστον etcumulatum	επραccoan agebant	
δαψιλεστερονγαρ largitusenim	πραξω agam	
καιπρο ηλκυμενος etprolixius	πραξic agas	
αλλως aliter	πραξι agat	
ευθεως statimmox	πραξociv agant	40
10 εξαυτης continuo	επραξαμεν agebamus ²⁾	
παραχρημ protinus	επραccεται ³⁾ agebatis	
παραυτα confestim	επραccov agebam	
εσπουδαcμενωc properantius	επραξομεν agebamus	
ωριμωc mature ¹⁾	πραccεται ageas	45
15 θιξει tactu	πραccouciv agunt	
στιγμα punctus	πραξωμεν agamus	
ταχυτερον celerius	πραξεται agite	
τλλυ cito	πραξτατωcαν agant	
ταλινι iterum	κατηγορηcω accusabo	50
20 ιοθεν denuo	κατηγορηcic accusabis	
ευκοcμια decor	κατηγορηcει accusabit	
ροδicia neneratim	πεινω bibo	
ποινωθανεται interrogat	πεινωic bibes	
πλουcιοc dives	πιννι bibet	55
25 πενωc pauper	πιννωciv bibant	
αποδωcωουν reddamergo	πιεται bibete	
ταλυπα cetera	επιννω bibebam	
καταcτυχιον perlitteras	επιννεc bibebas	[3 ^a]
πραcco ago	επιννεv bibebat	60
30 πραccic ages	επιννωμεν bibebamus	
πραccic agec	πεπωκειv biberam	

1) e ex ae rasura corr. || 2) age pro egi corr. m. 1 || 3) super τ alteram τ add. m. 1 ||

πεπωκις biberas	Ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	Ζωνη simicintium	
πεπωκισαν ¹⁾ bibebant	Ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	Ζητται quaeritur	
5 πιεται bibetes	Ζβεσιν etextingue	
πιονται bibent	ητορα emi	45
αδω canto	ηθελησα uolui	
αδισ cantas	ηθελησεν uoluit	
αδι cantat	ητοιμασα parabs	
10 αδουσιν cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδεσ cantabas	ηδη iam	
ηδεν cantabat	ητησεν proposcit	
15 ηδσαν cantabant	ηλθεν uenit	
ησμεν cantabimus	ηνεγκεν attulit	[4 ^r]
ησται cantastis	ηρπασεν rapuit	56
ησαν cantarunt	ησπασατο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουσεν audiit	
20 χαριζη donas	ηψατ tetigit	
χαριζεται donat	θελισ uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρσε dona	θορυβται turbatur	
εχαριζμην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπευει curat	
ευκοπως facile	θερμενι calfacit	65
εραστης amator	θεος deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θορυβος tumultus	
επιμελως diligenter	θωμεν ponamus	
30 επιθεσ inpone	θυρουρος ostiarius	
εικων imago	θυμαντικος animosus	70
εικοτως facile	θαλλουσιν florent	
ζημια damnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror ²⁾	
35 ζειγη paria	ινατι utquid	
ζευξον iunge	ικανοδοτης satisdatus	75
ζητημα questio	ιξευτης aucupator	
ζωγραφια pictura	ιχνευτης uestigato	
ζωσιν uiuibent	ιξος uiseum	

1) i pro e corr. m. 1 || 2) secuntur 4 versus vacui ||

ἵχνος uestigium	μενεται insanit	40
ἰδρωσ sudor	μici odet	
ἱκεσια supplicatio · praefatio	μιθος fabula	
ἴδιν uidere	μηνυcon nuntiat	
5 ἴcos aequalis	μενομεν anemus	
ἴδε uide	μνημιον monumentum	45
ἴδιον suum · proprium	ματιρος cocus	
κατωс bene	νυξ nox	
κακωс male	νικω uinceo	
10 κρατι tene	νικα uincit	
κραζι clamat	νοει intellexit	50
κλαιει plorat	ναυαγοс ¹⁾ naufragus	
κλαννι frangit	νεκρος mortuus	
κνηθε scalpit	νωθρος infirmus	
15 κλειει claudit	νουνεχης sensatus	
κωλυει uetat	νομос lex	55
κλειτγης fur	Ξενос ospis	
κοιμαται dormit	Ξениζεται ospitatur	
κερδοс lucrum	Ξενια ospitum	
20 кубευτης stlaetarius	Ξυλα ligna	
κερδαινι lucratur	Ξυcon rade	60
κατεδιψεν reliquit	Ξενοι ospites	
καινον nobum	Ξени carminat	
λαλω loquor	Ξυλοκοπει defustat	
25 λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
λουομεθα labemus	ουδεποται numquam	
λυcon solbe	οφιλω debeo	
λεγι dieit	ορθον rectum	
30 λογοс uerbum	ονομα nomen	
[4 ^u] λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
λαιν ualde	ουδεπω necdum	
λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
λησται latrones	ουκακουω nonaudio	
35 λιθοс lapis	ολοκληροη integrum	
μανθανι discet	ουκεΞεστιν nonlicet	75
μελλικ incipet · futurum	περιπατι ambulat	
μολυνι inquinat	πραcci agit	
μενι habitat · manet	ποιει facit	

1) a posterioreм sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatu	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυνι ¹⁾ labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πιцца pix	τριβι fricat	
πιццаο picat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιστος fidelis	τρεφι pascit	
πολις cibitas	τρωγι manducat	
10 πατι caleat	τικτι parit	
[5 ^a] προαγι antecedit	τροφη cybus	
πολλα multa	τοιουτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομεντοι hoctamen	
προβλεπι prouidet	τοcouτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα ieta	55
ρησσω adlido	τεθητω ponatur	
ραπτω cuso	υπαγε duete	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ictus	υγιενι ualet	
ρεγγχω sterto	υλακτι latat	60
ρυσμαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουςιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
σησον cerne	υπαυσον excoleia	
σισον moue	υπερτοδεον superfluum	65
συρισον sibila	υμις uos	
στωσων sterne	υποκαθισον subsede	
30 συρον trahere ²⁾	υπεστρεψεν rediuit	
σφινξον stringe	υπηκοος dicta obaudiens	[5 ^a]
συνδουλος conseruus	υπακτω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη ³⁾ supponatur	71
συνκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συνκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φρονι sapit	75
συνστρατιωτης conmilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) h add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησον basia	ωραι ore	
φρονι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωθερμονεστιν dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι predest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φουα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει peduculat	ωκανκαθιη quomodo sederit	
φριcci horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcat	ωμον erudum	
φημη fama	ωμοceν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωωδε usque hic	[6']
15 χαιρι gaudet	ωλιςθηceν lapsus est	
χωλενι elodicat	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγριθη indignatus est	
χρηννυει commodat	ωνηατο ²⁾ emit	55
χρονιζει tardat	ωαυτωc identidem	
20 χυλος sucus	ωπλιceν armauit	
χυτον fusile	ωνομαceθ nominatus est	
χωμα rudera	ωμοceν iurauerunt	
χαριτεc gratiae		60
χρηcτοc suavis	επληρωθητο impletumestprimum	
25 χρησιμον utile	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
χωρι capet	νιων	
χρηceν commodat		
ψηφοι calculi	εμηεπιμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφιστης calculator	καιφιλοπονα etstudio	
30 ψηφιζι computat	μετεγραφα transscripsi	
ψευστης mendax	τουτοτοβιβλιον hunc librum	
ψευδεται mentitur	παcινειολογωτατω omnibusdignissi-	
ποφι crepat	num	
ψεγι uituperat	εντωπρωτω inprimo	70
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	γαρβιβλιω enim libro	
ψυαλλοc pulix	τωνερμηνευματων interpretamento-	
ψαλλιζι pulicat	rum	
ψυχη anima	ωcπρωτα quomodo priora	

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex u corr. m. 1 || 3) post men una littera velut
t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro
media ut vid. corr. m. 1 ||

5	αναγκαια,εισκλησιν; necessariaindecli-	πλουτων ditis pater	40
	natione	κερατης serapis	
	ρηματων uerborum	διονυσος liber pater	
	ουτωσευκολως uti facilius	απολλων apollo	
	τηςομιλιας sermoni	ασκληπιος aesculapius	45
	τωνανθρωπων hominum	ηρακλης herculis	
10	ευχρησιαεσται proderit	ερμης mercurius	
	νυν, ουν nunc ergo	παν siluanus	
	εντωδευτερωβιβλιω insecundo libro	διοσκοροι castores	
	ερουμεν dicimus	πριηπος priapus	50
	ωνκαιθελησι quorum etuult	αρης mars	
15	προνοια providentia	βαιτυλος abaldir	
	ημειςγαροιανθρωποι nos enimhomi-	ερως cupidus	
	nes	καρποφορος frugifer	
	omnes uiuimus	εφιαλτης incubus	55
	παντεςζωμεν adeo	αιων aeternus	
	απο θεου dediis	δαιμων genius	
20	περιθεων deorum nomina	σιληνος ingenis ¹⁾	
	θεωνονοματα dii propitii	θεωνονοματα dearumnomina	
	θεοιλοι celestis terrestres	ρεα opis	60
	ουρανοιοεπγιοι marini	ηρα iuno	
	θαλασσιοι deinferni	αθηνα minerva	
25	θεοικαταχθονιοι demones	αφροδιτη ²⁾ uenus	
	δαιμονες umbra	γη terra	
	σκια saturnus	τυχη ³⁾ fortuna	65
	κρονος iouis	αρτεμις diana	
	Ζευς iouis tonans	σεληνη luna	
30	Ζευς βροντων iouis coruscans	δημητρα ceres	
	Ζευσαστραπτω iouis fulminans	ληγω latona	
	Ζευςκρανιος iouis maximus	ϊσις isis	70
	Ζευς μεγιστος iouis specularius	κορε proserpina	
	Ζευς κτησιος ianus geminus	μοικαι musae	
35	πυλαιος	εκατη tribia	
[6 ^a]	ορθωσιος stator	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλος caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυνες furiae	επιτελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενωω bellona	δροκος ros	
εστια uesta	βροχετος pluuiā	
10 ευεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες guttę	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdiēs	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus erotew	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	χιμων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
R-αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	ατραπη choruscum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυστηφανος feronia	πρωι mane	65
πιστις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναιων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναιων aedis templa	
ηβη iubentas	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
αωφροσινη pudicitia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiā; reuerentiā	θυμα hostia	
κατα gaudium ipsius	θυματηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	στηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ξοανα la res	

1) u ex i corr. m. 1 | 2) salacia corr. m. recens | 3) De caelo etiam margo
4) h postea add. m. 1 | 5) De edibus etiam margo |

εικονες imagines	γενεθλια natalitia	
[7 ^a] αναθηματα dona	Περιθεωριων ¹⁾ Despectaculis	
ἱερευσ sacerdos	θεωριαι spectacula	
θυτης R poronarius aruspex	θεωρηται spectatores	
5 μοχχοτομος uictimarius	θεατρον theatrum	35
μαντις diuinus	ουδιον odium	
προφητης ariolus	σκηνη scena	
νεωκορος aedituus	καλιπται tubicines	
λιβανος thus	κηρικες curiones	
10 οιωνοσκοπος augur	πυθαυλαι puthaula	40
πυρις flamines	χοραυλαι charaulē	
ἱερομνημον pontifex	κωμωδοι comedi	
επωνδοφορος fetiales	τραγωδοι tragidi	
κορυβαντης soli palatini	κιθαρωδοι citharedi	
15 κουρρητες collini	ορχιστης saltator	45
Περιορτων Dediebus festis	χορος chorus	
εορτη dies festus	ακται cantores	
ευχη uotum	κυριστης fisculator	
αργiai feriae oratio	υδραυλησι organarius	
20 κρονiai saturnalia	ψηφοπεκτης prestigiator	50
διονυσια liberalia	κροτος lusus · manibulus	
παναθηναια circuatia	κυριμοι sibilis	
ποσιδωνια ulganalia · neptunalia	σταδια stadia	
ηφεστια caracognatio	δρομις cursores	
25 οροθηια terminalia	παλεκται luctatores	55
νηστια ieiunium	πανκρατιασται pangratiastae	
παρσκειν ενα pura	πικται pugiles	
νεκυσια parentalia	ἵπποδρομος circus	
αιστιαια uestalia	ἵπποδρομια circenses	59
30 εννεως nundine	πωμπη pompa	[8 ^r]

1) Despectaculis et desp̄c̄ etiam margines ||

5. ab hac gl. accedunt codex Sangallensis = a et Harleianus = b, qui hanc capituli inscriptionem serauerunt: de officiis | μοχχοτομος a. μοχχοτομος b || 9. tus ab || 11. πυρις b | flamine¹¹s a. flamineus b || 12. ιερομνημων b || 13. επωνδοφορος feciales ab || 15. κουρρητης ab || 16. Dedibus b || 17. εορτη a || 19. αρται b | oratio om. ab || 21. διονυσια ab || 23. uulcanalia ab | neptunalia om. ab || 24. ηφεστια ab || 27. παρσκειν ab || 28. νηκυσια b || 29. διςτια b | uestalia ab || 30. nundinae ab || 31. γενεολια ab | natalicia ab || 34. θεωρηται ab || 36. ουδιον Diam ab || 39. κυνορες ab || 42. κωλλωδοι ab || 44. κυθαρωδοι ab || 48. κυριστης ab || 51. manibulus om. ab || 52. sibilis ab || 56. πανκραπασται ab || 60. πομπη ab ||

ἰππαφυτης carceres	Περι·μελων ²⁾ Demembris	
καμπτηρες metae	ανθρωπινων humanus	
λευκη creta	ανθρωπος ³⁾ homo·ποσίς·maritus ³⁰	
ευοδοί area	γινη mulier·αλωχος·uxor	
5 βαθμοί gradus	παις infans·puer·γαμετης·uxor	
ηνιοχοί agitatores	νεαϊκος uenens	
διἱππιν uiga	γερων senex	
τριἱππιν triga	γραυς anicula	35
αρμα quadriga	ηλυκία aetas	
10 εξα·ἱππον sexiuges	θνητος mortalis	
αμφυθεατρον amfitheatrum	ζωτικος uitalis	
θηρια bestias·fere	ζωη uita	
κυνεγοί uenatores	ψυχη anima	40
μονομαχοί gladiatores·Ξιφηρεις	πνευμα spiritus	
15 πυκτενουσιν pugnant	αεθμα alitus	
Περιανεμων Deuentis	φωνη uox	
ανεμος uentus	σωμα corpus	
πνον aura	μελη membra	45
βορεας aquilo	αιμα sanguis	
20 λιψ afrieus	χολη fel	
νοτος auster	σιελος medulla ⁴⁾	
απαρκιας septentrio	μυελος saliba	
απογιος aterra	μυξαι mucci	50
ουριος bulturnus	νευρα nerui	
25 αφηλιωτης desolarius	φλεβες beene	
χορος aequalis ¹⁾	κεφαλει caput	
᾽λιγξ turbor	τριχες capilli	

1) aqualis *adscr. man. recens* || 2) Demembris et deimb *etiam margines* ||
 3) ω *pro o corr. m. 1* || 4) *numerus 1 et 2 adscriptis saliba et medulla transponi iussit man. recens* ||

1. ἰππαφυτης *ab* || 3. λευκή *a* || 5. βδθμοί *b* || 6. ηνιοχοί *b* || 7. ἱππιν ^huiga (*biga b*)
ab || 10. εξαἱππον *a* || 11. αμφιτηατρον *ab* | amfitheatrum *a* || 12. ^hθηρια *a* | fere *a* ||
 13. κυνεγοί *a*. κινετοί *b* || 14. μονομαχωί *ab* | Ξιφηρεις *om. ab* || 18. πνον *a* ||
 21. νο^θτος *a*. νοθος *b* || 23. απογιος *b* || 29. αν^θρωπινων *a*. ανθρωπινων *b* || 30. αν^θρο-
 πος *ab* | ποσίς·maritus *om. ab* || 31. αλωχος·uxor *om. ab* || 32. puer·γαμετης·uxor
om. ab || 33. νεαϊκος *ab* || 34. τερων *b* || 35. γραις *ab* | annicula *ab* || 38. ζοτικός *a* ||
 39. ζω^η *a*. ζον *b* || 49. salia *ab* || 50. μυξαιπωcci *a* | μυξαι πωccινειρα nerui *b* ||
 51. *gl. om. b: cf. 50* | ner^hbi *a* || 52. φλεβες *b* | uenae *b*. ^hene^h *a* || 53. 54. κεφαλει
 caput capilli *b et (capilli s. v.) a* | τριχες crispi *ab* ||

ουλαι <i>crispi</i>	γλωσσα <i>lingua</i>	
μελαιnai <i>nigri</i>	ουρανικος <i>palatum</i>	30
πολαι <i>cani</i>	κιονις <i>columella</i>	
[8 ^u] πυρραι <i>rufi</i>	τραχηλος <i>collum</i>	
5 κраниον <i>calvaria</i>	ωμοι <i>umeri</i>	
εγκεφαλος <i>cerebrum</i>	ωτοσ <i>ossum</i>	
βρεγμα <i>occipitium</i>	μασχαλαι <i>alae</i>	35
κορυφη <i>uertix</i>	κατακλεις <i>iugulum</i>	
υμην <i>membranum</i>	φαρυγγες <i>fauces</i>	
10 μετωπον <i>frons</i>	λαρυγΞ <i>gurgulio</i>	
οφρυες <i>supercilia</i>	βραχιονες <i>brachia</i>	
οφθαλμοι <i>oculi</i> ¹⁾	αγκωνες <i>cubiti</i>	40
κανθοι <i>palpebre</i>	μυες <i>lacerti</i>	
κοραι <i>rupillae</i>	αρθρα <i>articuli</i>	
15 παριαι <i>genae</i>	χειρες <i>manus</i>	
οφς <i>facies</i>	δακτυλοι ⁴⁾ <i>digiti</i>	
ρυτιδες <i>rugae</i>	αντιχειρ <i>polix</i>	45
ρωτων <i>nasus</i>	ονυχες <i>ungues</i>	
γναθοι ²⁾ <i>buccae</i>	δεΞια <i>dextra</i>	
20 CIAΓONEC <i>maxillae</i>	αρυστερα <i>sinistra</i>	
γενυον <i>mentum</i>	στηθος <i>pectus</i>	
χνους <i>lanugo</i>	μαστοι <i>mammæ</i> · Ζειζιν· <i>dida</i>	50
πωγων <i>barba</i>	πλευραι <i>latera</i> · βιζιν· <i>ubera</i>	
χιλη <i>labra</i> ³⁾	οσφυες <i>lumbi</i>	
25 στομα <i>os</i>	λαγονες <i>ilia</i>	
οδοντες <i>dentes</i>	κερκιδες <i>costae</i>	
μουλαι <i>molae</i>	ραχις <i>spina</i>	55
ουλαι <i>gingibae</i>	κοιλια <i>uenter</i>	

1) oculi *in ras. pro palpebre* || 2) ante θ una littera *inter scribendum deleta* || 3) r ex i *postea facta a m. I* || 4) υ ex ι *corr. m. I* ||

1. om. *ab* || 3. 4. πολiai *rufi b* || 5. κраниων *a. κρανων b* || 7. βρειμαος *cipitium ab* || 8. κοριφη *ab* || 9. υλλην *a. υλλην b* || 12. οφθαλμοι *a* || 13. palpebrae *ab* || 15. παραι *a | gene b* || 16. οφς *ab* || 17. πιτιδες *ab | ruge b* || 18. πωτων *ab* || 19. γναθοι *ab* || 20. CIAΓONEC *a. CIAONEC b | maxille b* || 28. gingiv^uae *a. gingivae b* || 33. humeri *ab* || 37. φαριγγες *ab* || 38. λαρυγΞ *ab* || 39. brachium *ab* || 40. αγκωνες *b* || 42. αρθρα *b* || 43. κειρες *ab* || 44. δακτιλοι *a. δαιτιλοι b* || 45. αντιχειρ *a | pollex ab* || 46. ονυχες *a. ονυχες b* || 48. αριστερα *ab* || 49. στεθος *ab* || 50. mame *a | Ζειζιν· dida om. ab* || 51. βιζιν *ubera om. ab* || 52. lumbi *b* || 53. λατονες *b* || 56. κουλια *ab* ||

εντερα intestina	Περιφουεω ⁴⁾ Denatura	30
επιπλους omentum	φους natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιο tempestibus	
[9'] πλευμον pulmo	καλος locus	35
ομφαλος ¹⁾ umbilicus	κομπος ⁵⁾ bellus	
γλουτοι clunes	κακος malus	
προσθεσμα ²⁾ natura	μακος longus	
10 ακροβυστια preputium	μυκος pusillus	
πυγαι nates	νανος humilis	40
προστος culus	αδρος grossus	
αρχος stalis	λεπτος gracilis	
ορχις colei	καθαριος ⁶⁾ mundus	
15 καρκες pulpae	λιπαρος pinguis	
κυστις uessica	ακαθαρος immundus	45
νεφροι renes	ωχρος pallidus	
μηροι foemora	κυλλος inacus	
γονατα genua	χωλος clodus	
20 αγκυλαι concabę · poples	τυφλος caecus	
σκηλη crura	πηρος orbus	50
αντικνημια ³⁾ tibiae	γλαυκος silus R	
γαστροκνημια surae	σιμος caesius	
ποδες pedes	φαλακρος caluus	
25 ακτραγαλοι tali	κωμητης comatus	
πτερναι calcanea	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	εινουχος spadon	
ιχνος uestigium	λιος lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατης barbatus	

1) ομ εξ ομ corr. m. 1 || 2) θ ex τ corr. m. 1 || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) Denatura et denat etiam margines || 5) ψ ex ι corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 ||

2. επιπλοις a. θπιπλοις b || 3. σπλν a | lien ab || 6. πλευμον pulmon ab || 8. γλοιτοι clunes ab || 9. προστέσμα b || 10. ακροβυστια ante corr. a || 11. πυγαι b || 12. προκτος ab || 15. καρκες ab || 16. κιστις ab || 18. femora ab || 20. poples om. ab || 25. ακτραγολοι ab || 26. πτερῆαι a | calcanea ab | in margine: uui pigerus γγ Deest quaternio b || 28. ιχῆος ab || 29. μεσοδακτυλα ab || 30. περι φους b. om. a || 34. tempestibus a. tempestius b || 40. μανος b || 42. gratilis b || 45. ακαθαρος a || 47. κυλλος a. κλος b | mancus ab || 51. γλαιρος ab | R om. ab || 53. φμακος b | carbus ab || 55. rebursus ab || 56. εινουχος ab || 57. λεῖβες a. leues b || 58. πογωνιατης a. πογωνιατης b ||

ψελλος balbus	αλφιτα pulenta	
κωφος surdus	ροφημα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρυμενον conditum	
πιλλος lippus	ζωμος ius	
δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^u] μεθυκος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν crudum	
δικαιος iustus	εφτόν coctum	
αθνης inbecillus	οπτον assum	
10 κραυγαςος clamorosus	ὑπογαστριον abdomen	40
προγαστρος uentrosus	ὑποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δακυσ ²⁾ pilosus	ειμικεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
15 μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	κελις perna	
επετης mendicus	ονιχιν ungella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
20 επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατισμα iantaculum	αλλαντια locaniela	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
25 αρτος panes	εγκεφαλос cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες mīcae	βολβοι bolbi	
30 αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis *pro* bus *corr.* m. 1 || 2) u *ex* i *corr.* m. 1 || 3) deescis *etiam* margo ||

5. fugitiuus a || 6. ibriacus ab || 10. κραικαςος (*et* u *sup. scr.*) a. κραυκαςος b ||
 11. προγαστωρ a. προγαστως b | ^uuentrosus a || 18. Περιβρωματων a bis | Deescis
 om. b || 19. manduræ a || 20. επιμηνια b | cibaria ab || 21. τροφια ab || 22. iantaculū a. lanticulum b || 28. cibarium ab || 29. ψυχες ab || 37. ωμων ab || 39. ωβτων
 ab || 41. υποπλευριον b | ακρωμιον om. ab || 42. ψιλοπλευρον a. υλοπλευρον b |
 οφλαριν om. ab || 43. ειμικεφμιον b || 44. κωλεος ab | colosium ab || 46. περνα b ||
 49. uentricaelum b. ^uentricelum a || 52. αλλαντια a. αμαντια b | locanida b || 53. bo-
 tellus ab || 58. μα ab || 59. βολβοι ab || 60. coelīae ab ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οεος acetum	εψημα ²⁾ defritum	
[10 ¹⁾] αλας sale	Περιδευτερας ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακους placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτους libus	
σιλφουον lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον potio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπηη corpa	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδωρ aquam	σταφυλη uba	
ψυχρον frigidum	σταφυλ̃ uua-passa	
15 χλιαρον tepidum	ετροβιλια nuclei	
νεαρον recentem	εικα ficus	45
συγκεραστον temperatum	εχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικες palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγρατον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρες aquatum	εικαμινα more	
γλικυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιοι pyra	
25 γλευκος mustum	μηλα mala	
γαλακτωδες egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδες mespila	
εικελον siculum	Περικρεως decarne	
30 κρετικον creticum	κρεας caro	

1) de potione etiam in marg. || 2) ante η deleta est o incepta || 3) De secunda mensa etiam margo ||

5. γαλα α || 7. laser b. lasar^o r a || 8. lassaris ab || 9. Depotione om. b || 14. ψυχρον ab || 17. συγκεραστον b. συγκερατο^v a | temperamentum ab || 19. οινον b. ουνον a || 24. χρηστον b || 25. τλεικος ab || 26. γαλακτοδες ab || 28. βυθυνον ab || 32. αγροικον a || 34. περι δευτερας desaecida τραπηζης mensa a et, nisi quod τραπηζης, b || 35. placuncaria a || 36. ενχυτοις b || 39. iucunculus ab || 41. οπωρα ab | roma ab || 42. σταφυλη b || 43. σταφυς ab | uba a || 45. εικα b || 49. καρδια a || 50. λοπιμα a ante corr. || 53. πυρα ab || 56. κυδωνια ab || 58. κρεας ab | decarne om. b ||

χοιριον porcina	γονγίλαι rape	30
δελφακιον porcellina	σταφυλινοι pastinaee	
[10 ^a] αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον arpetillum	
αιριφιον aedina	πρασα porri	
5 προβατιον uerbecina	κρομια cepe	
αρνιον agnina	κρομια alium	35
βοιον bubula	αναραφαΞ atriplex	
μοσχιον uitellina	θρωξιμα escarirole	
κυακριον apruna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10 ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
λαγιον leporina	εδυοσμον menta	40
χενιον anserina	κελινον apium	
Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε nepete	
λαχανα olera	ιπποσελινον olusatrum	
15 καυλια colicula	ανιθον anethum	
μαλαχε inalbe	γλεχων poleium	45
σευτλα beta	θρυμβα satireia	
ελιον asparagum	κνιδες urticae	
κιναραι cardi	Περιτχθουν ⁵⁾ Depiscibus	
20 λωβια fasioli	ιχθυσ pisces	
απωρινον lappa	σκαρος scarus	50
κολοκινθα cucurbitae	τριγλαι nulli	
κικιδια cucumeres	καριδες scullae	
πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25 θριδακες lactucae	οπισκος aselli	
εθερις intiba	λαβραΞ luppus ⁶⁾	55
ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
ραφανιδες armoracia	χρυσοφοι aurata	
βουνιαδες napi	κυνοδοις dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot etiam margines || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) υ *ex i corr. m. 1* || 5) Depiscibus etiam margo || 6) priorem b superscr. m. 1 ||

2. δεαφακιον ab || 3. ατιον a. απον b || 4. διριφιον ab || 8. μοσχιον ab || 13. Deholeribus a. om b || 16. malbae ab || 17. σετλα ab || 19. κιναραι b || 20. fasiola ab || 22. κολοκινθια b || cucurbitae ab || 25. θριλλκης b || 26. intibia ab || 27. padices b || 28. aromatia b || 29. papi b || 30. γόνγίλαι rapae a. γονγίαι rapae b || 31. pastinaeae ab || 32. μαραθρον arpetillum a || 35. αλιον a. alium b || 36. ανδραφαΞ ab || 37. escariolae ab || 39. πετανον ab || 40. ελυοσμον b || 43. olusatrum ab || 44. anaethum ab || 45. γλεχον ab || 46. θρυμβα ab || 48. Depiscibus om. b || 49. ιχδυσ ante corr. a || 51. τριλαι a || 52. καριδες b || 57. χρυσοφοι ab ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
σαυρα lacerta	εδαφος pavimentum	
ασκαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αεβετος calix	
σκορπιος scorpio	τη terra	35
Περιερπετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē ³⁾)	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφικ anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	στρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	σανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδρος aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
εκωληξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδος limen	
βδελλα sanguisuga	ετροφευς cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιοικησεω ¹⁾) Dehabitatione	καιμακες sealae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυρος ²⁾) posticium	γωνιαι anguli	[12 ^a]
θεμελιος fundamentum	φατηνη presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||
 3) testae adscr. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ασκαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpenti-
 bus om. b || 12. κερακτικ b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab ||
 20. cecilia ab || 21. εκωληξ b || hermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sangui-
 suga b || 25. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b ||
 28. παραθυρος postitium ab || 31. οροφν b || 32. εθαφος ab || 33. φατνωμα a.
 σατνωμα b || lacunaria ab || 34. αεβετες ab || calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b ||
 40. πειλος ab || 41. αχυρα ab || 43. στρωτες a || assares ex asseres a || 45. καμκες a ||
 46. canne b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. ετροφεικ ab ||
 54. καιμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικια b ||

[11 ^a] κιχλα <i>turdus</i>	προβτον <i>ovis</i> · ἀμνος · <i>agnus</i>	
νυκτικοραῖ <i>bubo</i>	αρνίων <i>agnus</i>	
κοριδαλλος <i>parrumla</i>	προβαταγριον <i>obifera</i>	
δρυοκολαψ <i>picus</i>	αιγατριον <i>cappifera</i>	
5 μυῖα <i>musca</i>	ληων <i>leo</i>	35
μελιττα <i>apis</i>	αγριος <i>ferus</i>	
σφη <i>vespa</i>	ιμερος <i>mansuetus</i>	
ψυχη <i>paecellio</i> ¹⁾	ληνα <i>lea</i>	
ακρις <i>locusta</i>	παρδαλις <i>pardus</i>	
10 οιστρος <i>tabanus</i>	τιγρις <i>tygris</i>	40
κυνωψ <i>culex</i>	αρκος <i>ursus</i>	
κανθαρος <i>scarabeus</i>	ευαγρος <i>aper</i>	
σιλφη <i>blatta</i>	ελαφος <i>cervus</i>	
κορις <i>cimex</i>	κυνων <i>canis</i>	
15 φερειρ <i>peduculus</i>	αλωπηξ <i>uulpis</i>	45
φυλλος <i>pulex</i>	ῥενα <i>helba</i>	
Περιτετραποδων ²⁾ <i>Dequadrupedibus</i>	νεβρος <i>aenuli</i>	
ιππος <i>equus</i> ³⁾	δορκας <i>caprea</i>	
ολκας <i>mula</i>	αιλουρος <i>gattus</i>	
20 ημιονος <i>mulus</i>	ασφαλαξ <i>salpa</i>	50
όνος <i>asinus</i>	εχινος <i>ericus</i>	
βους <i>bovis</i>	λαγος <i>lepus</i>	
φορβας <i>equa</i> · φοραδια · <i>eque</i>	πιθηκος <i>semius</i>	
δαμαλις <i>uacca</i>	ελεφανς <i>elefantus</i>	
25 γρονφας <i>scrofa</i>	καμηλος <i>camelus</i>	55
μοσχος <i>vitulus</i>	βουτραγος <i>boisos</i> $\overline{\text{R}}$	
καπρός <i>uerres</i>	γαλη <i>mustela</i>	
γραγος <i>hyreus</i>	μυοξος <i>gliris</i>	
αιξ <i>capra</i>	μυς <i>mus</i>	[12 ^r]
30 αιριφος <i>aedus</i>	βατραχος <i>rana</i>	60

1) papilio *adscr. man. recens* || 2) *Dequadrupedibus etiam margo* || 3) e *ex ne corr. m. 1* ||

2. νικτικοραῖ *a.* νιχτικοραῖ *b* || 10. τυβανος *ab* || 11. κυνωψ *ab* || 14. κοριξ *a.* κοριξ *b* || 16. pulix *ab* || 21. ονος *ab* || 22. βοβις *ab* || 23. φοραδια · *eque om. ab* || 27. καπρος *ab* | *uerres ab* || 28. γραρος *b* | *hyreus ab* || 31. προβατον *ab* | *αμνος agnus om. ab* || 32. αρνιον *ab* || 33. obifera *a.* ouifera *b* || 34. cappifera *a.* caprifera *b* || 35. leon *ab* || 36. fegrus *a* || 38. λεινα *ab* || 39. παρδαλις *a* || 40. tigris *ab* || 41. αρκος *a.* αρκτος *b* || 45. αλωπιξ *a.* αλωνιξ *b* || 50. αλφαλαξ *ab* || 53. semius *a.* simius *b* || 54. ελαφας *ab* || 56. βοιτραγος *b* | $\overline{\text{R}}$ *om. ab* || 60. βατραγος *a.* βατρογος *b* ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
σαυρα lacerta	εδαφος pavimentum	
ασκαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμη formica	αβεστος calx	
σκορπιος scorpio	γη terra	35
Περιερπετων deserpentibus	αμμος arena	
ερπετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικκος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē ³⁾	
ασπις aspis	πηλος lutum	40
κερακτης cornuta	αχυρα palea	
οφικ anguis	δοκοι materię	
εχις uipera	ετρωτηρες assares	
15 ακον τιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδρος aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτηρες imbrices	
εκωληξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδος limen	
βδελλα sanguisuga	ετρωφευς cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιοικησεω ¹⁾ Dehabitatione	καυμακες sculae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυρος ²⁾ posticium	γωνιαι anguli	[12 ^u]
θεμελιος fundamentum	φατηνη presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||
3) testae adscr. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ασκαλαβωτικ b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpenti-
bus om. b || 12. κερακτης b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab ||
20. cecilia ab || 21. εκωληξ b | hermis a. uermis b || 23. sanguisuga a. sanguis-
suga b || 26. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b ||
28. παραθυρος postitium ab || 31. οροφν b || 32. εδαφος ab || 33. φατνωμα a.
οατνωμα b | lacunaria ab || 34. αβεστες ab | calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b ||
40. πελος ab || 41. αχυρα ab || 43. ετρωτες a | assares ex asseres a || 45. καμλκες a ||
46. canne b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. ετρωφεικ ab ||
54. καυμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικια b ||

μεσαυλιον conplubium	εργατηριον taberna	30
ὑπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιαστηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιας ²⁾ Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομηνια supellex	35
ανδριαντες statuae	καινη lectus	
ὑπονομος eloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγιριον cociatorium	ὑποπωδιον ³⁾ scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabis	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsula	
Περιπολεων ¹⁾ Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclarum	
κωμαι castellum	πυργικος armarium	
νηκος insula	κυβωτος arca	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	εκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus R	τορινη tudicula R	
25 βασιλικη basilica	ζωμαλιστρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13 ^r]
καπηλιον cauponium	κοσκινον toribulum	

1) deciuitatibus etiam margo || 2) Desupellectili etiam margo || 3) ω pro ο corr. m. 1 ||

1. conclubium ab || 2. cenaculum ab || 9. αμφωδος b || 10. κρηνη b || 12. cociatorium a. cocianorum b || 14. αφεδρον ab || 16. Deciuitatibus om. b || 21. τιχος ab || 23. turris ab || 24. fatus ab | R om. ab || 26. βηλια b. βηλια a || 29. καπειλιον ab || 30. εργατηριον a. εργατηριον b || 31. stabulum ex stabulum a || 32. deborsorium a. diuorsorium b || 34. supellectili a | De reliquis supellectilibus inscribit alia m. in b || 35. ενδομενιας ab | suppellex ab || 36. κληνη b. κληνη a || 37. bettibret om. ab || 38. παραθεμα b || 39. lectica a || 43. γλωσσοκομον ab || 44. capsula b || 46. calidare b || 47. πυργικος ab || 48. archa b || 50. peditelae ab || 51. albeum a. alueum b || 53. R om. ab || 58. turibulum ab ||

φανος <i>lanterna</i>	στηφανωσιμον <i>angusti elabium</i>	
ἱσφυρις <i>sporta</i>	χυτων <i>tunica</i>	
καλαθος <i>castillum</i>	παλλιν <i>palliolum</i>	30
ριπις <i>flabellum</i>	φελονης <i>raenula</i>	
5 <i>caros scopa</i>	εφεστρις <i>lacerna</i>	
ψιαθος <i>seges</i>	σημυσις <i>clabatura</i>	
ατρακτος <i>fusum</i>	στολη <i>stola</i>	
σφονδιλος <i>berticellum</i>	πηπλος <i>palla</i>	35
κερκις <i>radius</i>	φουνδα <i>ventrales</i>	
10 <i>κτενιον pectinis</i>	φασκια <i>fascia</i>	
ακωνη ¹⁾ <i>cotricula</i>	ζωνη <i>simicinthium</i>	
στια <i>focus</i>	καρποδεσμος <i>fasciolię · articulare</i>	
ηλεκατη <i>colus</i>	κροσσοι <i>fimbriae</i>	40
χωνη <i>infidibulum · treiectorium</i>	αρπεδονες <i>pedani</i>	
15 <i>χαρθρα cancellum</i>	περιβολεον <i>copertorium</i>	
Περιῤματιον ²⁾ <i>Deueste</i>	υποστρωμα <i>substratorium</i>	
ἱματια <i>vestmenta</i>	στρ ματα ³⁾ <i>stragula</i>	
καινα <i>noua</i>	εριον <i>lana</i>	45
παλαια <i>trita</i>	ακατις <i>globus</i>	
20 <i>ρακκος pannum</i>	μιτος <i>licium</i>	
καθαρα <i>munda</i>	πενιον <i>panucula</i>	
ριπαρα <i>sordida</i>	ραμμα <i>acia</i>	
ακναφα <i>rudia</i>	στημον <i>stame</i>	50
πλατιπορφυρον <i>lati elabius</i>	ροδανη <i>trame</i>	
25 <i>ζωστος sub armale</i>	οθονια <i>lenteamina</i>	
γεγναμενα <i>polita</i>	επιρκακιν <i>amiculum</i>	
πλατυσεμον <i>lati elabium</i>	κολοβαξ <i>colobium</i>	

1) η *pro* ε *corr. m.* 1 || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. *lanterna a. laterna b* || 3. *castellum ab* || 6. *ψιαθος ab* | *seies b* || 8. *σφῳδι-*
λος a. σφῳδιλος b | *berticellum a. uerticellum b* || 12. *στια ab* || 14. *treiectorium*
om. ab || 15. *χαρθρα ab* || 16. *περιῤματιον a. περιτιματιον b* | *de uestimentis a.*
om. b || 20. *πακκος ab* || 22. *ρπαρα b* || 24. *πλατιπορφυρον (nisi quod v. ex 1) a* | *lati-*
clavius b || 25. *ζωστος ab* || 26. *τεγναμενα b* || 27. *πλατισεμον ab* | *laticlabium a.*
laticlauuium b || 28. *στηφανωσιμον b* | *angusticlabium a. angusticlauium b* || 29. *χυτων*
ab || 30. *palliolum ab* || 33. *clabatura a. clauatura b* || 34. *στολι b* || 35. *pallium*
ab || 36. *φουνδα b* | *ventrales a. uentrales b* || 39. *articulare om. ab* || 40. *fimbriae ab*
41. *αρπεδονες a* || 44. *στραματα b. στρματα a* || 46. *glouus b* || 47. *licinium ab* ||
50. *στημον b* | *stame ab* || 51. *trame ab* || 52. *οθνια a. οφνια b* | *lenteamina ab* ||
53. *επιρκακιν a. επιρκακισ b* || 54. *καβανια b* ||

καβανια sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^a] χειρεκμαγιον mappa	ασπιδιον ⁴⁾ clipeum	30
τυλη euleita	μανιακη torques	
5 προσκεφαλαιδ pulvinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cervical	ενωτια innaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον liliatum · liliocatena	
μνους pluma	περικυρρα pedis celides	35
ενιλεμα inbuluclum	περιχερια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹⁾ decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθετηρ redimiculum	
πορφυρα purpura	Περιαργειρον ⁵⁾ Deargenteis	
πορφυρουν purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ²⁾ album	σκευη ⁶⁾ bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ξυστρωτα strigeles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον olearineum	κυφος scifus	45
φυλιρον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ιξοιδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκος fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχυρσεων ³⁾ Deaureis	οξυβαφον ⁷⁾ acitabulum	
χυρσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χυρσους aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος eolum	
στεφανος corona	λιβανωτρις turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) υ ex ι corr. m. 1 || 7) ante υ deleta est ι a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. cervical ab || 7. γναφαλλα ab || 9. incubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. ποικιλον ab || 17. ιδιοχρωμον ab || 19. φυλιρινον ab || 20. ιξιδες ab || 21. κροκος ab || 22. χυρσεων a || 24. χυρσοις a. χυρσοιν b || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακις b || 34. περιαυχενιον ab || liliocatena om. ab || 37. βενια ab || 39. Περιαργειρον b. περι αρ γεον a || 40. argenteum a || 41. σκευη ab || uascella b || 43. strigilis a. stegilis b || 44. γεγλυμμενα ab || 45. κυθος sciphus b || 46. παζωνομος a. παξονομος b || 47. catillum ex cutillum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab || 51. καθοπτρον b || 52. concha b || 53. αιθμος ab || 54. λιβανωτρις ab ||

αιωπενχυτης arugene	καρκινος forfex	20
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκεων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρνον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^r] κουκκουμους cucumina	πρυον serra	
Ξεστης ortiolum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιστρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	εχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυτρα strigile	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηαρν Deferro	ηλωε elabus	
σιδηαρν ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferraamenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωε incude	αλικικ catena	
εφυρα malleum	βελωνε acus	50
εφυριον martellum	οβελικκος beru · subula	
μυλωκοπον aciselum	ξιφος gladium	
υπεπον subla	επαθη spatha	
25 εμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οϊετοε sagitta	55
παραγραφωε producta	περικεφαλαια galea	
μαχαριον cultellum	αστικ scutum	
ωτογλιφιον aurescalpium	κνημιδεε ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) Deereis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αυωπενχυτης αβ || 2. om. β || 3. ereis de αβ || 4. eramenta αβ || 5. χαλκω αβ || 6. β-λβεε αβ || 11. κωδων αβ || 12. κρικεμοε β | urcellus αβ || 16. strigile αβ || 17. de ferreis αβ || 18. ευδηαρν αβ || 19. ευδηρια α. ευδηαρν β || 20. ακμοε αβ || 23. μυλωκοπον subula αβ, nisi quod subula β || 24. om. αβ || 25. εμυλιον β. εμυλιον α | scalbellum α || 26. τραυον β || 29. ωτογλυφιον αβ || 31. υαλιδεε αβ || 35. πελεκικ β || 37. τρυπανον αβ | terebra αβ || 38. δρεπ-ων α | flax β | runcilio om. αβ || 39. αλαμη αβ | marra om. αβ || 40. υιδενε α. bidens β || 43. craticula αβ || 45. serratorium om. αβ || 47. κλυδιον α. κλυδιον β || 48. κλυθρον α. κλυθρον β || 51. beru α. neru β | subula om. αβ || 54. λοχη β || 56. gelea α || 58. κνηδεε β | ocree β | tibiales om. αβ ||

κρεατρα carnapulum	διφθεραι membranę · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ defictilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φισαι uesticae	
πιθον doleum	ζωκτηρ balteum	
5 επιπιθον seria	σκιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβεα capistrum	
[14 ^a] λαγυνος laguna	Περιφιλοπονων ³⁾ · destudiis	
ἱγδς mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματκος grammaticus	
10 λοπας patena	αναφωνης declamatio	40
πωμα eoperculum	απόφαςς sententia · quae reis datur	
βικος fidellia · doliolum	διηγης enarratio	
Περι σκυτινων ²⁾ Depellibus	αναγνωςς lectio	
δερμα pellis	μυθος fabula	
15 βυρσα corium	διαλεκτος disputatio	45
ἱμαντηρις corrigiae	ακροατήριον auditorium	
μολκος culleus	ακροαται auditores	
ἄσκος · φυκοθς uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακος follis	προσηγορικον appellativum	
20 κωρικς pera	ποσοτης quantitas	50
σφαιρια pile	ειδος species	
ὑποδηματα calciamenta	τυπος forma	
καλλιγια caligas	πτωςς casus	
κρηπιδες erepides	χρονος tempus	
25 κασσυμα solum	απλους simplex	55
γλοσσιδες lingulae	ομοιοτης similitudo	
σκυαδιν umbrulae	αριθμος numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα cingla	σύνδεσμος coniunctio	
30 ηνιαι habenę · retinacula	ενικον singulare	60

1) defictilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. I || 5) horator ante corr. m. I ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινον ab | defictilibus om. b || 6. amfora ab || 7. λαγινος ab | lagaina ab || 10. λονας ab || 12. doliolum om. ab || 13. σκτινινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ασκος uter φικδς inflat ab || 22. υποδεματα ab || 23. ιαλιγια b || 25. κασσυμα b || 26. γλοσσιδες lingule b || 27. σκυαδιν ab | umbrale ab || 29. unglā ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τυμπανον ab || 33. φυσαι ab || 37. φιλοπονων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματιγος ab || 41. quae reis datur om. ab || 49. appellativum a. appellativum b || 51. ειθος ab || 53. πτωςς ab || 56. ολλοιοτης b ||

	αμφυβολον anceps	ἐλεγχος titulus	
	σημιον signum	λογος ratio	
	βιβλιον librum	Περιτεχνιτων deartificibus	
	τεύχος uolumen	τεχνίται artifices	
[15]	στιχον uersum	γραφεύς scriptor	35
6	ἀμιλλα dictatum	κόλλητης glutinator	
	καλλιδες paginae	κοπευς malleator · incisor	
	ελληνικον grecum	διφθεραρις membranarius	
	ρωμαϊκον ¹⁾ latinum	Ζωγράφος pictor	
10	ορθον rectum	ιατρός medicus	40
	μεταφορά translatio	χρυσοχόος aurifex	
	δίκη causa	σκίτευς lorarius ³⁾	
	κρίσις iudicium	τεκτως faber	
	ορος terminum	βαφευς tinctor	
15	διάθεσις dispositio	ποικιλτης plomarius	45
	τοπος locus	ραπτης sartor	
	μνημη memoria	κουρευς tonsor	
	γευσις gustum	μαγίρος cocus	
	ακον auditus	κρεοπωλης lanio	
20	καθηγητής praeceptor	στεφανηπλοκος coronarius	50
	διδασκαλος magister	ἱεϋτης aueps	
	μαθηται discentes · discipuli	ἰχνηυτης uestigator	
	συμ·μαθηται ²⁾ condiscipuli	αλιευς piscator	
	διδαχη doctrina	θηρευτης uenator	
25	δουδασκαλία eruditio	τραπεζιτης numolarius	55
	επιστήμη disciplina	ἵπποϊατρος mulomedicus	
	διορθωσις mendatio · correptio	ακονητης coeliarius · samniator	
	στοιχία elementa	σημογραφος notarius	
	μῆλη membra	Περιδενδρων ⁴⁾ Dearboribus	
30	πύξον buxum	δενδρων ⁵⁾ ārbor	60

1) v *pro c* corr. m. 1 || 2) v *ex i* corr. m. 1 || 3) *lor pro lol* corr. m. 1 || 4) *Dearboribus etiam margo; w pro o* corr. m. 1 || 5) *δενδρ in rasura pro δαφνη* corr. m. 1 ||

1. αμφιβολον αβ || 2. σημιον αβ || 4. τευχον β || 8. ελληνικον αβ | *grecum a* ||
 12. δίκη α || 18. γευσίς α. γευσίς β | *gustus b* || 20. *praeceptor αβ* || 21. διδασκαλος α ||
 22. *discipuli om. αβ* || 24. διδαχη αβ || 26. επηστημη β || 27. διορθωσις αβ | *emendatio αβ* | *correptio om. αβ* || 28. στοιχία αβ || 33. de artificibus αβ || 34. τεχνηται β ||
 36. *clutinator a. glutinator b* || 37. *incisor om. αβ* || 38. διφθεραρις αβ | *membranarius b* || 42. σκυτευς αβ || 43. τεκτως αβ || 44. tinctoris b et ante corr. α ||
 45. *plumarius αβ* || 48. *cocus b* || 49. κρεοπωλις β || 51. ^ηἱεϋτις α || 52. *ιχνηυτης β* ||
 55. *trapezitis b* | *nummularius αβ* || 57. *coeliarius a* | *samniator om. αβ* ||
 59. *περι δενδρων a. περιδεναρων b* || 60. *δενδρον αβ* ||

δαφνη laurus	αιγιρος populum	
κλαδοι rami	μικρε graminaritium · larice	
[15 ^a] ραβδοι uirgae	ελатаι abies	
φυλλα folia	κορμος truncus	35
5 οζωι nodi	εικαμινεα morum	
ριζαι radices	βατος sentis rubus	
μυρσινη myrta	Περιγεωργια ¹⁾ Deagricultura	
κληθρη libanotis · rósamarinum	αγρωс ager	
κορμος lelisfacos R	υγεινός salubris	40
10 νεαδες nobellae	δρυμοι saltus	
κυπαρισκος cypressum	υαν silua	
πιτις pyrus	πληθρα iugerum	
πευκη sappinus	περας fines	
πλατανος platanus	βουнос acerbus colles	45
15 σφενδαμνος aceru	αλκος lucus	
φυλυρα tilia	κρεμνος praeceps	
εικη ficus	κοιλαδες ualles	
ουα sorba	αρουρα seges	
μελανδρυς robus	σταχις spica	50
20 κερασιον cerasium	πυρος frumentum	
μεληαν malum	αιτος ²⁾ triticum	
εσπερυς eitream .	κριτη ordeum	
φοινιξ palma	κυαμος faba solida	
πτεληα ulmus	ερεγμος faba fracta	55
25 πριнос ilex	πιτισανη tesana	
αμπελος uites	φακη lentiola	
κλημα sarmentum	πιςος pisum	
αναδενδρας arbustum	χονδρος alica	
ακανθαι spinae	ερεβινθος cicer	60
30 λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
ειχινος lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) : ex v corr. m. 1 ||

1. λαφνη b || 3. ραβδον a. ραβδον b | uirge b || 7. μυρτα b || 8. κληθρη b | rósamarinum om. ab || 9. R om. ab || 11. κυπαρισκος ab | cypressum ab || 12. pinus ab || 13. πεικη ab || 15. acerra ab || 16. tilia ab || 20. cesarium ab || 22. εσπερις b || 26. uitis ab || 31. ειχινος ab || 32. αιπρος b | populum ab || 33. larice om. ab || 37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγρος ab || 41. δρυμου ab || 42. υλη ab || 45. aceruus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθες ab || 49. ab hac glossa accedit codex Monac. 601 = c || 50. σταχις abc || 53. κριση b | hordeum bc || 55. ερεμνος abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακε pisum abc || 60. ερεβινθος ab || 62. φασιλοι abc ||

κενχρος ¹⁾) milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾) papaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾)	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περικτρατίας ⁸⁾) Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγemon dux	
γίγαρτον tittiri · granillum	επαρχος praefectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
σιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυσος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾) nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ιππεις equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύννη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾)	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾)	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾) furfures ⁶⁾)	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ιρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πιτυρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) tr in ras. pro tl m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. papauer abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. mannae b || 8. τρυγητος abc | uindemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc || 22. τρυγεται abc || 24. πύννη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αρατρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στραπας ab | Demilitia om. ab || 38. στράτιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebocatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ^a] ταγμα legio	αδελφος frater	30
ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
επλα arma	υιος filius	
δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5 γραμματευς tesserarius	πατροαδελφη amita	
στολος classis	μητηρ matertera	35
λαφυρα spolia	παππος avus	
φρουριον praesidium	τροφος nutritrix	
Περιαρκοντων ²⁾ Demagistratibus	τροφος nutritrix	
10 βασιλευς rex	πενθερος socer	
αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe-	γαμβρος gener	40
rator	προγονος priuignus	
σεβαστος augustus	φιλος amicus	
δημαρχος tribunus · plebis	φιλη amica	
συνκλητος senatus	εχτρος inimicus	
15 υπατοι consules	μητρυια noberca	45
στρατηγος praetor	θρεπτος alumnus	
πρεσβευτης legatus	ανεψιος consubrinus	
ταμιας quaestor	πατροαδελφος patruus	
αγορανομος aedilis	θυγατριδους neptis	
20 υπατικως consularis	υιοποιντος adoptivus	50
αντιπατος proconsul	συντροφος conlaetaneus	
επαρχια prouintia	χηρα uidua	
συνκαθεδροι assessores	στιρα sterelis	
Πericυνγενιας ³⁾ Decognatione	αυτοχων patricius	
25 συγγενια cognatio	ορφανος pupillus	55
γονεις parentes	κυριος ⁴⁾ dominus	
τεκνα liberi	κυρια domina	
πατηρ pater	ευγενης ingenuus	
μητηρ mater	ελευθερος liber	[17 ^r]

1) a ex ae corr. m. 1 || 2) Demagistratibus etiam margo || 3) Decognatione etiam margo || 4) κ in rasura pro ο m. 1 ||

2. turmae abc || 3. επλα c. οπλα b || 5. tessaranus abc || 6. calassis c || 8. praesidium a || 9. αρκοντων c || Demagistratibus om. abc || 11. αυτοκρατωρ a || αναξ · imperator om. abc || 13. δειμαρχος abc || plebis om. abc || 14. συνκλητος abc || 15. om. abc || 16. preceptor abc || 17. πρεσβευτης abc || legatus abc || 18. questor ab || 19. edilis b || 20. υπατικως abc || 22. prouincia b || 24. Decognatione om. abc || 27. liber abc || 31. αδελφη a || 41. προτονος b || 43. φυλη a || 44. εχτρος abc || 45. μητρια b. μητρυια a || nouerca abc || 47. ανεψιος a || consobrinus abc || 50. υιοποιητος abc || 53. στιρα abc || sterelis ac || 57. κυρια ab || 58. ειγενης abc

δουλος seruus	εποροι mercatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νοθος spurius	γομος onus	
αγχιστεος adfinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιϊατρικης Demedicina	
προσφυε̃ cliens	ιατρος medicus	
Περυναυτιλιας Denauigatione ¹⁾	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oculariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωτως eger	
λιμην portus	πυρετος febris	45
15 αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπερασμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιον nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
τροπις carina	τριτεον tertiana	
ϊctos arbor	τεταρτεον quartana	50
20 κερας antemna ²⁾	ϊκτερος aurugo	
αχοινιον funes	πονος dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾	
ϊctia uela	κεφαλαλγια capitisdolor	
κολπος sinus	ελκος uleus	55
25 ορμος accessus	τραυμα uulnus	
αχεδια rates	ψγφ · μοc perstrictio ⁴⁾	
πρυμνα purpis	ακονη cotis	[17 ^a]
πρωρα prora	επονγος spungia ·	
αντλια sentina	φαρμακον medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλον bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an ex am corr. m. 1 || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) σφιρομενος · constipatus margo ||

2. 3. inuerso ordine abc || 7. δυδυμοι abc || 8. προσφυε̃ abc || 9. Denauigatione om. abc || 10. θαλασσα a || 12. unde om. abc || 15. αιγιαλος bc || 18. τροπος abc || 21. funūs ac. funeus b || 22. κωπαι a, κωτιαi b || 30. πεδαλια abc || 32. εποποι abc || 34. dilutio om. abc || 37. κυβερνητης a. κυβερνητης c || 38. περιιατρικες abc | Demedicina om. abc || 41. οφθαλμικος abc | ocularius abc || 43. obsetrix a. obstetrix bc || 44. αρρωτος abc | aeger abc || 48. nonremissum om. abc || 57. ψγφμοc abc 62. salubre abc ||

Περιζωδιων · ιβ · Designis XII · παρα- πλησιον ¹⁾)	υπολαμβάνο arbitror	
κρίος aries	καί · ὅλως et omnino	30
ταυρος taurus	οὐα · ὠφελί quaeprosunt	
διδυμοί gemini	ἀνθρωποῖς omnibus	
5 καρκίνος cancer	φιληταῖς amatoribus	
λεων leo	τῆς· λαλᾶς loquellae	
παρθενος uirgo	ρωμαϊκῆς latinae	35
ζυγος libra	οὐκ · ἐδιστακα non dubitavi	
σκορπιος scorpio	καί · ἐντοῦτω etinhoc	
10 τοξότης capricornus	τῷ · βιβλίῳ libro	
αἰγοκέρως sagittarius	προστίναί adicere	
ὑδρηχοὺς aquarius	ἵνα, ἔχῃς ut habeas	40
ἰχθυεὺς pisces	ὅπως, αὐτὸν ubiteipsum	
θαυμαστόν · ἐστὶν Mirandumest ²⁾)	γυμνασῆς ³⁾) exerceas	
15 καί · ἐπαιντόν etlaudandum	ἀλλὰ, καί, εὐτυχῶς sed et feliciter	
τοσαυτῇ · εὐφροσύνη tanto ingenio	τεκνοῖς · κοῖς liberistuis	
τοῦτω · τῷ · βιβλίῳ hoc inlibro	καταλίπῃς relinquis	45
ἐργὸν opus	μνημόσινον memoriam	
μαθήσει doctrinae	καί, ὑπόδειγμα etexemplum	
20 διερμηνυμένον interpretatum	φιλοπονιῶντων studiorumtuorum;	
προτούτου · γὰρ ante hoc enim	ἡδύνουν Iamergo	
δύσιν · βιβλίοις duobus libris	ἀρξάμεθα incipiamus	50
συνεγραψά conscripsi	ἐρμηνεύειν interpretari	
πάντα · ῥήματα omniauerba	καθὼς, δύναμεθα sicutpossimus	
25 ἀνδυνήθην quaeputui	διδάσκειν docere	
τῇ· ἡμετέρα nostra	κάλλιστα optima	[18 ^r]
ἐρμηνία interpretatione	ἀλλὰ τα · κεφάλαια sed capitula	55
οὐα · ἀναγκαία quae necessaria	τῶν · ὀνομάτων nominum	
	καί, ῥημάτων et uerborum	

1) Designis XII etiam margo || 2) n pro ri corr. m. 1 || 3) γυμνασῆς ante corr. m. 1 ||

1. περί ζωδιῶν inscribunt abc omissis reliquis || 4. διδυμοί abc || 6. λεὼν abc ||
9. scorpiā abc || 11. sagittarius b || 12. ὑδρεχοὺς c || 13. ἀχθυεὺς abc || 15. ἐπαινιτόν
bc et ex corr. a || 17. το abc | in om. abc || 19. μαθήσει a || 20. διερμηνυμένον a. διερ-
μενευμένον bc || 22. δύσιν b. δύσιν ac | βιβλίοις abc || 24. ῥήματα abc || 30. ὀμ-
νή^{no} a || 32. ἀνθρωποῖς a. ἀνθρώποις bc | ὁμνή^hibus a. hominibus bc || 34. loquellae
abc || 35. ῥωμαϊκῇ ac || 38. το abc | βιβλίῳ abc || 39. προστίναί abc || 41. ὅπως-
αὐτὸν abc || 43. καὲτυχῶν a. καί εὐτυχῶν bc || 44. ὥς bc || 45. καταλίπε^ης c ||
48. τοῦ bc. τοῦ^{ov} a || 52. καθάως abc | possimus abc || 55. τα om. bc || 56. ὀνομάτων
ac || 57. ῥηματῶν abc ||

ως,εκαστοι unius cuiusque	εκείνου · λεγοντος illo dicente	
ταυτα,εσονται hae erunt	ειστο · πραιτωριων inpretorio	30
θεου · αδριανου̇ divi adriani	αδριανος · σεξήταζε̇ · Adrianusinter-	
αποφαιεις sententiae	rogavit	
5 και,επιστολάς etepistolae	ποιον̇ μηκος̇ · χει̇ quamstaturam-	
εξών · μίζων exquibusmaior	habet	
ευχρηστια utilitas	πέντε,πόδες quinque pedes	
ακολουθι sequitur	και · ημικυ etsemis	
ανθρωποις omnibus	αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	35
10 απο,τουτου abeo	εντο̇ του̇ τω̇ interim	
του,αρχοντος principi	ειστηνπολιτική inurbanam	
εγένετο fuit	στρατεύου milita	
και · αλλιότης etloquella	και,εαν,καλος etsibonus	
διό propter ea	στρατιωτης · εση miles fueris	40
15 αναγκαιως,εισιν necessario sunt	τριτω,οψωνίω tertio stipendio	
αναγνωστάια legenda	δυνηχη poteris	
και,μνημη ¹⁾ etmemoriae	ειστο̇ πραιτωριό̇ inpretorium	
παραδοτάια tradenda	μεταβήναι transire	
ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu-	διεπιστολιδιου perlibellum	45
mus	αιτουντος,τινος petente quodam	
20 ρωμαϊστί,λαλειν · latina eloquia	ίνα,τον,ίδιον utsuum	
η · ελληνιστί uel graecae	απελεύθερον liberatum	
χώρις αιτίας sine uitio	απολεσε̇ perderet	
ουτωσεαρζώμεθα sicincipiamus	ον̇ · προχρονοι̇ quem ante tempus	50
αιτουντος · τινος petente quodam	κελεύει,επαρχου̇ iussa praefecti	
25 ίνα · στρατεύηται utmilitaret	γαζοφυλακιου̇ aerari	
Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	κατα,νομον secundum legem	
ποι · θελεις ubi uis	αιλιον,σεντιον ²⁾ aelian sententiam ³⁾	
στρατευ,εσθαι militare	ειςλιθοτομίαν inlautumias	[18 ^u]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) ι in ai superscr. m. 1 || 3) litterae ten ex-punctae alio atramento (a man. recenti?) ||

2. ταυτα abc | haec abc || 7. ευχρ abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc. ανθρωποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιότης abc | loquella abc || 14. pretereā bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστια c. αναγνωστια b || 17. memorie b || 18. παραδοταυια abc || 19. ε̇μεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαιστι abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιστι abc | grece c || 22. χωρις abc || 24. αιτουντος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνω · σεξηταζε ac. ααρνωσεξηταζε b || 32. futuram abc || 34. καιεμικυ ac || 36. εντο̇ του̇ τω̇ ac || 37. inurbananam c || 46. α̇τουντος ac || 48. liberium ac || 51. επαρχο̇ a | iussu b | prefecti ac || 52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 55. λιθοτομιας ab ||

βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum	
καί νυν et modo	περί σου de te	30
την · επιδοσιν congiarium	προς · με apud me	
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur	
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicillos	
τιζητις · απολασ <i>quid queris per</i>	τις ποτε · αδριανω · aliquis · qui adriano	
dere	παρεδωκεν tradidit	35
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse	
και · την · επιδοσιν et congiarium	δανιστας feneratoros	
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους qui in usuras	
10 αφου · ηδη · ex quo iam	τοκους usuras	
εξεδικηθης vindictus es	εξεπραξεν exhigebant	40
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινοους · ρ · indenariis centum	
αιτουντος · τινος petente quodam	εξαυτης · exipsis	
περι · υδίο · υίου desuo filio	ημερων ρ dierum centum	
15 οτι · αυτον quoniam eum	δηναριων ρ denarios centum	
ημελι negle ret ¹⁾	υποστιλε subducere	45
ασθενη οντα ualetudinarium	και · παρεκτας et extrinsecus	
και · πενομενον et pauperem	εκατοστας centecimas	
και · τρεφιν · μηθελαι et pascerenollet	λαμβανιν accipere	
20 εν · μα · πασας en · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν et eadem · ite-	
τας · ουσιας · αυτου · facultates suas	rum	
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari	50
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
τω · νεανικω iuueni	ο · επισημοστας uir clarissimus	
25 φυλασσε · σου · τον πατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus	
patrem tuum	περι · του · του · πραγματος · de ea re	
δια · τουτο · γαρ σε · ideo enim te	εκτινασσι executiet	55
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι et renuntiati me	
φροντισον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου per libellum	

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta ||

5. Adrianus dixit om, abc || 6. τιζητις a | quid queris ac || 7. ανθρωπον a ||
 10. αφυ ac || 11. εξεδικηθης c || 12. αναιδης bc | improbus es abc || 14. περι
 ιδιου abc || 15. quoniam enim bc || 16. neglegeret abc || 17. ualetudinarium
 ac || 19. μηθελαι bc || 20. ενωα πασας ac. εν ω πασας b || 21. αυτου a || 22. δεδα-
 πανηκι c || 23. ειπεν abc || 24. iuueni a || 27. εγεννησεν c || 32. μεμψηται abc | quera-
 tur abc || 33. codicillos abc || 34. αδριανω a || 37. feneratoros abc || 40. exigebant
 abc || 41. ρ om. abc || 43. ρ om. abc || 44. ρ om. abc || 50. fenerari ac || 51. adra-
 anos c ante corr. || 53. praefectus ac. perfectus b || 54. τουτου ac. του b | παραμα-
 τος bc || 56. αναγγελι abc | μου abc || 57. επιστολιδιου c ||

[19 ⁷] αιτουνοctinoc petente quodam	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	
ειναι · αυτω esse sibi	αφες · οφομαι sine uideam	
περιουσιαν facultatem	τα · υπομνηματα ⁴⁾ commentarios	
ιππικης · ασις equestris dignitatis	κοι · δεφροντιδ ⁵⁾ tu · tamen cura	
5 αλλοτε · ιππον sed cum equum	επανελθιν reuerti	· 35
δημοσιον · ητιτο publicum petenti	προσε αδινα ⁶⁾ prope adina	
παρα · λελημμενον preteritum	λεγοντος ⁶⁾ · τινος dicente quodam	
αυτον · ειναι eum fuisse	εαυτον · υπονοθευθηναι se circum	
προ · διετιας antebiennum	uentum	
10 αποφασι · επαρχου decreto praefecti	υπο · ιδιων asuis	
ενι · ενι · αυτω uno anno	απελευθερων alibertis	40
πολιδρω municipio	και · εχιν ιδια ethaberesuas	
εχχωρηαι es cedere	εργακτηρια tabernas	
επιδη · διαβολη ¹⁾ quoniam crimen	εν · οic in quibus	
15 παρις · εληλυθι inter uenerant	πραγματευονται negotiantur	
ηνδουλοι quodemerui	εκτων · αυτον desuis	45
παροξυνικα ²⁾ concitauerant	χρηματων pecuniis	
αδριανος · ειπεν Adrianus dixit	και · μηδεν · απεκινων et nihil abillis	
οστις · ιππον · αιτι quiequimpetit	λαμβάνιν accipere	
20 δημοσιον publicum	ο · ουν συνηγορος ergo adnecatus	
εξημαρτηθαι emendatus	των · απελευθερων libertorum	50
ειναι · οφιλι esse debet	απεκριθη ⁶⁾ respondit	
ταλοιπα · δε cetera autem	επι · πολλω · χρωνω multotempore	
ζωση ³⁾ uitaetuae	αυτους · τω · πατρωνι eos patrono	
25 δοκιμασης probabis	αυτων suo	
αιτουνοctos · τινος petente quodam	ενε καστον unum quem que	55
επιτραπηγαι · αυτω perimitti se ibi	παρεσχηκенаи praestare	
πατερα · εαυτου patremsuum	ει · αυτοις se eis	
απω εξωριας ab exilio	πραγματευεσθαι negotiari	
30 μετακαλεσασθαι reuocari	Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit	[19 ⁸]

1) λη *pro* le *corr.* m. 1 || 2) ante E *deleta est* x *incepta* || 3) prior η *pro* ε *corr.* m. 1 || 4) μν *ex* μν *corr.* *rasura* || 5) γ *ex* π *rasura* *corr.* || 6) η *pro* ε *corr.* m. 1 ||

2. αιναί c | αυτ^u a || 4. ιππικες ac || 5. eum ac || 6. ειτιτο ac || 7. preteritum a || 10. αποσι abc | prefecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδρω bc || 13. escedere ac || 14. επιδει ac || 15. παρισεληλυθι ac || 16. ηνδουλου ac || 17. παρωξυνικα abc || 18. αδριανος · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. οφομαι ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργακτηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκινον ac || 49. σινηγορος b || 53. πατρ^uωνι c || 55. ενεκαστον ac || 56. praestare ac || 57. εναυτοις ac ||

φροντισαται · οὐ eurate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse	ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum	πριμιτιβον primitivum ³⁾	
5 κοινον · εχει communem habet	ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum	θελοντος volentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam	δουλον · ιδιον servum suum	
πατερα · ιδιον patrem suum	απο · ρεσ τουτης are stuta	
αποπεφικωσθαι confiscatum esse	μητρος matre	
10 και · αυτω · δικουρια etsibidecuriam	ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse	εις · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat	της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaaliam	ο · πραγματευτης actor	
γεγονικαν fuissent ¹⁾	αυτον eum eius	
15 δικαια iusta	και · διαυτον et per eum	45
αιτουντος · τινος petente quodam	τα · πραγματα res omnes	
αδριανος · εζητησῃ adrianus · inqui-	της · ορφανης pupillae	
sivit	διοι κουμενα administratas	
ποτε · ο · πατηρ · του quando pater	αδριανος · εζητησεν Adrianus · inqui-	
tuus	sivit	
αποπεφικωμενος confiscatus	ποια · ηλικιας cuius aetatis	50
20 ειη esset ²⁾	η · ορφανης · ειη pupilla esset	
λεγοντος · εκινου dicente illo	λεγοντος dicente	
προ · ετων · δεκα ante annos decem	του · συνηγορου aduocato	
αν · αρξωμεθα siquē perimus	δεκα · ειναι · ετω decem esse anno-	
πραγματα res	rum	
25 η · καλως aut bene	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλως autmale	πισον · τους · κριτας suade iudices	
κεκριμενα iudicatas	μη · οφιλιν · τουτο non debere eum	
μετακαλιν reuocare	περι · την · αυτην circaeam	[20']
ουδεν nihil	προσηγοριαν appellationem	
30 τετελεσμενον consummatum	ελευθερωσθαι manumitti	60

1) i superscr. m. 1 || 2) ante esset erasum est est || 3) primitivum ante ras.

2. μεμψεται ac | quaeratur ac || 3. αυτος abc || 9. αποπεφικωθαι c || 10. δικου-
ριαμ abc || 14. τετονικαν b || 17. εζητησῃ c | adrianos c || 18. πατερ ac | suus ac ||
19. αποπεφικωμενος abc || 20. ειη ac || 23. αρξωμεθα bc || 26. η · καλως autmale om.
abc || 33. ουρβικου a || 35. ελευθερωσαι c || 38. arefurta b || 41. 42. εις . . . in — ορφα-
νης pupillae om. abc 43. αυτορ abc 48. διοικουμενα ac 49. εξετεσεν abc | adrian a
50. ποιας abc || 51. ορφανες c || 56. κρυτας a | συι uade abc || 59. προσεγοριαν c |
60. ελευθερωσθαι a ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινι apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
5 υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναδεσκατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
10 την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη respondit mulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεναι fuisse	υιου · αυτης filiisui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
15 συνγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · δε nuptias autem	ου · παρησχηκι non praestiterat	
μηγεγονεναι nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · ημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
20 αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cum ergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος cōs filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αυτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εξητασεν interrogavit	
25 αφαιρισθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατρηα · αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ^u]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευσεν iussit	το · ορφανω pupillo	60
30 προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniam socius	
και · επηρωτησεν etinterrogavit	αυτου eius	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* ||

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετονα *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abc* || 23. αυτω *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. post ειπεν *adscripsit in c* αδριανος
alia manus || 37. improbissime *ac* || 38. reddae *ac* || 39. τεν *ac* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 ιναταχιον ut celerius *om. b* || 46. prestiterit *ac* || 48. odie *ac* ||
 59. prestitisset *ac* || 62. socius *ac* ||

απων · ειη absens esset	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	30
και · μηδεδυνησθαι etnonpotuisset	μηδεν · ειλαβου ne quidtimeas	
τιποτε · μονος aliquid solus	εν ιρηλη · γαρ inpace enim	
παρεσχειν praestare	στρατευονται militant	
5 τω · αδριανος · ειπεν adrianus dixit	ω · ο · πατηρ · ειπεν cui pater dixit	
τω φροντιστη curatori	επιτρεψον · ουν · μου remitte ergo	35
δια · τουτο · ουν propter hoc ergo	me	
εδοθες datus és	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ domine impe-	
ριαλιμω · πνξης utfame neces	rator	
10 τονορφανον pupillum	κανυ περετη uelministrum	
κατα · δυναμιν · ουν promodo ergo	αυτων · ειναι eorum esse	
τηκυποστασεως ¹⁾ facultatis	ινα αυτους · επεχω uteos ad tendam	
τροφια αυτω alimentata ei	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	40
παρεχε praesta	μηποτησιαν · οι · θεοι nedeficiantdii	
15 εντος · ουτω · δε interea autem	ινα · σε ut té	
εν · ετυχεν interpellauit	υποδουλον obsequentem	
αδριανου · λεγω adriano dicens	τοις · τεκνοις · σου filiis tuis	
οιυιοι · μου · κυριε fili mei domine	ποιησω faciam	45
εστρατολογεθησαν ²⁾ militiae capti-	αλλα · κλημα · λαβον sed uitae ac-	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν adrianus dixit	εκατον ταρχης centurio	
επαγατω feliciter · inbono	αυτων γενου eorum esto	
απεκριθη respondit	αδριανος ⁴⁾ · επιδοцин Adriano con-	
αλλα · ιδιωται · εειν sed inscientes	giarium	
sunt	διδοντος dantes	50
και · φοβουμαι ettimeo	γυνητις mulier quaedam	
25 μη · τι ne quid	εξεβοησεν exclamauit	[21 ^r]
παρα · το · καθηκον extra ordinem	δεομαισου · κυριε rogote domine	
ποιη σου cin faciant	αυτοκρατωρ imperator	
και · ερημον · με etmiserum me	ινα · κελευσης ut iubeas	55
καταλιπωσιν relinquunt	του · υιου · μου filiameo	

1) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 2) η *pro* ε *corr.* m. 1 || 3) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 4) ου *pro* ος *postea corr.* m. 1 ||

2. δυνησθαι *ac* || 3. τιποτε *ac* || μονωος *ac* || 4. παρεχειν *ac* || prestare *ac* || 5. ειπε *ac* || adrianus dixit *om.* *ac* || 8. εδοθες *ac* || 9. ινα · λιμωτινξης *ac* || necesses *ac* || 14. presta *ac* || 15. εν · τοις *ac* || 16. ενετιυχεν *c ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* || adrianos *a* · adrianus *c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποισουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλη *a*. ενιρηλη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. Ego *a* || 36. κυριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. atten-
dant *ac* || 47. εκατονταρχες *c* || 51. quaedam *a* || 55. κελυες *a*. κελυες *c* || 56. του · ου · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι dare mihi aliquid	γινόμενα sunt	
ἐπὶ · αὐτός · μου ¹⁾ quoniam ipse me	πάντα · σοὶ ³⁾ omniatibi	
ἐμελί neglegit	ἀρεστά · εἰσὶν gratasunt	
καὶ · υἱός · αὐτῆς et filius eius	καὶ · ἐπαινέτα et laudabilia	
5 παρῆστος · λέγει adstans dicit	οἶδες · σὺν · μητρί seīs ergo mater	35
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τῇ · σημερινῇ hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω non agnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταύτην · μητέρα eam matrem	εἶναι esse	
10 ἀδριανός · εἶπεν Adrianus dixit	καὶ · ὀφίλομεν et debemus	
εἰ · σοὶ · ταύτην situ eam	κοινῇ inuicem · commune	40
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognosceis	διπνῆσαι cenare	
μητέρα matrem	εἰαν · θέλεις · σὺν suis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σὲ πολιτὴ nec egotē ciuem	ἐν ὀρθωτέρῳ tempore	
15 ῥωμαίων romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαυρε μητρί gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	45
καλλίστη optima	λελουμένη lota	
καὶ · τιμιωτάτῃ et carissima	ἐρχου ueni	
ὡσαύτως · σοὶ quantum enī tū	σαβίνα γαρ sabina enim	
20 θεοῖς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρὸν in uilla	
ὑπερ · ἐμοῦ prome	ᾠρῆσεν profecta · est	50
κατὰ · τα · αὐτὰ et ego eadem	ἀλλὰ σφυρίδα sed sportellam ⁴⁾	
ὑπερ ⁵⁾ · σου prote	αὐτὴ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλέπε ⁵⁾ · σὺν uide ergo	
25 ἡ · γὰρ · σὲ · εὐσεβία Tu enim pietas	ἵνα ταχίον ut celerius	[21 ^u]
καὶ · σεμνότης et castitas	ἐλθῇς ueniat	55
πανταποιεῖ omnia facit	ἵνα δινησόμεθα ut possimus	
καὶ ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεᾶ per herculem	εἰσὲν in unum	
30 ὅτι · τα · ὑπερ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ἀμὲ	γίνεται · νόμος fit quidem lex	60

1) *verba* μου — v. 6 κυρίε in rasura pro v. 4 αὐτῆς — v. 8 ἐπιγινώσκω m. 1 || 2) π pro χ corr. m. 1 || 3) ante σοὶ deleta est κ || 4) r ex s corr. m. 1 || 5) βληπε ante corr. m. 1 ||

1. mi ac || 3. ἀμελί ac || 4. καὶ · ὅς ac || 10. εἶπὺν ac || 11. εἰ σου ac || 12. agnosceis ac || 14. πολιτὴ ac || 16. καίρε ac || 19. quantum a || 27. fecit ac || 28. καίρω ac || 29. erculem ac || 30. ὑπεμου ac || 32. σου ac || 40. commune om. ac || 41. διπνῆσαι ac || caenare ac || 45. ἀδελφῶν c || 48. sabina enim ac || 49. in billa a. inuillam c || 52. ipsa^{mi} sit a || 55. ab ἐλθῇς ueniat deficit c, exstat b || 56. να a ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo	30
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi-	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris	
nibus	επι · περας · αεις adfinem adducis	
οπως · οστις uti qui	διο propterea	
πατροκτονιαν patricidium	ενπαντι · πραγματι inominiré	
5 πεποιηκι fecisset	φιλοπονι · δει studere oportet	35
δημοσιος publice	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus	
εις · μολcon ineulleum	πλεον · τι · ειδεναι plus aliquid scire	
πεμφθεις missus	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est	
συγγραφηναι conscriberetur · R	ανθρωπινω · βιω humane uitae	
10 μετα εχιδνης cum uipera	τουτου μαλις huius praecipuae	40
και · πιθηκουν etsiniam	απεγορια · κυριευσι oratio domina-	
και · αλεκτορας etgallu	bitur	
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet	
αεβιζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum	
15 ασηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere	
και · εις · αμαξαν etinplaustrum	και · γαρ · εστιν et enim est	45
εζευγμενην ²⁾ iunctum	ορομα uisus	
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis	
κατενεχθηναι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia	
20 προσθαλασσαν admare	καταυαζονται ⁷⁾ inluminantur	
καιεισβυθονι etinprofundum	ουκ · αματω · γαρ non indocte enim	50
βληθηναι mitti	ο · ειδεναι · θελων quisire uelit	
εδιξαν ostenderunt	ρωμαϊστιλαλειν latinaeloquia	[22 ⁷]
υποδιγμα exemplum	και ελληνιστι etgrecae	
25 τιμωριας poene	επιμελω · προσεχε diligenter ad-	
ιναμαλλον utmagis	tendat	
φοβηθωσιν timeant	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾	55
ουτω · ανοσιον sicrudelem	υπαδιγματοςχαριν exempli gratia	
εργον · εποιεσεν opus fecit	προς θεσομεν adpronemus	

1) w pro o corr. m. 1 || 2) υτ pro ικ corr. m. 1 || 3) bones ante corr. m. 1 ||
 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) w pro o corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 || 7) υ pro
 γαρ corr. m. 1 || 8) post enim crasum est exempli grā ||

2. ανθρωπος a || 3. οπω^c a | utique b || 6. δημοσιως ab || 9. συγγραφηναι a.
 συνγραφηναι b | R om. a || 14. ζωις ab || 15. αεβης a. αεβις b | ανθρωπος b ||
 17. εζειμνην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθιν a. βυεονι b || 24. πο-
 διγμα a || 25. poenae a || 26. να a || 29. ερτον a | εποιεσεν a || 34. επαντι a || 36. θε-
 λωντων a || 37. aliquid a || 40. τουτου b | μαλις ab | praecipue a || 43. γραμμα-
 τον a | litterarum artem b || 48. γαρ · παντα a || 50. εν b. eum a || 52. latina
 eloqui a. latine loqui b || 53. grece a || 54. attende ab || 56. παδιγματος a ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiescit	καλως · Ζην ²⁾ bene uiuere
αθηνας χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσα πασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην et fortunam	φιλουσ · φιλην amicos amare ·
πρωτον primum	και · απλως · υποδικνουειν etsimpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde serre	citerdemonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτως etsine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτους florere eos	και · μη · παντιπραγματι ethnonima-
τους · μη · αμελουντας quiononnegle-	ligne
xerunt	ινα · εν · παντι · πραγματι utinom-
και · ποιοicin etfaciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηστος · ης utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθεται arsenim-	καιπαντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου abhomine	Ζωη · χη · παρατηρης uitaeutuae ob- 45
εις · ανθρωπον inhominem	serues
και · διατουτο · τεχνη etpropter ea	και · θαυμασος etiniraberis
ars	οτι · τον · καλως · ποιουντα quoniam-
ουκ · αποθνησκει nonmoritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλως · ακολουθι bene sequitur
ποια · ηνχαρις quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε · Nuncergo inci-
μαθιν discere	priam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθους · γραφιν fabulas scribere 50
ην · αθανατος eras etinmortalis	αιωπιους aesorias
25 ταυτα · γαρ · ειναι haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεσαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum [22 ^u]
αναμνησκοντες admonentes	δια · τουτον · γαρ per eum enim
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδες · συνεστηκαν picture 55
θεους · σεβεσθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	εισιν · γαρλιαν sunt enim ualde
αλλα · συνειδησι sed conscientia	ανακαιαι necessarie

1) ai *pro au postea corr. m. 1* || 2) η *pro ε corr. m. 1* ||

3. minerbe a || 4. ηδιδουσα πασιν b || 6. και a || 8. ειδεν b. ειδεναι a | scire ab || 13. ναιπιος b || 16. απο · ανθρωπι a || 19. ουν b || 24. erat inmortalis b || 26. ηθηλεσαν a || 35. γιμα a || 36. ενγλυκαινιν ab || 38. απως a || 39. αποπτως a | suspitione a || 41. maligne a || 42. παντι om. a || 43. ευχρηστος a | sit b || 45. ζων a | 49. αρχωμε b. αρξωμε a || 51. αιωπιους a || 52. ποταξω a | subitiā a || 53. ποδιγμα ante corr. a ||

προς · ωφελιαν adutilitatem	και · κυνηγετε · πλεσιον etuenatores
του · βιου · ημον uitaenostrae	proximo
πρωτω · ουντωπω primo ergo loco	ο · δε · προσφυγην · ωρμα atilleinfu-
μυθου · αρξομαι fabulam incipiam	gam ibat
5 deceruo	και · μεχρικ · οπου etquandiu quidem
απο · ελαφου deceruo	δια · πεδιων percampus
ελαφος · ευμεγεθς ceruus bone ma-	εποιειτο · τονδρομον faciebat cursum 35
gnitudinis	εωζετο liberabatur
ωρα · θερους aestiuo tempore	υπο · της · οκιτητος auelocitate
διψη · λιπομενος siti deficiens	των · κελων crurum
10 παραγινηται aduenit	επιδε · εις · πυκνην sedubi inspissam
επιτινα · πηγην adquendam fontem	και · δασιαν etcondensam 40
διαυγη · και · βαθιαν limpidum et	υλεν · επεσεν siluamincidit
altum	ενπλακεντων · αυτω obligatisei; in-
και · πων etcumbibisset	plicatus
οσον · ηθελεν quantum uoluerat	των · κερατων cornibus
15 προειχεν adtendebat	εαλω captus est
τη · του · σωματος acorporie	πειρα · μαθων modo perdiscens 45
και · μαλιστα · μενερην etmaxime	οτι · αρα · αδικουσεν quod iniustus
quid laudabat	esset
την · φυσιν · των · κερατων naturam	των · ιδιων · κριτης suorum iudex
cornuorum	ψεγων · μενι culpas quidem · uitu-
ανατεταμενωντε excelsissimam	perans
20 εις · πολυν αερα · inmulto aere	τα · σοζοντα · αυτον quaesaluabant
και · ως · κως · μοσειη etquodorna-	eum
mentum esset	επαινων · δε laudans autem 50
παντι · τω · σωματι omni corporis	υφων · προδεδοται aquibus deceptus
εψεγεν · δε culpabat autem	esset
την · των · κελων crurum	de mure
25 λεπτειτητα exilitatem	Muc · επανω Mus super
ως · ουχοιωντε · οντων quas nonesset	λεοντος · κοιμωμενου leonem dor-
εριν · το · βαρος ferre pondus	mientem
εν · οic · δε · προς · τουτους · ην sed-	εφηλατο insiluit 55
cum inhis esset	και · τον · υπνον · αυτου etsomnum [23 ^r]
υλαχητε · κινων latratus canum	eius
30 εφνιδιως · ακου · ται subito audiit	εξυπνικεν excitauit

3. τοπω α || 4. αρχομαι b || 5. deceruo om. ab || 6. post αποελαφου de ceruo deficit b | decerbo α || 7. bone α || 8. aestibo α || 10. παραγινηται α || 12. δγαυτη α | limpidū α || 14. quintum uoluerit α || 16. acorporie α || 17. μενερηλη α || 20. post αερα . . . aere deficit α ||

ον · ο · λεων · δραξαμενος quem leo	εαυτους · αναλις · κεσθαι sé consumi
amplexus	εβλεπον uidebant
αναιριν · ηβουλετο interficere uolebat	ωρικαν statuerunt 35
εκινος · δε ille autem	μεταυτων ⁵⁾ · πυκτευcai ⁶⁾ cumeis pu-
κυγγνωμην · ητησατο ueniam petit	gnare
5 υπερ · του · ζην pro uita	τοταρ συνιταque
και · ουκελασσονα etnon minorem	εποησαν · εαυτους fecerunt sibi
καριτα · επεγγελλετο gratiam repro-	ηγεμονας duces
mittebat	ους · προς · επισημον quos adnobili- 40
οδε · λεων · γελων etleo ridens	tatem
και · στοχαζομενος ¹⁾ etexistimans	χρiscioic · κεραcin aureis cornibus
10 λεωντι · χαριταc leoni gratiam	εκoc μεcαν ορναuerunt
αντοποδωcin restituere	και · εξαπινηc etde subito
επεγγιλατο repromisit	μαχηc · cομβληθιcηc pugna commissa
απελυceν · αυτον dimisit eum	μυce · εφυγον mures fugerunt 45
μεθου · πολιδε Sedmulto post	oi · ηγεμονec · ουν duces ergo
15 αυtoc · ολεων ipseleo	κωλυο μενοι prohibitisunt
υποκυνηγυν · ληφθic auenatoribus	δια · τα · κερατα propter cornua
captus	εcφαγηcαν ⁷⁾ occisistunt
και · ειc · δεcμα · βλεθic etinuinculis-	ουτωc · ειc · τιμην sic inhonorem ⁸⁾ 50
missus	τοιc · δοθicιν · εχαιρον dati gaude-
εκεττο iacebat	bant
τοτε · ο · μυc · μνηcθic Tuncmus ²⁾)	αυπαυτων · επαταν exeis passisunt
20 ανταποδουναι restituere	depatre familia
τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra-	τιcποται · οικoδεcποτηc Nescio qui-
tiam	paterfamilias
ηθεληceν uoluit	πλεων · ειc · θαλαccαν nauigans in-
και · δια · νυκτοc etpernoctem	mare
τρωγυν · τα · cχοινια rudens funes ³⁾)	εκοπιαυτο · χιμωνoc laborabat in-
25 ηλευθερωceν · τον · λεωντα ⁴⁾) libera-	tempestatem
uitleonem	και · oi · ναιται etnaute
εξανελπιcτον sicdisperatis	αcθνεceτερον inbecillius
βοηθια adiutorium	υπηρετουν ministrabant [23 ^a]
απο · ηττωνων abinferioribus	δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60
γινεται · μιζocin fit maioribus	tem
30 de muribus et mustelis	oi c · ανθρωποc · ειπεν quibus homo
Μυce · οργιζομενον · Μυce indignati	dixit
οτι · απο · γαλων quod amustelis	υμειc · φηcιν uos inquit

1) ζο pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine τ et μνηθic lineola uidetur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro λεο corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superscr. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) hononorem ante corr. ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc na-	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam 30
uem	patiuntur
ταχυτερον · αγηται celerius ducitis	deleone
λιθοις · υμας · καταλω lapidibus uos	Λεων · λιμω · εκλιπον Leo fame de-
deiciam	ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν · Tunc	vos · εαυτον langueresé
unus ex eis · dixit	προσεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim	και · δια · ταυτης · της · πλανης et- 35
εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es-	propter eam fallaciam
semus	ταλοιπα θηρια cetera bestię
οπου · λιτοι ubi lapides	επισκεπτομενα uisitantes
συλλεγηναι · δυνανται colligi possint	εις ηρχοντο introibant
τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ους · ολεων quos leo
10 ταςψυχας · ημων animas nostras	ευθως · εδαπανα continuo consum- 40
βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe-	mebat
mus	αλωπηΞ · δε uulpis autem
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores	εξωθεν · τουσπηλαιου · εκταθη extra
iacturas	speluncam stetit
ινατας · βαρυτερας grauiiores	και · εσπακατο · αυτον etsalutauit eum
εκφυγωμεν effugiamus	επερωτηθις · δε interrogata ergo
15 decattuna	υπ · αυτου abeo 45
Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna	διατι · ουκεικρηχeto quarenonintraret
fin gens	απεκριθη respondit
γενεθλιον · αγειν natalem agere	επιδε · ορω quoniamuideo
επι · διπνον · ορνεα adaeenam · gal-	εισερχομενων · ιχην intransantiumesti-
linas	gia
εκαλεσεν inuitat	εξερχομενων · δε · ου exeuntiumautem 50
20 επιτα deinde	non
παρατηρηκως obseruans	ουτως · τινων ¹⁾ sicaliquorum
εισελθοντας introeuntes	ουκινδυνοι pericula
εκκλιεν · τας · θυρας elusit ostia	διδαχη · ημιν doctrinamobis
και · καθ · ηνα etsingillatim	ειναι οφili essedebet
25 ηρξατο εκθιειν quicoepit manducare	της · ημετερας · cωντηριας nostrę sa- 55
ουτος · ο · μυθος haecfabula	lutis
ηρμοσται · εις · εκινους apta · est ·	deinfirmo
ineos	Ασθενης · τις Quidam infirmus
οι · προσελπιδα · ιλαραν quiadspemi-	απο · ατεχνου · ιντρου abindocto me- [24 ^r]
litare	dico
πορευομενου proficiscentes	αφελπιςθις desperatus

1) ων *pro* *on* *corr. m. 1* ||

εσωθη ¹⁾ conualuit	προσηλθεν · επι · ὕδριαν accessitad- 35
και · συναντήσας · αὐτω etobuiatusei	hidryam ³⁾
τω · ἱατρῷ medico	και · ταυτην · ἐβιαζετο et eam cona-
δια · χρόνου post tempus	batur
5 ἐζηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere
ει · αὐτος · εἰη si ipse sit	ἀλλο · τι ἐκχυρως · στηκι sed quia
ον · ἀφλαπίζει quem desperauit	fortiter stabat
οδὲ · ἀπεκρίθη is respondit	οὐκ ἔδινετο non poterat
του · χάροντος · χάριν orci gra	αὐτην · καταβαλιν eam deicere 40
10 αὐτον · ἀνεπεμπεν	ἀλλαμεθοδω · ἐπετυχεν sed remedio
ἐξάδου	optenuit
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ἠθελῆσεν quod uoluit
χαρόντος · ἐστακεναι oreum statuisset	ἐπεμυε · γαρ · ψηφους misit enim
πανταστους · ἱατρούς omnes medicos	caleulos
15 ἐντος · ὀλιγων · ἡμερων intrapaucos	εἰς · την · ὕδριαν in hydriam
dies	και · τούτων · το · πανθος eorum 45
παρεαυτον · ἀγειν apudse duci	multitudo
ἵνα · αὐτους · βασανίσει ut eos torque-	ἀπο · κατῶθεν · τω · ὕδωρ ⁴⁾ de imo
ant	aquam
ἐπιδη · τωστων · ἀμελία quoniam	ἀνω ὑπερεχέεν susum effudit
eorum negligentia	και · οὕτως · ἡκορωνῃ etsiccornix
πολλοι · ἀπεθνήσκον multi moriuntur	τὴν · ἰδιαν · διψαν · κατεπαύεν sitem-
20 ἀλλα · κοί sedtu	suam reparauit
μη · φοβηθῆς non timeas	οὕτως · οὖν · φρονησῆς sic ergo ⁵⁾ sa- 50
ἐγω · γαρ · εἶπον · αὐτω ego enim	pientia
dixi ei	ἀνδριότητα · πλάνα uirtututem fallit
εἰατρον τέμεδιεον	decoruo
μηδεποτε · γεγονεναι numquam fuisse	Κοραξ · τυρον · ἀρπασας Coruus · ca-
25 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit
σε · ἀποσπασαι τέ adduci	και · ἐπάνω · δένδρου etsuper arbo-
εσσημῶκει ²⁾ adnotauerat	rem
haecfabula	πέτασθις · ἐκαθίεν uolans sedit 55
potest	ἰδουσα · δε · αὐτον speculata ergo
30 adeos pertinere	eum
οστις · ο · οὐκοιδεν quiquodnescit	ἀλῶπεξ uulpis
ἐπαγγέλλεται promittit	προσηλθεν accessit
· de cornice	και · ἐπαινεῖν · ἠρξάτο etlaudare coe- [24 ^{u)}
Κορωνῇ · διψῶσα Cornix sitiens	pit

1) ante θ erasa est u || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) alidriam ante corr. m. 1 ||
 4) ω pro ο corr. m. 1 || 5) c superscr. m. 1 ||

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri-	
εψεγεν · δε arguebatautem	culosum	
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	decane	
φωνην · ουκεχει uocem nonhaberet	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo	απρασac raptam	
coruus	ποταμον · διεβαινεν flumentransie-	
ηνοιζεν · το · στομα aperuit ¹⁾	bat	
strum	καιθεασαμενoc etutuideus uidit	
τινι · τον · τυρον · πεσοντα quicaseum	του · κρεος · την · κσιαν carnis um-	
cadentem	bram	
αλωπεξ · αρπασαca uulpis raptum	υπωπταcen suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem ·	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	esse quam ferebat	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu-	και · ως · αιρει etdum tollit	
tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex-	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Siemulti	
plicant	homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insiluan	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρευν ²⁾ lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi	derana	
euidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquo	επικεν · κολυμβαῖn suasit natare	45
κωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com-	pede adpedemsuum	
pellabatur	εδεκεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu-	ειτα · οτε deindecum	
stam exire	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in-	
ω · ο · κωρπιος · λεγι qui scorpio	aquaeum adduxerat	
dicit	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile	50
οραταλας uide miser	animal	
μη · ως · ελληθηρευεις ³⁾ ne dum me	μεταχαρας · κατεδυνεν cumgaudio-	
capis	mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωκεν · ακυνηθι · τοπω tamquam in-	
παρραγγελλει praedicat	consueto loco	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihiltale	φουσεως · ιδιας naturę suae	
audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾ natans perit	55

1) i ex t corr. m. I || 2) u pro o corr. m. I || 3) pe superscr. m. I || 4) w pro o corr. m. I ||

- μετα · δε · τρις · ημερας post autem
tres dies
ακος uter
ο · μυς · φυκοθις · εκολιμβα musinfla-
tus natabat
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan-
tem mortuum
5 ικτινος · πετόμενος miluus uolans
[25'] ηπασεν rapuit
καιτω αυτω λινω eteodem lino
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta
est
ονευθεως · ο · ικτινος quam continu-
omiluus
10 κατέπιεν deuorauit
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui-
alicui
κινδινον · κινεί periculum mouent
εαυτον · απομει se perdit
deasino et lupo
15 Ονον · αρρωστόν Asinum egrum
λυκος · πεσκεκιττο lupus uisitabat
καιηξατο¹⁾ et coepit
το κομα αυτου τιγγανιν corpus eius
tangere
και · εξετεζειν et interrogare
20 ποια · μαλλον · μερη quaemagis par-
tes
αυτου · επονουν eidolarent
απεκριθη · ο · ονος responditasinus
α · κοι · θινγανις quaetutangis
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sichomines
mali
25 ει · και · ωφελιν · δοκουσιν siet pro-
desseuidentur
μαλλον · βλαπτουσιν magis nocent
de tauro
Ταυρος φευγων · λεοντα Taurus fu-
giens leonem
εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se-
inspeluncamisit
οπο · ησαν · τραγοι · ᾗ ubierant- 30
hyrei · tres
οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt
τουτον · φοβουμενον eum timentem
κατεγελων · αυτοús deridebanteum
κακινος · αυτοις etilleillis
απεκριθη respondit abintellegentes 35
ω · απονεονομενοι odesperati
ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu-
gerim
ουκαν · μου · κατεγελαται²⁾ nonne
deridebatis
ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui 40
ταδινατα · προσωπα potentes perso-
nae
ὑπο · αδυνατων · υβριζονται abinfe-
rioribus iniuriantur
deesopo
αιωπος · επεροτηθις Aesopus inter-
rogaturus
διατι · γυναικες · ανδραειν quare mu- 45
lieres uiris
προικαδιδοαειν dotem dant
και · ουκανδρεειναιειν et non uiri
mulieribus
ηρξατο · τοιουτους · μιθους³⁾ incepti-
abilem fabulam
de homine et leone
Ανθρωπως · καιλεων Homo etleo 50
οτε · εις εαιτους cum interse
ηριζον certarentur
τις · ειη · επανωτερος quis esset su-
perior
και · εζητουν etquaerebant
ταυτης · της · αμφιβητησεως eius 55
altercationis

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. ||

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus nonest
και · ως · ηλθον etutuerunt	αλλα · αλεθιας sed veritatis
οπου · ην · μνημιον ubierat moni-	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo
mentum	respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον inquo	νενικηκησαν uiceras
eratpictura	ε · πεδεσμενον μοι sinonalligatum
5 πως · λεων · υπο · ανθρωπου quo-	mihi
modo leo abhomine	τον · ανθρωπον · εδικνυες hominem
επινηγετο suffocabatur	ostenderes
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat	πιστευον · ουν crede ergo
ergo ei	λελιμενον · ce uinctum té
ο · ανθρωπος homo	εν · τωτω · φανερος in eo euiden-
την · μαρτυριαν testimonium	ter
10 εν · τηζωγραφια inpictura	και · ετοιμασω · ce etparate
αλλαολεων · απεκριθη sedleo respon-	εντοις · αλλοις inalii ceteris
dit	απεχεσαι ³⁾ · ce abstinere
αυτη · ηζωγραφια haec pictura	και · ειδεναι · λεοντα et scire leonem
[25 ^a] υπο · ανθρωπουεζωγραφηθη abho-	υπο · ανθρωποιχαλινοισθαι abhomine
minepicta est	infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωγραφη ¹⁾ si	ιναμη · κακος unde malus
autem leo pingeret	και · αδαμαστος · ης et indomitus
15 ωρακις · αν uidisses quidem	suis
πως · ο · λεων quo modum leo	de culice
εννιγενανθρωπον suffocaret homi-	κωνωψ · επιτας Culex sedit · adue-
nem	niens
αλλα · κατω · εφηδωσω · κοι sedego	κεπατι · καμπυλωταυρος cornuo curuo
inquit dabitibi	tauri
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo-	μικρον · δε · επιτchon etpostpaululum
nium	ειπεν · ταυτα · βομβησας dixit hae-
20 ηγαγεν · αυτον adduxiteum	fritiniens
εις · αμφιθεατρον inamfitheatro	ει · cou · βαρυνω site grauo
και · εδιξεναυτω etostenditei	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ cerui-
πος · ανθρωπος quomodum ²⁾ homo	cem · eteamso incuruo
υπο · λεοντος · επινηγετο ableone suf-	dormio
focabatur	καθευδομαι · η · κατελθω ibisedebo
25 και · ειπεν et · dixit	autdiscedo
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic eo-	ποταμιοςic ⁵⁾ · ιναγιροις fluminalibus
lorum testimonium	popaulis

1) γρα superscr. m. I || 2) um pro o corr. m. I || 3) αι ex αι corr. m. I ||
 4) λ pro l corr. m. I || 5) posterior i ex c corr. m. I ||

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-
tinet inquit
ουταν · μινης neesimaneas
ουταν · απελθης nec site ducas
ουτε · οτε · ηλθης · εγνωκιν nec quando
ueneris ego sciri
5 χιμωνος · ωρη iemis intempore
de formica
ειτον · εκμυχουσικρον Frumentum ex-
cabotrahens
εψυχεμυρηξ siccabat formica
ον · θεροικ · σεωρευκι quod perestum
colligerat
10 τεττιξ · δε · τουτον cicada autem eam
ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens
δουναι · τικαι · αυτω dare illi¹⁾ ali-
quid sibi
της · τροφης exeibo
οπως · ζηγη unde et uiuat
15 τι · ουν · εποιεις · φησιν quid ergo fa-
ciebas inquit
τω · θερι · τουτω acper aestate hac
ουκ · εκχολαζον nonmiuacabit
αλλα · διητηλουν · αδων quia perse-
ueraui cantando
γελασας · δε · ο · μυρηξ ridens ergo
autem formica
20 τον · τεπυρον · ενκλιων et frumen-
tum includens
χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta-
dixit
[26^r] ει · θερους · ησας siperaestu cantasti
de mure
υσαρουραιος Mus · silvester
25 εκαλεσεν · επετσιασιν uocauit ad cena-
μυν · ακτικον murem urbanum
και · παρειχεν · αυτω et praestabatei
σιτεισθαι uesci
τα · εν · ατρω quae inrure
κυκωντε · και σταφυλων ficus et uuas 30
και · των · αλλων · ακροδροιων et ce-
terarum
οδε · πολλην · αυτου at ille multa eius
πειναν · κατεγνωσκεν paupertatem
αγνoscibat
εκελευεν · τε iubebat ei
τη · αυριον incrastinum 35
αφεικνισθαι προσαυτον uenire ad se
και · ος · et ille
εις · πλουσιου · ταμιον²⁾ indiuitis cel-
larium
αυτον · εισαγαγων eum induxit
παρειχεν · ευωχεισθαι praestabat epu- 40
lari
του · το · μεν hac et quidem
κρεων · παντοδαπων carnum om-
nium diuersitatem
τουτο · δείχθων etiam et piseium
ετι · δε · και πλακουντων super et
placuntarium dulciorum
εν · ω · δε προ τουτοις · ησαν in quo 45
autem adeos · erant
η · ταμιουχος · επισηθεν cellaria in-
troiuit
και · τουτους et eos
δεοστε · καυφυγη necessitas et fuga
καταλαμβανι comprehendit
και · ο · αρουραιος et silvester 50
προς · τον · ακτικον ad urbanum
κοι · μενεφη tuiquit
ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
fruere epulationes
μετα · το ουτον · αιδεσματος³⁾ cum-
tantiseibis
εγω δε χαυρω ego autem gaudeo 55
τη μετα αδιας soluto
και ελευθερια τροφη et libero cybo⁴⁾
Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) τον ex ινον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequi-
tur unus versus vacuus ||

καίφιλοπῳνιά ¹⁾ et studio	εὐρεθήσεται inuenietur
οὕτω · πλήρη τὰιν plene	μέθοδος emolumentum
τοῦτω · βιβλίῳ hoc libro	ἀλχ · ἥδη · νῦν sed nunc iam
πάντα · τὰ · ὀνόματα omnino-	α · ὑπέσχομην quae promisi
mina	τα · α · νηκόντα quae pertinent
5 ἐπιμελῶς ²⁾ diligenter	πρὸς τὴν ἀγορὰν ad forum
διερμηνευμένα interpretata	ἡ · ἐνβουλευτηρίῳ aut incuriam
ἀνεγράψαμεν descriptimus	οὐδενί · ἐν ποδί nullo in pedimento
τέχνης · γὰρ artis enim	ἥδη · ἀρξώμαι iam nunc incipiam
γραμματικῆς grammaticae	πάν · γὰρ δίκαιον omne enim iustum
10 χάριν gratia	ἡ · πολιτικόν cum iure aut ciuile
ἐν · τοῖς · λοιποῖς inceteris	προσαγορεύεται appellatur
πρὸ · τοῦτου ante hunc	ἡ · φυσικόν aut naturale
ἀπέδωκαμεν reddidimus	λέγεται dicitur
πολλάμενοι multatamen	ἡ · ἐθνικόν uel nationis aut gentile
15 ποικίλα uaria	δίκαιον iustum
α · εἰς · ἐρμενίαν quae interpretatione	ἀπο · τοῦτου · γὰρ ab eo enim
μεταφράζεσθαι trans ferri	ωνομασθὶ nominatur
οὐ δύναται non potest	καί · πάντα · τὰ · ἔθνη et omnes na-
οὔτε · ἀπο · ἐλληνικοῦ neque exgre-	tiones
cum	ὁμοίως similiter
20 εἰς · ῥωμαϊκὴν in latinum	τοῦ · τοῦ · εἰς in eosunt
διαλεκτὸν sermonem	κεχ ρεμένα usae
[26 ^a] οὔτε · ἀπο neque ex	ο · γὰρ · κἄλον quod enim bonum
ῥωμαϊκῆς latino	καί · δίκαιον · ἐστὶν et iustum est
εἰς · τὸ · ἐλληνικόν ingrecum	πάντων omnium
25 δύναται possunt	εὐχρηστία utilitati
εἰς · τὸ · ἐσχάτον innouissimum	συμφωνί· conuenit
μᾶλλον magis	τὸ · δε · δίκαιον se quod autem
ἡπρὸς · ῥῆμα ad uerbum	iustum
πλῖονας plurimus	πολιτικόν ciuilem
30 λαλῖνα · κούω loquī audio	κυρίον · ἐστὶν proprium est
τῇ · πολυπληθείᾳ multitudini	ῥωμαίων romanorum ³⁾
κρυβί· celatē	καί · ἀπο · τούτων et ab eis
α · οὐ δύνατον quae impossibile non-	εἰρημένον dictum
potest	ἐπιδῇ · ἡμετέρα quoniam nostra
συγκατανεύειν ad sentire	πολις ciuitas
35 ἀλλὰ · τοῦτου sed huius	ταυ τῇτῇ · ἀληθείᾳ e ueritate
τοῦ · πραγματος rei	χράται utitur

1) w pro o corr. m. I || 2) w pro o corr. m. I || 3) es romanis ante corr. m. I ||

αλ'λ'· ενιοι ¹⁾ sed quidam	των· απο· κριματων responsorum
τουτο· ειναι hoc esse	και· κεφαλεωδωσ etsummatim
α· παντες quod omnes	ιωθαμεν solemus
πολιταις· διοις ciuibus suis	ταυτα· λεγιν haec etdicere
⁵ προλεγουσιν predicent	νομος· γαρ· ιουλιος lex enim iulia ⁴⁰
η· μιζονι· μερι aut maiorē paris	και· πατιος etparia
[27'] κυμφερι expedit	τα· λοιπα· μερη cetere partes
εισινγαρ sunt enim	τω· δικαιω iustititiae
ου,και· παρεδοσαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur
¹⁰ υποστασιν· δικαιοσυνης quantitatim-	τους· γαρκανονας regulas enim ⁴⁵
iustitię	υπεξειοντι· μοι exequenti mihi
ειναι· πλιονα esse plurima	προσταυτα adea
τουτονδε hanc autem	τα· μαθηματα studia
τον· αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium
αληθετερον ueriores	προ· παντων ante omnia ⁵⁰
¹⁵ ειναι· esse	ειδεναι scire
παρεδοσαν tradiderunt	ουδε· γαρ nec enim
οσα· εν· τηαρχη quae initio ²⁾	ενος· ειςιν unius sunt
ειπαμεν diximus	ερεσεως conditionis
δικαιου iuris	αλλα· ποικιλης sed uarię ⁵⁵
²⁰ πολιτικου ciuilis	ατινα· καθεκαστον quae persingule
προσαγορευεται appellatur	τα· ανηκοντα quae pertinent
ωσ· εκπλιονων quae pluribus	προσταουτην adeam
μερων· συνεστηκεν partibus con-	την· εξερχειν ⁴⁾ enarrationem
stant	ανενεκταια· εστιν referendasunt ⁶⁰
αλλα· διαταξεις sed edicta	τηταξι per ordinem
²⁵ αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim
ομοιως ³⁾ · τιμεταιον similiter hono-	η· ευτενης· ειςιν uelingenuisunt
rantur	η· απελευθεροι uelliberti
ο· εστιν quodest	αλλα· ινα· μαλλον sed utmagis [27 ^u] ⁶⁶
και· του· πριτορος etpraetoris	δυνηθωσιν possint
διαταγμα edictum	εκαστα singula
³⁰ ομοιως similiter	βελτιον· δοκι melius uideri
η· ανθυπατου uel proconsulis	αρξασθαι incipere
εκ· τουτου· γαρ exea enim	απο· απελευθερον alibertis ⁷⁰
συνκατεθεντο consenserunt	αναφερειν adferre
την· ενπιριαν prudentiam	καιπρωτον etprimum
³⁵ και· παρλημπται et receptum est	περι· ρω· μαικον delatinis romanis

1) ειναι ante corr. || 2) post initio erasum est diximus || 3) ω pro o corr.
m. 1 || 4) η pro ε corr. m. 1 ||

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui	
μηπλεονακис ne saepius	και · οι · ελευθερωντε et inanimis-	
ταυτα eadem	sors	
διερμηνευειν interpretari	ετολμουσιν ausi erant	
5 αναγγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitutem	40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · αυτους denuo eos	
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim	
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere	
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant	
10 μη · ειναι · ελευθερους non esse li-	και · θυκηφιεν et non patiebantur ²⁾	45
beros	ελευθερωθεντα manu missum	
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire	
θελγι uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen	
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθως δουλος quasi seruus	
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat	[28 ^r]
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori	51
του · δουλικου seruitutis	η · ετι · επηρωτα uel si qui · stipula-	
φοβου timore	bantur ⁴⁾	
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancipationi	
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis	
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξοιασθηποτα ex quibus cumque	55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικης · αλλης calisis aliis	
εγινετο fiebat	προσεκεκτητο adquisierat	
εκ · προσαγωγης exuindictis	του · δεσποτου domini	
η · κατα · διαθεκην uel testamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat	
25 η · εν · αποτιμησι uel incensu	τουτ · εστιν idest	60
και · πολιτια et administratio	ελευθερουμενου manumissi	
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omnia bona	
ευναγοι competat	προς · τον · πατρωνα ad patronum	
ηλευθερωμενοις manu missis	διεφερεν pertinebant	
30 ητις · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sedmunc	65
νομιμος iusta legitima	εχουσιν · ιδιαν habent propriam	
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem	
ουτοι · δε hitamen	εις · τους · φιλους inter amicos	
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοι manu missi	
35 θελγι uoluntate	και · γινονται etfiunt	70
επελευθεριαν · ησαν inlibertate	λατινοι latini	
erant ¹⁾ · fuerant	ιουνιοι iuliani	

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex v corr. m. 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

ἐπιδὴ quoniam	αναγκασθῆς coactus	
νομοῦ · οὐλιος lex iuliani	λογω · χάριν uerbi gratiarum	
οσὴν quae	ὑπο · τινος · δέμου ab aliquo po-	40
ἐλευθερίαν libertatem	pulo	
5 αὐτοῖς · ἔδωκεν eis dedit	ἡ · ἀφενός · ἐκαστοῦ uel asingulis	
ἐξίσωκεν · αὐτοὺς exequalit eos	(ἀνθρώπων hominibus)	
λατίνους ¹⁾ latinis	ἐλευθερώσει manu miserit	
κολωνάριους colanariis	οὐκ ἐλευσεται non potuerit	
οἱ · ὅτε · ἦσαν quicum essent	ο · δούλος seruus	45
10 πολῖται · ῥωμαίων ciues romani	πρὸς · τὴν · ἐλευθερίαν ad libertatem	
ἀπέλευ θέροι liberti	ἐπὶ · οὐ · νοεῖται quia non intellegi-	
ὄνομα · ἴδιον ²⁾ nomen suum	tur	
εἰς · τὴν κολωνίαν incoloniam	ἡ θέληκεναι uoluisse	
δεδώκεσαν dedissent	ο · ἀναγκασθῆς qui coactus est	
15 ἐν · τοῖς in eis	ὁμοίως ⁴⁾ similiter	50
οἱ · μετὰ qui inter	ἴνα δύνηται ut possit	
φίλων amicos	εἶναι habere	
ἐλευθεροῦνται manu mittuntur	οδούλος seruus	
θέλει uoluntatem	τὴν · ἐλευθερίαν libertatem	
20 δεσποτοῦ domini	τοῖ · οὗτος · εἶναι tales esse	55
σκοπεῖται spectant	οφίλει debet	
νόμος · γὰρ lex enim	εἶναι · ὁπραιτῶν ut prae tor	
ἰούλιος iulia	αὐτοῦ eius	
τοὺς · γίνεσθαι eos fieri	εἴτε · ἀνθύπατος si uero consul	
25 λατίνους latinos	ἐλευθερίαν et libertatem	60
κελεῖται iubet	συντηρεῖται tueatur	
οὐς · ο · δεσποτῆς quo dominus	καί γὰρ · τοῦτο nam ethoc	
ἐλευ θέρους liberos	νόμῳ · ἰουλίῳ lege iulia	
εἶναι · ἠθέλησεν esse uoluit	ἡσφαλισται tutatum est	
30 τοῦτο · δη hoc tamen · αὐτὴν ³⁾	εἰσὶν · μὲν · τοῖ sunt autem	65
οὕτως · ἔχον sich habens	πλῖνες · αἰτίαι plures causae	
οφίλει · προαιρεῖν debet · uolunta-	ἐν · οἱς · οὐ · φυλάξει in quibus non-	
tem	tueatur	
ἐλευθεροῦντος manu mittentis	ο · ἀνθύπατος proconsul	
εἶναι habere	τὴν ἐλευθερίαν manu missionem	
35 δεσποτῆς dominus	περιὼν de quibus	70
[28 ^a] ὅθεν · εἶναι unde si	προβενόντες procedentes	
καταβίαν per uim	ἐπιδίξομεν ostendemus	

1) τι pro π corr. m. 1 || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) autem in margine est ||

4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αλλα · και · εκينو sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητηον · ἵνα obseruandum ·	δικαιον · γαρ iustum enim	
uti	ουπρος · αυεεθαι nonadescere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur	εν · ταυτη inhaec	
εντοιςυπαρχουσιν inbonis	τη · ελευθερια manumissionem	
5 ελευ θερουντος manumittentis	ενηστρεφεται inqua uertitur	
και · διατουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · τοκουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiritium sit	προκαιειν adescere	
10 ελευθερουντος manumittentis	μετα · κονωων cum satio	
ουκ · εσται nonerit	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινου latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruum	τουτον · τον · δουλον eum seruum	
15 ου · μονον nontantum	ου · ηχρησις uius usus	
εκδικαιου exiure	και · ο · καρπος etfructus	
πολιτικου quiritium	προς · αλλον adalium	
αλλακαι · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · υπαρχουσιν inbonis	ου · δυναται nonpotest	
20 ειναι · κοινος esse · communis	εκ · προκαιγωγης exuindictas	
δουλος · ειυπο · ενος seruusmanu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επισκουτουης ¹⁾ obstantis	
[29 ^r] γενηται · ελευθερος fitliber	χρησεως usus	60
ουτε neque	και · καρπου etfructu	
επιτην · ελευθεριαν adlibertatem	και · ει etsi	
25 ερχεται peruenit	ελευθερωσι manu miserit	
και · του · ετερου etalterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προκαιγωγης exuindicta	65
ολος · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruum	
30 αυξομενον crescente	ου · δυναται nonpotest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sedinter amicos	προκλατινον · ατιν adlatinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος abuno	επι · ο · νομος · τουλιος quialex iulia	70
απο · κοινωνων ex sotiis	ωκτων · λατινων ²⁾ quilatinorum	
35 ελευθερωθις manumissus	γενος genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introductit	
κυρνευκουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ pro ω corr. m. 1 2) λατινον ante corr. m. 1

προελληνας adperegrinus	παλιν · δυνητη iterum possit	
ελευθερωτας manu missores ¹⁾	εκπροσα · γωγης exuindicta	
καθως sicut	ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento	
και · οκταβιανος etoctavianus	καιπολιθης etciuis	
⁵ δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum	40
[29 ^a] ο · πραιτωρ praetor	γενεθαι filii	
ουμη · αφησι nonpraemittat	γυνη mulier	
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρις · επιτροπου sinetutoris	
δουλευειν seruire	αυθεντιας auctoritatem	
¹⁰ ειμη ²⁾ · αλλως nisi alias	εκτος · ειμεδικαιον nisius	45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat	
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim	
μιζω · ικοσει · ετων maior · xxti · an-	εκπροσαγωγης exuindicta	
norum	χωρις · επιτροπου sine tutore	
ελευθερωσαι manu mittere	δινатаιε · λευθερωσαι potestmanu-	50
¹⁵ ουτε · εκπροσαγωγης neque exui-	mittere	
dicta	οθενεγη unde esset	
δυναται potest	η · γυνη mulier	
ουτε · διαθεκη neque testamento	απουσα absens	
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · ειναι liberum esse	
ουδε · λατινον neclatinum	κελευσι iubeat	55
²⁰ ποιησαι · δυναται facerepotest	ητις · δικαιον quaeius	
τοσουτον γαρ tantum enim	τεκνων ⁴⁾ liberorum	
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat	
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc	
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης antutores eius	60
²⁵ δουλον · ιδιον seruum suum	αυθεντιαν auctoritatem	
αιτιας · δοκιμασθισης causa probata	επι χρωντος praestantis	
ουτος δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore	
οελευθερουμενος quiamanumittitur	ως · επιστολη sicut epistola	[30 ^r]
εις · φυλους inter amicos	γραφεται scribitur	65
³⁰ ος · ουαν · η quodcumque est	δουλω seruo	
ετων · λατινος · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινης adomnia	
latinus · fit	τουλιανος iulianus	
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat	
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
τηλευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoctempore	
³⁵ ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere	

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · εντιος alia sententia	40
εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruum	
η · ελευθερια libertas	· πεπιστευκοτων creditorum	
5 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαρτιζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμηci etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ̄ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u]	
πρικκος priscus	beat ³)	
δοκιμαζι probat ¹)	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanorum	
δουλω seruo	καται · επιτιμηci · δε possidet · cen-	
κυναιτειν competere	sus autem	
αρκικται · γαρ sufficere enim	επιρωμης inroma	
οποτε · η · επιςτωλη quando epistola	αγεσται · τωθεν agisole	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμηci uelcensus	55
παραλαμβανεται adiberi	καθαρωμκτιζεται lustru conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρος ⁴) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	πεντα · ετηρικός quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονος tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur	60
ιςχυροπεποινηται confirmata est	αλλα · οφιλει seddebet	
ει · δουλον si seruum	ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatium	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	ινα · πολιτης utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεται romanus fiet	
οφιλετης debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδινεται nonpotest	υπο · της · δεσποινης addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	ιουλιανος · αρνιται iulianus negat	
προς · αποδοσινη adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επικκοτι obstat	τουτω · τωχρονω ut tempore	

1) post probat erasum est libertatem || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) habent ante corr. m. 1 || 4) οκαθαρος ante ras. ||

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	centios · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruum	35
εν · ω · απαριζεται quoperagitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαριζεται tunc enim ηλευθερωμενον manumissum	πολιτην ρωμαιων ²⁾ ciuem romanum	
peragitur	γενεσται fieri	40
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	αλλα · λατινον sed latinum	
cumseruus	και · ος · οι · ενεπιτιμηci etquiincen-	
επιγνοι agnoscat	sum	
της · δεσποινης · τηνθελησιν domine-	ελευθερωννται manumittuntur ³⁾	
uoluntate	ει · λ̄ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
αλλα · ονηρατιος sedneratius	πολιτιαν administrationem	45
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscusprobat	ρωμαιων romanorum	
ελευθεριαν libertatem	καταται possidet	
δουλωσυναιτιν seruo competere	επιτιμηcis · δε censusautem ⁴⁾	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιρωμεc apud romam	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	αγεσθαι · ιωθεν agisoleit	50
15 γραφεται scribitur	η · αποτιμηcis uel census	
παραλαμβανεσθαι adhibere	καθαρω · κτιζεται lustru conditur ⁵⁾	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	μεγαλη · μεντοι magna autem	
tutoris	αμφισβητηcis · εστιν dissensio est	
ου · η · γνωμη cuius sententia	εντοις · εμπιροιc inter peritos	55
και · διαταξiς etconstitutio	ποτερον utrum	
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ιχυροπεποιηται confirmata est	δυναμiς uires	
ει · δουλον siseruum	λαμβανουσιν accipiunt	
εν · υποθηκη pignori	απαντα omnia	60
δεδομενον datum	εν · ω · η · αποτιμηcis inquo census	
25 πολιτην ciuem	η · εν · εκινω autineo	
ρωμαιων · ποιησαι romanum facere	τωχρονω tempore	
οφιλετης · ουδυνатаi debitor non-	εν · ω · καταρμος inquolustrum	
potest	κτιζεται conditur	65
εκτος nisi	εισινγαρ sunt enim	
ει · μη siforte	οι · υπολαμβανοντες quiexistimant	
30 προς · αποδοc · ινη adreddendum sit	μη · αλλωc nonalias	
επισκοτι obstat	δυναμiς uires	
τηλευθερια libertati		

1) auctoretatam ante corr. || 2) ων pro ον corr. m. 1 || 3) man ex mun corr. m. 1 || 4) sa ex ru corr. m. 1 || 5) d erasa ante conditur ||

- λαμβανιν accipere
 ταπρασκομενα quae aguntur
 εν · η · αποτιμησι incensu
 εαν · μη nisi
 5 αυτη ημερα haec dies
 ακολουθησι sequatur
 οτεο · καθαρμοσ quolustrum
 κτιζεται conditur
 υπολαμβανουσιν · γαρ existimant-
 enim
 10 αποτιμησ·καταβαινιν census·descen-
 dere
 επιτην · ημεραν addiem
 του καθαρου lustrum
 ουχιοκαθαρμοσ nonlustrum
 κατα τρεχιν decurrere
 15 επιτην · ημεραν addiem
 τη · επιτιμησι · ο · δια · τουτο census
 quodideo
 εζητηται · επιδε · παντα quaesitum
 est quoniam omnia
 τηαποτιμησιςπρασσονται incensum
 aguntur
 τω · καταρμω lustro
 20 (Θ¹) ιχυροποιουνται confirmantur
 αλλα · εν · τηπολι sed iurbem
 ρωμαιων·μονον romanorum tantum
 αποτιμησις·αγεσται census agei
 δεδηλωται notum est
 25 εν · δε · ταις · επαρχιοις inprovincia
 autem
 [31^a] μαλλον·απογραφαις magis·profes-
 siones
 χρωνται · καθωδε utuntur·siquit-
 autem
 υπεσχομην · τα · ομοια promisi si-
 milia²)
 λογαρια · αποδωσω uerba reddam
 30 Μαξιμω³)·και·απρω Maximo·etapro
 υπατοις consulibus
 προ · γ · ιδων · σεπτεβριων tertio id
 septēber
 υγινου · γενε · αλογιαν yginigenea-
 logiam
 πασιν·γνυστην·μετεγράψα omnibus
 notam descripsi
 εν · η · εσονται inqua erunt 35
 πλιονες·ιστοριαι plures historiae
 διερμηνευμεναι interpretate
 εν · τουτω · τω · βιβλιω in hoc libro
 θεωγγαρ·καιθεσων deorum enim et-
 dearum
 ονοματα · εν · δευτερω nomina · in 40
 secundo
 εξεπλεξαμεν explicuimus
 αλλα · επι · τουτω sed in hoc
 εσονται · τουτον · εξηγησεις erunt-
 eorum enarrationes
 εικαι · μη · πασαι licet non omnes
 τουτων·μεντοιγε eorum tamen 45
 ων · εν · τοις · δυναμαι quorum
 interim possum
 ζωγραφια·τουγαρουν picturae igitur
 του · του · κοπου huius laboris
 πολλοις·τοποις multis locis
 διδωσιν·μαρτυριαν dant testimonium 50
 αλλα · και · οι · γραμματικου nam et-
 grammatici
 τεχνης·ταυτης artis eius
 ου · μονον · επαινουσιν non solum
 laudant
 την·ευφυϊαν ingenium
 αλλα · και · χρωνται sed et utuntur 55
 μιθοιμεν fabulae quoque
 των·ορχηστων pantomirorum
 ενθεν·λαβανουσιν·επαινον inde
 accipiunt laudem
 και·μαρτυροποιουνται et testantur

1) Θ¹ est in marg || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedat vers. vacuus

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεινα · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιππες de malanippe	30
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ινα · δε · ευκολως · ευρης utuera fa-	περι αλκυονος de alcione	
cilius inuenias	περι αγχιου ³⁾ de anchise	
εν · ος · εκακτου · εξητηαν exubiectis	περι διος εκτροφης deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρτσου demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro	
omnium	περι διος de ioue	
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεως dearmorum iu-	
· VIII · nomina	dicio	
καιτεχνας · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οις · εμιγησαν eteumquibus con-	περι · τεχνων · ευρεσεως deartium · 40	
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam	
XII · nomina	απο · μουσων · γραφιν amusis scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodiacis	bere	
και · αστερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cyththaram	
XII	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεως deprometheo	εγηννηθη · υμεναιος natus · yme- 45	
περι · απροδιτης deuenere et martē ¹⁾	neus	
περι · αθηνας · και · ποσιδωνος demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
15 περι · ακτεωνος de acteone	μεγατροιμονος cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paeon	
περι · απολλωνος de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam	
και · κασσανδρας et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal- 50	
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιρας de filura	μεταχελω cum achelon	
περι · οδυσσεως de ulixe	εγεννηθησαν · σειρηνες natesunt si-	
περι · ανθρωποπλασιας dehominum	rene	
factura	τερψιχορη · αυλους terpsichore ⁵⁾	
περι · κατακλυσμου decataclysmo	tibia	
[32 ^r] περι · πενθεως depentheo	μετα · ποσιδωνος cum neptuno	
25 περι · δρακοντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολπος natus eumolpus 55	
περι · διος καιηρας deioue ²⁾ etiuiuone	ερατω · κιθαραν erato cyththaram	
περι · ιξιονος de ixione	μετα · ακθεονος cum acteone	
περι · μεδις de media	εγεννηθη · θαμυρις natus thamyris	

1) marthę ante corr. m. 1 || 2) deboue ante corr. m. 1 || 3) αγχιου ante corr. m. 1 || 4) h superscr. m. 1 || 5) η ex po corr. m. 1.

πολυμνια · λυραν polumnia lyram	οδου · πορουντι · διονικω iter facienti
μετα · ηρακλεως cum hercule	libero
εγεννητη · τριπτολεμος natus treptolemus	ταυρος · υπο · ποσιλυνος tauros nep- 35 tuno
ουρανια · αστρολογιαν urania syderumrationem	τωδι · ιενεχωρηθη ioui · concessus est
⁵ μετα · απολλωνος eumapolline	οτι · διανοιαν quod sensum
εγεννητη · λινος natus linus	ανθρωπιν · ηνεσχεν hominum habuit
καλλιοπη ποιησιν calliopeoesin ¹⁾	διδιμου · ηρακλεως gemini herculi
μετα · υαγρου cum yagro	και · θησεως et thesei 40
εγεννηθη · ορφευς natus orfeus	επιδη · ομοτροποις · αθλημασιν quo- niam similibus athlis
¹⁰ θεων · ονοματα · ιβ · deorum nomi- na · xii	εγενοντο fuerunt
ηρα iuno	καρκινος cancer
εστια uesta	οτι · μετ · ηρακλεως quod cumher- cule
ποσιδων neptunus	υδραν · εσφαξεν ydram occidit 45
αρης mars	λεων · ο · νομαιος leo nemeus
¹⁵ δημητρα ceris	γνωμε · ηρας · ηρακλης consilio iuno- nis natus est
αφροδιτη uenus	ον · εσφαξεν · ηρακλης quem occidit herculis
αθηνα minerva	παρθενος · ηριγονη Virgo erigona
αρθημης diana	ητισσφαγεντοστου · πατρος qui occiso 50 patre
λητω iatona	εαυτην · ανειλεν · ζυγος se perimit ³⁾ · libra
²⁰ ερμης mercurius	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδος iusso dianae
απολλων apollo	ωριων · αεσφαξεν orionem occidit
ζεус iouis	ον · ο · ζευς · ηθελησεν quem iuppiter uoluit
επταζωδιων · ημεραι septe zodiacies	αναγεννασθαι · renasci 55
[32 ^u] κρονου ζ saturni	τοξοτης sagittarius
²⁵ ηλυου α solis	ουτος · μετα · τον · μουσων hic cum- musis
σεληνης β lune	ανετραφη nutritus est
αρεως γ martis	ελεγετο · λε · κροτων diuocebatur autem croton
ερμου δ mercuris	
διοc ε iouis	
³⁰ αφροδιτης ζ ueneris	
ζωδιον · ιβ · ονοματα signorum xii · nomina	
μετα · εζηγεσεως cumratione	
κριος · οτι · πηγνη · ευρεν ariesquod- fontem inuenerit ²⁾	

1) s in ras. pro p m. 1 || 2) inuenit ante corr. m. 1 || 3) peremit ante corr. m. 1 || 4) λ pro l corr. m. 1 ||

- ουτος · εγενετο · ευφους hic fuit in-
 geniosus
 αιγοκορως¹⁾ capricornus²⁾
 οτι · τυφωνα · εσφαξεν quodtyfonem
 occidit
 υδροχοος aquarius
 5 ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes
 artes sciebat
 και · ανθρωπους · εδιδαχεν ethomi-
 nes docuit
 ιχθυες · ουτοιων μεγα Pisces · hi-
 coummagnum .
 εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex-
 mareprotulerunt
 οτεν · εξηλθεν unde exiuit
 10 η · κυρια · θεος syria . dea
 η · τις · εμηνυεν · ανθρωποις quede-
 monstrauithominibus
 οσακαλαεν quaebona essent
 περιπρομεθως deprometheos
 προμηθευς prometheus
 15 πυρ · κλεψας · απ'ου · ρανου ignem
 furatus decelo
 κρυψας · εις · ναρθηκα abscondens
 inferula
 κατηνεγκεναναρπωις³⁾ detulit homi-
 nibus
 και · εμενυεν · αυτους et demonstra-
 uit eis
 τη · ρινεις · την · κονιαν seruare in-
 cinere
 20 διην · αιτιαν propter quam caueam
 διος · κελευσαντος iouis iusso
 κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus
 est abmercurio
 [33*] εν · ορι · καυκαω in monte caucaso
 και · υπεβληθη · αυτω · ετοσ etsum-
 missa est ei aquila
- ος · τας · πλαχνα · αυτου quae uiscera- 25
 eius
 διημερας · εδαπανα inperdies consu-
 mebat
 νυκτος · δεπαλιν pernoctem autem
 iterum
 ανεγενωντο renascebantur
 τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo
 aquilam
 τακαλλιστα · της · οπορης etoptima- 30
 romarum
 οπως βλεπη utuideret
 και · μη · θινγανη etnontangeret
 περι · φιλυρας defilura
 κρονος · διαν saturnus iouem
 πανταχη · ζητων ubique inquirens 35
 μετεμωρ · φοθηε · ις · ιππον demu-
 tatus est nequum⁴⁾
 και · φιλυραν etfiluram
 ωκεανου · θυγατερα oceani filiam
 εν · κοιον · εποιησεν pregnantem
 faciet
 και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40
 ronem
 τον · κεντουρον centaurum
 ος · πρωτος quiprimos
 ιατρικης · επιστημης medicine artis ·
 disciplinē
 ευρετης εγενητο adinuentor fuit
 φιλυρα · δε · αι · εχνομενη filura 45
 autem confusa
 διατην · αθεωρητον propter inuisam
 του · τεκνου · μορφην fili figuram
 θεων · ελιαω · μονυμον deorum mi-
 sericordiam
 εις · ομωνυμον · δενδρον incogno-
 minatam arborem
 ηλλαγη demutata est 50

1) ω *pro* ο *corr.* m. 1 || 2) εο *pro* νο *corr.* m. 1 || 3) γ *pro* c *corr.* m. 1

4) η *post add.* m. 1 ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessā illis	
πως · εδυνηθη que admodum po-	dabat ¹⁾	
tuit	αμφοτεροις utrisque	30
σειρενας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem	[33 ^a]
σειρενης · αχελου sirene acheloi	ϊνατους · ηγεμονας ut duces	
5 και · μελπομενης · μουσεε et melpo-	των πολεμιων ostium	
menē muse	τους · ιςχυροτερους fortiores	
ουγατερες filiae	προκαλησεται prouocaret	35
διατην · αρπαγην propter raptum	και · αποκληρου et ex orte	
περσεφονης · θηρηνουσαι proserpine	μετα · αιαντος · συνεστε cumaeante ²⁾	
lamentantes	constitit	
κατεφυγον confugerunt	τελαμωνοϋιου telamonis filium	
10 προς · πετρα · ναπολλωνος adpetram	εισμαχην adpugnam	
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη etlassato iam	40
και · κιθεν et inde	διακηρυκων perpraecones	
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-	
μετεμορφωθησαν · εισορνεα demu-	stulerunt	
tate sunt in aues	καιαμ φοτεροι etutri · que	
κεφαλας · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτους · δωροισετιμησαν donis di-	
lum habentes	gnatisunt	
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν et accipiebant	45
κατειχον · τους · πλεοντας detine-	αιαμεν eas quidem	
bant nauigantes	απεκτορος Ξιφος ab ectore gladium	
καταλευφθις relictē ergo	παρα · δε · αιαντος abice autem	
υπο · οδυσεως abulixe	εκτωρ ζωτερα ector balteum	
εριψαν; εαυτας · εις · θαλασσαν pro-	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos	50
iecerunt seinmare	praeco	
20 και · απωλοντο etperierunt	πεμφθις missus	
ελενος · ος · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit	
semper	παρα · αταμεμνονος abagamemnon ē	
μαντικης · πικτιν diuinitatis fidem	οπως · τα · των σφαγεντον ut occiso-	
τοις · τρωειν troianis	rum	
παρειχεν praestabat	σωματα παραδωσι · ταφη corporatrat-	55
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture	
apollinem	προντης · αντος · δε tonitrante autem	
ενεστηκοτα instantem	του · ουρανου caelo	
οπως · συμβαλως · ινμαχην ut com-	ουκατερα · διλιας non sine plore	
mitterent pugnam	ου · ελληνες · εκοιμηθησαν grecidor-	
αθηνα · γαρ minerua · enim	mierunt	

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a *superscripta* ||

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ἱερῆκηι ioui dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληνηνητιχος · εγிரαν greci mu-	επι · θεν̄ · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34']
roserexisse	debatfugeregrecos
5 και · οζεус · αυτοις etiumpitireis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocferi
κατενευσιν annuit	εφοβερισεν · αυτους pauor abitus
πυγμης · συμβληθισεν · ᾠ · ¹) pugna	ωσφευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνεουσιν periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεκτορος bicium 35
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολις · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασας · αυτον rapuit eum	κυνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	conuocauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τοσυν · θιναι · αυτων adecom-
15 απηνεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλους teucrum autem	ταψυχας animas
multos	και · τοτε · νεκτωρ ettunc nestor 40
αναιρουντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet ³) agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon	οπωςπεμψηπρεσβεις utmitteret li-
laudabit	gato
ον · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillen
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανισεν saxos terminauit	aeantem
και · ζευς τοτε ηραν etiupiter tunc	και · οδυςσεα etulixem 45
iunonem	ἴνα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	tumeum
απο · τους · τρατου · των · ελλεγων	εξελασονται placarent
abexercitu grecorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονευσαι εκελευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectū
25 και · ουτωνικη etsic uictoria	ελυπουντο contristatisunt
των · τρωων · εγενητο troianorum fuit	ους · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50
οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων ι ²) cum-	diomedes suaouoe
uideret agamemnon	παρεμυθηκατο consolatisunt

1) συμβληθισεν ante corr. m. 1; superscripsit · ᾠ · m. 1 || 2) m. 1 ὁ super
scripsit || 3) i super o scripsit m. 1 ||

μεταξί · δε postea autem	και · διομεδης et diomedes
αγαμεμνων agamemnon	ὑπο · αλεξανδρου · τοξω abalexandro
και · μενελαος · κ̄ · ¹⁾ etmenelaus	desagitta
εὐπνιζουσι · νεστορα excitantem	τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
nestorem	pedem uulneratur
6 και · τους · λοιπους et ceteros	αλλα και οδυσσευς sed ulixes 30
των · ελλήνων grecorum	ετρωθη · ὑπο σωκου uulneratus est
και · νεστωρ etnestor	asocu
επιτυγχανι · γαρ · οδυσσηνος imperat	και · μαχων · ὑπο παριδος etmachao
adulixem	aparide
οπως · αρελθη · μετα · διομηδους	τον · δεξιον ³⁾ · ωμον dextrum ume-
utiret eumdiomedē	rum
10 των · τρωων · κατασκοπος troiano-	οννεστωρ · τω · ἴδιω · αρματι quem
rum speculator	nestor suo curru
οις · υπαντησας · δολων quibus ob-	επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγαγην in- [34 ^{u)}
latus dolo	positum adnaues attulit
εφαζεται · ὑπ' αυτων occiditur abeis	και · ευρυπυλον et eurypylum 36
αλλα · και · ρεσσον sed et ressum	κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
τον θριακων · βασιλεα epacorum	mero · alexander
regem	ετοξηυεν ⁴⁾ sagittauit
15 ανειλαν interfecerunt	αχιλλευς · δε · επεμφεν achilles autem
και · ευθεως · κηλεισι et continuo iussum	misit
αθηνας minerve	πατροκλον · προς · νεστορα patroclum 40
πριν · διαφανη ante quam luceret	ad nestorem
προστας · ναυσεπανελθεν adnaues	οπος · ευρυπυλον utieurypylum
redierunt	νεμφ · η · προς · αυτον mittere adeum
20 συμβληθισηςμαχης · λ · ²⁾ commissa	θεραπευθησομενον curandum
pugna	και · πεμφθεντα etmissum
εκτωρ · διος κελευσι ectoriouis iusso	ενταχει · εθερα · πευσεν continuo- 45
οφυγην · προσαγαμεμνονα fugitad-	curauit
agamemnonem	εκτορ · ενπασι · πολεμους ectori ·
και · κοων · αντηνορος et eoum cum	nominiibus praeliis
antenoris	συμβουλιαχρεαμενος consilio usus
αγαμεμνονος · την · εχερα agame-	πολυδαμαντος παντοτε poludaman-
nonis manu	tisseimper
25 ετρωσεν uulnerauit	ουτας · γυνωmac cuius ⁵⁾ consilia
καιμεταξυ · εσφαγη · ὑπαυτου et-	ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci 50
postea occisus est abeo	filius

1) · κ̄ · ante μ superscr. m. 1 || 2) · λ · super μαχης scripsit m. 1 || 3) ω super ο scripsit m. 1 || 4) ν ante c erasa || 5) σημ̄ρη ante cuius erasum ||

ἐξουθενι spernebat	ἠδυναντο potuerunt
ον · ἴδομενευς · τω · αρματι quem	επανωτεροι · βλεπεσται superioris
idomeneus curru	uideri
αυτου · ὑπεσθρωσεν eius prostravit	τη · αυτηνμερα ineadem die
καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedon	εκτωραλεχανδρω ector alexandro
autemmuros	και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30
5 των · ελλενων · κατεστρεψεν ¹⁾ gre-	poludamantipugnasse
corum subuertit	εκτωρ · δε · και · αιαις ectorautem · et
και · παροδον · επιτα · πλοια ettran-	aeas
situm adnaues	πολλα · εαυτουσκακα multa semala
τοις · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit	λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen-
ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem	tes discesserunt
consecutus est ector	νεκτωρ · ακουσας · ἔ· ²⁾ nestor audiens
ωργυςμενος iratus	κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35
10 μετατου · ἴδιου · στρατου cum suo	fugam
exercitu	των · ελληνων grecorum
φευγοντας · τους · πολεμious fugien-	προ · ερχεται · καιευρικκει procidit
tes hostes	etinuēnit
πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit	διομεδην · εις · τονπολεμον diome-
ποσιδων · ορων neptunus uidens	deninpraelio
τους · ελλενας · ενελπιει grecos indi-	πυκ · τευοντα dicantem
sperato	ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40
15 κυμενους positos	autem etiuno
μη · ἴδοτοctou · διος nesciente ioue	εις · βοη θιαν inadiutorium
νουτετι αντειστηκεν monetresistere	τοις · ελλησιν · παρεστηκισαν grecis [35 ^r]
και · τοτε · ἴδομενευς et tunc ido-	istabant
meneus	τωγαρῦπνω ηρα somno enim iuno
θαυμαστη τι · τιτλ · υει mirabilieuius	μιναν · νυμφην unam nymfisam
uirtute	δουναι · εις · συνουσιαν dare incoetum 45
20 οθρυων · εασυγγεννεαγχιου othry-	ὑπησχετο · πασιθεην repromiserat-
oneum · generenchisis	pasithean
οκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas-	ινατονδιαν et iouem
sandram priami	εις · ὑπνον · τρεψη insomnia mit-
γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat	teret
προεστωσενουνα · αυτον probauit	αποτου · πολему apugna
ergoillum	και · τοτε · αιαις · μονος ettuncaeas 50
ἴδομενευς idomeneus	solui
25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci	τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus
quidem	fugauit

1) c) pro ct postea corr. ipsa m. 1 || 2) · ἔ · superscripsit m. 1 ||

- οτε · εωρακεν Ζευσ · ὅ · ¹⁾ eum uidisset μαχην pugnam
 iuppiter τοτη · συνπροεχωρησεν tunc ergo
 λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente processit
 animo ectorem εκτορι · εν · τη · νικη ector inuictoria-
 δια · την · ορμην · του · λιθου ob riam
 ictum lapidis οτι · τη · πρωτεσιλαου quod prote-
 εν · αυτω · εν · τη · κύβολη quem ei silan
 in pugna ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est ³⁰
⁶ αιας · ενσεσικει aeas pulerat αλλα · αιασδωδεκα · στρατιωτας sed
 οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo as · XII · milites
 iunonem τους ιχυροτερους fortissimos
 ωνιδιχην inproperauit των · τρωων · απεκτινεν troianorum
 διοτι · ὑπαυτησεπλανεθε quod abea occidit
 seductus esset πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
 οτιως · εκτωρσφαγη ut ector occi- menoetis
 deretur ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- ³⁵
¹⁰ εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit achillem
 ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν neptu- δακρυων lacrimans
 num non iussum των · ελληνων ὕβριν grecorum in-
 βοετον ²⁾ γεγονεναi adiutorem fuisse iuriam
 τοις ελλησιν grecis και · ηγησατο παραυτου et petiit
 και · τοτε · οζευσ πεμπι ettunc iup- abeo
 piter mittit τα οπλα arma
¹⁵ την · ἱριν · προς · ποσιδωνα arin · και · ελαβεν · μετατου · στρατου et- ⁴⁰
 adneptunum accepit cum exercitu
 ἵνα · απονευση · αποτου utdiscederet οδε · πατροκλος · οπλιςθις ergo pa-
 πολεμου arugna troclus armatus
 και · ποσιδων · απενευσην etneptu- τοις · οπλοις · του · αχιλλεως armis
 nusdiscessit achillis
 και · Ζευσαπολλωνα etiouis apollinem και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
²⁰ πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto- ianis
 rem · ectori φοβον · αυτους · ενεβαλεν timorem
 και · πατροκλος etpatroclus eis inmissit
 αφεισευρυπυλον remisso euripilo και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo ⁴⁵
 ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad- ὑπο · πατροκλου · αναιριταιu apatroclo
 achillem interficitur
 και · διηγεται · αυτω et enarrat ei ου · τοπτωμα cuius corpus
²⁵ την · εκτορ · ος · και · αιαντος ecto- διος · κελευσαντος · εις · λυκιαν iouis
 ris · etaeantis iussu lyciae

1) · ὅ · *superscripsit m. 1* || 2) ε *pro v corr. m. 1* ||

[35^a]

απηνεχτη allatum est	ωγλαυκος · ωνιδιγεν quiglaucus ·
εφαζιδε · και · κερβιονεν occidit et	inproperauit
eibriorem	καρπεδονα · κιμενον sarpedonem
τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec-	iacentem
toris	πολεμουντων · δε pugnantibus autem
μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem	περι του πτωματος circum corpus 30
etipse	του · πατροκλου patroclis
5 αναιρται · υπο · εκτορος interficitur	αινιας · τους · πρωτους aenias pri-
abectore	mopes
πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum	των · ελλενων · απεκτινεν greco-
autem exarmatur	rum · interfecit
υπο · απολλωνος ab apolline	Ζευεας δαυτον iunxit se
και · τραυματιζεται etuulneratur	μετα · εκτορος cum ectore 35
υπο · ευφορβου ab euforbo	κατεναντι · αυτομεδοντος contra
10 τουτιτωματοςκιμενου · ρ ¹) corpore	automedontem
iacente	οσεφιλασεν quicustodiebat
του · πατροκλου patroclis	τοις · αχιλλεως · ιππους achillissequos
μενελαος · εκεπαζεν menelaus tege-	εν · ος in quibus
bat	εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta- 40
οντιρωσκι · ευφορβος quem uulnerat	tus fuerat patroclus
euforbus	αυτομεδοντα · ουν automedontem
μεταξιδε postea autem	ergo
15 υπαυτου · αναιρται ab eo interf-	δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces
citur	conseruauerunt
εκτωρ δε ector autem	μενε λαος δε menelaus autem
απολλωνος ²) · οτρυνοντος apolline-	υποαθηνας · οτρυνθις aminerua ursus
hortante	ανδριως · ανησταθη uiriliter stetit 45
εις · εκδικιαν indefensionem	μεταξυ · ουν postea ergo
του · εσφαγμενου occisi	βροντησαντος · του · ουραναυ toni-
30 εισπαδα · εις τον · πολεμον insiluit	trante celo
inprugnam	πιθει · τελαμων suadit telamon
καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius	αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce-
αιας · εκδεχεται aeas excoepit	dere
και · μενελαον etmenelaum	μενελαος δε menelaus autem 50
του · κινδυνουεrucato α periculo	πεμπι · προαχιλλεα mittit ad achillem
liberauit	αντιλοχοντα antilochum
25 και · εκτωρ · τοις · αχιλλεως et ector	του · πατροκλου · θανατον nuntiantem
achillem	απαγγελι · αντιλοχος · ζ ³) nuntiat
οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	antilochus

1) · ρ¹ · superscripsit m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) · ζ³ · superscripsit m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου achillei	επυκτευεν pugnavit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · σφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεως ab achillen
μετατης·μετροσαυτου eum inatre sua	ηρασεν ³⁾ ποσιδων rapuit neptunus 25
[36 ^r] θετιδος · πολλα thetides ⁴⁾ multa	καεκτορα etrectorem
6 εδακρυσεν lacrimavit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · ἵρις ettuncipsis	ανισον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηγεκνεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυκατο depraelio 40
10 οστηρξατοαχιλλεις · ὕ· ²⁾ eumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλεως ettunc achilles
εΞερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωων conplures tro-
pugniam	ianorum
ζευσπαειν · θεοις iuppiter omnibus	εφονευσεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλεως · φ̄· ⁴⁾ inter ea
επετρεψεν permisit	achilles
οσαντις·τινιθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικους duodecim · iu· 45
15 βοηθιν βοητιω iubare fabeat iube	uenes
ενοικε βοηθουν inquibus fabebant	αιχμαλτωτους captiuos
τοιςμενελληαιν quidem grecis	πεμπι · επιταςναυς mittit adnaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ους · εμελλοθι · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκατηρμης neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοιςπατροκλουδαιμοειν patrocli ma-
20 καιηφαιστος etbucanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκθινεν etinter fecit 50
μαρς · και · απολλον mars·et apollo	λυκαωνα lyaonem
λητω καιαρτεμις latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθος · ιτοταμος be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεεικληνον uendidit inlem-
25 τοτεουν · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμορφωθις trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
ειςλυκαωνά·πιθειαινιαν inlucaonem·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etpaeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουςηγημονας duces
αχιλλεως · πυκτευση achilleim pugna-	εφους · οργισθις inquibus iratus
ret	εκαμανδροκοποταμος seamandrus
30 κακινος πικθις et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) · ὕ· superscript m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · φ̄· adscript m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευοντασφαγηναι·periclitautem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das ei	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω cen sanguinauit	απολλωνερυσατο apollo liberauit
[36 ^a] Ζευξας · ουνεαυτον iunxitergo sé ·	μεταξιδε · οitheoi postea autem dei 30
gens	τοις διοι τοποισι·suis locis
5 μετα · σιμουνοτοσ cumsimunte	ανεστρεψαν · χ̄ · ³) redierunt
συνηλθην concurreit	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπως · αχιλλεα · πιξιη utabachillen-	tem
suffocaret	εισπολεμον iurugnam
ουσ · ηρα quos iuno ¹) :	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
διηφαιτουεξεκαειεν perbuleanum	ερωταπριαμοσ rogatpriamus
combussit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεαερυσατο etachillen li-	οποσεισελθηεσφυλων utintrefiutra-
berauit	portas
οitheoide dei autem	και · ουκε · πικαναυτον etnonsuase-
αλλοσ · αλλωσυνεπολημσαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωσ etachilles 40
αλλελοισ intersé	εντιθεναιαυτον · απολλωνα inter-
ενοισ · αρην · αθηνα inquibus marte	ponentemse apollonem
minerua	διωκειαυτον · και · λoidori perse-
15 πετρω · υνεστρωσεν saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε etminerua autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν etuenerem	μεταμορφωθica transfigurata
expalmauit	εισδη · φοβον indei fobum 45
ποσιδωνδεκαι · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallitectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωσ et-
μετα · συμφωνιασ cum consensu	iugulatur abachillen
απενευσαν discesserunt	καιδεθica · ιφρω · κυρεται etligatus
20 αρτεμινδηρατοξω dianam autem ·	curro tragitur
iuno sagitte	τρις · περιτατιχη tércireunuros
τραυματιζει uulnera	καιεκαβημεταπριαμου etecuba · cum- 50
λητω · δεκαι · ερμησ latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων ettroianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²)	επιπολυαυτονεθρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnauerunt	deplanxerunt
25 ατηνοραδε agenoraautem	εντουτω · οιτρωεσ · ψ̄ · ⁴) inhocetera
τον · αντηνορσιον autenorifilius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret scr. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnauerunt || 3) ·χ̄· adscripsit m. 1 || 4) ·ψ̄· adscripsit m. 1 ||

ἐπέντουν · ἐκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιστου abuleano	30
ομοιως · και · οι · ελληνες similiter	ἵνα · ἀχιλλευσπλαποησι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	ἡ φαιστος δε buleanus autem	
αναπυσομενουσιν quisequente ergo	ἐνταχει · ποιησας celeriter faciens	
5 ἀχιλλει · κατοναρφαίνεται achilli per	προσπνευγχεθητιδι attulit thetidi	
somnium	κακινήτονυιονοπλίσασα etilla filium	35
πατροκλοςλεγων apparebit	armauit	
ἱναενταχειαυτω patroclus dicens	εὐψυχοτέρηνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιησῃ ut quam celerissime ei	πολεμοναπέλινεν · τ̄· ³) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποιησῃ tumulum faceret	dimisit ;	
10 και ἀχιλλευσεποιησεν etachilles fecit	οδυσσευχδιδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασετιλεν etcomas la-	γωνμεν consilium	
niauuit	οπωςεξιοντεσειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτέροναριστήσωναν antepranderent	
συλλεγεντωνδε collecta ergo ¹)	ἐπιταπιθειαιγαμῆνονα ⁴) deindesuadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καικυντε θεντων etcompositis	ἴα · αὐπεσχετοδωρα utquepollicitus	
ἐπιτα · φωναγωννα funebre certamen	erat munera	
fecit	πέμψη ἀχιλλεὺ mitteret achilli	45
ἐποίησῃ inquo uicerunt	τῶνενεχθέντων quibus ablati · ac-	
ἐνωποησκαν equorum	cepta	
ἱππωνταχειδιουμηδης uelocitatem ·	λαβόντεςκοιμυρμιδόνες mur · euntes	
diomedes	midones	
20 ὕποῤῃραςπεμφθίκα ἡ iunone missa	παράταις ναυσὶν circanaues	
προστοναχιλλεα ad achillem	διέτεκαν exposuerunt	
πολυδαμασδε poludamas autem	καὶβρησειεἰταρουσα etbreseis cum	50
εἰπενναεαυτους dixit utsé	uenisset	
ἐσωτιχων · φυλαξωσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 ἀλλεκτωρ sed ector ²)	και · τότεῤῥα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιεῖεναντωνἱππων fecit unum ex	
και · ἀχιλλεύς · τοσῶμα etachillis	equis	
corpus	γόνξανθον xanthum	55
πατροκλῶν · θαπτι patrocli sepeliuit	εἰπὶν ἀνθρωπίνῃφωνῇ dicere humana	
καίθητισητῆσκατο et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) τ̄· adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc vacur iua · αὐπεσχε α m. 1 scripta crasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	και τοτε απολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	πατατοισλοιοισθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμψατο	
προσειπεν praedixit	οτι τουτο αυτη ηρσκεν ⁹⁾	
5 τον αχιλλεωσ achillis	ηρσεν γδε τοις λιοις	35
ταχυνθανατον citatam mortem	ινα διερμου	
και · αχιλλευς et achilles	το του εις το	
παλη επιος luctatione saepius	αφελκυσον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυςσευς δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^a] και · αιας · τελαμονος et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest libri · XII ·	40
monuis	περικυνανακυροφης	
11 κυνεξηλταν stantes fuerunt	de conuersatione	
τοτε · καινεσθωρ tune et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερας propter senectutem	κυνανακτροφη conuersatio	
πλουσιωσεται μθο ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειος sol	
15 οπλοισπαλινδιομηδης ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest .	
diomedes	ηλιου ανατολη solis ortus	
αιασηλευς oili ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοισιοις et telamonios ·	φωσ lumen	50
equalis	ηδη φωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροισ τιμηθεντες praemiis honorati	ηως aurora	
sunt	προφωσ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
20 δικωπολυποιτης discopolypeta	εγρομαι surgo	5
τοξω τευκρος sagitate ueros ⁵⁾	ηγεθη surrexit	
και ακοντιω et iaculo	εκ της κλεινης delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
και επενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
25 υπαχιλλεωσ et achille	εκ της heri	60
και τοτε αχιλλευς · ω · ⁶⁾ et tunc achillis	επιπολοι diu	
το του εκτορος πωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυσονται uestime	
περι τον του πατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσμοι damihi	
troccli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουςπειλοις et udones	65
30 τρις περτε κυρεν	και αναξυδας et brachas	

1) u superscr. m. 1 || 2) super μεθ scripta fuit i post deleta || 3) διομηδης ante ras. || 4) oili ante corr. m. 1 || 5) ueros ex acros et iacuo corr. m. 1 || 6) · ω · superscripsit m. 1 || 7) acturis ante corr. m. 1 || 8) πατροκλος ante corr. m. 1 || 9) ηρσκεν ante corr. m. 1 || 10) ante ρ lacuna 2 litterarum relicta || 11) humata ante ras. m. 1 || 12) ante ζ erasa est c ||

	ἡδηυποδηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38']	ενενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
	υδωρπροσχiras aquam manibus	διφρος sella	
	υδωρ aqua	συναγεce densate	
5	κονχη cuncha	εκιπροσχωρεται illuc accedite	
	χιρης manus	εμοστοποcectiv meus locus est	
	ριπαραιειciv surdidaest .o.	εγω ego	45
	ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
	πηλωc lutum	εκαθηca sedi	
10	σηπων sapo	καθημαι sedeo	
	λειπος unctum	μανθανινο disco	
	λελειπομενον unctatum	μανθανιc discis	50
	νιπω lauο	μελετω edisco	
	ἡδηνιψαμην iamlaui	μελεταc ediscis	
15	τοcμαcχιρας measmanus	ἡδηκατεχω iamteneo	
	καιτηνοψιν etfaciem	τηνημηναναγνwciv meamlectionem	
	καταμαccw tergo.	εμοc meus	55
	ακμηνουκατεμαξα adhuenontersi	εμη mea	
	κατεαξα tersi	εμον meum	
20	προερχομαι procedo	εμοι mihi	
	εξω foris	ημητεροc noster	
	εκτουκουνοc decubiculo	ημετερα nostra	[38 ^a]
	ερχομαι venio	ημετερον nostrum	61
	απηρχομαι uado	ημειν nobis	
25	ειcτηνecχολην insecolam	con tuum	
	πρωον primum	coc tuus	
	αcπαζομαι saluto	coi sibi	65
	τονδιδαcκαλον magistrum	υμειc uos	
	οceμε quime	ημειc nos	
30	αντεcπαcατο resalutavit	υμετερον uestrum	
	χερεδιδαcκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
	χερεταιccυμαθηται auetecondisci-	ἡδηδυναμε iampossum	70
	puli	εδυνηθην potui	
	μαθηται discipuli	αποδουναι reddere	
	cυμαθηται condiscipuli	αποδειδομαι reddo	
35	τοπον locum	απεδοκα reddidi	
	εμοι mihi	αλλαζονμοι mutamihi	75
	δοται date	γραφον scribe	
	εμον meum	γραφω scribo	

1) in margine b adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ||

γραφεις scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39 ^r]
γραφευς scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαικα latina	εισαφειστον adprandium	
ρομαιστιελαλησεν latinelocutusest	καιεικινωσε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ cen ³) dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεςπασατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκεν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi ¹)	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
ευεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφον praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωκοιδες quomodoseis ²)	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω etego	
εκληρονεσυν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγινειν ⁴) lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
ευεμοι tumihi	αροηναι tolli	
ελις pagina	σαβανια sabana	
35 εελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutussum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc eucurri	75
ειματαις corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. ε adscr. m. 1 || 4) in margine .ι. R. adscriptis m. 1 ||

[39 ^a]	Nomina mens secundum hebreos	loos december	
	Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
	Isar aprilis	hyberberitos february	
	sivan maius	Cronos saturnus	
5	thamnus iunius	zeus martis	
	dustrus iulius	aris iouis	
	elul augustus	ilios sol	30
	thisri september	afroditi uenus	
	marisan october	ermis mercurius	
10	casleu nouember	sélini ionafoengus	
	thesbeth december	crios aries	
	sabath ianuarius	tauros taurus	35
	adar february	dydimi geminus	
	item secundum grecos	carinos cancer	
15	dyos martius	leon leo	
	apilleus aprilis	panthenos uirgo	
	auduneus maius	zigos libra	40
	periceus iunius	scorprios scorio	
	dustros iulius	toxotis sagittarius	
20	exanthicos augustus	aegoceros capricorni	
	aremesios september	ydrochoos aquarius	
	dysios october	ieithies piscis	45
	panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ^r]	apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
	arce initium	ametistos sine ebrietate	15
	arcome incipio	acynonitos sine societate	
	arce incipe	aristas prandes	
5	arxete incipit	arista prandet	
	areonte incipiunt	aristusin prandente	
	archeos antiquus	ariston prandium	20
	archeon antiquum	arismo numerum	
	archei antiqui	azemio sine damno	
10	arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
	agmeon tempestium	afilos sine amico	
	afthoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	25
	acollitos inglutinnatos	amitor sine matre	

1) tor pro ter corr. m. 1 ||

anadelfos sine fratre	alieus piscator	40
agineos sine uxore	apopleo nauigo	
anandros sine marito	B B B	
atecnos sine filiis	bulume uolo	
5 adulos sine seruo	babto inficio	
acinitos immobilis	bafe infectio	
anicitos inuictus	bafeus infector	45
acuio audio	barino grauo	[126 ^r]
acuis audis	bari graue	
10 acui audi	bastazo suffero	
acuson audiens	bastazo baiulo	
acuso audiam	beno ingredior	50
acusate audite	badizo bado	
acusin audiunt	basanizo torqueo	
15 aristo prandeo	basanos tormentum	
agapo diligo	basinistes tortor	
agape dilectio	battalago delero	55
agripno lucubro	basileu regno	
arithmis numeras	basileus rex	
20 arithmi numerat	habaeo adfirmo	
arithmos numeros	babaeon firmum	
acholitho sequor	besso tussio	60
acholothis sequeris	bex tussis	
acholuthi ¹⁾ sequitur	biazome uim patior	
25 acholuthos pedisecus	bia uiis	
agello nuntio	blepo uideo	
agellis nuntias	blebg uide	65
agelli nuntiae	bletome ualo	
agellos nuntios	boetho adiuto	
30 apugello renuntio	boethos adiutor	
agorazo emo	boethema adiutorium	
agorazis emes	botanizo inherbo	70
agorazi emet	botane herba	
agorason eme	breci pluēt	
35 agorasomene mamus	brethetos pluuiā	
aletio molo	bronta tonat	
alesis molitio	brontae tonitrua	75
aloq̄ area	Γ Γ Γ	
alieuo pisce	gamo nubo	

1) u ex o corr. ||

	game nuptiae	Z Z Z	
	gantализо titillo	zoo uiuo	[126 ^a]
	gongiro murmuro	zes uiues	40
	gelo rideo	zoae ⁴) uiuet	
5	gelas rides	zoos uiuus	
	gela ridet	zoe uita	
	gelos risus	zeto quero	
	gebome gusto	zetite queritur	45
	gebes gustas	zetesis questio	
10	geusis sapor	zeynyo ungo	
	gemo impleo	zeygelate iunctores	
	gemis imples	zonnio cingo	
	gemi inplet	zone zona	50
	gemon plenum	zoster balteum	
15	gitoneuon uicinus	zografo pingo	
	gitonia uicinia	zografos pictor	
	ginete fit	zographia pictura	
	gegone factum est	zygostato pondere	55
	genesto fiat	zygostatos pondus	
20	gerasco senesco	zybine uenabulum	
	geron senex	zei feruet	
	graus anicula	zestos feruentem	
	gripho sculpo	zeimeno fermento	60
	gnapto polio	zyme fermentum	
25	gnafeus ¹) fullo	zelotipo gelo	
	grafo scribo	zelos gelos	
	grafis scribes ²)	zemio detrimentum	
	grafi scribet ³)	zemia damnum	65
	grapson scribe		
30	grafeus scriptor	H H H	
	grammatos scriba	helthon ueni	
	genno genero	heltes uenisti	
	gennema natio	helthen ⁵) uenit	
	gimno nudo	hemelesa neglexi	
35	gimnos nudus	henixa aperuy	70
	gethlion natale	helesa molui	
	genesis natiuitas	hertisa condiui	
	genea seculum	helten sensi	
		hersamen tetigi	

1) us in os corr. || 2) e ex i corr. || 3) ante s erasa i || 4) o'pro e m. 2
5) h post t sup. scr. ||

heron tuli	tarro audio	
heguoesa ignoraui	therizo meto	40
heristesā prandii	therismos messis	
henegna adtuli	theristes messorēs	
5 hespasane salutaui	theros aestas	
hegaton adduxi	thermeno calefacio	
himis nos	thermon calida	45
hemeteron nostrum	thermofilax pigilla ¹⁾	
hecratesa tenui	theoro spectro	
10 hegorosa emi	theuria exspectaculum	
hertymesa defeci		
henocopo clauo	ippang uolo	
henos clauus	ippeuo equito	50
hesicazo sileo	ippos equus	
15 hesetiha silentium	ilasco piaco	
heremo quiesco	icetes supplex	
heremia quies	isceyo ualeo	
hegume duxsuum	iscys fortitudo	55
helis sol	iscyros ²⁾ fortis	
20 hemera dies	ipneutes fornarius	
heniocho agito	icanon satis	
heniochos agitator	icanodotes satis datur	
Θ Θ Θ	ixos uiscus	60
thopeuo blandio	ixoforon uiscarium	
thaumazo miror	ichneuo uestigo ³⁾	
25 thauma mirum	ichneutes uestigatur	
trohnoē sedes	idro sudo	
terebo uenor	idros sudor	65
thera uenatio	ierebo sacrifico	
thereutes uenator	ieron sanctum	
30 thelazo sugo	ieriae sacrate	
thenesco morior	iereus sacerdos	
thanatos mors	iatro medico	70
thlapto sepellio	iatros medicus	
thyo immolo	K K K	
[127 ^r] thisia sacrum	kosmos mundus	
36 triambreuo triumpho	kosmos ornamentum	
thincano tango	kosmo orno	
tixis tactus	kosmis ornas	75

1) pigilla in ras. || 2) iscyros m. 2 ex iscyors || 3) uestigo ex bistigo corr. m. 2

kosmi ornat	klyo cludo	
kosmese ornare	klis clauis	40
kosmetes ornatur	klistron clostruit	
kekosmimenon ¹⁾ ornatum	katafreno contemno	
5 kapnizo fumigo	katalio dissoluo	
kapnos fumus	kyboetto aleam ludo	
keo comburo	kyboe tessere	45
krato teneo	kytino occido	
katheudome dormio	kaepto inuolo	
10 kateme sedeo	katapsico defrigero	
kyuerno guberno	kyrno misceo	
kolyambo nato	kerason misce	50
kolymbeta piscina	kyromę tondeor	
kladeuo puto	kureus tonsor ⁶⁾	
15 klados ramus	kynegetes uenatores	
kneto scalpo	Λ Λ Λ	
knesmos plurigo	lalo loquor	
kathero purgo	lalia loquella	55
katharon mundum	lampo splendeo	
20 kleros sors ²⁾	lampedon splendidum	
klerohe ³⁾ sortes	lichio lingo	
kledon opinio	lychnos gulosis	
kradio clamo	lesteuo grassor	60
kraugae ⁴⁾ clamor	lestes latro	
25 katocopio concito	lero delero	
kapson concide	leri delerat	
kerisso praecono	litanebo precor	
kerix preco	lite praeceus	65
krypto abscondo	logizome delibero	
[127 ^a] katamasso extergeo	litobolo lapido	
31 katabemo descendo	lithos lapis	
katascopo speculor	lytro redimo	
katagelo derideo	liytrosis redemptio	70
klazo frango ⁵⁾	lysiteli expedit	
35 klason frange	lypopsicho deficio	
klasma fragmentum	lysodes rauiosus	
koro laboro	lacro crepo	
kruo pulso	lyo soluo	75

1) mi *super* me *scr. m.* 2) sors *in ras.* 3) h e *corr.* (pro q?) 4) gae e *corr.* pro cae 5) o ex e *corr.* 6) post s *del.* e m. 2

lysis solutio	N N N	
lanchano mico	noo intellego	
M M M	noeson intellege	40
mantano disco	noema intellectus	
manthane ¹⁾ disce	nico uineo	
5 mathete discipuli	nicae uictoria	
meridio patior	nefo sobrius ³⁾ sum	
mere partes	netho ⁴⁾ neio	45
machome rexo	nistazo dormito	
make lis	nipto labo	
10 menyo monstro	nipter labaturium	
meno maneo	nabigion naufragium	
minon susteneo	nauagos nafragus	50
metro metio	nyn nunc	
metron mensura	nomotheto leges pono	
15 mistho loco	nautillome nauigo	
misthoma conductio	nautes nauta	
misthoae mercedes	nesteuo ieiuono	55
mematheca didici	nestia ieunium	
mycome mugio	nifi ninguet	
20 mycetmos mugitus	nasso fartio	
mynemono commemoro	numizo puto	
mieno cruento	neos iuuenis	
miaros cruentatus	neossos pullus	61
monus solus	necros mortus	
[128] memfome quereor	necrofosos uispillo	
26 memphis querella	neuscia nidus	
metoeco migro	nemo pasco	65
metauenno transfero ²⁾	nomeus opilio	
molibo plumbo	≡ ≡ ≡	
30 memneme memini	xifos gladius	
mneme memoria	xenizo hospitor	
mythologo fabulor	xenia hospitium ⁵⁾	
mythos fabula	xenos hospes	70
mantebo diuino	xyro rado	
35 mantis diuinus	xysma rasorium	
methyo ebrius sum	xystra strigeles	
methisci inebriatus	xiro decaluo	
meae ebrietas	xyron nabacula	75

1) a post m ex o corr. || 2) s sup. scr. || 3) prior s ex f corr. || 4) post n erasa n || 5) ti litterae inter scribendum deletae videntur ||

xereno sicco	hoenoscopo authror	
xenon siccum	hogno pigritor	40
xylocopo defusto	hognos pigritia	
xyla ligna	hogneros piger	
5 xaeno carpo	Π Π Π	
xanon carpe	praxis actus	
xanon aperta	polo uendo	
xantizo inrubio	pepraca uendi	45
xanthon flauum	peprate ueniuit	
10 xystrota instriata	pirasco uendo	
O O O	pomazo operio	
horos mons terminus	pithmen fundum	
hocte ripa	paradozon excellens	50
horcome salto	prodidomi prodo	
horce saltas	profeno actum	
15 horcite saltat	prosfaton recente	
horchesete saltauit	procalo proioco	
horisso fodio	parormo adopto	55
hosfrenome olfacio	pezo ludo	
[128 ^a] hosfresis odores	pectes lusor	
20 hosme odor	piazo premo	
hozo puteo	pento lubo	
hoeco habito	parecome pertranseo	60
hoega domus	parados transitus	
hoecodomo edifico	procopto proficio	
25 homnio iuro	procope profectio	
hogrizo periuro	proscruo offendo	
horcus ius iurandum	parapcito prospicio	65
horo uideo	problepo prouideo	
homolego splendeo	prooro prouideo	
30 hogrizome irascor	pyto suadeo	
horge ira	P P P	
horto erigo	rigo algeo	
hortus rectus	rapto sarcio	70
hopse sero	ropson ¹⁾ conscio	
35 honomazo nomino	rafeus sartur	
honoma nomen	rofo sorbeo	
hofilo debeo	rofema sorbitio	
hofiletes debitor	rencho sterto	75

1) o post r ex i corr. ||

ryncanizo runcino	spathale delitiae	
resso rumpo	stenochoro congesto	40
resso allido	spendo supplicio	
ryparun sordidum	stephano chorono	
5 raccos pannus	stephanus coronas	
racce panni	sferal pila	
raccodes pannosus	sfeno cuneo	45
ripto proicio	sfallo decipio	
reni aspargo		
10 ranon asparge	T T T	
remuome uagor	tero seruo	
riome libero	tripo pertundo	
rethor orator	triparon tenebra	
[129 ^r] rethoreu oratur	tripto pario	50
15 rablizo urgis cedo	tetocen peperit	
rabdos uirga	turyne ¹⁾ tuticulo	
rapducos lictor	toryne tuticola	
rino limo	treco curro	
rine lima	trece curre	55
	trygo uindemio	
	trygetos uindemia	
	trofox nutrix	
	trofo nutrio	
	tethnese mortuus est	60
	tuton hume	
	topos locos	
	trachy asperum	
	tetagine constituo	
	tariceuo saluo	65
	tarychon salsum	
	tectoneuo fabrico	
	teganos sartago	
	tithemi torno	
	tereuo caelo	70
	tereustes celator	
	taleporos miser	
	Y Y Y	
	ypodecome suscipio	
	ypofero suffero	
	ypomeno susteneo	75

1) u in ras; e ex o corr. m. 1 ||

ypago eo	filypon ³⁾ studeo	
ylatro latro	foneuo occido	
ypereto ministro	foneus homicida	40
yperes minister	frono sapio	
⁵ ygieno ualeo	fronimus sapiens	
yfeno texo	frontizo curo	
[129 ^a] yponoo suspicor	frontistes tutor	
ypselo aptus	filatto custodio	45
ypstos summus	fylassome caueo	
¹⁰ ygienete ualete	fylace cancer	
ymis uos	fise folles	
ymeteron ūm	filla folia	
ybris iniuriam	ftyrizo corrumpto	50
ygiazio sano	fthoreus corruptor	
¹⁵ ylizio lico	fthono inuideo	
ypagorebo dicto	fthonos inuidia	
ypanto occurro	X X X	
ypomiminesco ¹⁾ cōmemoro	chero gaudeo	55
yfeleo subduco	cheru gaude	
²⁰ yspo subtraho ²⁾	chera gaudium	
ypografo suscribo	chrennyo quomodo	
ypofono succlamo	chreson quomoda ⁴⁾	
yptios supinos	choleno clodico	60
yptptos suspectus	cholos clodos	
²⁵ ypopsto suspectio	chrome utor	
Φ Φ Φ	chronizome moror	
fono clamo	chronus tempus	
fone uox	charizome dono	65
filo amo	chalaron laxo	
filos amicos	chori capit	
³⁰ filax costus	chylos sucus	
fico sufflo	chyrizo seco	
feugo fugio	chymazo hiberno	70
fuge fuga	chimon hiens	
ftyrizo peduculo	chereuo uiduor	
³⁵ fobume timeo	chera uidua	
fiete nascitur	chortazo satio	
feme fama	chortasia saties	75

1) i ante n add. m. 2; e m 2 in i corr. || 2) h sup. scr. || 3) post f deleta y ||
 4) a ex o, ut vid., corr. ||

cholume irascor	psyamizo adesco	
cholę uiles	psyomos buccella	
130] choliaro tepidum	Ω Ω Ω	
chrio linio	ofelo tracto	
5 chromgtizo coloro	ofelia utilitas	
chroma ¹⁾ color	ofelos utilem	30
elebazo derideo	othu trudo	
charudra cancellum	ode hic	
Ψ Ψ Ψ	ode cantio	
puetafa tracto	odoe cantores	
10 psezizo computo	odino parturio	35
psefos computus	odini parturit	
psefos caulculus	omosa iurauit	
psego uitupero	orthosa eregi	
psofo sono	ormes profectussum	
15 psosos strepitus	orchesamen saltaui	40
psyllizo publico	onume emo	
psyllos pulex	onesis emptio	
psyches micæ	onesamen emi	
psatyron putre	one auctoritas	
20 pseudome mentior	orchesato saltabit	45
pseute mendax	omoesen iurauit	
psefolozo pauimento	oerlio oppallisco	
psefopodema tessellatum	ochros pallidus	
psichagogo plagio	osa syllego oua colligo	
25 psichagogos plagiator	oa ouaexplicit	50

ERMINOUMATAYGINI · LATINAE SCRIPTUM ABALFA · USQUE
AD ΩΩ.

ermeneumatōn interpretamentorum	tonerimeneumatōn interpretamento-	
proton primum	rum	
eme epemelia mea diligentia	acta prota sicut priora	
cete filoponia et studio	sinnegcamen contolimus	
5 metagrapsa transcripsi	remata uerba	
tutotobilion hunc librum	cet uton et horum	15
pasin omnibus	ecmerus anagcea ex parte neces-	
epimelestaton diligentissimum	saria	
intoprotogar in primo enim	enolesin et declinationem	
10 biblio libro	rematon ²⁾ uerborum	

1) chroma m. 2 ex choroma corr. || 2) e in i corr. m. 2 ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

[130 ^a]	poseucoloteron ut facilius	XXXI periustration defictilibus	
	teomelia sermoni	XXXII persecytinon descortiis	
	tonantropo homini	XXXIII perifiloponiant destudiis	40
	eyerhestestae ¹⁾ prosino	XXXIII peritchniton deartificibus	
5	nynun nunc ergo	XXXV peridendreon de arboribus	
	tutoto biblio in hoc libro	XXXVI periteorgias de aratura	
	erumen dicemur	XXXVII per stratias de melitia	
	I theunomata deorum nomina	XXXVIII periarichonton de magi-	45
	II cheteaon et daturum	stratis	
10	III erumenun dicimus ergo	XXXVIII perinautilias de nauigatione	
	III perianu deaelo	XL eriatrices de medicina	
	V perinaon deedibus	eri serggenias de cognatione	
	VI peritheoron deexpectacolis	eri dodeca duodecim	
	VII perianemon deuentis	odion signis	50
15	VIII perimelon demembris	I theonomata duorum nomina	
	VIII antropinon humanis	theo ei leoe dii propitii	
	X peryfiseos denatura	theo euranioe dii celestes	
	XI peribromaton deescis	theoe epigioe dii terrestres	
	XII peripotu deputatione	theoe talassioe dii marini	55
20	XIII perideuteras de secunda	theo cotahonioe dii inferni	
	XIII trapezes mensa	theoe gthatnatoe ⁴⁾ dii immortales	
	XV ²⁾ pericreon decarne	theo catocadiioe dii pinates	
	XVI perilachanon deoleribus	demonesteoe manes dii	
	XVII periethion depiscibus	zeys ⁵⁾ bronton iouis tonans	60
25	XVIII periorneon deauibus	zeys astrapton iouis fulgerans	
	XVIII peritetrapodon dequadrupedibus	zeys ceraunius iouis fulminalis	
	XX penespeton deserpentibus	zeys ctesios iouis specularis	
	XXI perioeceseos dehabitatione	zeys megistos iouis maximus	65
	XXII peripoleos deciuitate	pyleus orthosios ianus geminus	
30	XXIII periendomenias de superlectile	heaios sol	
	XXIII perimation deuestibus	heracles ercoles	
	XXV periporforas depurpora	posidon neptunus	
	XXVI pericromaton decoloribus	estrophios uulturnus	70
	XXVII perichysion deaureis	charon oreus	
	XXVII perichysion deaureis	pluton ditis pater	
35	XXVIII periarichreon ³⁾ deargenteis	serapis serapis	[131*]
	XXVIII perichalceon deeneis	dionysus liber pater	
	XXX perisideron deferreis	asclipios asclipios	75

1) h sup. scr. || 2) ex XVI corr. || 3) r post y superscr. m. I || 4) g ex c m. I, ut videtur || 5) y ex i corr. ||

ermes mergurius	pnoe aura	40
pan siluanus	chion nix	
dioscoroe castores	pagetus glaties	
ares mars	cauma aestus	
5 eros cupido	proi mane	
beutylos abaddir	opse sero	45
ariapus priapus	dile uesper	
carporos frugifer	III perinaon deedibus	
efialtes incibus	naos edis	
10 agathos demon genio	pronaon uestibulum	
eonpyr eternum ignem	bomos ara	50
II teaoon onomata dearumnoñ	thisia sacrificium	
selene luna	thima hostia	
athena minerba	thimiaterion thaurarium	
15 rea ops opius	stephanoe coronę	
hera iuno	icones imagines	55
artemis diana	zoana simulacra	
demetra ceres	agalmata sinulacras	
leto latona	tereus sacerdos	
20 afrodite uenos	thites profanarius	
hisis isis	moscotomos uictimarius	60
core proserpina	mantis diuinus	
tyche fortuna	prophetes hauriolus	
ge terra	oeonoscopos augor	
25 moysae canene	libanos thus	
eniautos annos	pyrois flamen	65
ear uer	teromnemnon pontifex	
theros aestas	spondoforoę faciles	
pthinoporos autumnus	coribantes sali palatini	
30 chimon hiemps	curetes collini	69
menes menses	V perieorton de diebus festis	[131 ^a]
hemerae ¹⁾ dies	hmera eorte dies festus	
orae orę ²⁾	eyche uotum	
III perioyranu de caelo	agriae feriae	
35 bronte tonitrum	cronia saturnalia	
astrape fulgor	dioynicia liberalia	75
ceraunos fulmen	panathenea quinquantria	
brechetos pluia	posidonia neptunalia	
stagonos gutte	afaestia uulcanalia	

1) hemerae in himeraes corr. m. 2 || 2) hore ante ras. ||

time syggenicę cara cognatio	basmoae gradus	
opothesia terminalia	heniocoae agitadores	
nestia ieunium	sinorides bigę	40
necisia parentalia	sinoris bigae	
5 estię uestę	tripperon triga	
parasceue cena pura	urma quadriga	
panegipis nundinę	exeppon segige	
geneclios natalis	amfitheatron amphitheatri	45
VI peri theorion despectaculis	teria uesteae	
10 theoria spectacula	cinegoe uenadores	
theatron theatrum	monomachoe gladiadores	
odion ¹⁾ odeum	pyeteyuisin pugnant	
scenae scena	VII · periamenon ⁴⁾ deuentis	50
salpignte tubicines	anemo eisint uenti sunt	
15 erices praecone	oearithmo XII · numero · XII	
statizontes corione	eurotonos euronotus	
pिताulae pitaule	eoros curus	
coraule coraule	yfeliotes subsolanus	55
comodoę comedi	melamboros uulturnus	
20 orcistes saltator ²⁾	uoreas ⁵⁾ aquilo	
corhos corus	aparecas septentrio	
astę cantores	circis circius	
risistes fistolator	choros corus	60
ydraules hedraula	thrascias faonius	
25 fotinestes plagiaula	notos africanus	
psefopectes prestigiatus	libonotos ⁶⁾ austroafricanus	
erotus plausus ³⁾	lips auster	[132 ¹]
sirismos sibilum	VIII perimelon de membris	65
stadion stadium	anthropinon humanis ⁷⁾	
30 dromis cursores	antropos homo	
palestae pyctas	gyne mulier	
ippodromos ciroenses	brefos infans	
pompe pompa	paes puer	70
ippafides carceres	neaniscos iuuenis	
35 campteres metae	geron senex	
leueae creta	graus anus	
isodoae aditus	helia aetas	

1) i sup. scr. || 2) o ex u corr. || 3) s ex l corr. || 4) menon in nemus mutauit m. 2 || 5) b pro u corr. m. 2 || 6) os ex us corr. || 7) u ex o corr. ||

nhepiotes infantia	pariae malę gene	
thanatos ¹⁾ mortales	ostariae auricole	40
athanatos immortalis	obsis facies	
zoticos uitalis	risides rugae	
5 zoe uita	rothon nasus	
psyce anima	gnathoe buccę	
pineuma spiritus	siagones maxillę	45
asthma halitus	genion mentum	
fone uox	conys lanugu	
10 somacaro corpus	chyle lauia labra	
mele membra	stoma os	
ema sanguis	odontes dentes	50
chole fel	canodontes canini	
mielos medulla	inprothoie primi	
15 sialon saliuā	miloe ³⁾ molę	
mixe mucci	ula gingibe	
neutra nerui	glossa lingua	55
fleues uenae	uraniscos palatum	
cefale caput	cios uba	
20 trices capilli	stifile ⁴⁾ uba ⁵⁾	
ulae criski	cionis columna	
maelenae nigri	tracelos collum	60
polian cani	omoe humeri	
pirre rubei	notus dorsum ⁶⁾	'[132 ^u]
25 xante flauī	maschalae alae	
cranion caluaria	cataelis iugum	
plogme crinaes	farynges ⁷⁾ fauces	65
encefalos cerebellum	faringx gurgulio	
bregma occipitium	brachiones brachia	
30 coryfe uertex	agnes cubiti	
ymen membranum	myaes musculi lacerti	
metopon ²⁾ frons	arthra articuli	70
ofries supercilia	chyr manus	
ofthalmoe oculi	dactyloe digiti	
35 canthoe anguli palfebre	antichir polex	
core pupillae	onychēs unguēs	
enofthalmoes inoculis	dexia dextra	75
orfane pupillae	aristera sinistra	

1) sic pro thenetos corr. m. 2 || 2) n in m corr. m. 2 || 2) a pro e corr. m. 2 ||

4) i post t in a corr. m. 2 || 5) b in u corr. m. 2 || 6) r ex s corr. || 7) y ex i corr. ||

melitonia melitta	molocae molue	
teganites lununcus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia lasoli	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syc ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactue	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinacę	
coccymela pruna	aneloprasen arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenecolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya ³⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probation ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	yearus yearus	
XIII · peri lachanon de oleribus	trigle mulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllae	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

eraugasus clamosus	fiscion botellus	
progastor uentrosus	perifora matiola	
aeschros turpis	encefalen cerebellum	
dasy pilosus	tyros caseum	45
5 plusios diues	claae-oliuae	
metrios mediocris	oa oua	
penes pauper	bolboae bulbi	
epetes medicus	cochlioę cochliae	
x peribromaton · de escis	garos linguamen	[133 ^a]
10 fagin manducare	oxos acitum	51
epimenia cibaria	alas sale	
trofia alimenta	gala lacte	
acrastima iantaculum	meli mel	
ariston prandium	opus lasar	55
15 dipnon cena	stafion lafaris radex	
artos panis	xī · peripotu de potione	
silignites siligneos	poton potio	
catharos candidus	pin bibere	
cibarios cibarius	pie bibe	60
20 psiches miccinae	ydor aqua	
aleuron farine	psychron frigida	
alfita pulenta	chearon tepidum	
rofemata sorbitio	neron recente	
ertymena condita	zeston feruentem	65
25 zomos ius	synceraston calda aqua	
zime fermentum	oenon uinum	
creas carne	paleon uetus	
omon crudum	acraton merum	
efthon coctum	ioares aquatum	70
30 opton assu	campanon campanum	
ypogastrion abdumen	bithynon grecanicum	
filopteuron armus	sicelon siculum	
emicefalon dimidium caput	creticon creticum	
colen colofium	afron afrum	75
25 copadia copadia	agroecon rustecum	
seele perna	marsicon marsicum	
onychū ungla	epsema passum	
coelidin aqualicium	xii perideutera desecunda	
metra uulua	trapazes mensa	80
10 athyr sumen	placusenychytus placontialibus	
alantia lucaniolę	siuitillus siuitillus	

melitonia melitta	molocae molue	
teganites lununculus	seutla ueta	[134 ^r]
copte copta	armenon cema	41
opora poma	asparagoe asparagi	
5 stafyle uua	cinare cardi	
stafys uua passa	lobia lasion	
strobilia nuclei	colochinte cocurbete	45
syc ¹⁾ fycus	cicydia cocumeres	
sychades carice	pepon pepo	
10 foemices palmole	tridaches lactuce	
tragemata bellaria	sereis intiua	
caroedia nuces	rafanoe radices	50
lompima castania	buniades napi ⁴⁾	
leptocaroea abellane	gongyle rape	
15 sycamina mora	stafilinoe pastinacę	
coccymela pruna	aneloprason arretillum	
apioe pira ²⁾	marathron fenucolum	55
mela mala	parasa porri	
roae granata	crommya ⁵⁾ cepe	
20 cydonia cotuniae	scarda aleum	
acrates nespila	andrafax atriplex	
XIII · pericreos decarne	troxima scarya	60
creas caro	euzomon eruca	
coerion porcina	peganon ruta	
25 delfacion maialia	edismon menta	
aegion caprina	selinon appium	
erifion edina	minthen nepeta	65
probat ³⁾ obina	ipposelinon oliastrum	
armion agnina	aneton anetum	
30 boeon bubula	gleton poleium	
moschion uitolina	trymbe satireia	
siagrion aprina	kneides satireia	70
elafion ceruina	xv · peri ichihion de piscibus	
laiedon leporina	ichthys pisces	
35 chenion ansarina	ycarus ycarus	
XIII · peri lachanon de oleribus	trigle mulli	
lacana olera	caryles ⁶⁾ scyllac	75
caulia colicoli	carys scylla	

1) a ex us ut videtur m. 2 || 2) i ex u corr. || 3) b ex p corr. || 4) i in ras.
m. 1 || 5) y ex i corr. || 6) y ex i corr. ||

cefaloe mugiles	thinnos thinnos	
oniscue aselli	uoces marides uoce	40
labrax lupus	narce tupido	
buglosson solea	sarda sarda	
5 chrysofus aurata	gobios gobio	
eryethinos rubellio	inonis mene	
melanuros oclata	galeue catelli	45
erythrinus mylle ¹⁾	galeas catellus	
caleos catulus	petreus sax satilis	
10 stalfe stalfa	dracon ³⁾ araneus	
afye et mel mannum abua	cascides cumcole	
carabos locusta	fyscos alga	50
enchelis angylla	xvi · periorneon de auibus	
trachoroe sori	ornea auis	
15 gmerahena munera ²⁾	alectur gallus	
epatos mustela	ornex gallina	
gongros congrus	chen ansar ⁴⁾	55
synodos dentatus	cyenos cicinos	
belone acus	paon pao	
20 cerix muris	aetus aquila	
trigon turtur	necteris uespertilio	
sfyryna sudes	ololygonuluccus urtica	60
pelamis pelamis	coccix cucullus	
colias lacerti	nessa anas	
25 fone uulturus mannus	boscas querpeta ⁵⁾	
trisshe sardine	ethila mergus	
echinos echinos	ictinus miluus	65
teuthis lilligo	ierax acceptor	
ostrea ostrea	corax coruus	
30 polipos polipos	corone cornix	
carcinus cancer	coloeus gragulus	
sepia sepia	basiliscus passer	70
xifias gradus	spinnus regaliolus	
telinue mitili	sycallis ficetula	
35 elufis ascaulafe	ethlithallus parrus	
[134 ^a] scya umbra	astragalinus caruelus	
oniscos asellus	celidon erundo	75
delfinus delfinus	sisopitis mutacilla	

1) e ex o, vel e in o corr. || 2) corr. in murena m. 2 || 3) c ex n corr.

4) ansaer m. 2 corr. || 5) p scriptum erat, sed lineola transversa erasum est ||

peristera columba	tragos hircus	40
fassa palumbus	aex capra	
trigon turtur	epifos edus	
gaux noctua	probaton ouis	
5 ahedon luscinus	arnion agnus	
cosseyfos merulus ¹⁾	probatagrimon ouifer	45
cichla turdus	egagrimon bix	
nycticorax cadrio	leon leo	
coridallus bubo	agrios ferus	
10 artocolaps bardala	emerus mansetus	
psur sturnus	leacna lea	50
myla musca	pardalis pardus	
melissa apis	tigris tigris	
sfinx gabro	arcos urcus	
15 psyce papilio	siagros aper	
acris lucusta	ehlauos ceruus	55
oestros tabanus	eyon canis	
conops culex	aucos lupus	
cantaros scarabeos	alopex uulpes	
20 silfe blatta	yena belua ²⁾	
coris cimex	nebroz innulus	60
fhityr peduculus	dorcas capra	
pyllos pulex	eluros furio	
panfedon uespa	sfalanax talpa	
25 ortyx cuturnix	echinos ericius	
gypy uulturnos	lagos lepus	65
perdix perdix	camelos camelus	
xvii · peritera dequadrū	butragos butalus	
pondon pedibus	pithecos simius	
30 ippos equus	cale mustela	
olcas mula	nioxos mus	70
[135 ^r] emionos mulus	ehres araneus	
onos asinus	mys mus	
bus bos	batrochos rana	
35 forbas equa	frinos ranarubeta	
damalis uacca	chelone testudo	75
gonfas scrofa	saura lacerta	
moschos uitulul	ascalabotes stilio	
capros uerues	xviii perierpeton deserpentibus	

1) r ex l corr. || 2) b ex u corr. ||

erpeton serpens	ceramis teugole	40
uaseliscou regolus	ceramides imbrices	
drachon draco	calipteres ustium	
aspes aspes	thira limen	
5 cerastes cornutus	strothoos ¹⁾ cardo	
ofys anguis	curis fenestra	45
aechis uipera	elimaces scale	
aontias iacolus	ypnoc furnus	
myologos moraria	capnodece fumarium	
10 narce boa	oecema cella	
ydros aquatica	goniae angoli	50
dipsias sitigla	fatne presipium	
scolex uermis	mesaulion conplubium	
elmix lumbricus	fperoon cenaculum	
15 bdella sanguisugia	coeton cubiculum	
arachne araneos	heleasterion solarium	55
XVIII peri eceseos dehabitatione	stoa porticus	
oecia domus	stiloꝝ columnę	
pylon atrio	andriantes statuæ	
20 parathiros posticium	yponomos claba	
teunelios fundamentum	anfodon bicus	60
toecos paries	crene lacus	
orofe camera	cuniama tecturium	
edafos pauimentum	magirion conquinaturium	
25 fathoma lacunar	tamon cellarium	
asbestos calx	afredon conclabę latrineę	65
[135 ^a] ammos harena	tafos sepulchro	
plhinthos lateres	xx peripoleos de ciuitate	
calix cementum	polis ciuitas	
30 ostrata tesia	polichinion castellum	
ostracon testa poline	nesos insola	70
achyra palea	fyle porta	
pelos lutum	tychos murus	
ciocoe tigna	periboloæ moenia	
55 Eyla ligna	pirgos torres	
stroteres artes substrature	agora forum	75
sanides tabole	uasilicæ uaselica	
camades protice	bema tribunal	
ripas canne	ualinion ualneum	

1) *alt. o sup. scr.* ||

coryon tonstrina	spondilos uerticellus	40
capelion copunium	cercis radius	
ergasterion tauerna	etenion pectene	
cathalyma deuersurium	acone cotis	
5 pandochyon stabulum	stia focus	
pornyon fornex	elacete collum	45
epaxis locus	cole infidublum	
xxi perindomenias desuperlectile	charadra cancellus	
indomenia superlex	xxii perimationi deuestimentis	
10 cline lectus	imatia uestimenta	
enelaton sponda	caena noua	50
patema pluteus	tribata trita	
fonon lectica	racos pannus	
difros sella	chatara munda	
15 ypopondion scabellus	rypos sordida	
bathron scamno	agnafa rudia	55
glossocomon lucellus	tebelnos toga	
campra capsa	felones penula	
trapeza mensa	belon pallium	
20 abax caleciare	xxiii periporifres de purpura	
[136*] pyrgiscos armarium	stenosemon angusticlauium ¹⁾	60
cibotos arca	platysemon laticlauium	
stos tela	chiton tunica	
stopedes pedithele	pallion palliolum	
25 scare albeus	fellone penulam	
aletribanos pistellus	efeyris lucerna ²⁾	65
toryne todigla	semiosis clabatura	
zomaristros trulla	stolae stola	
mile mola	peplos palla	
30 olmos pila	psile babilonicum	
yssos pilus	funda uentrales	70
coscinon cribum	fascia fascia	
fanos laterna	zone semicintum	
epiris sporta	carpodesmos fasciola	
35 calamos harundo	arpedone peduchum	
myothera muscipula	mistos licium	75
zygos copla	peribolaeon cooperturium	
psiathos tegere	ypostroma substratorium	
atractos fusum	stroma stragulum	

1) um *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

gaunapes gausapa	aspidion clipeum	
erion lana	maniaces torquis	40
acatis glomus	ponfolis bulla	
tenion panicola	enotia inaures	
⁵ ramma acia	peridereon lilliolum	
stemon stamen	perisfura periscelides	
rodane trama	pericheria dextralia ⁴⁾	45
othonia linteamina	clania uiriae	
epicarsin amiculum	chateter remidiculum	
¹⁰ colobax colobium	* * * aq ⁵⁾ margaritae	
sabania sabana	xxvi periargyreon deargenteis	
ecmagion mantele	argyron argentum	50
chirecmagion mappa	argirus argenteos	
tyle culcita	scebe tormema uasa tornata	
¹⁵ proscfalaeon puluinum	xystrota straglata	
[136 ^a] ypauchenion ceruicale	gegrimmena celata	
gnafallon tormentum	fiule patina	55
mnus pluma	mazonomos lanche	
arilema inboluglum	pinacion catillum	
²⁰ xxiii perichromaton decoloribus	triblion parapsis	
chroma color	oxibafon acetabulum	
porfyrx purpura	coelyorix coeliarem	60
porfyrion ¹⁾ purpureum	mystron ligula	
leucon ²⁾ album	catoptron speculum ⁶⁾	
²⁵ poecilon uarium	concheethmos concaecolum	
idiochromon sui coloribus	libanotris turabolum	
eleenon oliagineum	plitenchites arecena	65
fylira forticatum	cyathos cyathos	
oxides acidum	acratoforon merasiolum	
³⁰ crocys floccum	xxvii perichalceon deeneis	
xxv peri xhriseon deaureis	calchona gramen	
chrusos aurum	chalcos aes	70
chrisun ³⁾ aureum	lecanē peluis	
daetilidin anulus	cuccumas cuccuma	
³⁵ cosmia ornamenta	xestes urceolum	
stefanoi corona	lyenia candelabra	
diacrima discrimen	codon tinnabulum	75
alysidion catena	cricos cirbus	

1) *m. posterior inseruit: Topazius* || 2) *m. posterior inseruit: lapis* || 3) *r superscr.* || 4) *t superscr.* || 5) *tres litterae legi nequunt* || 6) *u post c in o corr.* ||

ancistrum amicus	aemulum ferramentum
amicus amicus	sphura incutere
egaron sartago	mylocopon malleus
xystra strigeles	scalas marchum
5 xxviii perisidereon deferreis	ypetion sarcolum
sideros ferrum	

FRAGMENTVM PARISINVM

(Cod. Parisin. lat. 6503 saec. IX)

[1 ^a a] Ex eo enim εκ τουτου γαρ	doctrinam μαθησιν	20
facileme ηκολωσχημη	ars enim τηχηνη γαρ	
quod conatus fueris οεαν επιβαλης	transfertur μητατιθηται	
ad finem adducis επι τηλος αξης	ab homine απο ανθρωποι	[1 ^b b]
5 propter quod διοπερ	et propterea και δια τουτο	
in omni re εν παντι πραγματι	ars non moritur τηχηνη ουκ απ-	35
studerī debet φιλοπονειν οφειλι	θνησκει	
ab his qui uolunt απο των θηλον-	denique ηπιτοι	
των	que erat gratia ποια ην χαρις	
plus scire πλεον ειδεναι	discere μαθην	
10 quod utile est ο χρηστος εστιν	si is qui doceret ει ο διδασκων	
humanae uitae ανθρωπων βιοι	esset immortalis ειη αθανατος	40
huius precipue τουτου μαλιστα	hec enim esse ταυτα γαρ ηναι	
oratio dominator λογος κυριευει	uolentes di ηθηλησαν θηοι	
unde oportet οθην δη	admonentes αναμνησκοντες	
15 artem litterarum τηχηνη γραμματω	ante omnia προ παντων	
perdiscere εκμαθην	deum colere θρον σεβην	45
hinc enim omnia ηγθεν γαρ παντα	non tunc μη λειβανω	
inluminantur επιφανουσιν	sed conscientia αλλα συνειδησει	
non indocte ουκ αμαθως	plus est enim πλεον γαρ ηστιν	
20 qui scire uult ο θηλον ειδεναι	bene uiuere καλως ζην	
latine loqui ρωμαιστι λαλην	hec facientem ταυτα ποιουντα	50
uel graece η ελληνιστι	quae dicturus sum α μηλλω ληγειν	
diligenter adtendat ηπιμηλος πρω-	hoc est τουτηστιν	
ηχητο	parentes diligere γονεις αγαπαν	
hoc enim τουτο γαρ	filiis indulgere τεκνουσιν γλυκηνην	
25 exempli gratia υποδηγματος χαριτα	amicos amare φιλους φιλειν	55
adronemus προσθηκομην	omnibus communem esse πασιν	
quae erit ητις εστι	κοινων ιναι	
dei gratia θεου χαριτα	et similiter demonstrare και απλω	
qui dat omnibus ου δωσι πασιν	υποδικνουειν	

- et sine suspitione και ανυποποτος fabulam incipiam μυθον αρχομαι
omnia facere παντα ποιειν a ceruo απο ηλαφοι
et non maligne και μη κακουργως Ceruus inmanis ηλαφοσση μνηθης [1^ub]
ut in omni re και εν παντι πραγ- aestiuo tempore θηρου χρονου 41
ματι siti deficiens διψας πη Ζημονος
5 utilis sis ευαρηστος ης www.librosol.com/en perueni παρενηντο
et ueritatis fide και αληθιας πιστιν ad quemdam fontem επι τινα πηγην
ut obserues ινα τηρησι limpidum et altum διδυγε τη και 46
1^a) et solita omnia και εισθιμενα παντα πλατυν
uite tuae του βιου σου et cum bibisset καιω επιον
10 obserues παραφυλαξης quantum uolebat οσον ηθηλην
in bonas partes ης καλα μνη adtendere coepit προσηχειν ηρξατο
et tuus gaudeat sensus και σος χαρη corporis figiem του σωματος ηδησαν
σου σου maxime autem laudans μαλιστα γαρ 50
et haec omnia και ταυτα παντα ηπαιωνν
quae dicturus sum α μηλλω ληγειν cornuum naturam κηρατων φυσιν
15 quanto enim magis οω γαρ μαλλον extensam in altum ανατηταμενων
contemplaueris ειστοχησης εις ιψος
quae cupis α επιθυμης et quod ornamentum esset και οτι
poteris δυνασι κοσμομος ην
bene accipere καλως λαβην totius corporis ολου του σωματος
20 tanto enim magis τοσοιτω γαρ uituperans autem ψηγων δη 56
μαλλον erumum gracillitatem των σκληρον
miraberis θαυμασης αηποτηταν
ipsam rem αυτην πραγμαν tanquam non possint ως ουχ οιον
multos enim uideo πολλους γαρ οντων
ορω ferre omne pondus φηρην παν το
cupientes επιθυμουντας βαρος
25 multa scire πολλα ειδηναι sed cum in his esset ενωδρη προ
nunc ergo incipiam νυν ουν αρχομαι τουτοις ην
ysopi fabolas υσοπου μυθους latratus canum υλαγμος κυνων 60
et subiecam και υποταξω subito auditus est αιφνιδιως ακου-
et exemplum υποδειγμα εται
30 uite nostrae της ζωης ημων et uenatores proximi και κυνηγεται
per haec enim δια τουτων γαρ πλησιον
picturae ζωγραφιαι at ille in fugam pergit ο μην γαρ
constant συνεστηκασι προς φυγην ωρμα
sunt enim ualde ησιν γαρ λιαν et quamdiu quidem και μηχηριμη νουν
35 necessaria αναγκαια per canum δια τον πεδιων 65
uitae nostrae του βιου ημων faciebat cursum ηποιειτο δρομον
primo ergo loco πρωτω ουν τοπω saluus erat εωζητο

crurum uelocitate των κηλων	a uenatoribus captus υπο κυνηγε- 30
κυτετος των λημφθεις	
adubi in spissum ηπιδη εις πικνων	et in uineula missus και εις δημα
incurrit ενηπεσην	πεμφθεις
obligatis ei cornibus ηνπληκοντων	iacebat ηκητο
αιτου κηρατον	cum mus memor tota ο μυς ανα-
[27a] quia iniustus est οτι αδικος ηστιν	μνησθεις
6 suorum iudex τωνιδιων κριτης	reddere gratiam ανταπολουναι την
culpan ¹⁾ quidem ψηγων μην	χαριν
quae custodiebant eum τα φιλα-	leoni uoluit τω ληοντι ηθλην 35
ξοντα αυτον	et per noctem και δια νυκτον
laudans autem ηπαινων δη	rodens funes διτρωγων τα σχοινια [27b]
10 pro qua deceptus est υφ ον προδη-	leonem liberauit τον λεοντα ηλευ-
τοται	θηρωσιν
Mus super leonem Muc ηπανω	sic saepius ²⁾ ουτω πλειστακις
λεοντον	dedisperato ηΞ ανηλπιστω 40
dormientem insiluit κυμουμηνον	auxilium βοηθηα
ηφελλατο	a minoribus υπο μηξονον
quem leo iratus ον ληον οργιζο-	maioribus fit μειξοσιν γεινηται
μενος	(oruus caseum rapiens ΚοραΞ τυρον
interficere uoluit ανεριν ηθλην	ερπασαν
15 ille autem ueniam petit ηκεινος δη	super arborem sedit ηπι δενδρον 45
συγγνωμην ητεατο	εκαθεετη
pro uita υπερ τοι βιου	hunc uidens enim ³⁾ τουτον ιδουα
et non minorem και ουνη	uulpes ⁴⁾ αλωπεΞ
gratiam leoni μειων	laudare coepit ηπαινειν ερΞατο
repromittebat ηπεγγελλητο	quod ipse quidem οτι αυτος μην
20 et leo ridens ο δη ληων γηλων	formosus esset ευμορφος ηη 50
et existimans και στοχααμηνος	et magnus και μητας
quod sic ηπηι ουτως	unum autem deesset
exiguum animal ηλαχιστον ζωον	quod uocem non haberet οτι φοιην
leoni gratiam ληοντι χαρηταν	μη εχη
25 redditurum ανταποδωσιν	seductus coruus πλανηοσις ο κοραΞ
promittebat ηπεγγελλατο	clamauit εκραΞην 55
et sic leo και ουτος ο ληων	et deiecit caseum και τυρον κατη-
dimisit eum απελυσιν αυτον	βαλην
ipse leo post modicum αυτος ο	quem rapuit uulpes ⁵⁾ ον αρπαΞην
λεων μητολιγον	η αλωπεΞ

1) l ex corr. || 2) saepius pro saepius corr. m. 2 coaeva || 3) enim scr. m. 2
sacc. X—XI: eadem uidens deleuit || 4) e ex i corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2]

comedit κατεφαγεν	sic multi homines ουτως πολλοι
sic multi ουτως πολλοι	ανθρωποι
quod uiribus non possant οτη δι-	cum incerta capiant τα αδηλα θε-
ναμην ου δυναντη	ρηνου
sapientia explicant φρονησει εκπλη-	amittunt propria αποβαλουσιν τα ³⁰
κουσιν	ειδια
5 Puer in silua Παις ην υλη	Raua murem Βατραχος μυει
lucustas captans ακριδας θηρησων	suasit natare επεισιν κολιμβαν
super lapidem stetit υπεπληθρον	euius pedem τινος ποδαν
εστακτη	ad suum ligauit τω ιδιω προσεδησεν
sub quo scurpius latebat υφ ου	et ut uenit και ως ηλθεν ³⁵
σκορπιος εκριβητο	in gurgite fluminis ειςτιναλυτοι-
quem conabatur puer ον εβιαζητο	ποταμου
ο παις	ipse quidem αυτος μην
10 pro locusta extrahere αντι ακριδος	tamquam aquatile animal καθως
ηξελην	υδρον ζων
cui scorpius dicit τινι ο σκορπιος	natando non periit κολυμβων απω-
ληγει	λεσιν
uide inquit miser ορα φησιν ω	post triduum μετα τρης ημερας ⁴⁰
ταληπορη	inflatus mus φυσηθεις ο μυς
ne dum me captas μη ως εμη	super aquam ferebatur επει του
θηρνευει	υδρος ηφερητο
te ipsum perdas κηδιτον απολησες	hunc miluus rapuit τοιτον ικτινος
15 haec fabula ουτος ο μυθος	ηρπαξεν
praecipit παραγγελγη	subsecuta est ειτηκολουθησεν ^[2^{ab}]
nihil tale adere μηδεν τοιουτο	et raua και ο βατραχος ⁴⁵
ακοισαι	quam continuo ην ευθως
quod est periculosum ο εστιν δυ-	miluus deuorauit ο ικτινος κατη-
νομηνον	φαγεν
Canis carnem rapuit Κυων κρεας	Sic ergo ουτως ουν
ηρπασιν	dum aliquis ως αλλο τις
20 et flumen transiebat και ποταμον	periculum operatur κιναννον εργα- ⁵⁰
διεβαιν	ζεται
umbræque uisa carnis ιδων τη την	se ipsum perdit ηαυτον απολυει
σκιαν του κρεας	Mures irati Μυες οργιζομενοι
aestimans νομικας	quod a mustelis οτι απο γαληνων
ueram esse αληθεν ηναι	consumi se uidebant αναλεισκαισθαι
uoluit rapere ηθελησιν αρπαξη	εαυτους εβλεπον
25 et contigit ei και συνεβη αυτω	statuerunt cum eis pugnare ερισαν ⁵⁵
quam habebat ην ηιχεν	μηταυτον πυκτευεσθαι
amittere αποβαλην	itaque τοιγαρουν

- fecerunt sibi duces ηπουσαν αυτοις in illo loco essemus ην εκηνω τοπο 30
 ηγεμονας ειημεν
 quos ad nobilitatem ους ηπισημον ubi lapides οπου λιθοι
 imperaturiae αυτοκρατοροι colligi possint συνλαινναι δυνηντο
 dignitatis ηξουσας uitae nostrae τη ζωηνμον
 5 aureis cornibus χρυσειοις κηρασι uicilare debemus βασταζειν οφιλο-
 ορναuerunt ηκομησαν μην
 et subito και εξεφνης breuiore iacturas τας κουφοτερας 35
 pugna cummissa μαχησυνβληθησες ζημιας
 mures fugerunt οι μυσ ηφιγον ut grauiore ποτω βαρυτερας
 10 duces autem prohibiti ηγεμονης δε effugiamus εκφυγοιμην
 κολουμνου ('attus simulans²) κλουροστιροσποι-
 propter cornua δια κερατον ουμενος
 occisi sunt εφονηθησαν natalem celebrare γεννηλησινατον
 sic in honorem ουτος ης τιμην aues ad cenam uocauit ορνθας επι 40
 datis gaudebant τοις δοθισιν εχαιρον διπνον εκησεν
 15 quod contrarium οτι εναντιον deinde cum obseruasset ηπιτα πα-
 ab eis passi sunt απαυτων¹) επαθων πατετηρικω
 Nescio quis pater familias τις ποτε introeuntes εισεδηοντας
 οικοδεσποτης clausit hostium εκλεισεν την θυραν
 nauigans in mari πληων εν θα- et singillatim και κατενας
 λaccα coepit comedere ηρξατο φαγειν 45
 tempestate laborabat υπο χειμωνος haec fabula ουτος ο μυθος
 εκοπια apta est in eos ηρμοσται εις ηκινους
 [3^a] et nautae και οι ναυται qui ad spem οι προς ελπιδαν ιλαρην
 21 infirmius remigabant αστενεστερον hilarem
 εκοπιλατουν contraria patiuntur τα εναντια 50
 propter tempestatem δια του χει- πασχουσιν
 μωνος Cornix sitiens Κορωνε διψαστης
 quibus homo dixit οσιανθρος ειπεν accessit ad urnam προεσθεν προς [3^b] 55
 uos inquit υμεις φησιν υδριαν
 25 nisi hanc nauem ει με τουτο το et eam conabatur uertere καιται-
 πλοιον τηνεπιεξητονα^c
 celerius ducatis ταχοιτερον αγοι sed cum non posset αλλα μη δι-
 lapidibus uos deiciam λιθοις ιμας ναιναμενη
 καταβαλω lapidibus eam impleuit λιθος αιτην 55
 tunc unus ex eis dixit tote ε επλερωσ
 εξαιτων ειπεν quorum multitudine ων τω πληθηι
 uellem enim ηθελον γαρ exundauit aqua υπερηχυθη το υδωρ

1) u ex i corr. || 2) u pro i sup. ser. m. 1 ||

et sic kornix και ουτος η κορωνη medico του ιατρου
 sic uirtus ουτος ανδρια super se esset ει αυτος ην . [3^aa]
 sapientia superatur φρονησις τερε- quem desperauerat ονεανλις τε
 παι respondit απεκριθη
 Leo fame deficiens λεων λειμοιτων Orei gratia του χαρωνος ηνεκα 30
 languere se simulabat vocem τρεβν temissum se esse αναπεπεμφθαι
 5 εποιετο αυτον
 et per eam fallaciam και δια ταυ- ab inferis εξ αδου
 τηνην πλανην intrinsecus autem παρηκτος δε
 ceterae bistiae τα λοιπα θηρια orcum statuisset τον χαροντα ωρικεναι
 uisitatum introibant επισκειψομηνα intra paucos dies εντος ημερων 35
 εις ηι ολιγων
 quas continuo ac ευθεως omnes medicos παντας τοις ιατροις
 10 leo occidebat λεων ανηρει ad se perducturum προς αιτον αξει
 uulpes¹⁾ autem sola αλωπηξ δε μονη ut eos puniat οπως αιτους κολαση
 extra speluncam stetit εκτος του quoniam επιδε
 15 cπεληου εστη negligentia eorum τη αμηλια αυτων 40
 interrogata autem a leone ηπε- multi moriebantur πολλου απεθνη-
 ροτιθεισα δη υπο ληνοντος κοντε
 cur non intraret δια τι μη εις ηλθαι sed tu non timeas αλλα cu μη φο-
 20 quoniam uideo inquit²⁾ επιδη ορω βηθεις
 φησιν ego enim dixi ηγω γαρ ηφην αυτο
 ingredientium uestigia εις ουοντων te medicum cη ιατρον
 τα ιχνη numquam fuisse μηδεποτε γεγονεναι 45
 exeuntium uero non uideo ηξιοντων ante omnes enim te προ παντον
 δε ου βληπω γαρ ce
 sic eorumdam pericula ουτω τινω adducturum απαξην
 οι κινδυνοι minabatur ηπειλει
 doctrina nobis διαχημην haec fabula potest ουτος ο μυθος
 25 esse debent ειναι ωφηλοισιν διναται
 nostrae salutis της ημετηρας cw- ad eos pertinere προς τουτους 50
 τηριας ανικειν
 Infirmus quidam αθηνης τις qui quod nesciunt οιτηεουκοιδη
 ab indocto medico υπο αμαθους promittunt επαγγελλονται
 ιατρου Asinum aegrum ονον αρρωστον
 desperatus conualuit ιν ηλπις θηις lupus uisitabat αυκος επισκευς θη
 30 εωθη et coepit και ηρξατο 55
 25 interrogante autem πυοανομηνου³⁾ corpus eius tangere το cwμα αυτου
 δη ψηλαφην

1) e ex i corr. m. 2 || 2) t pro d sup. scr. m. 2 || 3) v post π ex i corr. ||

et interrogare και πυθανεσται	fabulam μυθον	30
quas magis partes ποια μαλλον μηδε	homo et leo ανθρωπο και λην	
doleret πονοιη	certabant inter se εριζοντε εις αυτους	
respondit asinus απεκρινθε ο ονος	quis esset superior τις ειη προυχων ⁶⁾	
5 quas tu tangis ac cu θυγατριηιο	et eius alternationis και ταυτης [47 a]	
sic homines mali ουτος ανθρωποι	της αμφοτερουως	
κακοι	querebant testimonium ηζητουν μαρ-	35
etsi prodesse videntur ει και ωφε-	τυρον	
λην δοκοειν	homo duxit leonem ανθρωπος ηγαγεν	
magis ledunt μαλλον βλαβιτουειν	τον λεοντα	
Taurus fugiens leonem ταιρος	ad monumentum προς μνημιν	
φευγων ¹⁾ ληοντα	ubi erat pictum οπου ην εξωγραφη-	
10 confugit ad speluncam καταφυγεν-	μενον	
ηιοηλεον	quemadmodum leo πως λεων	
ubi erant tres hirci οπου ησαν ρει-	ab homine suffocabatur απο ανθρω-	40
τραγοι	που επιγετο	
qui ut viderunt eum οιτινης ιδοντες	sed leo respondit αλλα λεων απε-	
αυτον	κριθη	
timentem φοβουμηνον ²⁾	haec inquit ⁷⁾ pictura αυτη φηειν	
ridebant ηγελωντε	ζωγραφια	
15 et ille respondit eis ο δε απεκρινθε	ab homine picta est υπο ανθρωπου	
αυτοις	εξωγραφθη	
ο desperati ωποννηνομηνοι	quod si et leo pingeret ει δε και	
si sciretis ει γαρ ηδιτη	λεων εξωγραφη	
non me rideretis ³⁾ ουκ αν μη κατα-	uidisses ⁸⁾ quomodo leo εωρακεις	45
γελαται	τος λεων	
Sic ergo saepius ουτως ⁴⁾ ουν ηνιοτη	suffocaret hominem πνειγο τον	
20 potentes personae ⁵⁾ δυνατα προσοπα	ανθρωπον	
ab impotentibus υπο αδυνατων	sed et ego inquit ⁹⁾ dabo tibi αλλα	
iniuria adfliguntur υβριζονται	και ωφειν διδωκοι	
Υσopus interrogatus Υσπος επερω-	uerum testimonium αληθες μαρτυριαν	
τιθει	duxit eum ηγαγεν αυτον	
quare mulieres δια τι γυναικες	ad anfiteatrum εις αμφιθεχτρον	50
25 uiris ανδραειν	et ostendit ei και εδειξην αυτω	
dotem dant προικα διδοαειν	quemadmodum homo τωος ανθρωπος	
et non uiri και ουκ οι ανδρες	a leone suffocabatur υπο ληοντος	
mulieribus ταις τιναικοις	επνιγετο	
coepit huiusmodi ηρξατο τοιουτου	et dixit και ειπεν	

1) u ex i corr. m. 2 || 2) u ex i corr. m. 2 || 3) e post r ex i corr. 2 || 4) w pro o sup. scr. m. 1 || 5) e ex e corr. m. 2 || 6) u ex i corr. m. 2 || 7) t pro d sup. scr. m. 2 || 8) e ex i corr. m. 2 || 9) t pro d corr. m. 2 ||

hic oculorum testimonium ὡδὴ ομ- quid ergo faciebas inquit τι οὖν
 ματον μαρτυριον εποιεις φησιν
 opus non est χρεια οὐκ ἐστὶν hac aestate τούτῳ τῷ θερῇ
 sed ueritate ἀλλὰ ἀληθείας non mihi placabat οὐ μοι ἐσχολάζον
 cui homo dixit ὡ ο ἀνθρώπος ἦτιν sed cantabam saepius ἀλλὰ ἀδῶν 35
 5 uicisses νενικηκεῖς διετηλῶν
 si non alligatum mihi εἰ μὴ δε- ridens formica γελᾶς μύρμηξ
 δήμενον ἡμοὶ et frumentum inclaudens καὶ σῖτον
 hominem ostendisses ἀνθρώπον ἐκλήϊων
 ἐδίξας hiberno salta inquit χεῖμωνος ὀρχου
 crede ergo πιστεύουσιν¹⁾ οὖν φησιν
 uictum²⁾ te νηνικημένον cη si aestate cantas εἰ θηρουλδῆς
 10 in eo manifeste ἐν τούτῳ φανερωσ Mus silvester μὺς ἀρουραῖος 40
 para ergo te ἐτομασεν οὖν cη inuitauit ad epulas ἐκάλεσεν ἡφρεστίας
 inter cetera abstinere ἐν τοῖς ἀλλοῖς murem urbanum μὺν ἀστείον
 ἀπέχεσθαι praestabat ergo εἰ παριχὴν οὖν
 [4^b] et scire leonem καὶ ἐδὴνε ληόντα αὐτῷ
 ab homine infrenari ὑπο ἀνθρώπου αεπυλᾶρι εὐωχεῖσθαι
 χαλινυθῆναι quae in rure erant τὰ ἐν ἀγρῷ ἦντο [4^a]
 15 ne malus μὴ κακός fieus et uuas⁵⁾ εὐκῶς καὶ σταφῆλης 46
 et indomitus καὶ ἀδαμαστός et cetera ῥομοῦρων καὶ λυπα τῶν
 sepe ergo πολλακὶς οὖν αὐτῶν
 artis ratio τεχνες λόγος ad ille multam eius οὐ δὲ αὐτός
 currit in eos τρέχει εἰς αὐτούς πολὺ λυτοὶ
 20 alii autem corrigunt³⁾ ἄλλοι δὲ paupertatem reprehendebat τὴν
 διορθοῦσιν πηνίαν κατεγίνωσεν
 longius μακροτέρων iuebatque in posterum ἐκῆλευσεν 50
 libros intuentes βιβλιοῖς⁴⁾ ἡνῶρωντες τε τε ὑστῆρα
 naturae ingenium φύσει εὐφυσίαν ad se uenire πρὸς ἑαυτὸν ἐλθὴν
 Hiemis tempore χεῖμονος χρόνῳ at ille καὶ ἐκεῖνος
 25 frumentum ex cauerna trahens in diuitis cellarium εἰπαυεῖου τα-
 σῖτον ἐκ μύχου κυρὸν μιον
 siccabat formica ἡψυχε μύρμηξ inducto eo εἰσαγαγὼν αὐτῷ
 quod aestate congesserat οὐ θεροῦ prestabat ἐπυλᾶρι παρείχεν εἰωχεῖσθαι 55
 · cησῶρεικει hanc quidem ταύτην μὴν
 cicada ergo εἰμ τετγῆζ δὴ αὐτὴν carnis copiam κρεῶν ἡκτηνίαν
 rogabat esuriens ἰκετήνεν λιμωτικῶν piscium quoque ἰχθύων πρὸς δὲ μὴν
 30 dare sibi aliquid δούνε αὐτὴ τι ποτε insuper et placentarum ἐτι καὶ
 de cibo ut uiuat τες τροφῆς ποσὶ ζωῇ πλακῶν

1) u ex i corr. m. 2 || 2) uinctum corr. m. 2 || 3) ο ex u corr. || 4) u ex i
 corr. m. 2 || 5) uuas pro ouas corr. m. 1 vel 2 ||

dumque in his sunt	εν ω δη προς	ex eo enim εκ τουτου γαρ	
τουτους ησαν		consenserunt συνκατενευσαν	20
superuenit cellararia	η ταμουχος	peritum ημπειρον	
επισερδεται		et adsumptus και παρειληπτης	
et eos timor και τους δη φοβος		ex responsis εξ αποφθεγματωσ	
et fuga comprehendi και φυγε και		ista dicere ταυτα ληγειν	
ταλαμβαει		lex enim νομος γαρ	25
5 et silvester ad urbanam και οροιρος		cetere epartes iuste τα λοιπα μερη	
προς ασιον		του δικαιου	
tu quidem inquit cu μεν εφη		appellantur προσαγορευονται	
his fruire dilitiis ταυτης απολαυε		regulas enim τους γακανονας	
τις τροφης		ex sequenti mihi απεξιονται μο	
		ad ea studia προς ταυτα τα μαθη-	30
Iuris ciuilis δικαου πολιτικου		ματα	
ut quid appositiciū εις τι εντηθη-		necessarium αναγκαιον	
μενον		ante omnia scire προ παντων	
10 appellatur προσαγορευεται		ειδεναι	
ex pluribus partibus ηκ πλιονοις		nec enim unius sunt ουδε γαρ	
μηροις		μιας ειςιν	
constat ciuεκτηκη		conditionis ¹⁾ αιρεσηωσ	
sed constitutiones αλλα διαταξις		sed uariae αλλα ποικιλης	35
imperatorias αυτοκρατορικη		quae singula ατινα εκαστα	
15 similiter honorandum ομοιωσ τι-		pertinentia ανηκοντα	
μηταιον		ad hanc προς ταυτην	
quod est ιλιοεστιν		narratione την εξεγησιν	
et pretoris edictum και στρατηγου		referenda sunt ανενηκτατα ειςιν	40
διαδαγμα		in ordine omnes enim ην ταξι	
similiter uel proconsolis ομοιωσ και		παντης γαρ	
ανθυπατου		aut ingenui sunt η ευγενεωσ ησιιν	

1) is *pro es* corr. *m* 1, ut uidetur ||

8. Δικαιου *a* (= *cod. Scal. 61*) || 9. apposititium *a* | ει τι εντεθειμενον *in marg. corr. a* || 11. εκ πλεονων μερων *a* || 12. *post* constat asteriscus *est in a* | *c*υνεστη-
κει *a* || 13. διαταειν *in marg. corr. a* || 14. imperatoris *a* | αυτοκρατορικην *in marg. corr. a* || 15. τιμητεον *a* || 16. quid *a* | ιλιο *a*. αυτω *in marg. corr. a* || 17. praetoris *a* |
δια διαταγμα (*prius* *dia deletum*) *a* || 18. proconsulis * *a* || 21. 22. ημπειρον και παρει-
ληπτης *in textu a*. ημπειρος και παραληπτωσ *in marg. corr. a* || 21. *post* peritum
habet * *Pithoeus* || 23. εξ αποφθεγματωσ *a* || 24. λεγειν *a* || 26. cacterae partes iustae *a* |
insti *Pithoeus* || 27. *post* appellantur asteriscus *est in a* || 28. τοις γαρ κανονας *a* |
29. επεξιονται *in marg. corr. a* | μοι *a* || 30. προς ταυτα μαθηματα *a* || 31. εφανη *post*
αναγκαιον inserendum *adscr. in marg. a* || 32. *post* scire asteriscus *est in a* || 34. αιπε-
ceωσ *a* || 39. narrationem *a* | την εξηγησιν *a* || 40. ανηνεκτατα *in textu a*. ανενεκτα
in marg. corr. a || 41. εν ταξει. Παντες γαρ *a* || 42. η ευγενεις ειςιν *a* ||

- aut liberti η απεληυθηροι
sed ut magis αλλα ινα μαλλον
possint singula δυνανται εκαστα
declarari δειασαφηθηναι
5 melius uidetur βελτιου βληπεται
incipere αρχειν
a libertis απεληυθερων
[92^a.93^r] de Latinis περι ρωμαίων
scribere ne γράφειν, μη
10 saepius eadem διατελών έαυτα¹)
interpretari . * ερμονευμα²)
Primum ergo Πρώτον ουκουν
uideamus ορώσωμεν³)
quale est quod ποῖόν έστι τὸ⁴)
15 dicturus eis, λέγεται αυτοίς,
qui inter οἱ⁵) μεταξύ
amicos ueteres φίλους παλαιούς
manumittebantur, ηλευθερουντο,
non esse μη εἶναι
20 liberos : sed έλευθέρους πάλαι, αλλά
domini του⁶) δεσπότου
uoluntate βουλεύματος
in libertate έν έλευθερία
morari, et διατρίβειν⁷)
25 tantum seruendi μόνον δουλικού
metu dimitti * φόβου απολύεσθαι.
enim * πρότερον
antea una γάρ μία
libertas erat έλευθερία γίνεται
30 uindicta, uel εκ προσαγωγής, η
- testimonio, καταδιαθήκη,
uel in censu : η έν αποτιννήςει⁸)
et ciuitas καί πόλις
Romana ρωμαίων
competit συνάγεται τοῖς⁹)
manumissis ηλευθερωμένοις,
quae appellatur ήτις προσαγορεύεται
legitima νόμιμος
libertas * έλευθερία.
Hi autem, οὔτοι δὴ
40 qui domini οἱ δεσπότου
uoluntate εν έλλήκει έν
libertate erant, έλευθερία ήσαν,
manebant serui: έμενον δουλοι.
et manumissores καί οἱ έλευθερ- 45
ται¹⁰)
audebant έτόλμου
in seruitutem εις δουλείαν
denuo eos πάλιν αυτούς
per uim ducere . κατά βίαν άγειν.
Interveniebat Παρεγίνετο 50
praetor, et ό στρατηγός,
non permittebat καί ουκ άφήκει¹¹)
manumissum έλευθερώμενον¹²)
seruire . Omnia δουλεύειν . παντα
tamen tanquam μέντοι, καθώς 55
seruus δοῦλος
adquirebat προσεπόριζεν
manumissori έλευθερωκότι¹³)
uel siquid η εἰ τι

1) τὰ αὐτὰ *margo* || 2) έρμηνεύοιμι *margo* || 3) όρίσωμεν *margo* || 4) ό, τι *margo* || 5) *emendatio* ους *eodem atramento deleta in margine* || 6) εκ *add. ante τοῦ in margine* || 7) καί *add. in margine* || 8) αποτιμήςει *alio atramento in margine* || 9) melius, αυτοῖς *margo* || 10) έλευθερωται *margo* || 11) η *ex ei corr.* || 12) ηλευθερω-
μένον *margo* || 13) ηλευθερωκότι *margo* ||

1. *post liberti asteriscus est in a* | η απελεύθεροι *a* || 2. άλλ' ινα *a* || 3. singulae *a* |
δύναιτο *a* || 4. διασαφηθῆναι *a* || 5. βέλτιον *a* | βλεπεται *a* || 7. απελευθερων *ex ap'*
έλευθέρων *in textu corr. a* | *post libertis asteriscus est in a* | *ab hoc loco deficit*
cod. Paris. : quae secuntur, dedi ex cod. Scalig. 61 || 15. dicitur eos *Pithoeus* ||
26. *asteriscum om. Pith.* || 27. 28. *antea enim una Pith.* || 31. 32. *κατά διαθήκην*
η έν αποτιμήςει mg. Pith. || 39. *asteriscum om. Pith.* ||

- stipulabatur, ἐπερωτάτο, dederant * δεδώκειαν.
 uel si per ἢ κατὰ in his qui ἐν τούτοις, οἱ
 scripturam γραφήν inter amicos μεταξύ φίλων 35
 acceperat. εἰλήφει, manumittuntur,*³⁾ ἡλευθεροῦνται,⁴⁾
 5 uel ex quacunque ἢ ἐξ οἷας δήποτε uoluntas domini θέλησις δεσπότου⁵⁾
 caussa alia αἰτίας ἄλλης spectatur * σκοπεῖται,
 adquisierat, προσεκέκτητο, qui iubet eos δε⁶⁾ κελεύει τούτους
 domini hoc δεσπότου τούτο fieri Latinos, γενέσθαι λατίνους, 40
 faciebat : ἐγίνετο. quos domino οὐς ὁ δεσπότης
 10 hoc est * τοῦτ' ἔστιν liberos esse ἐλευθέρους εἶναι
 manumissi ἡλευθερωμένος uoluit . ἡθέλησεν.
 ad patronum πρὸς τὸν Hoc tamen τούτο δὴ
 pertinebant ἀνήκειν.¹⁾ cum ita habeant, οὕτως ἔχοντες 45
 [93^a.94^a] Sed nunc ἀλλὰ νῦν debent promissum⁷⁾ ὀφείλουσιν, εἰ
 15 habent propriam ἔχουσιν ἰδίαν τὴν προαίρεσιν
 libertatem, ἐλευθερίαν manumittentes ἐλευθεροῦντο
 qui inter amicos οἱ εἰς τοὺς φίλους habere . ἔχειν . ⁸⁾ ὁ δεσπότης;
 manumittuntur : ἡλευθέρωνται. unde si per uim ὅθεν εἰ κατὰ βίαν
 et fiunt καὶ γίνονται dominus coactus ἀναγκασθεὶς 50
 20 Latini λατῖνοι uerbi gratia λόγου χάριν
 Iuniani : ἰουνιανοί, ab aliquo, ὑπὸ τινος,
 quoniam lex ἐπειδὴ νόμος uel ab υποquoque ἢ ὑπὸ τινος
 Iunia, quae ἰούνιος, δε ἐκάστου
 libertatem τὴν ἐλευθερίαν hominum ἄνθρωπον
 25 iis dedit, αὐτοῖς ἔδωκεν, manumiserit, ἐλευθερώσῃ, 55
 exaequauit ἐξίωξεν²⁾ αὐτοὺς non ueniet οὐκ ἔρχεται
 Latinis λατῖνοις seruus δοῦλος
 colonariis, κολωναρίσις, ad libertatem : πρὸς τὴν ἐλευθερίαν.
 qui tunc erant οἱ τότε ἦσαν quia non ἐπεὶ οὐ
 30 ciues Romanorum, πολῖται ῥωμαίων, intelligitur νοεῖται 60
 et nomen suum καὶ ὄνομα ἴδιον uoluisse, ἡθελῆναι⁹⁾
 in ciuitatem εἰς τὴν πόλιν qui coactus ὁ ἀναγκασθεὶς

1) postea ἀνήκειν corr. est ex ἀνέκειν || 2) ἐξίωξεν *margo* || 3) manumittuntur in ipso textu ante corr. || 4) ἐλευθεροῦνται *mg.* || 5) *emendatio* τοῦ νόμου alio atramento deleta, *mg* || 6) *emendatio* νόμος alio atramento deleta, *mg.* || 7) per *supra* pro inter scribendum additum || 8) εἶχεν *mg.* || 9) ἡθελῆκεναι *mg* ||

6. causa *Pith.* || 7. adquisierat *Pith.* || 9. asteriscum habet post faciebat *Pith.*, post est om. || 25. eis dedit *Pith.* || 26. exaequauit eos *Pith.* || 33. asteriscum om. *Pith.* || 39. quae *Pith.* || 41. dominus *Pith.* || 44. δὴ om. *Pith.* || 46. debet *Pith.* || 47. manumittentis *Pith.* || 48. habere dominus *Pith.* || 50. dominus om. *Pith.* ||

- manumissit * . ἐλευθέρωσιν.¹⁾ octauianus ὀκταουιανὸς
 Similiter ut ὁμοίως ἵνα probat . δοκιμάζει.
 possit habere δυνήθῃ ἔχειν praetor non ὁ στρατηγὸς οὐκ
 libertatem, ἐλευθερίαν permittit ἑάσει 35
 5 talis esse debet, τοιοῦτος εἶναι manumissum ἡλευθερωθέντα
 ὀφείλει, *seruile, nisi alieni δουλεῦν, εἰ μὴ*
 ut praeceptor²⁾ eius, ἵνα ὁ στρατη- ἄλλως
 γός αὐτοῦ, * lege peregrina νόμῳ ἐλλήνων
 uel proconsule * εἴτη³⁾ ἀνθύπατος * confirmatum fuerit . στερεῶ εγεγο-
 ad alium πρὸς ἄλλον νου.⁹⁾
 pertinere . ἀνήκειν Minor uiginti annorum Νεώτερος 40
 10 non potest ἥτοι οὐ δύναται εἴκοσι ἐτῶν
 uindicta ἐκ προσαγωγῆς manumittere ἐλευθερῶσαι
 manumittere * ἐλευθερῶσαι nec uindicta potest, οὔτε ἐκ προ-
 obstante επικκείουσης⁴⁾ * αγωγῆς,
 usufructu χρησικηνκαρπου⁵⁾ nec testamento : οὐδὲ διαθήκη,
 15 etsi καὶ εἰ itaque nec Latinum οὐδὲ ἄρα γὰρ
 manumiserit ἐλευθερώσῃ ρωμαϊεστην¹⁰⁾
 eum uindicta, τοῦτον ἐκ προσαγωγῆς facere potest . ποιῆσαι δύναται. 45
 faciet seruum ποιήσειν⁶⁾ δούλον
 sine domino, ἀνευ δεσπότου. Tantum autem Μόνον δὲ
 20 sed Latinum . ἀλλὰ λατίνον apud concilium ἐπὶ συμβούλιον
 Peregrinus Ξένος potest manumittere δύναται ἐλευ-
 manumittens ἐλευθερῶν θερῶσαι
 seruum non potest δούλον οὐ δύ- seruum δούλον ἴδιον
 νάται caussa probata . αἰτίας δοκιμασθείσης. 50
 Latinum facere . ῥωμαϊκὸν ποιῆσαι. Hic autem, qui οὗτος δὴ ο¹¹⁾
 25 quoniam ἐπειδὴ manumittitur, ἡλευθέρωται,
 lex Iunia, νόμος ἰουνίου quoteunque ὅσων
 quae Latinorum ὀλα⁷⁾ ῥωμαϊκὸν sit annorum, ἂν εἴη ἐπών¹²⁾
 genus induxit, γένος εἰσῆγαγεν Latinus fit : λατίνος γίνεται. 55
 non pertinet οὐκ ἀνήκειν et solum ei hoc καὶ μόνον αὐτῷ
 30 ad peregrinos, πρὸς Ξένους, τούτῳ
 sicut et κωσως⁸⁾ procedit libertas, προχωρεῖ ἐλευ-
 θερία,

1) ἐλευθερῶσαι *margo* || 2) praetor *margo* || 3) ἥτοι *margo* || 4) επικκείουσης *margo* || 5) χρήσεως καρπού *margo* || 6) ποιήσει *margo* || 7) δε *margo* || 7) *pro* καίσαρ *alio atramento deleta scr.* ὡς ὁ *in margine* || 9) στερεὸν ἐγγεγόνει *margo* || 10) ῥωμαϊεστην *pro* γὰρ ρωμ. *margo* || 11) δε *margo* || 12) ἐτῶν *margo* ||

1. manumisit *Pith.* | asteriscum *om. Pith.* || 6. praetor *Pith.* || 12. 13. asteriscos *om. Pith.* || 19. domino * *Pith.* || 47. consilium *Pith.* || 49. seruum suum *Pith.* || 50. causa *Pith.* ||

ut iterum ἵνα ἐκ δευτέρου manumitti ἐλευθερωθῆναι possint ¹⁾ , et dυνηθῇ, καὶ cuius Romanus πολίτης ῥωμαῖος 5 fieri. Mulier γενέσθαι. Γυνή ²⁾ sine tutoris χωρὶς ἐπιτρόπου [91 ^u .95 ^r] auctoritate, nisi αὐθεντίας. εἰ μὴ liberum ius τέκνων δίκαιον habeat. * ἔχοι: 10 Tum enim τότε γὰρ ex uindicta ἐκ παραγωγῆς sine tutore potest χωρὶς ἐπιτρόπου δύναται manumittere. ἐλευθερώσαι. Vnde si mulier ὄθεν εἰ γυνή 15 absens liberum ἀποῦσα ἐλεύθερον esse iusserit, εἶναι κελεύοι, quae ius liberorum ἦτις δίκαιον τέκνον ³⁾ non habet, μὴ ἔχει, quaesitum est, ἐζήτῃται, 20 si tutores eius εἰ ἐπιτρόπου αὐτῆς ⁴⁾ auctoritatem αὐθεντίαν commodent ἐπιχωροῦντος eo tempore, τούτῳ τῷ χρόνῳ, quo epistola ᾧ ἡ ἐπιστολὴ 25 scribitur seruo γράφεται δούλῳ a domina * ἀπὸ τῆς δεσποίνης Iulianus negat. Ιουλιανὸς ἀρνέϊται. Existimat enim ὑπολαμβάνει γὰρ eo tempore τούτῳ τῷ χρόνῳ 30 debere auctoritatem ὀφείλειν αὐθεν- τίαν praestare, παρέχεσθαι,	in quo peragitur ἐν ᾧ ἀπαρτίζεται libertas. ἐλευθερία. Tunc enim peragi τότε γὰρ ἀπαρ- τίζεσθαι intelligitur, νοεῖται, 35 quando seruus ὅτε δούλος cognouerit ἐπιγνώ dominae uoluntatem. τῆς δεσποίνης θέλησιν Sed Neratius ἀλλὰ Νηράτιος proclus ⁵⁾ Πρόκλος 40 probat libertatem δοκιμάζει ἐλευθε- ρίαν seruo competere. δούλῳ περιγίνε- σθαι. Sufficere enim, ἀρκεῖσθαι γὰρ, quando epistola ὅτε ἡ ἐπιστολὴ scribitur. γράφεται 45 adhiberi παραλαμβάνεσθαι auctoritatem αὐθεντίαν tutoris, ἐπιτρόπου, cuius sententia, οὗ γνώμη et constitutione καὶ διατάζει 50 imperatoria αὐτοκρατορικῇ confirmatum est. ἰχυροτωπῆται. ⁶⁾ Seruum δούλον pigneri datum ἐν ⁷⁾ ὑποθήκην δι- δόμενον ciuem Romanum πολίτην ῥωμαῖον 55 debitor facere ποιῆσαι ὀφειλητῆς ⁸⁾ non potest, οὐ δύναται nisi ⁹⁾ si soluendum ἐκτός εἰ μὴ οὐ non sit. ¹⁰⁾ πρὸς ἀπόδοσιν. Obstat enim Ἐπικροτεῖ γὰρ 60
--	--

1) possit *margo* || 2) iteratione scilicet ulp. inst. tit. 3. *adscr. in margine* ||
3) τέκνων *margo* || 4) αὐτῇ *margo* || 5) Priscus *margo* || 6) ἰχυροποιῆται *margo* ||
7) εἰς *margo* || 8) ὀφειλέτης *margo* || 9) *post nisi deletum est solue in textu* || 10) Vlp.
l. 24 § si quis secus, D. de fideicom. lib. Paul. l. 3. D. de manumiss. *margo* ||

3. possit *Pith.* || 8. liberorum *Pith.* || 10. Tunc *Pith.* || 24. epistula *Pith.* ||
44. epistula *Pith.* || 52. confirmata *Pith.* || 56. facere debitor *Pith.* || 58. soluendo *Pith.* ||

- libertati lex ἐλευθερία νόμος
 Aelia Sentia, Αἰλιος Σήντιος
 quae uetat αἰς¹⁾ κωλύει
 seruorum δοῦλον
 5 foeneratorum²⁾ δανειστών
 caussa ἕνεκα
 manumissum ἡλευθερωμένον
 ciuem Ro. fieri: πολίτην ῥωμαῖον
 γενέσθαι,
 sed Latinum *. ἀλλὰ ῥωμαϊκόν.
 10 et qui in censum καπινισχ³⁾ ἀπο-
 τινήσει
 manumittuntur, ἐλευθεροῦνται,⁴⁾
 si triginta annos εἰ τριάκοντα ἔτη
 habeat, ciuitate ἔχοι, πόλιν
 Romana pascitur.⁵⁾ ῥωμαίων κτᾶται.
 15 Census tamen τίμησις μέντοι
 Romae agi solet. ἐπὶ ῥώμης αἰθηαῖς⁶⁾
 εἴωθεν.
 In census autem τίμησις μέντοι
 lustrum conditur. καθαρυῶ κτίζεται.
 Est autem lustrum ἔστιν δὲ ὁ
 καθαρυός
 20 quinquennale tempus, πενταετηρικὸς
 χρόνος,
 quorum⁷⁾ lustratur. ὃ ῥώμη καθαίρε-
 ται.
 Sed debet hic seruus ἀλλὰ ὀφείλει
 οὗτος ὁ δοῦλος
 ex iure quiritium ἐκ δικαίου κυριας⁸⁾
 manumittentis ἐλευθεροῦντος⁹⁾
 25 esse, ut ciuis Romanus εἶναι, ἵνα
 πολίτης ῥωμαῖος
 fieri possit. γίνεσθαι δυνήθῃ.
 Magna tamen dissensio μεγάλη
 μέντοι ἀμφισβήτησις
 inter prudentes, ἐν τοῖς φρονίμοις
 utrum eo tempore ἵνα ῥωμῃ¹⁰⁾
 χρόνῳ
 uires accipiant δυνάμεις λαμβάνουσιν³⁰
 omnia, in quo census πάντα ἐν ᾧ
 τίμησις
 in¹¹⁾ eo tempore ἐν ἐκείνῳ τῷ
 χρόνῳ
 in quo lustrum ἐν ᾧ ὁ καθαρυός
 conditur. existimat κτίζεται. ὑπο-
 λαμβάνουσιν
 enim census descendere γὰρ ἀπο-³⁵
 τίμησιν καταβῆναι
 ad diem lustrī, ἐπὶ ἡμέραν τοῦ
 καθαρυοῦ,
 non lustrum decurrere οὐχὶ τὸν
 καθαρυὸν κατατρέχειν
 ad diem census. ἐπὶ ἡμέραν τῆς
 διατιμήσεως.
 propterea quaesitum est, διὰ τοῦτο
 ἐζήτηται,
 quia omnia ἐπειδὴ πάντα⁴⁰
 censu aguntur: τῇ ἀποτιμήσει πράς-
 κονται
 lustrum confirmantur. τῷ καθαρυῶ
 ἰσχυροποιοῦνται.
 Sed in ciuitate ἀλλὰ ἐν τῇ πόλει
 Romana tantum ῥωμαίων μόνον
 censum agi ἀποτίμησιν ἄγεσθαι⁴⁵
 declaratum est. δεδῆλωται.

1) δς margo || 2) F. C. eodem atramento supra scr. || 3) καὶ δς τις margo
 4) ἐλευθεροῦνται margo || 5) potitur margo || 6) ἄγεσθαι margo || 7) quo Roma
 margo || 8) ἐκ δικαιοκυρίας margo || 9) ἐλευθερούμενος margo || 10) ἐν τῇ ῥώμῃ, ὃ
 pro ἵνα ῥωμῇ margo || 11) a eodem atramento suprascr., ut an legeretur ||

5. δανιστών δίκαι F. C. id est fraudandorum creditorum Pith. in marg ||
 6. causa Pith. || 9. asteriscum om. Pith. || 11. manumittitur Pith. || 17. 18. in om.
 Pith. | τίμησις δὲ καθαρυωτίζεται mg. Pith. || 21. quo Roma Pith. | καθαρεῖται mg.
 Pith. || 29. utro meo Pith. || 32. an Pith. || 34. existimant Pith. || 35. descendere
 Pith. || 39. est * Pith. ||

In prouinciis ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις professionibus ἀπογραφαῖς
autem magis μᾶλλον utuntur . χρῶνται.

Ἐγένετο νόμος τις τοιούτου τρό- ἀλέκτορος ἀεβῶν ζῶων ἀεβῆς
που πᾶσιν ἀνθρώποις, ὅπως ὅστις ἄνθρωπος. καὶ ἐπὶ ἀμάξης ἐξευγμέ-
πατροκτόνιον πεποιθὴς δημοσίῳ νης μελαγροῖς βουσὶν κατενεχθῇ εἰς
εἰς μολγὸν πεμφθεὶς συνγραφὴ μετὰ θάλασσαν, καὶ ῥιφθῇ εἰς βαθύ.]
ἐχίδνης, καὶ κυνὸς καὶ πιθήκου, καὶ

COLLOQVIVM HARLEIANVM.

(Cod. Harl. 5642 saec. X)

[29 ^r] περίμηλιας de sermone	ανατροφὴν consuetudinem	
καθημέρινες cotidiano	ποεσίας facias	30
υπεροφιλιτατε fili amantissime	οὐδὲν γὰρ nihil enim	
καταδεῖξε percipe	οὗτος ita	
5 τοὺς ἐμούς meis	ἀναγκαῖον necessarium	
λογοὺς sermones	εἶναι esse	
μαγιστον maximum	μεταμαθεματα ¹⁾ nisi studia	35
τέρδος estin lucrum est	εὐανδῆτις si quis autem tibi	
τουπατρος patrem	ἐνοχλεῖται molestatur	
10 ἀκουεῖν audire	μηνικὸν indica	
ορθρίσειον manica ergo	τοδιδασκαλο praeceptor	
προ παντον ante omnia	γραφῇ scribe	40
ἐντικολε in scolum	ἀγναγνοε legē	
διανφανεντος inlucescente	ψεφικὸν computa	
15 του ουρανου celo	προσελίκειαν ad etatem	
ενδιδε uestite	τενακμαζουσαν uigentem	
υποδεσεε calciatē	ἐλθεε peruenias	45
τενοψυν faciem	καὶ ἐμπρος et peritus	
καὶ υπαγε et uade	καὶ δοκιμος et probus	
20 πρωτον primum	προς ταυτα ad hec	
προστον ρωμαιον apud latinum	πες puer	
παραγραφει apud scriptorem	ἀποκρινου responde	50
παρα γραμματικα apud grammaticum	πατρη pater	
παρα ρεθορα apud oratorem	τιμιότη carissime	
25 αποσανδινεθεε ut possis	κατεδεξε percipe	[29 ^a]
ανθρωπον iue hmo esse	τοὺς ἐμούς meos	
καὶ ορα et uide	ομηλιας sermones	55
μητινα ne quam	ἐκουσα παντα audiui omnia	

1) ata sup. scr. pro ε ||

καὶ εἰς μνήμην et in memoriam	ἰδοὺ προχεῶ ut decet	
καθημὲν condidi	καλὸς ἦπας ingenitū	40
καρίτας gratias	ὡς πρέπει porrigere mihi puer	
ὁμολογὸν confiteor	τοῦ γεγενῆσθαι manuum	
6 μεγάλας maximas	ἐπίδοσ μοι νοεῖς cito ergo	
παρὰ θεὸν apud deum	τοῦ ἀναλογίαν porrigere	
καὶ διδάσκει et doces	τάχως οἶν librum	45
καὶ δαπάνας et impendas	ἐπίδοσ reuolue	
καὶ νυνεχὲς et intellegas	τὸ βιβλίον lege	
ἀνθρώπον hominem	ἀνίλεσον cum uoce	
10 εἶναι esse	ἀναγνοῖ ἀperi	
ἀναστὰ ποε surge puer	μεταφρονεῖς os	50
τίκαθετε quid sedes	ἀνύξον computa	
ἀσπον tolle	τὸ στόμα modo bene	
πάντα omnes	ψεφίσον fac	
15 βιβλία libros	μαρτυκαλὸς locum	
ταρομαία latinos	δοίεσον ut scribas	55
τάς διθερίας membranas	τοπὸν dictatum	
καὶ τὰς πενακίλας et pugillares	ἱναγραφεῖς mercedem	
καὶ τὴν παραγραφὸν et locellum	οὐνενεγκας non attulisti	[30 ^r]
τὸ μέλαν et praeductilem	εἰσα πετιῖν	
20 καὶ τοὺς καλμοὺς atramentum	τὸν πατέρα patrem	60
ἀπελθομένον et cannas	καίεινεν et dixit	
ἀσνασάμεθα eamus	ἐγὼ αὐτὸς ego ipse	
χερε salutemus	ἐλευσάμε ueniam	
κυρίε aue	εἰκὶ ibi	
25 διδάσκαλε domine	ἀμα nouiter	65
καλοῦσσι praeceptor bene tibi	θέλω γάρ uolo enim	
γενοτε sit	καίανωδίσιν et experimentum	
ἀνοσεμέρον ab hodie	λαβεῖν accipere	
φίλονιν studere	πράξον οὐ age ergo	
30 θέλω uolo	ἐπιμέλος diligenter	70
ἐροτοσεῶν rogote ergo	ἱναετοιμοσεῖς ut paratus sis	
ρομαίστι latine	εἰτοιμος εἰμι paratus sum	
λαλὶν loqui	ἐψαγαρ incendium	
διδάσκο σε doceote	τοὺ λυχνὸν lucernam	
35 εἰάν με προσκεῖς si me attendas	καὶ τὴν νύκτα et nocte	75
ecce attendo ¹⁾	ἐμελετάσα meditatus sum	
bene dixisti	καλὸς bene	

1) membrana perforata ante ecce et bene ||

ενουεσας fecisti	ειστονπρετοριν β' inpraetorium	
αρτιςεπεινο modote laudo	επρατεν agebat	
δοctρανον da labia	προεγορευθαι salutatus est	
τοπιΞιον buxis	υποτοναρχοντον a magistratibus	[30 ⁿ]
5 καθος sede	και επιστολας et epistolas	46
γραφε scribe	ελαβεν accepit	
ορθος rectus	υποτον κιρι adomi	
εννεαζις stupes	νοντονεμον nismeis	
τακκερας apices	τον αυτοκρατορον imperatoribus	50
10 ποιεσαν fac	και ευθεος et continuo	
τωνγραματων litterarum	προελθεν ascendit	
τομελαν atramentum	ειστοερον intemplum	
τοcon tuum	και αιθεσεν et immolauit	
υδρον ολιγον aqua paucum	τοαιωνιο pro aeterno	55
15 ιδουαρτι ecce modo	καιτενικε etuictoria	
καλος εχει bene habet	των αυτοκρατορων imperatorum	
τον καλαμον kannam	και καθελτεν et descendit	
επιδος porrige	χημερονδε hode autem	
τοcmilion scalpellum	διακρισεων conditione	60
20 ποταπον qualem	ακουει audit	
θελις uis	απωρας ab hora	
οΞυθelo acutum uolo	προτις prima	
ηομβλιμ aut hebe	αφορμας ocasiones	
οΞυθελιω acutum uis	τητις queris	65
25 διατι quare	πρατιν agere	
ετθεσ heri	και νοουοιδαας et nescis	
εργεσας cessabas	οτιαιαγριαi quod faerie	
και διλες et meridie	τουςνεδας pueros	
ειστινοικοιαν indomum	απεδευτους indoctos	70
30 ενεζες laudibus	ποιοιciv faciunt	
ουκες non eras	διΞον ostende	
εγωce ego te	ιδο uideam	
εζεταca quesui	πος quomodo	
και εκουσα etaudiui	εγρασας scripsisti	75
35 παντα omnia	καλοcλιαν beneualde	
παρατου apata	αΞυοcei dignusest	
τροφεοccουεμι lum numtuum sum	δαρεναι uapulare	
απερεπουεσας que fecisti	ιδου ecce	
ψευδεταi mentitur	cυνχοροcου concedo tibi	80
40 οειπονcoi quid tibi dixit	χημερονδε hodie autem	
μεθεατου secum	υπαγε uade	

και αριθescον et prande	αξυος · ει dignus es	
και απατου αριcτqu et a prandio	εcπαζομενcε salutam te	
ταχεος cicius	τριτημερα die tertio	
ελοη ueni	ανοεντοερο sursum intemplo	45
5 καλας ωρας bonas horas	και ουπροεcχεc et non adtendebas	
καλοccου bene tibi	καγονροc ego ad	
γεντο sit	εκυνοιn orabam	
παλινερο iterum dicam	καιιτων φιλον et amicum	
εινμικτα commixta	τον cον tuum	50
10 και αναγκεac et necessaria	εορον uiidebam	
εcτινδε est autem	μεταcου cum te	
ταυτα haec	οροcτι uiideo quod	
αcναcμοc salutatio	λουcαμενοc lotus	
λογον sermonum	επιδιπνον adcenam	55
15 ενεροτερic interrogationes	απερχου ibas	
λεδοραι maledicte	τιceκαιου quidte et non	
και αλλανολλα et alia multa	δυναμαι possum	
κυριε domine	αντηπειν contra dicere	
χερε salue	αυτο ει	60
20 κοθiec · αι · saluussis semper	πολλαγαρ multa enim	
προcφιλτατε amantissime	ηπενμοι dixi mihi (<i>ex mus corr.</i>)	
ποc quomodo	υπαγοουν eo ergo	
τα πραγματα cou res tue	ιναταχεoc ut cito	
παντακαλοc omnia bene	υποcτρθω redeam	65
25 οκεθеоι quomodo die	υπαγεουν due te ergo	
θελουcιν uolunt	τιcτεγαc quidstas	
[31] τι πpατtic νυν quid agis modo	δpαμεουν curre ergo	
επpαττον agebam	καιεινεαυτο et die illi	
νυνδε nunc autem	ιναμεινεμε ut maneatne	70
30 cκολαζομοι uacamihi	εχογαpαυτο habeoenimei	
θελο coi uolo tibi	τινοτεηπειν aliquid dicere	
ενχηρηcαι iniungere	εχδεΞεμαι ου expectabam ergo	
την διεκεcιν administrationem	πpото primum	
πpαΞηοccου accionistue	ειcτην οικιαν in domum	75
35 αγομεν eamus	ανελευομε ibo	
περινατι ambula	ιδουοδε ecce hic	
και ικαγο et ego	καθηζομενον sedentem	
δοcοcοι do tibi	τευτον talem	
τι πpαΞεc quidagas	εμειδαc mescis	80
40 παντων γαρ omniumenim	αλλα ταχεoc sed cito	
των αγαθων bonorum	επονcαc fecisti	

οσοιειπον quodtibi dixi	ταχιρας εχε manus habe	40
ουδεπον nondum	καιδερικμε et cedisme	
διατι quare	φοβουμαι timeor ²⁾	
αρτιποιο modo facio	μεγαλη ³⁾ σου magna tua	
επευδογαρ properoenimforas	ηΞαia dignitas	
εΞο · πινο esurio	δυναμece possum te	45
εισαγμους innuptias	καγοδιρε ego cedere	
προσφιλον ad amicum	αλλαεγλαβουμece set vereor te	
[31 ^u] δεχονταιμε expectabant me	καιεθιαπρονια et diuina prouidentia	
10 ινα λουσομαι ut lauem	ληδερικμε male dicisme	
ινα γε ουν ducteergo	κακεκαιφαλε male caput	50
τιεστιγας quidstas	σταυροθιεε crucifigaris	
τιςοιανικει quod tibi pertinet	κακοςποιεις malefacis	
ενιτροποσμου · ει procurator meus es	καιουκοιδας et nescis	
15 υπαγε ducte	οτιυσιμφερικοι quod non expedit tibi	
αναχορει recede	διατι οτιεγω quare quoniam ego	55
αναχορεσις recessio	ευγενις ingenuus	
επιθετα inpostor	ανθρωποσειμι homosum	
λετιορικμε maledices me	κυδεαχριοε tuaudem nequam	
20 κακιεεε maligne	σιγενεχε seruus	
καιμικεε et odiose	θελικουν silentium habe	60
αυτοις ipsis	μαθειν uis ergo	
ταυτα ποιε ista fac	ουκειμικοι discere	
αναδεστατε expuderate	ουκοε nonsumtibi	
25 κυοπα tace	ουκενιθετα par	
καλοε · κοι · αι bene tibi sit	θελωμεθινει ⁴⁾ non inportor	65
αναδεστατε nequissime	ποτερον uolo discere	
ανθρονε homo	δουλοειναι utrum	
ταυτασκουετα ista audi et	ηπαελυθεροε seruus esset	
30 οδεεποτηεκου ¹⁾ dominus tuus	οικιδομικοι aut libertas	
ειπαναντηει μοι si obuiat mihi	λογικμον non do tibi rationem	70
αφεε · ιδε sine uideo	διατι quare	
τι μοιποιεις quid mihi facis	οτιουκιαΞιοε quoniam non est dignum	
ου φροντιζοεου non curo	αγομεν eamus	[32 ^r]
35 ταιεαπιλαιεε minationes	προεστον κυριοεου addominum tuum	
πολλα multa	τιχον forasse	75
ετδικο uindico	εγογαρ ego enim	
αφελτικμενε deperate	ευγενις ingenuus	
εκει ibi	παειν omnibus	

1) η *pro* ε *sup. scr.* || 2) or *incertum* || 3) η *pro* ε *sup. scr.* || 4) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

γνωρισμος notus	απλουστατος simplices	40
καιοικοδεσποτις et pater familias	μθημον nobiscum	
φενεται apparet	ανοροπος ²⁾ homines	
ανοτισοψιοccου a facie tua	αναψυχαι delectare	
5 απελθομενημεις eamus nos	μετα τουτον cum talibus	
εανελθαι siuenerit	σπαταλσαι conuersare	45
αυρελιος aurelius	οδεαδελφος μου frater autem meus	
μηεπιλαθεις ne obliuiscaris	παρετερατο excusauit	
εινειναυτο dicere illi	ετθεσγαρ heri enim	
10 οτινταυτατημιν quia hic eram	ειστον βαλανιον in balneum	
εκδεχεμε expectame	εδιανεποιεσεν rixam fecit	50
ευχεροσελθας oportune uenisti	απαγκασθις cunctis	
εξητουν ¹⁾ ce quaerebainte	υποανδρον ab amicis	
τιεγενητομοι quod factum est mihi	μεχιστον ebrius	
15 κακον malum	και δεconiται ³⁾ et confunditur	
απελθομεν eximus	προελθιν procedere	55
λουομεθα lauari	εαν παντα si omnia	
οπουνλουομεθα ubi ergo lauam	καλος bene	
οπουθελεις ubi uis	τεριτεμεραν tertium diem	
20 οσεορτηεστιν cum dies festus est	ιππικοεστιν circum est	[32 ^u]
ελαβον acceperunt	και μεταταυτα et postea	60
ημεινλαχανα nobis olera	θεατρα ludi	
ταριχον salsum	τον μονομαχον gladiatorum	
καλον bonum	κεκαινοτερον ουν nouiter ergo	
25 καιοικθιας et pisces	θεορεκομεν spectemus	
οψονια stipendia	και ουτος et sic	65
κρεας carnem	μεταεκεινου cum illo	
οινονιδιν uinum suaue	λουομεθα lauamur	
καιορνιο et gallinas	οταν quando	
30 καλοσεχομεν bene habemus	απολιςων dimittunt	
εγχειμικαικου ego sum et tu	θεοριαι spectacula	70
καιαλλοι δυο et alii duo	ωσθελεις quomodo uis	
φιλοι amici	ουκεστιν ουτος non est iste	
οπουουν ubi ergo	λουκιος lutius	
35 ευφρενομαι putamus	οθοεμον quis meum	
ονουθελεται ubi uultis	αργιρων aes	75
κολλεγιον collegium	εχον habens	
γενεσθo fiat	οδε εστιν hic est	
αλλαθελομεν se uolumus	προσελθον ουν accedens ergo	

1) η pro ε sup. scr. || 2) vo sup. scr. || 3) prior ι sup. scr. ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

ασπασομαιαυτον salutabo eum	ουκεστιν νόη est	40
χερε αυε	καλον bonum	
οικοδεσποτα paterfamilias	ελευθερο libero	
ουδερο ¹⁾ nondum	ανθρωπο homini	
5 δινομαι possum	και οικο et patri	
λαβειν accipere	δεσποτες familias	[33']
τοεμον meum	και λουδουρι et maledictus	46
ομοι quodmihi	οθεριομαχος uestianus	
οφιλεις debes	αφεσεμε dimitteme	
10 τουκουτοχρονο tanto tempore	και τουκοδον et dentes	
λεγεις dieis	τασαυτου eius	50
βοκομεναι insanis	εκτιναξο ²⁾ executio	
εδανισαοι foenerauitibi	καγοσε · εκτιφλο egote · excecō	
αρπριον aees	θεορο uideo	
15 καιλεγεις et dieis	τιμοινοιες quid mihi facies	
τιμενε insanis	εγοεποιεο ego faciam	55
αποστερατα fraudator	ειςφιλακην in carcerem	
ουκινοςκιςμε nonecognoscisme	απελθειν ire	
υπαγε duete	οπουαξιος ubi dignuses	
20 Ξειτι quaere	γερασαι senescere	
τινι επι	λεδοριμε maledicisme	60
εδανισας fenerasti	φιλακιτα custodita	
εγογαρ egoenim	ουφροντιζοce noneurote	
ουδεν cou nihil tuum	φιλονεχis amicum habes	
25 εχο habeo	και με ειρεσις et me iuuenies	
εκπλεκει explicatum est	εχοντα habentem	65
ομοcon μοι iura mihi	καλοκληγεις benedicis	
ομνυον iuro	ιδουσινχοροci ecceconcedotibi	
οπουθελεις ubi uelis	υπαγε · οδε uade quod	
30 αγομεν eamus	αναγκεονεστιν necessarium est	
ομοcon iura	τουςγυνεκινε mulieribus	70
εντο · ερο intemplo	καγο · εος · εχομεθα ego dum uenimus	
ματον θεον τουτον per deum hunc	επεσεουσιν eoquant	
ουδενμοι nihil mihi	και ενιμελος et diligenter	
35 εδσκας dedisti	ερτικocin condiant	
αρτικαλος modo bene	καιαρονημειν et tollenobis	75
και αμφις et contra	αλααξιμα mutatoria	
βετεciv uersiam	ειστον βαλαμον in balneum	
ποιησαι facere	καιανονεξον etaperi	

1) o post p pro a sup. scr. || 2) a sup. scr. ||

τοαρμαρτον armatum	ανελθα ⁴⁾ uade	
καιευρεσις · eco etinuueniesintro	προστον ad fra	40
μαρσουπτον sacellum	αδελφον trem	
ενοεστιν · αργυριον inquoest aes	και εινον et die	
5 και φερε ταχεος et affereito	αυτο ei	
προστοντρανεζιτον adhumiliarium	τιςοι μιαι· ibi	
ευτικός feliciter	ενοιεσαν fecimus	45
εγραψα scripsi	ιναμελες ut negligas	
περιομη desermo	εμας nos	
10 λιας ne coti	εγοce ego te	
καθημε dia ¹⁾)	αγανο diligo	
ριναις no	εγωce egote	50
τιεστιν quidest	φιλο amo	
αδελφε frater	μαθον θεον perdeum	
15 διατι ουκι quarenoni	μαθοουρανον per caelum	
ελθες προς uenistiad	μαθονηλιον persolein	
τονναον templum	μαθονγην perterram	55
ειστην addo ²⁾)	μαθονcωτη persalutem	
οικιαν mun	ριανμου meam	
20 προστον adfo	καιαυτος et ipse	
αγορα ruin	ειδες seis	
προστον adaudi	επιδε quoniam	60
ακουατεριον torium	φιλος amicus	
προστον adiu	ημων noster · es	
25 δικατεμ dicem	πεδαριον puer	
προστον adeon	ταχεος cito	
ενατικην sularem	ποιεσαν fac	65
ειστιν inciui	και αρον et tolle	
πολεν tatem	τα cabana sabana	
30 ειστοκορις aduillam	επιδε quoniam	
[33 ^a] προστον adfra ³⁾)	λουcασει lauari	
αδελφον trem	θελο · και uolo et	70
ημων nostrum	ουδεστινοδε nubesthic	
εγοce egoe	τον πεδαριον ⁶⁾) de pueris	
35 υπομενο sustinui	τον αδλφον de fratribus	
και διαce et propter te	τον φιλον de amicis	
βραδεος tarde	τον δουλον de seruis	75
εδιπνεκα prandidi	διατι quare	

1) sequitur rasura || 2) sequitur rasura || 3) sequitur rasura || 4) a post 0
sup. scr. pro ε || 5) a sup. scr. ||

εβραδινεc tardas	ουκεστινοδε nonest hic	10
ουπουce ubite	οδεεστιν hic est	
επεμψα misi	δοσαυτην daillam	
τιενραζεc quod egisti	ινα ut	
5 παντα oinnia	και ιδο τιμοι et uideam mihi	
καλοc bene	εγραψεν scripserit	15
εδοκενμοι deditmihi	ουδεν coi nihil tibi	
επιστολην epistolam	εινιαν dixerit	
και ουπουεγτιν et ubi est	ουδεν nihil	

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA MONACENSIA

www.libtool.com.cn

In contextu exhibebitur scriptura cod. Monac. lat. 13002 a. 1158 scripti
a = cod. Monac. lat. 22201 a. 1165 scriptus

PROLOGVS

[209 ^r] Agathi tichy bona fortuna	ermineumaticis interpretamentorum	
agathos bona	pantatarimata omnia uerba	
tychos fortuna	singrapse conscribere	
5 kai agathi tichi et bona fortuna	pollus gararo multos enim uideo	
sinagati tichi cum bona fortuna	eice chiricotas conatos esse	30
tichi agathi fortuna bona	urata tinaxian non pro dignitate	
eytichos feliciter	chatos autoto sicut ipsa res	
epidioro quoniam uideo	eti postulat postulat	
10 pollus multos	allatisidias sed sue	
epithimuntas cupientes	epitimiuntas cupiditates	35
romaisti latine	ke gymnasias et exercitationis	
dialogeste disputare	eneca causa	
kai ellinisti et grece	utoscenin sic inanem	
15 mite eucheros queque facile	cauchecin gloriam	
dinaste posse	apoto proto a primo	40
diatis discherian propter difficul-	apenencan abstulerunt	
tatem	mechritues chatu usque adextre-	
kai poliplitian et multitudinem	mum	
rimaton uerborum	diinecian propter quam causam	
20 tiemi cacopathia meo labore	utolmoplionas logus non audeo plura	
kaifiloponia et industria	uerba	
uecfisamin non peperci	pyise facere	45
tumi piise ut non facerem	allabulome sed uolo	
oposentrisin ut intribus	apasin omnibus	
25 bibliis libris	faneron piise palam facere	

1. logos liber a || 2. agathi tichi a || 6. sinagathi tichi a || 7. tichi a ||
8. ethichos a || 13. dialogesthe *post corr.* a || 19. kimathon a || 21. philoponia a ||
23. pipise ex piise *corr.* a || 26. ermineumaticus a || 30. epicechiricotas a || 31. ty-
naxian a || 33. ethi a | postulat *semel om.* a || 42. mechi a *ante corr.* || 43. diincian
a *ante corr.* || 44. plyonas a || 45. pyse a || 48. pyise a ||

mimeda ueltionem neminem melius	lalin loqui	30
mitteezezitimenon neque exquisi-	pros bibastos instruantur	
tius	tutu enecen idcirco	
ermineuce interpretasse	diabracheon paucis	
plin emu quam me	periomilias de sermone	
5 entrisin biblyis in tribus libris	catimerinis cottidiano	35
a sine grapsa quos conscripsi	singrapsa conscripsi	
o proton este quorum hic primus erit	aypote tagmenaysin que subiecta	
tesimetras erminias nostre inter-	sunt	
pretationis	huc usque prologus	
entuto tobiblyo in hoc libro	incipit ordo locutionum	
10 pantata rimata omnia uerba	orthru ante lucem	40
sine grapsa conscripsi	eigrigorisa uigilaui	
catataxin per ordinem	et ypnū de somno	
stychion litterarum	anestin surrexi	
apotu protu grammaton aprima	ectisclinis de lecto	
littera	ecathysa sedi	45
15 mehrিতে leuteu usque ad nouissi-	elabon accepi	
man	ypodesmidas pedules	
grammatos litteram	caligia caligas	
nium nunc ergo	ypedsamin calciui me	
archomegraphin incipiam scribere	itisa poposci	50
epidini piyspesin quoniam paruulis	ydor aquam	
pueris	isopsin adfaciem	
20 archomenis incipientis	niptome lauo	
pede uesthe erudiri	proton tas chyras primo manus	
anance omeuron necessarium uide-	itati nopsin deinde faciem	55
bam	enipsamin laui	
acroasin auditionem	apeinaxa extersi	
ermineumatōn interpretamentorum	apethi catinencimitran deposui dor-	
25 omilias sermonis	mitoria	
chatimerinis cottidiani	elabon chitona accepi tunicam	
diiseucheresteron perque facillime	prostosoma adcorpus	60
romaisti latine	periezosamin precinxi me	
ke ellinisti et grece	ilipsatine falimnu unxi caput meum	

1. ueltion a || 5. bybliis a || 8. tysemeteras a || 9. biblio a || 11. singrapsa a || 13. stichion a || 14. grammatoy a || 16. grammathos a || 19. pyispesin a || pueris paruulis a || 20. archomenys a || 23. acroasyn a || 25. omelias sermones a || 27. diiseucheresteron a || 31. prosbiasthos a || 36. singraspa a || 38. A et sup. scr. d ante huc in a || 44. ectisclynis a || 45. echatisa a || 46. eslabon a || 49. ypedesamin a || 50. etisa a || 54. tas chiras a || 58. encymitran a || 60. pro tho a ||

ke ettenisa expectinaui	catimenos sedens	30
epyisa peritontrachilon feci circa	lieno deleo	
collum	perigrafo produco	
anableon pallam	prostonypogramon ad praescriptum	
enedisamin indui me	grassasde ut scripsi	
5 epeditin superariam	dyeno ostendo	35
leucinepano albam supra	totidascalo magistro	
indiome felomni induo penulam	ediorthosen emendauit	
prodthon processi	echaraxen induxit	
ectucytonos decubiculo	celeugime iubet me	
10 sinto pedagogo cum pedagogo	anaginoscin legere	40
ke sintitrofo et cum nutrice	celeusthis iussus	
aspasasthe salutare	allodedoca alio dedi	
tenpatera patrem	ecmanthanon edisco	
ketinmitera et matrem	ermineumata interpretamenta	
15 amfotereoses ¹⁾ pasamin ambos sa-	apodoca reddi	45
lutaui	alleutheos sed statim	
ke katefilasa et osculatus sum	ypagoreus enmyn dictauit mihi	
keutoscatabenno ex icu et sic	sinmathitis condiscipulus	
descendi dedomo	kesisisin et tu inquit	
ipercomeis tin colin eo in scola	ypagoreusenmy dicta mihi	50
isolthonipon introiui dixi	ipon auto dixi ei	
20 cherechati gita aue magister	apodosproton redde primo	
kaiautos mecate filasen et ipse me	keipen mi et dixit mihi	
osculatus est	ucides non uidisti	
ante spasato resalutauit	oteapte dicunt cum redderem	55
epidido syn mi porrexist mihi	proteron su prior te	
opesoemos puer meus	keypen et dixit	
25 cantroforos scrinarum	pseudi mentiris	
penacidas tabulas	ucapedocas non reddidisti	
thecin grafion theca grafiaria	upseudome non mentior	60
paragrafida productori	ialithylegis si uerum dicis	
toemotopo loco meo	anadidome dicto	

1) eo ex eu corr. m. 1 ||

1. keetenisa a || 2. epiisa a || 6. epanon a || 8. proiton (i ex d) a || 10. pedegogo a ||
 15. amfotereuses a || 16. catefilesa a || 17. exycu a || 18. apercome a || 19. isilton a ||
 20. kere a || 21. catefilesen a || 23. epididosin my a || porrexist pro porrigit corr. m. 2 ||
 25. camtroforos a || 27. graphion teca a || 28. praeductori a || 30. cathimenes a
 32. perigrapho a || 33. prostonipogramon a || 35. dienio a || 36. todidascalo a
 45. reddidi a || 47. my a || 48. synmathitis a || 52. prothon a || 53. my a
 57. keipen a || 59. reddisti a || 61. ilithi a ||

entiris inter hec	apethritin respondi	
celesantoscathigitu iussu magistri	prostinalégi ad quem dieis	
egiroute surgunt	timeros logu que pars orationis	
imicry pusilli	eclina declinaui	35
5 prostastichia ad subductum	geniomato genera nominum	
kaitas syllabas et syllabas	emerisastichom partium uersum	
catalexentutys prebuit eis	osde taute praxamen ut hec egimus	
iston mizono unus demaioribus	apelisen dimisit	
alliprostonypodidactin alii ad sub-	isariston ad prandium	40
ductorem	apolithis dimissus	
10 taxia podidosin ordine reddunt	apanerchom centoyeuo uenio domi	
onomata grafusin nomina scribunt	allas solam banno mutus accipio	
taxi ordine	artion chataron panem candidum	
apodidosin onomata reddunt nomina	eleas oliuas	45
grafusin scribunt	tyron caseum	
15 istichuse grapsan uersus scripserunt	schadia caricas	
ke ego et ego	carya nuces	
entiproti inprima	pinno bibo	
taxi clause	ydor aquam	50
amillam dictatum	psychron frigidam	
20 exelabon exeepti	iristicos pransus	
epita deinde	epanerchome reuertor	
ose cathisame ut sedimus	palin iterum	
dierchome pertranseo commen-	istin scolin inscolam	55
tarium	eurisco inuenio	
yponnimata linguas	cathigitin magistrum	
25 gechiniin artem	epanaginos contra perlegentem	
tonethis prosan agnosin clamatus	keypen et dixit	
ad lectionem	arxaste incipite	60
acuio exigisis audio expositiones	apoarchis abinitio	
dianyas sensus	archi initium	
prosapa personas	athomus indiuisio	
30 eporetithis interrogatus	archome incipio	
zechnin artificia	alopicia uulpes	65

1. entyris a || 4. imichry a || 6. sillabas a || sillabas a || 7. tutis a || 9. ypodidactyn a || 11. 14. grafusin pro grafisin corr. m. 2 in a || 13. onomatha a || 15. istichusen grapsan a || scripserunt a || 17. enthi a || 21. epitha a || 23. 24. yponnimata commentarium | glosas linguas a || 25. techinin a || 26. fonethis a || 28. dianias a || 30. eporethithis a || 31. techinin a || 32. apetrithin a || 34. tymeroslogu a || 36. genionomato a || 37. uel partium sup. partitum scr. m. 2 in a || 41. apolythys a || 42. apanerchome a || 44. arthon catharon a || 47. scadia a || 48. caria a || 51. psychron a || 53. epanechome a || reuertar ante corr. a || 55. colin a || 58. epaginoscontra a

arxe incipe	alithis molis	
archete incipit	alithi molet	
archameta incipimus	alisathe molite	
archonte incipiunt	alithomen molimus	40
5 archome incipiam	alithusin molent	
acuo audio	alithis molitio	
acuis audis	aloo trituro	
acui audit	aloas trituras	
acuson audi	argo ferio	45
10 acuso audiam	argusiu feriati sunt	
acusi audiet	argumen feriati sumus	
[209 ^a] acusomen audiuius	apoctenno occido	
acuate audistis	apoctennis occidis	
acuisin audiunt	apoctenni occidet	50
15 acolutho sequor	apectina occidi	
aculuthi sequere	apectinis occidisti	
acoluthi sequitur	anerethi occisusest	
acoluthis sequeris	apoctennusin occidunt	
acoluthisathe sequimini	apoctenmonem occidimus	55
20 acoluthumen sequimur	apoctennete occidistis	
acoluthusin sequuntur	adume uereor	
acoluthisome ¹⁾ sequamur	aedise uerearis	
afumi sino	aedite uereatur	
afete sinite	aedumetha uereantur	60
25 apagome delector	aggello nuncio	
apatase delectaris	aggellis nuncias	
apati delectatio ²⁾	aggelli nuntiat	
amelo negligo ³⁾	aggellon nuncia	
amelis negligis	aggelos nuncius	65
30 ameli negligit	arithmo numero	
amelitis neglector	arithmis numeras	
amelia negligentia	arithmi numerat	
amelumen negligimus	arithmison numera	
amelite negligitis	arithmos numerus	70
35 amelusin negligunt	arithmise numerare	
alitho molo	apilume minor	

1) isome non satis certum || 2) alio incertum || 3) gli incertum ||

1. araxe a || 11. auditet ante corr. a || 16. acoluthi a || 17. acoluthin a ante corr. || 19. acoluthisate || 22. acoluthisome a || 27. delectatio a || 28. negligo a || 52. apectines a || 55. apoctemnonem a || 61. nuntio (per t, ut et in sequentibus) a || 71. arithmese a ||

apilise minaris	anygi aperit	
apilite minatur	anyxon aperi	
ailisathe minamini	anygomen aperimus	
ailumetha minamur	anyxate aperitis	
5 ailunthe minantur	axyo rogo	40
apili minatio	axyis rogat	
apodimo peregrino	axyi rogat	
apodimis peregrinas	axyoson roga	
apodimi peregrinat	axyos dignus	
10 apodimia peregrinatio	anaxios indignus	45
apodimos peregrinus	anystame surgo	
agorazo emio	anaste surge	
agorazis emis	anystase surges	
agorazi emit	anistate surget	
15 agorason eme	anisthametha surgemus	50
agorasate emite	aristo prandeo	
agorazomen eminus	aristas prandes	
agorasita emptio	arista prandet	
agorastis emptor	aristison prande	
20 allasso muto	aristisas pransus	55
allassis mutas	apartizo expedio	
allassi mutat	apartison expedi	
allaxon muta	apartisa expediui	
allagi mutatio	apartises expedisti	
25 allaximata mutatoria	apolyo dimitto	60
anthos flos	apoliis dimittis	
anthi flores	apolyi dimittit	
anthologo florilego	apolyson dimitte	
anthires floridus	apelysa dimisi	
30 anthusa flora	apelysen dimisit	65
anogia superiora	apolythys dimissus	
ano susu	anagoreugo recito	
asthoros incorruptus	anagoreugis recitas	
anygo aperio	anagoreugi recitat	
35 anygis aperis	anagoreuson recita	70

3. apilisathe a || 4. apilumetha a || 5. apilunthe a || 8. peregrinas (*et sup. scr. uel ris*) a || 9. apodomi peregrinatur a || 15. agarason a || 16. agorasathe a || 17. agorazamen a | emimus a || 18. agorasite a || 26. antho a || 32. susum a || 39. aperite *ante corr.* a || 45. anaxyos a || 47. anasthe a || 48. anistase a || 50. anisthemetha *ante corr.* a || 54. aristhison a || 58. apartysa a || 59. apartyses a || 66. apolythis a || 70. anagoreugon *ante corr.* a ||

anagoreusa recitau	abulos sine cogitatione	
anagoreuses ¹⁾ recitasti	acratidis inpatiens	35
anastrefo reuertor	apator sine patre	
anastrepson reuerte	amiter sine matre	
5 aplus simplex	agineos sine uxore	
aplos simpliciter	anadelfos sine fratre	
aplotis simplicitas	asingenis sine cognatione	40
agathos bonus	asylos sine amico	
agathi boni	adulos sine seruo	
10 agathon bonorum	alithis uerax	
agatotis bonitas	alithia ueritas	
aratropios beneficus	alithos uere	45
agrocholus uesanus	alithis uerum	
apotomos temerarius	acribis certum	
15 acinclinos sine periculo	atactos inquietus	
anaedis improbus	anapistimos indisciplinatus	
anaedia improbitas	aneschiutos inpudens	50
acollitos inglutinatus	anaspycho refrigero	
arestos placidus	anapsychis refrigeras	
20 astomos insulsus	anapsychi refrigerat	
acynonytos sine societate	anapsychon refrigera	
amninon inmemor	anapsigy refrigerium ²⁾	55
alogistos inconstans	aeto postulo	
acrios nequam	aetis postulas	
25 amerimnos securus	aeti postulat	
amithithos sine fabulis	aetisis postulatio	
apantropos inhumanus	aetise postulare	60
austiros seuus	aetisate postulate	
argaleos optatus	apostero fraudo	
30 aspacios aptat	aposteris fraudas	
anetios innocens	aposteri fraudat	
athlios calamitosus	aposterison fraudat	65
ariros imprudens	aposterisa fraudauit	

1) r ex s corr. || 2) ri post gc superscr. ||

2. anagoreuses a || 3. anastrepho a || 7. aplotys a || 8. agothos a ante corr. ||
 11. agothothis a || 12. agratropios a || 14. aptotomos a || 15. acyndinos a || 18. ac-
 colitus a || 20. asthomos a || 21. acinonitos a || 22. inmemor a || 23. alogysthos a ||
 26. amithitos a || 32. athlyos a || 35. impatiens a || 38. agyneos a || 40. asyn-
 genis a || 44. alythia a || 45. alythos a || 46. alythis a || 49. anepisthimos a ||
 50. aneschynthos a || impudens a || 51. anapsicho a || 53. anapsichi a || 55. ana-
 psygi a || refrigerim a ante corr. ||

aposteritis fraudatur	anasta surge	
apollo perdo	anagirome surgo	
apollis perdis	aresco placeo	
apolli perdit	aresci placet	
5 apolesa perdidi	arese placere	40
apoleses perdidisti	apostello mando	
apoletu periuit	apostellis mandas	
apolu peristi	apostelli mandat	
apolomin perii	apestila mandaui	
10 ago uaceo	apestilas mandasti	45
argis uacas	apestilon manda	
argi uacat	aspazo saluto	
argumen uacamus	aspazi salutas	
apologume excuso	aspazete salutāt	
15 apologyse excuso	aspase saluta	50
apologyte excusat	aspasathe salutare	
apologya excusatio	aspmos salutatio	
apologisamun excusaui	agripno lugubro	
apologysato excusauit	agrypnis lugubras	
20 adico noceo	agrypni lugubrat	55
adicis nocēs	agrypnia lugubratio	
adici nocet	agrypnusin lugubrant	
adicison noce	agrypnisusin lugubranus	
anthistame resisto	agrypnisate lugubrate	
25 anthista resistis	acratizo lanto id est prandeo	60
anthistate resistit	acratizis lantas	
apoto expello	acratizi lantāt	
apotise expelle	acratison lanta	
agonio satago	acratisma lantaculum	
30 agonias satagis	acratise lantare	65
agonia satagit	analio resoluo	[210 ²]
agonionem satagimus	analysis resolues	
anechome sustineo	analyi resoluet	
anechu sustine	analyson resolue	
35 anechete sustinet	analysa resolui	70

7. apolitu *a* || 8. periisti *a* || 9. apolumin *a* || 10. argo *a* || 15. excusa *a* || 16. apologyte *a* || 17. apologia *a* || 19. apogisatho *a* || 27. apotho *a* || 28. apothise *a* || 44. apestelia *a* ante corr. || 49. salute *a* ante corr. || 51. aspasate *a* || 54. agripnia *a* || 55. agripni *a* || 56. agripnia *a* || 57. agrypnusin (usin *ex* isini) *a* || 58. agrypnususin *a* || 59. agrypnisate *a* || 63. acratison *a* || 64. acratisma *a* || 65. acratise *a* || 66. analyo *a* || 67. resoluis *a* || 69. anelysa *a* ||

agnoo ignoro	ason canta	35
agnoys ignoras	astis cantor	
agnoy ignorat	asma canticum	
agnya ignorantia	apodocimozo reprobo	
agnoumen ignoramus	apodocimazis reprobas	
agnuite ignoratis	apodocimazis reprobatur	40
agnousin ignorant	apodacimason reproba	
anatoli ortus	apodacimasa reprobant	
anatolicos orientalis	apodacimasas reprobasti	
age duc	apodocimasia reprobatio	
apage abduc	apodocimastis reprobatur	45
apago ¹⁾ abduco	adapanos sine inpendia	
apagis abducas	aefnidios subito	
apagi abducatur	allos ⁴⁾ aliter	
agalliume glorior ²⁾	allachu alibi	
agalli gloriaris	anapneo respiro	50
agallate gloriatur	anapneis respiras	
anero interficio	anapnei respirat	
aneri interficia	anapnoy respiratio	
aneri interficit	allos alius	
anilen interf *** ³⁾	allon alium	55
aneresis interfectio	allo aliud	
anereitime interficere	apusia absentia	
apotassome renuntio	apon absens	
apotassi renuntiat	apontes absentes	
apotassate renuntiate	aponton absentium	60
apotaxe renuntiare	apelauno abigo	
apotaxomin renuntiaui	apelaunis abigis	
apetaxo renuntiaſti	apelauni abigit	
apalyno lenifico	abelatis abigens	
apalon lene	andrapodistis plagiarus uenditor	65
alo canto	areo rariter	
alis cantas	atychis infelix	
ali cantat	atychia infelicitas	

1) pago non satis certum | 2) glorior et lemmata quae sequuntur usque ad 24) interficit non satis certa sunt | 3) 3—4 litterae legi non possunt | 4) o ex u corr.

3. agnoi a | 4. agnia a | 7. agnouayn a | 8. anatholy a | 9. anatholicos a | 13. abducia a ante corr. | 14. abduceat a ante corr. | 17. agallaethe a | 21. anelen a interfectio a | 29. apotaxo a | 36. asthis a | 41. apodocimason a | 42. apodocimasa a | 43. apodocimasas a | 45. apodocimasthis a | reprobator a | 46. inpendio a | 47. aefnidios a | 53. anapnoi (i ex n) a | 67. athichia a | 68. athichyn a

apagis abducis	bebeoteros certus	35
apigranon abduxi	buli curia	
apigages abduxistis	bulenticos curialis	
aporos inops	buleutis decurio	
5 aporia inopia	buleute decuriones	
aythalis audax	byrsa corium	40
anicitos inuictus	byrseis coriarium	
aniciti inuicti	boyson clama	
aniciton inuictissimus	bretheo fluo	
10 adiatheos intestatus	basceno fascino	
adiathei intestati	bascenis fascinas	45
achanis amens	basceni fascinat	
boetius adiutor	baschanos fascinator	
boetos grece adiutorium latine	barin graue	
15 boitho adiutor	baris grauis	
boythis adiuuas	barino graue	50
boythos adiutor	barynis grauas	
boytha adiutorium	barini grauat	
bomos ara	barynome grauor	
20 blechros abes	barynis grauaris	
bucinizos bucino	bareos grauter	55
bucinizis bucinas	brio germino	
bucinizi bucinat	brosis aescæ	
bulete uult	biblia libri	
25 boo clamo	bibliografos librarium	
boas clamas	brochos laqueus	60
boa clamat	ballo mitto	
bei clamor	ballis mittis	
balanion balneum	balli mittit	
30 balaneys balneator ¹⁾	balle mitte	
bdeo bissio	blima missum	6
bdeis bissis	beblica missi	
bdei bissit	bolæ missilia	
bieos uiolentus	blapto noceo	

1) o *ex u corr.* ||

2. apigragon (r *superscr.*) a || 7. anicythos a || 8. anicythi a || 9. anicythos a || 16. boithis a || 30. balaneis balneatur a || 41. byrseus coriarius a *ante corr.* || 43. bretheo a || 45. facinas a *ante corr.* || 47. bascanos a || 51. barynis a | grauis a *ante corr.* || 53. barinome a || 54. barinis a || 56. bryo a || 57. brosys a || 58. byblia a || 59. bibliografos a | librarius a *ante corr.* ||

	ginosci intelligit	gennate nascitur	
	ginosce intellige	gennunte nascuntur	
	ginoscin intelligere	gennumetha nascimur	
	gnosthine innotescere	genos natio	
5	geron senex	genea seculum	40
	giras senectus	gaurio exulto	
	girasco senesco	gaurias exultas	
	giratos senectutis	gauria exultat	
	gelo rideo	grafo scribo	
10	gelas rides	grafis scribis	45
	gela ridet	grafi scribit	
	gelason ride	grapson scribe	
	gelos risus	gerammena scripta	
	gelumen ridimus	grafia scriptura	
15	gelate ridetis	grafeis scriptor	50
	gelosin rident	gnapto polio	
	githon uicinus	gnapton poli	
	githones uicini	gegnammena polita	
	githonia uicina	gnafers fullo	
20	gamy nuptie	gnafissa fullonia	55
	gamo nubo	gonimos fertilis	
	gamy nubet	glifo tempero	
	gamison nube	goncabamon calamum	
	gamite coniunx	glyfo sculpto	
25	gongizo murmuro	glypson tempera	60
	gongizis murmurat	glyfi sculpes	
	gongizi murmurat	glyptor sculptor	
	gongistis murmuriosus	glyfi sculptura	
	gerastimi honor	gonypeto ingenuo	
30	georgos rusticus	gnorizome cognoscor	65
	georgo rusticor	gryteuo scrutor	
	georgia rusticatio	gryteuis scrutaris	
	genno genero	gryteui scrutatur	
	gennas generas	grytopolis scrutarium	
35	genna generat	grammateys scriba	70

6. gyraa a || 7. gyrasco a || 8. gyratos a || 14. ridemus a || 18. githomes a || 20. gamia a || 22. gami a || 28. gongisthis a *post corr.* || 29. thimi a || 47. scribe a || 48. gegrammena a || 49. graphia a || 50. grapheis a || 53. gegnamen a || 55. gnafiffissa a || 59. glifo a || 60. glipson a || 61. glifi a || 62. gliptor a || 63. glifi a || 64. gonipeto ingenuo cado. gnapto polio a || 66. griteuo a || 67. griteuis a || 68. griteui a || 69. gritopolis a || scrutator et superscr. uel scrutarium a || 70. grammatheis a ||

gnosis scientia	gomi onerat	
gnorizo cognosco	gomis oneras	
gymnos nudus	gomoson onera	
gymno denudo	gegomomenos onestum	40
⁶ goliuzo iocor	grigoro uigilo	
goliuzis iocaris	grigoris uigilas	
genesis nativitas	grigori uigilat	
glontopoco pugnīs cedo	grigorison uigila	
genome gusto	gonis parentes	45
¹⁰ geugi gustas	gyrgathos reticulum	
geugeto gustat	gyni mulier	
geuse gusta	geneces mulierefila	
genma gustum	gynecarion muliercula	
glycy dulce	galea mustela	50
¹⁵ glyceys dulcis	gorgos agilis	
glycyteron dulcius	galini tranquillitas	
glyceno induleo	gyps gypsus	
glycenis induleas	ge terra	
glyceni induleat	gangalizo titillico	55
²⁰ glycyteron indulcicius	gangalizas titillicas	
glossa lingua	gangalizi titillicat	
glossas linguas	gangalismos tillicatio	
gymnaston therme	didascis docet	
gynazome exerceor	didaxon doce	60
²⁵ gymnazi exerceris	didascalos doctor	
gymnacete exercetur	didachi doctrina	
gynome flo	dialogome disputo	
genestho fiat	dialexi disputas	
genite fit	dialegete disputat	65
³⁰ gegouen factum est	dialectos disputatio	
genizo impleo	diō do	
genizis imples	diōs dis	
genizi implet	diōi diat	
genison imple	dos di	70
³⁵ geni pleum est	doso diabo	
gomos onas	despotis dominus	

7 gnosis a me corr. | 15. glyceys a | 16. glycyteron a | 20. gymnacete a
indulcatus a | 23. glossas a | 28. genome a me corr. | 34. gymnacome a | 26. gym-
nastio a | 27. 30 a | 40. gorgathos a | 46. gorgathos a | 48. te super illa corr a |
52. tranquillitas a me corr. | 58. titillicatio a | 59. iocor me corr. a | 61. inda-
scalus a | 64. dialogi a | disputo a me corr. | 72. dominus a

despina domina	dagni mordet	
damazo domo	dagma morsum	
damazis domas	dipno ceno	
damazi domat	dipsuson cena	40
5 docimazo probō	dipnise cenare	
docimazis probas	dicnyio ostendo	
docimazi probat	dicnyis ostendis	
docimason proba	dicyi ostendit	
docimastis probatur	dixon ostende	45
10 docimasia probatio	dixe ostendere	
diaballo criminor	despozoue dominor	
diaballis criminaris	dica iudico	
diaballi criminatur	dicazis iudicas	
diabale crimina	dicazi iudicat	50
15 diabolos criminator	dicason iudica	
diaboli crimen	dicase iudicare	
dacryo lacrimo	dicastirion iudicium	
dacryis lacrimas	dicastis iudex	
dacryi lacrimat	diasafo dissero	55
20 dacryia lacrimae	diasafis disseras	
dero cedo	diacono ministro	
deris cedis	diaconis ministras	
deri cedit	diaconi ministrat	
derome uapulo	diaconison ministra	60
25 deri uapulas	diaconisas ministraui	
derete uapulāt	diaconia ministerium	
dedarte uapulauit	diaconos minister	
dromeys cursor	diceologos causas ago	
dromys cursores	diceologus causedicus	65
30 drame curre	dipso sitio	
diero diuido	dipsas sitis	
desmeuo alligo	dipsa sitit	
desmeuis alligas	diapero traiceo	
desmeui alligat	diaperas traices	70
35 dagno mordeo	diapera traicet	
dagnis mordes	diaperason traice	

9. docimasti a || 12. crimaris a || 17. lacrimor a || 18. dacris a || lacrimaris a ||
 19. dacry lacrimator a || 20. dacria a || 28. dromeis a || 31. dyero a || 42. dienyō a ||
 43. dicniis a || 44. dicnii a || 48. iudica a || 49—51. in textu omisae glossae supple-
 tur in margine || 53. dicastyron a || 62. ministraui a ante corr. || 65. diceologos a
 causidicus a || 69. traicio a || 70. traicies a || 71. traiciet a ||

diaperasma traictum	dapano erolo	35
diapriprasco distraho	dapani impendia	
diapriprascis distrahis	deome peto	
diapriprasci distrahit	diachorizo separo	
5 dorume dono	dierhome pertranseo	
doriso donas	dieltie pertransi	40
dorite donat	diachatecho possideo	
dora dona munera	diatithimi dispono	
doron donum	dieulitote persolutum est	
10 dorocopo munero	dieylitusin soluunt	
dorocopos muneratos	dyecite ministrator	45
diapezo deludo	dite indiget	
diapezis deludis	di oportet	
diapezi deludit	dide oportet autem	
15 diapectis declusor ¹⁾	deisi oportebit	
diepexa declusi	detynin oportet igitur	50
digima enarratio	deysynin oportebit ergo	
dapsilis largus	diorian spacium	
dapsile uouem largor	dynascias potentis	
20 diatassomem ordino	dexe accipe	
diatassese ordinas	dyatelo perseuero	55
diatassesete ordinat	doco puto	
diataxamin ordinaui	docis putas	
diazomo ordior	doci putat	
25 diasma orsum	dechome accipio	
drasome prendo	diazitisis inquisitio	60
draxe prende	doci uidetur	
diplo plico	deuteron deinde	
diplis plicas	deuteron secundum	
30 diply plicat	dilenomenos trepidanter	
diplosen plica	drasmos fuga	65
[211 ^r] deleazo inhesco	drapetis fugitiuus	
deleazi inhescit	documen uidemur	
delos aescia	diimeron biduum	

1) c *superscr.* ¶

1. traictum a ¶ 12. dyapezo a ¶ 13. dyapezis a ¶ 14. dyapezi a ¶ 15. dyapectis a ¶ delusor a ¶ 16. dyapexa delusi a ¶ 17. dygima a ¶ 30. dipli a ¶ 32. deleason a ante corr. | inesco a ¶ 33. inescit (it ex at) a ¶ 34. esca a ¶ 42. diatithimi a ¶ 43. dieulytote a ¶ 44. dieulytosin a ¶ 45. dyecite a ¶ 49. deysi a ¶ 51. deysynyn a ¶ 52. dyorian a ¶

	diase perte	dulia seruitium	
	dieme perme	duli ancilla	
	diecino per illum	dysis occasus	
	diasu per tuum	doreas gratis	35
5	dieme per meum	diachronum post tempus	
	diecinon perillum	dedete agnatus	
	diopragma quam obrem	depano impendio	
	dogmatizo decerno	diacepto intercido	
	diafora diuersatio	diacopson intercede	40
10	diafortizo illumino	diosise definire	
	ditudichos uararie	diatyposis deformatio	
	dolios dolose	diyetiposa deformaui	
	deytis simus	dadechome succedo	
	diceos merito	diadechi succedas	45
15	dediotos timide	diadechete succedet	
	dilos timidus	diadexe succede	
	diestrammenos peruersus	diadochi successio	
	duchuse dupliciter	diadrimi acru	
	diuneras indies	drimy	50
20	diorthoma remedium	dyctya retia	
	dianemo portior	dyortume emendo	
	diatribo meror	diorthose emendas	
	diacrino distinguo	diorthy emendat	
	diasio concutio	diorthomenon emendatum	55
25	diacino deambulo	diorthosas emendasti	
	dysopo confundo	diorthosa emendaui	
	dysopume confundor	diorthosate emendatum est	
	diacatecho optineo	dialio dissoluo	
	diestosas distantes	dialiys dissoluis	60
30	diylismeon siccatio	dyalyi dissoluit	
	dulos seruus	dyalisis dissolutio	

1. dyase a || 2. dyeme a || 3. dyecino a || 4. diasu a || 5. dyeme a || 7. dyo-
 pragma a || 9. dyafora a || 10. dyaforizo a || 11. ditudicos a *ante corr.* | uarie a ||
 13. symus a || 17. diestramenos a || 18. duchuse a || 19. inter dies a || 20. diortoma
 a *ante corr.* || 21. dyanemo a | partior a || 22. dyatriho (*h suprascr.*) a || 23. dyac-
 rino a || 24. diasyo a || 28. dyacatbecho a || 29. dyestosas a || 30. dyilismenon a |
 35. dyoreas grates a || 36. dyacronum a || 38. impendio a || 39. dyacepto a ||
 40. dyacopson a || 41. dyosise a || 42. dyatyposis a || 43. dietyposa a || 45. dya-
 dechi a || 46. dyadechethe (*th ex t*) a | succedat a || 47. dyadexe a || 48. dya-
 dochy a || 49. dyadrimi a | acrum a || 50. drimy acres a || 53. dyothose a ||
 54. dyorthy a || 55. dyorthomenon a || 56. dyorthosas a || 57. dyorthosa a ||
 58. dyorthosate a || 59. dyalio a || 60. dyaliis a || 61. dyalii a ||

	dyalelymenos dissolutus	egyru surge	
	dedoca dedi	eanipo si dicam	
	dosmi da mihi	eanipis si dixeris	
	didysmi das mihi	eanipon si dixi	
5	dytisi dat michi	eaniricen si dixisset	40
	dosismy dabis michi	ethos consuetudo	
	dasys pilosus	epanerchome reuertor	
	dolos dolus	epanelthe reuerte	
	doloponiros dolus malus	enechiron pignus	
10	deuteros secundus	erysamyn liberaui	45
	diacrino secerno	exigume enarro	
	diacrima decretum	exigisse enarras	
	derma pellis	exigite enarrat	
	disteras membrane	exigissis enarratio	
15	dispitis dolosus	exigisu enarrasti	50
	dysionistos abhominandus	exigisamin enarraui	
	dyplus duplex	epythymo desidero	
	dictos iustus	epithymis desideras	
	dysdemon religiosus	epythimi desiderat	
20	docimos probus	epythimia desiderium	55
	dinos seuerus	eutyichis felix	
	dedocimas probatus	eutychos feliciter	
	de autem	eutychia felicitas	
	eperoto interrogo	eutichestatos felicissimus	
25	eperotas interrogas	enofriis supero ligatus	60
	eperota interrogat	euprepis decorosus	
	eperotisin interroga	eucharistos gratus	
	eperotisis interrogatio	eucharisto gratias ago	
	ermineuo interpreto	eucharisti gratias agit	
30	ermineuis interpretas	eucheres facilis	65
	ermineui interpretat	eucheros facile	
	erminia interpretatio	eparisteras peruersus	
	ermineutis interpretes	enfonos peruerse	
	ermineumata interpretamenta	epaginos uocalis	
35	egyrome surgo	epe uiri potens	70

1. dyalelimenos a || 4. didismy a || 6. dosysmi a || 7. dasis a || 10. deuteros a || 11. dyacrino a || 12. dyacrima a || 14. dysteras a || membrane a || 15. dyspitis a || 16. abominandus a || 18. dyceos a || 19. dysidemon a || 21. dynos a || 24. eperotho a || 25. eperothas a || 26. eperotha a || 28. eperotisis a || 34. ermineumatha a post corr. || 45. erisamin a || 52. epythimo a || 53. epithimis a || 54. epythimi a || 56. eutichis a || 57. eutichos a || 58. euthichia a || 59. eutychestatos a ||

epon die	epitassi imperat	
epes dixi	epitaxa imperaui	
epen dixisti	epetaxes imperasti	
erastis dixit	epetaxasy imperaui tibi	
5 ero amator	epetaxasmi imperasti mihi	40
eras amo	epetaxaauto imperasti illi	
era amas	epetaxa auto imperastis illi	
eros amat	epytagi imperium	
epithymia amor	eperroto interrogo	
10 epicrato cupiditas	eperotas interrogas	45
echo habeo	eperota interrogat	
echis habes	eperotyson interroga	
echi habet	eperotysa interrogaui	
echen habuit	eperotizes interrogasti	
15 eschomen habuimus	eperotisis interrogatio	50
eschete habetis	ectithymi expono	
eschin habere	eethy expone	
elthe ueni	eethesis expositio	
erchome uenio	exetica exposui	
20 erchonte ueniunt	exethices exposuisti	55
erchometa uenimus	ecthes heri	
elthate uenitis	ecthesinon hesternum	
epeno laudo	exothicos hesternus	
epenis laudas	epitithimi inpono	
25 epeni laudat	epithes impone	60
epenis laus	epithica imposui	
epenumen laudamus	epedices imposuisti	
epenite laudatis	epidetis impostor	
epenesa laudaui	ecchinno impostera	
30 epeneses laudasti	ecchie effundo	65
epenesen laudauit	ecchinis effundis	
epenume laudor	ecipto excedo	
epenise laudaris	exepesen excedit	
epitasso impero	ecmaxon exterge	
35 epitassis imperas	ecmasso extergo	70

9. epythymia a || 10. epycrato a || 15. eschomem a || 34. epytasso a || 35. epytassis a || 36. epytassi a || 37. epytaxa a || 38. epytaxes a || 39. epetaxi a || 40. epitaxasi a || 41. epytaxa auto a || 42. epytaxas auto a || 44. eperoto a || 46. eperotha a || 47. eperotison a || 50. eperotizis a || 51. ecthitimi a || 52. ecthi a || 53. ecthesis a || 54. exethica a || 55. exethices a || 58. exothicos a || 59. epithitimi a | inpono a || 61. epythica a || 64. inpostera a || 66. ecchinnis a || 67. epipto a ||

exemassa extersi	elpizis speras	
ecdyo expolio	elpizi sperat	
ecdyson expolia	elpison spera	
ecdyse expoliare	elpisusin sperant	
5 eedynata expolias	elpizomen speramus	40
ecdino extendo	elpis spes	
ecdynis extende	eurisco inuenio	
eryzo certor	euriscis inuenis	
erizas certaris	eurisei inuenit	
10 eryzoysin certatur	eures inuenisti	45
erizomen certamur	aura inueni	
eristis certator	epiorco periuro	
elco duco	epiorcis periuras	
elee due	epiorci periurat	
15 elcis ducis	epiorecos periurus	50
elci ducit	epiixa egi	
epagellome promitto	epraxes egisti	
epagelle promitto	epraxen egit	
epagellete promittet	epraxamen egimus	
20 epagellamin promisi	epracton agebam	55
epeggillato promisit	epractet agebas	
[211 ^a] epaggelia promissio	epraetes agebat	
eccepto excido	epraxan egerunt	
eccepson excide	efilisa amaui	
25 execopsa excidi	efilises amasti	60
eteros sodalēs	efilisen amauit	
eteris sodalis	effili amabat	
eteria sodalitas	effillis amabas	
exo foras	eponun dolebam	
30 esso intus	eponis dolebas	65
echome opto	eponi dolebat	
echi opta	epones dolui	
euchete optat	egyro excito	
euchometa optamus	egyris excitas	
35 elpizo spero	egyron excita	70

2. exspolio a || 3. exspolia a || 4. exspoliare a || 5. exspolias a || 6. ecdyno a
 7. extendis a ante corr. || 8. erizo a || 10. erizoysin a || 18. epagelle a | pro-
 mitte a || 19. epagellete a || 26. etheros sodalis a || 27. etheris sodales a
 28. etheria a || 31. euchomē a || 32. euchi a || 34. euchometha a || 39. episusin a
 49. epyorci a || 51. ep/raxa (una littera erasa) a || 52. epiraxes a ante ras.
 55. epracthon a || 62. efili a || 63. efillis a || 68. egiro a || 69. egiris a || 70. egiron a

egyri excitat	eisago introduco	
enypnion insomnium	eigagis introduces	
enypnis insomius	eigagi introducet	35
epado precantu	eisagagon introduxi	
5 epadis precantas	eisagagen introduxit	
epadi precantat	eisagagi introductio	
epason precanta	ecedchome expecto	
epodi precantatio	ecedexe expecta	40
epasis precantasti	exedexamin expectaui	
10 epasa precantauit	enpirizo incendio	
epasen precantauit	enpirizis incendis	
epodus precantatur ¹⁾	enpirizi incendi	
eucharistumen gratias agimus	enpyrismos incendium	45
eucharistis utilis	enpyristis incendistis	
15 eucharistia utilitas	eleuthero libero	
epicalume inuoco	eleutheris liberas	
epicalise inuocas	eleuteri liberat	
epicalite inuocat	eleutheroson libera	50
epiclislis inuocatio	eleutheros liber	
20 epicalise inuoca	episa suasi	
epicalesaste inuocare	episen suasit	
epicalesamin inuocauit	epistin suasum	
ceesthio edo	etimazo paro	55
esthie ede	etimazis paras	
25 estiusin edunt	etimazi parat	
erite dictum est	etimason para	
epizito inquiri	ergastis operarius	
epizitis inquiris	ergasia operatio	60
epizitisa inquisiui	ergazome opero	
30 epizitisas inquisisti	ergon opus	
eperchome superuenio	ennicisa uici	
epilten superuenit	ennicisen uicit	

1) u in o corr. ||

1. egiri a || 2. enipnion a || 3. enipnis a | insomnis a || 4. precanto a ante corr. || 9. precantisti a || 11. epasan a ante corr. || 17. epycalyse a || 18. epycalyte a || 19. epyclysis a || 20. epycalise a || 21. epicalysaste a ante corr. || 22. epycalesamin a || 23. esthio a || 25. esthiusin a || 26. erithe a || 32. epilthen a || 33. eysago a || 34. eysagagis a | introducis a || 35. eysagagi a || 36. eysagagon a || 37. eysagagen a || 38. eysagagy a || 45. enpirismos (n superscr.) a || 46. enpiristis a | incendiarius a ante corr. || 49. eleutheri a || 54. episthin a || 55. ethimazo a || 56. etbimazis a || 57. ethimazi a || 58. etbimason a || 61. operor a ||

ennicises uicisti	esmen sumus	
enicas uincebas	estosan sint	
enica uincebat	epitropos procurator	
enicum uincebam	epitrepson permittet	
5 exelin eximere	epitrepo permitto	40
exoson inpelle	epithimo concupisco	
epempsan miserunt	epratin ueniui	
epempsen misit	epimeno permaneo	
epempses misisti	eleo misereor	
10 epero leuo	eleyse miserere	45
eperis leuas	eleymon misericors	
eperi leuat	eleymosini misericordia	
eparon leua	erpi serpit	
epira leuauit	erpeton serpens	
15 eperes leuasti	erpeta serpentina	50
euchi uerum	ellato deminuo	
edocha dedi	exotho expello	
edocen dedit	exothi expelle	
edoces dedisti	eniautos amus	
20 edothi datum est	eniauton annum	55
enantion contrarium	eniauti anni	
enantius contrarius	eniausyon annuale	
eutheos statim	enia quedam	
edipnisa cenauit	epicalume appello	
25 edipnises cenasti	epicalise appellas	60
edipnum cenabam	epicalite appellat	
edipnis cenabas	epiclis is appellatio	
edipni cenabat	ego ego	
edipnisate cenastis	ecinon ille	
30 edipnisamin cenauimus	eimi sum	65
emat sanguis	epimelis diligens	
emos meus	epimelia diligentia	
emon meum	epso coco	
estin est	epsis coces	
35 eisin sunt	epsi cocet	70

1. ennicises a || 6. impelle a || 16. uotum a || 26. edipnum a | cenebam a
ante corr. || 27. edypnis a || 28. edypni a || 29. edypnisate a || 30. edypnisamin a ||
33. emom a || 34. esthin a || 35. eisin a || 42. eprathin a | ueniui idest uenii a ||
52. exoto a ante corr. || 54. eniauthos a | annus a || 55. eniauthon a || 56. eniauty
(u suprascr.) a || 57. eniausyon a || 62. epyclisis a || 66. epymelis a || 68. coquo a |
69. coques a || 70. coquet a ||

epsison coce	exine licere	
episate coccite	exestimenti licebit autem	33
epsomen cocimus	expipoli diu	
eston cociton	eicotos sane	
5 ecinu illius	eulogos rationabiliter	
ecinon illum	emisa nisi	
enos unius	eimithicon nisiforte	40
eis unus	eimifallome nisi fallor	
en unum	efallome fallor	
10 ecaton centum	entelesteron plenius	
esoteros interius	exomologisome confitebor	
epimelos diligenter	exomologite confitetur	45
eita deinde	entosu intra quem	
epelathu oblitus es	epidi quoniam	
15 epelathomin oblitus sum	epidan postquam	
epelatheto oblitus est	elpisen exorticaui	
exerthome exeo	eti quicquid	50
exelthe exi	egnon comperi	
eepleco explico	econtos ultro	
20 expresso exigo	euergetima beneficium	
eupeptus digestus	euergetis beneficus	
eupepto digero	efidon inspicies	55
ecdero discorio	efopsome inspicio	
ellatoma uicium	epidixis probatio	
25 exote exquo	engis prope	
epixen gelauit	enarges manifestum	
ecmemus exparte	euthi utinam	60
exeretos precipue	eithides utinam uero	
exereton precipuum	eithimen utinam quidem	
30 egogun ego certe	eithiun utinam ergo	
exesto liceat	epibale adic	
exestoun liceat ergo	epipempo inmitto	65
exestin licet	epipempson inmitto	

1. coquae a | 2. coquite a | 3. coquimus a | 4. esthon coctum a | 10. eccaton a | 11. esotheros a | 16. epaelatheco a | 19. expleco a ante corr. | 20. expresso a | 24. ellathoma a | 27. exmemus a ante corr. | 28. exerethos a | 29. exerethon a post corr. | 33. exesthin a | 35. menthi a | 36. eypoli a | 40. emithicon a | 42. eifallome a ante corr. | 43. entelesteron a | 47. eppidi a | 48. eppidan a | 50. ethi a | 52. ultra a ante corr. | 53. euergethima a | 54. euergethis a | beneficiis a | 56. esopsome a | 61. eutides a | 62. euthimen a | 64. edic a | 66. epipemson | inmitte a |

epempsa inimisi	zitite queritis	
enepasa idiei	zitusin querunt	
ethotha consueui	zin uiuere	
ethos consuetudo	zi uiuet	
5 efnidios subito	zo uiuo	40
enedreuo insidio	zite uiuitis	
eetroma aborsum	zomen uiuimus	
exotrosen abortiuit	zieltypos zelotipus	
episceuagzo reficio	zeugno idest iungo	
10 episceuasom refice	zeugnis idest iunges	45
epistenazo ingemo	zeugnui idest iunget	
epistenazi ingemit	zeuxon idest iunge	
ereugome ruptor	zeuxis idest iunctio	
encentrizo insero	zeuniomen idest iungimus	
15 elenchos titulus	zeugos idest par	50
enbibazo instituo	zeston idest feruente	
eutuchos feliciter	zei idest feruet	
eufimos beneloquax	zeis idest ferues	
euangelizo bonum nuntium	zeo idest ferueo	
20 zografos pictor	zemi idest feruentum	55
zografo pingo	zimeno idest feruento	
zogرافي pinget	zomos idest ius	
zografia pictura	zimia dampnum	[212 ^r]
zografis pinges	zimiui dampnat	
25 zografusin pingent	zimiys dampnas	60
zografumen pingimus	zimigma lamentum	
zonnio cingo	zimizo lamento	
zoson cinge	zostra balteum	
zoni cingulum	zesron elixa	
30 zostra cinctura	zeson exlixo	65
zito quero	zeis uiuas	
zitis queris	zesomen uiuamus	
ziti querit	zoticos uiualis	
zitison quere	zogron cauea	
35 zitumen querimus	zigostatis ponderator	70

1. epipemsa a || 2. edidici a || 5. efnidios a || 6. insidior a || 15. tytulus a ||
 17. euthuchos a || 19. euuangelizo a | bona nuntio a ante corr. || 27. zonnyo a ||
 43. zelotypus a: in sequentibus i et y litterarum confusionem non notabo ||
 44—57. idest om. a || 46. zeugni a || 49. zeugniomen a || 55. zimi a || 58. dampnum a ||
 59. zimii dampnat a || 60. dampnas a || 61. lomentum a || 62. zimicho lomento a ||
 63. baltheum a || 65. elixo a || 70. zogosthatis a ||

zigion statera	hipsisen coxistis	
zigon iugum	hiffalisamin caui	
zeugelatis bubulcus	hiffaliso causti	
hineea attuli	hiffalizato ²⁾ cauit	40
5 hineces attulisti	hiffalisto cautum est	
hineccen attulit	hirisa certau	
hineccemen attulimus	hilos clabus	
hineccen attulerunt	hili clabi	
hicti adductus sum	hilocopus clabarius	45
10 hictisan adducti sunt	hilocopima clabata	
hictimen adducti sumus	hinera dies	
hyctite adducti estis	himerisan diurnum	
hicapleonacis aut etiam sepius	hidome delector	
hirmosmenon aptum	hidete delectator	50
15 higago adduxi	higume existimo	
higagen adduxit	higumenos exasperatus	
higages adduxisti	higriumenu exasperasti	
hiniochos aurigas	hiritrisa erubui	
hiniochi agitadores	hiritriases erubuit	55
20 hilton ueni	higorases emisisti	
hilthen uenit	higorasamen emimus	
hiltis uenisti	higorasamen emerunt	
hirtheceo ueniebat	higorasate emistis	
hirthu ueniebas	hideos libenter	60
25 hircomin ueniebam	hydipathia libido	
hitthitin uictus sum	higrypnisa lucubraui	
hitthiti ¹⁾ uictus est	higripnises lucubraui	
hitthithis uictus es	higrinisen lucubrauit	
hitthithysan uictus	higripnisamen ³⁾ lucubraui	65
30 hittethymen uicti sunt	higripnisate lucubraui	
hittethite uicti sumus	himeros mansuetos	
hipsisa uicti estis	himero mansueto	
hipsisamen coximus	hithi mores	
hipsisan coxerunt	himeron mansuetus	70
35 hipsithi coctum est	hithos mos	
hipsimenon coctum	himelisa neglexi	

1) hitthitis ante ras. || 2) za ex zo corr. || 3) prior n ex s corr. ||

13. septus a || 21. hylten a || 23. hyrthecco a || 26. hittithin a || 27. hittithi a ||
28. hytithis a || 29. hytitisan a || 30. hylthibimen a || 31. hytithite a || 38. hisfali-
samin a || 39. hisfaliso a || 40. hisfalizato a || 41. hysfalisto a || 57. hygorasemen a ||
59. hygorasathe a || 64. hygripnisen a ||

himelisen neglexit	hlios idest sol	
himelises neglexisti	hilasterion solarium	
himelimena neglecta	hiliazome soliculor	
himelimenon neglectum	hipsamin tetigit	
5 hirithisa numerauit	hipsato idest tetigi	40
hirithysas numerasti	hipsu idest tetigisti	
hiritmisen numerauit	hiren tulit	
hidicisa nocui	hires tulisti	
hidicisen nocuit	hires tuli	
10 hidicisas nocuisti	hiras idest tuli	45
himeteron nostrum	hithelo uolebam	
himis nos	hitheles uolebas	
himis nobis	hitelen uolebat	
hitisa poposci	hitelisa uolui	
15 hileras probastis	hitelisen uoluit	50
hiritisa prandidi	hithelises uoluisti	
hiritises prandidisti	hithelisamen uoluimus	
hiritisate prandidistis	hilipsa unxi	
hiritisamen prandidimus	hilipsamen unximus	
20 hymarton peccauit	hilimnenon unctus	55
himartes peccasti	hilipsamin unctus sum	
himarten peccauit	hilapsato unctus est	
himartisete peccastis	hilisametha uncti sumus	
hymartysamen peccauiumus	hiremenon incertum	
25 hysicazo quiesco	hira iuno	60
hyscos quietus	himia retinacula	
hysichia quies	himionos molus	
hyspasamen salutauit	theos deus	
hippasu salutasti	thei dii	
30 hispassato salutauit	thys diis	65
hircasmena polita	theon deorum	
hypome suo	thea dea	
hydis idest suauis	theaon dearum	
hydi idest suauit	triambros triumphus	
35 hideos idest suauiter	triambeugo triumpho	70

7. hyrithmisen a || 15. hilexas a || 17. hiritises ex hiritide corr. a | prandidisti ex prandidistis a || 20. hymarthon ex hymasthon corr. || 21. himartes ex himastes a || 22. himarten ex himasten a || 25. hysicazo a || 26. hysichos a || 28. hyspasamin a || 33. 34. idest om. a || 36. hylis a || 37. hyliaetherion a || 40. hipsatho a | idest om. a || 41. idest om. a || 45. idest om. a || 46. hithelo a || 47. hithelises a || 48. hitelen a || 49. hithelisa a || 52. hitelisamen a || 54. hilapsamin a || 59. hircue-non (r s. scr.) a ||

theoro specto	tharon audaciter	
theoris spectas	therapos cura	
theori spectat	therapeusome cura me	
theorisan spectat	therapeuo curo	40
5 theorumen spectamus	thesaurizo condio	
theorie spectacula	thilazo surgo	
thaumazo miror	thireuo uenor	
tauma mirus	thireugis uenaris	
taumaston mirabile	thireugi uenatur	45
10 thingano tangit	thireutis uenator et postiarus	
thige tange	thermeno calefacio	
thigatar filia	thermon calefac	
temeton fas	thermanon calefacio	
tomiza arbitror	thermon calidum	50
15 thiris fenestra	thermes calidus	
thirides fenestre	therizo meto	
thira ostium	therizis metes	
thiuroso ostiarius	therezi metet	
thimanticos animosos	therisinos mete	55
20 thinsco morior	theriste messoros	
thoribo tumultus	thapto obruo	
thiriro tumultu	thrino fleo	
throne sedilia	thlo quasso	
telon uolo	thallo uireo	60
25 thelis uis	thisiasterion alterum	
theli uult	thateron alterutrum	
thyin iugula	thlibomena spissata	
thio iugulo	thrillo rumor	
thiis iugulas	thesis positio	65
30 thysia sacrificium	thrischia religio	
thyosi diuinus	thrisceute cultores	
thimiama incensum	thrinos planctus	
thimiason supplicia	threusis conspicis	
thelisis uoluptas	tharsos audacia	70
35 theleron turbulentum	thion numen	
thrasus audax	thilacos follis	

4. specta a || 7. taumazo a || 10. tingano a || 12. tigathar a || 13. themiton a ||
 15. tyris a || 16. tyrides a || 22. tiroro a || 23. throne a || 24. thelon a || 35. turbo-
 lentum a || 36. trasus a || 37. trason et s. scr. taron a || 39. therapeusonme a ||
 43. tyreuo a || 46. tireutis a | et ostiarius a || 49. calefacit a || 54. therizi a ||
 55. therismos a || 56. teriste a || 58. trino a || 69. theuris a || 70. audatia a ||

thrix capillus	icanopyison satisfaciam	
thridax lactuca	idryo colloco	
thanatos mors	ischyropio confirmatum	40
thnitos mortalis	ischiron firmum	
5 thniton mortale	ierosilon sacrilegium	
theros estos	isoc equo	
thimeli aescena	iatros medicus	
thimelici scenici	iatrion stidio medici	45
thimelicos scenicos	ixeutis auceps	
10 theria bestie	ixeugo aucupor	
theriomachos bestiarius	ixeugis aucuparis	
theriomachi bestiarii	ixeugi aucupatur	
thermy lupini	ixos uiseum	50
thermodotis caldarius	ixoidis uiscidum	
15 themophilax pigella	idos species	
thes pone	idros sudor	
thiso ponam	idro sudo	
thalassa mare	idrys sudas	55
thalassios marinus	idrosen sudauit	
20 thema premium	idroses sudasti	
thambos stupor	idrosa sudaui	
theofilos deos amans	ischyo ualeo	
theate spectatores	ischyi ualet	60
thelicon femininum	ischyros fortis	
25 thelia feminina	ischyron fortiter	
iceteugo obscuro	ischyrotatos fortissimum	
ileos propitius	icanodotis satis dator	
ilascos placo	icaesia supplicatio	65
icetis supplex	isymeria equinoctium	
30 istos tela	icmas humor	
istopodes pedetelia	iereus sacerdos	
ippos equus	iereis sacerdotes	
ippeugo equito	ieron sanctum	70
ippis equites	ieroscopos aruspex	
35 ippodromus circus	idin uidere	
ippodromie circenses	imeros mansuetus	
icanon satis	ilaros ilaros	

1. trix a | 3. thanathos a | 5. thenton a | 6. estus a | 7. thimelia scena a | 9. scenicus a | 15. temophilax a | 18. talassa a | 19. talassios a | 21. tambos a | 22. theophilos a | 23. theathe a | 30. isthos a | 31. isthopodes a | 35. ippodromos a | 40. ischyropyio a | 45. studio a | 50. iscos ante corr. a | 69. ierei a | 74. hilaris interpr. a |

inati ut quid	cynonis communicas	40
ina su ut tu	cynoni communicat	
ichnos uestigium	cymume dormio	
ichni uestigia	cymase dormis	
5 ichneutis uestigator	cymate dormit	
ichneugo uestigo	clepto inuoluo	45
imatia uestimenta	clepti furatur	
imatismos uestiarius	cleptis fur	
ieron fanum	clepsimenon furtium	
10 iethis piscis	cerdos lucrum	
icthies pisces	cerdeno lucrur	50
irax accipiter	cerdenis lucraris	
ichnos gracilis	cerdeni lucratur	
idioticecrię priuatiuosus	catabrosco comedo	
15 idioticon priuatum	catacinosco male existimo	
idiotica prauata	cynogo uenor	55
idion proprium	cynogos uenator	
idii ecce	carteso sustineo	
isotimos equalis	chnisto scalpo	
20 isotimia equalitas	chnison scalpe	
isos fortasse	colio ueto	60
inagnus ut scias	colyis uetas	
inaepignus ut recognoscas	colyi uetat	
ixete concedite	colise uetare	
25 ios erugo	copto incido	
ipolon uenenosum	copson incide	65
cosmos mundus	copti incidit	
chyrtion manus	catecopsa concisi	
cefal caput	catacopso concido	
30 chryson aurum	catacopson concide	
cofon mutus siue surdus	clanno frango	70
cosmise ornare	clannis frangis	
cosmo orno	clanni frangit	
cosmas ornas	clason frange	
35 cosma ornat	clasmata fragmenta	
cosmison orna	cento pugno	75
cosmia ornamenta	centison pugne	
cynon commune	centa pugnet	
cynonise communicare	centima pugnum	

11. iethies a" 14. idioticechrye a" 15. idioticon a" 16. priuata a" 19. isothimos a"
20. isothima a" 31. uel a" 75. pungo a" 76. punge a" 77. punget a" 78. punctum a"

centron stimulum	cribi abscondit	
columbise natate	cribo abscondo	
colimphitra natatoria	corix cimex	
cathezii sede	cenon nouum	40
5 cathime sedeo	cenoteron noui sumus	
cathezete sedes	celiome uoluto	
cathezi sedet	celiese uolutas	
colpos sinus	celiete uolutat	
ceras cornu	cyclon cauum	45
10 cerata cornua	caminos fornax	
corax coruus	cratis tenes	
cichla turdus	cratison tene	
caria nuces	cratise teneris	
colla gluten	cratumen tenemus	50
15 collison glutina	cratotose teneo te	
collistis glutinator	cratise tenet te	
callo glutino	cylosin uolutat	
[212 ⁿ] calo uoco	cyamos faba solida	
calis uocas	crato teneo	55
20 cali uocat	crati tenet	
caleson uoca	cratechete tenetur	
calime uocor	cratite teneris	
calise uocaris	cratumeta tenemur	
calumetha uocamur	cratis me tenes me	60
25 cathero dedico	cratis auton tenes illum	
catherisis dedicatio	cratisonanton tene illum	
catherominon dedicatum	cerno misceo	
clio cludo	cernas misceos	
clison clude	cernat miscet	65
30 ceclismenon clusum	cerason misce	
cecliste clusum est	cerasmenon mixtum	
clitron clostrum	cernumen miscimus	
clides clauis	cratis potio	
clidion clauis	cantilia semiuntie	70
35 clidopios claustrarius	cremnizo precipito	
casima solum	cremnizas precipitas	

9. caeras a || 10. ceratha a || 22. uocor pro uocar corr. a || 35. clydiopios a || 42. celiome a || 43. cyliee a || 44. cyliee a || 45. cyclon (l s. scr.) a || 47. crates a || 52. te pro me corr. in a || 53. cyclison (li s. scr.) uoluta a || 57. catechete a || 58. tenebit a || 59. cratumetha a || tenuimus a || 67. cernasmenon a ante corr. || 68. miscemus a || 69. crasis a || 70. semuntie a || 72. cremnizas a ||

	cremnizi precipitat	cladeutis putator	
	cremnison precipita	cladeutyron putatorium	
	cremnos precipicium	cataballo deicio	
	celeugo iubeo	cataballis deicis	40
5	celeugis iubes	cataballi deicit	
	celeugi iubet	cataballo deice	
	celeuson iube	cato deorsum	
	cyba alea	catabenno descendo	
	cybeutis aleator	catabennis descendis	45
10	cyrieugo dominor	catabi descendet	
	cyrios dominus	caba descende	
	cyria domina	catoteros inferius	
	cyriaca dominica	catocea inferiora	
	cyriacon dominicum	catome possideo	50
15	cyno moueo	catisis possessio	
	cynis moues	carpos fructus	
	cyni mouet	carporia fructifera	
	cynison moue	carpi fructi	
	cynitis motus	catiguro accuso	55
20	cefalargia dolor capitis	catigoris accusas	
	cybos hortus	catigori accusat	
	criti hordeum	catigorigon accusa	
	crommya cepe	categoria accusatio	
	cardamon nasturcium	catyrogos accusator	60
25	cercis radium	catygorisas acusati	
	cycleugo circito	catygorisa accusaui	
	cycleugis circitas	catygorise accusare	
	cycleugi circitat	catapontizo precipito	
	cycleuson circita	cyndineugo periclitor	65
30	cycleutis circitator	cyndineugi periclitat	
	cyclos circulus	cyndinos periculis	
	clados ramus	cyndinon periculum	
	cladi rami	catando considero	
	cladeugo puto	catanois consideras	70
35	cladeugis putas	catanoi considerat	
	cladeugi putat	catanoyson considera	

3. praecipitum a || 20. capitis dolor a || 22. crithi a || 33. cladii a || 36. clau-
deugi a ante corr. || 43. catho a || 47. cataba a || 56. catiguris a || 57. catigur a
58. catigorison a || 59. catigoria a || 60. catigoros a || 61. accusati a || 65. periclitor
pro periclitatur a || 66. periclitatur ante ras. a ||

camno laboro	etonizo pectino	
camnis laboras	ctenisis pectinas	
camne labora	ctenison pectinat	
calos bene	ctenison pectina	
5 cacos male	cauma pectine	40
catafrono contempno	caumatizome estus	
catafronis contempnis	ceraunos estuor	
catafroni contempnat	craumatizi fulmen	
catafronitis contumax	cyrios estuarius	
10 catafronisis contumatia	catarmos aries	45
catagelo derideo	cronia lustratio	
catagelas derides	cronos saturnus	
catagela deridet	catafeugo confugio	
catagelason deride	catafeugis confugis	
15 catagelasa derisi	catafeugi confugit	50
catagelastis derisor	catareusa subsident	
catagelastis derisus es	callistofi optime	
catateuchon consecutus sum	callistofi optimus	
catamomas insingularis	callisti optima	
20 calas dycumenon bene gestus	crine iudico	55
cyrion proprium	crinis iudicas	
campto curbo	crin iudicat	
camson curba	erinon iudica	
cacamenon curbatum	critis iudex	
25 camse curbare	catacrino condempno	60
cime iaceo	catacrinis condampnas	
cise iace	catacrini condampnat	
cite iacet	catacrinon condapna	
compson cuba	catacecrimenon condampnatus	
30 compto cubo	clironomos heres	65
crazo clamo	clironomia hereditas	
crazis clamas	colazo uisior	
crazi clamat	caplinzo fumigo	
craxon clama	captos fumus	
35 craugi clamor	cyrisso precono	70

3. labore ante corr. a || 8. contempnit a || 16. catagelastis pro catagelaston corr. a || 18. cateteuchon a || 19. catamonas a || 20. calasadyicumemon a || 23. campson a || 24. catamenon a || 36. pectine a || 39. ctenise a || 45. catharmos a || 47. saturnus pro saturnalia corr. a || 51. cathareusa subsident a || 52. calliston a || 53. calistos a || 57. crini a || 61. condempnas a || 62. condempnat a || 63. condempna a || 64. condempnatus a || 67. uisio a || 70. crisso a ||

ceome ardeo	udi tumet	
cei ardes	uda tumor	35
cete ardet	udamen scio	
catacecaumenon ustulatum	udes scis	
5 catallasso demuto	uden scit	
cataplebo despicio	ucida nescio	
catorysso obruo	ucydes nescis	40
catalio deuerto	uciden nescit	
catafero depono	unices unguēs	
10 catasticonun constituo ergo	onix unx	
catecaston per singula	orthos rectus	
cattarrion pro modo	ortho erigo	45
catatinauti nanti eandem rationem	orthis eriges	
cataper sicut	orthi eriget	
15 colatio adulatio	orchomenon erectum	
colax adulator	orcizome irascor	
cegaralbis nam aliter	orcizete irascitur	50
cegaraxion etenim dignum	orgilon iracundum	
catharison purga	orgilos iracundus	
20 ololizo ululo	odipotropo quocumque modo	
ololizis ululas	ome opinor	
ololizi ululat	oteomos neque tamen	55
ololigmos ululatus	osacis depote quotienscumque	
odus dens	odirete deplorant	
25 odontes dentes	odironte planctus	
odontias dentit	odirmos dispositio	
odontia dentis	oconomia edificatur	60
uconomon dispendo	ocodomus acumen	
ucodomos edifico	oxitis nihil prodest	
30 ucodomis structor	odenofelos quanti fuit	
ucodomia structura	osuin non ledo	
udo tumo	oblapto non ledo	65
udis tumis	otegarampote neque enim aliquando	

4. catececaumenon a || 6. cataplebo a || 7. catarisso a || 10. castigonun a ||
 castiguo a || 11. cathecaston a || 12. catatrion a || 13. catatin autin antilogiam a ||
 14. cathaper a || 19. catarison a || 21. oloyzis a || 28. uconomio pro ocon. a ||
 dispenso a || 29. ucodomos pro ocod. a || 30. ucodomis pro ocod. a || 31. uchodomia
 pro ochod. a || 32. udo pro odo a || 33. udes pro odes a || tumes a || 34. udi pro odi a ||
 35. uda pro oda a || 36. udamen pro odamen a || 37. udes pro odes a || 38. uden pro
 oden a || 39. ucida pro ocida a || 40. ucides pro oc. a || 41. uciden pro oc. a || 42. unices
 pro onices a || unges a || 47. erigit a || 48. orthomenon a || 53. odipoterepo a || 54. ume
 pro ome a || 56. quoescumque a || 57. oderethe a || 61. ocodomos a || 66. ampothe a ||

otegarun neque enim	osu quanti	
ochanechome non patior	osumallon quanto magis	
oceaso non sinam	ochlos populus	
odamos umquam	oxipodi anessat ¹⁾	
5 ofelon uelle	odamu nusquam	40
odemiapolixis nulla comprobatio	operione ut opinor	
odemia systasis nullam compro-	ocexestin non licet	
bationem	ochos non tanquam	
ochlirosi oblitus es	ochyros bene munitum	
ochlirosimi molestus sum	odeitton nichilominus	45
10 ochlirorestin molestus est	ocinete non mouetur	
odamos nequaquam	ometitathete non reponitur	
oposepipoli ut diutius	odis nemo	
osacinifan quotiescumque	ortux coturnix	
odenitropo nullo modo	ornix gallina	50
15 odemia sunthici nullo pacto	oros mons	
oxicefalos cilo	ori montes	
oceti non iam	paracrome abutor	
otinin quemquam	parachrate abutitur	
omicicara necnon	parachrisis abusio	55
20 opuan ubicumque	parachriis abutero	
ochya admissura	proerchome procedo	
odigy doctores	proerchete procidet	
olos omnino	proilthen processit	
omos tamen	proodos processio	60
25 ocedi non oportebat	propembo premitto	
ocanmalista uel maxime	propempson premitte	
ocion proprium	pragmateutis negociator	
odipote quo usque	pragma negocium	
ochi non	pragmateugome negocior	65
30 oden nec	piazo prendo	
ote neque	piason prende	
omu pariter	pararo despicio	
otan quando	pote quando	
otegar non enim	peponthos passus	70
35 oson quanto	prooro prouideo	

1) at *pro* et *corr.*

3. occaso α || 7. odemiapodoxis α || 9. ochlirosimi α || 12. diutius B α || 13. osac-
tisan quotienscumque α || 18. otinim α || 28. odipote α || 31. othe α || 33. othan α ||
34. othegar α || 39. annessat r α || 42. ocexestin α || 47. omethatite α || 53. para-
chrome α || 56. parachrus α || 61. propempe α || 64. negotium α || 65. negotior α ||

peripletete impletur	polite uenditis	
pelorie priuilegium	polise uendere	
peloron monstrum	prasimon uenale	
pedo silio	pithos dumeum	
5 peditis silitur	pigno suffugo	40
piazo prendo	pison suffugi	
proscollo adglutino	pisteugo credo	
periflegome adiuro	pisteugis credis	
parastreuo reuio	pisteugi credet	
10 proplasso adficio	pisteuson crede	45
parameno permaneo	pistis fides	
proitrepome hortor	pistas fideles	
periblepome prospicio	pisticos fideliter	
pirago tempto	pato calco	
15 pinno bibo	patis calcas	50
pie bie	pati calcat	
pono doleo	patison calca	
ponis doles	patisate calcate	
poni dolet	patumen calcamus	
20 ponos dolor	puncteugo pugno	55
pratto ago	puncteugis pugnat	
prattis agis	puncteugo pugnat	
pratti agit	puncteuson pugnas	
pratton age	pyctis pugnator	
25 praxis actio	proago antecedo	60
praxomen agimus	proagis antecedes	
prattete agetis	proagi antecedet	
praxomen agemus	proaxon antecede	
prattete uendo	proagose antecedo te	
30 polo uendo	proagisone antecedes me	65
polis uendes	proxase antecessit te	
poli uendet	plitto fereo	
poleson uende	pyo facio	
pratis uenditor	pyis facis	
35 polomen uendimus	pyi facit	70

4. sileo *pro* silitur *corr.* a || 6. premo a || 9. parastrepho a || 10. protoplasso *ante corr.* a | adficio *pro* aduico *corr.* a || 16. bibe a || 24. praxon a || 26. pratomen a || 27. pratete a | agitis a || 40. suffugo *pro* suffligo *corr.* a || 43. credes a || 52. pathison a || 56. pugnas a || 57. puncteugi a || 58. pugna a || 62. 63. *om.* a || 66. antecessi te a | *sequitur in a:* proixenne antecessit me ||

pyison fac	poreuome addo	
pyitis factor	pannicizo peruigilo	
prothesis propositio	parelco traho	
prosthes prepone	paramythume consolor	40
5 proethica praeposui	parapsychome perfrigesco	
proethycen praeposuit	protino protendo	
proethices praeposui	pempo mitto	
prosthes auge	pempson mittes	
prosthine augere	pempis mittis	45
10 paristome assisto	planome erro	
paristemi persequor	planase erras	
paradioco interpono	plani error	
parenthimume dissimulo	parerchome transeo	
paracalo rogo	paleo luctor	50
15 paracalis rogas	proscio atendo	
paracali rogat	parafimi remitto	
paracaleson roga	paradido trado	
proschino adoro	paradidis tradis	
proschiniis adoras	paradidi tradit	55
20 proschini adorat	parados trade	
proschynison adora	paredoca tradidi	
proserchome accedo	paredoches tradidisti	
proserchese accedes	paredothin traditus sum	
[213] proserchete accedet	parethothis traditus es	60
25 proelthe accede	paredothi traditus es	
prodido prodo	penthio lugeo	
prodidis prodis	penthis luges	
prodidi prodit	penthio luget	
prodia proditio	penthysion luge	65
30 prodotis proditur	pezo ludo	
procatalambano procuro	pezis ludis	
potho desidero	pezi ludit	
pothis desideras	pezon lude	
pothi desiderat	plyno lauo	70
35 prothos desiderium	plinis lauas	
paratribo attergo	plyni lauatur	

4. prosthes a | 8. prosteus a | 13. parentimume a | 23. proserchese a |
 35. pothos a | 36. attergo a | 38. pannizo et superscr.: uel panichizo a | 47. sequi-
 tur in a: planate errat | 51. atendo a | 60. paredothis a | 61. est a | 65. pen-
 thuson a | 66. pedo ante corr. a |

plynon laua	preripatis ambulas	35
prizo seco	preripati ambulat	
prizis secas	peripatison ambula	
prizi secat	peripatise ambulare	
5 prizi secat	periblepome circumspicio	
prison seca	periblepose circumspice	40
pristis sector	portho deuasto	
prion serra	portise deuastare	
paratizo seruo	pleo nauigo	
10 paratizis obseruas	pleis nauigas	
paratizi obseruat	plei nauigat	45
paratirisis obseruatio	pleuse nauigare	
prosmantano addisco	plion naue	
protimo magnifico	pasco pascior	
15 proscotome acquirō	paschis patere	
paratithimi oppono	pathos passio	50
proago produco	proteugo principatum gero	
prolitheugome urbanor	paromiazo assimila	
profasizome causor	paraceuazo apparo	
20 proosso pingor	pepitha confido	
pacumome pingo	parisago introduco	55
polemo ingrasso	pachinome pinguesco	
polemos belligero	pterno sternuto	
paugome bellum	petame uolo	
25 pause desino	petase uolas	
paratithimi pregusto	petate uolat	60
procalume commendo	petastine uolare	
procalise prouoco	ptenon uolatilium	
procalise prouocas	procopto proficuo	
30 procalite prouocat	procoptis proficis	
procalisamin prouocaui	procopti proficit	65
pino esurio pinas esuris	prooro parturio negligo	
pina esurit	parapempome omitto	
preripato ambulo	prodido decipio	

5. om. a || 7. pristhis a | secor a || 9. paratyro obseruo a || 10. paratyris a ||
 11. paratiri a || 13. prosmanthano a || 14. prothimo a || 15. proscotome a | ad-
 quiro a || 16. parathitimi a || 21. pacunome a || 24. plaugome a || 25. plause a ||
 26. parathitimi a || 29. procalite a || 30. procalison prouoca a || 34. perypato a |
 35. perypatis a || 36. perypati a || 38. perypatisi a || 39. circumspacior a || 40. cir-
 cumspaciari a ante corr. || 42. porthise a || 45. plegi a || 48. patior a || 53. para-
 zeuazo apparo a || 55. perisago a || 63. proficio a || 66. parturo a ||

proidoces decepisti	proslego arrideo	
proeleo animaduerto	paretume excuso	
prolimpsome occupabo	paretisis excusatio	
paliodromi reuertor	paralambano assumo	40
5 paracatithimi demando	paralabe assume	
periorizo terminos	paracathime assideo	
periorismos terminos	paracalo pregloro	
pteo pecco	parapempome premitto	
pteis peccas	perigrafo circumscribo	45
10 ptei peccat	parabeno transgredo	
parimi presto sum	parelco extendo	
pareno moueo	parentithimi infero	
plero compleo	prostithimi adicio	
pleonazo abundo	prostes adic	50
15 paralyo dissuo	prosapso inponam	
paradigmatizo denoseo	prosdoco spero	
prolego predico	pipto cado	
parimi assum	piptis cadis	
parestin adhesi	pipti cadit	55
20 pintanome interrogo	peptocen cecidit	
pintani interrogas	pericapto deuito	
pinthanete interrogat	prosdido porrigo	
plero impleo	prodoca porriges	
paraginomeme peruento	prosdos porrige	60
25 paraxino concito	pihmin fundus	
ponireugome nequa facio	pyrazo tempto	
perireno circumspargo	pyrazis temptas	
periago circumduco	pyrazi temptat	
periddeugo circumeo	pyrason tempta	65
30 perideutis circitor	pyrasmos temptatio	
prosanapaugome requiesco	pyraca temptaui	
procrino adiudico	pyrase temptare	
pariimi intermitto	pyra experime	
peritemno circumcide	pericalopson cooperio	70
35 peritomi circumcidis	pericalupti cooperti	
platino dilato	periblima coopertorium	

2. animaduerte *a* || 6. terminus *a* || 16. paradymatizo *a* | dinosco *a* || 21. pinthani *a* || 24. paraginoneme *a* || 30. perideutis *a* || 35. perithomi *a* || 38. paretume *a* || 42. parachathime *a* || 43. praeglorior *a* ante corr. || 46. transgredior *a* || 47. pareclo *a* ante corr. || 49. prostithimi *a* || 50. adice *a* ante corr. || 69. exprime *a* || 70. pericalupson *a* ||

	profasis occasio	rencho stercio	
	perachimazo hiberno	renches stercis	
	parachimazis hibernas	ripeno sordido	
	parachimazi hibernat	ryparos sordidus	
5	parachimase hibernare	riparan sordidum	40
	parachimasia hibernatio	rypenis insordidas	
	pymin pastor	ripeni insordidat	
	roda rosa	rypenusin insordidant	
	reuma eruptio	raccos pannus	
10	rodon rosum	raccodes pannosus	45
	rodopolis rosarius	rathimos desidiosus	
	ropi examen	rino limo	
	rymi uicus	rinas limas	
	reno spargo	rina limat	
15	ranon sparge	rinison lima	50
	reni spargat	rinise limare	
	renusin spargunt	rei manat	
	ranate spargite	rima uerbum	
	renis gutta	rofo sorbeo	
20	ripto proicio	rofison sorbe	55
	ripson proice	rofiton sorbile	
	riptis proicis	riome saluo	
	ripti proicit	ripozo flauellum	
	ripsate proicite	riris flauellum	
25	rapto sarcio	rabdos uirga	60
	raptis sarcis	rembete uagatur	
	rapti sarcit	rembome uagor	
	rapson sarci	rembos uagos	
	raptis sartor	riso rumpo	
30	rigo algeo	ropalon clauato	65
	rigas alges	rocimos latinus	
	riga alget	romaisti latine	
	rencho sterno	romacon latinum	
	renchis sternis	romcos romanos	
35	renche sternet	romci romani	70

2. parachimazo a | 13. sequitur in a: rumus temo | 16. spargit a | 18. renate a | sequitur in a: renis sparges | 36. sterto a | 37. stertis a | 40. riparon a | 43. ripneusin a | 44. rachos a | 45. rachodes a | 58. flabellum a ante corr. | 59. flagellum a ante corr. | 60. uirgo a | 63. uagus a | 65. roparon a | 67. rocimaiisti a | 69. romaos latinus uel romanus a | 70. romey romani romy romani a |

reus obnoxium	sinidisin conscientiam	
romi rome	sinistror conscius	
sargian caro	synballo committo	
sioppo taceo	sinballis committis	
5 siopas taces	sinbally committit	40
siopa tacet	syneballon commisi	
siopison tace	synebales commisisti	
siopese tacere	symboli commisio	
siopisin tacet	synbalin committe	
10 siopisate tacere	sfragis signatura	45
siopomen tacemus	sfragizo signo	
sitho cerno	sfragizon signa	
sison cerne	sfragize signare	
sithi černet	synithya consuetudo	
15 sise cernere	synithos consuete	50
sirizo sifilo	saro commundo	
sirizis sifilas	saroson communda	
sirizi sifilat	saros scupa	
siristis sifilator	strefo uerto	
20 sio moueo	strepse uertor	55
siis moues	synthito compono	
sii mouet	synthes compone	
sison mouet	synethica composui	
sfino cuneo	symyome noto	
25 stromio sterno	symioson nota	60
stromnyis sternis	synmiografos notarius	
stenazo gemo	sycofanto calumpnior	
stenazis gemes	sycofantis calumniator	
stenazi gemet	synisto commendo	
30 stenagnos gemitus	synistosis commenda	65
stauro crucifigo	synistise commendare	
schizo conscinde	synstatio commendatio	
staurosos crucifige	symboleugo consilior	
stauros crux	symbolos consiliator	
35 sinidisis conscientia	symbulion consilium	70

1. obnoxius a | 5. sioppas itemque pp in sequentibus a | 9. sioppisin a
 17. sirizas a | 23. moue a | 28. gemis a | 29. gemit a | 31. stayro a | 33. stauro-
 zon a ante corr. | 37. sinistor a | 38. simballo a | 47. sfragison a post corr. ||
 48. sfragise a | 49. sinithos a ante corr. | 51. commendo a ante corr. ||
 52. saroso a | commenda a ante corr. | 59. symiame a | 61. natarius a | 62. calum-
 nior a | 65. synistison a | 68. symbolaugo a ante corr. |

speptome cogito	synodiporos comes	
scylla expolia	spudati fauisor	
scyllo uexo	trecho curro	40
scyllis uexas	trechis curris	
5 scylli uexat	trechi currit	
scylle uexare	treche curre	
scylmos uexatio	trechin currere	
stenon angustum	trechom currimus	45
stenochoro angusto	trechete currite	
10 stenochorin angustare	trechusin curritis	
stenazo tego	trofos nutrix	
stenazis teges	trefi nutrit	
sparasso lacero	tribo tero	50
synerchome conuenio	tribis teris	
15 syneltate conuenite	tribi terit	
synpezo concludo	tripson tere	
synpezis concludis	trogo manduco	
synpezi concludit	trogis manducas	55
synpexon conclude	trogi manducat	
20 synpegmos conclusio	troge manduca	
synpexe concludere	tero seruo	
sfazon iugulo	teris seruus	
styci stat	teri seruat	60
spendi nitit	terison serua	
25 spendo niteo	terese seruare	
speudo festino	terusin seruant	
speudis festinas	terumen seruamus	
speudi festinat	terite seruatis	65
speusin festinatio	teruno tituelo	
30 stizi pugno	torinas tituelas	
stixon punge	torina tituelat	
sinzo conuiuo	torineson tituela	
spanos pariter	torinese tituclare	70
sclerostomos oridorius	tethicen mortuus est	
35 senifos astrosus	tethnica mortuus sum	
semnos uenerabilis	tethnices mortuus es	
suncinos contubernarum	tipto ferio	

2. expolia a | 12. tegis a | 15. synelthate a | 17. concludit a ante corr.
 22. sequitur in a: sfaze iugula | 24. nitet a | 30. styzo pugno a | 32. stinzo a
 ante corr. | 45. trechomen a | 71. tethnices a | 74. fero a |

	tiptis feris	trauma uulnus	
	tipti ferit	tiganizo frigeo	
	topos locus	tiganizis friges	
	topon locum	tiganizi friget	40
5	topy loca	tiganison frige	
	tocos usuro	tiganiton fietum	
	tocistes usurarius	tiganon sartago	
	tarasso turbo	temno incidis	
	tarassis turbas	temnis incidis	45
10	tarassi turbat	temni incidit	
	taraxon turba	tetemnimenon incidimus	
	tarachi turbatio	toxeugo sagitto	
	tetaragmenon turbulentum	toxon sagitta	
	taleporos miser	toxeutis sagittarius	50
15	tachino accelero	tripho pertundo	
	taricheugo salio	tripas pertundis	
	tarichis salsum	tripha pertundit	
	tino tendo	tripison pertunde	
	tinis tendis	tetripimenon pertusum	55
20	tini tendit	tripa tenebra	
	tino tendere	trigon turtur	
	ti quid	trigia faces	
	tiestis quid est	tarson plana	
	tipiis quid facis	yperecho emano	[213 ^u]
25	tecton faber	yperbenno exupero	61
	tectoneugo fabrico	yperbennis exuperas	
	tectoneugis fabricas	yperbenni exuperas	
	tectoneugi fabricat	ypomeno sustineo	
	ticete tabescit	ypofero suffero	65
30	trepsis delectatio	ypoferis suffers	
	titho pono	ypoferi suffert	
	tithis ponis	ypodechome suscipio	
	tithi ponit	ypodexe suscipe	
	terpome delector	ypodochi susceptio	70
35	traumatizo uulnero	ypodocheuc susceptor	
	traumatizis uulneras	ypodectis susceptor	

7. tociastes a || 13. turbulentum a post corr. || 21. tinos a ante corr. ||
 25. tecthon a post corr. || 30. terspis a ante corr. || 36. traumatizas a || 42. fric-
 tum a || 44. incido a || 45. tempnis a || 47. tetennimenon a || 50. sagitarius a ||
 51. tripo a || 55. tetripemenon a || 59. tharson a || 63. exuperat a || 72. ypocis a
 ante corr. ||

ygyazo sano	ypopsia suspicia	35
ygiasis sanas	ybryzo iniurio	
ygiazi sanat	ybrizis iniurias	
ygiis sanus	ybryzi iniuriat	
5 ygia sanitas	ybristis iniuriosus	
ypoluo discultio	ypomeno sustineo	40
ypoluis discultias	yfeleo subduco	
ypolui discultiat	yfelon subduc	
ypedusa discultiaui	yposyro subtraho	
10 ypelise discultiare	ypoballo submitto	
ypoliusin discultiant	ypobale submitte	45
ypodenno calcio	ypobale submisit	
ypodennis calcias	ypoballi submisit	
ypodenni calciat	ypsilon altum	
15 ypodisse calcia	yposos altitudo	
ypedissamin calciare	ypischnumen promitto	50
ypereto ministro	ypoplino sublabo	
yperetis ministras	ypochoro recedo	
yereti ministrat	ypochorison recede	
20 yperetison ministra	yperallome transilio	
yeresia ministrorum	ypirthithome superpono	55
yperetis minister	ypago uado	
ylasso latro ¹⁾	ypagis uadis	
ylassis latras	ypagi uadit	
25 ylassi latrat	ypatos consul	
ylagi latratus	ypaticos consularius	60
yfeno texo	yalina uitria	
yfenis taxis	yginos salubris	
yfeni textit	ypeutimos reus	
30 yfantis textor	ypocatu sumptus	
yfantria textrix	ypicuos obaudiens	65
yponoo suspicor	yli silua	
yponois suspicaris	yphos somnus	
yponoi suspicatur	frenas mens	

1) lateo ante corr. ||

9. ypeclusa a || 10. ypeluse ante corr. a || 16. ypedisamin a || 19. ypereti a
21. yperesia a || 31. yfantia in yfantrea corr. a | textrix a || 38. sequitur in a: ybris
iniuria || 41. yfelco a || 45. ypobales a || 47. submittit a || 49. ysos a ante corr.
50. ypsichnumen a || 55. yperithome a || 59. ypathos a || 61. yalia a ante corr.
63. ypeuthimos a || 64. ypocathu a post corr. ||

filantropos humanus	filumen amainus	
filantropia humanitas	filos amicos	
filantropotatos humanissimus	fili amici	40
filoponos studiosus	fili amica	
5 ftoneros inuidus	filima osculum	
ftonos inuidia	fobume timeo	
ftonis corructor	fobise times	
farmacëys uenerarius	fobite timet	45
foneis homicida	fobos timor	
10 fonos homicidium	fobithene timere	
flyaros uerbosus	filasso custodio	
fronimos sapiens	filaxen custodi	
fronesis sapientia	fiome nascor	50
filoxenos hospitalis	fiete nascitur	
15 filargiros auarus	foneigo occido	
figadis exulens	fonyson occide	
filostorgos industrius	faganon gladium	
filosinethis consuetudine	finin inquo	55
forticos onerosus	fonome pareo	
20 filonicos contentiosus	fenete parcet	
froni sapet	fiso sufflo	
fodome parceo	fisas sufflas	
fidi parces	filopono studeo	60
fidete parcet	filoponi studet	
25 fise parce	filoponis studes	
fodolos parcus	filoponos studiosus	
fulaci custodia	feugo fugio	
fulax custodiarius	feugis fugis	65
feni lucet	feugi fugit	
30 fengos lux	fugadeugo effugio	
fos lumen	fliaros uana loquitur	
filo amo	fortizo onero	
filis amas	frisso orreo	70
fili amat	fiono inuideo	
35 filison ama	flegome uror	
filusin amant	fidete osculare	
filite amatis	filesome respondeo	

5. fthoneros a || 6. fthonos a || 7. fthoreis corruptor a || 18. filosinetis a ||
 19. fortichos a || 21. sapit a || 22. fidome parco a || 26. fidolos a || 39. amicus a ||
 47. fobitene a || 52. foneugo a || 56. fenome a || 57. paret a ante corr. ||
 62. studiū a || 68. filaros a || 70. horreo a || 71. fthono a || 74. filesonme a ||

fidete placet	chorise separare	
fidolia parcimonium	chorismos separatio	
foni uox	chinno fundo	
fonin uocem	chie fende	40
5 fonison uoca	chiton fusile	
foni uocat	chitis fusilarius	
filia amicitia	choneuo conflo	
fimi fama	choniui conflat	
flox flamma	choneuson confla	45
10 floga flammam	choneuse conflare	
flocizo inflammo	chorigo presto	
fanos lanterna	choregis prestas	
filetos amabilis	choregi prestat	
chero gaudeo	choregise prestare	50
15 cheris gaudes	chortazo saturo	
cheri gaudet	chortazis saturas	
chara gaudium	chortasi saturat	
chroma utor	chortasia saturatio	
chro utere	chilos sucus	55
20 cheris usus	chalceis faber	
choleno clodico	chalcos aes	
cholenis clodicas	chalcon aereum	
choleni clodicat	chalchomata eramenta	
cholos clodos	chacatucos erarius	60
25 chasmume oscitor	chalcus aereus	
chasmisis oscitatio	chalcion scutra	
charizome dono	chleuazo derideo	
charizi donas	chleuazis derides	
charizete donat	chleuazi deridet	65
30 charise dona	chleuson deride	
charisma donum	chresmos sortis	
charalon laxum	chresmi sortes	
charizo dono	chresmon sortem	
chorizo separo	chresmodotis sortilegus	70
35 chorizis separas	cholume irascor	
chorizi separat	cholo irasco	

2. portimonium a || 7. amicitia a || 11. floccizo a ante corr. || 12. laterna a ||
 21. claudico et superscr. uel clodico a || 23. om. a || 25. oscitur a post corr. ||
 26. chasmusis a ante ras. || 32. chalaron a || 33. carizo a || 34. carizo a ante
 corr. || 35. corizis a || 40. funde a || 44. choneuis confias. choneui conflat a ||
 50. choreise a || 56. faber ferrarius es a || 59. chalcomata a || 70. sortilogus a ||

chole ira	pseudon mentior	
chrestos commodus	pseudi mentiris	35
chresinus frugalis	pseudete mentitur	
chiron deterior	psilafo palpo	
5 chronus diutius	psilaphas palpas	
chronos temporalis	psilafa palpat	
charisticos donabilis	psilafise palpare	40
chremata pecunia	psitirizo susurro	
chroma color	psitirizas susurras	
10 chromata colores	psitirizi susurrat	
charis gratia	psitirismos sufarium	
chalinos frenus	psego uitupero	45
chori fel	psegi uituperas	
charon ortus	phesi uituperat	
15 chiaros tepidus	psillos pulex	
chira uidua	psexin uituperatio	
chiria opus	psillizo pulico	50
chorografia agri descriptio	psillizis pulicas	
chone infedebulum	psillizon pulica	
20 charthis carta	psiches micinas	
choma ager	psicologo micas lego	
chelone testugo	pselin armilla	55
chalinurgos lorarius	psellos ballus	
chasma terrefragus	psellizo balpito	
25 chimon hiemps	psofos sonus	
chemonon hiemis	psofi crepat	
chemerinos hiemale	psomia buccelle	60
chrisos aureus ¹⁾	psatiros fragile	
chrison aurum	psofison crepa	
30 chrisus aureus	psofese crepare	
chrisotis aurator	psoso crepo	
chrisantos auratus	psiatos matta	65
pseustis mendax	psifos compotus	

1) e *superscr.* ¶

6. chromos a ¶ 12. chalmos *et superscr.* uel camus a | frenum a ¶ 15. chliaros a ¶ 18. cyrografia a *ante corr.* ¶ 19. chone infedubulum a ¶ 20. chartis a ¶ 22. testudo a ¶ 24. terrifragus a ¶ 32. chrysanthos a | auratos a *ante corr.* ¶ 38. psilafas a ¶ 42. psithirizas a ¶ 43. psithirizi a ¶ 44. psithirismos a | susurrium a ¶ 47. pæsi (si *pro gi corr.*) a ¶ 51. om. a ¶ 52. psillison a ¶ 54. psicolego a ¶ 56. balbus a ¶ 57. balbutio a ¶ 58. psophos a ¶ 66. psiphos a ¶

psifison computa	ochriasen oppalluit	
psifizo computo	ochria pallet	
psifise computare	ochrio oppellesco	
psifistis calculator	otho turdens	
5 psifides gemme	omologia confessus sum	40
psifodeto tresello	ofelia profui	
pifoton tresellatum	odino parturio	
pifofeton tresellarius	osde postquam	
psychos frigus	oa uua	
10 psichrin frigidum	oon ouum	45
psichroforos frigidaria	ofelia ofela	
psoros scauiosus	ocys uelox	
psora scauios	ochites uelocitas	
psigo sicco	odi canticum	
15 psigis siccas	ofelix utilis	50
psixon siccat	ofelimon utile	
psofos strepidus	ofilen debebat	
psidracion pepalla	osthi uisum est	
psalis forfex	osthis uisus es	
20 psalizo forfico	ostin uisus sum	55
psalides forfices	ostimen uisi sumus	
psietra stragilis	optisa assaui	
psecas gutta	optimenon assatum	
psecades gutte	odus cales	
25 psaros struus	otacustis auricularis	60
psimithion cerussa	omon crudele	
psamos arena	omos crudelis	
psagos culpa	omothis crudelitas	
otho impello	omon crudum	
30 othis inpellis	ochrismenon constitutum	65
othi impellit	oplismenos armatus	
othison impelle	oplismeni armati	
odine nixe	oplisa armaui	
ochros pallidus	oplisan armauerunt	
35 ohrion pallens	ostautepraxomen ut hec legimus	70

1. psiphison a || 2. psiphizo a || 6. psifodito a || 7. psifoton a || 8. psifoteton a || tressallarius a || 11. frigidaria a || 12. scabiosus a ante corr. || 13. scabies a ante corr. || 17. strepitus a || 18. papilla a || 22. psicta a || 23. psechas a || 25. strues a || 29. impello a || 35. ochrion a || 38. oppallesco (op ex ap) a || 40. omologisa a || 44. oda a ante corr. || 55. osthin a || 60. auricularius a || 65. ocrismenon a, sed c superser. || 66. oplismenos a et item pp in sequentibus || 69. oppylisan a || 70. egimus ante corr. a ||

omelises fabulasti	peritondo decazodion deduodecim	
ora hora	signis	
orachin hora est	peritonepta astroplaniton de vii	
omosa iura	stellis errantibus	
5 omosas iurasti	perinaon hieron deedibus sacris	35
omosan iurauerunt	perinonion desacrificiis	
omosamen iurauimus	perianomenon deuentis	
oceanus oceanus	oseento theatro que intheatro	
eplerotylogos explicit sermo	oseento stadio que instadio	
	osaento amphiteatro que inamphi-	40
10 pthi quoniam entoprotobilio inpri-	theatro	
mo libro	osaento ippodromio que incirco	
tonermineumaton interpretamen-	perimelon demembris	
torum	antropinon humanis	
epingilamin promiseram	peritropou antropinon demoribus	
singrapse conscribere	humanis	
rimaton uerborum	periphyseos antropinis denatura	45
15 poliplitthian multitudinem	humana	
tuto tobiblion hic liber	periarchonton demagistratibus	
deuteros este secundus erit	peribramaton de escis	
thesimeteras nostre	peripoton de potionibus	
erminias interpretationis	perideuteras trapezis desecunda	
20 entuto biblio inhoc libro	mensa	
esoutegegramma erunt scripta	perilachanon de oleribus	50
peripanton deomnibus	periicthion depiscibus	
pragmaton rebus	pericreon decarne	
kaitacefalea etcapitula	periorneon deauibus	
25 auton eorum	peritetrapodon dequadrupedibus	
cheprosigarion et uocabula eorum	pericinegias deuentione	55
enose castu unius cuiusque	perierpeton deserpentibus	
nunun nunc ergo arsome incipiam	peryciseos dehabitatione	
grafin scribere	peridendron dearboribus	
30 theononomata deorum nomina	perianthon defloribus	
priuranun decelo	peritrygetu deuindemia	60
periastron uranon designis celestibus	periimiation deuestimentis	

3. oractin a | 8. oceanos a | 9. eplerothilogos (log pro leg) a | 10. pthy a |
entoprotobilio | 14. rimathon a | 17. dentheros a | 18. tysimetheras a | 21. en-
sonte a | 22. panthon | 30. teononomata a | 32. uranon a | 34. perithon a | 37. ane-
mon a | 38. osa enthotheatro | 39. osa ento stadio | 43. atropinon a | 45. peri-
fiseos a | 47. peribromathon a | 48. peripothon a | 57. peryciseos de habita-
tione a |

	periospreon deleguminibus ¹⁾	thecilarie dii celestes	
	periostracinon deficitilibus	theianthanati dii mortales	
	periscytinon descorteis	theyepigii dii terrestres	
[214 ^r]	periaromaton deodoribus	thei thalassyi dii marini	30
5	perielgalion deferramentis	they putroy dii penates	
	peripoleon decuiatibus	theymegysti dii magni	
	periandomenias desuppellectile	theyipsisti dii summi	
	perigrammatos didasculu . deludo	cronos megistos saturnus pater	
	litterarum	cronos saturnus zeis iuppiter	35
	periagritias derusticatione	possidon neptunus pluton dis pater	
10	peritehuiton de artificibus	iraclis erculus ifestos vulcanus	
	periplutu dediuitiis	apollon apollo	
	perichrision de aureis	eros cupido	
	pyriargireon deargenteis	dyony sos liber pampineys	40
	perichaleon de greis	sarapis sarapis	
15	perisideron deferreis	asclepios aescolapius	
	perinautilias denauigatione	cotonos tellus	
	periiatricis demedicina	thanatos mors	
	periariarmenonimatricon deferra-	efialtis incuu	45
	mentis medicis	dioscori castores	
	peristracias demelicias	adonis adonius	
20	peristurias deconfectione	palemon portunus	
	minesellinon menses grecorum	ypnos somnus	
	minesathineon menses athineorum	oniros uisus	50
	minesanthioceon menses antiocensium	demon genius	
	periomelia scatimerinis defabulis	aris mars	
	cottidianis	ermis mercurius	
		carpoforos frugifer	
		ilios sol	55
25	theononomata deorum nomina	theicadicidy lares familiares	
	theyilary dii propitii	agathos demon bonus genius	

1) leg ex lug corr. |

3. descortheis a || 4. periaromathon a || 5. periergalion a || 8. perigrammathos didasculu a || 12. perycriseon a || 13. piriargyreon a || 18. periarmenonimatricon a || 19. melitias a || 20. peristurgias a || 22. ethnicorum ante corr. a || 24. scatumerinis a | cottidianis a || 25. onomatha a || 26. theylari a || 27. thecilarie a || 29. epigy a || 30. theytalassii a || 31. tey a || 32. teymegisti a || 34. chronos megistos a || 35. chronos a | iupiter a || 36. pluthon a || 37. eraclis ercules a || 38. appollon a || 40. dionisos liber pampineus a || 41. sarapis^a sarapis a || 45. efialtis incubi^{incui} a || 48. portonus a || 49. ipnos^{somnus} summus a ||

caron oreus adis inferi	sofronisini castitas	
theasonomata dearum nomina	alithia ueritas	
irabas elissa iuno regina	pistis fides	
ilithia puno lucina	eusebia pietas	
5 athina minerua	seline luna	40
rea obs	nyx nox	
urania celestis	themiton fas	
unimosini moneta	eniomitirareos bellona	
artemis diana	eumenides furie	
10 ecate triuia	ios aurora	45
lito latona	hore hore	
afroditi uenus	tychi fortuna	
nercides salatie	nici uictoria	
dimitra ceres	pronia prouidentia	
15 persefone proserpina	semelidionisumityr liber	50
thesfata fata	pigi fons	
eleuteria libertas	sinergos diuturna	
eleuteria ingenuitas	timicatalogi honor	
antoforos flora	clidon opinio	
20 mityrtheon mater deorum	thalassa mare	55
nemesis ultrix	lite preces	
plaxidicis laberna	apothesis consecratio	
charites gratie		
ilithyiathea nixe	peruranu decelo	
25 muse camene	uranos celum	
nymphe nympe	fos lumen	60
leuchothea mater matura	eridomida caligo	
omonia concordia	achlus nebula	
ygia sotheria salus	asteres stelle	
30 andriadynamis uirtus	icmas humor	
cauchisis gloria	chimon hiemps	65
ygia sanitas	xerasia sicchatas	
imera dies	ichos sonus	
yehis fortitudo	epinefelion nubilum	
35 orgi ira	nefi nubes	

1. charon a || 2. theas onomatha a || 8. monetha a || 9. arthemis a || 10. ecate triuia a || 11. *sequitur in a*: esis isis || 12. affroditi a || 16. fatha a || 18. eleutheria a || 19. anthoforos a || 20. mitir a || 23. gratia a || 24. ilitiathea a || 26. nympe nympe a || 27. leuchotea a || 30. andria dinamis a || 31. chauchisis a || 34. eschis a || 38. pistis *pro psenstis corr.* a || 41. nix a || 42. themithon a || 47. thichy a || 51. pigy a || 52. synergos a || 53. timi cathalogi a || 54. clydon a || 61. ethiromida a || 66. sicchatas a ||

nefos nips	mesonyction media nocte	
ombros imber	alectriofonion galli cantu	
drosos ros	aurion cras	
psecades gutte	ecthes heri	
5 psecazidrosizi rorat	simeron hodie	40
stalagmos stillicidium	cathimiran cottidie	
procethos pluua	mesimeron medio die	
prechi pluit	metariston post prandium	
chion nix	dysis occasum	
10 crios frigor	poloscyclos orbis	45
chalazo grando scûr	cosmos mundus	
pagatos gelus	spera uespera	
cristallos glaties is	orthry ante lucem	
astrape coruscatio	enoratacheos tempore	
15 astrapti coruscat	isimeria equinoctium	50
bronti tonat	eniautos annos	
cerannos fulmen	seya umbra	
zali tempestas	flox flamma	
anemos uentus	genea seculum	
20 atmos uapor	panychides uigilię	55
eudia serenum	pliroselinon luna prima	
galeni tranquillum	ombrosгноfos nimbus	
allagi mutatio	categis procella	
cerochonos tempus	yeumeni orbis terre	
25 thermasia calor	actineserui radii solis	60
psychos frigus	diseria estimatio	
theros estus	ysismos terre motus	
ear uer		
pthinoporon autumnus	periaстон uranon designis celesti-	
30 proi mane	bus	
anatholi ortus	astra sydera	
aromasis diminutiones	fosforis lucifer	65
mesembria meridies	arctos septentrio	
scotia tenebre	cyon canis	
35 inera dies	bootis bublius	

1. nix a || 10. chryos frig^{us} a || 11. calazo (*et sup. scr. hagil t shur*) a
 12. pagaethos gelu a || 13. glacies *et sup. scr. ish* a || 17. ceraunos a
 24. cerochronos a || 26. esichos a || 29. phtinoporon a || 32. deminutiones a
 41. cathimiran a || 43. methariston a || 44. disis occasus a || 45. poloscyclos a
 47. sphaera a || 49. enorathacheos a || 51. annus a || 55. panychides a || 56. plyrose-
 linon a || 58. cathegis a || 60. actineseliu a | radius a || 63. astron uranion a ||

axon axis	naos templum	
plyades uirgilie	thisiasterion altarium	
yperion oriens	agion sanctum	35
iris arcus	osion castum	
5 lira fiducula	thyna ostium	
istros sagitta	cathieromena sacralis	
urion orion	uiros sors	
orcos ursa	sciptron uirga regalis	40
dracon draco	thimiamata incensa	
10 aetos aquila	alsos iugus	
ex capra	lampades facule	
enfos edus	pronaon ante templum	
cyely circuli	capnismata suffimenta	45
stephanos corona	cathidrimata delubra	
15 hesperos uesper	adriantaria statuncula	
	leones imagines	
peritondo decazodion de duodecim	protome uultus	
signis	aspis clipeum	50
crios aries	anagrafe tituli	
tauros taurus	ippis equestres	
didimi gemini	dora dona	
20 carcos cancer	cosmion ornamentum	
leon leo	thrioni sedilia	55
parthenos uirgo	acrostolon titule	
zigos libra	speleon antrum	
scorpos scorpio	anethemate documenta	
25 toxotis sagittarius	epistemata libamina	
egocero capricornus	apartheprosfero oblationis	60
ydrochoos aquarius	chrismodotis sorticulosus	
ichthus pisces	chrismi sortes	
	dades tede	
perinaonieron de edibus festis	icesia supplicatio	
30 nanoriefos edis sacra	xoana silla	65
iera sacra	algamenta symulacra	
tusia sacrificium	cataseomena deuota	

5. lyra fiducula a || 10. neatos a || 12. hedus a || 15. hesperus a || 16. de signis celestibus a || 25. sagittarius a || 28. ichthus a || 30. nanoniefos a || 32. thusia a || 35. ayon a || 37. thina honestum a || 38. cathicromena sacra a || 39. cleros a || 40. scypton (sed p sup. scr.) a || 42. rogus a || 49. prothome a || 50—53. om. a || 59. epistemmata lybamina a || 60. aparche a || oblationes ante corr. a || 61. crhismodotis a || 65. sigilla a || 66. agalmatha symulachra a || 67. cathaseomena a ||

ieromena obsecratio	boothisia immolatio	
paratasis conuentus		
synodos uotum	perieorton de diebus festis	35
euchi preces	corti dies festus	
5 lite lustratio	argie ferie	
catarmos iubeleus	neomenia non uendiul	
apotheosis consecratio	tropichimerini bryma	
	eptalofion septem montium	40
perithysion de sacrificiis	cronia saturnalia	
thisia sacrificium	neonetos nouus annus	
10 thiniamaterion turibulum	eusocismus sternua	
parathemata insignia	eniausion annuale	
zografia picture	panathynea quinque patria	45
cumbala cymbala	dionisos liberalia	
epithio incendio	licia lupanaria	
15 splachna exta	tesmoforia cerealia	
surix fistula	orathesia terminalia	
auli tibie	necesia parentalia	50
trisceute cultores	posidonia neptunalia	
catarmata purgamenta	apollonoria apollonaria	
20 anathemata decoramenta	serapia seraria	
iereis sacerdos	isia isia	
neocoros aedetus	iochia parelia	55
mantis diuinus	metalisia diduma	
oniocritis somniorum iudex	scafisoria altaria	
25 eubates aliorum	afrodidia ueneralia	
yonoscopos augur	parasceuga cena pura	
moschotitis uictimator	timysingemon cara cognatio	60
thimiata ostia	tebennoforon toge purium	
thionagion sanctum	panygiris mercatus	
30 miste sacrati	agarey nundine	
bomos ara	cam neptune	
ieromnion pontifex	genethilios natalis	65
christorion oraculum	pogonocuria barbitoria	

6. catharmos a || 10. thiniaterion a || 13. cymbala cimbala a || 19. catharmata a || 22. edituus a || 25. fubates a || 26. secuntur in a: aspis clipeum · anagrafe tituli · epis equestres · dora dona || 28. thiniamata hostia a || 33. christorion a || 36. forti a || 37. argiae a || 38. nouendiul a || 41. chronia a || 42. neoneothos a || 45. panathinea a || 50. necisia a || 52. apollonaria a || 56. methalisia a || altaria
57. scafiforia alutaria a || 58. afrodida ueneralia a || 60. thimisingemon caro cognatio a || 64. caim neptune a ||

euochia epulatio	iniochos auriga	
trigysimi uindemiales	theate spectatores	35
sumposion conuiuium	parapetasma auleum	
dipnon dimosion cena publica	thimeli spena	
	astaulite cantores	
5 perinemon de uentis	mimologi mitarii	
anemos uentus	mimi mimi	40
fisa sufflat	cyrix preco	
boreas aquilo	psispectis prestigiator	
nothus affricus	neurobatis funabulum	
10 lips faunius	scunobatis calauatarius	
zephyrus septentrio	speropectis pilarius	45
apartias eurus	omeriste omeriste	
euros chorus	ceratopolus cornicines	
ergatis subsolanus	ydraulus organarius	
15 afliotis circios	salpistis tubiginus	
urios procella	comodos comedus	50
categis terrestres	tragodos tragedus	
ichos sonus	cytharodos cytharedus	
thiella turbor	coraulis choraules	
20 pnei flat	mesochoros mesochoros	
pneim flatus	podopsofi podori	55
calinotis tranquillitas	porchristis pantomimus	
atypnia uentus contrarius	mitos fabula	
pelagius altanus	prosopa persone	
25 boreas uulturnus	charitin finirium	
dexios dexter	aulitis symfoniacus	60
aristeros sinister		
aristera leua	osaentostadio que instadio	
	stadion stadium	
osa ento teatro que intheatro	themepatlox premium	
30 theatron theatrum	erisagon certamen	
pegnia ludi	athlite athlete	65
gera deuotio	dromis cursoris	
theorie spectacle	paleste luctatores	
	pancratiaste pancratiaste	

5. perianemon a || 9. notus a || 11. zefiros a || 14. ergathis a || 15. afliothis a || 17. cathegis a || 22. calinothis a || 33. spectacula a || 34. iniachos a || 38. asteaulite a || 44. scunabatis a || 50. comedos comedus a || 53. coraulis coraules a || 57. mithos a || 59. charithin finarium a || 60. symfoniacus a || 63. themepathlox a || 68. panchraciaste a ||

pyste pugiles	proclite prouocatores	
sincerisis comparatio	ypaspite galarie	
synblema commissio	theriste messoris	35
stephanos corona	rabduchy lanite	
5 discopulos discopolus	sydera ferrea	
brauion palma	benalon iuga	
agon certamen	dendrobatis arborarius	
	diadromi decursio	40
osaento amfitheatron que in am-	pygmi pugna	
phitheatro	zebini benablum	
amphytheatron amphitheatrum	theriomachi uenator	
10 filotimie munus	catadicos damnatici	
periboiton famosum		
[214 ^a] filotimos editor	oseentoippodromio que incirco	45
topi loca	ippodromos circus	
bathmi gradus	ippodromie circens	
15 exodos uomitoria	iathli missus	
cyathos podium	nicite uictores	
psiforie suffragie	ipparis carceres	50
ammos arena	camptires mitte	
pule porte	euripos euripis	
20 paraboli arenarii	ydrochoos canalis	
cynegi uenatores	obeliscos obeliscus	
tharaboli culpatores	tetrapodes quadrigas	55
pedite silitores	xinorides uige	
gefirobatis pontarius	teuci creata	
25 theriomachi noxe	zeuxippi iunctoris	
monomachi gladiatores	thyre ianue	
dictyuchos dictiarius	arma currus	60
acolutheos secutor	zigos iugius	
pericefelea galea	rimos temo	
30 tofos crista	inia retinacula	
aspis scuta	plimne modioli	
triena fuscina	epizostra cantus	65

2. sinchrisis a || 7. *sequitur in a*: sincroma concursio || 8. osaentho amphitheatro a || 9. amphitheatron amphitheatrum a || 10. filotimie a || 11. periboython famosum a || 12. filotimos a || 17. psisoforie suffragia a || 19. pyle a || 22. tauraboli a || 24. gefirbatis a || 27. dictiuchos a || 30. lofos a || christa a || 35. teriste a || 36. rabduchi a || 44. cathadicos a || 45. osaentoippodromio a || 51. mite a || 55. terapodes a || 56. xinorides bige a || 57. leuci a || 63. inia reticula a ||

periserie antyga tiis uiciis	astma habellus	35
axon axis	stasis status	
trocos rota	chisma figura	
cereides radia	callos pulchritudo	
5 imantes lora	foni uox	
mastix flagellum	diania sensus	40
racos pannos	stenagmos suspiratio	
prasinus prausinus	anapnon spiritus	
callinos uenetus	celafi caput	
10 coccinus roseus	cranion caluaria	
leucos albus	epinafion cutis	45
celites singulatores	derma pellis	
ippotis equis	trices capilli	
mapparios uexillarius	trix capillus	
15 dromos currus	ulotrix crispus	
spudaste fauiores	corifi uertex	50
	plocami crines	
perimelon antropinon de menbris	postruches cincinni	
humanis	encefalos cerebellum	
melos menbrum	ymyn menbrum	
meli menbra	comi coma	55
20 antropos homo	mallos cirtus	
antroparion homuntio	polie canie	
zon uiuus	ostraeon testu	
zeo uita	bregma occipitium	
zosimos uitalis	obsis facies	60
25 tñitos mortalis	metapon frons	
tthanatos immortalis	cronafi tempora	
imifonos semiuimus	ofries cilia	
imithanatos semimortuus	episcimon supercilia	
imipsichos semianimus	rugides ruge	65
30 empsuchon animale	ophtalmi oculi	
pschi anima	orata lumina	
thimanticos animosus	orasis uisus	
soma corpus	prosopsis aspectus	
anapnua respiratio	caractyr nota	70

1. periferie antiga a | ytus uitus a | 3. trochos a | 7. racos pannus a | 8. prasi-
 nus a | 9. calbanos a | 10. coccinos a | 17. menbris a | 18. membrum a | 19. menbra a |
 25. tñitos a | 26. athanatos a | 27. semiuuus a | 28. imithanathos a | 45. epifanion a |
 52. postruches a | 55. chomi a | 58. ostrachon a | testudo a | 59. regma occipitium a |
 61. methopon a | 62. cronafi tympora a |

	stufi uultus	paristimia tonsille	
	core pupille	trachilos collus	
	blefara palpebra	auxin ceruix	
	cantu anguli oculorum	larigo gurgulio	
5	lanthos neu	gemos guttur	40
	dracria lacrimae	pronchos gula	
	parie gene bucce	sialos salua	
	inela mala	ptisma sputum	
	ota aures	catatis iugulum	
10	acoi auditus	omo humeri	45
	logi lane	omoplate armi	
	chondros cartilago	mascale ale	
	rothou nasus	brachione brachia	
	myetires nares	ancones cubiti	
15	mistax infra nares	mies musculi	50
	myxe mucci	palestes palmus	
	chus lanugo	chires manus	
	pogon iuuentus	tenaron media manus	
	iibi pectine	ubertenaron super manum	
20	efibion bucce	daetili digiti	55
	genatu maxille	artra articuli	
	stoma os	mesodactulo inter digitos	
	odontes dentes	onuces unguas	
	cili laua	antichir pollex	
25	genion mentum	antichires pollices	60
	anteireon submentum	dexia dextera	
	glosa lingua	aristera sinistra	
	ypoglossis sublingua	spigmos pulsus	
	uraniscos palatus	grontos pugnus	
30	tomis dentes primarii	rapisma mapa	65
	cinodontes cinini	stithos pectus	
	gomfii molares	masthy libera	
	ule gengiue	gala lacte	
	stafili uua	notoc dorsum	
35	fariges fauces	metafrenon inter scapulas	70

4. canti *a* || 9. otha *a* || 13. roton *a* || 15. mistrix *a* || 17. chnus *a* || 19. ibi *a* ||
 20. effibion *a* || 24. labia *a* || 26. antheireon *a* || 28. ypoglossis sublingua *a* ||
 30. thomis *a* || 33. gingiue *a* || 36. paristhimia *a* || 37. collum *a* || 38. auchin *a* ||
 39. larigx *a* || 41. pronchos *a* || 44. catadis *a* || 48. brachiones *a* || 57. meso-
 dactilo *a* || 58. unguas *a* || 59. anthichir pollex *a* || 63. sphygmus *a* || 65. rapisma
 alapa *a* || 66. stitos pectus *a* ||

stomachos stomachis	neuron neruus	
pleuron latus	neura nerui	
pleura latera	symboli cominissuras	
ypocondria precordia	ostea ossa	40
5 lagones ilia	myelos medulla	
pterigia ligula	oma sanguis	
sinomides scapula	icor humor	
osfues lumbi	ipar iecor	
oulia uenter	pleugmon pulmon	45
10 omfalos umbilicus	choli fel	
caster uter	epiplus omentum	
clytu crures	cardia cor	
pugne nates	splen splene	
spate coste	codon tintinnabulum	50
15 cotili coxa	entera sentine	
fisacystis uesica	numfior uirginale	
ginglimos uertebulum	mesentera interanea	
rachis spina	nefri renes	
bubon inguen	derma cutis	55
20 bubones inguina	sacer pupille	
ypograstion pectines	stear adeps	
merii femora	pineli seruus	
mesomeria inter femora	lipos pinguedo	
ypomeria intertrigines	afros spuma	60
25 gonata genua	copros stercus	
epigonatides patelle	pordi pedum	
anceyle poplites	didimon ueretrum	
tilos callum	orchis colei	
antismimia tibie	proctos culus	65
30 gastrocnimia sure	dautilios anus	
sceli errura	didimi gemini	
palmata tali	ydras sudor	
iehne uestigie	ptoma cadauer	
tarsos panta	cili ernia	70
35 iactima calce	necros mortuus	
podes pedes	minni memoria	

1. stomachus a || 4. ypocondria a || 8. ofues a || 19. inguina a || 21. ypograstion a || 29. antisimnia a || 31. crura a || 32. sequitur in a: pterne calcania || 33. uestigia a || 34. planta a || 35. lactima a || 39. samboli a || 41. mielos ex milcos corr. a || 45. pulmo a || 51. stentine a || 56. pulle a || 59. pinguitudo a || 72. minimii a ||

fysis natura	apistos inpatiens	
chyriades scofe	enecratis patiens	35
uros luteum	acratris tenax	
	etimos paratus	
peritropon antropinon de moribus	anetimos imparatus	
humanis	agrios ferox	
5 tropy mores	eleymon misericors	40
endoxos gloriosus	aneleymon sine misericordia	
lampros clarus	prosechon attonitus	
cosmios ornatus	nunechis sensatus	
agathopios beneficus	acritomithos fatuus	
10 cacopios maleficus	ilithios sincerus	45
calotelis beniuolus	tolniros audax	
cacotelis maliuolus	agrios agrestis	
diorthomenos emendatus	eytichis felix	
filantropia humanitas	eytychia felicitas	
15 filantropos humanus	atychia infelicitas	50
apantropos inhumanus	atychestatos felicissimus	
eiomilos effabiles	lalos loquax	
ceciniminos mobilis	gorgos argutus	
eiparachos prestabilis	agathos bonus	
20 erechistis incitator	callistos optimus	55
desidemon religiosus	asemnos immobilis	
ierosylos sacrilegus	epissimos nobilis	
empiros peritus	cacos malus	
apiros imperitus	idus suavis	
25 synethis assiduus	fronimos sapiens	60
eyzonos expeditus	afron insapiens	
ideopragmon sui negotii	afalis tutus	
parechon prestans	isfalismenos cautus	
colax blandus	clyeis dulcis	
30 eysyis ingeniosus	cristos commodus	65
asyis braduus	usofonafon insinuans	
isos equalis	acristos incommodus	
pistos fidelis	blaberos nocens	

11. calothelis a | maliuolus ante corr. a || 12. cacothelis a || 17. effabilis a ||
 27. negotii a || 38. anethimos imparatus a || 41. anelennon a || 44. acritomethos
 fatuus a || 48. eythichis felix a || 49. eythichia felicitas || 50. athichia infelicitas a ||
 51. atychestatos a || 56. ignobilis a || 57. episamos a || 61. afron insapiens a ||
 63. isfalismemenos a || 66. ignians et sup. scr. uel insinuans a ||

anetios innocens	ypoptos suspectus	35
diceos iustus	blaberos nociuus	
aidis insuauis	sigiros taciturnus	
timios carus	euchristos utilis	
5 timiotatos carissimus	achristos inutilis	
tachis celer	amerimnos securus	40
oeys uelox	tapinos humilis	
bradys tardus	eytrarilos locosus	
gorgos agilis	acaristos ingratus	
10 isychos quietus	dedidagmenos doctos	
atactos inquietus	amatis indoctus	45
milichos mitis	acardios sine cor	
composos bellum	dentiscapiliys ganeo	
ablus simplex	asotospornos anestrofomenus	
15 diplos duplex	plusios diues	
logios disertus	eichimon honestus	50
alithia ueritas	macharios beatus	
pseutis mendax	sobaros barosus	
eycheris facilis	ergathis operarius	
	dapsilis largus	
20 pepedyimemos docibilis	oxis acutus	55
esebis pius	limoxeros famelicus	
telios perfectus	adulus sine fraude	
epetis pauper	filoponus studiosus	
ptochos mendicus	camatiros laboriosus	
25 athlios miser	erastis apator	60
edimon uerecundus	prosfilis araspris	
eschinteros impudicus	catharos mundus	
mnimon memoriosus	atchartos immundus	
amnimon inmemor	anysticos efficax	
30 filoxenos hospitalis	erimos desertus	65
atactos lasciuus	ginostos notus	
imeros mansuetus	agnostos ignotus	
pigniodis luser	epydimos cupidus	
dapaniros sumptuosus	prodotis proditor	

4. thimios a || 5. thimiotathos a || 7. oeyss a || 11. attactos a || 17. uerax a ||
 18. pseutis a || 22. thelios a || 23. epethis a || 24. ptocos a || 27. perachintheros
 impudicus a || 30. filoxenos hospitalis a || 33. pigniodis a || 36. nociuus ante
 corr. a || 38. eychistos a || 43. acristos a || 44. doctus a || 45. amathis a || 46. sine
 corde a || 47. dentiscapilius a || 52. sobarios a || 53. ergathis operarius a || 59. cama-
 thyros laboriosus a || 63. atcharthos immundus a ||

epithetis inpostor	anosios excelestus	35
gois maleficus	thirepanietis diretarius	
propetis proteruus	impiristis incendiarius	
escatos pessimos	apelatis auigeus	
5 arpax raptor	adoleschis carpalus	
niaros cruentus	mamotreptos laticulosus	40
ptoreis corruptor	autorestos sibi placens	
aerios nequa	amerimnos sine cogitatione	
acinicios immobilis	thymoborichos sepulchri uiolator	
10 apotomos temerarius	austiros tetricus	
spatalos delicatus	ypodocheis receptor	45
foneis homicida	epafroditis ueneriosus	
listis latro	methitis ebriosus	
ochliros molestus	mithologos fabulosus	
15 frietos horribilis	oletrios perniciosus	
banausos ambitiosus	sclerostomos oridorius	50
drapetis fugitiuus	otacustis auriculosus	
lidosos maledictus ¹⁾	polipragmon curiosus	
dilos timidus	yperyfanos superbus	
20 rembus uagulus	cataratos maledictus	
orgilos iracundus	aposteritis fraudator	55
chortatos saciabilis	plastografos falsarius	
achortastos insaciabilis	diabolus criminator	
achanistolmiros amens	uelaminos nega	
25 misitos odiosus	catagineos muliebriarius	
craugasos clamorus	catafrontis contemplator	60
zillos mancus	maulistic leno	
epiorchos periurus	adrapotis plagiararius	
planos seductor	catafagas comestor	
30 catapotis glutto	plastos fictor	
lichnos gulosus	minitis delator	65
cleptis fur	menomenos insanus	
alistos auarus	machinos rixosus	
eschrocerdis sordidus	alogistos intrans	

1) a *pro* e *corr.*]

1. epitetis a || 8. nequam a || 19. timidus a || 22. chortastos a || 23. insatiabilis a || 25. misithos a || 33. apistos a || 34. eschroceridis a || 35. excelestus directarius a || 37. inpiristis a || 40. mamotreptos laticulosus a || 42. cogitatione a || 43. tymoborichos a || sepulchri a || 46. uenercosus a || 48. mithologos a || 49. perniciosus a || 54. catharatos a || 58. uelaminos a || 63. catafagus commestor a || 64. fictor a ||

psithyristis susurriosus	olocleros intiger	
dyssebis facinorosus	politicos urbanus	35
acatalimtos irreprehensibilis	catharos gracilis	
gongustis murmuriosus	camatodis laboriosus	
5 epithimos cupidus	fyrthos gyberosus	
psilos libidus	milfos lippus	
pilius libidus	procylos uentrosus	40
	cyllos claudus	
perifiseos antronis de natura ho-	cholos clodus	
minis	simos nasi pressus	
fisis natura	catulos, cicatricosus	
10 ilicia actus	madaros tiniosus	45
micos longitudo	cilitis erniosus	
stasis statura	melops masculus	
megethos magnitudo	sapros fedus	
megas magnus	brachis breuis	
15 meeros longus	riciodis rugosus	50
megalios staturosus	nothros languidus	
tetragomos quadrus	ochros pallidus	
[215 ^r] epismis uiciosus	cloros uiridus	
eyidis speciosus	alfodis uarius	
20 eymorfos speciosus	peliodis liuidus	55
oreos lautus	epirin nascutus	
eyprepes decorosus	oxicefalos cilo	
tricodis capillosus	comatus catacomos	
polios canutus	burichus microfius	
25 falacros caluus	nanus nanus	60
mixopulius canaster	ieras portentum	
anafalas reburrus	compos uellus	
bogonios barbatus	achromos frontosus	
archigenios prima barba	eichrus uani coloris	
30 eystomos locosus	leucos albus	65
idyssios iocundus	melas niger	
gelyastis ridiculosus	xantos flauus	
orthos rector	pyrros rubeus	

3. achatalimtos inreprehensibilis a || 6. liuidus a || 7. inuidus *interpr.* a ||
8. humana a || 9. phisia a || 20. formosus *interpr.* a || 28. bogonios a || 30. iocosus a ||
32. geyastis *ante corr.* a || 34. integer a || 37. camathodis a || 38. giperosus a || 40. pro-
cylos a || uentrosus *ante corr.* a || 55. peliodus *ante corr.* a || 57. oxocefalos a ||
58. catocomos a || 59. michrofius a || 60. anus *interpr.* a || 61. teras a || 63. acro-
mos ^{fro} uentrosus a || 64. eyerus a || 67. olauus a ||

pachis crassus	yios filius	35
lios lenis	eggonos nepos	
leptos macer	graus ancula	
leptacinis gracilis	thigatur filia	
5 ischnos stuptilis	cori puella	
ischyros fortis	adelfos gnesios frater carissimus	40
spilodis macilentus	adelfi soror	
agonios inberbes	anepsios consobrinus	
dasis pilosus	chira uidua	
10 psellos ballus	adelfos gnesios germanus	
strabos strambus	thios prosmitros auunculus	45
monoptalmus luscus	pappos auus	
peros orbus	mammi auia	
liflos cecus	patratelfos patruus	
15 alalos mutus	yiopyitos adoptatieius	
mateos uauus	ometatinteleutin tupatros gen	50
colobos curtum	nethis postumus trofos nutrix	
eschros turpis	trofeus nutritor	
cofos surdus	syntrofos collactaneus	
20 syngenia cognatio	pentheros socer	
singenis cognatus	penthera socra	55
gonis parentes	gambros gener	
siniliciotis coetaneus	nymfi nurus	
pedarion puer	nothos naturalis	
25 brefos infans	numfios sponsus	
efibos inpubis	nymfiormasti sponsa sponsata	60
pallix celaster	neinumfos noua nupta	
naniscos iuuenis	stira sterilis	
neoteros adolescens	orfanos pupillus	
30 mesilix medietas	orfani pupilla	
geron senex	epitropos procurator	65
patir pater	frontistis curator	
mitir mater	yeonomos auctor	
tetna filii nati	cleronomos heres	

5. subtilis a || 8. agonias ante corr. a || 10. balbus a || 11. strabos strabus a ||
 14. tyflos a || 16. matheos a || 19. sequitur in a: ethiops ethiops || 25. brefons
 ante corr. a || 26. effebos a || inpubes a || 27. caclaster a || 28. innenis a ||
 29. neotheros a || 33. matir a || 34. filia nati a || 42. consobrinus a ||
 46. papos a || 49. yiopitos a || 52. tropeus a || 53. sintrofos conlactaneus a ||
 54. penteros a || 55. pentera a || 57. nimphi nurus a || 60. numfiormasti sponsa
 sponsata a ||

eleuteros liber	tamitis censor	35
epeleuteros libertinus	stratigos pretor	
dulos seruus	antistratigos propretor	
duli ancilla	apoparchos magister equitum	
5 anir uir	chiliarchos tribunus	
alochos uxor	dimandros duumvir	40
gini mulier	pritanis flamen	
arsin masculus	stephanos coronatus	
thelia femina	politeugominos principalis	
10 yecogenis uernaculus	iereis pontifex	45
threptos alumnus	eparchos prefectus	
parthenos uirgo	eparchos praetorianus prefecti praetorii	
pallacis concubina	eparchos poleos prefectus urbis	
fileromeni amica	eparchos annonon prefectus annonae	
15 patroos uitricus	eparchos nictae prefectus uigilium	50
mitroa nouerca	eparchos stoli prefectus clausium	
progonos priuignus	rabduchos licitor	
anchistos adfines	buleutis delicio	
prossyas cliens	agronomos edilis	
20 despotis dominus	stratoparchis castrorum praefectus	55
embrion pecus	sincliticos senator	
	amibeos uicarius	
periarchonton de magistratibus	amfodarchis uice magister	
archon magistratus	edicos uindex	
basileus rex	sincathredros accessor	60
25 autocrator imperator		
basilissa regina	peribromaton de escis	
sebastos augustus	broma esca	
ypatos consul	trofia alimenta	
antypatos proconsul	fagin manducare	
30 ypatycos consularius	estin edere	65
presbeytis legatus		
ygemon preses		
archistradigos dux		
amicis questor		

1. eleutheros a || 2. epeleutheros a || 7. cyni a || 11. treptos a || 12. parchenos a || 16. alitroa nouerca a || 18. affines a || 28. ypathos a || 29. anthipathos a || 30. ypathicos a || 34. amitis a || 36. praetor a || 37. propetor *ante corr. a* || 43. stefanos a || 50. prefectus uigilum a || 51. eparchos stolii prefectus clausium a || 58. amphodarchis uice magister a || 61. peribrommaton a || 65. aestiin a ||

effodia cibaria	politos pultis	35
arthos panis	oriza oriza	
throfi cibum	chondros alica	
tatharos mundus	alfita pulentum	
5 leucon album	ptisani ptisane	
lampron splendidum	griris polline	40
yciacon domesticum	ptyra furfure	
chondritis cibariorum	chilos sucus	
riparon sordidum	rofina sorbitio	
10 catharon candidum	zimi fermentum	
scleron durum	azimon infermentum	45
apalon molle	nomos codra	
agoraston empticum	copta copadia	
chritinon ordeacium	copton copadium	
15 sithos triticum	psafaron fragile	
piron frumentum	eutonon lentum	50
chriti ordeum	prosfagion pulmentarium	
faci lenticula	creas caro	
pissa pisu	omon crudum	
20 frebinthos cicer	epton coctum	
ciamos faba solida	diepton discoctum	55
eregmos faba fressa	opton assum	
aratismos lenticulum	catacecaumenon combustum	
ariston prandium	ecceston fluxum	
25 dipnon cena	exydatos exaqua	
dilinismos merenda	tiganiton frixum	60
anabraston subbulliente	fricton tostum	
cylidion uentridu	pefrugmenon madidum	
cenchros panicu	diygron taceron	
30 elymos miliu	ypogastrion lipos abdumen	
elyra far	sternin sterile	65
elyera farina	uulua matra	
megaleura grandia	imicefalon sexmis caput	
simidalis simila	foscion uotella	

4. catharos a || 8. cybarionum a || 10. chatharon a || 14. critinon a ||
 17. critbi a || 20. erebinthos a || 22. fresa a || 23. acratismos a || 26. dilimsos a ||
 27. subulliente a || 28. uentriculi a || 29. cencros panitii a || 31. elia ante corr. a ||
 32. elyra a || 34. semila a || 38. polentum a || 40. cyris a || 41. ptira furfures a ||
 46. corda ante corr. a || 54. epithon a || 56. ophthon a || sequitur in a: echezton
 elixo (ū sup. o sup. scr.) || 57. commestum a || 58. echeston a || 60. tyganithon a ||
 66. ulula ante corr. a || 67. semiscaput a || 68. fuscion a ||

plecti corda	diauges limpidum	
zomos ius	ygron liquidum	
artiton conditum	galactodesce gelida	
artisys conditura	ceterasmenon mixtum	
5 ydna tubera	grasin potio	40
mucitis fungi	ynos uinum	
bolbi bului	paleas uetus	
cochlyi cochle	propaleon teruentus	
tyros caseum	gleucos mustu	
10 chlorotura praesicia	leuco aluum	45
elee oblibe	melaton nigrum	
alas sale	oxos acetum	
alasartyton sale conditum	oxocraton porta	
garon liquamen	epsima passum	
15 ydralmi aqua salsa	chrodidon defritum	50
collix angulio	ydy suaue	
siteuton farcimen	pichron amarum	
neropastos presalsum	trupa pertundet	
lipara pasta	trigia feces	
20 meri partes	cala lacte	55
capnista fumata	ynomeli mulsa	
politriton spungie	meliceron fauus	
	ydromela aquamela	
peripoton de potionibus	aecraton merum	
potos potio	ydares aquatum	60
25 piin bibere	enocraton meraclum	
pie bibe	geuma gustum	
propin propinare	zitos furta	
ydor aquar		
psychron frigida	perideuteras trapezis de secunda	
30 thermon calida	mensa	
nearon recente	trapeza mensa	65
chliaron tepida	orora poma	
sunceraston aqua calida	prora anchora	
euchraton temperatum	placus placenta	
35 zeston feruente	fthois uuum	

4. arthysis a | 8. cochlyi cochlee a | 10. chlorotura praesitia a ||
 22. spongeia a | 28. aqua a | 29. psycron a | 32. cliaron a | 34. eucraton a
 nel uetus uel uetus nel album
 42. uentus a | 43. teruentus a | 44. mustum a | 45. leucon aluum a | 59. aecra-
 thon a | 60. ydores ante corr. a | 67. pars nauis anterior interpr. a | 69. flois a

tigamite laguncula	caulia crambia colicoli	
melitomata melita	moloehia malbe	33
cylisey cirillici	crambus grassica	
gleucite mustei	scutla beta	
5 tragimata bellaria	colochinte cucurbite	
carya nuces	scyllia cucumeres	
schades caritas	lobia faciola	49
finices dactuli	rafunu radices	
adelfides palme	gongulas rapas	
10 balanii glandes	bumades napos	
strobilia nuclei	staflini pastinace	
stasis uua passa	simbron sisinbrun	45
castana lupina	camodafni laurocina	
leptocaria auellana	talassocrambis magacia	
15 diploides duplices	lohia suriace	
oxyciamia fabas acetatas	ormenon cyma	
stafuli uua	elion sparagun	50
sica ficus	prason porrum	
appius piras	prasocarton porruseptibin	
20 mela mala	prasacefalon porro capitatum	
melimela metiana	cromia cepe	
roe mala granata	scordon aleu	55
cydonia cytonia	afroscordon ulficu	
coeymela prune	cnides urtice	
25 tricoccia tuberes	petrosselinon oleastrum	
agora imantura	maratron feniclu	
almirides salsacia	lapaton rumice	60
dasmascena dasnascena	andrachin portulaca	
thasia amigdala	crusolaxana atriplice	
30 sycamina mora	troxima scaria	
chysomila armoniacia	thydracas lactuce	
	ocimon ocimon	65
perilachanon de oleribus	serides intubi	
lachana holera	cardamon nasturcium	

2. melithomata mellita a | 3. ciricilli a | 7. scades a | 8. dactili a
 11. scrobilia a | 16. fauas a | 27. salsatia a | 28. damascena a | 34. coliculi a
 35. malue a | 36. brassica a | 37. seutla a | 38. colocinte a | 43. buniades a
 45. symbron sisimbrium a | 47. magica a | 48. lobia a | 52. porruseptibim a
 53. prasocefalon a | 55. allium a | 56. ulficum a | 57. cyndes a | 58. petrosselinon
ante corr. a | 59. feniculu a | 61. andrachi a | 65. ocimum *interpret. a*
 66. sedes *ante corr. a* | intiba a | 67. cardomon a |

euzomon eruca	thrissa sardina	35
iduosmos menta	menaluros oclata	
origanon cunela	cobios cobius	
archymata condimenta	caridos camari	
5 thymba saturig	scaros scarus	
thymon timon	holiy lacerta	40
selimon apium	thynnos thinnus	
piganon ruta	cynodus dentix	
cyminon cyminum	cefalos mugilis	
10 cinaras cardum	cestreys elio	
andraplexia atriplex	syacin rombus	45
acrimonia tariones	gomfi succides	
pepon melo	ciridin pistrix	
erpulon serpillum	coceyx cullio	
15 minthi nepeta	spatgangitus lupellus	
agriolaxanon holos rusticum	accipisin accipiens	50
amboloprason aretillum	trigla mullus	
anithon anetum	narca torpedo	
corion coriandrum	batis rina	
20 gliscon puleum	gongros gonger	
filla folia	enchelis anguilla	55
arodria tiriones	smunena murena	
leptolachanon fabataria	theutis loligo	
tili fenu grecum	sipea sepia	
	erfis utrico	
25 periicthyon de piscibus	orfos acernia	60
ichthus piscis	octapus polupus	
ichthyes pisces	carobos locusta	
alieys piscator	menides mene	
aliis piscatores	trigon pastinaca	
30 ancistron amii	erithrion rubru	65
calamos arundo	galei catelli	
dracon draco	ficides saxatilis	
chrisofos aurata	afy apua	
labrax lupus	cayri sori	

2. idusmos a | 3. cunela a | 5. tymba a | 6. thimon timum a | 8. pyganon rûtha a | 11. atriplices a | 13. melon a | 16. holus a | 18. anetum (et tille sup. scr. m. posterior) a | 20. puleium a | 22. acrhodria thiriones a | 24. fenum a | 25. icthyon a | 26. ichtys a | 27. ichthyes a | 30. ancystron amum a | 31. harundo a | 35. thrissae sardina. thrissa sardine a | 37. cubius a | 41. thinnus ante corr. a | 51. trigla ante corr. a | 65. rubrum a | 68. asy a |

boglosson solea	delfacion porcellinum	35
oniscos asellus	galathinon lactantum	
scia umbra	egion caprinum	
rafis acus	erifion edinum	
5 cycia enichus	probaton uerbecinum ²⁾	
foci ballena	arnion agrinum	40
lepis squatu	boion bubulinum	
delos sca	moschion uitulinum	
tarichos salsu	damalion uaccinum	
10 chamos persa	elafion ceruinum	
glauchos pelorus	syagrion porcinum	45
melacrus ululata	tragion hircinum	
cestreys mugilis	largion leporinum	
asydin mel marinum	dorcia capriolina	
15 asis alga	chinia anserina	
gelea mustela	alectorion capininon	50
buridia sirulus		
[215 ^a] pissa uespera	periomeon de auibus	
mulocopos molidicus	ornea aues	
20 xifios gladiolus	petina uolatilia	
astacos locusta	petante uolant	
scaros scalarius	pteruges ale	55
cyricia murices	ptera pinne	
solines tibiace	ornix gallina	
25 ficis alga	alector gallus	
salpi salpa	aetos aquila	
pelamus pelamus	chin anser	60
chaldices corricule	strutogamilos strucio	
dictia retie	taon pauus	
30 crippos eueruclu	pelargos ciconia	
amfibiston ¹⁾ iaculum	cychnos olor	
	gips uultur	65
pericreas de carne	ethia mergus	
creas carne	nise anades	
chyreon porcinum	cerax accipiter	

1) fi *sup. scr.* || 2) r *sup. scr.* ||

9. tarios a || 11. pelarus a || 12. melachrus a || 19. molocopos a || 25. facis a ||
30. euerruclum a || 32. creos a || 36. calathinon a || 38. egfion *ante corr. a* |
hedinum *post corr. a* || 39. berbicinum a || 44. elachion a || 48. dortia capreo-
lina a || 49. cynia a || 50. alectorinon caponinon a || 61. strutugamilos a | strutio a ||
65. uulturus a || 68. gerax a ||

ichtinos miluus	acris locusta	
fassa palumbus	attelabos bulelio	
peristera columba	canthar carabeus	35
trigon turtur	arachni araneus	
5 tygones turtures	neossos pullus	
glaux noctua	calia midus	
astragalinos carduelis	castopyi nidificate	
cossufos merulus	coridallos uatuita	40
sicallos ficetula	filaris circetula	
10 seanthos leuadio	sysopios motacilla	
ortux coturnus	ystros tubanus	
psaros sturnus	toxallis grillus	
coccyx coculus	circos falcho	45
erodios stryptos passer	spinnos fringillus	
15 basilicos regulus	aegitallos paruus	
tetrix cicada	driocolaps picus	
mia musca	isfis grabre	
geranos grus	stichi popitio	50
fasianos fasianus	silfe blatta	
20 teihla turdus	corix cimex	
trochilos ¹⁾ fucila	psyllos pulex	
egitos parrus	sosidos gorgulio	
mesila apis	botagis uraria	55
nocticorax bubo	ethyr peduculus	
25 cissa pica		
nucteris uespertilio	periterapodon de quadrupedibus	
chelidon irundo	tetrapoda quadrupedia	
adon luscinia	imera mansura	
leucogryps ossifragus	agria fera	60
30 coroni cornicula	tremata pecora	
corax coruus	ctini iumenta	
cyloprios gragulus	polos pullus	

1) t ex e corr. ||

1. iethinos a || 2. palumbes a || 7. astragalinos carduelis a || 9. ficetula a ||
 11. coturnix a || 14. herodius ualcho et sthrythos passer a || 15. basiliscos a ||
 16. cicada a || 18. grues a || 20. cibla a || 26. nocteris a || 27. chadidon hyrundo a ||
 28. aedon a || 29. leucogrips a || 32. cyclopyos graculus a || 34. atelabos a ||
 35. chantar a || 36. arakra a || 37. sequitur in a: opops tubulus a || 45. cyrcos
 falco a || 46. fringellus a || 47. aegitallos a || 54. gurgulio a || 56. etir a || 57. ther-
 apodon a || 58. therapoda a || 61. tremmata a || 62. ethini a ||

camilos camelus	echinos ericius	
dorcas dorcas	logos lepus	
ippos equus	systrix ericio	
foras equa	serofa gronfas	40
5 onos asinus	piticos simia	
imonos mulus	elephans barrus	
mulaus burdo	gau mustela	
oleas mula	mioxos gliris	
bus boio	mys mus	45
10 damalis uacca	bathrax rana	
moschos uitulus	erinos rana rubeta	
tromfas serofa	cheloni testudo	
ex capra	saurea lacerta	
erifos edus	ascalabotis stelio	50
15 probaton ouis	ponticos sores	
arnion agnus	mirmix fornica	
tragos hircus	scorpios scorpio	
erios aries		
chiros porcus	periguneugias de uenatione	
20 yina belua	cynegya uenatio	55
capros uerrus	cynegi uenatores	
defas procellas	alopix uulpis	
probatagrion ubifer	dictya retia	
leon leo	cameleon uia	
25 pardos pardalis	cheloni golai	60
leina lena	scyllacion catellus	
tigris tigris	ylacti latrat	
archos ursus	blicato ualat	
suagros aper	sirs timia	
30 elafos ceruus	imilagos cunidus	65
cyon canis		
licos lupus	perierpeton de serpentibus	
nebros mulus	serpens erpedon	
eluros felix	erpeta serpentes	
35 assafalax talpa	coluber ofis	
cynarion caninum	basiliscus basiliscus	70

12. serofa a || 14. aerifos hedus a || 16. armon a || 17. tragos yrcus a ||
 19. cyros a || 22. delfas a || 26. leena interpret. a || 28. arthos a || 39. systrix a ||
 41. pythicos a || 42. hephans a || 46. bactrax a || 47. eryinos a || 50. stellio a ||
 51. sorax a || 54. periguneudias a || 67. serpens erpeton a || 68. serpentes erpeta a ||
 69. ofis a || 70. unasiliscus basiliscus a ||

dracon draco	geniamatesturo puluere	
echidna uipera	xyla ligna	35
cerastis cornuta	domini tigna	
aspis aspis	strotires asseres	
5 ydros aquarius	trapizi trabes	
acontia iaculus	erisma destina	
myologia moraria	edafos pauimentum	40
sitacula dipsias	psifoton tesellatum	
tyflias cecatio	stigi tectum	
10 scolix uermis	iliasterion solarium	
bdella sanguisuga	tichos paries	
elminx lumbricum	gonia angulus	45
lendes comides	psifidesragis gloriarima	
	thiris fenestra	
periyciseos de habitatione	diafanes specularia	
15 ycisis habitacio	pilon ianua	
yeya domus	paratiros porticium	50
ycodomina edificium	protiron capriolum	
themelius fundamentum	thira ostium	
litry lapides	ydos limen	
20 trogle cauernus	yperthyron superlimen	
asbestos calx	cylades cardines	55
amos arena	stronfingies uertebla	
gypsos gypsum	chelloni clostrum	
astraca testupoline	sfin cineus	
25 chalices cementa	inantoma iugumentum	
ceramines tegule	parastades postes	60
calupteres imbrices	catocheis mandalus	
litos lipis	mochlos serra	
ergodiocetes operis compulsor	clis cliuis	
30 plinthe lateres	bathmy graui	
imiplinti porcelli	isodos introitum	65
plintospilos lupus	catogeon planopedum	
besala laterculi	anogea superiora	

12. elmix lumbricum a || 15. ycisis habitatio a || 17. ycodomina edificium a ||

24. ostraca testupoline a || 25. calces cementa a || 28. lithos lapis a || 31. imi-
plinthe a || 32. plinthospilos a || 34. geniamatesteru puluere a || 37. assires a ||
39. trisma a || 41. psifoton tessallatum a || 50. orticum ante corr. a ||
51. prothiron (i pro e corr.) capriolum a || 56. stronfingies uertebla a ||
63. clauis a ||

dieta zeta	rabthos uirga	
politici urbana	ellos cortex	35
cyton cubicula	encentrisma insertio	
triclino cenatio	cornos codex	
5 terinos estuale	dafni laures	
chimerinon hiemale	fynix palma	
mescaulon conpluuium	myrsini myrta	40
zograpia pictura	leuci populus albus	
ypetrion subtriale	ptelea ulmus	
10 icrias pergula	prunos ilix	
exostra menianum	iygos uimen	
sanides tabule	pyxos buxus	45
climax scalam	seynos lentiscus	
marinarothon marmoratum	elea oliua	
15 deramota tegulata	sycamina mora	
ceucanis aluamentum	roa granata	
ecchitis fusorum	mila mala	50
magirion coquina	ceratea siquila	
yperoon cenaculum	syci ficus	
20 fatni presepium	erineos caprificus	
andrio media manuum	ambelos uinea	
tamion cellarium	anadrendas arbustina	55
ycima habitaculum	clima sarmentum	
trhoni sedilia	danmu frondes	
25 enycy habitatores	mirice tramarace	
chomata rudera	molibos traxum	
syntoma ruina	elati abies	60
	filyra tilia	
peridendron de arboribus	caria nuces	
dendri arboreum	agrielea oleastrum	
30 dendron arbor	euparisos cupressus	
dendra arbores	therebintos therebintum	65
cladi rami	citron citriu	
fulla folia	rododafni rudrandrum	

3. cython a || 5. therinos aestuale a || 11. menianun a || 13. scala a ||
 14. marmoraton a | *sequitur in a*: diatiposis deformatum || 15. ceraum^otha a ||
 16. leuchanis albamentum a || 17. echitis fusorium a || 20. fathui a || 21. an-
 drion a | manu a || 24. throni a || 26. chomatha a || 29. drendry arboretum a ||
 34. rathos a || 44. tygos a || 46. schinos a || 51. ceratea siliqua a || 57. danmu a ||
 59. taxum a || 64. cyparissos a || 65. therebinthos a | therebintum *pro* therebintos
corr. a ||

tricotia tubere	melilotum melilotum	
sfeudamnos acrifolium	leucoion uiola	35
leptocaria auellana		
thasia amigdalum	peritrygetu de uindemia	
5 coccimila runa	trigetos uindemia	
castina lopima	trigeta uindemiator	
piliuros zira	ampelofulax uinitor	
achantos spina	stafili uua	40
calamos arundo	trigitos uindemiatores	
10 athi sambuco	botrys botrus	
schinos iuncus	roia acina	
platanos platanus	acron immaturum	
balanos glande	apotheci orreum	45
cranea cornus	linos calcatorium	
15 nartix ferula	mochlos prelum	
cydonea cydonea	cartalion fiscella	
aceuthis iuniperi	stemsila pressium	
melandrus robur	gigarta uimatia	50
camaros ududone	gleucos mustum	
20 batos sentice	trigia fex	
cissos edera	linobatte calcatores	
apios pira	omfax uua immatura	
pereanthon de floribus	periyvation de uestimentis	55
anthi flores	stetha uestimenta	
25 anthos flos	yimatismos uestiarium	
centifolium centifolium	gena noua	
rosa rosa	agnafa rudia	
erinon lilium	geguannena polita	60
iuchinis rosa greca	tribaea trita	
30 lon uiola purpurea	apocriseos exuso	
amaranton amarantum	profira purpurea	
narcissus narcissus	periporsiros pretexta	
micon papauer	platysimon strictura	65

6. castana a || 12. sequitur in a: perizoma || 15. narthyx a || 19. chamaros a ||
 20. bathos a || 21. cyssos hedera a || 23. peri anthon a || 29. luchinis a || 31. ama-
 ranthon amarantum a || 36. peritrigentu a || 37. trigethos a || 41. trigethos a ||
 42. bothrys a || 44. aoron a || 45. horreum a || 47. mohelos a || 50. gygartha a ||
 56. stetha a || 57. imatismos a || 61. tribata trita a || 64. peryporfyros pretexta a ||
 65. platysimon stricturia a ||

stenosimon strictura	pyros frumentum	
pifosimon toga	carpos fructus	
lata pura	cocos granum	
leuca alba	pisso pisu	
5 efestris penula	lobi faciolum	40
zestos precincta	evamos faba	
felsoni lacerna	latiros cicorda	
mallot abulla	faci lenticula	
zhiton tunica	sisamos sisamus	
10 ependutis superiora	orobos erbu	45
stolismos pectorale	zera paritio	
stoli stola	sitos triticum	
lilomallon mantile	criti ordeum	
grossi fimbrię	achura palea	
15 diflin duplice	linos spermun	50
triplum triplice	semen lini	
tetraplun quater duplice	eregmios faba fressa	
cherides manicas	thermi lupini	
encimitra dormitoria	tilis fenu grecum	
20 monomallon uillatum	erebinthos cicer	55
chlamis clamide	cenchros milium	
dalmatici sarmatica	olura far	
cefalodesmon capitula	bicon papauer	
perizoma renale	erazizamon ¹⁾ lolium	
25 linon lineum	periostracinon de fictilibus	60
ereum laneum	ostracinon fictile	
idiocroon sui coloris	ostracon fictile	
riparon sordidum	pelos testa	
sabana linthea	cerameus tutum	
30 periclion tolare	pithos ficulus	65
chiregmagion mappa	ceramion dolium	
podegmagon pedale	cerameus orca	
epicarsion amielum	aquarius orcarius	
	pinacion aquarum	
periospon de leguminibus	cytra catinum	70
35 osprea legumina		

1) za ex zu corr. ||

1. stricturia a || 2. psyfosimon a || 8. malotti a || 9. chiton a || 29. lin-
teamen a || 30. perydion a || 38. cocos a || 45. orobos herba a || 48. chriti hor-
deum a || 59. sequitur in a: explicit ||

Corp. gloss. lat. tom. III.

lopas cacabum	stitistir antelea	
poma patina	ballancion saccellum	
igdis coopertorium	zostir baltheum	35
buleamo mortarium	mastix flagellum	[216 ^r]
5 lychinos gillo	periaromaton de odoribus	
fanos lucerna	aromata - odores	
ipnos lanterna	fortias merces	
caminus furnus	libanos this	40
pytimin fornace	smyrna murra	
10 monotion orciolus	crocus crocu	
ydria uictine	cynamoinum cynamomum	
periscythinon de scorteis	amomo amamu	
seythia scorteia	asfaltion bitumen	45
derma pellis	aristolochia aristolochia	
15 dermatina pellica	chromata colore	
spera pila	sinopsis rubrica	
diphthera membranum	chrysitis sandaraca	
seyadion umbraculum	asboli fugilo	50
coricos pera	psymithion cerusia	
20 dartyr aberta	cinnabaris minium	
maschalitis subarmalis	ficos purpurissa	
catagastra ytericabristrium	rofos pугumentum	
stegastron togestrum	thimiamata incensa	55
epagogeys duptarium	thion sulphur	
25 imantis lora	thionapiron sulphur uiuum	
scitos abena	prasion marrubium	
zostra gingla	mammi mammi	
eppippion sordesco	taurocolon gluten thaurinum	60
eyrnia soccu	pissa pix	
30 adecion subtalare	ritini resina ¹⁾	
sandalia gallicule	ixos uiscum	
thilacos follis	casia cassia	

1) s ex t corr. ||

7. laterna a || 9. pithmin a || 10. urciolus ex urceolus corr. a || 12. scortheis a || 13. scytea a || 15. dermatina a || 17. diphthera membranum a || 19. poricos a || 20. dartyr aberca a || 22. utericabristrium a || 25. imantos a || 26. habena a || 28. eppippion sordesco a || 29. soccus a || 30. adetion a || 31. caligule a || 33. stithitir a || 35. balteum a || 37. aromathon a || 38. aromatha a || 42. crocus a || 43. cynamomum cynamonum a || 44. amomon amomum a || 47. chromatha a || 49. crisitis a || 54. pугumentum a || 58. marubium a || 59. manna a || 60. taurinum a || 62. retini resina a ||

stypteria alumen	molibucecaumenu plumbi iustu	
nitron nitrum	castorion castoreum	35
apopanacion pan	ichthyocollon piscium gluten	
meliloton melilotum	arsenicu auri pigmentum	
5 colla gluten	yoscyamu erba calicarea	
costo costu	romanon romanum	
tragaganthon trachantum	gluriryzis radix pontica	40
siseleos siseli		
los erugo	periergalion agrition de ferramentis	
10 leucea spartu	rusticis	
calachantos aeris flos	ergalia ferramenta	
cannabos cannabu	agricos rusticus	
sagapenon sagapen	agricis rusticatio	
iojpos lasar	zigon iugum	45
15 styrax styrace	rumos temo	
fullon folium	amaxa carru	
cyssyros pumice	axon axis	
afronitron afronitu	ochima reda	
litargyron spuma argenti	trocy rutae	50
20 ygropison pice liquida	trochos rota	
silfion lasaris radix	apini carruca	
cinolia cretas arda	certides radia	
nardicelticis fascilici	atys uicus	
ceccis galla	ahinices moliola	55
25 nardostachi spica nardi	plimne infrices	
stichinos uuasatacin	epizostra canthu	
cedrea cedria	paraxonia asinodes	
gegeotes creta argentaria	canthilia semuntie	
gisasteres creta cymolia	guris dens aratri	60
30 pyretron puretrum	ynys uerme	
elleboro leucus elborus albus	ptyon pala	
strucion radix lupini	tyganin tribula	
libanuarenius thus masculum	rinax tridens	

6. coston costu a | 7. tragaganton tracanthum a | 8. siseleos siseli a
 10. spartum ante corr. a | 11. calacanthos a | 12. cannabum ante corr. a
 14. lopus a | 16. folium a | 17. punice a | 18. afronitron afronitu a | 21. lassaris
 ante corr. a | 28. gegeotes creta argentaria a | 30. pyretron piretrum a | 31. elle-
 borus a | 32. struthion a | 34. molibucecamenum a | 35. castoreon castoreum a |
 36. ichthyocollon a | 38. calci carca a | 39. romanon romanum a | 40. gluriricis a
 41. agricinon a | 54. itys uitiis a | 57. canthii a | 59. sequitur in a: aratron
 aratrum a |

dicanon furtilla	myropilion simplassum	35
	creopolion marcellum	
peripoleon de ciuitatibus	chiroctonion porcinarium	
polis ciuitas	curion tunstrina	
patris patria	thirichopolion salsamentarium	
5 eraclia prouincia	synergon officina	40
chora regio	mulomion molendinum	
ahora regio ¹⁾	artocopion pistrinum	
asty urbs	gnafion fullonium	
polichmion oppidum	pandochion stabulum	
10 ecchismeni condita	balanion balneum	45
tetichismemi murata	stephanoplocion coronarium	
tribula munita	gymnasion therme	
tichi menia	tiritrion seruatorium	
tichos murus	embati solium	
15 placia forma	colymbitra piscina	50
rymy placia	lutir peluis	
stoa uicus	caminos fornax	
odos uia	ydragion aque ductus	
dimosion publicum	solines tuba	
20 parados transitum	efedron latrine	55
atrapos semita	anara clauaca	
gitionia uicina	burpuros cenum	
proastion suburbanus	ergasterion taberna ²⁾	
agora forum	capilion coponium	
25 pasilici regianum	telonion teloneum	60
capitolion capitolium ²⁾	thermopolion lupinarium	
andryantes statue	linos calcatorium	
icones imagines	limin lacus	
gazofilacion erarium	minion monumentum	
30 bima tribunal		
ifylaci cancer	perienomenias de suppellectile	65
zigostasion ponderatorium	endomenia suppellex	
beripatos deambulatorium	clini lectus	
idioctiton priuatum	clinopedes lectipedes	

1) hanc glossam rubricator deleuit || 2) pi sup. scr. || 3) r sup. scr. ||

1. furcilla a || 5. prouintia a || 7. om. a || 8. asthy urbis a || 9. polichmion a ||
 10. echismemi a || 13. thichi a || 14. thichos a || 22. gythonia uicina a || 23. pro-
 asthion a || 25. regionum et sup. scr. uel regianum a || 31. isilaci a || 33. peri-
 patos a || 42. atrocopion a || 53. ydragogion a || 54. tube^a a || 60. telomon a ||
 61. termopolion lupanarium a ||

	psiatos matta	sceuoforos uasarium	
	scyfus restes	ynoforon uinarium	
	stromata stragulum	lecytos ampulla	
	tyli culcita	yala uitria	
5	procefalis capitale	thyia mortarium	40
	gnafallon tomentum	alouilacos pistillum	
	ypauchenion ceruicale	istia focus	
	anapolea coopertoria	pyr ignis	
	malloti bellata	flox flamma	
10	sagos saccus	rapalon claua	45
	enilaton sponda	clouos cauea	
	ancaliton fluctum	cosecinon cerebrum	
	trapeza mensa	girstirion pollinarium	
	ciclos urbis	ensistrion cernicium	
15	parathema pluteum	scafi alueum	50
	epitrapezion mantile	cremastra panarium	
	delfiaci delfice	spongos spongia	
	purgiscos armarium	milos mola	
	cibotos arcla	chiromulos mala manuale	
20	larnax arcisellum	lichinos lucerna	55
	difros sella	lichinia candelabrum	
	raton scamnum	condolichinia statarium	
	ypopodion scabellum	ripis flauellum	
	pixos buxide	sceugi uasa	
25	glossomon loculum	zigos statera	60
	catapetasma uelum	chariston campana	
	pyristaton tripes	litra libra	
	didron uisellum	imilitron pondera	
	medimnos robo	stadmion inredubulum	
30	modios modius	magis tabula	65
	imimodion semimodius	piastirion pressorium	
	chynix bilibre	choni cancellum	
	imichinix sextarium	camptra capsa	
	scutali rutron	buttis cupellu	
35	sphyris sporta	miagra muscipulum	70

1. psiathos *a* || 5. procefalis *a* || 6. tormentum *a* || 14. cydos urbs *a* || 19. ar-
cula *a* || 22. raton *a* || 23. ypopodion *a* || 24. puxide *ante corr.* *a* || 27. pyristha-
ton *a* || 28. uisellum *a* || 32. cinix *a* || 33. sextarius *ante corr.* *a* || 38. lechitos *a* ||
40. thia *a* || 52. spongia *ante corr.* *a* || spungia *a* || 54. mana manuale *a* ||
58. flabellum *a* || 64. stathmion *a* || 65. tabula *ex* tubula *corr.* *a* || 68. camptra
campsa *a* ||

miosobion muscarium	teuchos uolumen	
soras scopā	chartis carta	
prisma scopā	analogium manuale	
zimiris trulle	stichos uersus	35
5 apoplotin fiola	epigrammos super portum	
bactirion baculum	pinacides mugillare	
olmas pila	delty tabulę	
aconi cutis	perigrafion producta	
istos tela	pixos buxu	40
10 albax claudicare	calamirion thece	
fanos lanterna	calamos canna	
calatos quasillum	melambrochon atramentarium	
adraetos fusum	canon regula	
sfrondilos uerticulum	logos oratio	45
15 certis radium	phifos cauculus	
ctenion pectine	stychia elementa	
	batra scamna	
perigrammatos didascali de ludo	tronos cathedra	
litterarum	narthyx ferula	50
didasco doceo	agogi institutio	
didascolos doctor	filopponia industria	
20 catigetis receptor	problepe ¹⁾ prouide	
epistatis magister	epimelos diligenter	
ypodidascalos subductor	tranos caritas	55
didachi doctrina	pedia erudicio	
prostocholos ante solanum	dissologo bis uerbum	
25 scholi scola	apodos redde	
matithe discipuli	ellinicos grecus	
sinmatithe condiscipuli	romaicos latinus	60
epistini disciplina	grammaticos grammaticus	
aroaterion adiutorium	simiografos notarius	
30 gramma littera	psiphopectis cauculator	
bilium librum	rethor orator	

1) p ex b corr.]

3. scope a | 5. apoplotin a | 9. isthos a | 10. claudare a | 11. lanterna a |
 12. calathos a | 15. cercis a | 19. didascalos a | 20. cathigetis a | 21. episthatis a |
 22. ypodidascalos subdoctor a | 24. scolanium a | 26. mathite a | 27. sinmatbite a |
 29. acroaterion a | 31. biblium a | 32. theucos a | 33. cartis a | 35. stychos a |
 36. superpositum a | 38. delthy a | 40. buxum a | 41. calamarion a | 42. channa a |
 46. calculus ante corr. a | 47. stichia a | 48. scamna a | 49. cathedra a | 50. nar-
 tix a | 52. filopponia a | 56. eruditio a | 63. psiphopectis a |

HEROU

	technica africalia	ori finem	
	diastigmi distinctio	oros mons	
	diigisis enarratio	ori montes	
	mythos fabula	orotesia terminatio	
5	misthos mercede	anabasis cliuus	40
	asfilismata instrumenta	cathabasis procliuus	
	nomicos iuris peritum	omalon planus	
	gramateys scriptor	pedion campus	
	bibliografos librarius	choma aggere	
10	simia note	petre fossatum	45
	praxis actio	tafos scrobis	
	anafonesis declamatio	scafitos precipicium	
	acroate auditores	bothros sepis	
	ysugogy inductio	trinchos maceria	
15	pedes pueri	speleon spelunca	50
	camptoforos capsarius	camalon auma	
	charaxe inducere	trachos duretu	
	amillam dictatum	diorix traductio	
	onomata nomina	elos palude	
20	pedagogos pedagogus	ochetos riuus	55
	ecthesis expositio	chimarros torrens	
	risis dictio	gefila pons	
	ypografe subscriptio	limon pretus	
	typi cererie	ecathonpedos centuria	
		napi nemus	60
25	periagritias de rusticatione	ily silua	
	agricia rusticatio	arotriasis aratio	
	cora regio	speros seminatio	
	chorion fundus	sperma semen	
	epaulis uilla	aulax sulcus	65
30	pericoron altus	ge terra	
	pletra iugera	irgasmeni culta	
	esparmena seminata	bolos gleba	
	fragmenta gremiones	neados nouella	
	chamata fugu	aruras seges	70
35	orotesion terminus	geninata segenies	

2. distinctio a || 5. mistos a || 6. asfalismata a || 8. grammatheis (e sup. scr.) a || 17. caraxe a || 26. agritia a || 31. plethra a || 34. chamatha a || 35. orotesion a || 37. orons a || 39. orotesia terminus et sup. scr. nel terminatio a || 41. cathabasis a || 47. praecipitium a || 48. botros a || 49. trincos maceria a || 55. ochitos riuus a || 59. ecathonpedos a || 63. speros a ||

theros messis	zeuzelate iugule	35
agrestos carmen	boelate bubulci	
stachus spica	onelate asinarium	
anteris arista	georgos rusticus	
5 botani herba	ippostasion equale	
choli ferrago	mandre spelcum	40
chortos fenum	ageli gerges	
desmi manna	tremmata pecora	
theriste messoris	ethini iumenta	
10 ergaste operarii	zoa animalia	
dragmata gremia	pymenes pastores	45
soros aceruus	chyroscopos porcarius	
thimonia zita	egonomos caprarius	
calami stipula	ipoforos armentarius	
15 alaitos trituration	icomos uillicus	
gylindros cilindrus	alsos nemus	50
alona alea	mistotes armentarius mercennarius	
achyra palea	omalon planum	
scybala carfa	irimena dieta	
20 stybi stupa	plistacis sepe	
chinus puluis	agrofilax circitor	55
carpos fructus	melison apiarius	
sitobolon graminarium	erima deserta	
achyron paliarium	gonimi fertilis	
25 frear puteum	origma fossa	
crini lacus	yros fouer	60
dexamini cisterna	petrodes scopulosus	
pigi fons	acanthodes spinosum	
dotrofilacion pomarium	glorofilatia uiridiarium	
30 oleon oliuetum		
syceon ficetum	peritechniton de artificibus	
boostasion oliue	technitis artifex	65
syci oliue	zomata corpora	
syfeon suile		

2. agrestos gramen a || 5. bothani a || 9. maessores a || 11. dragmata
 t gremia
 greamia a || 16. gylindros chilindrus a || 19. schybala a || 20. stuppa a || 22. karpos a ||
 26. erini a || 29. opotrofilacion a || 32. boliue *ante corr.* a || 41. greges a || 48. ippo-
 foros a || 49. iconomos a || 51. mistothes mercennarius *et sup. scr.* uel armen-
 tarius a || 53. irimena dicta a || 62. achantodes spinosum a || 63. cholorofilacia
 uiridarium a || 65. thechnitis a || 66. zomatha a ||

ergastiriarchis officinator	collistis glutinator	35
sinergion officina	alicys piscator	
zografos pictor	maulistis leno	
crycotis inaurator	pandocheis stabularius	
5 grammateis scriba	ereollis laneus	
elefanturgos epularius	iparos mulomedicis	40
gliptis sculptor	amoxopios armentarius	
litoxos lapidarius	iniorafos lorarius	
andriantoglifos marmorarius	othoniopolis linearis	
10 platis finctor	linofos persicarius	
crisoructis aurifossor	mirepos pigmentarius	45
argirocopos argentarius	ippocautis fornarius	
calcotypos erarius	artocopos pristarius	
calcis faber	ligoblocos uiminarius	
15 torneutis celator	lycytopios ampullarius	
aulopios tibiarius	paleorafos uetramentarius	50
yalurgos uitriarius	lampadopios facularius	
pristis sector	dictuoplocos retiarius	
collistis stagnarius	milocopos moribundus	
20 latros medicus	oplodidatis armiductor	
moliburgos plumbarius	coscinopios cilibrarius	55
clinopios lectarius	ichneutis inuestigator	[216 ^a]
naupigos faber naualis	grytopolis grutarius	
dactilopios anularius	eriurgos lanarius	
25 plintopios laterarius	ctenistis pectinator	
trapezitis nummularius	rafeus infector	60
docimastis probatus	ctenopios pectinarius	
ermineutis interpres	raptis sarsor	
epodes praecantator	metabolos cocio	
30 clidopios clostarius	emboros mercator	
chlitron clostrum	pragmateutis negociator	65
ycodomos structor	samoteuporos macupiator	
coniatistis lector	prometris mensor	
tecton faber	aliptis unctor	

4. chrycotis a || 5. grammatheis a || 8. lithoxos a || 11. chrysoructis a ||
 13. chalcothipos aerarius a || 14. chalceis a || 18. pristhis a || 23. naualis corr. ex
 nauilis a || 26. trapezetis et sup. scr. uel trapezitis a | numularius a || 33. coma-
 this a || 39. creollis a || 43. lintearius a || 53. molitundius et sup. scr. moribun-
 dus a || 59. cethenistis a || 60. bafeus a || 61. cethenopios a || 63. coctio a ||
 65. pragmateutis negociator a || 66. stomatheuporos maicupiator a || 67. pro-
 methris a ||

magiros cocus	agry agri	35
balaneus banitor	cipi horti	
perichitis mediastrinis	ycia domus	
dytis urinator	cleronomia hereditas	
5 cyreus tonsor	psifides come	
scyteis scutor	lithea lapidamen	40
belonorafos pelior	elefantina ubera	
torneutis tornator	chrisa aurea	
antracis caruonarius	argira argentea	
10 ilocopus clauarius	cheloni testudo	
cynigos uenator	chyina testudia	45
cotcistis aleator	nicamon auricalcum	
netroforos uespertilio	plia naues	
formacos maleficus	agele greges	
15 theriodictis marsus	tremmata pecora	
ixeutis auceps	andrapoda mancipia	50
cerameys figulus	duly serui	
byrceis coriarius	therapenides ancille	
empletiria ornatrix	danistis fenerator	
20 gnafeis fullo	prix dos	
ynopolis merarius	ypotheci pudicia	55
periplutu de diuitiis	perichriseon de aureis	
plutor diuicie	chyson aurum	
plusior diues	chrycini aurei	
25 macharios beatus	ilectron sucinum	
yperychon locuples	romfilax bulla	60
ysya patrimonium	catheir redimicum	
ctissis possessio	maniaces torques	
yperanchonta bona	perithema liliolum	
30 chrimata pecunia	porbi fibula	
cerma aes	alision catena	65
argyria nummu	enammo filum	
prosodos reditus	diacrima discrimen	
chora fundi	pselia armille	

1. mayros a || 3. mediastrinus a || 6. scytheis a || 7. prelior a || 9. car-
v
bonarius a || 12. cottysthis a || 14. farmacos a || 16. auiceps a || 19. emplitiria a ||
23. diuitie a || 29. yperarchonta a || 32. nummus a || 39. gomme a || 40. litea a ||
41. uberea a || 45. cbima a || 46. auricalcum a || 57. chryson a || 61. cathethyr
redimiculum a || 65. absidion cathena a ||

crisobsella peryscelides	conchi concha	
dactylos anulus	catripton speculum	
achrunichion articulare	samnyscy matelle	
cosmion ornamentum	ypothema supostorium	
5 enocia inaures	otoclyfion aurescalpium	35
smaragdi uirides	elata producta	
ethyopia egyptilla	dyacrisia inaurata	
tricoccia terniones	libanotrix turibulum	
cochlis coclee	ceriaptis ceriolum	40
10 aspidion clipeum	cernibion aquiminale	
elosifion solide	xestis oriolum	
choneuton fissile	ethmos colum	
fisiton tubatum	plitenchytis aretina	
	cyathon cuathun	45
periargyreon de argenteis	artofozon cannula	
15 argyron argentum		
argyra argentea	peri calcon de aereis	
fiali fiola	calcos aes	
scyfos scyfu	calcomata eramenta	
torneuta tornata	los erugo	50
20 xystrota striata	iy eruginat	
gelummena acelata	cados situla tibia	
mazonomos lanx	auli seutra	
pinacium catinum	chalcion pigella	
tryblion parapsis	themofilax pelus	55
25 canisticon canistellum	lichnia candelabrum	
oxybasion acetabulum	lichnos lucerna	
patillicion scutella	tiganon sartago	
mistrion ligula	ydrya anula	
cocliorux coeliarium	codon tintinnabulum	60
30 cyenon cicinum		

1. chyrobsella periscelides a || 2. dactylos a || 3. acrunichion ex ar-
 cunichion corr. a || 6. smaradri ante corr. a || 7. aethiopa ante corr. a ||
 12. choneuton fissile a || 17. fiali fiola a || 18. scyfos sciphus a || 26. oxo-
 basion a || 27. patellicion a || 29. cocliorux coclearium a || 30. cyenon cici-
 num a || 34. subpostorium corr. ex subpositorium a || 35. otoclyfion auri-
 scalpium a || 38. dyachrysia ex dyachrysa corr. a || 41. chernibion aq-
 uiminale a || 42. xestis orciolum a || 44. ptytenchyitis arctenia a || 45. cyathon
 chuatum a || 46. arthofozon cannula a || 47. pery chalcon de aereis a ||
 48. calcos aes a || 49. calcomata eramenta a || 55. themifilax ante corr. a ||
 peluis a ||

psictra strigilis	acara craticula	
petalon lamella	subla obeliscos ueru	35
sybala cymbala	triodus fuscina	
salpix tuba	pedes compedes	
5 lebis olla	mudreos codex	
surigat fistula	alilis catena	
tetartan quatarium	elis clauus	40
angystron amu	rafis acum	
andrias statua	sfragidion iugulatorium	
10 imitetartan congiun	tricolauides uersella	
	xyron nouacula	
perisideron de ferreis	smilion scalprum	45
sidiron ferrum	centron stimulum	
sidera ferramenta	macerion curtellum	
stomoma ferrum durum	psalides forfides	
15 acmox incudis	xifos gladium	
corcinos forfex	drepanon falce	50
pyrolabides forfices	arpi falimessoria	
sifra marcelum	orux fossorium	
rinion lima	amfilis finelle	
20 plion serra	dicelle bidens	
maza massa	ynyx uomer	55
tripanos terebra	massaces liatres	
sceparnon ascia	pyriscator tripes	
teretron furfuradum	creagra carnarium	
25 xystir rosorium		
statimia pondera	perinautilias de nauigatione	
mochlos uectis	nautilia nauigatio	60
aneyra anchora	thalassa mare	
scalas sarculum	pelagos pelagus	
30 petetys uippinus	faros farus	
axini dolobra	ochta ripa	
axinorux asciatum	cyma fluctus	65
ami putrum	clidon unda	

7. tetrartan quartarium a || 8. angystron hamus a || 9. om. a || 11. perisideron a || 14. stomonia ferrum durum a || 15. acmon a || 18. sfyra marcellum a || 25. xystyr ratorium a || 30. peteis a || 31. axini dolabra a || 34. scara carticula a || 35. subola obeliscus ueru a || 41. rafis acus a || 43. tricholauides uersella a || 46. centhron a | stimulum corr. ex stimulus a || 47. macherion curtellus a || 49. xyfos gladius a || 52. orux fossorium a ||

bytos profundum	naucliros naucleros	
batos altitudo	gybernitis gubernator	
dyaperama traiectum	sitarchos tutartus	
brachos bradu	colimbitis natator	
5 ermos saburra	ditis urinator	40
ammos harena	omiplus comentus	
acroatyryon promunctorium	ebibate uectores	
eyplia bona nauigatio	colpos sinus	
eplia naues	antlia sentina	
10 cope remi	catine trastia	45
schedia nates	limin portus	
pleon nauigans	neolcia nauilia	
alieutici piscatoria	diphera tegestres	
catorcios arbor		
15 auchenes temones	periatricis de medicina	
ceras antemna	iatrici medicina	50
tropis carina	iatrium medicinum	
scafi uaraca	optalmicos ocularius	
prymua puppis	chirurgicus uenarius	
20 ergate ergata	mea obstetrix	
podia podia	alipsi unctio	55
parasimon tutela	periodia cinctura	
armena tela	yginon salubres	
artemon artemo	disiatos insanabiles	
25 simion signum	arostos eger	
prora prora	erici obripilatio	60
carabos acutus	astenis infirmus	
mys mussellus	afelpismenos desperatus	
embolon rostrum nauis	scylnhos uexatio	
30 gomos onus	pelioima liuor	
engomos honestus	thanasimon mortale	65
stetasmata leguminia	episimasia accessio	
conues contu	ami statutus	
ploreus ploreta	paracmi declinatio	
35 protreptis orator	anesis remissio	

1. bythos a || 2. bathos a || 6. ammos arena a || 14. catoritios a ||
 18. ^varcha a || 31. onestus a || 32 tegumenta a || 35. ^{orator}hortator a || 38. sytharchos
 tutarcus a || 41. omoplus commeatus a || 44. anthlia sentina a || 45. cathine a ||
 48. difera tegestres a || 52. ophphalmicos a || 53. chirurgicos uenarius a ||
 59. arosthos eger a || 61. asthenis infirmus a ||

apepsia indigestio	enchrise inungere	
agripnia uigilia	epichrise superungere	
pyretos febris	catarus distillatio	35
ponos dolor	pligi plaga	
5 nosos aegrimonium	mortaria lintheola	
macrinosis longa ualitudo	malagma malagma	
bix tussis	temnichirizi secat	
sarotis spume	thlasina contusio	40
teleniacus lunaticus	cateasma fractura	
10 trauma uulnus	ciroti cirota	
cefalargia capitis dolor	coli ernea	
anorexia fastidium	calasticon lacatorium	
chiriades scrofam	icteros morbum regium	45
crissi uaries	interocili ramex	
15 elegmoni tumor	dothion forundum	
sillogi collectio	apirecton sine febre	
ichor sania	ypopyon supputatio	
empyon piis	ematodes sanguinolentum	50
lichi impetigo	alfodes uarius	
20 psora scabies	lepre sterna	
katacausis ustio	paratrimma atricio	
dagma morsum	erisipelas igneismacrum	
bibon inguen	nefricon reposus	55
eresis conditio	pidracion papella	
25 methodiaca methodiaca	litodes cauculosus	
empirici perita	paronichea panarictum	
logici rationabilis	otalgia aurisdolor	
cyrurgici cyrurgia	scotomata uertigines	60
meotici obsticale	amaurosis caligo	
30 collirion collirium	catachise soarifare	
ypocrisis subfictio	emplastron emplastrum	
embrochi infusio	atherapeuton ¹⁾ incurabile	

1) eu *ex* au *corr.* ||

2. agrippia *et sup. scr.* agripnia a || 6. macronosis a || 8. parotis a ||
 9. selenyacus a || 10. trauma a || 21. catacausis a || 25. methodiaca a || 28. chyrur-
 gici chyrurgia a || 29. meothici obstricale a || 31. ^{subfictio} simulatio a || 35. catharus
 distillatio
 mundus a || 37. motharia lintheola a || 41. cateasma a || 50. emathodes a ||
 53. attricio a || 56. papilla *ante corr.* a || 57. lithodes a || cauculosos a ||
 59. othalgia a || 62. cathachise scarifare a ||

farmacon medicamentum	ectroma aborsum	35
uliotili cicatrix	embryon pecus	
peripsygmus perfrictio	locos feta	
kathimerini cottidiana	encios pregnans	
5 tritera terciaria		
tetartea quartana	periamenoniatron de ferramentis	
condiloma tubere	medicinis	
peripleugmona pulmonis ualutudo	armena ferramenta	40
epidesmos fasciola	latrica medicinalia	
10 pleuritis lateris dolor	deltos tabula	
katersis purgatio	smilion scabellum	
splenicus splenicus	xystir crosa	
epileptis caducus	psalides forfices	45
anomalia inequalitas	bicia doliola	
15 orthotrichiasis obripilatio	beloni acus	
sfugmos pulsus	rafe fibule	
katarticon expurgatorium	ancistron uncinum	
xirion pulber	spongo penicellum	50
enepeson incidit	spondion spondium	
20 psygmus frigidor	flebotomon ¹⁾ sanguinis emissio-	
ybicrimus sincere	rium	
kardiacos cardiacus	epicrusterion malliolium	
fisico pstisicus	sarcolabides sardinis denta	
sirinx fistula	stafilarga uue dentarium	55
25 botanicos herbarium	stafilotomos uue falx	
erminx lumbricus	odontagra forfex dentarie	
ascarides uermiseli	eccepeys ossi excussorium	
trochiscos trochiseus	milotis auri scalpium	
thermi calor	calamiscos calamiscus	60
30 toxicon uenenum	edron intestinale nartycion ferula	
chimede permones	aconi cuticula spatomila spatomoli	
catacisma rasura	dypirinos dipirinis	
slera duricia	tricholabis uerselle	
therapios cura	sycia cucuriata	65

1) *supra* mon interpretamentum inceptum sang scr. ¶

3. peripsichmos a ¶ 4. cathimerini a ¶ 6. tethartea a ¶ 11. cathersis a ¶ 17. catharticon a ¶ 18. xyron a ¶ 20. psygmus a ¶ 22. cardiacos a ¶ 23. phiscos fisicus a ¶ 25. botanicos a ¶ 27. uermiculi a ¶ 32. cataxysma a ¶ 33. duritia a ¶ 38. enchion a ¶ 40. medicinalibus a ¶ 41. iatrica a ¶ 46. bytia a ¶ 47. reloni a ¶ 50. spongios penicillum a ¶ 55. stafylagra a ¶ 56. stafilothomos a ¶ 62. aconi cucuriata
cuticula spathomila spathomili a ¶ 65. sicia cucurbita a ¶

doforon uuarium	machi rixa	35
pyxis puxis	aridmos numerus	
cauterer cauterer	tarachi turba	
eccopeys excussorium	plithos multitudo	
	acontistes iaculatores	
5 peristracias de militia	toxote sagittarii	40
stratiotis miles	belos sagitta	
stratopedon exercitus	ypapiste galiarie	
falanx legio	omery obsides	
ydi turma	opla arma	
10 stolos classis	tireon scutum	45
spira cohors	pericefalea galea	
exarchos princeps	lofos crista	
ecatontarchos centurio	thorax lorica	
decarchos decurio	enimides ocree	
15 protopolitis principalis	pericnimia tibiales	50
ippis equites	astragalia talaria	
actoforos aquilifer	dory asta	
sioforos signifer	zebin beneblum	
pezi pedestres	fanganon gradium	
20 catascopy speculatores	xifos lancea	55
symmachi ausiliatores	toxon arcus	
oploforu armiger	desmian pelta	
anedia obsessio	catapeltis balista	
promachos propugnator	zostir baltheum	
25 epofelis beneficiarius	anasfurides braces	60
filos amicus	ysros pallium	[217']
polemios bellator	thichos murus	
eethri inimici	paramboli castra	
filaces custodes	pyrgos turris	
30 diatasis ordinatio	simia signa	65
taxis classes	stragion pretorium	
parutasis acies	frura presidium	
enoply armati	synscinos contubernia	
aoply inarmis	scena tabernaculum	

1. ooforon a || 2. pixys puxis (*ex puxides corr.*) a || 5. stratias a || 6. stratiothis a || 9. idy a || 15. prothopolitis a || 18. sioforos a || 21. summachii auxiliatores a || 22. oploforii a || 28. ectri a || 34. inermis a || 36. arithmos a || 42. galearie a || 43. omeri a || 45. thyreon a || 46. periscefalia a || 50. perienimia a || 52. hasta a || 55. lancea a || 59. baltheum a || 60. anafurides a || 62. tychos a || 66. stratigion a ||

faros uexillum	erea lana	
polemon bellum	chromata colores	35
enfyllion ciuilem	pocus bellus	
salpax turba	peplimenon lotum	
5 pedion campum	apliton sucidum	
efody circitores	notera humidum	
tafros fossatum	chatara munda	40
diorux cuniculus	chatarta sordida	
fogos timor	selera dura	
10 thoribos tumultus	apara mollia	
fruria castello	trifera molle	
antidici aduersarius	ypsyla tenera	45
tarachi turbatio	trachea aspera	
chraugi clamor	pycila uaria	
15 isfagis occisiones	nithin tenere	
eulabia metus	ecati colucla	
diogmos persecutio	clothin torquere	50
sfrage trucidatio	rodanistirion tramarium	
traumata uulnera	rodani trama	
20 tetromenta seuiati	pymon panucla	
orcomosion iusiurandum	stimon stamen	
orcia federa	acatis glomos	55
iafira preda	diasma ordium	
irini pax	antia insubla	
25 irinarchos perfectus	stopodes regulas	
nycifori uictores	mitisaste liciare	
omonia concordia	mitos licium	60
triambos triumphus	oli ore	
apolelymenon dimissus	erithros dextris	
30 catholicos rationalis	pichis subitum	
	trimiton trilige	
perrysturgias de confectione	aplun simplice	65
yfy textura	chondron grossum	
porfira purpurea	arpedones pedicli	

3. ensilion a || 4. turba a || 5. campus a || 6. effodi a || 10. toribos a ||
 11. caetellum a || 13. tharachy a || 14. craugi a || 22. ortia a || 23. lafira a || 35. cro-
 mata a || 40. cathara a || 41. catharta a || 42. slera a || 45. ypsilla a || 48. tenera a ||
 49. collucla a || 55. achatis a || 57. subla ante corr. a || 58. stopodes ante
 corr. a || 59. mitoseste litiare a || 60. litium a || 61. ori a || 62. erithos ante
 pedicli
 corr. a || 65. amplum a || 67. peduculi a ||

mirima tractus	audineos ianuarius	
crocis flucco	pericios february	
enchiridion manuale	distros martius	
	xanticos aprilis	
menes ellinon menses grecorum	artemisios maius	55
5 ianuarios ianuarius	desios iunius	
februarys february	panemos iulius	
marcios marcius	loos augustus	
aprilios aprilis	gorpieos septembrius	
maios maius	yperbeteos octobrius	40
10 iunios iunius	dios nouembrius	
iulios iulius	apilleos decembrius	
augustos augustus	eplerodi logos explicit sermo	
septembrius septembrius		
octobrius octobrius	periomelias cathimerinis	
15 nouembrius nouembrius	de fabulis cottidianis	45
decembrius decembrius	omilia sermone	
	anastrofi conuersatione	
menes anpocheon menses anthiocen-	tribi usus	
sium	cathimerini cottidianus	
ecatontabeo ianuarius	ofilidothine debet dari	50
metagition february	pasinthyspesin omnibus pueris	
20 baidromion martius	thysmicriys minoribus	
pyanepsion aprilis	kaitismizosin et maioribus	
memagnirion maius	epidianageasin que necessaria sunt	
antistyrion iunius	ortiegrigorasa ante lucem uigilaui	55
posideon iulius	exypnuanestin desomno surrexi	
25 gamelion augustus	ectisclines exatisa delecto sedi	
elafobion septembrius	elabonupodesmi accepi pedales	
municion octobrius	ypodimata calciamenta	
targelion nouembrius	ypedisamin calciaui me	60
scyroforion decembrius	etisa ydor poposci aquam	
	istinopsin ad faciem	
30 menses anpocheon menses antiocen-	niptone protontas chiras lauo primo	
sium	manus	

2. fluctus et sup. scr. uel flucco a || 4. mine: a || 7. martios martius a ||
 17. menses athineon a | atheniensium a || 18. ecatontabo a || 24. possideon a ||
 30. mines anthiocheon a | anthiocensium a || 32. peritios a || 39. corpieos a ||
 43. sermo. II. a || 49. chatimerini a || 50. osfilidothine a || 51. pasintispesin a ||
 52. tysmychryis (mychys ante corr.) a || 55. orthi a || 57. exathisa a || 58. upo-
 desmidis ex upodesmias corr. a || 61. ethysa a || 63. niptone protontischiras a ||

itatinopsin deinde faciem	critirion iudicium	
enipsamin laui	prostina ad quem	
apemaxa extersi	prostontamian ad questorem	
apethica deposui	uceti non ibi	
5 leucin fenolin albam penulam	allapu seu ibi	35
proilthon ec thicytonos prodii leu-	proston antipaton adproconsulem	
biculo	ude ei nec ibi	
syntopedagogo cum pedagogo	allaprostus arcontas sed adma-	
aspasaste salutare	gistros	
tonpatera patrem	exypografis tu diepontos ex sub-	
10 cetin mitera et matrem	scriptione praesidis	
amfoterusis pasamin ambos salu-	ime partion prouintie	40
taui	potapondestin quale autem est	
cetatefilesa et osculatus sum	autoto pragma ipsa res	
ceutoscatiltonecety etsic descendi de-	ypanumega non ualde magnum	
domo	estingarchrimaticon est enim pe-	
aperchomeaspasaste eo salutare	cuniarum	
13 pantantus filus omnes amicos	inaolonidis ut omnem uides	45
ceicodespotas et pater	isscolazissu siuacat tibi	
proerchomenos procedens	paredruisunimin adesto nobis	
apintises occurrat	ueritegar iudices enim	
apintisen occurrit	imeraniminorisan diem nobis de-	
20 tu filiautu amictu suo	derunt	
ceipen chere gaie et dixit aue gaie	tinsemeron hodiernam	50
cetatesenauton et osculatus est eum	apofasiterumeni sententia dicitur	
ceantespasatolegon etresalutauit	diabulo meseparontos quare uolo	
dicens	te praesente	
calocesces lucie beneualeas lucie	peritis dicis decausa	
25 istinse idin iste uidere	sintis synigoris cum aduocatis	
tiprattis quid agis	scepsaste tractare	55
panta ortus omnia recte	parelabes adhibuisti	
possechis quomodo habes	parelabon adhibui	
sinchoromesy gratulor tibi	tinastusus filus quos tuos amicos	
30 utosemy siquomodo mihi	calosepyissas bene fecisti	

6. proilthon ec thicytonos a || 7. syntho a || 8. aspasasthe post corr. a ||
 9. pathera a || 12. cetatefilesa a || 13. ceutoscatiltonecetyucu a || 14. aspasasthe a ||
 18. apinthises a || 19. apinthisen a || 20. filu a | amicum suum (uel amictu suo
sup. scr.) a || 23. logon a || 24. caloeses luce a || 25. estinse idin este uidere a ||
 27. pantha a || 31. crytirion (ir pro or corr.) a || 32. om. a || 35. allupu ante corr. a ||
 36. antipaton a || 38. magistratus a || 40. tinepartion a || 43. ypanu a | ualide a ||
 46. iscolazissu a || 48. ucritegar a || 52. dyabolo a || 55. scepsasthe a ||

synetaxo constituisti	taasfalismata instrumenta	20
peripuanoran circa quam horam	paringila denuntiaui	
enpiotopo inquo loco	paringilasauto denuntiasti illi	
stonforo inforo	etmartyropoises testatus es	
5 endictoa inportico	etmartyropyissas testatus sum	
engystis stoas iuxta tuam	etymosis paratus esto	25
tisnicis uictoriam	etimosini paratus sum	
metoligoneci erchome postmodum	ceoantidicos et aduersarius	
cum ibi uenio	entichinteli interpellare	
allaparacoloenmni echis sed rogo	siopison tace	
in mente habeas	siopo taceo	40
10 amerimniosis securus esto	sioponeschete silentium habet	
emimelisi mihi pertinet	acysomen audiamus	
agomenimis eamus nos	tinapofasin sententiam	
prostrontrapeziti ad num mularium	ieusas audisti	
lauomen parautu accipiamus ab eo	otienicisamen quia uicemus	45
15 denariecaton denarios centum	gaie kyrie gaie domine	
domen dicalogo demus causidico	tiepitassis quid imperasti	
dimiticon honorario	mitiechis numquid habes	
cetis synigogis et aduocatis	chrimata pecunia	
ceto nomico et iuris peritis	eucerunta uacua	50
20 inaspudeoteron et incessanter	tichrianechis quid opus habes	
ecdycisisinimas defendant nos	danisastheichis mutuari si habes	
utos estin iste est	chrison mi comoda mihi	
labepara yton cerma accipe abeo	pentedinaria quinque xestercias	
nummos	comieschicos etsi non habuissem	55
ceacoluti et sequere	othendipoto undecumque	
25 catosynetaxometasicut constituimus	exepplissomin explicassem	
parestingaios id est gaius	enchirontelis pignus uis	
syncalesomenauton conuocemus eum	migenuto absit	
istin synbolin inconsilium	uehria necho cetoyca non pyiso	60
entadeerchometa hic habemus	chirografisin mo caue michi	

5. in porticu a || 9. allaparacoloen miechis a || 13. adnummularium a ||
 14. paratu a || 18. cethissymogoris a || 19. cethonomicos a || 20. et incesanter a ||
 21. ecdycisisinimas a || 22. esthin a || 23. labeparayton cerma interpretamento
 omissio a || 24. et lemma et interpretamentum om. a || 25. catosynetaxometa om. a,
 cf. 24 et 23 || 28. istiinsymbolim a || 29. enthade a || 35. ethimosis a || 36. ethy-
 mosimi a || 38. entichinteli a || 45. uicimus a || 46. gaie cyrio a || 48. mythi-
 echis a || 49. chrimatha a || 52. danisasteichis ex daesastechis n et i litteris
 supra scriptis corr. a || 60. cetoica ex cetica corr. a || 61. cyrografisin a
 mihi a ||

seelifene te accepisse	apopote aquando	35
pyostocus quibus usuris	eantelis te ualere	
ystelis quibus uis	pro oligonimeron intra paucos	
echirografisa caui	dies	
5 charitas syomologo gratias tibi ago	anepesen incurrit	
sfragison signa	pymeni ubi manet	
esfragisa signaui	umacranides ne longe sis	40
arithmo numero	peripati ambula	
arithmison numera	auti estinomozo hec est puto	
10 arithmisa numerauit	licia autu domus eius	
docimason proba	auti estin hec est	
docimasa probauit	idu ostiarios ecce ostiarius	45
catosilabes sicut accepisti	erotison auton interroga illum	[217 ⁿ]
docimos apodos probum reddas	idinametha iseltin sipossumus in-	
15 ossy cum tibi	trare	
apodoso reddidero	ceydinton eyrion autu etuide domi-	
cetoica non pyiso etsatisfaciam	num eius	
calimeron bono die	ceecinos ipen etille dixit	
ilthes uenisti	tina zetite quem queritis	50
20 ilthen uenit	ton despotin su dominum tuum	
elabes accepisti	peritifigias autu desalute eius	
edocasauto dedisti	elilytham uenisse	
epelagis dedi illi	anabate ascendite	
eitinos caruisti	pasaelinacasyo quod scalas duas	55
25 chranechis numquid aliquid	stadexia crusate adextera pulsate	
seigienin opus habes	imentigeiltin si tamen omnes	
eathelis siuis	proselilytigar processerat enim	
elithemetimon ueni mecum	crusomen pulsemus	
pu ubi	blebetis estin uidi quid est	60
30 prosifilon adamicum	cheretepantes aucte omnes	
imeteron liceon nostrum lucium	toncyrion sitolon dominum tuum	
episcepsoni etha auton uisitemus	uolumus	
thigarechi quid enim habet	epicepsaste grigori uisitare si ui-	
arrosti egrotat	gilat	

3. ystelis a || 7. effragisa a || 10. arithmusa a || 12. edocimasa a || 13. catosilabes a || 18. calimmeron a || 24. mitinos a || 28. mathimon a || 32. episcepsometha auton uisitemus euor a || 33. thiarechi a || 35. aliquando a || 36. eantelis a || 42. autiestinomizo a || 45. idu ostiorios a || 46. erotisonanto a || 47. iseltin a || possimus a || 48. cyrion a || 49. cecinos a || 53. clylythani a || 55. quot a || 56. ad-dextram a || 57. imentigeiltin a || 58. proselilythgar a || 61. cherethe a || 62. sitholon a ||

minison me nuncia me	pemson prosimas mitte adnos	
cecinosi penucestinode et ille dixit	stinutiamini domi sum	
non est hic	utos genestoimin sic fiat nobis	
tilalis quid narras	sipedarion tu puer	
allapuestini sed ubi est	acoluthison my sequere me	30
5 eucathebi illuc descendit	strocleopolion adinacellum	
sondafuona ad laurentum	tipoteagorasomen aliquid emamus	
diacinese deambulare	ysariston adprandium	
sincerometa auto gratulamur illi	iperotison interroga	
othanelthi ipsis auto cum uenerit	posuo icthis quantum pisce	35
dies illi	demaria deca denarios decem	
10 imas prosauton ceremenus nos ad	supedarion tu puer	
ipsum gratulantes	ypageistinician refer addomum	
elilytineperitis soterias autu ueni-	inaclynitu mena peltin utpossimus	
mus ad salutem eius	ire	
otipanta orto sechi quia omnia	istolachanopolion adolearium	40
recte habet	ceagora selachana eteme olera	
utypuo sic faciam	aperananceasin que necessaria sunt	
sypuypagis tu ubi uadis	ceoporan etpoma	
15 stynician pseudo ad domum festino	sycamina mora	
diatiepezecisas quare inquisisti	syca ficus	45
ansyidifestin si tibi suaue est	doracina persos	
simeronparemuaristison hodie	appios piras	
prame prande	triccoccia tuberes	
chrisinos frugaliter	iduecis panta ecce habes omnia	
20 ynocalo uino bono	agorasamen que enimus	50
yciaco domestico	ypageistinician refer addomum	
chrometa utimur	calesatoton magiron clamet aliquis	
itos genesto sic fiat	cocum	
enoraun ¹⁾ temporius ergo	pyestin ubi est	
25 eltheprosima sotetelis ueni adnos	anoanilthen sursum ascendit	
quando uis	kaetitheli et quid uult	55

1) e *ex corr.* ||

1. nuntia mihi a || 2. cecinosipemicestinode a || 5. eucatebi a || 6. stonda-
fuona a || 9. uenerint a || 11. elylythine a || 12. otipantaorthosethi a || 14. si
pugypagis a || 15. speudo a || 16. dyati pezecisas a || 18. hodie mecum prande a ||
22. chrometha a || 23. ythos genestho a || 24. temperius ergo a || 25. sothethelis a ||
26. pempson a || 27. stinutianimi a || 28. genestho a || 30. acoluthysomy a ||
35. pusuo a || quanti pisces a || 40. adholerarium a || 41. holera a || 47. appius a ||
50. aegorasamen a || 52. calesatothon magiron a || 54. ancanilthen a || 55. kae-
thitili a ||

catabatoode descendit hic	alotribanon pistillum
aronepsisonepimelos tolle coce dili-	macherion curtellum
genter	thiallotelis quid aliud uis
traposfagia pulmentaria	tautamonapedarion hectantum puer
artis conditura	ypageprosgaion uade ad gaum 35
5 galagenesto bona fiat	ceipete auto et dic illi
eneneitinclida affer clauem	eltheecithen ueni inde
aniontoglossocomon aperi loculum	lusometha lauemus
profer que necessaria sunt	ypagetreche uade curre
keexagageeli datu damu et eice	tacheos pyison cito fac 40
clauem cellarii	miden bradeon nihil tardius
10 alas sale eleonspanon oletis spanu	yithys se uel ocium
cethideon et apparatus	egenu pros auton fuisti ad ipsum
istus lichinus adlucernas	egenominopuin fui ubi erat
garon liquamen	istinycianecatheto addomum sedebat 45
proton primum kedeuterion etse-	cetiepyi et quid faciebat
cundum	efilologi studebat
15 oxos drimin acetum acrum	cetupentissemus et quid dixit meus
pinon leucon uinum album	ecdechome expecto
kemeladnon etnigrum	erchonte ueniunt 50
gleucos mustus	kaiacolutho etsequor
paleon betus	ypagepalin ceipeuto uade iterum
20 filaxira ligna sicca	et dic illi
anthraces carbones	pantesodeisin homines hic sunt
anthracian prima	synauto elthe cum illo ueni
anixi secura	ymysteos syntete uos interim com- 55
sceuge uasa	ponitte
25 lopoda catina	epimelos diligenter
chytran caccabum	taila uitriamina
lebita olla	cetacalcomata eteramenta
scharan craticulam	ydor aquam
poma coopertorium	strosatetontricliron sternite cena- 60
30 thyia mortarium	tionem

4. arthisis a || 5. calanegeston a || 6. enencitinclida a || 9. exagageeli a ||
 10. oleus spanu a || 14. prothon a || 15. drimon a || 19. uetus a || 21. antraces a ||
 22. antracian a || 23. axini a || 25. cathina a || 26. caccabum a || 27. lebeta a ||
 28. searan a || 32. cultellum a || 33. tiallothelis a || 34. tautamoapedarion a ||
 35. ypageprosgaion a || 36. ceipe auto a || 37. eltheceithen a || 42. eythis a ||
 44. opum a || 45. istinycyanicatheto a || 46. cethyepyi a || 49. ecdocheme a ||
 55. sintbete a | composita a || 57. uiatrimina ante corr. a || 58. cetacalco-
 amata a ||

ceripsateexo et proicite foras	osunipagomen quando imus	
theloidin uolo uidere	diigesomesy narrabo tibi	
oneanisey quasi iuuenes	egyruagomen surge eamus	
idiestrosamen iam ¹⁾ strauimus	enthenthelis diatistodas hinc uis	
5 panta etimaysin omnia parata sunt	perporticum	
ydepoilthen non dum uenit	diaton peton propter lumen	35
apelthipeauto uade dic illi	mititheli selthin numquid uis uenire	
obpseimaspys sero nos facis	stomafedrona ad secessum	
aristise prandere	calos meipenisas ueni me admon-	
10 idylthen ecce uenit	uisti	
synintisa auto occurre ei	iculia meepagi uenter me cogit	
odelhireheto hic ueniebat	agomen lipon eamus iam	40
paracaleson auton roga illum	aecelite expoliare	
tiexostices quid foras stas	ypolysonme discalcia me	
15 catagete sabana deferte sabana	sintesta imatia compone uestimenta	
istobalanion adbalneum	peribaletiricalos cooperi serua bene	
xistron strigilem	ministaze ne addormias	45
prosobsidion fasciale	diatus cleptas propter fures	
podegmagion pedale	apaxoniminsperan rape nobis pilam	
20 licythos ampullam	pexomenentos foristerio laudamus	
afonitron afonitruum	in foristerio	
proagete ante cedite	gymnastineletho exerceri uolo	
labetetontopon occupate locum	ento cyromati inceroma	50
puce leuis ubi iubes	deuro palesomen ueni luctemus	
25 stodemosis adthermas	diachronu post tempus	
lento idio tico aut inpriuato	maioropi uno momento	
opuceleuete ubi iubetis	yeyadynometha non scio si possum	
proagethemonon ante cedite tantum	pelagar pepaume olim enim cessaui	55
ymyn lego yentadeeste uobis dico	tupalein luctare	
qui hic estis	omospirazo tamen tempto	
30 thermon genestoinin calida fiat	ydinameelafros sipossum leuiter	
nobis	cetopome fatigatus sum	

1) iam ex ium corr. ||

5. etymaisan a || 7. apelytypeauto a | ille ante corr. a || 8. opse imaspys a ||
 9. aristhise a || 11. sininthisa a | occurrere ante corr. a || 14. thiezo sthices a ||
 20. liciton a || 24. pauce leuis a || 28. proagethemonon a || 29. yentadeste a ||
 30. thermogenestomin a || 32. diigesumesi a || 34. diathisedas a || 36. mitetheli
 ante corr. a || 38. colos a || 41. eccluse expolia te a || 43. sintestha imacia a ||
 44. calcos ante corr. a || 45. obdormias a || 47. apoxonimin speram a || 48. luda-
 mus in feristerio a || 49. gymnastenethelo a || 50. chyonathai a || 51. luctemur a ||
 52. diachronu a || 56. luctari ante corr. a || 57. omispirazo a ||

insetlo meniston pro tonicon intra-	epidosxistran porrige strigilem	
inus incella prima	pericatemaxonme deterge me	30
probnigea depidaria	perizose sabana cinge sabana	
dostobalanicerma do balnitori num-	catamaxon mucefalim terge mihi	
mos	caput	
apolabetoypolipon recipe reliquum	cetus podas et pedes	
5 alipse ungue	dosandalia calliculas	
alipsa unxi	ypodison me calcia me	35
alifome ungeo me	epidosepicarsion porrige amiculum	
tripson frica	anapoleon dalmaticam pallam dal-	
erchiisto idroterion ueni adsuda-	maticam	
torium	synaxetetaimitia colligite uesti-	
10 ydrys sudas	menta	
ydro sudo	kaipantataimon et omnia nostra	
eelelime lassus sum	acoluthiteiston icon sequimini ad	40
eseltomenistinenbatin intramus ad	domum	
solium	kaiaagorateimin et emitte nobis	
cataua descende	apotibalanielepto sperma albano	
15 chrometaxeropiria utamur assa	minutalia	
kaiutocatabomen et sic descendamus	ceterimus et lubinos	
istinenbatincataba adsolium de-	oxyciamia fauas acetatas	
scende	calose lusu bene labasti	45
catantlisomen fomen tamen	calos sueste bene tibi sit	
exeltelipon exi iam	doteode thronis date hic cathedras	
20 palese auton mitte te ipsum	dyfris batron sellas scamnum	
istin columbitran adipiscinam	dyedron bisellium	
ypetrion sub diuale	prosecfaleon ceruicale	50
columbison nata	cathezu sede	
ecolimbisa nataui	cathine sedeo	
25 proselteistonlutira adiutum accede	tistecis quid stas	
perichoeauto perfunde te	plynonpoterin laua calice	
periechea perfudi	synceraston aqua calida	55
anelabon resumpsi	syncerason tempera	

1. insetlo mineston protonicon a || 2. probnigra a || 3. da balniatori a ||
5. unge a || 7. ungo a || 9. erchustoydrotherion a || 13. eseltomenistinenbaton a ||
15. chrometaxeropiria a || 16. catobomen a || 19. exeltelipon a || 21. columbitran
ante corr. a || 25. proselthe a || accede adiutum a || 26. perychoeauto a ||
30. pericatenmaxonme a || 36. epidosecarsion a || 37. dalmatican a || 38. collige
ante corr. a || 40. isthon a || 41. agorasate a || emite a || 42. apotibalamu a ||
43. cethermos a || 44. fabas a || 45. lauasti a || 47. dothe odetronis a || 53. thi-
stecis a || 64. calicem a || 55. aquam calidam a ||

panigardypso ualde enim sicio	merisonta onichia diuide ungellas 30
cerason pasin misce omnibus	catacopsoneylidiom concide aequalem
tistiteli quisque nult	plectin exydatos cordam exaqua
iartiton aut conditum	ideichis peperaton uide si habes
5 earinon aut carenum	piperatum
auto etinucefason insum illi misce	epibate intinge
syntitelis tu quid uis	chrome utor 35
plinon poterion laua calice	chro utere
cerason my misce mihi	dossycoton daficatum
10 therion calidum	triferon tenerum
mizeston noli feruente	cichlas turdos
mitethliaron neque tepidum	calicreas glandulas 40
[218] allasinceraston sed temperatum	thrydacas ¹⁾ lactucas
ceechie ecitnoligon effunde deinde	isexymonartonelasi unus de uestris
modicum	panem frangat
15 baleneron mitte recentem	cescaniscioni syssi et incaniscelum ²⁾
prosthes acroton addic merum	inferat
tiscite quid statis	catataxi parado adordinem tardo
catazeste eantelete sedete si uultis	clason psomus frange quadras 45
anapesomen discumbamus	dipsinate cenate
20 pice leuis ubi iubes	pantosetinos utique ille
enprototopo inprino loco	axios estin paremin dignus est
anapes discumbe	apud nos
dotiminydrogamon date nobis ydro-	dipsine cenare
gara	dostaricion da salsum 50
desemingeysa da nobis gustare	trichius sardinas
25 mocas zestas malas feruentes	lobia suriacas
epidosmichi regimagion porrige	ormeon cyma
mihi inappam	metagarii cum liquamine
comisate afferte	ceeleon spanon et oleus pan 55
balee leogaron mitte imperam	gongiloton rapatum
isto oxubafion ad acetabulum	orninoptin gallinam assam

1) r sup. scr. || 2) canis sup. scr. ||

1. sitio a || 3. tisthiteli a || 4. larthiton a || 6. autotemucefason a || 7. sinthithelis a || 8. calicem a || 10. thermon a || 11. mizesthon a || feruentem a || 12. mitylaron a || 13. allasyncerasthon a || 14. ecythnoligon a || 16. prosthes a || adic a || 17. thisticite a || 18. cathezeste eantelete a || 23. ydor parum et sup. scr. ydrogara a || 24. geysaste a || 26. epidosmachi a || 28. impensam et sup. scr. uel imperam a || 31. equalem a || 34. epibapte a || 39. cichlas a || 40. caliceros a || 44. trado a || 47. ethinos a || 54. loquamine ante corr. a || 56. congiloton a ||

psilipleura ofellas	propinosu propino tibi	
diazoinu luscellatas	calos lambanis bene accipis	
tomachia copadia	aposu ideos ate libenter	
delfaca opton porcellum assum	diatiupenis quare non bibis	35
5 teston discon pone discum	piakyri uiue domine	
metatroximom cum scaras	etisaceudysmydedocen postulauit et	
rafanus radices	nemo mihi dedit	
idyesson menta	dosiminglicia date nobis dulcia	
eleas leucas oliuas albas	placintia placenta	
10 cetiron etcaseum	areumin sufficit nobis	40
nearopaston pro salsum	agomen lypon eamus iam	
ydna tubra	abson candilan accende lampadam	
muci fugi	labete accipe	
tysiperetisasyn ministrantibus	calosimachabas bene nos accepisti	
15 doteidipnise date genera	perdion eltesyllexon puer ueni	45
cetomagiro et coco	collige	
cepragimita et uillaria	tauta panta hec omnia	
oticalos quia bene	tisidiistopisapothu suis locis	
yperetisen seruierunt	repone	
20 doteidorischiras date aquam manibus	epimelos diligenter	
catamaxontintra terge mensam	strosuntiuclinin sterne lectum	
prosfaton mometum	strosamen strauimus	50
dosaplopotin da filiulam	cediatutos eleronistin et ideo du-	
dosacraton da meru	rum est	
25 piomenneronectubaucidium	biba- exetinaxame excussimus	
mus recentem degillone	kaeproscetaleon et puluinum	
cerasontermon misce caldum	amalaxamen commoluiumus	
istomezo in maiore	epidigarocniros quoniam autem pi-	55
istomieron in minore	griter	
ideos libenter	auanceaisin que necessaria sunt	
30 elpizogar cealpin spero enim et	midisexodianactereus ne moreris	
aliam uidere	pernoctem	
enepitreps si permittis	iestrepsi aut nepte	

1. offellas a || 3. thomachia a || 4. opcom a || 5. theston a || 6. meaterroximon cum scaridas a || 12. tubera a || 13. mugi ante corr. a || 16. cethomagyro a || 18. othicalos a || 19. yperethysen a || 20. dothe a || 21. catbamaxon tintrapezan a || 24. merum a || 26. calidum a || 30. elpizogarecalpin a || 31. eanepitreps a || 32. propinoso a || 34. aposy a || 36. pyachiri a || bibe et sup. scr. uel uiue a || 37. ethisaceudysmidedocen a || 39. placinthia a || 40. areumen a || 45. elthe a || 47. tisidiistopysapotu a || 54. commoluiumus a || 57. midis pro misid corr. a || 58. lestrepsi a ||

eantinosfoniacuso si alicuius uocem	kaialectriofoonion	et	ingalli-	5
audio	cantu			
ututussynechoriso non si parco	exipnisate	excitate	me	
anabestheimas recipe nos	inaecedramo	ut	excurram	
cymaste dormite	explicit	sermo	tercius	

www.libtool.com.cn

2. non sic parco a || 4. cymasthe a || 5. et galli cantu a || 8. om. a ||

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA EINSIDLENSIA

www.libtool.com.cn

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna	καθὼς αὐτὸ sicut ipsa	
καὶ εὐτυχῶς . et feliciter .	τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat,	
ἐπειδὴ ὁρῶ quoniam uideo	ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae	25
πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi-	ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et	
entes	γυμνασίας exercitationis	
5 ῥωμαιστὶ διαλέγεσθαι latine loqui	ἕνεκα . οὕτως gratia . sic	
καὶ ἑλληνιστὶ et graeco	κενὴν καύχην inanam gloriam	
μήτε εὐχερῶς neque facile	ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo	30
δύνασθαι posse	ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque	
διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul-	τοῦ ἐσχάτου . ad extremum .	
tatem	δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam	
10 καὶ πολυπληθεῖαν et multitudinem	οὐ τολμῶ non audeo	
τῶν ῥημάτων, uerborum,	πλείονας λόγους plura uerba	35
τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore	ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed	
καὶ φιλοπονίᾳ et industria	βούλομαι ἅπας uolo omnibus	
οὐκ ἐφεισάμην non peperci	φανερὸν ποιῆσαι palam facere	
15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem	μηδένα βέλτιον neminem melius	
ὅπως ἐν τριῶν βιβλίοις ut in tribus	μήτε ἀκριβέστερον neque exquisitius 40	
libris	<ἐρμηνεύσαι interpretasse>	
ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	πλὴν ἐμοῦ quam me	
πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba	ἐν τριῶν βιβλίοις in tribus libris	
συγγράψαι . conscribere .	ἃ συνέγραψα . quos conscripsi .	
20 πολλοὺς γὰρ ὁρῶ multos enim uideo	ὧν πρώτων quorum primus	45
ἐπικειρηκότας conatos	ἔσται τῆς erit	
οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate	ἡμετέρας nostrae	

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina *cod. Einsid. 1.* Πολυδεύκου περὶ καθημερινῆς ὁμιλίας. Polucis de quotidiana loquutione *cod. Paris.*; item fere *cod. Flor.* || 7. μηδὲ Hauptius || 12. genetivos restituit Hauptius || 12. 13. labori et industriae *cod. Paris.* || 15. quominus facerem Beatus Rh. || 16. ὅπως ὥστε Boucherius || 19. συγγράψαι Hauptius | conscriberem Beatus Rh. || 34. audeo] sustineo Beatus Rh. || 40. μηδὲ Hauptius || 41. lacunam quam Boucherius indicavit explevi ex *cod. Monac.* (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .	
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἕνεκεν huius rei gratia	
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis	
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὁμιλίας de sermone	35
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidianio	
διαφόρων diuersarum	συνέγραψα conscripsi	
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτέταγμένα quae subiecta	
συνέταξα, constitui,	εἰσί . sunt .	
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου aute lucem	40
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρηκα euigilaui	
ῥήματα συνέγραψα uerba conscripsi	ἐξ ὕπνου, de somno,	
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de	
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,	
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accepi pedules,	45
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανδάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-	
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,	
γράμματος . litteram .	ἤτιστα proposci	
νῦν οὖν nunc ergo	ὕδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,	
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo	
20 ἐπεὶ δὲ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus,	50
παισὶν ἀρχομένοις pueris incipien-	εἶτα τὴν ὄψιν· deinde faciem;	
tibus	ἐνιψάμην, laui,	
παιδεύεσθαι erudiri	ἀπέμαξα, extersi,	
ἀναγκαίαν ἑώρων necessariam uide-	ἀπέθηκα τὴν deposui	
bam	μίτραν, mitram,	55
ἀκρόσιν auditionem	ἔλαβον χιτῶνα accepi tunicam	
25 ἐρμηνευμάτων interpretationum	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,	
ὁμιλίας καθημερινῆς, sermonis quo-	περιεζωσάμην, praecinxi me,	
tidiani,	ἤλειψα τὴν unxi	
δι' ἧς per quem	κεφαλὴν μου caput meum	60
εὐχερέστερον facilius	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .	
ῥωμαιστὶ latine	ἐποίησα περὶ feci circa	
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	τὸν τράχηλον collum	
<λαλεῖν> loqui	ἀναβόλαιον, pallam,	

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rh.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἑώρων *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rh.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 130, 1)*, loqui *debat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. socculos Beat. Rh.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγχοίμητραν *dormitorium ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] uolutionem *cod. Paris.* ||

ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμὸν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκήν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήλθον paenulam, pro-	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
cessi	ἐδιώρθωσεν, emendauit,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐχάραξεν, relexi induxit, iubet	35
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
καὶ κὺν τῇ τροφῇ et cum nutrice	κελευσθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
πατέρα καὶ τὴν patrem et	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἀπέδωκα . ἀλλ' reddidi . sed	40
ἡσπασάμην καὶ salutavi et	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
κατεφίλησα deosculatus sum	mihi .	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	ὑπηγόρευέ μοι dictauit mihi	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	συμμαθητῆς . καὶ σύ, condiscipulus .	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	et tu,	
τὴν σχολήν . scholam .	φησιν . εἶπον inquit . dixi	
εἰσῆλθον, εἶπον· intraui, dixi:	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
χαῖρε, καθηγητά, aue, magister,	πρῶτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
καὶ αὐτός με et ipse me	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihi: non uidisti	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ὅτε ἀπεδίδων cum redderem	
ἀντησπάσασθαι . resalutauit .	πρότερόν σου; prius te?	
ἐπιδιδάσκει μοι ὁ παῖς tradit mihi puer	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
ὁ ἐμός πινακίδας, meus tabellas,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
25 ἔξάγω γραφίδα, produco graphium,	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
καθήμενος, sedens,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
λειαίνω, deleo,	ἐν τούτοις κελεύσαντος τοῦ inter	
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	haec iubente	

2. λευκὸν Hauptius | superariam cod. Monac. super aliam libri recentiores

4. φαινόλην Hauptius. φελώνην cod. Eins. 1, Paris. felomni cod. Monac. φαινώνην cod. Eins. 2, B. Rhen. || 8. ἀσπάσασθαι cod. Eins. 2 et B. Rhen. || 15. προέρχομαι cod. Paris. || 17. introiui B. Rhenanus, cod. Monac. || 21. resalutauit me cod. Paris. || 22. tradidit cod. Paris. || 25. γραφίδια cod. Eins. 2, B. Rhen. || 28. λαιίνω cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhenanus. λαιίνω Boucherius 35. ἐχάραξε καὶ cod. Paris. || 37. κελευσθεὶς B. Rhenanus || 41. ὑπαγόρευε — mihi om. cod. Monac. hoc loco | ὑπαγορεύει cod. Paris. | dictat Boucherius || 46. 47. εἶπε μοι cod. Paris. || 48. ὅτι cod. Eins. 2 | ἀπεδίδων Vulg. ἀπεδίδω B. Rhen., cod. Eins. 2. ἀπεδίδο cod. Eins. 1 et Paris. || 50. εἶπεν cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus. εἶπε cod. Paris., εἶπον Boucherius: at ypen etiam cod. Monac. || 51. 52. non reddidisti om. cod. Paris. || 55. dicto] reddo Vulcanius || 56. κελεύσαντός cod. Paris. ||

καθηγητοῦ magistro	ὀνομάτων, nōminum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέριχα κτίχον. partitus sum uersum. 20
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὥς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν egimus, dimisit
κατέλεξεν αὐτοῖς dinumerauit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μεϊζόνων. unus de maioribus	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανέρχομαι εἰς redeo 25
ὑποδιδασκτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάττω. domum, muto.
ordine	λαμβάνω ἄρτον capio panem
ἀποδιδόσασιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίαν, candidum, oleas,
ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
κτίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nuces; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν ἐγὼ in	ὑδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἡριστικῶς ἐπανέρχομαι pransus re-
ἑμιλλαν ἐξέλαβον. dictatum excepi.	uertor
ἔπειτα ὥς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἐκαθήσαμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὕρίσκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκοῦν ἐξηγησιν, audio expositionem,	ἤτιστα ὑδωρ proposci aquam
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	νίπτομαι πρῶτον lauo primo
artem	τὰς χεῖρας, manus,
ἀπεκρίθην πρὸς τίνα respondi ad	εἶτα τὴν ὄψιν, deinde faciem,
quem	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, laui, extersi,
λέγεις; dicis?	ἀπέθηκα λευκὴν deposui albam 55
τί μέρος quae pars	φαινόλην, προήλθον paenulam, pro-
λόγου; orationis?	cessi
ἐκλίνα γένη declinaui genera	

5. 6. dinumerant et unus cod. Paris. | 6. καὶ εἰς cod. Paris. | ex B. Rhen.
 11. στοιχοῦς Beatus Rhen. | 14. ἐξέλαβον Vulcanius (exelabon cod. Monac.). ἐξέ-
 βαλον cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen. | certamen suscepi Vulc. | accepi B. Rhen.
 20. lectorem cod. Paris. | 21. διήγησιν cod. Eins. 1 | διάνοιαν cod. Eins. 2,
 B. Rhen. | 25. λέγει et dicit Hauptius. legi etiam cod. Monac. | 30. στοιχον cod.
 Eins. 2 et B. Rhen. | uersus cod. Paris. | 31. ταῦτα Vulc., cod. Monac. | [haec] omnia
 cod. Paris. | 36. mutuo cod. Paris. | 37. accipio B. Rhen., cod. Monac. | 46. prae-
 legentem B. Rhen. | 47. dicit mihi cod. Paris. | 48. ἀρξασθαι cod. Paris.
 Eins. 2. | 55. ἐπέθηκα cod. Paris. | 56. φαινόλην Vulc., φαινώλην cod. Eins. 2,
 B. Rhen. fenolin cod. Monac. φελώνην cod. Eins. 1 et Paris. φελώνην Eins. 2 et 3

- ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo ἄλλα ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad
 cὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo ἀνθύπατον; proconsulem?
 ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi, 30
 patrem ἄλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad
 καὶ τὴν μητέρα, et matrem, magistratus
 5 ἀμφοτέρους ἡσπασάμην ambos sa. ἐξ υπογραφῆς τοῦ ex subscriptione
 Iulauī διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. praesidis
 καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum prouinciae.
 καὶ οὕτως et sic ποταπὸν δέ quale autem
 κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. descendi de ἔστιν αὐτὸ τὸ est ipsum 35
 domo. πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non
 ἀπέρχομαι eo ualde
 10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes μέγα. ἔστι γὰρ magnum. est enim
 τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et χρημάτων, pecuniarum,
 δεσπότης προερχόμενος dominus ἴν' ὅλον εἰδῆς. ut totum scias.
 procedens εἰ ἐχολάζεις, si uacat tibi, 40
 ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico παρέδρευον ἡμῖν. adesto nobis.
 αὐτοῦ καὶ εἶπεν· suo et dixit: οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim
 15 χαίροις, Γαῖε, salue, Gaie, ἡμέραν ἡμῖν diem nobis
 καὶ ἐκράτησεν et tenuit ἔδωκαν τὴν σήμερον dederunt ho-
 αὐτὸν καὶ ἀντησπάσατο cum et diem
 resalutauit ἀποφάσει εἰρημένῃ. sententia dicta. 45
 αὐτὸν λέγων· eum dicens: διὸ βούλομαι quare uolo
 ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere? τοῦ παρόντος te praesente
 20 τί πράττεις; quid agis? περὶ τῆς δίκης de causa
 πάντα ὀρθῶς. omnia recte. cὺν τοῖς συνηγόροις cum aduocatis
 πῶς ἔχεις; quomodo habes? ἐκέψασθαι. tractare. 50
 συγχαίρω σοι gratulor tibi παρέλαβες; adhibuisti?
 οὕτως ὥς ἐμοὶ sicut mihi παρέλαβόν τινας adhibui aliquos
 25 κριτήριον. πρὸς iudicium. ad τοὺς σοὺς φίλους. tuos amicos.
 τίνα; πρὸς τὸν quem? ad καλῶς ἐποίησας. bene fecisti.
 ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ. quaestorem? non συνέταξας περὶ constituisti circa 55
 ibi. ποίαν ὥραν; quam horam?

3. ad salutandum Vulc. || 10. salutatum Vulc. || 13. ἀπήντησε cod. Paris. ἡπήντησε cod. Eins. 2 et B. Rhen. || 15. Gaie cod. Monac. Gai Hauptius. Cai Vulcanius || 22. transponit post 24 Boucherius || 27. 28. om. cod. Paris. || 29. praetorem cod. Paris. || 30. ne ibi cod. Paris. || 31. ἄλλα ποῦ; πρὸς et sed ubi? ad cod. Paris. || 34. ποταπὸν Boucherius || 45. ἀποφάσει Hauptius. ἀπόφασι cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen. ἀπόφασι cod. Paris. || 46. quapropter cod. Paris. || 47. om. cod. Paris. || 51. 52. constitui et constituisti cod. Paris. | aliquos cod. Eins. 2 et 2, Paris. quos cod. Monac. recte. quosnam B. Rhenanus || 55. ordinasti cod. Paris. ||

- ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?
 ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro
 in porticu,
 ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum
 τῆς Νίκης. Victorinae.
 6 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi
 ἔρχομαι. ἀλλὰ uenio. sed
 παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente
 ἔχοις. ἀμέριμνος habeas. securus
 ἔσο· ἐμοὶ μελήσει. esto; mihi curae
 erit.
 10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos
 πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu-
 larium,
 λάβωμεν παρ' αὐτοῦ capiamus ab eo
 δηνάρια ἑκατόν, denarios centum,
 δῶμεν δικολόγῳ demus causidico
 15 τιμικῷ honorario
 καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis
 καὶ τῷ νομικῷ, et iurisperito,
 ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius
 ἐκδικήσωσιν defendant
 20 ἡμᾶς. οὗτός ἐστι. nos. iste est.
 λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo
 τὸ κέρμα καὶ nummos et
 ἀκολούθει. sequere.
 καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti-
 tuimus
 25 πάρεστι Γάϊος. adest Caius.
 συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus
 ipsum
 εἰς τὴν συμβουλήν. ad consilium.
 ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus
 τὰ ἀσφαλίσματα. instrumenta.
 παρήγγειλας αὐτῷ; denuntiasti ei? 30
 παρήγγειλα. denuntiaui.
 ἐμαρτυροποιήσας; testatus es?
 ἐμαρτυροποίησα. testatus sum.
 35 ἐτοιμος εἰμι. paratus esto.
 ἐτοιμός εἰμι. paratus sum.
 καὶ ὁ ἀντίδικος et aduersarius
 ἐντυχεῖν ἐθέλει. interpellare uult.
 σιωπήσον. σιωπῶ. tace. taceo.
 σιωπὴν ἔχετε, silentium habete,
 ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40
 ἀπόφασιν. ἤκουσας sententiam.
 audiui
 ὅτι ἐνίκησαμεν, quia uicimus,
 Γάϊε; κύριε, Gaie? domine,
 τί ἐπιτάσσεις; quid imperas?
 45 μῆτι ἔχεις numquid habes
 χρήματα εὐχειροῦντα; pecunias op-
 portunas?
 τί χρειάν ἔχεις quid opus habes
 δανείσασθαι; mutuari?
 εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι si habes, com-
 moda mihi
 πέντε δηνάρια. quinque sestertia. 50
 καὶ μὴ ἔσχκα, etsi non habuissem,
 ὅθενδῆποτε undecumque
 ἐξέπλησα ἂν. expleuissem.
 ἐνέχυρον θέλεις; pignus uis?
 55 μὴ γένοιτο. absit.
 χειρογράφεόν μοι cē caue mihi te
 εἰληφέναι. acceperisse.
 ποίοις τόκοις; quibus usuris?

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* || 8. ἔχοις *Hauptius*.
 ἔχης *B. Rhenanus*. ἔχης *cod. Eins. 1 et 2.* ἔχεις *cod. Paris.* || 9. esto *om. cod.*
Paris. | cura *cod. Paris.* || 12. ab eo *om. cod. Paris.* || 26. συγκαλέσωμεν *cod.*
Paris. | cognosceamus *cod. Paris.* || 28. habeamus *cod. Paris.* || 29. ἀσφαλήματα
cod. Paris. || 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris.* || 41. audiui *Hauptius* || 43. Gaie et *cod.*
Paris. || 45. μὴ *cod. Eins. 1* || 50. denarios *cod. Paris.* || 51. haberem *cod. Paris.*
 53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέφλησα *cod. Paris.* ἐξεπλήρω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.*
 expleissomin *cod. Monac* || 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris.* ||

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτόν interroga eum	35
ἐχειρογράφησα . eui .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτας τοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγισα . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῷ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκείνος suum . et ille	
ἐδοκίμασα . probaui .	εἶπε τίνα dixit quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δόκιμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτό τοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἱκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόδας ascendite . quot	45
ἦλθες; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram .	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μὴ τιнос dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
ὃ ἐὺ γινώσκεις . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, si uis,	τίς ἐστίν; quis est?	
ἐλθέ μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
cium .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυρόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκείνος me . et ille	
ἀρρώσκει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ᾧδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἐξ ὀλίγων a paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνῶνα lauretum	
οὐ μακράν . non longe .	διακινήσας . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν . νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἡ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἰπὲ αὐτῷ ἡμᾶς dicito sibi nos	
ἐστίν . ἰδοὺ est . ecce	πρὸς αὐτόν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρὸς . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτό cod. Eins. 2 et B. Rhen. αὐτόν cod. Eins. 1 et cod. Paris. | id B. Rhen. ||
 18. θέλεις Hauptius || 20. quo cod. Paris. || 30. 32. αὕτη cod. Eins. 2 et B. Rhen.
 36. possumus B. Rhen. || 39. eius B. Rhen., cod. Monac. || 51. κρούσωμεν cod. Paris.
 et Eins. 1 || 52. quis sit B. Rhen. || 53. salutare cod. Eins. 1 || 57. μοι cod. Eins. 2,
 B. Rhen. | me cod. Monac. mihi cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen. || 65. illi B. Rhen.,
 cod. Monac. ||

περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate	ἵνα δυνηθῶμεν ut possimus	
αὐτοῦ, ὅτι sua, quia	ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad	
πάντα ὁρθῶς omnia recte	λαχανοπωλεῖον olearium	35
ἔχει . οὕτως se habent . ita	καὶ ἀγοράσαι et emere	
5 ποιήσω . εὐ ποῦ faciam . tu quo	λάχανα ἅπερ olera quae	
ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in	ἀναγκαῖα εἶεν καὶ necessaria sunt et	
οἰκίαν σπεύδω . domum festino .	ὀπωρας, συκάμινα roma, mora,	
διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti?	κύκα, μῆλα ficus, mala	40
ἂν σοι ἡδύ si tibi suauē	περσικά, ἀπίους, persica, pira,	
10 ἔστι, σήμερον est, hodie	τρικόκκια . ἰδοὺ tuberes . ecce	
παρ' ἐμοὶ apud me	ἔχεις πάντα habes omnia	
ἀρίστηρον χρησίμως . prande fruga-	ἃ ἡγοράσαμεν . quae emimus .	
liter .	ὑπάγε εἰς τὴν uade in	45
οἶνω καλῶ uino bono	οἰκίαν . καλεσάτω domum . uocet	
οἰκιακῶ χρώμεθα . domestico utamur .	τις τὸν μάγειρον . aliquis coeum .	
15 οὕτως γενέσθω . ita fiat .	ποῦ ἐστίν; ubi est?	
ἐν ὥρᾳ οὖν temperius itaque	ἄνω ἀνῆλθεν . sursum ascendit .	
ἐλθὲ πρὸς ἡμᾶς . ueni ad nos .	καὶ τί θέλει; et quid uult?	50
ὅτε θέλεις quando uis	καταβάτω ὧδε . descendat hic .	
πέμψον πρὸς ἡμᾶς . mitte ad nos .	ἄρον, ἔψησον tolle, coque	
20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί . in domo sum .	ἐπιμελῶς τὰ diligenter	
οὕτως sic	προσφάττια, ἄρτυς pulmenta, con-	
γενέσθω ἡμῖν . fiat nobis .	ditura	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	καλὴ γενέσθω . bona fiat .	55
ἀκολουθήσον μοι sequere me	ἐνεγκε τὴν κλεῖδα affer clauem	
25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον . ad macellum .	καὶ λύχνους, et lucernas,	
τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus	γάρον πρῶτον liquamen primum	
εἰς ἄριστον . ad prandium .	καὶ δεύτερον, et secundum,	
ἐπερώτησον interroga	ὄξος δριμύ, acutum acre,	60
πόσου ἰχθύας quot pisces	γλεῦκος, οἶνον mustum uinum	
30 δηναρίων δέκα . denariorum decem .	λευκόν καὶ μέλανα album et	
κύ, παιδάριον, tu, puer,	nigrum	
ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in	παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna	
domum,	ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,	

2. eius *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 4. se om. *B. Rhenanus, cod. Monac.*
5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. om. *cod. Paris.* || 18. ὅτε *Vulc., cod. Monac.* ὅποτε
cod. Eins. 1. 60' ὅτε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ὁπότε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod.*
Parisinus. ita *Boucherius* || 29. πόσου τοὺς ἰχθύας; *δηναρίων et quanti Boucherius.*
35. olitorium *B. Rhen.* olearium *etiam cod. Monac.* || 49. ascendite *cod. Paris.*
51. huc *B. Rhen.* || 52. εἰσὶν *cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὄψησον *cod.*
Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen. || 62. μέλαν *cod. Eins. 1.* μέλαινα *cod. Paris.* ||

- ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem, τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et
 κεύη, λοπάδα, uasa, patinam, τὰ χαλκώματα aeramenta 30
 χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam, ὕδωρ καὶ ῥίψατε aquam et proicite
 ἐσχάραν, πῶμα, craticulam, oper- ἔξω. θέλω foras. uolo
 culum, ἰδεῖν ὥς οἱ uidere quasi
 5 θύϊαν. εὐ δὲ, mortarium. tu uero, νεανίσκοι. ἤδη iuuenes. iam
 παιδάριον, ὕπαγε puer, uade ἑστρώσα. πάντα strauī. omnia 35
 πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium
 καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei:
 ἐλθέ. ἐκεῖθεν ueni. inde
 10 λουσώμεθα. lauemus.
 ὕπαγε, τρέχε, uade, curre,
 ταχέως ποίησον. uelociter fac.
 ἐγένου πρὸς fuisti ad
 αὐτόν; ἐγενόμην. eum? fui.
 15 ὅπου ἦν; ubi erat?
 εἰς τὴν οἰκίαν in domo.
 ἐκάθητο. καὶ τί sedebat. et quid
 ἐποίει; ἐφιλολόγει. faciebat? studebat.
 καὶ τί et quid
 20 εἶπεν; ἐκδέχου dixit? expecta
 με. ἔρχονται. me. ueniunt.
 καὶ ἀκολουθῶ. et sequor.
 ὕπαγε πάλιν uade rursus
 καὶ εἰπέ αὐτῷ· et dic ei:
 25 πάντες ὧδε εἰσιν. omnes hic sunt.
 σὺν αὐτῷ ἐλθέ. cum eo ueni.
 ὑμεῖς τέως uos interim
 σύνθετε ἐπιμελῶς componite dili-
 genter
 τὸν τόπον. ποῦ locum. ubi
 κελεύεις; εἰς τὸ iubet? in
 δημόσιον ἢ ἐν τῷ thermais aut in
 ἰδιωτικῷ; priuato? 55
 ὅπου κελεύετε. ubi iubetis.

1. securim *cod. Paris.* || 2. λωπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. cacca-
 bum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* ||
 4. ποῦμα *cod. Paris.* || 5. θύϊαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod.*
Eins. 1 || 13. apud *B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc.*
ἐρχονται cod. Paris. et Eins. 1. erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* |
uenientem B. Rhen. || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina
cod. Eins. 1 et Paris. uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* ||
 31. post ὕδωρ aliquid intercidi || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τι *cod.*
Paris. | ἐκτήκεις *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod.*
Eins. 1 et 2, B. Rhen. || 48. εὐτρον *cod. Paris.* εὐτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod.*
Monac. || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite
B. Rhen. || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermais *cod. Eins. 1.* in publicum *cod.*
Paris. in publico *B. Rhen.* ad thermas *cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||

- ὅτε υπάγομεν, quando uadimus, τοῦ παλαίειν . ὁμως luctari . tamen
 διηγῆσμαι σοι . narrabo tibi . πειράζω εἰ tento si
 ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus . δύναμαι . ἑλαφρῶς possum . leuiter
 μή τι θέλεις ἐλθεῖν numquid uis
 uenire
 5 εἰς ἀπόπατον; ad secessum? ἀλείψομαι . ungam me . 30
 καλῶς με bene me . τρίψον ἰδρῶς, frica . sudas?
 ὑπέμνησας . ἡ κοιλία admonuisti . ἰδρῶ, ἐκλέλυμαι . sudo, deficio .
 uenter . κατάβα, ἔξελθε descende, exi
 με ἐπέγει . me stimulat . λοιπόν, βάλε iam, mitte 35
 ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam . σεαυτὸν εἰς τὴν τε ipsum in
 10 ἔκδυσόν με . exue me . κολυμβήθραν piscinam
 ὑπόδηχόν με . calcea me . υπαίθριον, subdialem,
 σύνθεσ τὰ ἱμάτια . compone indu-
 menta . κολύμβηρον . nata .
 περίβαλε . τήρει cooperi . serua 40
 καλῶς . μὴ bene . non ἐκούμβησα . nataui .
 15 νύσταζε διὰ τοὺς dormita propter περίχεε καυτὸν . perfunde te ipsum .
 κλέπτας . ἄρπασον fures . rape περιέχεον . ἀνέλαβον . perfudi . re-
 15 ἡμῖν σφαῖραν . nobis pilam . sumpsit .
 γυμνασθῆναι θέλω exerceri uolo ἐπίδος Εὐστραν, porrige strigilem,
 ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate . περικατάμαζόν absterge
 20 δεῦρο, παλαίωμεν ueni, luctemur με . κατάμαζόν me . terge 45
 διὰ χρόνου post tempus μοι κεφαλὴν καὶ mihi caput et
 μιᾷ ῥοπῇ . uno momento . τοὺς πόδας . ὁς pedes . da
 οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque κανδάλια . caligulas .
 δύναμαι . πάλαι possum . iamdudum ὑπόδηχόν με . calcea me .
 25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti ἐπίδος ἐπικάρσιον . adice amiculum . 50
 καλῶς ἐλούω, bene lauisti,
 καλῶς σοι ἔστω . bene tibi sit .

1. υπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἐγείρου *cod. Paris.* || 5. τὰ πόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus*
 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* |
 dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.*
 27. πειράζω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εὐλειψον
 εἰλειψας με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris.: unde ἀλειψον, ἀλείψας με*
 τρίψον unge, unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείψομαι με *cod. Eins. 1*
 32. ἰδρῆς *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris.: corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialem
cod. Paris. || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδος *om. cod. Paris.* || 46. μου τὴν *cod. Paris.* || 47. καὶ ὁς *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris.* κανδάλια καὶ *etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcea *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἵπατε τὸν θεῖον
 adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce *etiam cod. Eins. 1* || 52. ἔστιν *cod. Eins. 1*

δότε ὦδε θρόνους, date hic sedes,	ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum,	ἀνάπεσον . δός discumbe . da
διέδρον, προσκεφάλαιον . bisellium,	μοι γεύσασθαι mihi gustare 30
cervical .	μαλάχας ζεστάς . maluas feruentes .
καθέζου . sede .	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον . porrige
5 κάθημαι . sedeo .	mihi mappam
τί στήκει; quid stas?	κομίσασθε . ἰδὲ afferte . uide
πλύνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes
ὑδαὶ θερμῷ . aqua calida .	πεπεράτον . piperatum . 35
συγκέρασον . πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε . intinge .
10 γάρ διψῶ . enim sitio .	χρῶμαι . χρῶ . utor . utere .
κέρασον πᾶσιν . misce omnibus .	δός συκωτὸν da ficatum
τίς τι θέλει quis quid uult	τροφερόν, tenerum,
ἢ ἀρτυτὸν uel conditum	κίχλας, γαλίκρεας, turdos, glan- 40
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θρίδακας . lactucas .
κέρασον . cū τί misce . tu quid	εἷς ἐξ ὑμῶν unus ex uobis
θέλει; πλύνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ . panem frangat .
ποτήριον . κέρασόν calicem . misce	κλάσον ψωμούς . frange quadras .
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήσατε . πάντως cenate . pro- 45
20 μὴ ζεστόν μήτε non feruens neque	fecto
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκείνος ἀξιός ille dignus
συγκεραστόν . βάλε temperatum .	ἐστὶ παρ' ἡμῖν est apud nos
mitte	δειπνήσαι . δός cenare . da
νεαρόν . πρόσθεσ recentem . adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,
ἄκρατον . τί στήκετε; merum . quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma 50
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,
25 καθέζεσθε . ἐὰν sedete . si	γογγυλωτόν, rapatum,
θέλετε, ἀναπέσωμεν . uultis, discum-	ὄρνιν ὀπτῇ, gallinam assam,
bamus .	φιλήπλευρα offas
ποῦ κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζωμόν, iuscellatas, 55

1. παῖδες, δότε et filii date *cod. Paris.* | huic *cod. Paris.* huc *B. Rhen.* || 3. bisellum *cod. Paris.* || 6. ἐστήκει *cod. Eins.* 2. *B. Rhen.* || 12. τίς τί θέλει *B. Rhen.* ὃ τι ἂν τις θέλει *cod. Paris.* | quid quis *Hauptius* || 20. μὴδὲ *Hauptius* || 26. θέλητε *Hauptius* || 29. ἀναπέσετε et discumbite *cod. Paris.* || 32. χειρομάκτον *cod. Paris.* χειρομάγιον *cod. Eins.* 1 et 2, *B. Rhen.* || 33. 34. ἰδὲ εἰ| εἰ δὲ *cod. Paris.* || 34. num pro si *B. Rhen.* | habebas *idem* || 40. κίχλας *cod. Eins.* 1 et 2, *B. Rhen.* | γαλίκρεας *om. cod. Paris.* | glandulas *om. cod. Paris.* || 41. θρικάδας *cod. Paris.* | lactucam *cod. Paris.* || 44. τόμους χομούς *cod. Eins.* 1 || 49. ταρίχον *cod. Paris.* | τραχίους *cod. Paris.* τριχίδας *Vulcanius.* τριχίας *Hauptius* || 50. ὄρμηνον uel ὄρμηνον *cod. Eins.* 1 et 2, *B. Rhen.* ὄρνιθον *cod. Paris.* || 50. 51. lobia auem liquamen *cod. Paris.* || 52. raparum *cod. Paris.* || 54. φιλήπλευρα *om. cod. Paris.* |

τεμάχια, δέλφακα copadia, por-	διὰ τί οὐ πίνεις; ut quid non
cellum	bibis?
ὀπτόν. θές τὸν assum. pone	πίε, κύριε. bibe, domine.
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum	ἤτῃκα καὶ οὐδεὶς petui et nullus
escariis,	μοι δέδωκεν. mihi dedit.
ῥαφάνους, radices,	δοῦς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,	γλυκέα πλακοῦντα. dulcem placent-
ἐλαίας λευκάς oliuas albas	tam.
καὶ τυρόν et caseum	ἄρκει ἡμῖν. sufficit nobis.
νεαρόπακτον, prosalsum,	ἄγωμεν λοιπόν. eamus iam.
οἶδνα, μήκητας. tubera, fungos.	ἄψον λαμπάδα. accende faculam.
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus	λαβέ. καλῶς sume. bene
δοῦτε δειπνήσαι date cenare	ἡμᾶς εἶχες. nos habuisti.
καὶ τῷ μαγείρῳ et coco	παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,	κύλλεξον ταῦτα. collige haec.
ὅτι καλῶς quia bene	πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπηρετήσεν. δοῦτε ministravit. date	τόποις ἀπόθου locis repone
ὑδωρ εἰς χεῖρας. aquam ad manus.	ἐπιμελῶς. στυγρῶς diligenter. sterne
κατάμασον exterge	τὴν κλίνην. lectum.
τὴν τράπεζαν. mensam.	ἐστρώσαμεν. καὶ strauimus. et
πρόσφατον δὸς recentem da	δι' αὐτὸ κληρόν ob ipsam durum
20 ἀπλοπότην. δὸς phialam. da	ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον. κέρασον merum. misce	mus
θερμὸν εἰς τὸ calidum in	καὶ προσκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον. εἰς τὸ maius. in	ἐμαλάξαμεν. molliuimus.
μικρὸν ἡδέως. paruum libenter.	ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim	ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν. aliam uidere.	ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέπῃς, si permittas,	μηδεὶς ἔξω nemo extra
προπίνω σοι. propino tibi.	διανυκτερεύῃ pernoctet
καλῶς. λαμβάνω bene. accipio	ἢ ἐξέλθῃ. aut exeat.
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως. a te libenter.	ἐὰν τινος si cuius

3. scariis B. Rhenanus || 6. oleas cod. Paris. || 8. νεόπακτον cod. Paris. νεόπηκτον Hauptius | recentem cod. Paris. || 9. οἶτνα cod. Paris. || 11. date om. cod. Eins. 1 | detis cod. Paris. || 21. mere cod. Paris. || 24. ἀμύνως cod. Paris. 31. et cod. Paris. || 36. γλυκύν Boucherius | glicia placintia cod. Monac. || 40. λαβέ cod. Paris. || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec cod. Paris. | haec] ista cod. Eins. 1 || 50. ἐξετινάξαμεν cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus || 51. et cod. Monac. et Paris. etiam cod. Eins. 1 et 2 || 52. molliuimus cod. Eins. 1. uoluimus cod. Paris. || 54. οὐκ ὀκνηρῶς cod. Paris. | segniter cod. Eins. 1, B. Rhenanus. leuiter cod. Paris. || 55. lacuna esse uidetur: ἐποίησαμεν fecimus add. cod. Paris. | διανυκτερεύσῃ Hauptius ||

φωνῆς ἀκούω, uocem audiero,
οὐ συγχωρήσω. non paream.

ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos,
κοιμᾶσθε, quiescite,

5 καὶ ἀλεκτροσφινίᾳ et gallicinio
με ἐξυπνίσατε, me excitate.
ἵνα ἐκδράμω. ut excurram.

XIX μῆνες Ἑβραίων menses Hebraeo-
rum

XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma-
norum

XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30

XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156ⁿ]
mentis

XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis

XXIII περὶ θαλασσῶν de maribus

XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de
aquis dulcibus

XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35
humanis membris

XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus

XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de
moribus humanis

XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de
natura humana

XXX περὶ γάμου de nuptiis

XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40

XXXII περὶ βρωμάτων de escis

XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po-
tionibus

XXXIII περὶ κρέατος de carne

20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae
in caelo

XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de
secunda mensa

XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45

XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati-
libus

XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de
quadrupedibus

XXXIX περὶ κυνηγίας de uena-
tione

XL περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων de
serpentibus et uermibus

XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50

XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157^r]

[156^r] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula
praesentis dictionarii

τοῦ περὶ διαφορῶν ὀνομάτων de
diuersis nominibus

10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina

II περὶ τῶν ἐν τῷ ᾄδῃ de iis quae
in inferno

III περὶ θεοσεβείας de religione

III περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris

V περὶ θυσιῶν de sacrificiis

15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis

VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro

VIII ὅσα ἐν σταδίῳ quae in stadio

VIII ὅσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in
amphitheatro

X ὅσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo

20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae
in caelo

XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de
caelestibus signis

XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de
duodecim signis

XIII περὶ ἀστέρων de stellis

XV περὶ χρόνων de temporibus

25 XVI μῆνες Ἑλλήνων menses Grae-
corum

XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe-
niensium

XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses
Aegyptiorum

3. ἡμᾶς cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus || 6. me om. cod. Paris. ||

21. οὐρανῶν cod. || 46. πετεινῶν cod. ||

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτος	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii	30
	de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ πατρῶσι penates	
XLV	περὶ τῶν λαχάνων	de oleribus οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini	
XLVI	περὶ ἀνθέων	de floribus ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes	
XLVII	περὶ ὀσπρίων	de leguminibus ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater	
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς	de ciuitate et proprietatibus eius ὁ Ζεὺς Iuppiter	55
		ὁ Ποσειδῶν Neptunus	
XLIX	περὶ οἰκῆσεως	de habitatione ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis	
L	περὶ ἐνδομενίας	de supellectili ὁ Ἡρακλῆς Hercules	
LI	περὶ σκευῶν καὶ ὀσπρακίων	de uasis et fictilibus ὁ Ἡφαίστος Vulcanus	
		ὁ Ἀπόλλων Apollo	40
LII	περὶ τεχνιτῶν	de opificibus ὁ Ἔρως Amor	
LIII	περὶ ἱματίων	de uestimentis ὁ Διόνυκος Liber pater	
LIII	περὶ σκυτίνων	de scortis ὁ Ἑρμῆς Mercurius	[158 ^r]
	de rebus ex corio factis	ὁ Σάραπις Serapis	
LV	περὶ ἀρωμάτων	de odoribus ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius	45
LVI	περὶ πλούτου	de diuitiis ὁ Ἄρης Mars	
LVII	περὶ πολιτείας	de ciuitate ὁ Ἐνυάλιος Quirinus	
	re publica	ὁ Ἀδωνις Adonis	
LVIII	περὶ ἀρχόντων	de magistratibus οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux	
		ὁ Παλαίμων Portunus	50
LIV	περὶ νόμων	de legibus ὁ Καρποφόρος Frugifer	
LX	περὶ γραμματοδιδασκαλείου	de ludo litterarum ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus	
		ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus	
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ	de uero deo ὁ Σίλβανος Siluanus	
		ὁ Σάτυροι Satyri	55
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων	de angelis τὸ Θέσφατον Fatum	
LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων	de anime et uirtutibus eius τὸ Θεμίον, ἡ θέμις Fas	
		ὁ Πάν Pan	
		ὁ Σειληνός Silenus	
[157 ^a]	ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασιλίς Iuno regina	60
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνᾶ Minerva	
	οἱ θεοὶ ἱεροὶ dii propitii	Λητώ Latona	[158 ^a]
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτεμις Diana	
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ῥέα Ops	
	οἱ θεοὶ ὕψιστοι dii summi	Εἰλείθυια Lucina	65
	οἱ θεοὶ κύδιστοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Vrania, caelestis	
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus	
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δήμητρα Ceres	

8. ὀσπρακίων *cod.* || 11. σκυτεινῶν *cod.* || 17. γραμματος διδασκαλου *cod.* ||
65. Εἰλήθυια *cod.* || 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* ||

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis	
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἀτροπος Atropos	
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae	
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone	
⁵ Γαῖα Tellus	ἡ Ἀληκτώ Allecto	40
Χθών Terra	ἡ Μέγαρα Megara	
Ἐνυώ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater	ὁ Ἀχέρων Acheron	
Martis	ἡ Στύξ Styx	
Τύχη Fortuna	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton	
Σεμέλη Semele	ὁ Κωκυτός Coeetus	45
	ὁ Χάρων Charon, Orcus	
[169 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄϊδη de iis quae	ὁ Κέρβερος Cerberus	
in inferno	ὁ Μίνως Minos	
¹¹ ὁ Ἄϊδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus	
τὸ Εὐορνον Avernus	αἱ Φροντίδες Curae, Vltrices	50
ἡ Ἀβυσσος Abyssus	ἡ Νόσος Morbus	
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρας Senium	
¹⁵ ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβος Metus	
ὁ Ἔρεβος Erebus	ὁ Λοιμός Pestis	
ὁ Τάρταρος Tartarus	ὁ Λιμός Fames	[160 ^r]
τὸ Ἠλύσιον πεδίον Elysium campus	ἡ Στέρησις Egestas	56
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor	
²⁰ ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνος Somnus	
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατος Mors	
οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	τὸ Μίσκος Odium	60
τὸ Προσωπεία Larvae	ἡ Λήθη Oblivio	
αἱ Λάμραι Lamiae	ἡ Δειλία Pavor	
²⁵ ὁ Κένταυρος Centaurus		
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione	[160 ^a]
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσεβεία religio	
ἡ Ἀρπυία Harpyia	θεοφιλής religiosus	65
αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio,	
³⁰ αἱ Ναϊδες Naiades	ritus	
αἱ Ἐρινύες Erinae	ὁ ἱερεὺς sacerdos	
αἱ Ἐκδικήσις Vltrices	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius,	
[169 ^a] αἱ Ἀραί Dirae	flamen	
αἱ Μοῖραι, αἱ Κῆρες Parcae	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis	
³⁵ ἡ Κλωθώ Clotho	ὁ ἱερόληπτος fanaticus	70

22. καταχθόνιοι *cod.* || 50. φραντίδες *codex* || 67. ἱεραεὺς *cod.* || 68. καὶ ἑρος *cod.* ||

ὁ ἰέραξ dialis, salius, accipiter	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium	
avis	ὁ βωμός ara	
ὁ ἱεροφύλαξ aedituus	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium	
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ ὅσιον castum, sanctum, pium	
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen	40
5 ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis	τὸ ἄδυτον adytum	
statoris	ὁ ἄδυτος secretus, interior	
ὁ μάντις divinator	τὸ κήλαιον antrum	
ὁ ἐπλαγχνοκόπος ariolus	τὸ ἄλκος locus	
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ ἱερὸν τὸ ἐν ἄλχει fanum	45
ὁ οἰωνοκόπος augur	τὸ ἱερὸν πανός lupercal	
10 ὁ θυοκόπος aruspex	αἱ δᾶδες tediae	
ἡ ὀρνεοσκοπία augurium	οἱ ἵππεῖς equestres	
τὸ οἰωνόν omen	τὰ ἀναθήματα insignia	
οἰωνίζομαι ominor, auspicor	ὁ κόσμος ornamentum	50
προμηνύω praenuntio, praesago	αἱ ἀναγραφαί tituli	[162 ^r]
[161 ^r] τὸ χρηστήριον oraculum	αἱ ζωγραφίαι picturae	
16 οἱ χρησμοί sortes, responsa	τὰ θρόνια sedilia	
ὁ χρησμοδότης sortilegus	τὰ δῶρα dona	
ὁ κλήρος sors	τὸ κήπτρον sceptrum	55
τὸ θέσπισμα oraculum, scitum	ἡ ἀσπίς clipeus	
20 θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὰ ξόανα sigilla	
οἱ ὀρνευεῖται cultores	τὸ ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς palladium	
οἱ μύσται sacra	τὰ ἀγάλματα simulacra	
ὁ θεόληπτος numine captus	αἱ εἰκόνες imagines	60
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος	οἱ ἀνδριάντες statuæ humanæ	
lymphatus, numine captus	τὰ ἀνδριάντια statunculae	
25 ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ λαμπάδες faculae	
ἡ θεία δωρεά indulgentiae	τὰ κύμβαλα cymbala	
βασκαίνω fascino, inuideo, lieo	ἡ κύριγξ fistula	65
ἄβάσκαντος infascinabilis	οἱ αὐλοὶ tibiae	
	ἡ κύνοδος conuentus	
[161 ^o] IIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris		
30 ὁ ναὸς ἱερός aedes sacra	ν περὶ θυσιῶν de sacrificiis	[163 ^u]
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	ἡ θυσία sacrificium	
τὸ ἱδρυμα καὶ καθιδρυμα delubrum	τὸ θῆμα hostia, uictima	70
ἱδρύω loco, colloco	ἐπιθύω incendio	
τὸ ἱερὸν fanum	ὁ ἐπιθύτης incensor	
35 τὸ πρόναον antetemplum	ὁ ἐρυσίτελας ignis sacer	

1. cf. II p. 331, 10 et 15 || 62. ἀνδριανδία cod. ||

ἡ βοοθυσία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia	
καλλιερω̃ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia	35
ὁ μοσχοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia	
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ	
5 ἡ προσφορά oblatio	τοῦ θάλλω, τὰ δημήτρια cerealia	
τὸ πέμμα mola	τὰ ὀροσθένια terminalia	
ἡ Ζεῖα far, mola, ador	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia	
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu-	τὰ ποσειδώνια neptunalia	40
raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria	
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia	
10 ἡ ἀποθέωσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia	[164 ^r]
ὁ καθαρμός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales	
αἱ λιταὶ preces	ὁ γενέθλιος natalis	45
ἡ ἱκέσια supplicatio	ἡ ἀγορά mundinae	
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium	
15 ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria	
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχία pardia	
[163 ^r] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελησια didima	50
ὁ καθαρτικός lustralis	τὰ σκαδιφορία alutaria	
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα-	ἡ εὐωχία epulatio	
νωτός incensum, tus	τὸ συμπόσιον conuiuium	
20 τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica	
τὰ καπνίσματα suffimenta	ἡ παρασκευὴ cena pura	55
θυμῷ suffio, adoleo		
[163 ^u] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	VII ὅσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^u]	
ἑορτὴ festum	τὸ θέατρον theatrum	
25 ἡ πανήγυρις celebritas	τὰ παίγνια ludi	
αἱ ἀργίαι feriae, uacationes, cessa-	τὸ θέαμα spectaculum	
tiones	αἱ θεωρίαι spectacula	60
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θέατρα spectatores	
τὰ Ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaea	
τὰ Πύθια	θυμέλη scaena	
30 τὰ νέμεια	θυμελικός scaenicus, histrio	
τὰ Ἰσθμια	ἄσται, αὐληταὶ cantores	65
τὰ παναθήναια quinquatrics, miner-	μῖμοι mimi	
ualia	κῆρυξ praeco	
τὰ διονύσια bacchanalia	καλιπτικὴς tubicen	
	κιθαρωδός citharoedus	

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκρώσιμα cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης choraules	ix ὅσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in am-	[166 ^r]
μεσόχορος mesochorus	phitheatro	
αὐληγῆς symphoniacus, tibicen	ἡ φιλοτιμία munus	35
κερατοπωλλοὶ cornicen	ὁ φιλότιμος editor muneris	
5 ὑδραύλης organarius	τὸ περιβόητον famosum	
οἱ ὑδραῦλαι organi	οἱ τόποι loca	
[165 ^r] ὁμηρισταὶ homeristae	ἡ πύλη porta	
κωμῳδός comoedus	οἱ βαθμοὶ gradus	40
τραγῳδός tragoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria	
10 τὰ πρόσωπα personae	ὁ κύαθος cyathus, cotula	
πορκιστής pantomimus	ἡ ψηφοφορία suffragium	
ὀψιοπαίκτης, παροφθαλμιστής prae-	ἡ ἄμμος harena	
stigiator	οἱ παράβολοι harenarii	45
νευροβάτης, σχοινοβάτης funiam-	οἱ κυνηγοὶ uenatores	
bulus	ἡ ζιβύνη uenabulum	
σφαιροπαίκτης pilarius	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator	
15 ποδοψόφοι podarii	ὁ δικτυοῦχος retiarius	
	ὁ ἀκόλουθος secutor	50
[165 ^v] viii ὅσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores	
ἡ τιμή honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἀλματισταὶ salitores	
τὸ ἐπαθλον praemium	οἱ προκληταὶ prouocatores	
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥάβδουχοι liectores	
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δῆμιος carnifex	[166 ^v]
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius	56
ἡ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius	
ὁ ἀθληγῆς athleta	οἱ θερισταὶ messoros	
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαί pugna	
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἡ περικεφαλαία galea	60
οἱ παλαισταὶ pancratiastae	ὁ λόφος crista	
οἱ ἀγωνισταὶ certatores	ἡ σιδηρὰ ferrea	
οἱ δισκευταὶ		
συνδρομή concursio	x ὅσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo	[167 ^r]
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵπποδρομος circus	
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομαὶ circenses ludi	65
ἡ βαλβίς	αἱ νικηταὶ uictores	
ὁ καμπτός, ἡ νύcca, ὁ καμπτήρ	οἱ καμπτήρες carceres, metae	
carceres	ἡ νύcca meta, calx	

3. αὐληγῆς *cod.* || 4. *cf. p. 172, 47. ser.* κεραταύλης || 5. ὑδραυλιγῆς *cod.* ||
 11. *cf. p. 172, 56* || 12. *cf. p. 172, 42* || 15. *cf. p. 172, 55* || 33. κομπτος *cod.* | νουσα
cod. || 42. cotulla *cod.* || 43. ψηφοφορία *cod.* || 63. *cf. p. 173, 33* ||

ὁ ὕδροχόος <i>canalis</i>	τὸ ἄστρον <i>signum, astrum, sidus</i>	
ὁ ὀβελίσκος <i>obeliscus</i>	ὁ γαλαξίας <i>galaxias</i>	
ὁ τέθριππος <i>quadriga</i>	ὁ Κηφεύς <i>Cepheus</i>	
ἡ ζυνωρίς <i>higa</i>	ὁ ἀρктоφύλαξ, ὁ βοώτης <i>bootes</i>	
5 οἱ Ζεύειπποι <i>iunctores</i>	ὁ στέφανος <i>corona</i>	40
ἡ θύρα <i>ianua</i>	ὁ Ἡρακλῆς <i>Heracles</i>	
τὸ ἄρμα <i>cursus</i>	ἡ λύρα <i>fidicula, lyra</i>	
ἡνία <i>retinaculum, habena</i>	ὁ ὄλωρ <i>olor</i>	
ὁ ἡνίοχος <i>auriga</i>	ἡ Κακσιόπεια <i>Cassiopea</i>	
10 ὁ κημός <i>camus</i>	ὁ Περσεύς <i>Perseus</i>	45
ὁ χαλινός <i>frenum</i>	ὁ ἡνίοχος <i>auriga, heniochus</i>	
ὁ ἱμάς <i>lorum</i>	ὁ οἰστός <i>sagitta</i>	
ἡ μάστιξ <i>flagellum</i>	ὁ αἰετός <i>aquila</i>	
ὁ δρόμος <i>cursus</i>	ὁ δελφίν <i>delphinus</i>	
15 ὁ ἵπποτης καὶ ἵππεύς <i>eques</i>	ἡ Ἀνδρομέδα <i>Andromeda</i>	50
οἱ σπουδαταί <i>fautores</i>	ἡ ἑλλός <i>haedus</i>	
	ἡ πίστριξ <i>pistrinx</i>	
[167 ^a] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ <i>de iis quae</i>	ὁ Ὠρίων <i>Orion</i>	
<i>in caelo</i>	ὁ Ἡριδανός <i>Eridanus</i>	
ὁ οὐρανός <i>caelum</i>	ὁ λαγώς <i>lepus</i>	55
ὁ οὐράνιος <i>caelestis</i>	ὁ κύων <i>canis, syrius</i>	[178 ^a]
20 ὁ Ὀλυμπος <i>olympus</i>	ὁ ἄργος <i>argo</i>	
ἡ σφαῖρα <i>sphaera</i>	ἡ ὕδρα <i>hydra</i>	
ὁ κύκλος <i>circulus</i>	ὁ Χείρων <i>Chiron</i>	
ὁ τρογγύλος <i>rotundus</i>	ἡ ἄρκτος <i>ursa</i>	60
ὁ πόλος <i>polus</i>	τὸ θυσιαστήριον <i>ara</i>	
25 ἡ ἀνατολή <i>ortus</i>	ὁ ἀρκτοῦρος <i>arcturus</i>	
ὁ ὑπερίων <i>oriens</i>	αἱ πλειάδες <i>pliiades, uergiliae</i>	
ἡ δύσις <i>occasus</i>	ὁ δράκων <i>draeo</i>	
ἡ μεσημβρία <i>meridies</i>	ὁ ὀκός <i>uffa</i>	65
ὁ ἄρκτος <i>septentrio</i>	αἱ ὑάδες <i>hyades</i>	
30 ὁ ἄξων <i>axis</i>		
ὁ πολὺς κύκλος <i>orbis</i>	XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων <i>de</i>	
ὁ κόσμος <i>mundus</i>	<i>duodecim signis</i>	
ἡ οἰκουμένη <i>orbis terrae</i>	ὁ κριός <i>aries</i>	
34 τὸ στερέωμα <i>firmamentum</i>	ὁ ταῦρος <i>taurus</i>	
	οἱ δίδυμοι <i>gemini</i>	70
[178 ^r] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον <i>de</i>	ὁ καρκίνος <i>cancer</i>	
<i>signis caelestibus</i>	ὁ λέων <i>leo</i>	

1. ὕδροχος *cod.* || 37. galaxia *cod.* || 51. ἑλτος *cetis cod.* || 65. *cf. p. 170, 8*
Corp. gloss. lat. tom. III.

ἡ παρθένος uirgo	πενταετής quinquennalis	
ὁ ζυγός libra	τὰ δόλυμια olympia	
ὁ σκορπίος scorpio	ὁ ἐνιαυτός annus	
ὁ τοξότης sagittarius	τὸ νέον ἔτος nouus annus	40
[179 ^r] ὁ αἰγόκερως capricornus	ἐνιαύσιος annuus	
6 ὁ ὕδροχόος aquarius	ὁ χειμὼν hiems	
οἱ ἰχθύες pisces	ἡ τροπὴ χειμερινή bruma	
ΧΙΠΙ περὶ ἀστέρων de stellis	τὸ ξαρ uer	
ὁ ἀστήρ stella	ἐαρινός uernus	[190 ^r]
10 ὁ πλανήτης, ὁ πλάνης planeta	τὸ θέρος aestas	46
ὁ ἀπλανής stella fixa	τὸ φθινόπωρον, τὸ μετόπωρον autumnus	
ὁ κύριος syrius	ἡ ἱσημερία, τὸ ἱσημέριον aequa dies, nos aequinoctium	
ὁ κομήτης cometa	ἡ ἱσημερία ἐαρινή aequinoctium uernale	
ὁ Κρόνος Saturnus	ἡ ἱσημερία φθινοπωρινή aequinoctium autumnale	50
15 ὁ Ζεὺς Iuppiter	ἡ θερινή τροπὴ solstitium	
ὁ Ἄρης Mars	ἡ νεομηνία noua luna · i · initium mensis	
ὁ Ἥλιος Sol		
ὁ Ἑρμῆς Mercurius		
ἡ Ἀφροδίτη Venus		
20 ἡ Σελήνη Luna		
ὁ Φωσφόρος		
ὁ Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	xvi μῆνες Ἑλλήνων menses Graecorum	
ἡ ἐμμηναία σελήνη menstruosa luna	ὁ δοκτρος martius	
ἔμμηνα menstrua	Ξανθικός aprilis	55
[189 ^a] xv περὶ χρόνου de temporibus	ἄρτεμείσιος maius	
26 ὁ χρόνος tempus	δευσίος iunius	
ὁ αἰὼν aeuum, saeculum	πανεμος iulius	
ὁ αἰώνιος aeternus	λως augustus	
ἡ αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	γορπιαίος september	60
30 αἰεί semper	ὕπερβερεταιος october	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	διος nouember	
ὁ αἰείδιος perennis, perpetuus, sempiternus	ἀπηλλαῖος december	[180 ^a]
τὸ αἰεῖδιον sempiternum, perpetuum	ἀυθηναῖος ianuarius	
ἡ αἰεδιότης perpetuitas, perennitas, cyclos	περιτιος februius	65
35 ἡ ἰνδικτος, ἡ ἰνδικτυῶν indicio	xvii μῆνες Ἀθηναίων menses Atheniensium	
ἡ πενταετηρίδα lustrum, quinquennium	ὁ γαμηλιῶν martius	

ἀνθεστηριών aprilis	τοβι	
ἐλαφβολιών maius	χωίχ	40
μουνυχιών iunius	φαμενώθ	
θαργηλιών iulius	φαρμονθί	
5 κικροφοριών augustus	μενωά	
ἐκατομβαιών september	ζωρηχ	
μεταγειτνιών october	ἐπιφί	45
ἵπποδρομιών nouember	μεωρί	
πυανεψιών december	θωθ	
10 μαιμακτηριών ianuarius	φαωφί	
ποσειδεών february	αθήρ	
xviii μήνες Ἑβραίων menses He-	χοιάχ	50
braeorum	xxi μήνες Ἀσιαίων καὶ Βιθυνίων	
ο ἰάρ martius	menses Asianorum et Bithyni-	
νησαν aprilis	eorum	
15 κιεθονάν maius	ὁ διονύσιος september	
[181 ^r] θαμνί iunius	ἡράκλειος october	
ἄβ iulius	δῖος nouember	
ἐλουλ augustus	μεγδικης december	55
θερσί september	ὀρατιος ianuarius	
20 μουρconάν october	περιτης february	
χακαλεu nouember	ἀρήιος martius	
τηβθ τηβθ december	ἀφροδίσιος aprilis	
καβάθ ianuarius	δημητριος maius	[182 ^r]
ἀδάρ february	ἥελιος iunius	61
25 xix μήνες Ῥωμαίων menses romano-	έρμαϊος iulius	
rum	μητρώος augustus	
ἰανουάριος ianuarius	Cappadoces menses a XII signis ac-	
φευρουάριος february	cipiunt	
μάρτιος martius		
ἀπρίλλιος aprilis	xx περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus	65
30 μάιος maius	ἡ ἡμέρα dies	
ἰούνιος iunius	αἱ καλάνδαι kalendae	
ἰούλιος iulius	αἱ νόνναι nonae	
αὐγουστος augustus	αἱ εἰδοί idus	
σεπτέμβριος september	ἡ ἑβδομάς hebdomada	70
35 ὀκτώβριος october	αἱ ἐορτάσιμοι ἡμέραι festus dies,	
νοεόβριος nouember	festi dies	
δεκέμβριος december	ἡ ἐπιτηδεΐα ἡμέρα nefastus dies,	
[181 ^a] xx μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	fastus dies	
	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies	

αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι nundinae	τὸ στοιχεῖον elementum	
αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι epactales dies	τὸ πῦρ ignis	55
αἱ κρίσιμοι ἡμέραι critici dies	ὁ ἀήρ aer	
αἱ σπονδιοφόροι fetiales	τὸ ὕδωρ aqua	
5 ἡ νύξ nox	ἡ γῆ terra	
ἡ ὥρα hora	ξηρὸς ἀνικμος siccus	
[182 ⁿ] ἡ ῥοπή momentum	ὕγρὸς humidus	40
ὁ ὄρθρος diluculum, matutinum,	ἡ ἱκμάς, ἡ νοτία humor	
ante lucem	ἡ ἱκμασία uligo, humor	
ἡ ἠώς aurora	ἡ ἀχλύς nebula	
10 ἡ αὐγή iubar, lux, splendor	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος uubes	[182 ⁿ]
ἡ ἀνατολή ortus, proprie solis	ἐπινέφελον nubilum	45
ἡ πρωή mane	ἡ κιά umbra	
πρωινόν matutinum	ὁ γνόφος, ἡ ὁμίχλη, ἡ ἀβόλη caligo	
ἡ ἑσπέρα vespere	τὸ κότος tenebra	
15 ἡ φάνεισ καὶ δείλη, ἡ ὁψία ὥρα	ἡ εὐδία serenum, sudum	
crepusculum	εὐδῖος serenus	50
ὄψιμος tardus, serus	ἡ γαλήνη tranquillum	
ὁ λυκόφωτος diluculum, crepusculum	ἡ δρόκος ros	
ἡ σκοτία καὶ τὸ κότος tenebra	δροσερός roseidus	
ἡ ἀλεκτροφωνία, τὸ ἀλεκτορο-	δροσίζει, ψεκάζει forat	
φώνιον gallicinium	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα-	55
20 ἡ ἡσυχία conticinium	γόνες, οἱ θρόμβοι guttae, stillae,	
ἡ ἀγρυπνία uigilia, lucubratio, ex-	stilleidia	
cubium, prouigilium, insomnia,	ἡ πομφόλυξ bulla aquae	
excubiae	ραίνομαι, βαντίζω aspergo	
τὸ πληροσέληνον plenilunium	βρέχει pluit	[183 ^r]
ἔωθεν, πρωί matutino, antelucem	ὕω pluo	
αὔριον eras	ἡ βροχή καὶ ὁ ὑετός pluuiā	60
25 χθὲς καὶ ἐχθὲς heri	ὁ ὄμβρος nimbus	
[182 ^r] εἰήμερον hodie	ἡ ἐπιομβρία imber	
νῦν nunc	ἡ καταιγίς, ἡ ἀελλα procella	
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	ὁ λαίλαψ, ἡ ζάλη tempestas	
ἄρτι, νευστή, νέον nuper, nouiter	ὁ κατακλυσμός diluvium	65
30 ποτέ aliquando	ἡ χάλαζα grando	
μετά post et cum	κυρρήννυται ἡ χάλαζα grandinat	
πέμπτῃς ἡμέρας nudius quintus	ἡ χιών nix	
	ὁ νιφετός nix et pruina	
XXII περὶ στοιχείων de elementis	νίφει ningit	70

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος frigus	εὐριος ἀήρ circius	
ὁ παγετός congelatio, glacies, gelu, pruina	ζέφυρος zephyrus ἡ μεσημβρία fauonius	
ὁ κρύσταλλος crystallus, glacies	ὁ ἀπαρκτίας aquilo	
ἡ πάχνη gelu, glacies, pruina, stiria	βορρᾶς boreas	40
5 ἡ ἀστραπή coruscatio, fulgur	ἐργάτης chorus νοτός notus	
ἀστράπτει micat, fulget	νοτινός australis	
ἡ βροντή tonitrus	λίψ αφricus	
[183 ^a] βροντᾶ tonat	λιβόνोटος auster	45
ὁ κεραυνός, ὁ σκηπτός fulmen	πελάγιος altanus	
10 κεραυνῶ fulminio	ἡ ἀντίπνοια uentus contrarius	
κεραυνωθείς tactus, fulminatus	ὁ κατ' οὐρανὸν ἄνεμος secundus	
ἡ ἱρις iris	uentus	
ὁ σεισμός terrae motus	ἡ θύελλα turbo, procella	
ἡ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός uapor	ἡ γαλήνη tranquillitas	50
15 ἡ θερμασία caliditas		
ἡ φλόξ flamma	xxiiii περὶ θαλασσῶν de maribus [181 ^a]	
ὁ δαλός titio, torris	ἡ θάλασσα mare	
ὁ ἄνθραξ carbo	ἡ ὑδράλην aqua salsa	
ἡ ἀνθρακία pruina	ἡ ἀγρίαλος iuxta mare, littoreus	
20 ἡ ἑστία focus, Vesta	locus	
ὁ ἑστιούχος uestalis	ὁ λιμὴν portus	55
ὁ καπνός fumus	ὁ λιμενάρχης portitor	
ὁ καπνοδόχος	τὸ ἐν λιμένι τέλος portitorium	
ὁ σπινθήρ scintilla	ὁ ναύσταθμος statio	
25 ἡ αἰθάλη fauilla	τὸ πέλαγος aequor, pelagus	
ἡ ἀσβόλη καὶ ὁ ἄσβολος fuligo	ὁ κλύδων aestus, gurges, fluctus, 60	
ἀσβολῶ fauillo	unda	
ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτή cinis	ὁ κάλος fluctuatio	
ἡ λιγνός fuligo lucernae	τὸ κύμα unda, fluctus	
[184 ^r] xxiii περὶ ἀνέμων de uentis	κυμαίνει undat, fluetuat, aestuat	
31 ὁ ἄνεμος uentus	ἡ εἰλιγῆ uortex, uertigo, uortigo	
πνέει, φυσᾷ sufflat	ὁ κόλπος sinus	65
ὁ ἀπηλιώτης subsolanus	ὁ φάρος pharus	
καικίας caecias	ὁ φάριος μύρμηξ pharus 'Alexandrinus	
35 εὐρος eurus	ἡ χάρυβδις charybdis	
	ἡ κύλλα scylla	
	ἡ κύρτιες syrtes	70

27. ἀσβελῶ cod. || 29. fungus cod. || 33. π pro φ sup. scr. || 47. ἀντίπνεια cod. ||

ὁ εὐριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum
ὁ βόσπορος bosphorus	ὁ ποταμός fluuius
[185 ^r] ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum,	ποτάμιος fluuiialis, fluuii
magnum mare	ὁ ῥύαξ riuus
ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ'	ὁ χείμαρρος torrens 35
ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia
5 ἡ ἀχαϊκὴ θάλασσα achaicum mare	αἱ πηγαι, capita fluuiorum
ἁδρίας κόλπος adriaticus sinus	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [186 ^r]
ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo
mare	ἡ διάρροια defluxus, distillatio 40
τὸ τυρρηνικὸν πέλαγος tyrreum	ὁ πομφόλυξ bulla aquae
mare	ἡ γέφυραpons
ὁ εὐξείνιος πόντος ponticum, euxinum	ὁ ὑδραγωγός, τὸ ὑδραγώγιον aquae
10 ὁ πόντος pontus	ductus
ὁ ἐλλήσποντος hellespontus	οἱ σωλῆνες fistulae
ἡ προποντίς propontis	
τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	xxvi περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45
ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	humanis membris
15 τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbrium	τὸ μέλος membrum
mare	ὁ ἄνθρωπος homo
τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegaeum mare	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio
ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	ὁ ἀνὴρ uir
τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	τὸ σῶμα corpus 50
τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	ἡ σάρξ, τὸ κρέας caro
	τὸ ἐπιφανές cutis
20 xxv περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de	ἡ ὤτειλὴ καὶ οὐλὴ cicatrix
aquis dulcibus	τὸ αἷμα sanguis
ἡ πηγὴ fons	ἡ χολή bilis, cholera 55
τὸ φρέαρ puteus	τὸ φλέγμα pituita, phlegma
τὸ συλλογισμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος	ἡ μελαγχολία atra bilis [186 ^a]
ὕδατος lacus	τὰ ὀστέα ossa
[185 ^a] τὸ ὑδροστάσιον, ὁ λάγυνος lacuna	ὁ χόνδρος cartilago, alica
25 ἡ κρήνη, ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ τραγανόν callosum 60
ὁ κολυμβήθρα, ἡ πισκίνα piscina	ὁ μυελός medulla
τὸ ἔλος palus, stagnum	ἡ φλέψ uena
ἡ λίμνη	τὸ νεῦρον nervus
λιμνάζω stagno	ὁ σφυγμός pulsus
30 λιμνώδης palustris	ἡ κεφαλὴ caput

18. icarum *cod.* || 38. κελαρίζει *cod.* || 43. τὸ ὑδραγωγός *cod.* || 52. ἐπίφανος *cod.* || 58. ὀστέα *corr. m. l* || 63. εὐρον *cod.*

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπισθοκέφαλον οc-	τὸ στόμα os	
ciput	τὸ περιστόμιον rictus	
τὸ ἡμίκρανον sineciput	τὰ χεῖλη labra	40
ὁ αὐχὴν collum	τὰ μύλα mala	
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla	
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ γνάθος bucca, maxilla	
ἡ θρίξ capillus	οἱ ὀδόντες dentes	
ἡ κόμη coma	οἱ τομεῖς primarii dentes	45
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ κυνόδοντες canini dentes	
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ γομφιοί, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος	
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	molares	
[187'] ὁ μαλλός cirrus	αἱ βυαί, αἱ οὐλαί gingivae	
ἡ πολιά canities	ὁ οὐρανίσκος palatum	
ἡ ὄψις facies	ἡ σταφυλή uua	50
ἡ πρόσωπις aspectus	ἡ γλῶσσα lingua	
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ἡ ὑπογλωσσία sublingua	[188']
τὸ μέτωπον frons	ὁ κύελος saliva	
ἡ ῥυτίς ruga frontis	τὸ πτύσμα sputum	
ῥυτῶδης rugosus	ἡ φάρυγγες fauces	55
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	τὰ παρίσθια tonsillae	
20 ἡ κόρη pupilla	ὁ λάρυγξ gurgulio	
τὰ ὀμματα lumina	ἡ ἀρτηρία arteria	
οἱ κανθοὶ anguli oculorum, hircui	αἱ παρειαὶ genae	
τὰ δάκρυα lacrimae	τὰ μῆλα mala	60
τὰ βλέφαρα palpebrae	τὸ γένειον barba, mentum	
25 ὁ φρύς cilium	ὁ ἀνθερέων submentum	
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ χνούς, ὁ λάχνος lanugo	
τὸ ἐπισκύνιον supercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus	
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ γένυς guttur	65
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ βρόχθος guttur, gula	
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ὁ λαιμός gula	
ὁ μυκτῆρ nasus	ἡ σφαγὴ iugulum	
ἡ ῥίς naris	ὁ ὤμος humerus	
[187 ^a] ὁ μύσταξ quod infra nares	ὁ ὠμοπλάτης armus	70
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	τὸ νῶτον dorsum	
35 ὁ μύξων muccosus	αἱ ξυνωμίδες scapulae	
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	τὸ μετὰφρενον interseapulum	[188 ^a]
ἡ ὀσφρηκτικὸς olfactus	ἡ ῥάχις spina hominis	

1. βλέγμα *cod.* || 17. ριπίς *cod.* || 18. ριπῶδης *cod.* || 48. ita *codex* || 54. πλύσμα *cod.* || 59. παρειαὶ *cod.* || 63. λαγχμός *cod.* || 66. βρόχος *cod.* || 70. ὠμοπλατής *cod.* ||

ἡ ἄκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροὶ renes, lumbi	ἡ ὀσφύς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίον brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκών lacertus	πνεύμων pulmo	40
8 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χειρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus,	σπλήν splen, lien	45
palma	σπληνικός lienosus	
10 δεξιὰ dextera λαιά	έντερα intestina	
ἀριστερά sinistra, λαιά leua	μεσέντερα interanea, uitalia	
ράπισμα alapa	ἐγκατα uiscera	
γρόνθος rugnus	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
δάκτυλοι digiti	κύστις uesica	
15 ὄνυχες ungues	ἐφήθειον rubes, pecten	
ἄρθρα articuli	πρωκτός, ἡλακάτη, κῶλος, πυτή,	
ἀντίχειρ pollex	culus	
[189 ^r] λιχανός index	πυγή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κῶλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμῶν ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στήρνον pectus	ἰζὺς clunus	
μαστοὶ ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, rumia	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mammilla, rumia,	γλουτός natis, coxa, clunus	
papilla	μήτρα uulua, matrix	
γάλα lac	κυκός cunpus	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	τόνος, τόνη semen hominis, fetus, 3	
στόμαχος stomachus	soboles, proles	
30 σπάθη costa	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
πλευρόν latus	κόπρος stercus	
υποχόνδρια praecordia	ἀφοδεύω, χεζω caeco	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφουρώ demeio	
γαστήρ uter	οὔρον urina	70
35 ὀμφαλός umbilicus	ἰδρώς sudor	
λαγών ilium	ἀφρός spuma	

6. ascella cod. | 9. επιθανη cod. | 25. papilla gruma cod. | 27. γαλη cod.
43. ἀκτωρ fiber cod. | 50. πιμενη cod. | 57. αἰδοιον?

	χοιράδες scrofulae	μεσῆλιΞ mediae aetatis	[191 ^a]
	μηρός femur	ἀφῆλιΞ adultae aetatis	
[190 ^a]	μεσομήρια interfemora	ἀνὴρ uir	
	ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5	κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
	γόνυ genu	πρεσβείων, τὸ γῆρας senium uel senecta	
	ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτης decrepitus	
	ἀγκύλη ποδός poples	γραῦς anicula	
	ἀγκύλαι poplites	γῆραλέος grandaeuus	45
10	συβολή commissura		
	ἀντικνημία tibia		
	γαστροκνημία sura	XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
	κνήμη crus	τρόπος mos, modus	
	τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	εὐδοξος gloriosus	
15	ἡ πτέρνα calcaneus	λαμπρός clarus	
	πούς pes	κόσμος ornatus	50
	ταρσός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαβής religiosus	
	ἴχνη uestigia	εὐλαλος eloquens	
[191 ^r]	XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	ἀγαθοποιός beneficus	
20	ἡ ἡλικία aetas	κακοθελής inaltiosus	
	ἡλικιώτης, ἡλιΞ coaeuus	βαρύηχος raucus	55
	ἔμβρυον embrio	διωρθωμένος emendatus	[192 ^r]
	θηλάζων lactans	φιλάνθρωπος inhumanus	
	νήπιος, βρέφος infans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
25	παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εύομιλος affabilis	
	κόρη puella	εύκίνητος mobilis, inconstans	60
	ἔφηβος ephebus, impubes	εὐπάροχος praestabilis	
	ἄφθορος impubes, inuestis	ἐρεθιστής incitator	
	ἐπακμάζω adolesco, pubesco	δεισιδαίμων religiosus, supersti-	
30	ἔπαμκος κόρη uiripotens, uirago, adulta	tiosus	
	ἥβη pubes, pubertas	ιερόσυλος sacrilegus	
	ἥβων, ἡίθεος, ἐφῆλιΞ puber	ἔμπειρος peritus	65
	ἴουλος lanugo	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
	μεῖραΞ adolescens	συνήθης assiduus, consuetus	
35	μειράκιον adolescentulus	εὐζωνος expeditus	
	νεανίσκος iuuenis	ἰδιοπράγμων sui negotii	
		παρέχων praebens	70

13. erus *cod.* || 17. πέλτα *cod.* || 24. βρέβος *cod.* || 28. ἀνθορος *cod.* || 29. ἐπκ-
μάζω *cod.* || 55. reuens *cod.* ||

κόλαξ blandus, adulator	δίκαιος iustus	40
εὐφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus	
ἀφυής bardus	ταχύς, ὠκύς uelox, celer	
ἴσος aequus	βραδύς tardus	
5 πιστός fidelis	παχύς crassus	
ἄπιστος infidelis	ἤσυχος quietus	45
ἀκρατής intemperans	ἀτακτος inquietus	
[192 ⁿ] ἔτοιμος paratus	μείλιχος mitis	
ἀνέτοιμος imparatus	κομπός bellus, scitus	
10 ἄγριος ferus, agrestis	ἀπλοῦς simplex	[193 ⁿ]
ἐλεήμων misericors	διπλοῦς duplex	50
ἀνελεήμων inimisericors	λόγιος disertus	
ἀνελεής immitis	ἀληθής uerax	
ἐμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax	
15 ἀκριτόμυθος sensatus	εὐχερής facilis	
ἡλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus	55
εἰλικρινής sincerus	εὐεβής pius	
τολμηρός audax	τέλειος perfectus	
ἄγροικος agrestis	ἐπαίτης mendicis	
20 εὐτυχής felix	πτωχός, πένης pauper	
λάλος loquax	ἄθλιος miser	60
γοργός argutus, agilis	αἰδήμων uerecundus	
ἀγαθός bonus	ἀναίσχυντος impudens	
κάλλιστος optimus	μνήμων memoriosus	
25 ἄσχημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis	
ἐπίσημος nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός tener, lasciuus	65
ἡδύς inanis	ἥμερος mansuetus	
ἀηδής insuauis	παιγνιώδης lusus	
[193 ^r] φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus	
30 ἄφρων insipiens	ὑποπτος suspectus	
ἀσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus	70
ἀμέριμνος securus	εὐχρηστος frugi	[194 ^r]
εὐφρων modestus	ταπεινός humilis	
ἡσφαλισμένος cautus	εὐτράπελος iocosus	
35 γλυκύς dulcis	ἀχάριστος ingratus	
χρηστός commodus, utilis	δεδιδαγμένος doctus	75
ἄχρηστος incommodus	ἄμαθής, ἀπαιδευτος indoctus	
βλαβερός nocuus	ἀκάριος excoers	
ἀναίτιος insons	ὁ ἐν τοῖς καπηλείοις ganeo	

ἀμνήμων <i>immemor</i>	φονεύς <i>homicida</i>	
κωμαστής <i>laseiusus, procax</i>	ληστής <i>latro</i>	40
ἄσωτος <i>luxuriosus, prodigus</i>	κλέπτης <i>fur</i>	
πόρνος <i>fornicator</i>	ὀχληρός <i>molestus</i>	
5 μοιχός <i>moechus</i>	φρικτός <i>horribilis</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	βάναικος <i>mechanicus</i>	
εὐχήμων <i>honestus</i>	δραπέτης <i>fugitiuus</i>	45
μακάριος <i>beatus</i>	λοιδορός <i>maledicus</i>	
κοβαρός <i>barosus</i>	δειλός <i>timidus</i>	
10 ἐργάτης <i>operarius</i>	χορταστός <i>satiabilis</i>	
δαψιλής <i>largus</i>	ἀχορταστός <i>insatiabilis</i>	
ὀξύς <i>acutus</i>	ἀχανής <i>amens</i>	50
λιμόσῃρος <i>famelicus</i>	μισητός <i>odiosus</i>	
ἄδολος <i>sine dolo</i>	κραυγαστής <i>clamosus</i>	
[194 ^u] φιλόπονος <i>studiosus</i>	κυλλός <i>maneus</i>	
16 καματηρός <i>laboriosus</i>	ἐπίορκος <i>periurus</i>	
ἐραστής <i>amator</i>	πλάνος <i>seductor</i>	55
προσφιλής <i>amabilis</i>	καταπότης <i>uorator</i>	
καθαρός <i>mundus, purus</i>	ἄπλητος, φιλάργυρος <i>auarus</i>	
20 ἀκάθαρτος <i>immundus</i>	λίχνος <i>gulosus</i>	
εὐεκτος <i>uiuidus</i>	αἰσχροκερδής <i>sordidus</i>	[195 ^u]
ἀνυστικός <i>efficax</i>	ἀνόσιος <i>impius</i>	60
ἐρημος <i>desertus</i>	θυρεπανοίκτης <i>directarius</i>	
γνωστός <i>notus</i>	ἐμπυριστής <i>incendiarius</i>	
25 ἄγνωστος <i>ignotus</i>	ἀπελάτης <i>abigeus</i>	
ἐπίθυμος <i>cupidus</i>	ἀδολέσχης <i>carpulus</i>	
προδότης <i>proditor</i>	μαμμόθρεπτος <i>lacticulosus</i>	65
ἐπιθέτης <i>impostor</i>	αὐτάρεσκος <i>sibi placens</i>	
γόης <i>maleficus, magus</i>	τυμβορύκτης <i>sepulchri uiolator</i>	
30 προπετής <i>proteruus</i>	αὐστηρός <i>tetricus, austerus</i>	
ἔσχατος <i>nouissimus</i>	ὑποδοχεύς <i>receptor</i>	
ἄρπαξ <i>rapax</i>	ἐπαφρόδιτος <i>uenerens</i>	70
μιαρός <i>scelestus</i>	μέθυκος <i>ebrius</i>	
φθορεύς <i>corruptus</i>	μυθολόγος <i>fabulosus</i>	
35 πονηρός <i>nequam</i>	ὀλέθριος <i>perniciosus</i>	
ἀκίνητος <i>immobilis</i>	σκληρόστομος <i>oridurius</i>	
[195 ^r] ἀπότομος <i>temerarius</i>	ὠτακουστής <i>auriculosus</i>	75
επαταλός <i>delicatus</i>	πολυπράγμων <i>curiosus</i>	

7. εὐχήμων *cod. x* || 22. ἡνυστικός *cod.* || 44. βάναικος *cod.* || 64. *scr. garrulus* ||
65. *laticulosus cod.* || 66. αὐτῳρεσκος *cod.* || 67. τυμβροχυχης *cod.* ||

ὑπερήφανος	superbus	εὐμορφος	formosus, pulcher	35
κατάρατος	maledictus	ῥαίος	lautus, pulcher	
ἀποστερητής	fraudator	εὐπρεπής	decorus	
πλαστογράφος	falsarius	σαπρός	foedus	
[196 ^r] οὐδαμινός	nugator	τριχώδης	pilosus	
⁶ καταγύναιος	mulierosus	πυλός	canus	40
καταφρονητής	contemptor	φαλακρός	calius	
πορνοβοσκός	leno	μυσοπόλιος	caluaster	
ἀνδραποδιστής	plagiarius	πωγωνικός	barbatus	
¹⁰ καταφαγᾶς	comestor	ἀγένειος	imberbis	
πλάστης	fictor	ἀρτιγένειος	primaе barbae	45
ὑμνητής	delator	ἡδύστομος	iocosus	[197 ^r]
μαινόμενος	insaniens	ἡδύς	iucundus, suavis	
μάχιμος	rixosus	γελαστής	ridiculosus	
¹⁵ ἀλόγιστος	inconsideratus, temerarius	ὀρθός	rectus	
ψιθυριστής	susurrator	ἀπόκληρος, ἄρτιος	integer	50
δυσσεβής	facinorosus, impius	ἀττεῖος	festivus, lepidus, urbanus, luculentus, scitus	
ἀνέγκλητος, ἄμεμπτος	sine erimine	ἰχνός	gracilis	
γογγυστής	murmuriosus	λεπτός	macer	
²⁰ ψιλός	expeditus, agilis, nudus	λεπτόχρως	macilentus	
πέλειος	lividus	παχύς	pinguis	55
παντοδαπός	varius	ἐπίρρινος	nasutus	
στρεβλός, ἐπαρίτερος	peruersus	σιμός	presso naso	
		λεῖος	lenis uel levis	
		κυρτός, κυλήτης	gibberosus, curvus	
[196 ^v] xxix περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de natura humana		πρόκοιλος	uentrosus	60
²⁵ φύσις	natura	κυλλός	claudus	
μήκος	longitudo	χωλός	clodus	
στάσις	statura	κάτουλος	cicatricosus	
μέγεθος	magnitudo	ἄλαλος, ἄφωνος	mutus	
μέγας	magnus	κωφός	surdus	65
³⁰ μακρός	longus	στραβός	strabus	
βραχύς	brevis	μονόφθαλμος	monoculus, luscus	[197 ^v]
τετράγωνος	quadrus	πηρός	orbis	
ἐπιφανής	insignis	τυφλός	caecus	
εὐειδής	speciosus	ρύτωδης	rugosus	70
		ψελλός	balbus	

10. καταφρευγος *cod.* || 45. ἀρτιγένος *cod.* || 48. γελαστής *cod.* || 50. *cf. p. 180, 34^r*
54. λεπτόχος *cod.* || 56. ἐπίρρην *cod.* || 59. *cf. p. 180, 41* || 63. cicatrosus *cod.*
68. πορος *cod.* || 70. ρυπώδης *cod.* || 71. ψέλιος *cod.* ||

ὄξυκέφαλος cillo	νεόνυμφος, νέογαμος noua nupta [198 ^a]	
νάννος nanus	ἐπιγαμβρία, ἀγχιστεία affinitas	
τέρας portentum, monstrum	νυμφίος, μνηστήρ sponsus	40
νωθρός languidus	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό-	
5 ὠχρός pallidus	λος pronuba	
πέλειος, πελειώδης lividus	ἀγχιστεὺς affinis	
μελάγχρους fuscus, caeruleus	πενθερός, κηδεστής socer	
εὐχρους bono colore	πενθερά, ἑκυρά, κηδέστρια soerus	45
κομψός bellus, scitus	γαμβρός gener	
10 αἰθίοψ aethiops	ἐγγόνης ἀνὴρ progener	
ἀλφώδης varius	nurus	
λευκός albus	ἐγγόνου γαμετή pronurus	
μέλας niger	πατρῶς vitricus, patruus	50
ξανθός flavus	μητρῴα nouerca	
15 πυρρός rutilus	πρόγονος priuignus	
	προγόνῃ priuigna	
[198 ^r] xxx περὶ γάμου de nuptiis	δαήρ leuir	
γάμος nuptiae	τροφεὺς nutritor	[200 ^r]
ἡ ἐπιγαμία conubium, matrimo-	θρεπτός alumnus, nutritus	56
nium	τροφός, θρέπτρια nutrix	
γαμήσιμος nubilis	κύντροφος collactaneus	
20 γαμική matrimonialis	μαῖα obstetrix	
γαμήλιον coniugale	τίκτω pario	60
γαμήλιος genialis	ὠδίνω parturio	
γαμετή uxor, nupta	ἐρωμένη amica	
γαμοῦμαι nubo	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, ζήλη	
25 γαμῶ uxorem duco	pellex, concubina, suceuba	
ἐγγαμίζω marito		
προίξ, φερνή dos	xxxi περὶ συγγενείας de cognatione	
ὁμόζυγος coniuux	ἡ συγγένεια cognatio	65
ἄλοχος uxor	συγγενής cognatus	
30 γυνή mulier	τιμία συγγένεια cara cognatio	
ἄρσεν masculus	ἐκ προγόνων εὐγένεια prosapia	
θήλεια femina	ἐξ ἀρρονογονίας ἀγχιστῆς agnatus	
παρθένος uirgo	οἱ γονεῖς parentes	70
ἀνὴρ uir	πατὴρ pater	
35 νύμφη sponsa	μήτηρ mater	
ἀρμοστή desponsata	μητροκασιγνήτη, θεία πρὸς μητρός [200 ^a]	
τὰ ἔδνα sponsalia	matertera	

1. cillio cod. || 2. nanos cod. || 35. νύμφη cod. ||

θεία πρὸς πατρός amita	βρώμα esca	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος patruus	φαγεῖν, ἐσθίειν comedere ἐφόδια cibaria, comineatus	35
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος avunculus	τροφή eibus χονδρίτης cibariolus	
πάππος avus	προσφάγιον pulmentum, ferculum	
5 μάμμη, τήθη auia	ὁ πόλις pultis	
τηθίς προμάμμη	ὀψοπωλεῖον popina	40
τίτθη ἡ παιδαγωγός	ἄρτος panis	
τιθηνός, ἡ τροφός	καθαρός mundus, candidus	
οἱ πρόγονοι maiores	λευκός albus	
10 ἐπιγονή proles, propago	λαμπρός splendidus	
ἀπογονή progenies, posteritas	οἰκιακός domesticus	45
τὸ τέκνον natus, filius	ρύπαρός sordidus	
θυγατήρ, γνησία filia, nata	στερεός, κκληρός durus	
ἡ θυγατριδὴ neptis, filiaster	ἀπαλός mollis	
15 ἔγγονος nepos	ἀγοραστός empticius	
ἐγγόνῃ neptis	κρίθινος ordeaceus	50
ἀπέγγονος abnepos	ὁ ἀκρατικὸς ientaculum	
ἀπόγονος pronepos, posterus	τὸ ἄριστον prandium	
[201 ^r] ἀδελφός ὁμοπάτριος germanus, con- sanguineus	ὁ δεῖπνος cena	
20 ἀδελφός γνήσιος frater carissimus uel legitimus	δείλη, δέιλικμα merenda	
ἀδελφή soror	ὀψία uespertina	[202 ^a]
φυσικός ὁ νόθος spurius	ἑῷα matutina	56
ὑποβολιμαῖος, εἰσποιητός, ἐπέικατος suppositus	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιτα farina	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος consobrinus	τὰ μεγαλευτά graudia	
25 νεθς postumus	ἡ σεμίδαλις simula	
ἀδελφίδου fratris uel sororis filius	τὰ πίτυρα furfures	60
λόχια puerperium	ἡ ζύμη fermentum	
ἡ νεοτόκος puerpera	ἄζυμον non fermentatum	
νεογνόν recens partu	ὁ ζυμῆτης fermentatum	
30 στεῖρα sterilis	τὰ κοπτά copadia	
χήρα uidua	λιπαρά pinguis	65
	καπνικτά fumigata	
	ὁ ζωμός ius	
	ἄρτυσις conditura	
	ἄρτυτόν conditum	
	ἄρτυμα condimentum	70
[201 ^a] περὶ βρωμάτων de escis	ἄρτύω condio, condito	

3. scr. μήτρως || 23. ὑπολιμαῖος cod. || 26. ἀδελφούς cod. || 37. χονδρίτης cod.

τὸ ἀλακάρτυον	sale conditum	ἄκρατον	merum	
τὸ ἅλας	sal	ἄκρατον	meraculum	
ἄλμυρόν	salsum	ὑδαρές	aquatum	40
τὸ κρέας	caro	ἄξος	acetum	
5 ὠμόν	crudum	ἄξυκρατον	temperatum acetum	
[202 ^a] ἐφθόν	coctum	τὸ ὕδωρ	aqua	
τὸ ἔψημα	lixum	ψυχρός	frigidus	
ἡ ἔψησις	coctura	γαλακτώδης	gelidus	45
ὁ ἐψηγὴς	coctuarius	νεαρός	recens	[203 ^a]
10 ἐκζεστόν	elixum, bullitum	χλιαρός	terpidus	
ζέω	bullio	θερμός	calidus	
ὀπτόν	assum	συγκεραστός, ἔγκρατος	tempera-	
τηγανητόν	frixum	tus		
τηγανίζω	frigo, frixo	κεκερασμένος	mixtus	50
15 τηγάνη	patella frixoria	ἡδύς	suaavis, duleis	
φρυκτόν, πεφρυγμένον	tostum	πικρός	amarus	
κατακεκαυμένον	combustum	τὸ ὑδρόμελι	aqua mellita	
δίυτρον	madidum	τὸ γάρον	liquamen	
σιτευτόν	saginaturn	ὁ χυλός, ὁ ὀπός	succus	55
20 τὸ ὑπογάστριον	abdumen	XXXIII	περὶ κρέατος	de carni-
ὁ τυρός	caseus	bus		
ὁ χλωρός τυρός	caseus recens	τὸ κρέας καὶ ἡ κάρῃ	caro	
XXXIII	περὶ πότων	de potionibus		
ὁ πότος	potus	χοίρειον	porcinum	
25 τὸ ἔκπωμα	poculum	δελφάκειον	porcellinum	
[203 ^r] ἐκπωματίον	pocillum	γαλακτίον	lacteum	60
ρόφημα	sorbitio	αἰγίον	caprinum	
ροφητόν	sorbile	ἐρίφειον	haedinum	
ροφῶ	sorbeo, uoro	ἄρνειον	agninum	
30 κράσις	potio, temperatio	βόειον	bubulum	
ὁ οἶνος	uinum	μόσχειον	vitulinum	[204 ^r]
νέος	nouus	δαμάλειον	uaccinum	66
παλαιός	uetus	ἐλάφειον	ceruinum	
εὐώδης	odoriferus	λαγώγειον	leporinum	
35 τὸ γλεῦκος	mustum	τράγειον	hircinum	
ἔψημα	defrutum, sapa, passum	δόρκειον	capreolinum	70
τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι	mulsum	χήνειον	anserinum	
		ἀλεκτόρειον	caroninum	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τήγανον? || 39. ἐκρατον cod. ||
40. ὑδαρές cod. || 60. cf. p. 187, 36 ||

www.libtool.com.cn

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοκιά nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifacio	
ὁ μελάγχρους ululata	νεοσκόε pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidieus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ ξίφιας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνουδίον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ βάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἰέραξ, τὸ ὀυπτερίον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	..
10 αἱ ἀκριδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες canari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρούων gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τριῖγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	.
[206 ⁿ] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς loligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ⁿ]
οἱ σωλήνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ ἀρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγών turtur	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ὁ κόπιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρνυξ coturnix	65
ἡ πτήξις uolatus	ἡ ἡθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ σκύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαυξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
 21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσεινω cod. || 41. βάφος cod. || 58. ἰκτινός? || 60. cf.
 p. 188, 2 || 63. κοκίχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθια? ||

xxxv	περὶ δευτέρας τραπέζης	de	xxxvi	περὶ ἰχθύων	de piscibus	
	secunda mensa			ὁ ἰχθύς	piscis	
	ἡ ὀπώρα	poimnum		ὁ ἀλιεύς	piscator	
	τὰ ἀκρόδρνα	tirones, poma, nuces		τὸ ἄγκιστρον	hamus	40
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός	placenta		τὸ δέλεαρ	esca	
5	αἱ μελιτώματα	mellita		τὰ δίκτυα, αἱ κατὰ ἑαυτὰν	retia, proprie piscatorum	
	οἱ κυκλίσκοι	cireuli		τὸ ἀμφίβλητρον	iaculus	
	οἱ γλευκίται	mustei		ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολὶς	squama	
	τὰ κάρυα	nuces		ὁ δράκων	draco	45
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια	caricae, ξηρά		ὁ χρύσοφρυς	aurata	
	cūka			ὁ κωβίος	cobius	
10	οἱ φοίνικες	daetyli		ὁ κάρπος	scarus	
	αἱ τηγνῖται	frietulae		ὁ καῦρος	lacertus	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδες	palmidae		ὁ θύννος	thynnus	50
	οἱ βάλανοι	glandes		ὁ κυνόδους	dentrix	
	τὰ τροβιλέα	nuclei		ὁ κέφαλος	mugilis	[205 ⁿ]
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς	uua passa		ὁ νάρκη	torpedo	
	τὰ κάστανα	castaneae		ὁ βάτραχος	rana	
	οἱ θέρμοι	lupini		ὁ γόγγρος	congrus	55
	τὰ λεπτοκάρυα	auellanae		ὁ ἑγχελὺς	anguilla	
	τὰ ὀξύκαμα	fabae acetosae		ἡ μυρήνη, ἐμύραινα	murena	
20	ἡ σταφυλή	uua		ὁ ὀκτάπους	polygus	
	τὰ κύκα	ficus		ἡ σπηία	sepia	
	τὰ ἄπια	pira		ὁ κάραβος	locusta	60
	τὰ μῆλα	mala		αἱ μαινίδες	maenides	
	τὰ μελίμηλα	maeiuna		ὁ βλασιόπους	seaurus	
25	αἱ ῥόαι	mala granata		ὁ βόμβυξ	bombyx, sandix	
	τὰ κυδώνια	cytonia		ἡ τρυγών	turtur	
	τὰ κοκκύμηλα	prunae		ἡ γαλὴ	mustela	65
	τὰ δαμασκηνά	damascena		ἡ ἀφύα	argia, balaeua	
	τὰ θάσια	amigdala		τὸ βούγλωσσαν, βουγλος, τὸ βλαυ-		
30	τὰ κυκάμιννα	mora		τίον	solea	
	τὰ χρυσόμεηλα	armoniacia		ὁ γλαυκός	caesius, glaucus	
	τὰ οἶθνα	tubera		ὀνίσκος	asellus	
[206 ^r]	τὰ ἄωρα	immatura		ἡ κιάα	umbra	[206 ^r]
	ἀκμαῖος	uegetus, maturus, adultus		ἡ ῥαφίς	aeus	71
35	ἡ ἀλμυρὶς	saliuncula		ἡ κίχλα	turdus	
	ἡ ἐλαία	olea				

11. τηγνῆται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελίμῆλα *cod.* || 27. κοκκύμῆλα *cod.* || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. seaurus *cod.* || 66. ἀφρία *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρους ululata	νεοσκόος pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνουδίου pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li-	ὁ ῥάμφος rostrum	
macae	ὁ ἀετός aquila	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἱέραξ, τὸ ὄξυπτερίον accipiter	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ κίρκος falco	**
10 αἱ ἀκριδες locustae	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
αἱ καρίδες canari	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρυών gallus	
ὁ κύαξ rhombus	ἡ ὄρνις gallina	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν pauo	
οἱ γόμφοι succides	ὁ φασιανός phasianus	
15 ὁ κεστρεύς helio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ κόκκυξ cullio	ὁ γέρανος grus	
ἡ τριῖγλα mullus	ὁ πελαργός ciconia	
[206 ⁿ] ἡ ἄλιξ alex	ὁ χήν anser	
ὁ ἀνθίας alilupia	ἡ νήσσα anas	
20 ὁ τευθίς lolligo	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ⁿ]
οἱ κυλῆνες tibrae	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ κάρπη salpa	ὁ φοῖνιξ phoenix	
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ ἱκτίς, ἡ φήνη miluus	
οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo-	ἡ περιστερά columba	
latilibus	ἡ τρυγών turtur	
τὸ πετεινόν uolueer, uolueris	ὁ κόψιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
τὸ ὄρνεον auis	ἡ κίχλα turdus	
οἱ ὄρνιθες aues	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρνυξ coturnix	65
ἡ πτήσις uolatus	ἡ ἡθυρά mergus	
30 τὸ πτέρον penna	ὁ κόκκυξ cuculus	
ἡ πτέρυξ ala	κοκκύζω canto	
πέτομαι uolo	ἡ νύκος nysus	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ σκύλλα scylla	70
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ γλαῦξ noctua	
uolitans	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
 21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥάμφος cod. || 58. ἱκτίνος? || 60. cf.
 p. 188, 2 || 63. κοκίχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθια? ||

	ὁ νυκτικόραξ bubo	ὁ κύνωψ, ἡ ἐμπίς, ὁ βομβυλιός	
[207 ^r]	ἡ νυκτερίς uespertilio	eulex	
	ὁ ἐρωδιός arden, fidicina	οἱ οἰνοκύνωπες bibones	
	ἡ αἰθυία fulica		
5	ἡ κίττα pica	xxviii περὶ τετραπόδων de qua-	35
	ἡ ἄρπυια harpyia	drupedibus	
	αἱ στυμφαλίδες stympthalides	τὰ τετραπόδα quadrupedia	
	ὁ στροβύλος stropylus, aegyptia	τὰ ἡμερα mansueta	
	auis, per os coiens	τὰ ἄγρια fera, agrestia	
	ἡ ἀηδὼν luseinia, philomela	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα pecora [208 ^r]	
10	ὁ ἀστραγαλῖνος, ἡ ἀκανθυλλίς car-	τὰ πρόβατα pecudes	40
	duelis	τὸ κτήνος iumentum, pecus	
	ἡ συκαλίς ficedula	τὸ θηρίον, ὁ θήρ belua, fera	
	ἡ φυληρίς cereedula	ὁ πῶλος pullus	
	ὁ κορυθαλός, κορυδός alauda, ga-	ἡ κάμηλος camelus	
	lerius	ἡ δορκάς dama, caprea	45
	ὁ ἀλκυὼν alcyone	ὁ ἵππος equus	
15	ὁ κολοῖος graculus	ἡ φορβάς equa	
	ὁ λευκόγρυψ ossifragus	ὁ ὄνος asinus	
	ὁ κόραξ corvus	ὁ ἡμίονος, ὁ ὀρεύς mulus	
	ἡ κορώνη cornix, cornicula	ὁ βοῦς bos	50
	κρῶζει ἡ κορώνη	μαρυκᾷται ruminat	
20	ὁ τροχίλος	ὁ βούβαλος urus, bos siluester	
	ἡ χειοπυγὴ, ἡ ἴυξ, ὁ κείουρος	ἡ δάμαλις uitula, uacca	
	cauda tremula	ὁ μυκηθμός mugitus	
[207 ^v]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ δρυοκολάπτης	μυκηρίζω	55
	piceus	μυκᾷται καὶ μυκᾷται mugit bos	
	ἡ μέλιττα apis	ὁ χοῖρος porcus	
	ὁ τέττιξ cicada	ὁ κύς καὶ ὅς sus	[208 ^v]
25	ἡ τοξαλλίς grillus	ὁ κυφεός uolutabrum	
	ἡ μυῖα musca	ὁ δέλφαξ porcellus, maiialis	60
	ὁ οἰστρος asilus, tabanus, oestrum	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης,	
	ἡ ἀκρίς locusta	ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδους aper	
	ὁ κάνθαρος scarabaeus, crabro	ἡ τρομφάς, ἡ τρόμφαινα scrophia	
30	ἡ σφήξ uespa	γρυννίζω grunnio	
	ὁ κηφήν fucus	ἡ αἰξ καὶ μηκάς capra	
	ἡ πυραλλίς ignicula, pyrallis	τὸ αἰγάριον capella	65

4. αἰθία *cod.* || 9. ἀνδων *cod.* || 12. *cf.* p. 188, 41 || 13. lauda *cod.* || 21. χειο-
 πυγίς? || 25. *cf.* II p. 459, 25 || 29. scarbro *cod.* || 34. bibrones *cod.* || 55. *cf.* II
 p. 373, 58 || 61. χλοννης μονιός χαυλιώδης *cod.* || 63. grinnio *cod.* ||

φριμάττονται αἶγες	ἄγριοι μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραῖος μῦς <i>bufo, sorex sil-</i>	
ἔριφος <i>haedus</i>	<i>uestris</i>	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ οἰς <i>ouis</i>	μουξός <i>glis</i>	40
⁵ βληχᾶται ἡ οἰς <i>belat</i>	μυάγρα <i>inuscipula</i>	
ὁ ἄμνος, τὸ ἀρνίον <i>agnus</i>	αἰλουρος, αἰλουρίς <i>catta</i>	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος <i>hircus, caper</i>	σαύρα <i>lacerta</i>	
ὁ κριός <i>aries</i>	ἄσκαλαβώτης <i>stellio</i>	
[209 ^r] ὁ ἔλαφος <i>ceruus</i>	ὁ βάτραχος <i>rana</i>	45
¹⁰ ὁ λέων <i>leo</i>		
ἡ λέαινα <i>leaeua</i>	XXXIX περὶ κυνηγεσίας <i>de uenatione</i> [210 ^r]	
βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις <i>pardus</i>	καὶ θήρεια <i>uenatio</i>	
τὸ πανθῆριον <i>lynx</i>	ἡ θηρευτὴς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
¹⁵ ἐλέφας <i>elephas</i>	<i>uenator</i>	
τίγρις <i>tigris</i>	ἡ Ζιβύνη <i>uenabulum</i>	
ἄρκτος <i>ursus</i>	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκυες καὶ ⁵⁰	
λύκος <i>lupus</i>	στάλικες, πλέγματα <i>retia, casses</i>	
ὠρύεται ὁ λύκος <i>ululat</i>	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
²⁰ κύων <i>canis</i>	ἡ πάγη καὶ παγίς <i>compes, la-</i>	
ρύγχις <i>rietus canis</i>	<i>queus, pedica</i>	
λάπτει <i>proprie canis · i · lambit</i>	τὸ ὄρυγμα <i>fossa</i>	
ὕλακτεῖ <i>latrat</i>	τὸ ἀκόντιον <i>iaculum, uenabulum</i>	
κυλάε, κυνάριον, κυλάκιον <i>catel-</i>	ἡ βολίς <i>spiculum</i>	
<i>lus</i>	τὸ τόξον <i>arcus</i>	55
[209 ^v] ὕλακῆ <i>latratus</i>	τὸ βέλος <i>sagitta</i>	
²⁶ νεβρός <i>hiunulus</i>		
αἰλουρος <i>felis, maptola</i>	XL περὶ ἑρπετῶν καὶ σκυλῆκων <i>de</i>	
ἀσπάλαξ <i>talpa</i>	<i>serpentibus et uermibus</i>	
χελώνη <i>testudo</i>	ἑρπετόν <i>serpens</i>	
³⁰ ἐχῖνος <i>ericius</i>	ὁ ὄφις <i>coluber</i>	[210 ^v]
ἱστρίξ <i>istrix</i>	λεβηρίς <i>spolium</i>	60
ἀλώπηξ <i>uulpes</i>	ὁ βασιλικός <i>regulus, basiliscus</i>	
λαγώς <i>lepus</i>	ὁ δράκων <i>draco</i>	
πίθηξ <i>simia</i>	ἡ ἐχίδνη <i>uipera</i>	
³⁵ γαλή <i>inustela</i>	λεπίς, φολὶς <i>squama</i>	
ποντικός <i>sorex</i>	ὁ κεράστις <i>cornuta</i>	65
μῦς <i>mus</i>	ὁ ἀσπίς <i>aspis</i>	

26. λεβρος *cod.* || 30. hericus *cod.* || 31. *cf. p. 189, 39* || 40 μουξιος *cilis cod.* || 48. θηρευης *cod.* || 51. ἀρπεδονα *cod.* ||

ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος aquarius	μεσοφαράγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ	
ἡ διψάς situla	νάπος conuallis	
ὁ τυφλείας caecula	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος collis	
ἡ βδέλλα suga, hirudo, sanguisuga	ἀνάβας elius	
	κατάβας declius	
6 ὁ κώληΞ uermis	κάταντες declino	40
ὁ cηs tineā	κατακλινῶ declino, immergo	
ἡ βρώς heruca	καταντῶ deuenio	
ὁ ἔλμινς lumbricus	κατακλινῆς eliusus	
ὁ κόρις cimex	κρημνός praecipitium	
10 ἡ ψύλλα pulex	κρημνίζω praecipito	45
ὁ φθείρ pedunculus	ἀκρότομος	
οἱ κονίδες lendes	ἄβατος inaccessus	
ὁ μύρμηΞ formica	σπήλαιον, ἄντρον spelunca, antrum	
	ὁ φωλεός lustrum	[212 ^o]
[211 ^o] χλιτὴ περὶ ἀγροικίας de rusticatione	διώρυΞ cuniculus	50
15 ἡ ἀγροικία rusticatio	ὀπτήρ	
ἀγροικος, γεωργός rusticus	σκοπία, περιωπή spelunca	
χώρα, ἀγυιά regio	διασφαγή amfractus	
ἐνορία territorium	περίοδος amfractus, ambago	
περίχωρον circumregio	περιοδευτής lustrator	55
20 χωρίον fundus	περινοστῶ peragro, lustrum	
πέδιον campus	πέδεινόν campestre	
τοπαρχία pagus	ἐσπαρμένον seminatum	
κτῆμα, κτήσις possessio, praedium	σπέρμα semen	
ἀγρός ager	τὸ σπόρος satio, sementa	60
25 ἀγρίδιον agellum	σπορεύς sator	
ἐπαυλις uilla, stabulum, ouile, habitatio	σπείρω semino	
ἀγροφύλαΞ agri custos	γόνιμος fertilis	
ὁροθέσιον finis	ἀγονία sterilitas, infertilitas	
ὄρος, ὄριον terminus, confinis	ἐρημος desertus	65
30 ὁροθεσία terminatio	πετρώδης scopulosus, petrosus	
γείτων vicinus	ἀκανθώδης spinosus	
[211 ^o] ὄρος mons	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν incultum	
πέδιον ἐπίπεδον campus planus	ἐνεργτόν, γεωρητόν cultum	[212 ^o]
ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς promontorium, Alpes	οὔθαρ uber	
35 κοιλάς, φάραΞ uallis	γῆ εἰργασμένη terra culta	
	νέαςις noualis terra	

2. cf. p. 190, 8 || 3. scr. caecilia || 9. κορός cod. || 11. φθελν cod. || 17. ἀγρυια cod. || 35. φάραΞ cod. || 70. οὔθαρ cod. ||

εμπορίμη γῇ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
8 πλέθρον iugerum	ἀνθέριξ, ἀθήρ arista	
ἡ ἐκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ occo	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	εἴδωρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβρου pedum, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiulco	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, mapalia	
ὁ Ζευγυλάτης bubuleus, arator	ἄλως area	
[213 ^r] ὁ χνοῦς pulvis	ἄλωη tritura	55
τὸ κύβαλον stercus	ἀλοητός trituration	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^r]
τάφρος seroeb	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλωῶσι τοῦς	
βόθρος seroeb, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	εὐρύς, θημῶν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτῶν granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὠρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annona,	βοοστάσιον stabulum	
abundantia	κύειον suillum	
θέρος messis et aestas	ἵπποστάσιον equorum statio uel	
θερίζω καὶ ἀμῶ meto	stabulum	
θερισμός, ἄμνητος messis	τὸ ποίμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπιτσιτιμός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῶς grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωστις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλῇ, γράστις farrago	κτήνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
[213 ^a] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. ||
 21. ταφρον cod. || 35. χιλῆς cod. || 39. σιτῶν cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔειον cod. ||

[214 ^u] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
βοηλάτης, βουφορβός bubuleus	τετράπωλον	
ὀνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
5 χοιροβοσκός, κυβότης subuleus	τροχός rota	40
ἵπποφορβός, ἱππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημίς	
ποιμὴν opilio, pastor	χοινικίς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
ποιμαίνω pecora pascō, rego	πλήμναι modiolī	
αἰπόλος, αἰγρονόμος caprarius, upilio	ἵτυς, ἄψις, περιφορία, περιφέρεια	
10 μισθωτός mercenarius	circumferentia	
σμῆνος examen arum, aluearium	ἐπίωτρον, ὁ κανθός canthi	45
κύμβλον alueare	παράσωμα asmodes	
ὁ κῆπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
15 ὁπωροφυλάκιον pomarium	Ζυγός iugum	
φραγμός sepes	ρύμος temo, καὶ ἱστοβοεὺς poetice	
διάφραγμα interseptum	Ζεῦγος par	50
[215 ^r] θριγκός, τριγκός maceria	Ζεῦγλαι, λέπαθνα, μασχαλιστήρες [216 ^r]	
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	iunctorium ad collum buculi uel lora quibus boum colla iugo circumligantur	
20 ὁ λειμών pratum	ἄρατρον aratrum	
παράδεισος, λιβάς, εὐήνεμος locus amoenus	γύγς dens aratri, alias dentale	
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἐχέτλη stiva	
κατάσκιος	ἔλυμα buris	55
εὐήλιος apricus	ὁ γόμφος καὶ ἥλος, τὸ καρφίον clauus	
25 ἡλιάζω apricor	ἡ σφῦρα malleus	
XLII περὶ τῶν ἐργαλείων de ferramentis	τρικάνη, τρίβολος tribula	
ἐργαλεῖον ferramentum	κύλινδρος cylindrus	
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	διόδους bidens	60
ἀπήνη carruca	σκαπάνη καὶ σκάφη rastrum uel ligo	
30 κρόταλον plastrum	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπίον ligo, rastrum, bidens	
ράϊδιον traha	ὄρυξ sarcolum, ligo	
δίπωλα bigae	σκαλὶς sarcula	
ὄχημα uehiculum		
34 ὄχησις uectio, uectus		
[215 ^u] ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατος *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf. II p. 427, 21* || 43. πλουμαί *cod.* || 46. *cf. p. 195, 58* || 51. μασχαλιστήραι *cod.* || 53. γυρίσι *cod.* || 58. τρίβαλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ῥάστρον? ||

τρίαινα tridens	βλάστησις germinatio
δίκρανον, δίκρανος furcula	βλαστός pullulus, pampilus
[216 ^a] πτύον pala, uentilabrum	κλάδος
βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰
⁵ βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus [217 ^a]
λίκνον	φύλλον folium
θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός
κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex
κοσκινίζω cribro	βίβλος liber ⁴⁵
¹⁰ μέδιμνος modius	κορμός codex
ἡμιμόδιος, χοῖνιξ semimodius	ρίζα, ρίζωμα radix
ἡμιχοῖνιξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον sureulus, corym-
Ξέστης	bus
κυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω inserto
¹⁵ οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	ἐγκέντρισμα insitio ⁵⁰
ὁ ληνός toreular	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami
πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae
μύλος, ἔλαιον, ἐλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus
tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer
ἐλαίου τρυγία olei amurea	θάλλω uiro, germino ⁵⁵
[217 ^r] πιαστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,
²¹ σπυρίς sporta, fiscella	passus
σπυρίδιον sportula	φουῶμαι [218 ^r]
κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta
τάλαρος calathus, fiscella	ὕλη, δρυμός, δρυμῶν, λόχη silua
²⁵ κάλαθος	νέμος nemus ⁶⁰
κάρταλος	ἄλκος lucus
κανίκος	κοντός pertica, sudis, camax
κανοῦν	ράβδος uirga, fustis
κύστη	ρόπαλον fustis
³⁰ κυτίς	πάλος palus ⁶⁵
γέρρον	λύτος uimen
	παραφυλλίς, ῥαβδίον uirgultum
XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula
δένδρον arbor	σχοῖνος iuncus, restis
τὸ φυτόν planta	σχοινίον ⁷⁰
³⁵ βλάστημα germen, pullulatio	ὄξιοςχοῖνος
βλαστάνω germino, pullulo	σπάρτος iuncus quadratus

18. ἐλαιοτριβιον *cod.* || 28. κανοῦς *cod.* || 31. γέρον *cod.* || 38. *cf.* II p. 257, 63. 64 || 44. φελος *cod.* || 51. ἀκρεμμυες *cod.* || 67. παραφυλλίς *cod.* ||

κόμαρος arbutus	ετροβύλος	
φοῖνιξ palma	βάλανος	
[218 ^a] μυρρίνη myrtus	δρῦς quercus	40
μυρτεών myrtetum	πίτυς	
5 μυρίκη tamarice	πλάτανος platanus	
πύθος buxus	μελία fraxinus	
κράνεια cornus	δάφνη laurus	
ἄρκευθος juniperus	ρόδοδάφνη rodandrum	45
κυκάμινος morus	σφένδαμνος agrifolium	
10 κυκή ficus	κίτρινον citrum	[219 ^a]
κύκειον ξύλον	δαδίον, δάς teda	
κυκών ficetum	κλήθρη fraxinus, ornus, alnus	
ἐρινεός caprificus	κλήθρον, τερέβινθος terebinthus	50
θάσια amygdalus	μέλανδρος robur	
15 θάσιαι	κιερός edera	
ἀνθρακιά ramalis rugna	αὐτοφυής uiburnus, genesta	
ἄπις και ἄπιος pirus	βάτος rubus, ruscus	
τὰ ἄπια pira	ἄκανθα spina	55
κυθώνια cotana, cydonia	ἄκανθών dumetum, sentia	
20 κάκτανα castaneae	βούτομον	
μήλον malum	παλίουρος paliurus	
ροιά malum granatum	ἀγριοκινάρα carduus	
κάρυον nux	κινάρα	60
λεπτοκάρυον, λεπτοκάρινον auel-	κάλαμος harundo	
lana	λωτόν	
[219 ^r] ἐλάα olen	ἄκτῃ sambucus	
26 ἐλαία oliua	λιβανωτός rosmarinus et tus	
ἔλαιον oleum		
ἀγριέλαιον, κότινος oleaster	XLIII περὶ ἀμπελῶνος καὶ τρυγῆτου [219 ^r]	
ἐλαιῶν oliuetum	de uinea et uindemia	
30 πετέα ulmus	ὁ ἀμπελῶν uinea, uinetum	66
ἱτέα salix	ὁ ἀμπελοφύλαξ custos uineae	
ἱτεῶν salicetum	ἡ ἀμπελος uitis	
λευκός albarus	ἡ ἀγριὰμπελος labrusca	
ἐλάτη	κλήμα sarmentum	70
35 φιλύρα	παραφυάς propago, pullulus	
κύπειρον	ἴκρινον tabulum	
αἴγειρος	ἴκρια	

1. κόμαρος arbustus cod. || 14. cf. p. 192, 4 || 16. cf. II 227, 33 || 24. cf. p. 192, 3 || 33. albatos? || 45. ροδάφνη cod. cf. p. 191, 67 || 46. σφένδαμος cod. 51. cf. p. 192, 18 || 56. dametum cod. || 59. αγριοακινάρα cod. || 72. cf. II p. 331, 58

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^r]
τὸ ὑπερῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἑλιξ rampionus, corymbus	σεῦτλον beta	
τὸ οἶναρον rampionus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus	κολοκύνθη cucurbita	
uitis	κυκίον cucumis	
βλαστός	πέπων melo	40
βλαστολογῶ	τὰ λόβια surideae, fasioli	
σταφυλή uua	κνίδη, κνίς urtica	
ὄμφαξ uua immatūra	πετροκέλινον petroselinum	
10 ἄωρος immaturus	μάραθρον feniculus	
βότρυς botrus	ἀνδράχνη portulaca	45
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	θριδακίνη, θρίδαξ lactuca	
αἱ ῥάγες grana uuarum	μίνθη menta	
[219 ^u] γίγαρτον uinacium	ἡδύοσμον, καλάμινθος nepita	
15 κλαδεύω puto	ἄνηθρον anetum	
κλαδευτήριον putatoria falx	κόριον coriandrum	50
τρυγῶ uindemio	πήγανον ruta	
τρύγος, τρύγητος uindemia	ἔρφυλλον serpyllum	[220 ^u]
τρυγητής uindemiator	κεστός betonica	
20 ληνοβάτης calcator	θύμβρα satureia	
οἶνος uinum	κέλινον apium	55
τρυγίας faex	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	ἐκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κώνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθρον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri-	κάρδαμον nastureium	
mum nascent tenella	ἀρνόγλωσσον plantago	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum,	ἐντυβον intyba, indiuiua	65
herba	κίνηπι sinapi	
30 χλωδὴς muscosus, gramineus, her-	θύμος thymus	
bosus	μήκων papauer	
θάλλος uerbena	ὀπός lasar	
μαλάχη malua	κίλφιον lasaris radix	70
ἀγριομαλάχη	ὠκυμον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 || 12. ἐπιφυλλίς cod. || 13. νάγες cod. || 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 || 53. cf. II 348, 26 || 57. τὴλη cod. || 58. cf. II p. 288, 53 ||

κύμινον cyminum	ἀνεμώνιον, Ἴον μέλαν, βούφθαλμον	
[221 ^r] ἀγριμονία lariones	uaccinium	
εὐζωμος eruca	σπέρμα ῥόδου γένος caltum	
ῥάφανος radix	Ἴον ξανθὸν ἥτοι κροδείδες luceolum [222 ^r]	
5 γογγυλίς rapa	ἀνθεμὶς	40
σταφυλίνη pastinaca	Ἴον λευκόν	
νᾶπυ nary	λευκὸν ῥόδον	
μυκητής fungus	κυνόροdon	
σισύμβριον sisembrium	ἀμάραντον amarantus	
10 χαμαιδάφνη laurocēna	νάρκισσος	45
ὄρμενον	μελίλωτον melilotum	
ἀνδράφαξις atriplex		
χρυσολάχανα atriplices	XLVII περὶ ὀσπρίων de leguminibus	
ἀμπελόπρασον aretillum	τὸ ὀσπριον legumen	
15 πράσον porrum	θύλακος follis	
πρασοκέφαλον porrum capitatum	θυλάκιον, λέπος ὀσπρίου, κεράτιον 50	
κρόμμυον caepe	siliqua	
σκόροdon allium	κόκκος granum	
βρύον, φῦκος alga	πυρός frumentum	
20 θρύον ulua	κίτος triticeum	
	κριθὴ ordeum	
[221 ^v] XLVI περὶ ἀνθέων de floribus	ἔλυμος milium	55
ἄνθος flos	κέγχρος panicum	
ἀνθῶ floreō, uireo, polleo, uigeo	τὰ ὄλυρα far	[222 ^v]
ἀνθολογῶ	ζειά far, mola, ador	
25 ἀνθηρός	γράφτις farrago	
ἀνθεῶν uiridarium	ἡ ἐρέβινθος cicer	60
ἄνθουσα	ὁ λάθυρος cicerula	
ἀνθινός florens	ὁ πῖσος pisum	
ῥόδον rosa	φακὴ lenticula, lens	
30 ῥοδεῶν, ῥοδωνία rosarium uel rose-	λόβια faseli	
tum	ὁ κύαμος faba solida	65
ῥόδινον roseum	ὁ ἐρεγμός faba fressa	
ῥοδόχρους roseo colore	ὁ θέρμος lupinus	
ἀγριόρροdon saluinea	τὸ λῖνον linum	
Ἴον uiola	τὸ λινόςπερμον lini semen	
35 λευκόιον calta, uiola	ἡ αἶρα, τὸ ζιζάνιον lolium	70
βραχιάλιον uiriola	ὁ αἰγίλωψ auena	

2. cf. p. 186, 12 || 7. napa cod. || 8. cf. II p. 373, 54 || 16. cf. p. 185, 53 ||

25. ἀνθηρης cod. || 32. ῥοδόχρους cod. || 38. cf. II p. 435, 39 || 39. cf. II p. 332, 37 ||

61. λατυρος cod. || 62. πικκος cod. ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασιλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] XLVIII περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	40
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ὁδὸς <i>uia</i>	
ἡ ἐπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἀστός <i>ciuis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	<i>trames</i>	
τὸ ἄστυ <i>urbs</i>	γειτνίασις <i>uicinitas</i>	
10 ἀστικός <i>urbanus</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 ^r]
τὸ πολίχινον, τὸ πολίδιον, κωμό- πολις <i>oppidum, municipium</i>	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
ἡ πύλη <i>porta</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
πυλωρός <i>portitor</i>	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
muro non circumdata	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
15 ἐπαρχία <i>prouincia</i>	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
χώρα <i>regio</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uirorum habitaculum</i>	
πατρίς <i>patria</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυναικωνίτις <i>mulierum habitaculum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἀποικος <i>colonus</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
προάστιον <i>originalis</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
ἐνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
tator	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
φρούριον <i>castellum</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
[223 ^u] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
26 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κουρεῖον <i>tonstrina</i>	
ὁ πύργος <i>turris</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
τύρσις	συνέργειον, ἐργαστήριον <i>officina, ta-</i>	65
τετειχισμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	<i>berna</i>	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	ἐργαστηριάρχης <i>officinator</i>	[224 ^u]
ἡ ἑπαλῆς <i>pinna, propugnaculum</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
ἀγορά <i>forum</i>	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
ἡ ἀγορά τῶν ὀνίων <i>nundinae</i>	ὁ μολῶν <i>molendinum</i>	70

11. πολίδριον *cod.* || 40. νυμη *cod.* || 61. lamius *cod.* ||

ἀρτοκοπεῖον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρεισμα <i>munimentum</i>	
ἀρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληγός <i>toreular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>toreularius</i>	ἡ πλινθοσιπλος <i>lupus</i>	
5 γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήκαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὀστρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλεῖον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	οὔρα <i>domus</i>	
οἶνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, lacunar</i>	
ὁ ἱπνός <i>furnus</i>		
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	ὁ ἔδαφος <i>pauimentum</i>	50
[225 ^r] ἡ κάμινος <i>fornax</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum pauimentorum domus</i>	
θερμοπωλεῖον <i>lupercarium</i>		
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	τὸ ξύλον, κᾶλον, δοῦρον <i>lignum</i>	
	ἡ δοκός <i>trignum, trabes</i>	[226 ^r]
80 XLIX περὶ οἰκίσεως <i>de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἰκίαις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaeculum</i>	οἱ στρωτῆρες <i>asser</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarius</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	limen	
30 ἡ τρώγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφιες <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uerterebrium</i>	
[225 ^u] ἡ ἄμμος <i>harena</i>	κλειῖθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	σφήν <i>euneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοίχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. cf. p. 196, 61 || 41. cf. p. 190, 32 || 52. ψηφωτόν *tasselatum cod.* ||
61. 62. cf. p. 190, 50, 51 || 63. cf. II p. 472, 23; 387, 16 || 69. σφήν *cod.*
70. ἱμάντωμα *cod.* || 71. cf. p. 190, 61 ||

[226 ^a] μοχλός uectis, sera	προκεφάλαιον capitale	
κλείς clauis	ὑπαυχένιον ceruical	
εἰσοδος introitus	ἀναβόλαιον coopertorium	
ἀνώγειον, ὑπερῶν cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
κατώγειον planopodium	μονόμαλλον uillosum	
κλίμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	σαγός, σάκαλιον, σάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- culum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμεῖον cellarium	γυψοπλασία pluteum	
πανδοχεῖον stabulum	πυργίκος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepe	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 ^r] λεύκωμα albaumentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάτιον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός arca, capsula	
τὸ μάρμαρον marmor	λάρναξ urna	[228 ^r]
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare .i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύμπτωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ψυχοδομημένη οἰκία aedificata domus	σφυρίς sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἐνδεικτρον ceruicium	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα panarium	
	σπόγγος spongia	
1. περί ἐνδομενίας de supellectili	γυριστήριον pollinarium cribrum	
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	μοισκόβιον muscarium	65
30 κλίνη lectus	μύλος mola	
κλινόπους pes lecti	χειρόμυλος manualis mola	
ἐνήλατον sponda lecti	μυλωρός molitundius	
ἀγκαλητον	μυλώνιον molinarium	
ψίαθος matta	ρίπις flabellum	70
35 στρώμα strigulum	ρίπιστήριον	
[227 ^a] τύλη culcitra	ρίπιζω flabello	
	ζυγός libra, statera, examen	

4. ὑπερὺν cod. || 28. ἐνδομενί cod. || 33. cf. p. 197, 12 || 36. πτόλη cod. ||
39. ἀναπολεον cod. || 44. γναφαλον cod. || 50. πιτραπέζιον cod. || 61. cf. p. 197, 49
(ensistron cerniculum) ||

τρυτάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^a] τάλαντον bilaux, talentum	φάναξ laterna	
ζυγοστάτης libripens	λύχνος lucerna	
σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5 λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candelā	35
σῳρά scopa	κτενίον, κτίν pecten	
ἴγδῃ καὶ ἰγδίον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^a]
τριβαία, ὄλμος mortarium	γλωσσοκόμον loculus	
ἀλοτριβανός, κόπανον, ὕπερον pi-	καταπέτασμα, κρήδεμνον uelum	
stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10 θλῶ tundo		
καταθλῶ constringo	ΛΙ περὶ σκευῶν καὶ ὀστρακίνων de	
πιέζω exprimo	uasīs et fictilibus	
στυππεῖον stuppa, colus	σκεῦος uas	
ἄδρακτος fusum	σκευοφόριον uasarium	
15 κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	
dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
panno tenuium filorum constat	ὕαλινῃ uitrea	
qui multitudinem filorum conti-	φιάλῃ, ἀπλοπότης phiala	
net bene textorum. a πολὺς mul-	ὄστρακον testa	
tus et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fictile	
tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, orcarius	
[229 ^r] ῥάμμα repe, accia	πίθος dolium	
σφόνδυλος uertibulum	κεράμειονorca	
πέϊσματα rudentes	χύτρα olla, caceabus	[231 ^r]
ἄκονη cos	λέβης lebes	55
20 πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἡ τηγάνη patella	
ἱστός tela	λουτήρ peluis	
ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
ἱστουργός textor	πατένα patina, patella	60
25 ἱστεών texturinum	κανὼν patera	
ἱστουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
στήμων stamen	λάρναξ, ἡμαμοφόριον urna	
κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 || 10. ἀθλῶ cod. || 14. cf. p. 198, 13 || 28. subtegium cod. ||
 31. φανός? || 34. cf. p. 197, 57 || 35. λαμπτήρ cod. || 40. cf. II p. 406, 20 || 59. λεάνη
 cod. || 61. λεκάνιον? ||

ὕδρια hydria	ἄλιεύς piscator	
πῶμα opereculum	κρεοποιός lanius	
πυθμὴν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἄμαξαποιός plostrarius	
5 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιοράφος lorarius	
	ὀθονοπῶλης lintearius	
[231 ^a] ΛΙΙ περὶ τεχνιτῶν de opificibus	ληνοποιός toreularius	
τεχνίτης artifex, opifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἱπνοκαύτης furnarius	
ζωγράφος pictor	ἄρτοκόπος pistor	[232 ^a]
10 χρυσιώτης inaurator	λυγοπλόκος uiminarius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποιός ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιοράφος ueterum sutor	50
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοῒδος lapidarius	ἐυλοκόπος	
15 πλάστης fictor	ὀπλοδότης armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοκκινοποιός cribrarius	
ἀργυροκόπος argentarius	ἰχνευτής uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπῶλης hordearius	
χαλκευτής torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποιός tibiaris	κτενιστής pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίστης sector	κτενοποιός pectinarius	60
κολλυστής stagnarius	ὀάπτης sutor	
ιατρός medicus	βελοράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἐμπορος mercator	
[232 ^r] κλινοποιός lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτής negotiator	65
δακτυλοποιός annularius	ἀλειπτής unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρός coquus	
30 δοκιμαστής probator	λαμπαδοποιός facularius	
ἐρμηνευτής interpres	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
ἐπψός incantator	περιχύτης mediastinus	70
κλειδοποιός clauicularius	κουρεύς tonsor	
οἰκοποιός structor	σκυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτής tornator	
κονιατής tector	ἀνθρακεὺς carbonarius	
κολλητής glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσονυτής *cod.* || 23. *cf. p. 201, 19* || 34. οἰκοδοποιός *cod.* || 39. lamius *cod.* || 41. plostrarius *cod.* || 42. lorarium *cod.* || 71. κορευς *cod.* ||

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuō	
νεκροφόρος uestipilo	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
⁵ θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσμιον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinetorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἐταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινὰ ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
¹⁰ οἰνοπώλης merarius	τριπτὰ ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτὰ pura, antiqua, abiecta	
LIII περὶ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθῆς uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυροῦς purpureus	
[233 ^a] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
¹⁶ λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερὸν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
²⁰ κόκκινον roseum	ἐφεστρίς, ἑξαπτίς, φελώνη paenula,	
ἐρυθρόν rubrum, in masc. rutilus	lacerua	
φαιὸν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδής croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
²⁵ ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνίσκος camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita superroraria	
βαπτὸν tinetum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fuceo	στολή stola . i . uestis delicatior	
³⁰ βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἐνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amictum	
ἀμφίον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἀμφιάσις uestitio	τὰ κάβανα lintea	
³⁵ ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
[234 ^r] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. Θηρευτής cod. || 23. ηεραιον cod. || 45. γεγναμμένα cod. || 48. cf. p. 193, 1 ||
 52. παραφυ cod. || 62. ἐπεδύτης cod. | cf. p. 193, 10 ||

[235 ^r]	Ι.ΙΙΙΙ περὶ σκυτίνων de scorteis .i.	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θείον sulphur	
	κύτος, κώδιον corium	θείον ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ σκύτινα scortea	πράσιον marrubium	40
	κυτεύς coriarius	μάννα manna	
5	βύρρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
	δορά	στυράξ storax	[235 ^r]
	δέρρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κησσηρόν ruinex	45
	δερμάτινον pelliceum	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαῖρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	σκιάδιον umbraculum	ὕγρόπισσον pix liquida	50
	πήρα pera	ῥητίνη resina	
15	ὁ μασχαλιστήρ subarimalis	ἰζὼν uiscus	
	στηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαγωγεύς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἱμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaeculum	στυπηρία alumen	
20	ἐφίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἱπποκόσμαι phalera	κόστος costum	
[235 ^v]	εὐρινον adnare	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανδάλια caligulae	κακτόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον sacculus	ὕοσκύαμον hyusquianum	
	ἡ ζωστήρις cingulum	γλυκύρριζον radix pontica	
	ζωστήρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^v]
	μάστιξ flagellum	στρουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περὶ ἀρωμάτων de odoribus	σιδέλεος siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λίβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	μύρνα myrrha	ἀρσενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρῶμα color	
35	ἄμωμον amomum	σινωπὶς rubrica	
	ναρδόσταχυς spica nardi	χρυσίτης sandaraca	

15. μασκαλιστής *cod.* || 16. *cf.* II p. 181, 36 || 21. *cf.* II p. 333, 1 || 25. succulus *cod.* || 36. ναρδοσταχυ *cod.* || 45. κίσσηρις? || 47. *cf.* p. 195, 19 || 67. *cf.* p. 195, 8 ||

δῆμος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οἰκοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὀλαρχία <i>populare imperium ma-</i>	οἰκοδέσποινα <i>materfa.</i>	
lorum et uilium		
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περὶ ἀρχόντων <i>de magistrati-</i>	
[236 ^a] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i>	bus	
tate	ὁ ἀρχὼν <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχή <i>principatus, inagistratus et</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	<i>principium</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	<i>licentia</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
uium malorum	ὁ ἕξοχος <i>amplissimus, excellens,</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	<i>egregius, eximius</i>	
δυναστεία <i>potentia</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit inagistratum</i>	
δυνάτης <i>potens</i>	ὁ βασιλεὺς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 ^a]
ἰδιωτεύω <i>priuate uiuo</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	βασιλίσσα, ἀνακκα <i>regina</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	ἡ κύκλητος, γερουσία <i>senatus</i>	
οἰκεῖος <i>famulus</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατος <i>consul</i>	50
θεράπων <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
20 θεράπεινα, θεραπαίνεις <i>ancilla</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
οἰκοτραφής <i>uerna</i>	ὑπατική ῥάβδος <i>fascis, populi tau-</i>	
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula,</i>	<i>tum</i>	
<i>uerna</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
ἀνδράποδον <i>inancipium</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
[237 ^r] ἀνδραποδιστής, σωματέμπορος <i>eman-</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i>	
cipator	<i>citus</i>	
25 ἔξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθερος <i>libertus</i>	ἀντιστράτηγος <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἔξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^r]
30 οἰκετία <i>familia</i>	οἱ ἔξαρχοι <i>proceres, principes</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἐπαρχος	
οἰκείως <i>familiariter</i>	ἐπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
μισθωτός <i>mercennarius</i>	ἐπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i>	65
δημιουργός <i>opifex</i>	<i>nonae</i>	

ψιμίθιον cerussa	δανειστής fenerator	
κιννάβαρι minium	τόκος fenus	
φύκος fucus, purpurissa	κληρονομία hereditas	40
κόκκος granum	ἐνδομενία supellectilia	
5 γῆ ἀργυρίτις creta argentea	δοῦλοι servi	
www.libtool.com.cn		
LVI περὶ πλούτου de diuitiis	LVI περὶ πολιτείας de ciuitate	
ὁ πλούτος diuitiae	uel re . pu .	
πλούσιος diues	ἡ πολιτεία ciuitas . respu .	
ὑπερέχων locuples	γένος genus	45
[236 ^r] οὐσία substantia	τὸ ἔθνος gens	
11 κτήσις, κτήμα possessio	ἡ φυλὴ tribus	
ὑπάρχοντα boia	ἡ πολυοχλία celebritas, populositas	
χρήματα pecuniae	ἡ πολυοχλουμένη celeberrima, populosi	
κέρμα aes	ἡ ἀστεϊότης urbanitas	50
15 ἀργύριον nummus	ὁ ἀστικός, ἀστεῖος urbanus	[236 ^r]
πρόκοδος reditus	ὁ ἀστός, ὁ πολίτης ciuis	
δηνάριον denarius	ὁ πολιτικός ciuilis, urbanus, municipialis	
χωρία fundi	οἱ πολῖται ῥωμαίων quirites Romanorum	
ἀγροὶ agri	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός romanus	55
20 κήποι horti	λατίνος καὶ λατινικός latinus	
οἰκήματα habitationes	ἑλλην καὶ ἑλληνικός graecus	
χελῶναι testudines	αὐτόχθων indigena, aborigo, patricius	
ἐλεφάντινα eburnea	πατρίκιος, εὐγενής patricius	
ψηφίδες gemmae	ὁ δῆμος, καὶ λαός populus, vulgus	60
25 τὰ χρυσὰ aurea	respu .	
τὰ ἀργυρᾷ argentea	οἱ πολλοὶ vulgus, plebs	
τὰ ὀρίχαλκα aurichalca	δημοτικός popularis	
τὰ ἠλέκτρινα sucina	δῆμος μικρός plebs	
ἡ πομφόλυξ bulla	ὁ δημόχαρις plebicola	
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός torques	δημότης vulgaris, plebeius	65
[236 ^v] πλοῖον nauis	οἱ δημῶται populares	
πεκούλιον peculium	δημοκρατία popolare, imperium bonorum	
αἱ ἀτέλαι greges		
τὰ θρέμματα, βοσκήματα pecora		
35 ἀνδράποδα mancipia		
θεράπαινοι ancillae		
θεραπαινίδες		

5. ἀργυρεττις *cod.* || 22. χελωται *cod.* || 23. ἐλεφαντια *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανειστής *cod.* || 41. ἐνδομενα *cod.* || 43. πολιτει *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δημος ῥωμαῖος <i>populus ro.</i>	οἰκοδεσπότης <i>paterfa.</i>	35
ὁ ὀλαρχία <i>populare imperium ma-</i>	οἰκοδέσποινα <i>materfa.</i>	
<i>lorum et uilium</i>		
δήμου δόγμα <i>plebiscitum</i>	LVIII περὶ ἀρχόντων <i>de magistrati-</i>	
[236 ^a] ἰδιώτης <i>idiota, priuatus, sine digni-</i>	<i>bus</i>	
<i>tate</i>	ὁ ἀρχων <i>princeps</i>	
5 ἴδιον, κύριον <i>proprium</i>	ἡ ἀρχὴ <i>principatus, magistratus et</i>	
δημόσιον <i>publicum</i>	<i>principium</i>	
τυραννίς <i>principatus unius mali</i>	ἡ ἐξουσία <i>maiestas, dicio, potestas, 40</i>	
μοναρχία <i>principatus unius boni</i>	<i>licentia</i>	
ὀλιγαρχία <i>principatus paucorum ci-</i>	ἡ ἐξοχή <i>eminentia, anta, cacumen</i>	
<i>uium malorum</i>	ὁ ἕξοχος <i>amplissimus, excellens,</i>	
10 ἀρισταρχία <i>paucorum bonorum</i>	<i>egregius, eximius</i>	
δυναστεία <i>potentia</i>	ἤρξεν ἀρχὴν <i>gessit magistratum</i>	
δυνάτης <i>potens</i>	ὁ βασιλεὺς <i>rex ἀναξ rex</i>	[237 ^a]
ἰδιωτεύω <i>pruuate uiuo</i>	ὁ αὐτοκράτωρ <i>imperator</i>	45
εὐγενής <i>generosus, ingenuus</i>	σεβαστός <i>augustus</i>	
15 εὐγένεια <i>generositas, prosapia</i>	βασίλισσα, ἀνασσα <i>regina</i>	
δοῦλος <i>seruus</i>	ἡ κύκλητος, γερούσια <i>senatus</i>	
οἰκέιός <i>famulus</i>	συγκλητικός <i>senator, senatorius</i>	
οἰκέτης <i>famulus domus</i>	ὑπατος <i>consul</i>	50
θεράπων <i>famulus</i>	ἀνθύπατος <i>proconsul</i>	
20 θεράπεινα, θεραπανίς <i>ancilla</i>	ὑπατικός <i>consularis</i>	
οἰκοτραφής <i>uerna</i>	ὑπατικὴ ῥάβδος <i>fascis, populi tan-</i>	
οἰκογενής <i>uernaculus, uernula,</i>	<i>tum</i>	
<i>uerna</i>	ὑπατεία <i>consulatus</i>	
ἀνδράποδον <i>mancipium</i>	πρεσβευτής <i>legatus</i>	55
[237 ^r] ἀνδραποδιστής, σωματέμπορος <i>eman-</i>	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός <i>dux exer-</i>	
<i>cipator</i>	<i>citus</i>	
25 ἔξωχείριος <i>emancipatus</i>	στρατηγία, στρατεία <i>militia</i>	
ἀπελευθερῶ <i>manumitto, libero</i>	στρατιά, στρατός <i>exercitus</i>	
ἀπελευθερία <i>manumissio</i>	στρατηγός ῥώμης <i>praetor</i>	
ἀπελευθέρος <i>libertus</i>	ἀντιστρατηγός <i>propraetor</i>	60
ἀπελευθέριος <i>libertinus</i>	ἑξαρχος <i>praefectus</i>	[238 ^r]
30 οἰκετία <i>familia</i>	οἱ ἑαρχοὶ <i>proceres, principes</i>	
οἰκειότης <i>familiaritas</i>	ἑπαρχος	
οἰκείως <i>familiariter</i>	ἑπαρχος πόλεως <i>praefectus urbis</i>	
μισθωτός <i>mercennarius</i>	ἑπαρχος ἀννωνῶν <i>praefectus an-</i>	65
δημιουργός <i>opifex</i>	<i>nonae</i>	

στρατοπεδάρχης praefectus castro-	νόμιμον ius ciuile	
rum	δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική ἐξουσία tribunicia po-	δήμου δόγμα plebiscitum	
testas	συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμείον fiscus	ἥθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ἠθικός moralis	
ταμίας quaestor	κύνθητες consuetum	
ἀντιταμίας proquaestor	κυνήθεια consuetudo	
ἵππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
ἀγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdictio	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio,	
ταξίαρχος centurio	secta, decretum	
ἐκατόνταρχος	αὐτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio,	
κριτής iudex	iustitia, poena, iudicium et dea	
συγκάθεδρος assessor	quae iustitiae praeest	
βουλευτής decurio	δικαίωσις iustificatio	50
λειτουργός lictor	δικαιοσύνη iustitia	
20 ῥαβδούχος lictor	ὕβρις iurgium, iniuria, contumelia	
ἀμοιβαῖος uicarius	ἱκανοδοσία satisfactio	
ἀμφωδαρχῆς uice magister	ἐγγύη uadimonium, fideiussio	
ἐκδικος uindex	ἐγγυητής fideiussor	55
δήμιος carnifex	κριτής iudex	
	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^v]
25 LIX περὶ νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ὁ νόμος lex	ἐνάγων actor, διώκων	
ὁ κανὼν regula, norma	ἐνοχος, ἐναγόμενος reus, obligatus, 60	
νομοθέτης legislator	obnoxius, φεύγων	
νομοθετῶ promulgo, sancio, legem	δικαιολόγος causidicus, patronus,	
facio	procurator	
30 νομοθεσία sanctio, satisfactio, legis-	δικολογία causidicatio	
latio, promulgatio	δικολογῶ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων ἔμπειρος, νομικός legis uel	προστάτης, πατρων patronus	65
iuris peritus	πατρώνικα patrona	
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πελάτης eliens	

21. ἀμειβαῖος *cod.* || 22. *cf. p. 182, 58* || 66. πατρωνικα *cod.* ||

ἐπιτροπή commissum, procuratio,	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἄκροατήριον	
ἀσφαλίσματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἡ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἡ δέλτος liber	
5 ὀρκῶ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὀρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ τίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ὠνούμαι emo, mercor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
10 ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστής empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πρᾶσις uenundatio, auctio	κάλαμος calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
15 πωλοῦμαι, πιπράσκομαι uendor, ueneo	μελάμβροχον	50
πράσις uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἄρραβών arra	στοιχεῖον elementum	
τιμὴ pretium, honor	βάθρον sedes	
20 τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἄγωγῃ	
τοκίζω fenerator	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, fenerator	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
25 δανειστής creditor, fenerator, mutuator	γραμματικός	60
δάνειον chirographum, feneratio, mutuum	σημειογράφος	
	ψηφιστής	
	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^a] LX περὶ γράμματοδιδασκαλείου de	διαστιγμὴ	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
30 καθηγητής magister	ἀσφαλίσματα	[241 ^a]
διδασχὴ	γραμματεὺς	70
πρωτόσχολος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

πράξις	γεννητός genitus	
ἀναφώνησις	γέννησις generatio	40
ἀκροατής	βλαστός germen	
εἰσαγωγή	ἄνθος flos	
5 παῖδες pueri	φῶς lumen	
παιδιά	ἀπανταγμία splendor	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ character	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον similitudo	
χαράξαι	ἡ εἰκών imago	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα maiestas	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτὴν radius	
ῥήσις	σφραγίς sigillum	50
ὑπογραφή	λόγος uerbum	
	σωτήρ saluator	
[242 ^r] I.XI περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de	κς· κύριος dominus	[243 ^r]
uero deo	ἰησοῦς· ἰς iesus	
15 ὁ θεός deus	χριστός· χς christus, unctus	55
ἡ θεότης diuinitas	αἴτιον causale	
ὁ πατήρ pater	αἰτιατόν causatum	
ὁ υἱός filius	ἐκπορευτόν processum	
τὸ πνεῦμα ἅγιον spiritus sanctus	προβλητικόν productum, προβαλ-	
20 ἁγία τριάς sancta trinitas	λόμενον	
γεννήτωρ generator	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον pro-	60
γεννητής genitor	ueniens	
ἀγέννητος ingenitus	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον mis-	
ἄχρονος sine tempore	sum	
25 ἀνάιτιος sine causa	ἐκπόρευσις processio	
ἄναρχος sine principio	προβολή productio	
δημιουργός, κτίστης creator	πρόοδος processus	
παντοκράτωρ, παντοδύναμος omni-	οὐσία essentia	65
potens	ὑπαρξίς substantia	
ἀμέτρητος, ἄμετρος immensus	φύσις natura	
30 ἀθάνατος immortalis	μορφή forma	
προαιώνιος ante saecula	ἐνότης, ἐνάς, μονάς unitas	
προβλήτωρ, προβολεὺς productor	τριάς trinitas	[243 ^v]
[242 ^v] προβαλὼν produciens	ταυτότης identitas	71
τὸ βλύζον emanans actiue	ὁμοουσιότης consubstantialis	
35 βλυζόμενον emanans passiue	ὁμοούσιον consubstantiale	
ρίζα radix	ὑπερούσιον supersubstantiale	
πηγή fons	ὁμouπόστατον eiusdem personae	75
ἀρχή principium	τὰ τρία tria	

ἐν unum	φαντασία phantasia	35
εἷς ἐν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεία memoria	
ἡ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτική anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατική anima loco motiua	40
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητική anima sensitiva	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] ἀρχαί principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικός rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικός irascibilis	
15 τὰ χερουβείμ cherubim	ἐπιθυμητικός concupiscibilis	50
τὰ σεραφεὶμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἑξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόμματα	ζωή uita	[245 ^r]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζωός uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρός uiuax	
ἡ ψυχὴ anima et animus	ζωτικός uitalis	
ψυχικός animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμός animus, ira, indignatio	θνητός mortalis	
θυμαντικός animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικός animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuuius	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἰσθητικὸς sensus, intellectus	ἡμίθανός seminex	
διάνοια mens, animus	ἡμίψυχος inanimatus	65
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος semianimis	
ἐπίνοια intelligentia	ἐμπνους uiuus	
[244 ^v] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἄπνους mortuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἀναπνοή respiratio	
φύσις natura, ingenium	ἀσθμα anhelitus	70

40. φυτική *cod.* || 41. μεταβατική *cod.* ||

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA MONTEPESSVLANA

www.libtool.com.cn

Quae secuntur petita sunt ex codice Montepessulano H 306 saec. IX.

[139^r] ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ INTERPRETA-
MENTA

επιδη ὀρω quoniam uideo

πολλους multos

επιθυμουντας cupientes

⁵ ελληνιστι graece

διαλεγεσθαι disputare

και ρωμαιιστι et latinae

μητε θυκερως neque facile

δινασθαι posse

¹⁰ δια την δικεριαν propter difficul-
tatem

και πολυπληθιαν et multitudinem

των ρηματων uerborum

ουκ εφισαμην non peperci

τουτο ποιησαι hoc facere

¹⁵ ειναι εν τριцин βιβλιοις ut in tribus
libris

ερμηνευματικοις interpretatorus¹⁾

παντα τα ρηματα omnia uerba

συγγραψωμαι conscribam

αρκομαι incipio

²⁰ γραφιν scribere

απο αλφα ab alfa

εως · ω · usque · ο ·

αγαθη τυκη bona fortuna

θεο ηλειο dii propitii

²⁵ καθηγητα καιρη²⁾ preceptos³⁾ haue

επιδηθελω quoniam uolo

[139^v] και ναν⁴⁾ επιθυμω et ualde cupio

λαλιν ελληνιστι loqui graece

και ρωμαιιστι⁵⁾ et latinae

ερωτω · σε · επιστατα rogo te ma-
gister

διδασκον · με doce me

εγω · ποιησω · ego faciam

εαν · μοι · προσκης · si me adtendas

προσεκω · σοι · adtendo

επιμελω · diligenter

επιδη · ουν · quoniam ergo

ορω · σοι · uideo te

τουτου του πραγματος huius rei

του · εστιν · hoc est

ταυτης · της διαλεκτοι eius inter-
pretationis

της · λεγομενης · ρωμεικης quae di-
citur latinae

επιθυμουντα cupientem

επιδιξω · σοι τεκνον demonstrabo
tibi fili

οτι ουκ εστι quoniam non est
του⁶⁾ τυκοντος ανθρωποι cuiuslibet
hominis

καταλαβιν · deprehendere

αλλα ποιηδευμενοι sed docti

και · ευφνεστατου et ingeniosi

ειναι · μαθησιν · esse doctrinam

δια · τουτω · τοιουν propter hoc
etiam

σοι μαλλον tibi magis

τω ννειδοτι⁷⁾ μηδεν qui nescis
nihil

1) interpretaturus corr. m. 2 || 2) pro η add. m. 2 ε || 3) preceptor corr.
m. 2 || 4) λαν ante corr. || 5) ρωμεισται corr. m. 2 || 6) του ex τοι corr. || 7) ννειδοτι
m. 2. ννειδοτι m. 1 ||

[140 ^r]	δητησασθαι disputare	παντα καλως · omnia recte	
	εκθισομαι exornam	νε κυριε etiam domine	35
	κραν · ουν · κοι · εστιν · opus ergo	επεμψεν · κοι · misit tibi	
	tibi est	επιστολεν · epistulam ⁴)	
	απαρραγγελω quae praecipi ¹)	εσφραγισμενεν · signatam	
5	ακη auditus	δος αναγνω · da legam	
	μνημη · memoriam ²)	εγραψεν μοι · scripsit mihi	40
	διανοια · sensus	περι του πραγματος · de negotio	
	τριβη καθημερινη · usus cotidianos	πορευου πεδαριον · uade puer	
	τεκνητην · ποιει · artificem facit	και · αγγιλον · et nuntia	
10	τουτο σεαυτω · hoc tibi	οτι ερχομαι · quoniam uenio	
	εαν παρασκης si praesteteris	δοται · μοι · υποδηματα · date mihi	45
	μισθους mercedes	calciamenta	
	δινασθαι μαθιν potest discere	φερε · υδωρ · adfer aquam	
	δυο · ουν · ειςιν duo ergo sunt	εις · οψιν · ad faciem	
15	προσωπα · personae	δος · ζωστον · da subarmale	
	τα διαλεγόμενα quae disputant	ζοcon · με · cinge me	
	εγω · και · συ · ego et tu	δος · τηβεννον · da togam	50
	συ ει ο επερωτων tu es qui inter-	περιβαλε · με operi me	
	rogas	δος · φελονεν da penulam	
	εγω αποκρηθησοιε · ego respondeo	και δακτυλιους et anulos	[141 ^r]
20	προ · παντος · ουν ante ³) omnia	τις · τηκis · ετερε quid stas sodalis	
	ergo	αρων τα κρια οντα tolle quae opus 55	
	αναγινωσκει lege	sunt	
	τρανωε · clare	και · ελθε μετ εμου et ueni mecum	
	σαφως dissere	επειδω · festino	
	ηδεως · σε · ειδων · libenter te uidi	προς · φιλον · ad amicum	
25	και · εγω · σε · et ego te	αρκαιον · antiquum ⁵)	
	τις κρουει · την θυρα quis pulsat	συνκλητικον · senatorem	60
	ostium	δημοι · ρωμαίων · populi romani	
[140 ^v]	παρα Γαιου · a Gaio	οστις · απο · ρωμουμου qui a romulo	
	προς Λουκιον · ad Lucium	καταγι το · γενοc · deducit genus	
	ει ενοαδε εστιν si hic est	απο · τρων · a troianis ⁶)	
30	αγγιλλον nuntia	τον αινιαδων · aeneadarum	65
	παρεστιν παρα Γαιου uenit a Gaios	επιτιω ματιν ⁷) · cupio discere	
	ερωτησαν · αυτον · roga illum	διαλεκτον · αττικην sermonem atti-	
	τι εστιν · παιδαριον · quid est puer	cum	

1) praecipi corr. m. 2 || 2) m. erasa || 3) ante ex ante corr. || 4) epistolam ex corr. || 5) qu ex c corr. || 6) troianis ex troianus corr. || 7) w ex ou corr.: μαθιν ex corr. m. 2 ||

ἐπιθυμω · λιαν <i>cupio ualde</i>	καίρε · κυρίε · haue domine	35
οτι · θέλις · quoniam uis	καίρε · κυρία · haue domina	
ρητωρ · εἶναι · orator esse	βασιλεῦ · καίρε · rex haue	
δικολογος · causedicus	βασιλιτσα · καίρε regina haue	[142 ^r]
5 δειμηγορος · dicendarius	ποθων θυγατηρ amorum filia	
συνηγορος · aetos	πελαγους pelagi	40
νομικος · iuris studiosus	αφροδιτη · uenus	
νομικος · iuris peritus ¹⁾	πως τα · παιδια · quomodo infantes	
νομικος · iuris consultus	ζωειν · uiuunt	
10 νομικος · iuris prudens	και · καλως · κεισιν · et bene habent	
παρακλητος aduocatus	ο κριτης · ηλθεν · iudex uenit	45
[141 ^u] ἐγκωμιον εἰσαφα laudem scripsi	επρακτη το πραγμα · acta res est	
τινος cuius	και · νενικηκαμεν · et uicinus	
Ζευ καπιτωλινου · iouis capitolini	επιδη · ουν · quoniam ergo	
15 αναγνωθει · lege	καλω · ποδι · bono pede	
μεγαλως · ειπας magne dixisti	συνηλθας conuenisti	50
αρον · τον · στεφανον tolle coronam	εις · το πραγμα μου in rem meam	
θυδς · κοι · αντιλεγει nemo tibi	δυναμεθας · εμερον · possumus hodie	
contradicic	αμα αριστησαι · una prandere	
υδας · που · μενει · scis ubi manet	ερωτω · ελθε · rogo ueni	
20 ο φιλος · μου ²⁾ · amicus meus	επιδη · φιλους quoniam amicus	55
αρκαιοτατος · uetustissimus	εκαλεσα · inuitau	
αρκαιογοντας ab origine	ελθε · προς · εμε · ueni ad me	
ανηρ · γενναιος · uir fortis	και · ετοιμασομι ημεϊ ⁶⁾ et para nobis	
προλαβα με · antecede me	παντα · omnia	
25 και · γνωθει · et scito	τα κρια οντα · quae opus sunt	60
ει · ενδον · εστι · si intus est	εις · διπνον · in cenam	
και · απαντεςον · εμοι · et obuiam	και · τω μαγισω · ειπε et ecco dic	
mihi	ινα · τα προσφαια · ut ⁷⁾ pulmen-	
Ζευξον της ³⁾ ολκοδας · iunge mulas	taria ⁷⁾	
ημιοναγε inulio	καλως αρτιση bene condit	[142 ^u]
30 και · συ στρατιωτα · et tu miles	ελθатаι · ωδε uenite huc	65
ελθε μετ εμου · ueni mecum	εκτιναξатаι την τυλην · execute	
εις τιβουρτον · in tiburtinum	culcitam	
αγωμεν · ημεις · eamus nos	θετε το προσκεφαλεον ponite pul-	
προς · τους αλλουε φιλους ⁴⁾ ad	uinum	
alios amicos	περιβαλεται · operite	

1) peritus ex peritas corr. m. 2 || 2) μου ex μοι corr. || 3) τας corr. m. 2 ||
 4) φιλους ex φιλοις corr. || 5) // ημεϊ (c erasa) || 6) ut ex et corr. m. 2 || 7) pulmen-
 taria ex pulmentaria corr. m. 2 ||

στρωματα · stragula	και τον φασκιων · et fascias
και · περιβολεα · et opertoria	τι δωσω · quid dabo
ελκυσατε capo · ducite scopam	οδαν κελευεις quod iusseris
ραναται υδωρ spargite aquam	δωσ · αυτω κ̄ ε̄ δηναρια · da illi 35
5 στρωσατε sternite	XXV denarios
το τρικλινιον · triclinium	αγωμεν · eamus
φερετε τα ποτηρια adferre calices	και προς οθονιοπωλην · et ad len-
και · τα αργυρωματα et argentum	tearium
cu · παιδαριον · tu puer	συνβαλε ου κακινω · confer et illi
10 αρον · την · λαγυνον · tolle lagunam	δος · ημειν · επικαρσιαν · da nobis
και γωμοσον υδωρ et imple aquam	auicula
σκικον · ξυλα · scinde ligna	και · τεσσαρα · λεντεα · et quattuor 40
καταμαζον · την τραπεζα exterge	lentea
mensam	ποσου · παντα · quanti omnia
και · θεσεις το μεσον · et pone in	τριακοσιων δηναριω̄ · trecentis de-
medium	nariis
15 εγω · οινον ¹⁾ προφερω · ego uinum	ποσαι εειν ³⁾ · ωραι · quot sunt horae
proferam	ηδη · οκτω · iam octo
πλινετε τα ποτηρια · lauare calices	απελθατω τις eat aliquis 45
τα οψωνια · obsonia	και · αγγειλατω · et nuntiet
ηνεκθησαν · adlata sunt	επιδη · ερκομαι · quoniam uenio
εφισθωσαν · eoquantur	εις · βαλανιομ · in balineum [143 ^u]
20 εγω πορεουμαι · ego duco me	τιγιλλινον · tigillinum
προς · ειματιοπωλην · ad uestiarium	ακολουθι ημειν · sequere nos 50
[143 ^r] ποσου η ²⁾ ζιυγη quanti parēclum	coi · λεγω · tibi dico
εκατων · δηναριω̄ centum denariis	περικαθασμα purgamentum
ποσου η φελονη quanti penulam	τηρι επιμελωσ serua diligenter
25 διακοσιων διναριω̄ ducentis denariis	εγω · δε ego autem
πολυ · λεγεις multum dicis	εος · αν · usquedum 55
λαβε ρ̄ δηναρια accipe centum de-	τοπον ευρικεσαι · locum inuenitis ⁴⁾
narios	τον μυροπωλην · unguentarium
ου · δυναται τοcουτου · non potest	ασπασομαι · salutabo
tanti	ιυλι · καιρε · iuli haue
τοcουτου καθεcπικε̄ tanti constat	ασπαζομαι · ce · saluto te 60
30 παρα τον πρααγοραcτω · de infer-	δος · μοι · λιβανον · da mihi tus
toribus	και · μιον · et unguentum
παρα τον παραδρομον · de para-	το · αρκουν · quod sufficit
dromis	ημερον · hodie

1) ο ante i sup. scr. m. 1 || 2) η (γ eras.) || 3) εειν ex εειν corr. m. 2 ||
4) inuenitis ex inuenites corr. ||

προς ανθρωπους K · ad homines	οι φιλοι παρισιν amici uenerunt	30
uiginti	κεραcon · ημειν misce nobis	
αλλ εκ του καλου sed de bono	ανκωνισωμεν · accumbamus	
υπολυσον · με exculcia me	δος · εμειν · πρωτον · da nobis pri-	
παιδαριον · puer	mium	
5 δεξε τα ειματια · accipe uestimenta	τευταα betas	
δωc · μοι · ελεον · da mihi oleum	η · κολοκυντας ⁵⁾ · aut cucurbitas	35
αλιψον με unge me	βαλε · γαρον · mitte linquamen	[144 ⁿ]
απελθωμεν · ενδον · eamus intro	δος · ροφανους · da radices	
ηδη ειδρωcas iam sudasti	και · μακαιριον · et cultellum	
[144 ^r] ειδρωcas sudaui	θεco · ξογαρον · ⁶⁾ pone oxogarum	
11 δος · μοι · αφρονιτρον · da mihi	και · θριδακας · et lactueas	40
afronitrum	και · cikuous · et cucumeres	
τριψον · με frica ¹⁾ me	φερε · ονυκιον · adfer untgellam ⁷⁾	
καλως ενκεκραται bene temperatum	και · κυλιδιον · et uentraculum	
est	και · την μητραν · et uulnam	
η ενβατη · solium	δοται · αρτους · date panes	45
15 εξελθωμεν · εξω · exeamus foras	σιλιγγινες siligineos	
και · ειc την δεξαμενην · et in	βαλαι · ελεον · mitte oleum	
piscinam	ειc · τον ταρικον · in salsum	
νηραν · frigidam	τραc ⁸⁾ · θρεcas λεπιcον sariinas ex-	
εισκομεν καλην · habuimus bonam	quama	
δος · μοι · ευctρον · da mihi strigilem	και · θεccεπι την τραπεζαν et pone	50
20 περιξυcon με destringe ⁹⁾ me	super mensam	
δος caβana · da sabana	δοτε ciηπιν · date sinape	
καταμαξον · με exterge me	και την τρακιλιδα · et collarem	
υποδηcaτω με tic · calecet ³⁾ me	και τον κολεον · et coloesium	
aliquis	οικθue ωπητη piscis assatus est	
τα λωρια gallicas	τεμε την ελαφον · praeceide ceruum ⁹⁾	55
25 δος · ενδυca · μαι · da uestiam me	και · τον cυαγρον · et aprum	
ενδυcon τους υπενδυcaς indue super-	και · την ορνην · et gallinam	
arias	και · τον λαγον · et leporum	
δος · μοι · οθονιον · da mihi len-	τους καυλους ποιηcon · et colliculos	
teum	fac	
προς · την οφιν · ad faciem	τ///εμε ¹⁰⁾ κρεας praeceide carnem	60
καλως ελουcon κυrie saluum lutum	εκ υδατοc ex aquam	
dom ⁴⁾	τακερον madidum	[145 ^r]

1) frica ex freca corr. || 2) n erasa || 3) e prior erasa || 4) in marg. post notam
 tironianam (cf. praef.) lutū au^t tutū || 5) θ pro τ corr. m. 1 || 6) co sup. scr. m. 1 ||
 7) t erasa || 8) ρ exp. m. 1 || 9) prima u erasa || 10) inter τ et ε erasa una littera
 (ε vel θ) ||

δοc · κρεαc · οπτον · da carnem assam	και · διπνηcαι · et cenare	
δοc · ημειν · πιν · da nobis bibere	και · τω μαγιρω · et coco	
παντεc · επιομεν · omnes bibimus	επιδη · καλωc · quoniam bene	
φερε τac · τρυγονac · adfer turtures	υπερετηcεν · ministrauit	35
5 και · τον φαcιανον · et fasianum	αγωμεν · eimus	
καιρετουθαr adfer sumen	περιπατηcωμεν · deambulemus	
και αλληκα ¹⁾ et allicem	ουδεν ευκερωτερον · nihil oportunius	
περικαιε perfunde	και ειc την αγοραν ce · et in foro te	
φαγωμεν ²⁾ manducemus	cημερον · hodie	40
10 ορεωc εγενετο optime factum est	επεζητηca · inquisiui	
δοc · γαλαθηνον οπτον da porcellum	coi · λεγω · tibi dico	
assum	οικοδεcποτα pater familias	
πανυ ζει · ualde calit	ουδεπω δυναμαι nondum possum	
τεμε αυτον · precide illum	το εμον απολαβιν · meum recipere	45
φερε · μελι · adfer mel	ο · μοι · οφειλιc quod mihi debes ⁴⁾	
15 ειc · τοξοβαφον in acitabulo	αυριον · coi · δωcω · eras mihi ⁷⁾ dabo	
φερε και κηνα adferetranserem ³⁾	ενπεζic με inludis me	
ciτευτον saginatum	ου · φημι · non inquam	
και · καλλακωνα · et sale conditum	ηδη οψε εcτιν · iam sero est	50
και αλιcτον · et sale conditum	αγωμεν · ειc · οικον · eamus in ⁸⁾ do-	
20 δοc · υδωρ · ειc · κειραc da aquam	mun	
ad manus	η κυρια · που · εcτιν · domina ubi est	
φερεται adferte	ενθαδε ειμι hic sum	[146 ^r]
ει τι εκεtai si quid habetis ⁴⁾	εκωμεν · τι · δηπνηcαι · habemus quid	
πρωτογαλα colostrā	cenare	
μετα · μελιτοc cum melle	εκωμεν · παντα · habemus omniam ⁹⁾	55
25 και κοπτην et gelonianum	θετε · την τραπεζαν ¹⁰⁾ inponite ¹¹⁾	
[145 ^a] μεριcον · αυτον · parti eum	mensam	
αρωμεν τα μερε tollamus partes	δοτε αρτον · date panem	
καλωc ελημφθημεν bene accepti	τεμε · τυρον · praecide caseum	
sumus	δοc οπορον · da poma	
δοc · τοic διακονοic · da ministranti-	μη · τι · θελεtai ne quid uultis	60
bus	καλαc · ελεac · bonas oliuas	
30 δοc τοic υπηρετεc da ministranti-	δοc · κοπαδια · da copadia	
bus ⁵⁾	και · πατελλαν · τυρου · et patella	
ποιν · bibere	casei	

1) αλληκα corr. m. 1 || 2) φαγωμεν ante corr. || 3) in adfer et anserem postea corr. || 4) habetis (ti in ras. m. 2) || 5) h. v. postea inseruit m. 2 || 6) debes ex debis corr. || 7) tibi corr. m. 1 || 8) in supra scr. m. 2 || 9) m in fine eras. || 10) πε in τραπεζαν add. postea m. 1 vel m. 2 || 11) in in inponite add. m. 2 ||

τεμε · τουθαρ · praecide sumen	των · ονοματων nominum	
φερε · πλακουρια · adfer placentum	και · προσηγοριων et uocabulorum	
δος · ακρατον · da merum	ενος · εκαστου unius cuiusque	35
δος · κειρομαγιον · da mappa ad manus	ταυτα · εσται haec erunt	
6 και · στεφανοις ¹⁾ · et coronas	α · γεγεραπται quae scripta sunt	
ποσαι · οραι · εειν · quot horae sunt	ουτως · δε sic autem	
της νουκτος noctis	εφανη μοι uisum est mihi	
ηδη · τρις · iam tris	αρξασθαι incipere	40
θες · λεκανην · pone peluem ²⁾	θεους πρωτον deos primum	[147 ^a]
10 και σταμνιον · et mattellam	ονομασαι · nominare	
και σταμνιον · et ortium	τοις δωδεκα · duodecim	
παιδαριον · μοι · puerum mihi	ζεις ζεις · ioppiter ⁴⁾ iouis	
καλεσον · elama	ηρα · iuno	45
προς · τους ποδας · ad pedes	αθηνα · minerva	
15 η · μαλλαν · aut magis	αφροδιτη · uenas ⁵⁾	
[146 ^a] εκ των γυναικων ³⁾ de mulieribus	απολλων · appollo	
μιαν · φωνησον · unam elama	αρτεμις · diana	
αρον τον λυκνον tolle lucernam	δημητερ · ceres ⁶⁾	50
κοιμασθαι · θελω · dormire uolo	ποσιδων · neptunus	
20 ινα · πρωειγρηγωρησω ut mane ui-	ερμης · mercurius	
gilem	βετυλος ⁷⁾ · auiaddir ⁸⁾	
ευτυχως feliciter	αρης mars	
εν πρωτω βιβλιω in primo libro	κρονος saturnus	55
εκεινα τα ονοματα ea uocabula	φεστος uulcanus ⁹⁾	
τον ερμηνευματαν interpretatationum	ηρακλης hercules	
25 συνεγαψα conscripsi	καπροφορος frugifer	
α · επηγγιλαμην · quae promiseram	κουρηταις ludiones	
των ρηματων uerborum	θewν λoιvov deorum reliquorum	60
ου · κεφισαμην non peperci	ονοματα nomina	
τουτο ποιησαι hoc facere	αρξωμαι incipiam	
30 εσονται γεγραμμενα erunt scripta	ανεξικακος depulsur ¹⁰⁾	
περι · λοιπων · πραγματος de reli-	ξενος ospitalis	
quis rebus	βροντεος nutritur ¹¹⁾	65
ανα · και τα κεφαλαια simul et capi-	καπιτωλινος capitolinus	
tulinum	υψιστος summus	[147 ^a]

1) ο ex c corr. m. 2 || 2) peluem pro peluam corr. m. 2 || 3) υ ex ι corr. || 4) υ s. o scr. m. 1 || 5) a corr. in u || 6) es ex is corr. || 7) voces a βετυλος ad κουρηταις in rursura exstant || 8) abbadir corr. man. saec. XV || 9) uulcanus ex vulcanus corr. || 10) ab hac voce ad betminis singulae voces ι praescriptum habent || 11) nutritur corr. in nutritor ||

ανικητος inuictus	θεοι αθανατο · dii immortales	
μεγιστος maximus	θεοι υποκθονιοι ⁶⁾ dii inferi	
μιλικιος milichius	θεοι κατακθονιοι dii inferi	40
εποπτης ¹⁾ inspector	θεοι επιγιοι · dii terrestres	
5 νηκτης uictor	θεοι υψιστοι · dii superi	
ελευθεριας liberalis	θεοι υψιστοι ⁷⁾ dii summi	
ολυμπιος olimpius	θεοι μεγιστοι · dii maximi	
ουρανιος caelestis	διονυκος liber pater	45
καλλιστος optimus	σιληνος silanus	
10 κτησιος · petunialis ²⁾	ορμιος παλεμον · portunus	
υπατος · consul	παν · siluanus	
κεραυνιος fulminator	υλετης · siluanus	
αστραπεος fulgoratur	ασκληπιος aesculapius	50
ορθωσιος ³⁾ · stratur	σαραπις · saerapis	
15 σωτηριος · salutaris	πριαπος priapus	[148 ^a]
σαβαδιος sabadius	περσεφονε κορη ⁸⁾ proserpina	
παντωκρατωρ omnipotens	αγαθος δαιμων · bonus genius	
βροντεος tonitralis	αγαθης ωτηρια bona salus	55
βοηθος auxiliatur	ηρωες κατοικιδιο ilaris familiaris	
20 θυρεος · ianus ⁴⁾ pater	κατωρ και πολυδευκης castor et pollux ⁹⁾	
ωμαιν ianus geminus	αδεις aenerotes	
τροφοιος uortunnus	πλουτον ¹⁰⁾ ditis pater	
εφιακτης incubus	ενοιαλιος quirinus	60
αιγιτιπος semicaper	αρες εκαικος mars ultor	
25 αιωνιος · aeternus	ευρετης · inuentor ¹¹⁾	
[148 ^a] αιων · aeuum	κτιστης · conditor	
γιγαντες anguipedes	καος hiatus	
ορηιος ορος · berminis	θανατος mors	65
κρατος nomen imperium ⁵⁾	υπνος somnus	
30 θιοτηρο μεγαλιότης maiestas	ευπνιον somnium	
αποτροπαιος aueruncas	ερως cupido	
εκατονκειρ · centimanus	ποθος amor	
θεοι ειλεοι · dii propicii	ηως aurora	70
θεοι θαλλακσιοι · dii marini	διαφαισμα aurora	
35 θεοι πατρωοι · dii patrii	πολυστεφανος feroia	
θεοι · πατριοι · dii parentes	μνημοσυνη moneta	
θεοι · ουρανιοι · dii caelestes		

1) ης *pro* *ec* *corr.* *m.* 1 *vel* 2 || 2) *t in c* *corr.* || 3) *θ pro τ* *corr.* *m.* 1 *vel* 2 ||
4) *ianus ex anus* *corr.* *m.* 2; *item in sequ. versu* || 5) *um pro us* *corr.* || 6) *θ pro τ* *corr.* *m.* 1 *vel* *m.* 2 || 7) *θεοι υψιστοι...pan in ras.* || 8) *περσεφονε....ενοιαλιος in ras.* || 9) *ll pro l* *corr.* *m.* 2 || 10) *ου pro u* *corr.* || 11) *inuentor ex inuenitur* *corr.* ||

θεων · deorum	εις · isis	
θεαρων dearum	δικαιωσυνη ⁶⁾ · aequitas	
μεγα λημητηρ mater magna	σωτηρια · salubritas	
μετερ θεων mater deorum ¹⁾	ευρωστια vococ ualitudo languor	
[149 ^r] ραια · mater magna	νεμεσις · ultrix	40
6 μεα · maia	νειραειδες · salaciae	
απολλων νομος uidius ²⁾	μουσαι ποτε δε νυμφαι · camenae	
λητω latona	απατη · uoluptas ⁷⁾	
ηρα βασιλις · iuno regina	νυμφαι · numfae ⁸⁾	
10 ηρα ειλειθια · iuno lucina	πηγη · fons	45
αρτεμις φωσφορος diana lucifera	ιμαρμενη · fatum	
τικη · προτογενης · fortuna primi-	μοιραι · fata	
genia	καριταις gratiae	
τυκη · υπηκοος · fortuna obsequens ³⁾	κληδων · uimem	
κυρα · τυκη · fortis fortuna	πιθω · suado	50
15 ομονκια · concordia	φιδως parsimonia	
υγια · salus	αγαθη τυκη · bona fortuna	
σωτηρια · saluatio	πραστηβητικια · elementia	
γη · μητηρ · terra mater		
εκατη · tribia	Περι των ΙΒ ζωδιων · de duodecim	
20 ελπις spes	signis	
ενυω πολεμικη · bellona	μετα εξηγησεος · cum narratione	55
θεμις · fas	κριος · aries	[150 ^r]
λευκοδεα · albucina mater matuta	οτι πηγην ηυρεν quod fontem in-	
πις · fides	uenit	
25 ευτυχια · felicitas	οδοιπορουντος · iter faciente	
ρεα · opis	του διονυσου libero patre	
ηβη · iumenta	ταυρος taurus	60
πανακια δωιωντις · pola mater	απο · του ποσιδωνος · a neptuno	
πραξιδικη · iabenuia	τω διυ συνεκωρητη · ioui concessus est	
[149 ^v] ενodia uitia	οτι · διανοιαν · quod sensum	
31 σεμελη ⁴⁾ libera	ανθρωπινην εικε ⁹⁾ humanam habebat	
σεμελη ⁵⁾ μητηρ τον διονυσου luna	διδυμοι gemini	65
mater liberi patris	ηρακλεος και · θεσεως · hercules et	
αφροδιτη · uenalia	thesuei	
ανθοφορος florifer	ειτιδη · ομοιοτροπις · quoniam simili-	
35 κωων · tellus	bus	

1) deorum ex dearum corr. m. 2 || 2) sequitur v. vacuus || 3) obsequens (n add. m. 2) || 4) σεμελε ante corr. || 5) σεμελε ante corr. || 6) κ s. scr. || 7) lu pro lo corr. || 8) u in i ras. corr. || 9) ηικε ante corr. ||

αθλημασιν · εγενοντο · erumnis fu-	και ανθρωπους et homines	
erunt	εδιδαξεν docuit	35
καρκινος · cancer	ικθους piscis	
οτι · μετα · ηρακλεως · quod cum	ουτοι μον μετα hi ouum grande	
hereule	εκ τες θαλασσης a mare	
υδραν εσφαξεν · hudram ¹⁾ occidit	προηταγον protulerunt	
5 λεον νεμεος leo nemeus	οθεν · εξηλθεν unde exiuit	40
γνωμη · ηρας consilio iunonis	θεα κυρια dea syria	[151 ^r]
εσφαγη υπο ηρακλεως · occisus est	ητις εδιξεν qui monsttrauit	
ab ereule	ανθρωποις hominibus	
παρθενος · ηριγονη · uirgo erigone	οσα καλα ην quanta bona erunt	
ουπερ σφαγηντος quae occiso	οποια καλα ην quae bona erunt	45
10 του πατρος · εαυτης ικαριου · patre		
suo icaro	Περιπων ⁷⁾ Ζακτερων de septem	
εαυτην ⁸⁾ · ανιλεν · seper emit	stellis	
Ζυγον · stateta	πλανητον erraticis	
πρωτος · ευρεν · priori inuenit	κρονου saturni	
ανθρωπος · ευκρητος · homo utilis	ηλιου solis	
[150 ^a] σκορπιος scorpio ³⁾	σεληνες lunae	50
16 κελευσει αρτεμιδος iussu dianē ⁴⁾	αρως martis ⁵⁾	
ωριωνα ⁶⁾ · εσφαξεν orionem occidit	ερμου mercurii	
ον ο Ζεις quem iouis	διος iouis	
εθελεν · αναγεννασθαι · uoluit renasci	αφροδιτης ueneris	
20 τοξοτης sagittarius		
ουτος · μετα · των μυκον · hic cum	Περι αστρων ουρανιον de signis	55
musis	caelestibus	
ανεγραφη · nutritus est	ουρανος caelum	
ελεγετο · δε dicebatur autem	σφαιρα sphaera	
κροτον · creton	ημισφαιριον semisphaerium	
25 ο · εγενετο qui fuit	υπερ την super terram	
ευφυης · ingeniosus	υπο την sub terram	60
αιγο · κερος capricornius ⁶⁾	πολους polum	
οτι · τον τυφωνα · quia tyfonem	αξον axis	
εσφαξεν · occidit	κεντρον cardo	
30 υδρηκοος · aquarius	ιρις plaga	
ουτος · hic	Ζωνη arcus	65
πασας τας τεκνας omnes artes	Ζωδιακον signifer	
ηδει sciebat	γαλακτιας lacteus	[151 ^a]

1) u corr. in i || 2) u add. m. 2 s. v. || 3) r add. m. 2 s. v. || 4) iussu diu
ante corr.: corr. m. 2 || 5) u pro io corr. || 6) u exp. m. 2 || 7) u add. m. 2 ||
8) mortis ante corr. ||

κυκλος ¹⁾ circulus	λαγος lepus	
αρκτικος septentrionalis	αργοναυτης piger nauta	
νοτιος australis ²⁾	εριδανος ποταμος eridanus fluuius	
εισημερινος aequinoctialis	αργοναυς argonauus ⁷⁾	40
5 τροπικος · θερινος solistitialis	κενταυρος centarus	
τροπικος κειμερινος brumalis	υδρα ydra	
μεσεμβρινος meridialis	αστηρ stella	
ζωδιον signum ³⁾	φωσφορος · εωςφορος lucifer	
	εσπεριος serius	45
ΙΒ ζωδια duodecim signa	προτρυγιτης autumni sidus	
10 αστρον sidus	λαμπας fax	
βοητης uoetes ⁴⁾	κομιτης comites ⁸⁾	
αρκτοφυλαξ septentrionalis custus ⁵⁾	ανατολη oriens	
αρκτοι septentrionis ⁶⁾	δυσις oecusus	[152 ^u]
αρκτος · ελικη septentrio maior	κυνοδος coetus	51
15 αρκτος κυνοκοπα septentrio minor	περιοδος cicumitio	
αμαξα plaustrum	προποδις progressus	
υαδες suculae	αναποδις regressus	
πλυαδες uergiliae	αποκαταστασις reditus	55
βοστρυκος bostrychus	μεσο · υρανημα medium caeli	
20 ωριων orio iugula	διαμετρον contrarium	
στεφανος corona	διαμετρον mensura	
κασσιεπια αστραν cassiepia stella	τριγωνον triangulum	
κεφευς cefeus	τετραγωνον quadratum	60
[152 ^r] ανδρομηδα andromeda	εκλιψις · ηλιου obscuratio solis ⁹⁾	
25 περσευς perseus	εκλιψιε σεληνης defectio lunae	
δρακων draco	μωσις σεληνης deminutio lunae	
οφειουκος anguitenus	πληρωσελενον plena luna	
κυων canicula		
ηνιοκος auriga	Περι · κεμωνων De tempestatibus	65
30 αιγααιξ capra	αηρ haer	
εριφος hedus	αιθηρ aether ¹⁰⁾	
ιππος aequus	εισημερια aequinoctium	
λυρα lyra	τροπη κειμερινη struma	
αετος aquila	αορα aura	70
35 οϊστος το βελος sagitta	κειμων ανεμος tempestatibus	
δελφινος delphinus	κειμων hiemps	

1) κλ in ras. scr. m. 2 || 2) sequitur v. eucaeus || 3) in margine notula tiro-
niana est: cf. praef. || 4) u corr. in b || 5) us corr. in os || 6) is corr. in es m. 2 ||
7) argonauta in eodem v. scripsit m. 2 || 8) i corr. in e m. 2 || 9) unus versus
eucius sequitur || 10) h add. s. v. m. 1 ||

φυσημα hibernum	δυοκος ros	
[153 ^r] φυσημασφοδρον flatus	δροσιζι rorar	
παταγος fragor	βρονται tonitra	40
αστραπη fulgoratio	επινοφελον subnubilum	
5 ηκος sonus	νιφει · κεονιζει ninguet	
πεντος sonus	κειων nix	
κεραυνος fulmen	σκοτιαι tenebre	
θυελλα turbor	μεσον · ικτιον media nox	45
πρητηρ ¹⁾ turbor	αιαρ uer	
10 λελαψ turbor	τροπαι · ηλιου solistitium	
κρυσταλλον glacies	τροπαι κυματων solistitium	
επιλας procella	εισεμερια εαρινη equinotium uernum	
καταφορα των ανεμων procella	εισεμερια φοινοπορινη equinotium	50
κινεσις concitatio	autumni	
15 πακη pruiua	φοινοποραον autumnum	
μεταλλαγη mutatio	νεον ετος annus nouus	
ψεκας gutta		
καλαζα grando	Περι εωρτων de diebus festis	[154 ^r]
σεισμος terre motum	εορτη dies festus	
20 ακλις caligo	ευκη uotum	55
γνοφος nimbus	αργiai feriae	
ομικλη nebula	κρονια saturnalia	
ονβρος imber	διονυσια liberalia	
βαθυ densa ²⁾	παναηνεα cumquattralia	
25 βαθυ σκοτος densae tenebre	ποσιδωνια neptunalia ⁵⁾	60
ψυκος frigus	ηφεστια uulcania	
κρυος algor	τειμειευνικη cara cognatio	
[153 ^a] ικμας umor	οροβεςια terminalia	
παγετος gelus ³⁾	νεστιαι ieiunium	
30 καιμα aestus	νεκυεια parentalia	65
πνιγος aestus	θετιδος uestialia	
θερος aestas	παρασκευη ⁶⁾ cena pura	
θερμη calor	γενεθλιον natale	
ευηλον ⁴⁾ apricum	πωγωνοκουρια ⁷⁾ barbatoria	
35 νεφελοαι nubes	γαμοι nuptiae	
βροκη pluuiia	πανηγυρις nundinae	
αιθριον serenum	πανηγυρις mercatum	

1) scr. m. 2 in spatio relicto || 2) den///sa (d erasa) || 3) s in ras. ||

4) η sup. scr. m. 1: ευη in marg. erasum est || 5) neptunalia m. 1: corr. m. 2 ||

6) η pro e corr. m. 2 || 7) πωγωνοκουρια pro πογωνοκουρια corr. m. 1 vel 2 ||

θερμοφορια cerealia	πριν αιγης ante lucem	35
αφροδισια ueneralia	αλεκτοροφωνιδ gallicinium	
αγνια castitas	πρωι mane	
απθλουσις lauatio	μεσην ημεραν meridię	
5 πανδοκια ludi floralis ¹⁾	μεσηνβριον meridię	
καταποσια ludi floralis	διλη post medie oψa sero ³⁾	40
[154 ^u] αγιαι ημεραι saneti dies	οψιτερον serius	
αιοτασιμαι ημειραι festi dies	απο · αριστου a prandio	
τατοις κατοιμενοις επιφερομεν dies	αποδι πναου ⁴⁾ a cena	
festi et castitatis feriae	σκια umbra	
	καιρος tempus	45
10 Περι ανεμων De uentis	κρονος tempus	
· ανεμωσ uentus	ενεστω ⁵⁾ κρονος instans tempus	
ανεμωδες uentosum	παρακηκωσ καιρος preteritum tempus	
βοραιας aquilo	παρεληλυθωσ καιρος transactum tem-	
πελαγιος altanus	pus	
15 κικεασοκαικορος circes	μελλων κρονος praeteritum tempus	50
αιτισιοι consuetudinarii	κειμερινος καιρος hiuernum tempus	
αιτισιοι annotini	αιαρινος καιρος uerantum tempus	
απαρκτιας ανελοσ septentrio	θερινος καιρος aestium tempus	
λιψ ²⁾ africaus	φοινοπωρινος καιρος autumnum tem-	
20 νοτος auster	pus	
ζεφυρος fauonius	ημιωριον semihora	55
ευρος chorus	δευτερα ωρα secunda hora	
ευρος terrester	στιγη punctum	[155 ^u]
αφιλιωτης uulturnus	στιγη καιρου puncto tempus ⁶⁾	
25 αφιλιωτης subsolanus	ροτιη momentum	
απογαιος aterra	διαφαιμα crepusculum	60
κατεγιδες procellae	αυγος crepusculum	
κατεγιδες καταφορεων procellae	ημερα dies	
	υποαλεκτοροφωνιονsubgallicantium	
κρονοι ενιαυτοι tempora et anni	διημερον biduum	
30 ενιατος annus	δυσιν ημεραις biduo	65
ετος annus	τρισημεραι triduum	
[155 ^r] μηνες menses	τρινημεραι triduo	
ωραι horae	τεσσαρες ημεραι quadriduum	
τριακοντα ημεραι triginta dies	τετρασιν ημεραις quadriduo	

1) is corr. in es m. 2 || 2) i s. scr. m. 1 || 3) oψa sero incertum utrum m. 1 an m. 2 scripserit || 4) inter di et πναου una littera crasa (p?) || 5) ενεστωσ ante corr. || 6) temporis postea corr. ||

διατρία biennium	καθημερινος cottidie	[156 ^a]
τριατρία triennium	τριτεος tertianę	
τετρατρία quadriennium	τεταρτεος quartanę	
πεντατρία quinquennium	πονος dolor	40
5 ενιαυσιος καιρος annum tempus	φρικη orror	
περικυνος annotinus	φρικη orripilatio	
εφετιος huius anni	βηξ tussis	
διετης bimus	οιδημα tumor	
τριετης trimus	φλεγμονη tumor ⁵⁾	45
10 τετραετης quatrimus	κεφαλαργια capitis dolor	
πενταετης quinquinis ¹⁾	κρισσοιτιαθος varices	
σημερον hodie	ελκη ulcera	
[156 ^r] αυριον eras	τραυμα uulnus	
εις τριτην perendiae	λεπρα porrigo ⁶⁾	50
15 εις τεταρτην de quarte	φαρμακον medicamentum	
εις πεμπτην de quĩte	ησυκια silentium	
κθες here	οφθαλμια lippitudo	
τριτης ημερας nus tertius	αθινια infirmitas	
τριτης ημερας nudius tertius	ικτερις aurugo	55
20 τεταρτης ημερας nus quartus	δοθιων furunculos	
τεταρτης ημερας uudius ²⁾ quartus	λικη inpetigo	
εφετω ³⁾ hoc anno	ερικυπελα ignis acer	
περικι anno superiore	ψωρα scabies	
περικυνος annus superior	φυτευρον penucla	60
25 εις το μελλον in futurum	ωταλγια aurium dolor	
εις το μελλον anno futuro	οδοντοπονια dentium dolor	[167 ^r]
Περι ιατρικης De medicina	Περι ναυτιλιας De nauigatione	
ιτρος medicus	ναυτιλια nauigatio	
κλινικος uisitor	πλοιον nauis	65
30 οφθαλμικος ⁴⁾ oculus	θαλασσα mare	
κιρουργος chirurgicus	γαληνη tranquillum	
βοτανικος herbarius	αθρος spuma	
μεα obsetrix	κυμα unda	
αρρωστος aeger	λιμην ⁷⁾ portus	70
35 αθενης ualitudinarius	ιδιαπερανα traiectus	
πυρετος febris	αιγιαλος litus	

1) quinquennis corr. m. 2 || 2) u 1 corr. in n || 3) w pro o corr. m. 1 vel 2 ||

4) λ add. postea ead. m. || 5) corr. in tumor || 6) porrigo corr. pro portigo m. 2 ||

7) λιμην, sed i in ras. m. 2 ||

πλοιον naus	διαδοκος ²⁾ successor	
τροπικ carina	βασιλευς imperator	40
ιςτος arbor	αυτοκρατορ monachus	[158 ^r]
καταρτιος arbor	σεβαστος augustus	
5 κερας antemna	τοποτηρητης dictator	
αντλια sentina	μοναρχος princeps	
πηδαλια gubercula	εβαρχος princeps	45
κωπαι remi	δημαρχος tribunus	
σκαλμοι scalmi	δημαρχος tribunus plebis	
10 νεωρια naualia	δημαρκικηεξουσια tribunicia pote-	
νησος insula	stas	
αμμος harena	δημαρκικηεξουσια tribuniciae pote-	
αλιευτικη piscatoria	statis	
παρασημον tutela	συνκλητικος senator	50
15 πρυμνα poppis	συνκλητος senatus	
[157 ⁿ] πρωρα prora	υπατος consul	
ανκυρα anchora	ανουπατος proconsul	
διφθρα segester	πρεσβιτης legatus	
κολπος sinus	ηγεμων consularis	55
20 φυκος alga	αγοραναμος aedilis	
βρυον alga	εποπτης centurio	
καταλεκτος catalectum	στρατηγος praetor	
επιβαται uectores	ανηστρατηγος prophetaor	
επιβαται epibatas	τυραννος tyrannus	60
25 εμποροι mercatores	υπατικός consularis	
αρμενα · uela · αρμενα ¹⁾ armamenta	τιμιαι quaestor	
σκοινια funes	φιλοτιμος munificus	
επιδρομιδες trochiliae	αρκωμεγιστος pontifex maximus	
γομος onus	αρκιερευς primus sacerdos	65
30 κυβερνος gubernita	ιππαρχος magister equitum	
πρωρευς proreta	ιππικος circus	[158 ^o]
σκαφα scafa	ιππικος equestris ordinis	
	ραβδουκος lictor uirgarius	
Περι αρκοντω De magistratibus	αρκιραβδουκος primuiurgius	70
περι αρκων de iudicibus	πρωτοδεκανος primus uirgariorum	
35 αρκων magistratus	ιππευς ρωμαιω nequis ³⁾ romanus	
ανταρκων promagistratus	επιτροπος procurator	
αποδεδιγμενος designatus	επιτροπος ⁴⁾ πατριμωνιυ procurator	
ενφανερος designatus	patrimonii	

1) uela . αρμενα in ras. scr. m. 2 || 2) a s. scr. || 3) n erasa, i corr. in e ||
4) i s. scr. m. 2 ||

ἐπιτροπος τριβατῶ procurator pri- uate	προασπισται profectores ηγεμῶν ⁶⁾ dux	
ἐπιτροπος της ευθηνιας procurator anno ⁷⁾	στρατηλατης dux προηγούμενος ⁷⁾ praesis ⁸⁾	35
αννωνων ἐπαρκος prefectus annonae	στρατηλατης magister militum	
ἐπιτροπος conductor	ἐπαρκος praefectus	
5 ἐπιτροπος των μαρμαρων προ- rator metallorum ²⁾	ἐπαρκος ρωμης praefectus urbis ἐπαρκος πρετωρικων praefectus prae- torii	
καθολικος rationalis	ἐπαρκος της ευθυνιας praefectus 40 annonae	
δικαιθλογος iuridicus	ἐπαρκος αιγυπτου praefectus aegypti	
διασημοτατος perfectissimus	ἐπαρκος στολου praefectus classis	
κρατικτος egregius	νυκτεπαρκος prefectus uigilium [159 ^a]	
10 διασημοτατος procurator thermarum ³⁾	ἐπαρκοσειλη praefectus alae	
ἐξοκωτατος excellentissimus	ἐπαρκος παρεβολῳ praefectus castro- 45 rum	
λαμπροτατος clarissimus	ἐκατονταρκος centurio centenarius	
μεσιτικ arbiter	κατασκοποι speculatores	
μεσιτικ tollens litem	ρυμαρκος magister uici	
15 μεσιτικ mediator	κωμαρκος magister uici 50 αμφοδαρκης magister uici ⁹⁾	
Περι στρατιας De militia	ναυαρκος nauarchus	
[159 ^a] παρενβολη castra	ναυαρκος · nauarchus	
στρατιωται milites	αικμαλωτος captiuus	
ιππικ equites	δεκαδαρκος decurio 55 βουλευτης decurio ¹⁰⁾	
20 πεζοι pedites	βουλευτης curialis	
δρεπανηφοροι fulgarii ⁴⁾	πυγμα pugna	
τοξοται sagittarii	πυκτη pugna ¹¹⁾	
· ακοντισται iaculatores	πολεμος bellum 60 μακη rixa	
δοριφοροι satellites	τραυματα uulnera	
25 σφενδονηται funditores	λαφυρια spolia	
λιπετακται desertores	ειρηνη pax	
γαρματαις tesserarii		
γραμματαεις litterati		
σημιαφοροι signifere ⁵⁾		
30 προτομοφοροι imaginiferi		
αετοφοροι aquiliferi		

1) anno⁷ pro annoae corr. || 2) sequitur versus vacuus || 3) thermarum pro thermarum corr. m. 2 || 4) g corr. in c m. 2 || 5) ere ex ire corr. m. 2 || 6) ε pro η corr. m. 2 || 7) p add m. 2 || 8) is corr. in es m. 2 || 9) hanc gl. et antecedentem prima m. postea addidit || 10) o ex a corr.; post o erasum lis || 11) glossam m. 1 in marg. adiecit ||

στρατευματα exercitus	πυρος frumentum	
φαλαηΞ legio	σιτος triticum	40
συνβολη commissio	ζεαρ ador	
σφενδονη fundibulum	κριθαι hordeum	
5 δορι hasta	ερεγαλος faba fracta	
ληθοβολος ballistra ¹⁾	κουσμος faba solida	
περικεφαλαα galea	τισανη tisana	45
[160 ²⁾] θωραΞ lorica	φακος lenticula	
κνημιδες tibiales	φακη lenticula	
10 ζωκτηρ balteus	ερεβινθος cicer	
ειφος gladium	λαθυροι cicercula	
ακοντιον iaculum	πιςος pisa	50
ενχειριδιον pugio	κονδρος alica	
τεξον arcum	μηκωνιον papauer	
15 τοξον cossum	μελανθιον gitti	
λονκη lancia	σησαμον sesam	
λονκαι lanciae	οριζα oriza	55
σπιρα chorus	κενκρον milium	
κορος ordo	ελυμος panicium	
20 ταξις classis	βοικερας faenum graecum	
στολος tuba	τιλης fennum ⁴⁾ grecum	
καλπηΞ tubicines ³⁾	λινοςπερμον linisemen	[161 ⁵⁾]
καλπιται cornices	βικιον uicia	61
κεραταυλαι lituo	κορτος fennum	
25 καλπινΞ τυριννηκη de agricultura	οσπρεον legumen	
Περι γοργιας ³⁾	ακυρα paleae	
αγρος ager	δεσμαι manuae	65
αγρος uilla	αλων area	
κωριον possessio	αλωντος ⁵⁾ tritura	
30 κωριον fundus	αροτρον aratrum	
καλυβη casa	υνις uomer	
αριμοι saltus	κλαδευτεριν runcilio	70
ναπει saltus	δρεπαθον runcilio	
[160 ⁶⁾] υλη silua	δρεπανον faliξ	
35 πλεθρον iugerum	κορτοδρεπανον falcis fenaria	
αλκος lucus	ληνος toreular ⁶⁾	
αρουρα seges	σιτοβολων granarium	75
στακος spica	σιτοβολων orreum	
	ακουρων palearium	

1) r exp. m. 2 || 2) u pro i corr. || 3) γωργιας corr. m. 2 || 4) e exp. m. 2, ut videtur || 5) αλωντος corr. m. 2, ut videtur || 6) ex tortcular corr. ||

πιθεων οινεων cella uinaria	δαφνη laurus	
κηπος hortos	μυρσινει murtum ⁵⁾	
παραδικκος pomarius	κιςκος aedera	
λιμων pratum	πυξος buxus	40
⁵ κορτοκοπιν pratum	κρanea cornus	
οικονομος ordinator dispensator	μελεσινον fraxinum ⁶⁾	
γεωργος uilicus	ροδοδαφνε ⁷⁾ taxus	
[161 ^u] γεοργος operarius	πλατανος plantanus ⁸⁾	
γεηπονος agricola	παλιουρος rubus	45
¹⁰ κλαδευται putatores	αγριον μωρον murum ⁹⁾ siluati-	
θερισται mesores	cum	
σκαπται fossores	βατος murum ¹⁰⁾ siluaticum	
αμπελοφυλαξ custus ¹⁾ uinearum	αγριαμπελος labrusca	50
αμπελοφυλαξ uinitor	κηκic galla	
¹⁵ αμπελιουργος ²⁾ uinicultor	ναρθηΞ ferula	
αμπελιουργος uinicultis ³⁾	σταυρος crux	
μικθωτος mercennarius	κορμος truncus	
αγελη grex	ροπαλον claua	
ποιμην pastor	κεραταια siliqua	
²⁰ αιγοβοσκος caprarius ⁴⁾	απωρυΞ propago	55
βουκολος armentarius	κατωρυΞ propago	
ιππονομηc aequitici	κυπαρισκος cupraessus	
ιπποβοσκος aequicio	σφενδαμος acer	[162 ^u]
τριγκος maceria	φυλλερα tilia	
²⁵ αυλαξ sulcus	πτελεα ulmus	60
φραγμος saepes	μηληκυλον ¹¹⁾ unidone	
κηπουρος hortulanus	μεσφυλλον mespilum	
αγροφυλαξ saltuarius	ουον mespilum	
κυκλευτης circitor	πρινος ilex	
	εκινος lentiseum	65
³⁰ Περι δενδρων De arboribus	ελατης abietes	
δενδρων arbor	εγρος populus	
κλαδοι rami	εγρος alnus	
[152 ^r] φυλλα folia	αμπελοκλημα uites	
ραβδοι uirgae	αναδεναραc arbustum	70
³⁵ οζοι nodi	τρυγη uidemia	
ριζαι radices	αμπελοφυλλον pampenum ¹²⁾	

1) custus corr. in custos m. 2, ut videtur || 2) γ pro τ corr. m. 1, ut videtur || 3) corr. in uinicolis || 4) caparius ante corr. || 5) mur corr. in mir || 6) fraxinus ante corr. m. 1 || 7) ροδοδαφνε ante corr. || 8) platanus corr. ex rasura || 9) corr. in morum || 10) corr. in morum || 11) λον pro δον corr. || 12) e in i corr. ||

ακανθαι spinae	κρηστηριον oraculum	
βουτομον spina alba	θυσια sacrificium	40
λευκα spartum	ἱερουργια sacrificium	
κυκαμινος morum	αφιδρυμα effigies εἶδεα effigies	
5 μυρικη tamarisium	ζοδιον σημειον signum	
τροβιλος pinus	αἱμαμα sigillum	
πτερις filix	θυμα hostia	45
πιτυς sappinus	θυμα ἱερων uictima ³⁾	
βλακνα filix	κατωτηρια altaria	
10 δοναξ καλαμος calamus harundo	περιβομια altaria	
[163 ^r] καλαμος canna	ενπυρα altaria	
νεοφυτον nouelletum	θυμιατηριον turibulum	50
ανθος flos	θυμιαμα incensum	
ροδον rosa	στεφανωματα berbanae ⁴⁾	
15 κρινον lilium	στεφανοι coronae	
κλευκοιον uiolum album	στεφανοι syrtae	
ιον το ανθος uiolum	περιπετασμα uelamentum	55
ναρκισσος narcissus ¹⁾	στεμματα uittae	
αμαραντος inmareiscibilis	ξοανα simulacra	
20 φελλος cortex	ἱκετερια ἱερων insolae	
ατρελεος oleaster	ἱερουργια sacrificium	
αλθεια ibiscum	εικονες imagines	60
οξυκοινος iuncus	κρονδη ⁵⁾ uinum	
ελαια oliua	οινος uilates	
25 ελαιων oliuetum	αναθεματα dona	[164 ^r]
	αναθεμα donum	
Περι ναων De aedibus	ἱερευς sacerdos	65
ναος aedis	μοσκοτομος uictimarius	
ναος fanum	θυτης haruspex	
τεμενος templum	επλανκνοσκομος haruspex	
30 ναοι aedes	θεσπιωδος fatidicus	
ἱερων sacrum	μοιρολογος fatidicus	70
ιερον fanum	ενθεατης uaticinatur ⁶⁾	
προναον uestibulum	μαντης μαντης diuinus uatis	
ναος ἱερος aedes sacrus ²⁾	κριμοδοτης sortilegus	
35 καθιδρυμα delubrum	κρημος sors	
ἱεροφυλακιον sacrarium	κληρος sors	75
[163 ^v] βωμος ara	προφητης propheta	
κηκος cella	προφητης ariolus	

1) alteram s. add. m. 2 || 2) corr. in sacras || 3) m sup. scr. m. 1 vel m. 2 ||

4) corr. in berbanae m. 2 || 5) c ex e corr. || 6) ur corr. in or ||

προφητης antistes	ορκιςτης pantomimus	
νεοκορος aeditus	κορος chorum	[165 ^r]
κηκοφυλαξ aedituus	οδοι cantores	
ουωνοσκοπος ¹⁾ augur	κυρικτης fistulator	40
5 οιωνομαντις augur	υδραυλης orgarius	
πυρασις flamem	φουγινητης plagiaulae	
ιερομνημον pontifex	κυριγμος sifilum	
επονδοφοροι factilis	κροτος plausus	
κορυβανθες salli palatini	δρομεις cursores	45
10 κουρητες ²⁾ solli collini	ορκιστοπαλη hormestapala	
αγνον sanctum	σταδιον stadium	
[164 ⁿ] αγνον castum	παλησται luctatores	
λιβανοθηκη area turaria	πανκρατιας paneratae	
αροματα odores	πενταθλοι pentatli	50
15 λιβανωτος turiflos	πυκται pugiles	
κοσμηματα ornamenta	πονπη pompa	
κοσμιον ornamentum	ιπποδρομος circus	
προσευεις obsecratio	ιππαφιδες caballiammissi	
ευγνωμη uenia	ιππαφιδες carcerees	55
20 ελεος misericordia	καμπτρες metae	
ειρηνη pax	λευκη creta	
	εισοδος aditus	
Περι θεωριων de spectaculis	βαθμος gradus	
θεωρημα spectaculum	βαθμοι gradi	60
θεωρηται spectatores	ηνειοι ⁴⁾ agitatores	
25 θεατρον theatrum ³⁾	ηνιοκοι ⁵⁾ aurigae	
ωδιον odium	ηνιοκος auriga	
εκηνη θεμελη scena	εσαφεται aurigarii	[165 ⁿ]
θεατρον ludi	Ζευκται iunctores	65
ιπποδρομια circensis	εινορικ διπλων ⁶⁾ biga	
30 μιμολογ mimologi	τριπωνλων trigla	
κηρικες curiones	τετραπωνλων quadriga	
πυταυλι euthaulae	εξαιποι sexiugae	
κορουλαι choraulae	αρμα currus	70
κομοδροι comedi	αμφιτεαδρον ampheteatrum ⁷⁾	
35 τραγοδοι tragoedi	θηρια bestiae	
κιθαρωδοι citharedi	κυνηγοι uena///tores ⁸⁾	

1) w pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 2) e pro η sup. scr. m. 2 || 3) h sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) // ηνειοι (a eras.) || 5) ι 1 pro e sup. scr. m. 2 || 6) w post π sup. scr. m. 2 || 7) prima e mutata in i || 8) m erasa vel ta ||

μονομαχοι gladiatores	γονις parentes	
καταδικι ποxii καταδικαι damnati ¹⁾	τεκνα liberti nati	35
πυκτεουσιν pugnant	τεκνα fili	
καταδικ damnat ²⁾	πατηρ pater	
	πατηρ parens	
5 Περὶ cινγεμιας de adfinitatem ³⁾	μητηρ mater	
και της αναγκαιας et necessariis	παππος avus	40
συγγενια cognatio	μαμη avia	
συγγενια consanguinitas ⁴⁾	προπαππος proavus	
οικιοτης adfinitas	πρωμαμη proavia	[166 ^a]
10 οικιοτης αναγκαια adfinitas neces-	uios filius	
saria	θυτηρ filia	45
αργαιογονια propinquitas	υιονος nepos ⁷⁾	
τεκνα suboles	εγγονος nepos ⁸⁾	
γονιτελεια suboles	υιοποιητος adoptivus	
διαδοκοι γενους prosapia	υιοποιητος adfiliatus	
15 αρκη γενους stirps	υποβολιμεος suppositivus	50
γενους ριζα stirps	νοθος furtivus	
[166 ^r] συγγενης cognatus	νοθος spurius	
αρκαιος συγγενης propinquus	αδελφος ⁹⁾ frater	
ομονυμδοι gentibus	αδελφη soror	
20 συγγενης connati ⁵⁾	αδελφος γνησιος germanus	55
γενατης sator	αδελφη γνησια germana	
επιρων satur	διδυμοι gemini	
ομονυμοι uninominis	δισσιυδου gemini	
προγονοι maiores	αδελφιδου fratris filius	
25 απογονοι poster	αδελφιδου sororis filius	60
αναγκος necessarius	θειος patruus	
συγγενης ⁶⁾ adfinis	θειος ¹⁰⁾ προς μητρος avunculus	
πρεσβυται maiores natu	πατρος αδελφη amita ¹¹⁾	
οικιο familiaris	θεια προς μητρος materterra ¹²⁾	
30 οικιος domesticus	μητρεια nouerca	
προσφυξ eliens	ανεψιος nepus ¹³⁾	65
γεναρκης generator	ανεψια nepa ¹⁴⁾	
γενετιρα genetrix	προς πατρος frater patruelis	

1) ai et i terminationes m. 2 scripsisse videtur || 2) damnat///// (us cr.) ||

3) m postea erasa || 4) i inter u et n sup. scr. m. 1 || 5) corr. in cognati || 6) η

pro e sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) nepos ex nepus corr. || 8) nepos ex nepus corr. ||

9) hic et gl. 54. 55. 56. 59. 60 λ pro α corr. m. 1 vel 2 || 10) c sup. scr. m. 2 ||

11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) r ante r exp. et eras. || 13) nepus corr. in nepos ||

14) sup. a deleta i ||

[167 ^r] πατρωας nitricus	κοινωνος socius	
αδελφος frater	κοινωνος collega	
προγονος priuignus	ετερος sodalis	40
προγονι priuigna	πολιτης municeps	
5 ανηρ uir	πολιτης ciues	
ανηρ γυναικος maritus	δημοτικος popularis	
γυνη uxor ¹⁾	ηλης acetaneus	
γυνη mulier	κυνηλιε coactaneus	45
γαμετη uxor	εισομοιρος particeps	
10 αλοκος uxor	δεσποτης dominus	
δαμαρ uxor	κυριος dominus	
συμβιος coniuux	δεσποινα domina	
ομοζοκος ²⁾ coniugalis	κυρια domina	50
πενθερος socer	οικοδεσποτης pater familias	
15 πενθερα socrus	αυθεντης pater familias	
γαμβρος gener	αυθεντης ⁴⁾ mater familias	[168 ^r]
νυμφη nurus	οικοδεσποινα mater familias	
αδελφου γυνη fratris uxor	αυθεντρια patronus	55
φατρια fratris uxor	πατρων libertus	
20 συγγαλακτος conlactaneus	απελευθερος liberta	
συντροφος conlanetaneus ³⁾	απελευθερα libertinus	
ομογαλακτος conlactaneus	απελευθερικος ⁵⁾	
τροφεις nutritores	απελευθερικη libertina	60
τροφεμος alumnus	συνδουλος conseruus	
25 τροφευς nutritor	συνδουλη conserua	
τροφος nutrix	συναπελευθερικος conlibertus	
[167 ^a] επιτροπος · ορφανου tutor	συναπελευθερικη conliberta	
επιτροπος · γυναικος procurator	οικονομος dispensator	65
ηκιδεμον procurator	οικετια familia	
30 φροντιστης curator	οικετης θεραττων familiaris	
λογιστης curator	οεραπον cliens	
γνωστης cognitor	υπηρετης minister	
εκδικος cognitor	ακολουθος pediseceus	70
φιλος amicus	δουλος seruus	
35 φιλητη και ερωμενη amica	δουλη serua	
φαλλακcis concubina	δουλη ancilla	
συγκυτος concuba	πεδικκος seruus	

1) ex uxor corr. || 2) ζο sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) n post la sup. scr. et inseri iussit m. 1 vel 2 || 4) αυθεντης exp. || 5) απελευθερικος m. 2 inseruit, eadem expunxit αυθεντης supra et reliqua quomodo respondeant signis indicavit ||

πεδικκη serua	γηεντερον lumbricus terrae	
οικογενης uerua		
αγοραστος empticius	Περι πολων De ciuitate	
νεωμνητος ¹⁾ nouicius	πολις urbis	
⁵ παλαιοκτητος uetepaneis	πολις ciuitas	
[168 ^a] παλαιοκ η ητος ²⁾ olim comparatus	ακτυ ciuitas	40
ενπρικος dolalis ³⁾	ακτυ urbis ⁴⁾	
κοιτωνιτης cubicularius ⁴⁾	πολικιον municipium	
οικοφυλαΞ atriensis	κωμη uicus	
¹⁰ οικοφυλαΞ custus ⁵⁾ domus	δημος populus	
ταμιουκος promentarius	φρουριον castellum	45
θυρωρος ostiarius	τικός murus	
	περιβολοι moenia	
Περι ερπετων De serpentibus	πυργος turris	
ερπετων serpens	προμακων ¹⁰⁾ propugnacula	
¹⁵ οφεις uipera	επαλΞεις ¹¹⁾ porta muri	50
βασιλικκος regulus	πυλη porta	
εκιδνα eurtio	παραπυλιον posticium	
διψακος setiula	επικειρι ingruit	
ασις aspis	επουδαζοντας festinantes	
²⁰ κεραστης curmutus	εμποδιον obstacula	55
δρακων draco	επεχοντων impedimento	
της ⁶⁾ tinia	επεκοντων tarditatis	
ακοντιας iaculus	περιτετικικμενον territorium	[169 ^a]
υδρος aquarius	περιτετικικμενον muricinetum	
²⁵ μυοθηρα murarius	ακροαπολις initium ciuitatis	60
κενκρινης anguis	προακτιον suburbanum	
κενκρινης οφικ coluber ⁷⁾	βουλη curia	
τυφλης ceciola	βουλευτιριον curia et ordo	
βδελλα sanguisugia ⁸⁾	αγορα forum ¹²⁾	
³⁰ σκοληΞ uermis	στοα porticus	65
λεπινος κοκλεος limax	κιονοπλος columina	
[169 ^a] γυμνοκοκλεος limax	περιπατος ambulatio	
ολλυτων ululat	διακεινησεις spatiadium	
καμπη eruca	βημα gressum	
³⁵ ελμιΞ lumbricus	βημα tribunal	70

1) μ *postea deleta* || 2) α *eras.* || 3) *corr. in dolalis* || 4) υ *post i sup. scr. m. 1 vel 2* || 5) *corr. in custos* || 6) α *της usque ad κενκρινης οφικ omnia in rasura* || 7) υ *pro o sup. scr. m. 2* || 8) *corr. in sanguisuga* || 9) ι *eras.* || 10) ω *pro μ sup. scr. m. 1, ut videtur* || 11) λ *sup. scr. m. 2* || 12) υ *pro o sup. scr. m. 2, ut videtur* ||

αργυροθομιον aerarium	ουδους limen	
θησαυροι thesauri	αμφοδον compitum	
παραπυλιον posterola	διοδια biuia	[170 ^a]
κρινη lacus	τριοδια triuium ⁵)	41
⁵ υδριον silanus	τετραοδια quadriuium	
λιμων lacus	ανδριας statua	
λιμων locus aquosus	ανδρια statura	
ωρολογιον horologium	πορνιον fornex	45
βασιλικη basilica	πορνιον ⁶) lupunar ⁷)	
¹⁰ ενβολα rustra ¹)	κυνοικια insula	
βαλανιον balneum	εργατηριον taberna	
γυμνασιον gymnasium	καπηλιον taberna	
θερμαι thermae	κυνεργιον officina	50
[170 ^r] υλιστιριον uolutatorium	αρτοκοκιον pistrinum	
¹⁵ ενβατη solium	μανκιπιον pistrinum	
δεξαμενη piscina	υδραλεσιο aquae molinus	
ειματοφυλακιον capsarium	πανδοκιον diuersorium	
αλιπτηριον unguentarium	πανδοκιον tauerna ⁸)	55
παλεοτρα palestra	καταλυτηριον repausatio	
²⁰ θερμα aquae calidae	κουριον tonsorium	
λακανοπωλιο forum olitorium	κουριον tonstrinum ⁹)	
αποθηκη horreum	ετοιμοτιωλεις popina	
μακελλος ²) macellum	επωπωλεις popina	60
κρεθοπολις lanium	προπινα popina ¹⁰)	
²⁵ κρεοπωλεον laniatorium	μυροπωλιον unguentarium	
ιρκτη φυλακη carcer	κυπον sutrinum	
δεσμοτηριον custodiarium	καπηλιον euponium	
οδος δυναμικ ³) uia uis	παντοπωλιον sepladium	65
δημοσια publica	βαφιον infectorium	
³⁰ δηιωτικη ⁴) priuata	βαφιον tinetorium	[171 ^r]
πλατιος platea	βυρσιον curiariarium	
στενωπος anguiportus	κηφιον fullonicum	
ατραπος semita	ξυλοπωλιον lignarium	70
ατραπος iter	Περι τεκνιτων artificibus	
ραρατριβος limes	τεκνιτης artifex	
οδεος limen	τεκνη ars	

1) corr. in rostra || 2) a pro λ sup. scr. || 3) c in ras. || 4) η 1 exp. m. 2 ||
5) ui sup. scr. m. 1 || 6) i sup. scr. m. 1 || 7) corr. in lupanar || 8) corr. in taberna ||
9) tunstrinum scribere incohaverat librarius || 10) hanc gl. add. m. 2 inter versus ||

ανδριαντοποιος statuarius	δικτυοπλοκος retiarius	
αργυροκοπος argentarius	δρωπακικτης alipilus	
αρτοκοτιος pistor	δημιουργος opifex magus	
αλιευς piscator	ελεφαντουργος erarius	40
5 αγυρτης gurdus	επιδαπανητης ³⁾ dispensator	
ασκοποιος utrius	ενθηκαριος institur ⁴⁾	
αλιπτης unctor	εργακτηριαρκης habetor ⁵⁾	
αυλοποιος tibiarius	ενπορω mergator ⁶⁾	
αρτοπωλης panarius	εριοπωλης lanarius	45
10 αλετη molitur	εριοργος lanarius	[172 ^r]
μυλος mola	εργακτηριαρκης massarius	
ανθρακοπωλης carbonarius	τορνευτης tornator	
αλμεοπωλης salgamarius	τορνευτης intestinarius	
αμαξεποιος carrarius	ειματοπωλης uestiarius	50
15 αμαξοπωλης faber plaustrarius	ειματοπωλης uestimentum uenditor ⁷⁾	
αρδευτης ¹⁾ irrigator	ελαιοπωλης olearius	
ακονητης auctor	ελαιοπωλης olei uinditor ⁸⁾	
βαφευς infector	επιστατης μονομακων lanista	
βαφευς tinctor	λολοποιος sigillarius	55
[171 ^u] βουκολος armentarius	αγαλματογλυφος sigillarius	
21 βιβλιογραφος librarius	εργατης operarius	
βιβλιογραφος scripturis	ερεβινοπωλης cicerarius	
βαλλιγραφος antiquarius	ενφυραματοπωλης adipatarius	
βυρσευς coriarius	ειματοφυλαξ capsarius	60
25 βαλανευς balneator	ειματοφυλαξ custos ⁹⁾ uestimentorum	
γλυπτης sculptor	ξωγραφος pictor	
γεωργος colonus	ημιονος mulio	
γρυτοπωλης grutarius	ηνιαραφος pellio	
γαλακτοπωλης lactearius	παλαιαραφος pellio ueterinarius	65
30 γεωμετρης agriarius	ηλοποιος clauarius ¹⁰⁾	
κναφευς fullo	ηλοκοπος clauu fixor	
δακτυλιδιογλυφος ²⁾ sculptor anula-	θωρακοποιος luricarius	
rius	θρεινιτης lamentator	
δανικτης faenerator	θρηνηωδος praefixor	70
δενδροκοπος arborarius	ιατρος medicus	
35 δενδροκοπος arborum incisor	ιξειυτης aucupator	[172 ^u]
δακτυλιδιοποιος anularius	ιξειυτης auceps	

1) δ *in ras.* || 2) ι *post δ sup. scr. m. 2* || 3) πα *sup. scr. m. 2* || 4) *corr. in*
institor m. 2 || 5) *corr. in habitor m. 2* || 6) *corr. in mercator m. 2* || 7) *uenditor*
ex uindior corr. m. 2 || 8) *corr. in uenditor m. 2* || 9) *corr. in custos m. 2* || 10) *r*
ex p corr. m. 1 ||

ἵπποφορβος equarius	λινόπλοκος retiarius	
φοραδοβοσκός equitarius	λινουργός lintearius	
ἵππονους ¹⁾ equisio	λικυθοποιός ampularius	
ἱκνευτής uestigator	λικυθοποιός testarius figulus	40
5 ἵπποκομος calo	λεπτοουργός carpentarius	
ἱππιατρός mulomedicus	λευκοουρογός scutlarius	
κεραμεύς figulus	μακαιοροποιός gladiarius	
κουρεύς tonsor	μακαιοροποιός cultellarius	
κοκρινοποιός eribarius	μοσαιβουργός ⁴⁾ plumbarius	45
10 κρεονπωλις macellarius	μολιβδοκοός plumbarius ⁵⁾	
κρεοπώλης lanio	μελανουργός ⁶⁾ atramentarius	
καπηλός eupo caupo ²⁾	μυρῆς onguentarius et pigmen-	
καπηλός tabernarius	tarius ⁷⁾	
κλαδευτής putator	μεταβολός cocio	
15 κηνίγος uenator	μελιτοπώλης mellarius	50
κηρυξ preeo	μονομακοτροφός lanista	
κονιαστής tector	μαθηματικός mathematicus	
κεπαστής tector	μαγός magus	[173 ^a]
κτενιοποιός pectenarius	μηκανοποιός machinarius	
20 καλιγاریος caligarius	μυλόπος molendus	55
κεραμιδοπλαστής tegularius	μυρολόγος fatidicus	
κηροπλαστής cerarius	μαρμαρογαυιπτής murrinurum	
κλιδοποιός clostrarius	sculptor	
κεντρωνογράφος centronarius	νεκροακουστής uispillo	
[173 ^r] καρροπηγός carrocarpentarius	οικοδόμος structor	
25 κλινουργός faber lectuarius	ονηλατής asinarius	60
κραβατοπογός faber lectuarius	οσπρεοπώλης leguminarius	
κωποξιστής remorum rasor	οισιοπλοκος uiminarius	
κηροπλαστής pictor sigillarius	βιργοπλοκος uiminarius	
30 κλινουργός nouarius lectuarius	οπλοδιδασκαλός armidoctor ⁸⁾	
λιθογλύφος marmorarius	οπλοπεκτήτης uentilator	65
λιθοξός marmorarius ⁹⁾	οπλοπεκτήτης armilisor	
λατομός lapidiciniarius	οξυκραματοπώλης ⁹⁾ porcarius ¹⁰⁾	
λιθγλύτης lapidum sculptur	ονιροκριτής interpres somnium	
35 μαρμαρογλυ marmorum sculptur	ξύροποιός nouacularius	
λακανοπολις holitor holerarius	ξύτροπος sigillarius	70

1) o in oc exp. || 2) in marg. notula tironiana est: cf. praef. || 3) hanc gl. inter versus ins. m. 2 || 4) c in uoc deletum postea || 5) plumbarius in marg. m. 2 || 6) μελανουργός in marg. m. 2 || 7) g sup. scr. m. 2 || 8) or ex o m. 2 corr. || 9) λης exstat in versu antecedente, sed signo huc refertur || 10) r ex s corr. m. 2 ||

Ξυλονπωλης ¹⁾ lignarius	κιτευτης alitor	
πλακουματαριος ²⁾ dulciarius	κιτευτης saginator	
ποιμην opilio ³⁾	κευσοποιος uasarius	
πραγματευτης actur ⁴⁾	κειτομεταβολος dardanarius	40
⁵ πραγματευτης negociatur ⁵⁾	εωματεμπορος mancipiarius	
πορφυροπωλης purpurarius	κειτομεταβολος horrearius	
πορφυροπωλης purpura uindens ⁶⁾	εωματεμπολος uenaliarius	
πορφυρευς conchyliarius	τριμιταριος triliarius	
[174 ^r] πορθμευς portetur	τεκτων faber lignarius	45
¹⁰ πορνοβοσκος leno	τοξοποιος arcarius	
πορνοβοσκος adulter	ταρικοπωλης salsamentarius	
πορνοβοσκος fornicarius	τεκτων οικοδομος faber lignarius	
πιθοπλακτης dulearius	τραγηματοπωλης uellarius	
πριστης serrarius	υποδηματοποιος calciolarius	50
¹⁵ πελεκητης dolarator	υδραγωγος aquilex	
πηλοποιος coactiliarius	υελουργος nitriarius	
πηλοεψητης coctiliarius	υελουργος calielarius	
πηλοεψητης figulus	υποκαθιστης subessor	
προσωποποιος personarius	φορτιαφορος fidiculiarius	55
²⁰ περιστεροποιος columbarius	φορτιαφορος ⁹⁾ ponderum baiulus	
παλαιοραφος sutor ueterarius	φαρμακοπωλης medicamentarius	
πλουμαριος plumarius	φοιβακτης batiginatur ¹⁰⁾	
παντοπωλης pigmentarius ⁷⁾	φρακτης septor	
ραπτης sarsor	χρυσος aurifex	60
²⁵ ραπτης sarcinator	χρυσωτης inaurator	[175 ^r]
ραφιδοποιος eudarius	χαρτοπωλης chartarius	
εκυτευς sutor	χρυσονηστρια aurinetrix	
εκοινοπλοκος restio	χαλκοτυπος aerarius	
εκαφευς fossori	χαλκευς aerarius ¹¹⁾	65
³⁰ εκαπται fossores	χυτης fusor	
εκοινοπλοκος funitor	χριστης linitor	
εσοφορβος subuleus	χριστης dealbator	
εσοφορβος porcarius	χαλινοποιος frenarius	
εστεφανοπλοκος coronarius	χαλινοποιος faber frenarius	70
[174 ^v] εακκουφαντης saccarius	χηνοβοσκος pastor anserarius	
³⁶ εακφιδοποιος ⁸⁾ aluearius	ψαθοποιος tegestarius	

1) v postea deleta || 2) a post μ sup. scr. m. 2 || 3) i post p sup. scr. m. 1 ||
4) corr. in actor m. 2 || 5) ur corr. in or m. 2 || 6) corr. in uendens m. 2 || 7) g
sup. scr. m. 2 || 8) o ante c sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) φο sup. scr. m. 1 vel 2 ||
10) corr. in batiginator || 11) hanc glossam in marg. supplevit m. 2 ||

ψαθοποιος praestigator	μυταξ infra nares	
ψηφοπεκτης praestigator ¹⁾	παριαi malae	
ψηφιστης cauculatur	γιαγονες maxillae	
ψηφοθετης tessellarius	γναθοi buccae	
	οψεις facies	40
5 Περι·μεων·ανθρωπινον De hominum membris	πωγων barba	
bris humanis	κνουσιολυς lanugo	[176']
κεφαλη caput	ρυσιδες rucae	
τρικες capilli	κιλη labra	45
τομη caesaries	στομα ⁵⁾ rostrum ⁶⁾	
κομη coma	στομα ος	
10 πλοκαμοι crinis	ουλα gingivae	
βοστρυκος cincinnus	οδοντες dentes	
τρικωμα ²⁾ capillamentum	γλωττα lingua	50
κορυφη uertex	ουρανικος palatum	
κρανιον caluaria	ρπαριθμια ⁷⁾ tonsillae	
15 ενκεφαλος cerebrum	παρικνα tulis ⁸⁾	
[175 ^a] υμην membranum ³⁾	παρωτικυρας struma	
διφθερα segestrum	σταφυληκιονις uua	55
ινιον occipitium	πτυσμα sputum	
τενων ceruices	μυξαι mucci	
20 αυκην ceruix	σιελον saliuā	
κοτραφοι tempora	τρακηλος coelus	
μετωπον frons	βρονκος λαρυνξ gula	60
ωτια auriculae	λεμος fauces	
ουc auris	γευσεινοcτος sapor	
25 κιονιc cartiligo	αιξαφη tactus	
οφριc supercilium	οσφρησειc olfactio	
οφρυες supercilia	οσμησειc odoratus	65
επισκυνιο cilium	βλεμμα aspectus	
οφθαλμοι oculi	λαρυνξ gurgulio	
30 βλεφαρα palpebrae	κατακλιc iugulum	
κανθοι anguli oculorum	ωμοπλατης ⁹⁾ armus	[176 ^a]
κανθοι anguli oculorum	ωμοι umeri	70
γωνιαι οφαλμω anguli oculorum ⁴⁾	βρακιονιc brachia	
κοραι pupillae	μυεc lacerti	
35 μικτηρ nasum		

1) hanc glossam in marg. supplevit m. 1 vel 2 || 2) α pro η corr. m. 1 vel 2 ||

3) ρ sup. scr. m. 2 || 4) hanc gloss. inter versus inseruit m. 2 || 5) α pro η corr. m. 1 vel 2 || 6) corr. in rostrum || 7) p postea deleta || 8) u ex o corr. m. 2, ut videtur || 9) π sup. scr. m. 1 vel 2 ||

ανκωνες ¹⁾ cubiti	καρδια cor	
πηκic cubiti ²⁾	κολιε pautex	
κορωνον cubitum	σπλην splen	
κορωνοι ³⁾ cubitus ⁴⁾	κολη fel	
5 κορωνος cubitus	νεφροι renes	40
μαλαι alae	ομφαλος umbilicus	
μασκαλαι alae	επιπλοic omentum	
κειρας manus	επλαγκνα ¹¹⁾ praecordia	
κειραιc manus	πλευρα latera	
10 αρθρακαρποι articuli	σκιαi scapulae	45
αρμοσκαικαρποσκειροc internodium ⁵⁾	συνωμιαi scapulae	
δακτυλοι digiti	ηωτοc tergus	
αντικειρ pollex	νωτοc dorsus	
ονυκεc unguis ⁶⁾	ρακειc spina	
15 παρονυκια paronychium	μεταφρενον interscapulum	[177 ^a]
παλαιστικηs palm ⁷⁾	λαγονεc ina	51
στηθοc pectus	λαγονεc ilia	
μασθοic mamillae	σπαθαι costae	
βιζια mamillae	οσφιεc lumbi	
20 μασθοi ubire	ψυαι lumbi	55
μαζοi mamillae	παιοτοι clunes	
θηλιαi papillae	πυγαι nates	
ακρομασθια papillae	αρκοc extalis	
[177 ^r] θωραξ thorax	ηβη pubis	
25 θωραξ pectus	αιδοιον uertrum	60
σωμα corpus	μεροc femur ¹²⁾	
αιμα sanguis	μεροc coxa	
δερμα pellis	μεσομηρια intertrigenes	
επιδερματικ ⁸⁾ cutis	ορκειc testiculi	
30 κοιλια uenter	βοιβον inguem	65
εντερα intestina	κιτικ uessica ¹³⁾	
πλετμονεc polmonec	φυκα uessica	
ηπαρ iecor	κοτυλη coxa	
εξαιρετικ tintinnabulum ⁹⁾	ουλη cicatrix	
35 φλεβεc uenae ¹⁰⁾	ωτιλη cicatrix ¹⁴⁾	70

1) κ sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) i ex uni ras. corr. || 3) ι in ras. pro c corr. ||
 4) corr. in cubiti: sequentem gl. inter versus add. m. 2 || 5) u in nud corr. in o ||
 6) u pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) corr. in palma || 8) ante d crasa ι || 9) n ante
 t sup. scr. m. 1, ut videtur || 10) uenae ex uanae corr. m. 2 || 11) κ sup. scr.
 m. 2 || 12) r ex s corr. m. 2 || 13) alt. s sup. scr. m. 1 || 14) hanc gl. m. 1 vel 2
 inter versus inseruit ||

μυρμηκία ¹⁾ uerruca	θεμελιοί ⁷⁾ fundamenta	35
φυτειρον panucla	λιθος labis	
αποστεμαμηροι panucla	αβεστος calx	
φλυσταίνα pustella	αμμος harena	
⁵ ποιον pus	οστρακον ⁸⁾ taesta	
εικωρ sanies	πηλος lutum	40
[178 ^r] υποποιοι sungula	πλινθοι lateres	
ερευγη ructuatio	δοκοι asseres	
ωδινη partus	θυρα ostium	
¹⁰ λοπασερπιγονατιω ³⁾ patella	αυλιοςπιλων ianua ⁹⁾	
γονατα genua	τροφινγες cardines ¹⁰⁾	45
ανκυλαι suffraginis	ουδος οδεος limen	
ανκυλαι poplitis ⁴⁾	θυρις fenestra	
νευρα neruia	καλιξ cimentum	
¹⁵ οστεα ossa	καλιξαδρος claria	
μυελος medulla	Ξιλωσεις materies	50
αντικνημια tibia	Ξιλον lignum	
αυλιτηρ tibia	Ξυαωσεις ¹¹⁾ lignamen	
σκελη crura	δοκος tignum	
²⁰ κερκιδες radia	δεδοκωμενον tignatum	
σφυρα tali	μεσοδοκον traps	55
αστραγαλοι tali	μεσοδοκον trapis	
ποδαις pedes	μεσοδοκον iona	
ταρσοσποδος ⁵⁾ planta	κοντος pertica	[179 ^r]
²⁵ σφυρας planta	καμαξ pertica	
πτερναι calces	ψαλιδωμα arcus	60
πτερναι calcania	ειλεμα arcus	
ικνος uestigiam ⁶⁾	καμαρα arcus	
Περι οικησεως De habitatione	ψηφολογημαπροστητεγη opus tec-	
³⁰ οικησεις habitatio	torium	
οικια domus	περιςτυλλον ¹²⁾ atrium ¹³⁾ columna-	
[178 ^u] οικοδομημα structum	tum	
περιβολος maceries	στενονμεροσικου ¹⁴⁾ paruum mem-	65
τοικος paries	brum domus	
	Ξιλοβολων lignarium	

1) η pro a sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) su pro sa corr. m. 2, ut videtur || 3) p postea del. || 4) is corr. in es || 5) c post p ex e corr. || 6) a corr. in u || 7) i post λ sup. scr. m. 2 || 8) τ post c sup. scr. m. 2 || 9) ianua pro genua corr. m. 2 || 10) cardines pro cardins corr. m. 2 || 11) c post w sup. scr. m. 2 || 12) prim. λ postea deleta || 13) atrium addidit m. 2 || 14) o ante i exp. et o iterum supra scr. m. 2 ||

αργυροματοφυλακιον argentarium	μεσαιων conpluuium	
ειματοφυλακιον uestiariū	κιων columna	
δογιστηριον tabularium	εξεδρα aula	40
γραμματοφυλακιον tabularium	μαγιριον cocinatorium	
5 μανδρα ouilae	ιπποστασιον acuilae	
κυρεος suilae	ιπποστασιον mansio equorum	
εδαφος pauimentum	φατην praesepe	
ζωγραφια pictura	βοοστασις bouile	[180 ^r]
κανιδωτον tabulatum	οικημα cella	46
10 θυρωματα ualuae	κλιμαξ scala	
παρastas postes	ταμιων promentarium	
canic axis	κοιτων cubiculum	
αξων axis ¹⁾	τρικλινιον triclinium	50
ρατας rima	ηλιαστηριον solarium	
15 ρατας creptura	υπερwon cenaculum	
κληθρον clostrum	υπεροδιον pegula	
επαγωγic femella	κλις clauis	
πεταλον ²⁾ lamina	ηστια focus	55
[179 ^a] βαλανος uermiculus	ιπνος furnus	
20 παραγωγic pestulus	αρτοεψητης furnus	
κοραξ anaticula	καμινος furnax ³⁾	
ηλος clauus	φρεαρ puteus	
ηλος acutus	καπνοδοχη fumarium	60
1 θυτηρια ³⁾ canalis	τοροκληθινος ⁷⁾ tufus	
25 σωλην οστρακινος tubus	αποπτωμα rudus	
κονιαμα tectorium	χωμαεκυνπτωσεως rudus	
χρισμα tectorium	οικοπατια parietinae	
ψηφολογισμα tectum		
υροστεγιον subgrunda	Περι βρωματῶ De escis	65
30 αχυρα palea	περι αδεσματῶ de escis	
οροφαι lacunas	αιδεσμα esca	
κεραμιδες tegulae	βρωμα esca	
καλυπτηρες inbrices	δελος esca	
σωληνες μολιβδινι fistulae ⁴⁾	εφοδια uiaria	[180 ^a]
35 εφεδρων conclauis	παντοδαπα omnigenus	71
κοπρον ⁵⁾ latrina	αρτον panem	
αποπατος culina	αλευρα farinas	

1) hanc gl. inter versus add. m. 2 || 2) a sup. scr. m. 2 || 3) i ante ipsam columnam scr. m. 1 vel 2 || 4) s pro l corr. m. 2 || 5) π sup. scr. m. 1 vel 2
 6) u corr. in o || 7) c posterior in ras. pro v ||

κριδαλις similago	ωμον erudum	
σιλιγνιν siligo	υθαρ sumen	
ζυμη fermentum	μητρα uulua	
πολτος κριθων pultem	κελις perna	40
⁵ αλφυτα polenta	υπογατριον abdomen	
πολτος ciτου farris	ψιλοπλευρον ofella	
γυρεις pullinae ¹⁾	ημικεφαλον sincipicium	
ποπανα lagana	ημικρανον sincipitium	
πυτιρα cantabrum	κωλην coloeion	45
¹⁰ πιτυρα fursures	αλλαντιον locanicon	
ροφειμα sorbitio	ισικιον isitium	
προσφαγιον pulmentarium	κοπαδια copadia	
τυρος caseum ²⁾	κιλιδιον uentriculum	
διπνον cena	κοιλιδιον aqualiculum	[181 ^u]
¹⁵ αριστον prandium	φουσκιον ⁴⁾ butellus	51
ακρατισμα iantaculum	περιφορα mattia ⁵⁾	
φαγεν manducare	ενκεφαλος cerebellum	
επιμηνιαταται cibaria	ελαιαι ⁶⁾ olibae	
τροφαι cibaria ³⁾	βολβου uulbi	55
²⁰ τροφια aliimenta	αλαιον oleum	
θλοιnai aepulae dapes	γαρος liquamen	
ευωχαι aepulae	οξος acitum ⁷⁾	
σιλιγνιτης sigilineum	αλας sale	
[181 ^r] χυδεος cibarius	μελι mel	60
²⁵ ρυπαρους sordidus	οπος lasar	
πιτυριτης cantabracius	λασερ lasar ⁸⁾	
ψιχαιc micae	αρτιματα condimenta	
ενθριτας intritas	ζωμευτον exiure	
ηρτυμενον conditum	τηγανιτον ⁹⁾ exsartagine	65
³⁰ ζωμος ius	τηγανιτον frixum	
κρεας carnem	αναλον insultum	
χοιριον suillum	αηδονον insuaue	
υιον porcinum	αλικον salsum	
εξυδατος elixum	ξηριον aridum ¹⁰⁾	70
³⁵ αφυδατος exaqua	ξηρον siccum	
απτον assum	νηροπακτον ¹¹⁾ praesulsum	

1) u corr. in o || 2) u pro o sup. scr. m. 2, ut videtur || 3) hanc gl. m. 2 inter versus add. || 4) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 5) alt. t sup. scr. m. 1 || 6) prior a ex λ corr. m. 2, ut videtur || 7) corr. in acetum || 8) hanc gl. m. 2 inseruit || 9) v ante i sup. scr. || 10) d pro t sup. scr. m. 2 || 11) o post p sup. scr. m. 2, ut videtur ||

κκιρωδες rancidum	ακρατον ⁴⁾ merum	
τανγον rancidum	υδαρες aquatum	
κνικα nidor	γλυκυ dulce	40
οπατον laseraton	οινομελη mulsum	
[182 ^r] σκορδατον aleatum	αφεψημα defritum	
⁶ κιμινaton cuminatum	χρηστον suave	
κοκολασχανον maceum	γαυκυν mustum	
απθερμον fassiolus	γλευκον mustum	45
ων ουum	στραφεις passum	
¹⁰ ροφητον sorbile	υδρομελη aqua mulsa	
απαλον apulum	οξινης uappa	
τυρους απαλους caseus mollis	οξινης acitonicus	
πυτια coagulum ¹⁾	ροδιονιον rosatum	50
ταμικιον quagulum	καμπανον campanum	
¹⁵ πηκτη lactancia	βιθυνον graecanum	
αφροσταλακτος serum	σικελον siculum	
μορητον ²⁾ uibecum	κρητικον creticum	
μυκητες fungi	στεμφιλλες ⁵⁾ uinatia	55
βωληται boleti	πκρηγον picenum	
²⁰ υδνα terrae tubera	αφρον afrum	[183 ^r]
	αυστηρον austerum	
Περι ποτων De potionibus	αγοικον rusticum	
ποτημα potio	σαβινον sabinum	60
κρασις potio	παννονικον ⁶⁾ pannonicum	
κυπελλον poculum	παννονικον ⁷⁾ almacinum	
²⁵ πιν bibere	δαρδανικον seretinum	
υδωρ aqua	τριξ faex	
καταρον purum	οξυκραμα posea	65
καταρον mundum	ζυθος zithum	
διαιγες perlucidum	ζυθος turbulentum	
³⁰ θολερον turbidum	ποματος κριθων camum	
[182 ^v] ψυχρον frigidum	ποματος εκ πυρων cerbesia	
χλιαρον tepidum		
θερμον calidum ³⁾	Περι δευτερας · τραπεζης De se- 70	
ζεστον feruente	cunda mensa	
³⁵ σινκεραστον aqua calda	πλακους placenta	
οινος uinum	σποντιτης libum	
παλαιον uetus	τυριτης serippita	

1) ū ex us corr. || 2) ante η eras. c vel ε || 3) i sup. scr. m. 1 vel. 2 ||
 4) α post ρ sup. scr. m. 1 vel 2 || 5) post αλ sup. scr. i et sup. i etiam v m. 1
 vel 2 || 6) v post α sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) i sup. scr. m. 2 ||

τηγανιτ luocuntuli	καπριον uerrina	
ενχυτους sibitillus	τομιαίου castrati	
εντυριτης libus	τομιαίου maia lina	40
κηριον fauus	γρομφαινα scrufina	
5 οπωρα poia	χορια porcina	
τραχηματα bellaria	βοεία pubili	
κυκα ficus	βοεία bubula	
ικκαδας caricas	ταυρια taurina	45
ικκαδες caricae	μοσχία uitulina	
[183 ^u] φοινικες palmae	καρκαις pulpae	
11 φοινικες dactili ¹⁾	αγία caprina	
καροία nuces	ερίφια hedina	
αμυγδαλα nuces graecae	προβατία ouilla	50
αμυγδαλα amygdala	κρίου arietina	
15 λεπτοκαροία nucellae	τομίου προβατού uerbicina	
λεπτοκαροία abellanae	αρνία agnina	
καροιοποντικά nucelle	ελαφία ceruina	
αππίδια pira	εσαγρία apruna	55
αππίσιοαρριοι piraceteria	τρή hircina	
20 μηλοπερσικόν persicum	λεοντία leonina ²⁾	
μηλοδορακίμον duracinum	λύκία lupina	
κυκαμίνα mora	αρκία ursina	
αχράς pruna	κυνία canina	60
αχράς pirastrum	ονία asinina	
25 αγρίαππις pirastrum	λαγία leporina	
κοκκυμηλα fragae	ορνιθερά gallinacia	[184 ^u]
κοκκυμηλα pruna	αλοπεκία uulpina	
μηλα mala	κυκνία olorina	65
ουόν sor	κυκνία cicenina	
30 κυδωνέα cotunea	Περι·λαχανών De oleribus	
κερακίον cerasium	λαχάνα holera	
ροία mala punica	καυλός ³⁾ cauliculus ⁴⁾	
ροία mala granata	κραμβή brassica	70
σταφεία uua passa	τευτλά beta	
35 ετροβίλος nuclei pinea	τευτλόν beta	
[184 ^r] Περι κρέους De carne	κολοκυνθία cucurbitas	
κρέας caro	κολοκυνθή cucurbita	

1) dactili ex dactulo corr. m. 2 || 2) hanc gl. m. 2 inseruit || 3) a sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) a sup. scr. 2 ||

ραφανον radix	γαλαμιντα nepeta	
γοντυλη ¹⁾	πηγανον ruta	25
βουνιαδαic napī	ηδυσμον menta	
σταφυλινος pastinaca	θυμβρα satureia	
5 πραccον porrum	ευζωμα eruca	
κεφαλωτον capitatum	αψινθιον ¹⁰⁾ absinthium	
καρτον sectium	αρηματα coriandrum	40
κρομμυα cepae	καρωτα pastinaca	
σκορδον aleum	δαυκος pastinaca	
10 κνιδη urtica	σταφυλινος pastinaca	[186 ⁿ]
μαλαχη inalua	κοριανδρον coriandrum	
μολοχος malua	ανδραχνι poracela	45
ελεντιον inula	κιкуοι eueumeres	
ανδραφαξιc at riple ²⁾	ανηθον anethum	
15 χρυκολαχανον atriplex	αμηλοπραcon ¹¹⁾ aretillum	
[185 ^r] θριδαξ lactuca	πεπων pepo	
λαφατον rumex	μηλοπεπον melopepo	50
σεριc intuba ³⁾	μαραθρον faniculum ¹²⁾	
κιναρα ⁴⁾ cardus		
20 βλιτον blitum	Περι · ιχθυων ¹³⁾ De piscibus	
σιναπια sinapis	θαλαccιος marinus	
τροξιμα acetaria ⁵⁾	ροταμιος flubialis	
ωκιμον ocimum	λημνεος stagnatilis	55
μικοδοιλον ocimum	λαβραξ lupus	
25 καρδαμον nastureium	κεcτρεic mugilis	
αcπαραγοc ⁶⁾ cyima ⁷⁾	ναρκε turpedo	
κραμβαςπαραγοc euimaeulieli	βας ρυρα	
λωβια fasioli	τριγαι inuli	60
λαμψανη lampsanum	ενχελειc anguillae	
30 αιλαιοcαcπαραγοc asparagus	γονγροc conger	
οριγανον origanum	ζυμραινα murena	
οριγανιc ⁸⁾	ζυμρνα ¹⁴⁾ murena cηπια serpi ¹⁵⁾	
γληχων ⁹⁾ puleium	τευθιc lolligo	65

1) glossam m. 2 inseruit: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef.

2) post t una littera crasa est || 3) intuba ex intulua corr. m. 2 || 4) κιναρα in loco extat, ubi antea βλιτον fuerat || 5) t scr. in ras. m. 2 || 6) c in fine scr. in ras. pro v m. 2 || 7) y ex u corr. m. 2 || 8) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento est notula tironiana: cf. praef. || 9) ante γ eras. π || 10) post α eras. φ || 11) α post ρ ex c corr. || 12) α pro e sup. scr. m. 1: i ex u corr. m. 2: alteram u in ras. add. m. 2 (fuerat fenniculum) || 13) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) u ex corr. || 15) murena cηπια add. m. 2 ||

καραβος locusta ¹⁾	πολυποσοκτα polypus	
αστακος locusta ²⁾	πους ³⁾	
κωβιος ³⁾ gobia ⁴⁾	βουγαωσcon solea	
[186 ^r] καρικ seyilla	χρισοφος aurata	40
5 γαλοιος aquirpense	πελεγονος mustela	
αφρη mel marinum	μελανουρος oclata	
δελφιν uulgellus	οστρεον ostrea	
αφουδιν mel marinum	εφονδιλος canterinus	
δελφυνος delfinus	κεφαλος cosanas	45
10 μενικ mena	κυνοδου dentex	
κολιοι lacerti	χημαι pelorides	
ερυθρινος rubellio	τελλιναι mituli	
βωξ uoca	εκαρος sacarum	
πετρεος saxatilis	καρκινος cancer	50
15 δρακων araneus	θιννος thynnus ⁸⁾	
βελονη acus	ταριχος salsamentum	
κηθοδοικ canicula	γαρος garum	
γαλαιοι catelli	γαρος liquamen	
θριςσαι sardinae	μουριας muria	55
20 κιχλη turdus	αλμη muria	
ωμοταριχος cetum	αλληκα allecem	[187 ^r]
κοβιος cubilum	εχινατον echinatum	
εκια umbra		
κορακινος coruus	Περι·ορνεων De auibus	
25 ψηττα orbella	ορνεα aues	60
κητος pistrix	πεταται uolat	
κητος uelua ⁵⁾ marina	πηνον uolucer	
πορφυρα purpura	πτερον pinna	
κηρικες murices	αλεκτροιων ⁹⁾ gallus	
[186 ^v] κονχη concha	ορνικ gallina	65
31 τυρνεσ luciolus	αετος aquila	
λελικος girris	χην anser	
παγοιοπος cancer saxatilis	κυκνος olor	
λεπις seuama	γερανο grues	
35 ονικκοι aselli	παος pauo	70
ιουλικ helpis ⁶⁾	ταος pauo	

1) c pro g sup. scr. m. 2 || 2) c pro g sup. scr. m. 2 || 3) post κ eras. c vel o || 4) o ex u corr. || 5) corr. in uelua m. 2 || 6) l sup. scr. m. 1 || 7) glossam inseruit m. 2: pro interpretamento notula est tironiana: cf. praef. || 8) n post γ sup. scr. m. 1 || 9) w sup. scr. m. 1 ||

φοινικοπτερος ¹⁾	fenicopterus	ανδων luscinius	
αρπη ossifragus ²⁾		ανθηδων ¹⁰⁾	uespa
πελαργος ciconia		λαμπυρις cicendela	
νοκτικοραξ striga		κοκκυφος merulus ¹¹⁾	[188 ^r]
5 γυψ uulturius		λαμπυρις luciculia	40
εθυεια mergulus		κοκκυφος merulus	
νησσα anas		ψυχη papilio	
νησσα anas		ψαρος sturnus	
ετρουθος passer		κιχαν ¹²⁾	turdus
10 βασιαικος regariolus		αγριαμελις uespa	45
επιννος frenquillus		ορτιξ coturnix	
[187 ^a] λευκονετοπος ³⁾	falaris	κονκιξ coculus	
κερκηδης querquedula		ερωδιος fulica	
περδιξ perdix		ψιττακος psittacus	
15 περνιξ perdix ⁴⁾		αλκυων alcyon	50
ικτειν ⁴⁾	miluus	ακανθυλλος cardelus ¹³⁾	
λοιπιτις ⁵⁾	miluus	αστραγαλινος cardelus	
οραξ coruus		τεττιξ cicada	
κοαιοιος gragulus		τεττιξ cicala	
20 ιεραξ acceptor		εικοπυγης mutacilla	55
φασσα palumbus ⁶⁾		ακρις lucusta	
περικτερα columba		εφιξ erabro	
τρυγον turtur ⁷⁾		μελησσα apis	
ασκαλωπν acceia		μουεια musca	
25 δρυοκολαψ picus marsicus		κυνομεια musca canina	60
ταουψ noctua		ετανταρος scarabeus	
κυκκαμη noctua		μουψ tabanus	
νοκτερις uespertilio		ευκανλης sicedula	
χελιδων erundo		κωνωψ eulex	
30 ετινθοσμικρους parra modica		κορωνη cornix	[188 ^a]
επιβολλος parra maior		ερημοβοας bubo ¹⁴⁾	66
κυνεγινοθος ⁸⁾	parra parmodica	τυλας bubo ¹⁵⁾	
κιςσα pica		φοινιξ foeniξ	
ετιοψ upula		ψυλλος pulex	
35 κοριδαλλος urupa ⁹⁾		κοριξ cimex	70

1) i post v sup. scr. m. 1 vel 2 || 2) f ex g corr. || 3) haec vox et tres quae secuntur in ras. exstant || 4) perdix et ικτειν inseruit m. 2 || 5) alteram π sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) u ex a corr. m. 2 || 7) ur pro or corr. m. 2 || 8) γι ex π, ut vid., corr. || 9) p ante a ex l corr. m. 2 || 10) η sup. scr. pro v m. 2 || 11) r ex l corr. m. 2 || 12) v pro η sup. scr. m. 2 || 13) e ex u corr. m. 2 || 14) b ex l corr. m. 2 || 15) b ex l corr. m. 2 ||

Περι · θηρων · τετραποδων ¹⁾)	De be-	τροπφένα scrofa	
stiis quadripedibus ²⁾)		προβατον ouis	35
θηριον bestia ³⁾)		λαγως lepus	
λεων leo		πηθηκος simius	
τιγρις tigris		χελονη testugo	
5 πανθηρ pantera		γαλια mustela	
αρκος ursus		μυς mus	40
λυκος lupus		cauros lacerta	
θως lupus ceruarius		βατραχος rana	
ueνα belua		φρυνος rubeta ¹¹⁾)	
10 ελεφας ebur		μυταλη talpa	
υττριΞ melis		αεφααλΞ talpa	45
υτρυΞ taxus		εχινος ericius	
υτρυΞ porcus siluaticus		αιλιουρος catta	
cuαγρος aper		βουβαλος sisu	[189 ^m]
15 ελαφος ceruus		αιλιουρος forunculus	
κυον canis ⁴⁾)		αιλιοςιηουρος glitis	50
δορκας caprea ⁵⁾)		αραχνη aranea	
νεβρος inuleos		αεκαλαβωνης stellio	
βουc bonis		ειληφη platia ¹²⁾)	
20 θauρωc ⁶⁾) taurus		κτηνος iumentum	
[189 ^r] νοχος uitulus		θρενμα pecus	55
δαναλις uacca		βοεκημα pecus ¹³⁾)	
ονος asinus ⁷⁾)		οναγρος onager	
ημιονος mulus		οναγρος asinus siluaticus	
25 ιππος equus		ετριθοκαμνλος ¹⁴⁾) struethio	
καμελος ⁸⁾) camelus ⁹⁾)		λεοπαρδος leobardus ¹⁵⁾)	60
αιγοκερος capricornius ¹⁰⁾)			
τραγος hircus		Περι ενδομενιας De superlectile	
εριφος aedus		ενδομενια ¹⁶⁾) supellex ¹⁷⁾)	
30 cuc sus		κλινη laectus	
cuc sus		κλινησανιδιοη ¹⁸⁾) lectus plutialis	
καπρος uerris		κλινητοιχωιν lectus parietalis	65
χοιρος porcus		κλινηκοιτωνικη lectus cubicularis	

1) post τετ eras, p || 2) de bestiis quadripedibus scr. m. 2 in ras. || 3) post i eras, c || 4) post i 1—2 litterae erasae || 5) τ sup. scr. m. 1 || 6) θ ex e corr. m. 2 || 7) hanc gl. postea inseruit m. 1 || 8) sup. e m. 2 i scripsit || 9) corr. in camelos || 10) i pro a sup. scr. m. 2 || 11) u pro e sup. scr. m. 2 || 12) post tt erasa e; l sup. scr. m. 1 || 13) verba pecus et onager m. 2 inseruit || 14) ante θ exp. τ || 15) b ex h corr. m. 2 || 16) μ pro v sup. scr. m. 2 || 17) alteram l sup. scr. m. 2 || 18) η in fine pro v scr. m. 2: post η erasum τη ||

ανακλιθρον fulerum	μακτρα magis	
ενπλατον sponda	μακτρα firmentatorium ⁵⁾	
ονπλατον sponda	εκαφη alueum	40
κλινοπους pes lecti	εκαφιδιον scafisterium	
5 παραθεμαι plutem	ολμος pila	
κιρια fastialecti	www.libtool.com υπερων pisabulum	
εκιμπους grabattus	υπερον pilum	
προεκεφαλεον pulbinus	κανων canistrum	45
[190 ^r] τυση euleita	κανικκιν canistrum ⁶⁾	
10 υπαυχενιον ceruical	ερεναετρον ⁶⁾ carnarium	
φοριον lectical	εαρον scopa	
βαθρον scamno	ρειτικ flabelum	
υποποδιον scaltello	φιλοκαλιν scopa	50
διφορος sella	κοεμητηρ scopa	
15 διεδριον bissellium	θυεια murtarium	
εθικνα ¹⁾ sedile	ειγδη murtarium	
καθεδρα cathedra	δηδυε pistillum	
κιβωτος arca	τριβεα pistillum ⁷⁾	55
κιεεπ cista	τορινη tuoculum	
20 πυργικκος armarium	ζωμαρυεε trulla	
ελκιετηρ subtectorio	κοιυταλη trulla	
γαωεεκομον oculus	ακονη eos	
τραπεζα mensa	ακονη cutis	60
δελφικι delfica	μυατρα muscipulum	
25 τριποικ tripes	μυοθηρικ ⁸⁾ muscipulum	
τραπεζοπιναε repostorium ²⁾	ζωγρον cauea	[191 ^r]
ζυγος statera	οχημα ⁹⁾ uehiculum	
τρυτανη ³⁾ trutina	εαραγαρον rheda	65
εταθμια pondera	αμαξα plastrum	
30 λιτρα libra	αμαξα carrum	
ημιλιτρον selibra	διτροχον birrotis	
ουνκια uncia ⁴⁾	κοιβινος coinus	
ημιουνκιον semuntia	ραεαλως palus	70
μολος mola	αβαε abacus	
[190 ^u] μηχανη mola machenaria	ιετος tela	
36 κοεκινον cribrum	ιετοποικ pestelaris	
ματτρα matra	αντιον insubulum	

1) v ex μ, ut vid., corr. || 2) r post o ex l corr. m. 1 || 3) v sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) post u eras. i, ut videtur || 5) i in fir corr. in e m. 2 || 6) canistrum et ερεναετρον inseruit m. 2 || 7) hunc gl. inseruit m. 2 || 8) η sup. scr. m. 2, ut videtur || 9) μ sup. scr. m. 2, ut videtur ||

πηνικτηριον panucharium	αγναμμενον follatum	
σπατη ¹⁾ spatha	επιξναφον interpolum	
κερκis radius	τριβακον tritum	
ατρακτος fusus	ημιτριβες semetritum	
5 σφονδilos uerticillus	νακτον tonsum	40
κτεis pectis	πυκνον cerebrum	
κτενιν pectine	πυκνον densum	[192 ^r]
διαστρα orditorium	αρεον raruin	
ηλεκατη conucella	πεπλυμενον ⁸⁾ lotum	
10 ηλσκατη eolum	ιτωμενον pressum	45
σφυρις sporta	ρυπαρον sordidum	
αλακατη conucella	ποικιλονχοιμα uarium ⁹⁾ uarium	
κοφυνος qualus	διμιτον bilicae	
πιπιροτριβεus piperoterrarium	τριμιτον trilicae	
[191 ^a] φανος lanternna	πλατυσημον laticlauium	50
15 λυχνος lucerna	χειριδωτον manicatum	
ελυχνιον lucernarium	στενωσημον angusticlauium	
ψιαθος teges	ποδηρ talare	
μοδιος modium ²⁾	απαλον mollae	
20 ημιμοδιου semodium ³⁾	τρυφερον mollae	55
χοινix librare	τρυφερον tenerum	
ξεστης sextarium	τραχυ asperum	
ημιξεστοιν emina	λευκον album	
τεταρτον quartarium	ιδιοχρωμον ¹⁰⁾ natium	
25 χους condigium	ιδιοχρων natium	60
ημιαμοφορον ⁴⁾ urina ⁵⁾	ιδιοχρων sui coloris	
σκευοθηκη uasarium	βαπτον tinctum	
	μελανον nigrum	
Περι·ειματιω De uestibus	φαιον pullum	
ειματικνος uestis	πορφυρεον purpureum	65
30 εκθης uestis	γαλακτινον lacteum ¹¹⁾	
ειματιονο ⁶⁾ uestimentum	γαλακτιζοντα ¹²⁾ lacteum	
καινον ⁷⁾ nouum	μηλινον pluteum	[192 ^a]
αγναφον rudae	φοινικεον ¹³⁾ foeniceum	
αγναμμενον politum	κοκκινον coccineum	70
35 αγναφον non follatum	αερινον caeruleum	

1) η in ras. pro a scr. m. 2 || 2) post i eras. c || 3) hanc gl. inseruit m. 2
4) φ ex o corr. m. 2 || 5) u pro o sup. scr. m. 2: i postea deleta est || 6) α sup.
scr. m. 2 || 7) notula tironiana praemissa: cf. praef. || 8) μ pro alio μ sup. scr.
m. 2, nisi voluit μμ corrigere || 9) uarium m. 2 inseruit || 10) μ sup. ω scr.
m. 2 || 11) post e eras. e || 12) κ ex c corr. || 13) ι sup. scr. m. 2, ut videtur ||

ἰξοεῖδες uiscinum	κοιλιοδεσμος fastia uentralis	
χροια color	περιζωμα cinctum	
χροα color	ζωνη semecintum	40
χρoiai coloris	ριλιον pilium	
5 ευχροιν ¹⁾ boni coloris	ρακκος pannus	
τηβεννος toga	υφορ textum	
περιπορφυρος praetexta	αρνακis pellis lanuta	
χιτων tonica	βαιτης pellis lanuta	45
επενδυτης publica	ενιλεμα inuoluerum	
10 επενδυτης superaria	πιληωτον coetilae	
υποδυτης χειρω subucula	ραβδος πορφυρος clauus	
στολη stola	ευπορφυρος beneclauatum ⁷⁾	
ενδυμα stola	τελιον iustum	[193 ⁿ]
ενδυμα pallium	κονδον breue	51
15 ειματια uestes	παρυφη interclauium	
ειματια abulla	ψηφιον σημιον tessellum	
απλοδιον ²⁾ palleum	βολιον tessello	
φενολη penula	βολιον calculum	55
αμφελονη amictus	κυσημιωτον beneclauatum	
20 στολισμος amictus	παρασημα interclauia	
χλαμis chlamis	γαμματα gamma	
ζευγος par	παραστροφη reuimentum ⁸⁾	
[193 ^r] στρωμα stragulum	ουιαγωνιαειματιου ora	60
περικλινον thorale	κροκis floecus	
25 υποστρωμα substratum	κρασπεδον fimbria lacinia	
περιβολαιον operturium	γωνιαi ura	
ενκοιμηθρον dormitorium	ερion lana	
ψυλη babylonicum ³⁾	εριονκουπηρον lana succida	65
γαυσαπης grausapus ⁴⁾	ροδανηκροκη subtumem	
30 πεπλος pallium	στημων stamen	
φενυδα uentralis	ραμνα acia	
υποζωμα subeintorium	κλωεμα ⁹⁾ tortum	
κεκουφαλος redimiculum	διασμα ordium ¹⁰⁾	70
ποικιλιον mendiculaia	διασμα exordium	
35 δαλματικη dalmatica		
αμφιαμαλλος ⁵⁾	Περι · χρυσειων De aureis	
σαγας sagrum ⁶⁾	χρυςoc aurum	

1) u ex i corr. || 2) o ex corr. || 3) c sup. scr. m. 2, ut videtur || 4) r exp. m. 2 || 5) hanc gl. inseruit m. 2: pro interpretamento eadem est notula tironiana quae supra || 6) r deleta postea || 7) c sup. scr. m. 2 || 8) m in men in ras. || 9) μα pro ωα corr. m. 2 || 10) i sup. scr. m. 2 ||

περιχρυσον inauratum	αργυρουν argentum	
τορευτον celatum	περιχρυσα inaurata	
194 ^r] στεφανος corona	ευστρωτα triata	
λσιδιον pluteum	τορευτα celata	
5 καθετηρ redimiculum	λιτα purra	40
ενωτια ¹⁾ inaures	ποτηρια ⁸⁾ pocula	
ψελια armillae	ποτηρια pocula	
περιχερια uiriulae	κυφοι schifi	
ψελιον armilla	πατιαλαι ⁹⁾ fialae	
10 περικκελις periscelis	παταλαι crateres	45
διακριμα discriminale	σταμνικος orceus	
περικκελις armillaetibiarum	ακρατοφορον uinarium	
στρεπτος ²⁾ torquis	ακρατοφορον merarium	
μανικης torquis	οιποφορον uinarium	
15 περιμηριδες feminalia	κυαθος cyathus	50
αλσιδιον catenaceum ³⁾	ψυγευς frigidarium	
δατυλιος ⁴⁾ anulus	κανουν canistrum	
δατυλιδον ⁵⁾ anellus	ρυτον rutium	
ακροκονδυλιον articulare	υλικτηρ colus	
20 σπιροφυλοξ spirale	ηθμος colus ¹⁰⁾	55
αμμα nodus	αλια salinum	[195 ^r]
γιορπη fibula	επιχυσεις aquale	
σπαταμα statalia	μυστρα lingulae	
μινικκος holla	κοχλυωρυξ cochliarium ¹¹⁾	
25 ολοσφυρατον solidum	γευστριξ merarium	60
ερωτικκος eupidinuuculus	γευστριξ saporatorium	
διαλιθων uacatum	χερνιβον trullium	
ορμος monile ⁶⁾	εσπτρον speculum	
[194 ^a] ψηφια gemmae	αρδοτης porrectorium	
30 λιθαριον lapillus	βονβυλιων gutum	65
ανερακιςκικιον carbunculus ⁷⁾	πιναξ ¹²⁾ catinus pinax ¹³⁾	
μαργαριτης margarita	παροψυδες parapsides	
καρδιον murra	οξυβαφα acetabula	
λυχνις lychuis	λοπας patena	
	πινακιον catilla	70
35 Περι · αργυρεων De argenteis	σκευηνεοισεθιομενευ caria ¹⁴⁾	

1) ενωτια in loco raso, ubi ψελια fuerat || 2) στρεπτος in loco raso || 3) e et ex corr. m. 2 || 4) υ sup. scr. m. 1 || 5) τι sup. scr. m. 1 vel 2 || 6) monile (ni sup. scr.) ex moline corr. m. 2 || 7) b ex h corr. m. 2 || 8) η in ras. pro a scr. || 9) ι post τ sup. scr. m. 2 || 10) hanc. gl. m. 2 inseruit || 11) h postea del. || 12) post πιναξ lemma sequi. del. || 13) pinax m. 2 in marg. scr. || 14) caria m. 2 inseruit ||

Περιχαλκεων De aeneis	σιδηρος ferrum	
χαλκαία ¹⁾ aenea	σδηρα ferea	
χαλκαϊον ²⁾ aereum ³⁾	στομωμα ferrum puricum	[196 ^r]
χυτουν fusile	στομωμα acciarium	
⁵ ελατον ductile	μυδρος eudex	40
χαλκος aes	ακμων (incudex)	
κραμα aurochalcum	σφυριον marculum	
νανος situlus	καρκινος forfex	
καδος situlus	θερμαψις fornax	
¹⁰ καθιον sitella	ψαλιδαις forfices	45
χαλκιον scutra	οδονταγραι forfices dentariae	
[195 ^v] λεβης leues ⁴⁾	ονις vomer	
λουτηρ labrum	ρινα lima	
σταμνος urceus	ρινιον lima	
¹⁵ παντεψης caecabus	μοχλοσλιθουργος uectes ferreus	50
ολκιον labellum	πριων serra	
✓ αρυτενα inatla ⁵⁾	διαβητης circinum	
σταμνιον ⁶⁾ stannium	τερετρον perforaculum	
ωτογλιφικς auriscalpium	τρυπανον terebra	
²⁰ νιπτηρ pelnis	σκεπαρνον ascia	55
γλυπτηρ ⁷⁾ dentiscalpium	αξινη dolabra	
γλιφικς dentiscalpium	πελεκικς securis	
κωδον tintinnabulum	πελυξ bipinnus ⁹⁾	
λυχνια candelabrum	σκενδαλον ¹⁰⁾ bulsella	
²⁵ ευστρα strigilis	τριχολαβον bulsella	60
ανκιτρον amus	εμιλιον scalpium	
χους congium	κολλητηρ stagnatorium ¹¹⁾	
ημιχους semicongium ⁸⁾	ρουκανη runcina	
αντλημα hamula	ρουκανη plana	[196 ^v]
³⁰ κονχη concha	κολλητηρ solidatorium	65
τηγανον sarthago	σταθμη libella	
κυμβαλα cymbala	σκαλικς sarculum	
ειος erugo	μακελη ligo ¹²⁾	
χυτρα olla	αξινορυξ ligo	
	αμμη rutrum	70
³⁵ Περι· σιδηρεον De ferreis	σκαφιον marra	

1) χαλκαία m. 2 inseruit || 2) α post κ ex i corr. m. 2 || 3) re ex re corr. m. 2 || 4) corr. in lebes m. 2 || 5) l ex h corr. m. 2 || 6) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 7) γλυπτηρ in loco raso, ubi γλυφικς fuerat || 8) n sup. scr. m. 1 || 9) bipinnus corr. in bipinnis || 10) scriptum in loco raso, ut etiam duo quae secuntur lem-mata || 11) a post n pro o sup. scr. m. 1 || 12) post o eras. la ||

- περιχρυσον auratum
 ιορκετον celatum
 104¹ ετεφανος coronam
 λεπιδιον pluteum
 * καθέτην redimentulum
 ενωτια¹) manubrium
 περιχρυσον armillae
 περιχρυσον armillae
 10 περισκελια periscelis
 διακριμα discriminale
 περισκελια armillaetibiae
 ενρπηνη¹) torquis
 μονιλικη torquis
 1¹ περισφαιδεα femoralia
 ακισιδιον costaceum
 δακτυλιον¹) annulus
 δακτυλιον¹) anella
 ακρωκωνδελιον artri
 * επησφουδοι spina
 αιμα nodus
 γινωσκον¹) cognoscere
 καταστασις status
 ανδρες homines
 * ολεσθαι deleberi
 εσθαι¹) esse
 διαλυσαι dissolvere
 αμαρτα
 104² εσθαι¹) esse
 * λυσις solutio
 εσθαι¹) esse
 εσθαι¹) esse
 εσθαι¹) esse
 εσθαι¹) esse

εκυτος flagra	γραφιον stilus	
κορισεις pera ¹⁾	περιγραφος praeducta	
οπισθια postelena	πυξιον buxum	
εφιοπιον scordiscus	μελαν atramentum	
ηνιλι habenae	μελανβροχον atramentarium	40
ενπροσθια antelena	θηκη theca	
Περι-διδασιαλιου De ludo litte-	κιςηλις rumex	
rario	κιςηριν rumex	
γραμματοδιδασκαλος ludi magister	χαρτης charta	
στοιχευτης elementarius ²⁾	χαρτης αγραφος ⁶⁾ cartha pura	45
διδασκαλος doctor	χαρτης πελιπτος ⁷⁾ charta deli-	
επιστατης magister	ticia	
καθηγητης praeceptor	χαρτης απελλιμμενος charta deli-	
φοιτητης discipulus	citia	
ααθητης discipulus	τομος χαρτος scafus	
εινφοιτητης condiscipulus ³⁾	οπισθος ραφον schida ⁸⁾	
συνμλθητης condiscipulus	διφθεραι membranae	50
διδασκαλια doctrina	κανων ⁹⁾ regula	
παιδια eruditio instructio	μολιβος plumbum	[199 ^r]
παις puer	μολιβδος plumbum	
παιδαγωγος pedagogus	καλαμος calamum	
παιδαγωγος papas	καλαμος canna	55
αναλογιον manuale lectorium	επιγραμματα sentiola	
ορθοστατης librarius	υπομνημα commentarium	
βυβλιοφοριον serenium	ψιμιθιον cerussa	
τευχος armauolumen	λογος ratio	
στοχευτης ⁴⁾	κινναβαρις minium	60
ομφαλος ⁵⁾ umbilicus	ψηφος caeculus	
ψηθαμος caeculatio	μαρσιπιον saccum	
υπογραμμος praescriptum	μαρσιπος saecus	
αμιλλα dictatum	αναγιγνωσκειν ¹⁰⁾ legere	
δελτοι tabulae	γραφειν scribere	65
πινακιδες tubulae	μανθανειν discere	
πυξ tabella	μελεταν meditare	
πυξες tabella	φιλοπονειν studere	
πυξιδιν tabella	Περι· εισαγωγης ¹¹⁾ De instructione	

1) a ex o corr. m. 2 || 2) e ante l corr. ex c m. 2; n ex r corr. m. 1 || 3) u in fine pro i sup. scr. m. 2 || 4) postea ins. m. 1 || 5) in loco raso, ubi στοχευτης fuerat || 6) ante αγ eras. π || 7) λι vel μ || 8) corr. in scheda || 9) καν////ων (οι delet) || 10) ω pro o corr. m. 1 || 11) ω pro o corr. m. 1 ||

δικελαον bidens	λοπαδιον	50m
πυραμη batillum	τιομα	50m
πυριστατος tripes	πατα	
οβελισκος berrum	χουτ	σηωπινου De-
5 μυλοκοπον molicadium	ε	50m
βελονη acus		10
αλυσικ catena		κα - tatura
χιραλικis manica		επικ aspectus
παιδαι conpedes		
10 μαχαριον cultellum		45
μαχαίροσφαγic culter ¹)		
μαχαίρα gladium		
σφαγic occisorium		
ξίφος gladium		
15 ηπηπον subula		50
ξύρον nouacula		
εσχαρα gratiela		
εστia focus		
[197 ¹] ονυχοτομον reb		
20 κλις clavis		55
τριβολος κτη		
ηλοκοπον lo		
δρεπανον		
λονχη la		
25 ορυγευς		60
σφυρα		[200 ²]
Περνός		
εστριον		
πιδος		
30 κε		65
Αιτρον		
ενδρι		
πιδος		
θροον		
35 η		70
η		

¹) *inter pro*
²) *inter humani*
³) *sup. scr.*

παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
ακμαιο αdulta	λιξαρσιος ingens	
ακμαιοεπιγαμος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
5 γονιμος fecunda	ελαχιςτος exiguus	40
στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
στιρρα sterelis ²⁾	τετρατ/ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
μαστωδες mammosa	ετενος ¹³⁾ angustus	
γραις anus	δασικεντρικος pilosus	
10 τρεα uetrana	δacus hirsutus ¹³⁾	[201 ^{u)}
αιςχρος μιςρος turpis	κχνος macer	46
επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
πιθανος uenustus ⁴⁾	επιρειν nasutus	
ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15 ευειδες speciosus	κθφαλον capud ¹⁵⁾	50
ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^{r)}] αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
απρεπησαπρος indecorus	ουλος crispus	
αιιδης informis	απλοθριξ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20 λευκος candidus	απλοτριξ deductis capillis	55
λευκοχρους ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
λευκοχρωος albicoloris	μελανθριξ nigris capillis	
λαμπρος ⁶⁾ nitidus	καταποιλιος canosus	
λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25 πυρρος rubeus	αγεγιος inberbis	60
ξανθος flauus	αρχιχνους primi lanugine	
μελας ⁷⁾ niger	αρχικενως prima barba	
μελανος niger	αρεοπωτων malibarbius	
μελιχρους fuscus	ιςχυρος ualidus	
30 μελανχρους fuscus	ιςχυρος fortis firmus	65
μελανχρωος fuscus	στεναρος uegitus	
ωχρος pallidus	εθenaρος uegetus	
χλωρος ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	στερροκοκληρος solidus	
πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35 μαρκος longus	αθθενης inbecillis	70

1) uī ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut uidetur || 6) λαμπρος ex λαμρες corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante w del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et etenos inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro αsup. scr. m. 2

τεχνης γραμματικης artis grammati-	προσηγορικον appellatium	
cae	προσηγορικον appellatium	
γραμματικης grammaticae		
γραμματικός grammaticus	Περι-φουσεωσεωνανθρωπινου De-	
τεχνη ars	naturacorporishumani ⁵⁾	
5 αναγωγic lectio	φουσει natura	40
εξηγησις enarratio	εξικαταστημληεις statura	
διορθωσις emendatio	ορασις βλημμαπροσψic aspectus	
διηγημα narratio	μεγεθος magnitudo	
[199 ^a] μυθος fabula	υψος altitudo	
10 μεταφρασις metafrasis	πλατος latitudo	45
παραφρασις parafrasis ¹⁾	μορφητυπος forma	
φωνηεντα uocales	χαρκτηρ forma	
συνφωνα consonantes	ιδια figula ⁶⁾	
ημιφωνα semiuocales	χροια ⁷⁾ color	
15 αφωνα mutae	χρος color	50
βραχια breuis	φωνη uox	
μακρα longa	ηλικια aetas	
περισπωμενη extenta	βρεφος infans	
λεξις dietio	αρρεν masculus	
20 λογος oratio	παις puer	55
μηρη λογος partes orationis	βουπαις primabarba	
ονομα noimen	ανηθος iuvenes	
αντωνυμια pronomen	αφερος inuestis	
ρημα uerbum	ακαριος sinceris	
25 μετοχη participium	ακμαιος adultus	60
επιρημα ²⁾ aduerbium	ενηλιε adultae aetatis	[200 ^a]
συνδεσμος coniunctio	μιακιον aduliscens	
προθεσις ³⁾ propositio ⁴⁾	νεανιας iuuenis	
παρεμβολης interiectio	ανηρ uir	
30 χετναλμος interiectio	μεσκληε maediaeetatis	65
χετλιαλμος interiectio	ωμογερον erudae aetatis	
ποιότης qualitas	γερων senex	
αριθμος numerus	πρεσβυτης longaeuus	
γενος τροπος genus	ευμορφος ⁸⁾ formosus	
[200 ^r] σχημα figura	θηλια femina	70
36 πτωσις casus	κορηδουλη ancilla	

1) corr. pro parafrasis m. 2 || 2) η pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 3) inter pro et θεσις deletae τι litterae || 4) pro corr. in pre m. 2 || 5) Denaturacorporishumani scr. m. 2 post ras. vocis humani m. 1 scriptae || 6) corr. in figura || 7) i sup. scr. m. 1 vel 2 || 8) inter ευμορφος et θηλια eras. ευχαρκα ||

	παρθενος uirgo	επιμηκης sublongus	
	ακμαια adulta	λιξαρσιος ingens	
	ακμαιαεπιγαμιος uiripotens ¹⁾	μικρος pusillus	
	γυνη mulier	βραχυς breuis ¹⁰⁾	
5	γονιμος fecunda	ελαχιστος exiguus	40
	στηρα sterelis	τετρατονος quadratus	
	στηρα sterelis ²⁾	τετρατ//ωνιος ¹¹⁾ quadratus ¹²⁾	
	μαστιωδες mammosa	ετενος ¹²⁾ angustus	
	γραις anus	δασικεντρικος pilosus	
10	γραις uetrana	δασυς hirsutus ¹³⁾	[201 ^a]
	αιςχρος μιαρος turpis	κχνος macer	46
	επαφροδιτος ³⁾ uenustus	δεπτος ¹⁴⁾ exilis tenuis	
	πιθανος uenustus ⁴⁾	επιρειν nasutus	
	ωραιος lepidus	μετοπιας fronto	
15	ευειδες speciosus	κεφαλον capud ¹⁵⁾	50
	ευπροσωπος facetus	κομητης capilatur ¹⁶⁾	
[201 ^r]	αμορφος deformis	ακαρτος intonsus	
	απρεπησκαρος indecorus	ουλος crispus	
	αιιδης informis	απλοθριΞ ¹⁷⁾ deductis capillis	
20	λευκος candidus	απλοτριΞ deductis capillis	55
	λευκοχρους ⁵⁾ candidicoloris	πολιος canus	
	λευκοχρωος albicoloris	μελανθριΞ nigris capillis	
	λαμπρος ⁶⁾ nitidus	καταποιλιος canosus	
	λαμπρος clarus	πωγωνιωτης barbatus	
25	πυρρος rubeus	αγενιος inberbis	60
	ξανθος flauus	αρχιχνους primi lanugine	
	μελας ⁷⁾ niger	αρχικενως prima barba	
	μελανος niger	αρεοπωγων malibarbuis	
	μελιχνους fuscus	ιςχυρος ualidus	
30	μελανχνους fuscus	ιςχυρος fortis firinus	65
	μελανχρωος fuscus	στεναρος uegitus	
	ωχρος pallidus	εθεναρος uegetus	
	χλωρος ⁸⁾ uiridus ⁹⁾	ετερροκοκληρος solidus	
	πελιος liuidus	ατονος inualidus	
35	μαρκος longus	αθβηνης inbecillis	70

1) ui ex au corr. m. 2 || 2) hanc gl. inseruit m. 2 || 3) επ ex πιθ corr. m. 1 vel 2 || 4) tus suppl. m. 2 || 5) χ in ras. m. 2, ut uidetur || 6) λαμπρος ex λαμπερ corr. m. 2 || 7) c ex voc corr. || 8) ω pro α sup. scr. m. 1 vel 2 || 9) corr. in uiridis || 10) b ex p corr. || 11) ante ω del. o om. 1, sup. scr. m. 1 vel 2 || 12) quadratus et etenos inseruit m. 2 || 13) u post s pro o sup. scr. m. 2 || 14) λ pro δ in marg. m. 2 || 15) capud ex capitu m. 2 || 16) corr. in capilator || 17) λ pro αsup. scr. m. 2

	νωθης uiger	οδοντίας odentiosus	
[202 ^r]	λιπαρος pinguis	μονοχειρ unimanus	
	πιμελες obesus ¹⁾	χιλας labrosus	
	υγιανων saluus	οζοστομος oripudius	
5	μιλφος lippus	οζομενος puditus ⁷⁾	40
	τιφλος caecus	εξαδακτυλος sexdigitus ⁸⁾	
	εγεροφθαλμος luscus	τρυφεροκαπολος mollis	
	προγακταρ uentrosus	εκληρος durus	
	προκιλιος uentrosus	τρυφερος tenerus	
10	κυρσοκυρτος ²⁾ gibberosus	ωτοκλαδιας ⁹⁾ flaccus	45
	εκαμβος uarus	ωτοκλαδιας auriflaccus	
	ορθες rectus	φαλακρος caluus	
	διεστραγηενος peruersus	αναφαλακρος reburrus	
	λοκοξ ³⁾ oblicus	ρυκος rugusus ¹⁰⁾	
15	πλαγιος obliquus	αυκχημος squalidus	50
	χωχος elodus	γναθων buccusus ¹¹⁾	
	γλαικος ⁴⁾	ελαφρος leuis	
	μελανοφθαλμος nigris oculis	βαρις grauis	
	στραβος strabus ⁵⁾		
20	κηλητης hyrniosus	Περι-τροπον-ανθρωπινον Id est de	
	εντεροκηλητης ⁶⁾ ramicosus	moribus humanis	
	ψωρος scabiosus	τροποι mores	[203 ^r]
	ψωραρις scabiosus	αγαθοσοιος ¹²⁾ beneficus	56
	λιχηνωδος inpetiginosus	αταθος bonus	
25	λιποδερμος recutitus	αηροαγωγος sanctus	
	κωφος δυσκωφος sordus	ανχινους sollers	
	ψελλος balbus	ανχινους astutus	60
	μεταλοφωνος uocalis	δολιος πονηρος ¹³⁾ malignus ¹⁴⁾	
[202 ⁿ]	ευφωνος uocalis	αιδημων uerecundus	
30	λεπρωδης purriginosus	αισιος faustus	
	φακωδης lentiginosus	ακαιρεος integer	
	ποδαρρικος podagricus	ιλικρινης integer sinceris	65
	χειραγρος chiragricus	ακριβης certus	
	κυλλος mancus	βεβλιος firmus	
35	λορδος pandus cloppus	αληθης uerax uerus	

1) e sup. scr. m. 2 || 2) ρτ ex στ corr. 2 || 3) corr. in λοξος || 4) pro interpretamento eadem quae supra notula est tironiana a m. 2 add. || 5) corr. in strabus || 6) λ sup. scr. m. 2, ut uidetur || 7) corr. in putidus m. 2 || 8) u corr. in o m. 2 || 9) κ sup. scr. m. 1 || 10) corr. in rugosus m. 2 || 11) corr. in buccosus || 12) θ pro τ sup. scr. m. 1 vel 2 || 13) η pro ε sup. scr. m. 1 vel 2 || 14) g sup. scr. m. 2 ||

αλκιμος δρυμυς acer	εγγενης copiosus	
δινος acer	ειπορος copiosus	
αλुकουc salsus	ελαιμων misericors	
ευχαριc salsus	ελευθεριος liberalis	
5 αμιλλητης emulatus	ευαγωγος bene docatus	40
λαμαρτητος innocens	εντιμος φρονιμος ⁷⁾ prudens peritus	
χρηcτος innocens saluator ¹⁾	εντιμος honoratus	[204 ^r]
αμιλλητης emulatur	επεικης modestus	
αναιτιος innocuus	επεικης clemens	
10 αναριος fortis ²⁾	επιδεξιος ⁷⁾ idoneus	45
αξιοχρεος idoneus	επιδεξιος bono peritus ⁸⁾	
αοκνος inpiger	επιδεξιος bonisperius	
απλουcτατος simplex	επιμονος ⁹⁾ assiduus	
[203 ^u] απλους simplex	ευδιχωρητος penetrabilis	
15 αργος piger	ευεπης λογιος facundus	50
αμεριμνος otiosus	ευκινητος ¹⁰⁾ mobilis	
ηcυχοc otiosus	ευκρατος temperatus	
αcφαλης cautus	ευμαθηc docibilis	
αcφαλης astutus	ευνουc beniuolus ¹¹⁾	
20 αυcτηρος ³⁾ ceberus	ευπεδευετος doctus eruditus	55
αφθονος sine inuidia	ευπροcρηγορος adfabilis	
γενναιος fortis	ευceβης pius	
γεγραμματικευενος litteratus	ευτραπελος ¹²⁾ iocosus	
γλυκυc dulcis	ευcτομος iocosus	
25 γνωμδοτικ consiliator	ευφημος faustus	60
γριγορικος uigilans	αξιοπιcτος faustus	
δικαιο iustus	ευφυης ingenius	
δοκιμος munerator	ευχερης facilis	
δωροδοτης munerarius	ευχαριcτος charitosus	
30 δωροδοκος continens ⁴⁾	ευχαριcτος gratosus	65
ενκρατης contens	ευχρηcτος utilis	
ενκρατικ taenax	ευψυχος animosus	
εδραιος stabilis	ηδυc iocundus	
εκβιβαcτικος efficax	ημεροc mansuetus	[204 ^u]
35 εκβιβαcτης efficax ⁵⁾	ηcυχοc quietus	70

1) saluator ex saluatus m. 2 corr. || 2) fortis ex forus corr. m. 1 vel 2 ||
 3) η sup. scr. m. 1 vel 2 || 4) i ex e corr. m. 2 || 5) hanc gl. m. 2 inseruit || 6) v
 post e m. 1 vel 2 sup. scr. || 7) ξ pro γ sup. scr. m. 1 || 8) t sup. scr. m. 2, ut
 videtur || 9) inter hoc et antecedens lemma επιδεξιος Bo m. 2 scripserat postea
 deletum || 10) η pro v sup. scr. m. 2 || 11) i pro e sup. scr. m. 2 || 12) haec vox
 scripta pro voce erasa ||

CONVULSA

eruditus

eruditus

eruditissimus

eruditissimus

eruditus

40

www.libtool.com.cn

eruditus

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

45

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

50

negotiator

negotiator

negotiator

[205]

negotiator

negotiator

negotiator

55

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

60

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

65

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

70

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

negotiator

φιληθος amandus	αναισθ ⁵⁾ το ⁵⁾ impudicus	[206 ^a]
φρακτης eloquens	ανδροφονος omicidatrix	
φρονιμος sapiens	ανελευθερος uerecundus	40
χρησιμος utiles - frugi	ανεντροπος malemorius	
5 ηλυχρηστος suavis	ανεπιδεξιος ignauus	
ωκις uelox	ανεπιτεδιος ⁶⁾ igniuius	
ασκεπος ineonsul	ανηκεστος atrox ferox	
αβεβαιος ineonsul	ανηλευθερος ignobilis	45
ακυβουλευτος ineonsul	ανημερος inmitis	
10 ακκοπος ineonsul	αποτομος inmanis	
[206 ^r] ατριος φρασι ¹⁾ ferus ferax	αποτομος irracionabilis	
θηριωδης ferocissimus	ανικος iniquus ⁷⁾	
αδοκιμος improbus	ανοητος stultus	50
αναιδης impudens	ανοςιος sceleratus	
15 ανδραν ²⁾ languidus	δυσεβης sceleratus ⁸⁾	
αηδης litigiosus	απαιδευτος ⁹⁾ indoctus	
αυθαδης adrogans	απανθρωπος inhumanus	
αθεμιτος infandis	απιροκαλος insilens	55
αιχροκεδης sordidus	απιραταθος insolens	
20 ρυπαρος sordidus	απιρος inperitus	
λιχνος sordidus	απιροσαφρων imprudens	
ακαρθαρτος immundus	απηνης abrogans	
ακαμπτος rigidus	απηστος perfidus	60
ακαμπτος indeclinatus	απηστος infidus	
25 ακαρδιος sinecor	απηστος incredibilis	
ακινητης immobilis	απληστος audius	
ακρατης incontinens	απονεησηλενο demens	
αλαζων iactans ³⁾	αποπανκτος amens	65
αλογηστος inconstans	αποτομος crudelis	[207 ^r]
30 αστατος inconstans	απραγματευτοσιν negociatur ⁴⁾	
αμαθης ⁴⁾ indocilis	αεληγic libidinosus	
αμοθης negligens	αρτος piger	
αμεριμνος securus	απροστρατος improuidus	70
αμεθρος immoderatus	απροσκοπος inconsideratus	
35 αμνημων inmemor	ατακτος ¹⁰⁾ immoderatus	
αμφιβολος ambiguus	ατακτος passibus	
αναισθητος insensatus	απμος inhonoratus	

1) c in φρασις pro κ sup. scr. m. 2 || 2) η pro ν sup. scr. m. 2 || 3) i ex l corr. m. 2 || 4) α post μ sup. scr. m. 2 || 5) inter ν et τ deleta o || 6) τ pro δ et δ pro τ sup. scr. m. 2 || 7) i post n pro ae sup. scr. m. 1, ut videtur || 8) sceleratus et απαιδευτος m. 2 inseruit || 9) τ ex s corr. m. 2 || 10) κ ex c corr. ||

θαρσαλεος alacer
 θαρσερεος¹⁾ alacer
 προθυμος ταυρος alacer
 θανμασιος mirus
 5 θανμασιος mirificus
 θερμιο calidus
 ερησκευτης religiosus
 θυμωδης animosus
 θυμωδης furiosus²⁾
 10 ιδιοπραγιω sui negotii
 ιερεις sacerdos³⁾
 ιερωτατος sacerdotalis
 ειλιςρινης senceris
 ικος equus
 15 καθαρος mundus
 καθεστηκως constans
 κατεσταμενος moderatus
 κακραμενος temperatus
 κοινος communis
 20 κρατητηκος⁴⁾ tenax
 λαμπρος clarus
 λαμπρος candelus⁵⁾
 λογιος disertus⁶⁾
 λογιος eloquens
 25 μετριος eictos modestus
 [200⁷⁾ μετριας pauper
 μιμητης imitator
 μνημων memor
 μνημοκος memoriosus⁸⁾
 30 νηκων subrius⁹⁾
 νομιμος legitimus iustus
 κουνερικ cordatus
 υπομοντικος tolerans
 οξυς acutus
 35 παρταμενος assiduus

παπαιδευμενος eruditus
 πιστος fidelis
 πιστοκος fidelissimus
 πιστοτατος fidelissimus
 πολιτικος urbanus
 πολλουαξιο preciosus
 πραγματευτης negotii
 προθυμος animosus
 προνοντικος prouidens
 προσηνης blandus
 προσεικης blandus
 προσοχος attento
 προσοχος cautus
 προσφυλης affluens
 ερασιμος amator
 προυνικος prudens
 ιδυπαθης idyopathes
 σαφης distinctus
 σιγηρος silentiosus
 σιγηρος silentiosus
 σοφος sapiens
 στωθερ stethos
 ευχι euchi
 ευνε eune
 ευω eue
 ευω eue
 10

1) αγγλ. the tharsaleos | 2) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 3) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 4) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 5) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 6) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 7) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 8) αγγλ. the tharsaleos
 αγγλ. the tharsaleos | 9) αγγλ. the tharsaleos

ποτα portentum

της

τω appendix 40

τωτω parasitus mi-

www.libtool.com.cn

ποτα parasitus

ποτα inmolentus⁸⁾

ποτα lentus

ποτα parricida 45

περιεργος curiosus

πικρος amarus

πλανος strofarius

πλανος erroneus⁹⁾

πλεονεκτης cupidus 50

πληκτης saeuus

ποικιλος uarius

προπετης proeas

προπετης poreas [209^a]

προπετης proteruus 55

προσετησεπητης mendicus

προσποητης simulatur

ραθιμος desidiosus

ραευμος resedes

ρυπαρος sordidus 60

αιχροκερδης sordidus

εκκληρος durus

εκκλινορος¹⁰⁾ auarus

φιλαργυρος auarus

φιλαργυρος amatur¹¹⁾ pecuniae 65

πλεονεκτης amatur¹²⁾ pecuniae

εκοπτης iocosus

εκοπτης uituperans

επαταλος delicatus

ετασιατης tumultuosus 70

ετασιατης seditonarius

εταρας portentum

εταχικ κατοτομος asper

1) ο sup. scr. m. 2 || 2) corr. in odibilis m. 2 || 3) ur corr. in or || 4) a pro e
m. 2 || 5) κ ex c corr. || 6) u post g pro o sup. scr. m. 2 || 7) corr. in mili-
um m. 2 || 8) n post i sup. scr. m. 2 || 9) hanc gl. m. 2 inseruit || 10) i post λ
eruit m. 2 || 11) ur corr. in or || 12) ur corr. in or ||

ατιμος infami-	
αυταρεσκος ¹⁾	introuersia
αφιολοκος	
αφρων dem	aris ductio ⁶⁾ [210]
5 αφυνς duri	uris consultum 36
ιαχαρης ii	stum
αχιος n-	gitimum
αχαρις	
αφυλα	idicium 40
10 αχρις	τριον secretarium
βανσ	πολιτικῶ iustum ciuile
βας	τριον ξενον iudicium peregr-
βας	
βι	τριον ξενον recuperatorium 45
15 γ	κρισις responsio
	λυσις absolutio
	δικη condemnatio
	κρισις addicio iudicato
	κυρος dominatio 50
	γη uadimonium
	γετεθραυμμενη uadimonium di-
	sertum ⁷⁾
	εμφανισμος postulatio
	εντευξ postulatio
	παραβολιονοκαιρος ⁸⁾ sacramentum 55
	ετρατικηκυνεμα aesasensum ⁹⁾
	χρεος debitum
	δανιον creditum
	δανιον faenus
	οφασμα debitum 60
	κεφαλαιον caput
	χρησμος sors [211]
	κληρος sors
	τοκοι usurae
	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae 65
	τοκοι εξαμηνιαιοι usurae sex menstres
	προθεσμία dies

α. m. 2 § 3) corr. in superbus m. 2 § 3) hanc gl.
 α. m. 2 § 3) corr. in superbus m. 2 § 3) hanc gl.
 α. m. 2 § 3) corr. in superbus m. 2 § 3) hanc gl.
 α. m. 2 § 3) corr. in superbus m. 2 § 3) hanc gl.
 α. m. 2 § 3) corr. in superbus m. 2 § 3) hanc gl.

ταβερνοδυτης ganeo	αμφιβεητης controuersia	
ταβερνοδυτης ganeosauinario	αγωγή actio	[210 ^a]
τρεχεδιπνος coridicenus	δικαιολογία iuris ductio ⁶⁾	36
υβριστης iniuriosus	δικαιοδοσια iuris consultum	
5 υβριστης contumiliosus ¹⁾	νομιμον iustum	
υπερηφανος superbus ²⁾	νομιμον legitimum	
φθονερος inuidiosus	νομος lex	40
[210 ^r] φθορευς corruptor	κριτηριον iudicium	
φθορευς stuprator ³⁾	δικαστηριον secretarium	
10 φιλαργυρος auarus ⁴⁾	δικαιον πολιτικῶ iustum ciuile	
φιλητησερατης amator	κριτηριον Ξενον iudicium peregrini- num	
φιλοδαρτης plagosus flagitiosus	κριτηριον Ξενον recuperatorium	45
αφθονοτερον sine inuidia	αποκρισις responsio	
15 φιλονικος contentiosus	απολυσις absolutio	
φλυαρος garrulus	καδικη condemnatio	
φλυαρος uerbosus	προσκρισις addicio iudicato	
φοβερος terribilis	προσκυροσις dominatio	50
φρικτος horribilis	ενγυη uadimonium	
20 φονευς homicida	ενγιετεθραυμμενη uadimonium di- sertum ⁷⁾	
φονευς sicarius	ενφανισμος postulatio	
χαλεπος miser	εντευεις postulatio	
χαλιαρος tepidus	παραβολιονοκαιρος ⁸⁾ sacramentum	55
χρεοκοπος creditor	στρατικηκυνδεμα aesasensum ⁹⁾	
25 ψευστης mendax	χρεος debitum	
ψυχρος frigidus	δανιον creditum	
ωμος crudelis	δανιον faenus	
	οφαημα debitum	60
Περι-των κατααγορανπραγματῶ De	κεφαλαιον caput	
forensibus negotiis; netia foren-	χρησμος sors	[211 ^r]
ses	κληρος sors	
30 πραγματα αγορεα netia forenses	τοκοι usurae	
αγορεος συνωδος conuentus forensis	τοκοιενιαυσιοι usurae annuae	65
πραγμα negotium	τοκοιεξαμινιαιοι usurae sex menstres	
πραγμα ελθεριον negotium liberale	προθεσμια dies	

1) u post t pro o sup. scr. m. 2 || 2) corr. in superbus m. 2 || 3) hanc gl. m. 2 inseruit || 4) hoc interpretamentum, ut amator in sequenti gl. in rasura scr. m. 2: scriptum erat stupratur et auarus et in ras. versus sequentis amator || 5) pro interpretamento notula est tironiana, ut supra || 6) u post d corr. in i, ut vid. || 7) i ex e corr. m. 2 || 8) vo sup. scr. m. 2 || 9) corr. in aesasenum ||

ημεραορισμενη dies praefinitus	αποδημως peregrinus	
λευκομα albugo	αηαθλσχη surgit	
βιβλιον libellus	αγαθως bonus	
υπογραφη subscriptio	αλεθηα ueritas	40
5 προγραφη praescriptio	απολωγηα excusatio	
δεμεισις proscriptio ¹⁾	αγωνηα satago	
	ανεχεθλη sustinet	
[213 ^r] αρξασσαι incipite	αναθωλη ortus	
βοηεω adiuuo	αναθωληκως orientalis	45
αποαρχης ab initio	αδω canto	
10 βοω clamo	αγνος purus	
αρχη initio	αγαπω diligo	
βαλανηων balineum	ανκεθως inuictus	
αρσωμαη incipio	διδακω doceo	50
βωυλη curia	διδακκαλος doctor	
15 αρσαη incipite	διαλεγωμαι disputo	
βρωσης esca	δεσποθες dominus	
αρξηθαη incipit	δεσποйна domina	
βληβηλ ²⁾ libri	διαβολος criminator	55
αρχωμηθα incipimus	δακρυω ⁴⁾ lacrimo	
20 βαλαβθω noceo	δρωμευς cursor	
αρχωνθλη incipiunt	δραμε curre	
βρωχηθως pluuiā	δρακηο mordeo	[214 ^r]
αρχωμαη incipiam	δικαζω iudico	60
ακωηω audio	δικακεοριον ⁵⁾ iudicium	
25 ακηης audis	δικακεες iudex	
ακωυεη audit	διακονο ministro	
ακωηςων audi	διακονια ministerium	
ακωηςω audiam	διακονος minister	65
ακωηςη audiit	διψω sitio	
30 ακωηςωμεν audinus	δαφιλες largus	
ακωηθεη auditis	δελος esca	
ακωηηςην audiunt	δι oportet	
[213 ^v] ακωλωηθω ³⁾ sequor	δοκι uidetur	70
αναβαθαη ascendite	δευτερον secundum	
35 ασεβεηα impietas	δραμως fuga	
αρηθμω numero	διασε per te	

1) sequitur signum quod etsi finem indicat pro Explicit interpretari noli ||

2) η ante λ sup. scr. et punctis huc relatum || 3) ω post θ pro μ sup. scr || 4) κ ex c corr. || 5) κ ex c corr. ||

διεμε per me	θεοριᾶν spectaculum	40
διαπραγμα ¹⁾ quamobrem	εἰμαζα mirror	
δογματιζῶ decerno	θυγαῆρ filia	
διεμερας interdiēs	εἰρικ fenestra	
⁵ δουλός seruus	θυρωρός hostiarius	
δοιλία seruitium	θρονοὶ sedilia	45
δουλε ancilla	θυσία sacrificium	
διαχροῦ post tempus	θυμίαμα incensum	
διαθίποσις deformatio	θρασύς audax	
¹⁰ διαλυσις dissolutio	θερμενω calefacio	
λοσμοὶ da mihi	θερμον calda	50
[214 ⁿ] δευτέρος secundus	θερμός calidus	
δερμα pellis	θεωρεῶν conspice	
διπλός duplex	θαρρός audacia	
¹⁵ δικαίος iustus	θυδράξ lactuca	
δε autem	θανάθος mors	55
ζωγραφός pictor	θιμέλε scaena	
ζωγραφία pictura	θερμοδοεῖς caldarius	
ζωνε cingulum	θεσ pone	
²⁰ ζῶ uino	θαλάσσα mare	
ζελώτες zelotypus	θαλασσιός marinus	60
ζευχίς iunctio	θέμα premiū ³⁾	
ζυμε fermentum	θελία femina	
ζυεικός vitalis	λαός populus ⁴⁾	
²⁵ ζυγίον statera	λαβε accipe	[215 ⁿ]
ζυγόν iugum	κύμα fluctus	65
ενίοχος auriga	λιχρός gulosus	
εμερός mansuetus	λιχρός lucerna	
εθος ²⁾ mos	λίμεν portus	
³⁰ εμετέρον nostrum	λίμος fames	
ἐμῇ nobis	λάλος loquax	70
ἐμαρτόν peccaui	λίσσῃ ualde	
ἐσχία quies	λαθὶν latere	
ἐεελοῦ uolebam	λαμπρόν clarum	
³⁵ ἐλίσσῃ unxi	λαμπροθαεός clarissimum	
ἐμιοχός mula	λασιεῖνα utilia	75
[215 ^r] ὤεος deus	λέγω dico	
ἐριαμβός triumphus	λαγνία luxuria	
ἐεορῶ specto	λευκόν aluum	

1) π *sup. scr.* || 2) ε *ex θ corr.* || 3) ὠ *ex us ras.* || 4) *post o 1 litterula erasa* ||

λίθοη purum	μιλφοc lippus	40
λογοιχαριν uerbigratia	μονοφραλμοc luscus	
λαλω loquor	μεθριοc mediocris	
λαμπευ fulget	μερωc pars	
5 λαμπας faccula	μεθωχη participium	
λωπιμα castania	μεγαλιω magnifico	45
λυεοc lapis	μεενωια penitentia	
λυθενοc lapideus	μεεωw ebriussum	
λυοc lenis	παραχρομαι abutero	
10 λησειc latro	πρωηλεεν processit	
λιριc ¹⁾ deleras	πραγμα negotium	50
[216 ^r] λωγιζωμαι cogito	πιννω bibo	
λυειc solutio	πιε hibe	
μαεσειc doctrina	πωνοc dolor	
15 μεερωη mensura	πραζον age	
μιεοc merces	πραζειc actio	55
μαρειc testis	πραξωμεν agamus	
μωρωc fatuus	πωλω uendo	
μενμωων monumentum	πρασιμωη uenale	
20 μιοc odium	πιθοc doleum	
μεγιεωc maximus	πιθεωw credo	60
μεεεμβριο meridio	πιεθοc fidelis	
μυλωc mola	πιεθικοc fideliter	
μαγιρωc coquus	πικειc pugnator	
25 μαστιξ flagellum	παρακαλω rogo	[217 ^r]
μαμμη auia	προσκυηw adoro	65
μητηρ mater	παραδωc trade	
μωλιβωc plumbum	πινω esurio	
μουα musca	πλωιον nauis	
30 μιθοc fabula	παθοc passio	
μηνεc menses	πρωλεγω predico	70
μηη mens	παρειμι adsum	
μημψιc querela	πλεωw impleo	
μαηια ²⁾ insania	περιθωμη circumcisio	
35 μαδιζω depilo	cioπο taceo	
μιξωη commisceo	cioπαc taces	75
μοχλωc serra	cioπηcov ³⁾ tace	
[216 ^a] μεγιεωc summus	ειτεναγμοc gemitus	
μολιc uix	εταιρω crucifigo	

1) ρ ex π corr. | 2) ante μ deletum fungo ψιc | 3) π sup. scr. |

εθαιρωσcon crucifige	βασιλιςca regina	40
εταυρωс crux	βασιλικος regaliter	
ενηβαλλω committo	βελωс sagitta	
ενηβωλη commisio	βραδυс tardus	
5 εαροηφoc scopa	γνωсtoc notus	
ειμιωγpa notarius	γερων senex	45
εμβωυλιοη consilium	γελω rideo	
εκεπεωμαι cogito	γαμωι nuptiae	
εκεπω tego	γεωργια rusticatio	
10 επευcoη festina	γεννaται nascitur	
υγιηс sanus	γpaω scribo	50
[217 ^u] υπηρεcia ministerium	γεγpaμενα scripta	
υψηζλωη altum	γpaφeυс scriptor	
υφoc altitudo	καλαμωн calamum	
15 υπηκωс oboedieuс	γλυφω sculpo	
υλη silua	γpaματευс scriba	55
υπнoc somnus	γυμнoc nudus	
φιλαнepoпoc humanus	γενecic natiuitas	
φιλωξeнoc hospitalis	γλυки dulce	
20 φιλαργιpoc auarus	γλωcca lingua	
φιλακη custodia	γενecτω fiat	60
φωс lumen	γεμe plenum est	
φιλωс amicus	γρωτωpω ²⁾ uigilo	
ψευcθηс mendax	γυνe mulier	
25 ψωμια buccelle	γε terra	[218 ^u]
ψυχωс frigus	epμeνευtic interpreter	65
ψωpa scabies	εγypωη surge	
ψυγω siccو	εανειπic sidixeris	
ψαληδeс forfices	epω dico	
30 θeωnonωμα deorumnomina	εθωс consuetudo	
θεοιλapoi dii propitii	επιθιμια desiderium	70
θεωιypaнioi dii caelestes	ευθυxυс felix	
θεωιαεaнaθωи dii mortales	ευnpетic decorosus	
θεωиeπiploi dii terrestres	ευχαpиeτω gratus	
35 θeωиeαλaccioi dii marini	ευχαpиcθω gratias ago	
θεωиπαθpωи ¹⁾ dii pennates	ευπε die	75
θεωиmεγicтoi dii magni	ευпων dixi	
[218 ^r] θeωиuπicтoi dii summi	epωс amor	
βαcилeυс rex	επαиνωс ³⁾ laus	

1) θ post a pro w sup. scr. || 2) pω ex pa corr. || 3) w pro o sup. scr. ||

εχθες heri	ευεργε της benificus	[219 ^a]
εξω foras	ελεγχος titulus	40
εσω intus	ευευχος feliciter	
ελπης spes	ευαγγελιζω bonumnuntium	
5 επιλεσα amauī	ιλαως propitius	
ευχαρusew gratiasagimus	ιππως equus	
ευχρησθως utilis	ιππωδρωμος circus	45
εσθιω edo	ιππωδρωμια circenses	
ενπιριζω incendo	ιχυρον firmum	
10 ελευθερω liber	ιατρος medicus	
εθιμος paratus	ιδως species	
[219 ^r] εργαθως operarius	ιδρωc sudor	50
ερτων opus	ιχυρος fortis	
ενικεσα uici	ικεμερια equinoctium	
15 ενικα uincebat ¹⁾	ιερευc sacerdos	
ενικον uincebam	ιμερος mansuetus	
ενανθιω contrarium	ιλαρος laetus	55
ευθεωc statim	ιλατια uestimenta	
εμος meus	ιχyuс piscis	
20 εσθiv est	ιεραξ accipiter	
ειcivе sunt	ιδιωн proprium	
εσεωcαν sint	ιδωi ecce ⁴⁾	60
επιερωπωc ²⁾ procurator	καερωc mundus	
ελεω misereor	κωινωνω communico	
35 ελεηcαι miserere	κερδως lucrum	
ελεημων misericors	κολποc sinus	
ελεημωνcυνη misericordia	κεραcα cornua	[220 ^r]
ερπετων serpens	καλω uoco	66
ενιαυθοc annus	κλιδεc clauēs	
30 εγω ego	κενων pouum	
εκεινοc ille	καμινωc fornax	
ενωc unius	καθηλια ⁵⁾ semuntiae	70
εκαθων centum	κυβια alea	
επηξεν gelauit	κυριακον dominicum	
35 εγωγων egocerte ³⁾	κυριακη dominica	
εωλωγωc rationabiliter	κυριωc dominus	
εξομωλωγитαι confitetur	κυρια domina	75
επιδη quoniam	κριθη hordeum	

1) n ex u corr. || 2) w utroque loco pro o sup. scr. || 3) gl. inseruit postea
m. 1: c sup. scr. m. 1 || 4) post ecce erasum mundus || 5) κήθλια vel κήθημα ||

καρδαμων nasturtium	νυκ τεμερων dieetnocte	
κυκλος circulus	νωμιζω puto	40
κλαδος ramus	νω etiam	[221 ¹]
καεαβα descende	Ξενωδωχος ²) hospitalis	
⁵ καρπως fructus	Ξενπνευω peregrinat	
καρπωφωρα fructifera	Ξυλων lignum	
καθηγworos accusator	Ξυλα ligna	45
καλως bene	Ξερων aridum	
κακως male	Ξυω rado	
¹⁰ καιμα estus	Ξυρον nouaculam	
κεραυος fulmen	Ξυφως gladium	
κριος aries	ορχιτης saltator	50
κρωνος saturnus	ωμωλωγω confiteor	
καλλιστε optime	ομωλωγησω confitebor	
[220 ^a] καλλιστος optimus	ορω uideo	
¹⁶ κριθής iudex	ορκιζω adiuro	
κληρονομος heres	οιωνωκοπια augurium	55
κωλαΞ adulator	οδως uia	
καθαρμα purgamentum	οδωπωρος uiator	
²⁰ και et	ολως dens	
καιειω et tu	οδωντες dentes	
καιειω et ego	οικονομω ³) dispendo	60
καιωκινος et ille	ονυΞ unex	
καιαιωος et ipse	οφιλετης debitor	
²⁵ καιγαρ ¹) et enim	ομελια loquela	
κιβωθος arca	οπλα arma	
καλλος pulchritudo	οδυρμωε ⁴) fletus	65
καιρος sors	ομοιον simile	
κυβερνητης gubernator	οριγμα fossa	[221 ^a]
³⁰ νυθαζω dormito	ονωμαζω nomino	
νομως lex	ονωμα nomen	
νηφων sobrius	ορθως recte	70
ναυς nauis	οργιλως iracundus	
νησθειω ieiunio	οικονομια dispositio	
³⁵ νικω uincio	ουδαμωε ⁵) nequaquam	
νικα uincet	ολως omnino	
νυνδε nunc autem	ομων tamen	75
νυναληθως nunc uero	ουχι non	

1) κ *pro* γ *sup. scr.* || 2) ω *post* ν *pro* α *sup. scr.* || 3) κο *ex* κω *corr.* ||
 4) ω *pro* ο *sup. scr.* || 5) ω *pro* ο *sup. scr.* ||

οιθεγαρ nonenim	τιετιν quid est	
οχλωρ pupulus	τετων faber	80
ορνυξ coturnix	τιτω pono	
ορνιξ gallina	τραυμα uulnus	
5 ορωρ mons	τοξον arcus	
ροδων rosa	τοξότη sugittarius	
ρωδωπωδης rasurius	χαρα gaudium	85
ριγω algeo	χωλος elodus	
ρεγγω sterto	χαριζωμαι dono	
10 ρινιων lima	χορτασια saturitas	
ρημα uerbum	χαλκωματα aeramenta	
ροφω sorbeo	χαλκιον scuta	90
ροφησον sorbe	ωμολωτης confessus sum	
ραβδος uirga	ωα oua	
15 ρωμαικος ¹⁾ latinus	ωδος cantor	[222 ^u]
ρομαιος romanus	ωμελεας enarrasti	
[222 ^u] ρωμη roma	ωρα ³⁾ hora	95
τρεχω curro	ωμοσα iurauī	
τρεχε ²⁾ curre	κρονοςμεγιστος ianus pater	
20 τροφος nutrix	κρονος saturnus	
τρογο manduco	Ζευς iupiter	
τρωγε manduca	πωσιδον neptunus	100
τεθνηκεν mortuus est	πλουτον diispater	
τοπωρ locus	ηρακλης herculus	
25 παραίων turba	ηφαιστος uulcanus	
ταλας miser	απωλλων apollo	
ταραχος saltum	ερωρ cupido	105
τι quid		

1 α ουρ. ουρ. [2] ρωμ. x del. ε [3] ω ex ο ουρ. |

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA STEPHANI

HERMENEVMATA STEPHANI exprimenda curavi ex *Henrici Stephani* 'Glossariis duobus e sita vetustatis erutis' (ed. a. 1573) p. 237—305, ubi haec est inscriptio: EXCERPTA EX ALIIS VETERIBVS LEXICIS GRAECOLATINIS SEV GLOSSARIIS VT TVNC TEMPORIS VOCABANT VOCABVLA IN CERTA CAPITA VELVT IN COMMVNES LOCOS DIGESTA. VNVM EX ILLIS INSCRIPTVM EST GLOSSARIVM BEATI BENEDICTI ABBATIS FLORIANENSIS.

de caelo	περὶ οὐρανοῦ	ros	δρόκος	
caelum	οὐρανός	nubilum	ἐπινέφελον	
stellae	ἀστέρες	imber	δμβρος	35
nubila	νεφέλαι	uapor	ἀτμός	
5 nebula	ὁμίχλη	umor	ἰκμάς	
serenum	εὐδία	pluuia	ὕετός	
subnubilum	ἐπινέφελον	pluuit	βρέχει	
nimbus	δμβρος	serenum	εὐδία	40
pluuia	βροχετός	tranquillitas	γαλήνη	
10 stillicidium	σταλαγμός	frigus	ψύχος	
ros	δρόκος	nix	χιών	
guttae	σταγόνες	niuet	χιονίζει	
nix	χιών	glacies	κρύσταλλος	45
gelus	παγετός	pruina	πάχνη	
15 frigus	ψύχος	gelus	παγετός	
seoruscatio	ἀστραπή	stella	ἀστήρ	
tonitruum	βροντή	hiemps	χειμών	
fulmen	κεραυνός	uer	ἔαρ	50
nox	νύξ	aestus	θέρος	
20 tenebrae	σκοτία	autumnus	φθινόπωρον	
sero	ὀψέ	calor	θερμασία	
mane	πρωί	annus	ἐνιαυτός	
hodie	σήμερον	mensis	μήν	55
eras	αὔριον	dies	ἡμέρα	
25 dies	ἡμέρα	nox	νύξ	
lux	φῶς	media nox	μεσονύκτιον	
		gallicinium	ἀλεκτροφώνιον	
iterum de caelo	περὶ οὐρανοῦ	post prandium	μετὰ ἄριστον	60
caelum	οὐρανός	meridie	δειέλη	
nubes	νέφη	uespera	ἑσπέρα	
30 caligo	ἀμαυρία	tenebrae	σκοτία	
nebula	ὁμίχλη	aequinoctium	ἰκονύκτιον	
stellae	ἀστέρες	solstitium	ἡλιοστασία	65

tonitruum βροντή	Muneta Μνημοσύνη	49
fulgur άτραπή	Iustitia Δικαιοσύνη	
fulmen κεραυνός	Honor Τιμή	
canicula κύων	Salus Ύγεία	
6 corona στέφανος	Vestia Έστία	
arcus ἶρις	45 Felicitas Εὐτυχία	
tempestas θύελλα	Fortuna Τύχη	
	Spes Έλπίς	
Deorum nomina Θεῶν ὀνόματα	Providentia Πρόνοια	
Deus Θεός	Proserpina Φερσεφόνη	
10 Saturnus Κρόνος		
Iouis Ζεύς	de homine περί ανθρώπου	50
Sol "Ηλιος	homo άνθρωπος	
Mars "Αρης	mortalis θνητός	
Neptunus Ποσειδών	immortalis άθάνατος	
15 Vulcanus "Ηφαιστος	uiuus ζωός	
Cupido Έρως	uita humana ζωή ανθρώπινη	55
Amor Πόθος	aetas ηλικία	
Liber pater Διόνυσος	spiritus πνεύμα	
Mercurius Έρμης	alitus άσθμα	
20 Ereulus "Ηρακλής	corpus cώμα	
Incubus Πάν	respirium αναπνοή	61
Sacerdos Ιερεύς	uox φωνή	
	loquela λαλιά	
Dearum Θεάων	sensus αἴσθησις	
Dea Θεά	sensus quinque αισθήσεις πέντε	
25 Iuno "Ηρα	uisus όρασις	65
Luna Σελήνη	gustatio γεύσις	
Diana "Αρτεμις	auditus άκοή	
Venus "Αφροδίτη	olfactio όσφρησις	
Minerua "Αθηνά	tactus άφή	
30 Mater deorum Μητήρ Θεῶν	infans βρέφος	70
Terra Γῆ	paruulus νεογνός	
Opis Έρέα	puer παῖς	
Ceres Δήμητρα	impubens άνηβος	
Concordia Όμόνοια	aduliscens νεανίσκος	
35 Latona Λητώ	aduliscentula μέραξ	75
Bellona Έννύ	uir άνήρ	
Furiae Έριννύες	iuuenis νεώτερος	
Isis Φαρία	masculus άρρην	
Camaenae Μούσαι	foemina θήλεια	

πῖλες τῶν	περικτῆται γένεον	61
πρόθεν ἀσπίς	προστικτῆ σκουα	
ἡμῶν πρόσθετος	σάκος σέλος	
ἡμῶν γένον	εσθῆς αἰτήν	
1 ἀπὸ τοῦ	εὐκτῆ πρᾶγλος	62
ἀπὸ τοῦ πρόσθεν	εὐκτῆ πρᾶγλος	
δε πρὸς ἑαυτοῖς ἑαυτοῖς περὶ μελῶν	ισχυρὸν κατακτεῖς	
ἐνδοκτῆται	humeri ὥμοι	
ἑαυτοῖς ἐνδοκτῆτος	brachia βραχίονες	
πρὸς μελῶν	lacerti ὑπὲς	63
21 τῶν ἐκ τοῦ	eubii ἀγκῶνες	
τοῦ ἐκ	manus χεῖρες	
ἀπὸ τοῦ	dextra δεξιὰ	
τοῦ ἐκ	sinistra ἀριστερά	
τοῦ ἐκ	digiti δάκτυλοι	65
22 ἐκ τοῦ κεφαλῇ	ungues ὄνυχες	
τοῦ ἐκ κορυφῇ	pectus στήθος	
ἐκ τοῦ κρανίου	cor καρδία	
ἐκ τοῦ ἐκ κεφαλῶν	mamillae μαστοὶ	
πρὸς μελῶν	venter γαστήρ	67
23 ἐκ τοῦ τριχῶν	umbilicus ὀμφαλός	
ἐκ τοῦ ἐκ βόστρυχοι	dorsum νῶτος	
crines πλόκαμοι	spina ράχις	
cirrus κόλλυς	latus πλευρά	
frons μέτωπον	ilia λαγόνες	69
24 tempora κρόταφοι	lumbi ἰσχία	
anguli κανθοί	renes νεφροί	
supercilia ὀφρύες	coxae κοτύλαι	
palpebrae βλέφαρα	nates πυγῇ	
oculi ὀφθαλμοί	eulus πρωκτός	71
30 auriculae ὠτία	neretrum αἰδοῖον	
nasus ῥῶθον	testiculi ὄρχεις	
bucacae γνάθοι	femora μηροί	
maxillae σιαγόνες	poplites ἀγκύλαι	
barba πώγων	genua γόνατα	73
35 labia χεῖλη	tibiae ἀντικνήμια	
gingivae οὐλα	sura γαστροκνημία	
dentes ὀδόντες	crura κέλη	
palatum οὐρανίσκος	tali ἀστράγαλοι	
lingua γλῶσσα	pedes πόδες	80

nerui νεῦρα	auditus ἀκοαί	
venae φλέβες	summa auricula πτερύγιον	40
ossa ὀστά	lappae λοβοί	
medulla μυελός	trunae παρωτίδες	
5 stentinae ἔντερα	facies ὄψις	
sanguis αἷμα	uultus πρόσωπον	
fel χολή	ruga ρυτίς	45
alipe αἰχάρ	lentigines φακοί	
omentum ἐπίπλοον	nasus μυκτήρ	
10 caro cάρξ	nares ῥίνες	
pellis δέρμα	infranares μύσταξ	
	cartilago τραγανον	50
iterum de membris humanis περὶ	malae παρειά	
μελῶν ἀνθρωπίνων	bucca γνάθος	
membra humana μέλη ἀνθρώπινα	buccae γνάθοι	
artus γυῖα	maxillae αἰαγόνες	
15 caput κεφαλή	os στόμα	55
capillus θρίξ	roster ῥύγχος	
capilli nigri, rufi, flauī, canī τρίχες	labium χεῖλος	
μέλαιnai, ξανθαί, πυρραί, πολιαί	barba πώγων	
lanugo χνοῦς	submentum ἀνθερεών	
cicini bόστρυχοι	lingua γλῶσσα	60
20 crines πλόκαμοι	sublingua ὑπόγλωσσο	
caluaria κρανίον	palatum οὐρανίσκος	
membrana umήν	dens ὀδούς	
uertix κορυφή	dentes ὀδόντες	
tempus κρόταφος	canini κυνόδοντες	65
25 tempora κρόταφοι	molarses μύλιοι	
frons μέτωπον	maxillares γόμφοι	
cilium ἐπισκύνιον	gingivae οὐλα	
supercilia ὀφρύες	risus γέλως	
palpebrae βλέφαρα	occipitium ἰνίον	70
30 genae ὑπώπια	cervix αὐχὴν	
oculus ὀφθαλμός	collum τράχηλος	
oculi ὀφθαλμοί	uua σταφυλή	
lumina ὄρασις	tussillae παρίσθμια	
pupilla κόρη	fauces φάρυγγες	75
35 anguli oculorum κανθοί	gurgulio λάρυγξ	
lacrimae δάκρυα	gubila λαιμός	
aures οὖς	iugulum κατακλείς	
auriculae ωτανα	umerus ὤμος	

scapula ὠμοπλάτη	tules παρίσθια	
conscapulum μετάφρενον	ilia λαγόνες	
alae μασχάλαι	mentula ψωλή	
hireus τράγος	natura πρόσθεμα	45
5 brachium βραχίον	mutunium πέος	
cubitus ἀγκών	genitalia μόρια	
lacertus μῦς	uerpa δρεμη	
lacerti μύες	culei ὄρχεις	
musculus μυών	uessica κύστις	50
10 manus χεῖρ	pectines εκτενιοι	
ossa ὀστά	cunpus κύσθος	
medulla μυελός	landica εκχαραδιν	
liniamenta συμβολαὶ ἄρθρων	stalis ἀρχός	
uena φλέψ	ueretrum αἰδοῖον	55
15 neruus νεῦρον	calcania πέλματα	
neruia νεῦρα	uarix κικρός, κρικός	
color χρώμα	commissurae ἄρμογαί	
articulum ἄρθρον	semen σπέρμα	
articula ἄρθρα	cutis ἐπλεροθη	60
20 dextra δεξιὰ	apparitio ἐπιφάνεια	
rugnus γρόνθος	talpa γεωριθίθες	
alara βάπτισμα		
colophus κόνδυλος	de studiis περὶ φιλοφουνιν	
digitus δάκτυλος	orator ῥήτωρ	
25 media manus ἀκροχείριον	declamatio ἀναφώνησις	65
ungues ὄνυχες	lectio ἀνάγνωσις	
pollex ἀντίχειρ	narratio ἐξήγησις	
palmus παλάμη	disputatio διάλεκτος	
interdita μεσοδάκτυλα	fabula μῦθος	
30 pectus στῆθος	auditores ἀκροαταί	70
mamma μαστός	condiscipuli συμμαθηταί	
mamillae μαστοί	uerbum ῥῆμα	
papillae θηλαί	liber βιβλίον	
uenter γαστήρ	titulus ἔλεγχος	
35 dorsum νῶτος	uersus κτίχοι	75
latus πλευρόν	causa δίκη	
membrana cerebri uuin	iudicium κρίσις	
cerebrum ἐνκέφαλος		
circulus oculi ἱρίς ὀφθαλμοῦ	de ludo literarum περὶ γραμμάτων	
40 barbatoria πωγωνοκουρία	διδασκαλία	
guttur βρόγχος	ludus διδασκαλεῖον	

seola σχολή	laus ἐγκώμιον	
auditorium ἀκροατήριον		
auditores ἀκροαταί	de militia περί στρατείας	
magister διδάσκαλος	castra παρεμβολή	
5 praeceptor καθηγητής	milites στρατιῶται	45
doctor ἐπιστάτης	pedites πεζοί	
doctrina διδασκαλία	equites ἵππεις	
discipuli μαθηταί	sagittarii τοξόται	
discipulae μαθήτριά	desertores λειποτάκται	
10 disciplina ἀγωγή	speculatores κατόπται	50
condiscipuli συμμαθηταί	tesserarii γραμματεῖς	
pueri παῖδες	signiferi σημειοφόροι	
puellae κόραι	dux ἡγεμών	
uirgines παρθένοι	praefectus ἑπαρχος	
15 eruditio παιδεία	tribunus δήμαρχος, χιλιάρχος	55
industria φιλοπονία	centurio ἐκατόνταρχος	
docet bene διδάσκει καλῶς	euocatus ταξίαρχος	
exercet γυμνάζει	decurio δεκάδαρχος	
exponit ἐκτίθησι	pax εἰρήνη	
20 librum βιβλίον	exercitus στράτευμα	60
manuale ἀναλογιον	legio τάξις, θέμα	
litterae γράμματα	lancea λόγχη	
syllabae συλλαβαί	hasta δόρυ	
uersus τίχος	iaculum ἀκόντιον	
25 pagina σελίς	spata σπάθη	65
capitulum κεφάλαιον	gladius ξίφος	
scriptura γραφή	scutum ἄσπις καὶ κάκος	
lectio ἀνάγνωσις	sagitta βέλος	
fabulae μῦθοι	arcum τόξον	
30 sententia ἀπόφασις	hostes πολέμιοι	70
prouerbiū παροιμίον	pugna πόλεμος	
narratio διήγησις	rixā μάχη	
oratio εὐχή	tumultus θόρυβος	
figura σχῆμα	insidiae ἐνέδραι	
35 poeta ποιητής	fuga φυγή	75
orator ῥήτωρ	captiui αἰχμάλωτοι	
accinctus πρόσζωτος	custodia φυλακή	
similitudo ὁμοίωσις	praeda ληΐδα	
pronuntiatio ὑπόκρισις	spolia σκῦλα	
40 comparatio ἰσως	obsides ὄμηροι	80
parabole προοίμιον	protector ὑπερασπιστής	

auxiliores κύμαχοι	statua ἀνδριάς	
socii κοινωνοί	imago εἰκών	
lectio ἐκλογή	ambulatio περίπατος	
agmen τάγμα	curia βουλή	
5 expeditio ὁδοιοπορία	aerarium γαζοφυλάκιον	45
impedimenta ἐμπόδια	ars τέχνη	
praelium παραταμηφίς	suburbanum προάστειον	
explorator κατάσκοπος	career λαῖ	
arma ὄπλα	custodia φυλακή	
10 armati ὀπλίται	cloacarius δεσμοφύλαξ	50
classis στόλος	porina παντοπωλείον	
armiductor ὀπλοδιδάσκαλος	cauponium καπηλείον	
fundibali λιθοβόλοι	pistrinum ἀρτοκοπείον	
campidoctor ὀπλοδιδάκτης	officina συνεργιον	
15 ballistae καταβειαι	taberna ἐργαστήριον	55
lorica θώραξ	textrinum κουρείον	
balteus ζώνη	cripta βαιγη	
galea περικεφαλαία	quadruuium ἄμφοδον	
clipeus κάκος	platea ἀγυιά	
20 aquilifer ἀετοφόρος	ruga ρύμη	60
circitus περιοδεία	angiportus στενωπός	
cohors σπεῖρα	transitor πάροδος	
	biuium δίοδος	
de ciuitatibus περὶ πόλεων	truium τρίοδος	
ciuitas condita πόλις ἐκτιμένη	ascensum ἀνάβασις	65
25 urbs ἄστυ	descensum κατάβασις	
oppidum πολίχινον	conlatio ἔρανος	
uicus κώμη	populus ὄχλος	
murus τεῖχος	semita ἀτραπός, τρίβος	
turris πύργος	tramis δίοδος	70
30 pinna ἑπαλεις	furnus ἱπνός	
moenia περίβολος	fumarium καπνοδοχεῖον	
propugnacula προμαχῶνες	horti κήποι	
porta πύλη	publicum δημόσιον	
uallum χαράδρα	locus salubris ὑγείνους τόπος	75
35 uia ὁδός	curtina ἔμβασις	
uia publica ὁδός δημοσία	perfusorium περιχυτήριον	
forum ἀγορά	balneum βαλανεῖον	
tribunal βῆμα	assacella ἀφιδρωτήριον	
basilica βασιλική	fullonium γναφεῖον	80
40 porticus στοά	sutrinum κκύτινον	

macellum κρεωπωλεῖον	nauis ναῦς	40
alitorium λαχανοπωλεῖον	longa μακρά	
perfusorium ἐπιχυτήριον	piscatoria ἀλιευτική	
seplatiarium μυροπώλιον	tutela παράσχημον	
5 mons ὄρος	earina τρόπις	
	remus κώπη	45
de uentis περὶ ἀνέμων	ruppis πρύμνη	
uentus ἄνεμος	antenna κέρας	
uenti ἄνεμοι	arbor δένδρον	
flatus πνοή	funes σχοινία	
10 flat πνέει	uela ἄρμενα	50
sufflat φυσᾷ	segestrum διφθέρα	
uulturnus εὐρος	sentina ἀντλία	
auster νότος	nauta ναύτης	
faunius ζέφυρος	uector ἐπιβάτης	
15 aquilo βορέας	onus γόμος	55
afrieus λίψ	ripa ὄχθη	
terrester ἀπόγαιος	fluuius ποταμός	
strepitus ψόφος	pons γέφυρα	
clamor βοή		
20 sonus ἦχος	iterum de nauigatione περὶ πλεύ-	
terraemotus σεισμός	σεως	
iatus χάσμα	nauigatio πλοῦς	60
procella καταιγίς	mare tranquillum θάλασσα γαλήνη.	
septentrio ἀπαρκίας	tempestas ζάλη	
25 subsolanus ἀφελιώτης	spruina ἀφρός	
eircis κιρκίας	fluctus κύμα	
equalis χωρος	portus λιμὴν	65
turbines θύελλαι	traiectus διαπέρασμα	
eurus εὐρος	litus αἰγιαλός	
	nauis πλοῖον	
30 de nauigatione περὶ ναυτιλίας	carina τρόπις	
nauigatio ναυτιλία	malus ἰστός	70
portus λιμὴν	antenna κέρας	
naualia νεώρια	uelum ἰστῖον	
mare tranquillum θάλασσα γαλήνη	trocleae ἐπιδρομίδες	
35 litus αἰγιαλός	funes ἐπιχοινία	
fluctus κύματα	armamenta ἄρμενα	75
insula νῆσος	ancora ἄγκυρα	
unda κλύδων	gubernaculum αὐχένες	
arena ἄμμος	gubernacula πηδάλια	

gubernator κυβερνήτης	piscis ιχθύς	40
proreta πρωρεύς	thygnus θύννος	
mercator ἔμπορος	lupus λάβραξ	
uector ἐπιβάτης	lugilis κεκτρεύς	
5 remus κώπη	raea βατίς	
negotiator πραγματευτής	mytrena μυθραινα	45
sentina ἀντλία	asellus ὀνίσκος	
purpis πρύμνη	solea βούτλωσος	
remiges κωπηλάται	rubelliones ἐρυθρίνοι	
10 lapides λίθοι	nullus τρίγλα	
lapilli λιθάρια	scarus σκάρος	50
cuneus σφήν	aurata χρύσοφρυς	
maceria τριγχός	anguila ἔγχελις	
textrinum γιρδοποιον	polyrpus ὀκτάπους	
15 cauerna τρώγλα	lucusta marina κάραβος	
androne ἀνδρών	apua ἀψύη	55
culina μαγειρεῖον	delfinus δελφίνος	
granarium σιτοβολών	testudo χελώνη	
horologium ὠρολόγιον	uitulus marinus φώκη	
20 arbor ἵστός	turdus κίχλα	
carina ῥόπις	umbra σκιά	60
prora πῶρα	saxatiles φεκις	
opus γόμος	turpido νάρκη	
	trueta τρώκτης	
de piscibus περὶ ἰχθύων	sardina θρίσκα	
25 piscis ιχθύς	mustela γαλενή	65
lupus λάβραξ	perca πέρκη	
bucini κήρυκες	silurus γλάνιος	
polyrpus πολύπους	coruus κορακίνος	
anguila ἔγχελις	lolligo τευθίς	
30 mulus τρίγλη	sepia σηπία	70
asellus ὀνίσκος	cancer καρκίνος	
sepia σηπία	musculi μύες	
gobio γωβίος	ostrea ῥήθρα	
lolligo τευθίς	salsamentum τάριχος	
35 aurata κρύσοφρυς	scorpius σκορπίος	75
capito κέφαλος	albula ικταρα	
dentex κοδονοῦ	salmo αττακεύς	
locusta κάραβος	belua marina κῆτος	
	capito κέφαλος	
iterum de piscibus περὶ ἰχθύων	rubri ἐρυθρίνοι	80

catelli γαλεοί	agricultura γεωργία	60
selata μελάνουρος	ager ἄγρός	
murices κήρυκες	salubris ὑγεινός	
gobio κωβιός	predium χωρίον	
5 scillae καρίδες	possessiones κτήματα, χώρα	
balaena φώκη	regio frugifera, fertilis χώρα καρ-	45
murina ἄλμη	ποφόρος, εὐφορος	
lacerti κολοι	iugera πλέθρα	
pelamides πολιπός	nemus νάπη	
10 melmarinum ἀφύαι	pascua νομή	
conciliae λανδές	pratium λειμών	
	silua ὕλη	50
de agricultura περὶ γεωργίας	saltus δρυμοί	
ager ἄγρός	campus πεδίων	
casa καλύβη	mons ὄρος	
15 silua ὕλη	speculatio σκοπή	
lucus ἄλκος	praeceps κρημνός	55
segetes ἄρουραι	uallis κοιλάς	
spica στάχυς	colles βουνοί	
frumentum πυρός	terminus ὄρος	
20 triticum σίτος	fines ὄρια	
ordeum κριθή	spelunca σπήλαιον	60
lenticula φακή	saxa πέτρα	
eicer ἐρέβινθος	ripa ὄχθος	
parauer μήκων	precipitia κρημνοί	
25 pratium λειμών	glebae βῶλοι	
foenum χόρτος	lucus ἄλκος	65
mannue δέσμη	semen σπέρμα	
uindemia τρυγητός	seminatio σπόρος	
torcular ληνός	spicae στάχυες	
30 granarium citoβολών	seges λήϊον	
ortum κήπος	fructum maturum, immaturum καρ-	70
rusticae ἄγροικοι	πὸν ὠριμον, ἄωρον	
operarii ἐργάται	messis θερισμός	
fossor σκαφεύς	messores θερισταί	
35 grex ἀγέλη	mannae δέσμαι	
pastor ποιμήν	manipuli δράγματα	
saltuarius ἀγροφύλαξ	aceruus θημών	75
circitor κελευτής	granarium citoβολών	
	granum κόκκος	
iterum de agricultura περὶ γεωργίας	frumentum σίτος	

ordeum κριθάριον	ferramenta ἔργαλεία	
spelta ὄλυρα	uinitor ἀμπελων	
alica χόνδρος	putatores κλαδευταί	
legumen ὄσπριον	fossores σκαφευταί	45
5 faba solida κύαμος	uinitores ἀμπελουργοί	
faba fresa ἐρεγμός	uinilemiatores τρυγηταί	
lenticula φακῇ	propagatio προκατορυγμός	
presum πιδός	uua σταφυλή	
cicer ἐρέβινθος	racemus βότρυς	50
10 milium κέγχρος	maturum ὠριμον	
aerum ὄροβος	immaturum ἄωρον	
uiccia ἀφάκη	grana ῥώγες	
auena βρόμος	cofinus κόφινος	
lupini θέρμοι	cisterna δεξαμενὴ	55
15 fenum graecum τῆλις	calcatorium ληνός	
rapauer μήκων	mustum γλεῦκος	
git μελάνθιον	dulci πίθοι	
fenum χόρτος	oliuetum ἐλαιών	
paleae ἄχυρα	uindimia τρυγητός	60
20 fenile χορτοβολών	uindimiat τρυγάται	
herba βοτάνη	horti κῆποι	
columbare περιστερέων	areae πρασιαί	
uilius οικονόμος	apiarium μελισσαιον	
saltuarius ἀγροφύλαξ	apes μέλισσαι	65
25 colonus γεωργός	mel μέλι	
rusticus ἄγροικος	pomerium παράδεικος	
circitor κυκλευτής	pastor ποιμήν	
exactor ἀπαιτητής	caprarius αἰπόλος	
operarius ἐργάτης	subulus κυοφορβός	70
30 mercenarius μισθωτός	porcarius χοιροβοσκός	
indigena ἐγχώριος	asinarius ὄνηλάτης	
aratrum ἄροτρον	equitarius ἵπποκόμος	
rius ῥεῖθρον	armentarius βουκόλος	
carrum ἄμαξα	armenta βουκόλια	75
35 timo ῥυμός	bobile βούστασις	
iugum ζυγόν	equile ἵπποστασις	
rotae τροχοί	ouile ἔπαιλις αἰλαί	
cantus ἐπίσωτρον	auriga ἡνίοχος	
betus παλαιόν	agitator ἐλατήρ	80
40 axes ἄξονες	uomer ὄνις	
capsum πλινθίον	stumbulum κέντρον	

grex ἀγέλη	rami κλάδοι	40
gregarius ἀγελάρχης	frondes κλώνες	
tubera ὕδνα	uirgae ῥάβδοι	
uadus διάβασις	folia φύλλα	
5 torrens χειμάρρου	fructum καρπός	
lumen ποταμός	sarmenta κλήματα	45
fons πηγή	uitis ἀμπέλος	
puteum φρέαρ	oliua ἐλαία	
molinae ὕδραλécια	palmones φοῖνιξ	
	ficus συκὴ	
10 de arboribus περὶ δένδρων	nux καρύα	50
rami κλάδοι	perum ἄπιον	
folia φύλλα	cornua κέρατα	
laurus δάφνη	auolana λεπτοκάρυα	
edera κιccός	melesperum μελωφιλα	
15 pinus πίτυς	iuniperum ἀρκευθίς	55
sarpinus πεύκη	laurum δάφνη	
mirta μυρσίνη	myrta μύρτη	
pirum ἄπιον	cypressum κυπάρισσον	
pruna κοκκύμηλα	buxum πύξος	
20 nux κάρυον	pinus πίτυς	60
ficus συκὴ	nucisprinea στρόβιλοι	
sorbus μελάνδρους	populus αἰγείρος	
uraione κόμαρος	abies ἐλάτη	
buxus πύξος	quercus δρύς	
25 malum μήλον	fraxinum μελία	65
palma φοῖνιξ	salix ἰτέα	
ulmus πετελέα	acer σφένδαμνος	
salice ἰτέα	ulmus πετελέα	
uinea ἀμπέλος	edera κιccός	
30 uitis κλημα	ilix πρίνος	70
oliua ἐλαία	sabucus ἀκτὴ	
arundo κάλαμος	cortex φλοιός	
mora συκάμνη	malum μήλον	
populum αἰγείρος	pessicum περσικόν	
35 quercum δρύς	cetreum ἐσπερίς	75
ilice πρίνος	citoneum κυδώνιον	
	malum granatum ῥόα	
iterum de arboribus περὶ δένδρων	prunum κοκκυμηλέα	
arbores δένδρεα	sorba οὐα	
radices ῥίζαι	ceresium κέρασιον	80

amigdalum ἀμύγδαλον	betæ σεύτλια	40
castaneæ λόπιμα	radix ράφανος	
lentiscum σχίνος	lactuca θρίδαξ	
ricea πίτσα	intibum σερίς	
5 fauum φευλος	cucurbita κολοκύνθη	
caprificus ἐρινεός	peris πέπων	45
oleastrum ἀγρελαία	rapa γογγύλη	
spina alba ράμνος	napus βουνιάς	
arundo κάλαμος	pastinacæ σταφυλίνος	
10 ferula νάρθηξ	porrum πράσον	
spinæ ἀκάνθης	capitatum κεφαλωτόν	50
	aliūm σκόρδον	
de oleribus περί λαχάνων	caera κρόμμυον	
olus λάχανον	fasioli λόβια	
coliculæ κράμβη	cardus κυνάρα	
15 cyma ὄρμενον	asparagos ἀσπάραγος	55
malua μολόχη	asparagi μυάκανθοι	
betas σεύτλια	puleium γλήχων	
rapa γογγύλη	pumex βαιός	
napis βανσαδύς	sinapi σινάπιον	
20 cucurbita κολοκύνθη	anethum ἄνηθον	60
cucumeres σικύδια	satureia θύμβρα	
lactucæ θριδάκια	apium ἐλίνον	
intuba σερίδες	ruta πήγανον	
fenuclum μάραθρον	caules κράμβαι	
25 porri πράσια	menta ἡδύσμον	65
cardi κυνάραι	nereta καλαμίνθη	
menta ἡδύσμον	eruca εὔζωμον	
apium ἐλίνον	feniculum μάραθρον	
ruta πήγανον	cirifolium κηρίφυλλον	
	atriplex ἀνδράφαξ	70
30 iterum de holeribus περί λαχάνων	escaria τρώξιμα	
holera λάχανα	sisamum σίσαμον	
hortus κήπος	ocimum ὠκίμον	
hortulanus κηπουρός	libisticum λιβυτικόν	
uiridia χλωρά	papauer μήκων	75
35 holusmarinum θαλασσοκράμβον	ambuua κισθρίον	
uniones κακουβαι	apiastrum ψευδοελίνον	
origanum ὀρίγανον	condimenta ἀρτύματα	
urtica κνίδη	cyminum κύμινον	
malua μολόχη	coliandrum κολιάνδρον	80

trifolium τρίφυλλον	aquila αετός	40
fenumgraecum τήλις, χετικερὸν	uultor γύψ	
plantago ἀρνόγλωσσον	rauο ταός	
herba βοτάνη	anserα χήν	
5 iuncum χοῖνος	olor κύκνος	
aedum αἰεῖζων	ciconia πελαργός	45
faratalia σύνκοπτα	grus γέρανος	
cucumeres κικύδια	mergus ἑρωδιός	
	coruus κόραξ	
de auibus περὶ ὀρνέων	cornix κορώνη	
10 auis ὄρνεον	gragulus κολοιός	50
aquila αετός	noetua γλαυῆ	
uulturius γύψ	accipiter ἱέραξ	
rauο ταός	pullus νεοττός	
anser χήν	gallina ὄρνις	
15 ciconia πελαργός	gallus ἀλέκτωρ	55
mergus αἰθυια	uespertilio νυκτερίς	
apis μέλισσα	hirundo χελιδών	
musca μυῖα	pica κίσσα	
coruus κόραξ	luscinius ἀηδών	
20 cornicla κορώνη	palumbus φάσσα	60
erundo χελιδών	anes νήσσα	
turdus κίχλα	picusmartius δρυοκόλας	
merulus κόψιχος	cueulus κόκκυξ	
passer στουθίον	urupa ἔποξ	
25 anatis νήσσα	turtur τρυγών	65
columba περιστερά	merulus κόκυφος	
mutacilla cεισπογίς	acceia ἀσκαλάφη	
sturnus ψάρος	cardelus ἀκανθυλίς	
cicada τέττιξ	columba περιστερά.	
30 coturnix ὄρτυξ	nidus νεοκκία	70
luscinius ἀηδών	passer στρουθός	
regaliolus βασιλίσκος	fringillus σπίνος	
acceptor ἱέραξ	sturnus ψάρος	
ficedula συκαλὶς	mutacilla cεισπογίς	
35 gabia γαλεάγρα	regius βασιλίσκος	75
miluus ἰκτίνος	ficedula συκαλὶς	
pica κίσσα	cicada τέττιξ	
	miluus ἰκτίνος	
iterum de auibus περὶ ὀρνέων	apis μέλισσα	
auis ὄρνεον	lucusta ἀκρίς	80

musca μυῖα	taurus ταῦρος	
tinia της καὶ βρωτήρ	uitulus μόσχος	
cimex κόρις	pullus πῶλος	
pulix ψυλλος	sus ὕς	
5 rinnae πτερά	malalis τομιοσ	45
alae πτέρυγες	οἷς πρόβατον	
rustrum ῥύγχος	equus ἵππος	
pulluli νεοσσοί	equa φορβάς	
uespae σφήκες	uaeca δάμαλις	
10 ossifragus ὀστοκόραξ	aries κριός	50
bubo νυκτοκόραξ	agnus ἀρνίον	
perdix πέρδιξ	capra αἶξ	
alcion ἀλκυών	hedus ἔριφος	
bardea κορυδαλλός	hircus τράγος	
15 anima ψυχή	pecora θρέμματα	55
tabanus μύωψ	scrofa γρόμφαινα	
uespertilio νυκτερίς	porcellus δέλφαξ	
attagena ἀτταγᾶς	grex ἀγέλη	
culex κώνωψ	lupus cerualis θῶς	
20 bardaia κορυδαλός	lepus λαγῶς	60
quercedulus βοσκᾶς	cattus αἴλουρος	
mergulae αἰθυῖα	ichneumon ἰχνεύμων	
papilio εσπινη	caprifer αἶταγρος	
scarabaius κάνθαρος	simius πίθηκος	
	iricius ἐχίνος	65
25 de bestiis περὶ θηρίων	rana βάτραχος	
bestia θηρίον	formica μύρμηξ	
bestiae ferae θῆρες ἄγριαι	formicae μυρμηδονες	
uulpis ἀλώπηξ	surix μῦς	
leo λέων	mustela γαλή	70
30 leopardus πάρδαλις	camelus κάμηλος	
ursus ἄρκτος κλιαριος	panthera πανθήρ	
lupus λύκος	tigris τίγρις	
canis κύων	canis uenaticus κύων θηρευτής	
inductor ἐμβιβαστής	canis uestigator κύων ἰχνευτής	75
35 index μηνυτής	catulus σκύλαξ	
elephantus ἐλέφας	lupa λύκαινα	
aper κύαγρος	asinus ὄνος	
ceruus ἔλαφος	mulus ἡμίονος	
inuleus νεβρός	bos βούδιον	80
40 caprea δορκάς	mansuetus ἡμερος	

lea λέαινα	praetor στρατηγός	40
porcus χοῖρος	propraetore ἀντιστράτηγος	
strutio τρουθοκάμηλος	consularis καθολικός	
talpa ἀσφάλαις	rationalis λογικός	
	curator φροντιστής καὶ λογιστής	
5 de aedibus περὶ ναῶν	dux ἡγεμών	45
aedes ναός	questor ταμίαι	
sacrum ἱερόν	legatus πρεσβευτής	
uestibulum πρόναον	censor τιμητής	
ara βωμός	aedilis ἀγορονόμος	
10 sacrificium θυσία	iudex κριτής	50
hostia θύμα	tribunus plebis δήμαρχος	
turibulum θυμιατήριον	scriba γραμματεὺς	
corona στέφανος	designator ἐπίσημος	
simulacra εἰδωλά	descriptor διαγραφεὺς	
15 imagines εἰκόνες	augur οἰωνοσκόπος	55
dona χάρισμα	munerarius ἀγωνοθέτης	
sacerdos ἱερεὺς	decurio βουλευτής	
popinarius θύτης	conuentus σύνοδος	
uietiniarius μοσχολόμος	paganus φυλότης	
20 diuinus μάντις	curia βουλή	60
hariolus προφήτης	comitiae ἀρχαιρέσια	
edituus νεωκόρος	designati ἐπίσημοι	
tus λίβανος	decretum ἐπίκριμα	
augur οἰωνιστής	consilium κοινοβούλιον	
25 flamen πεῖρος	edictum διάταγμα	65
pontifex ἱερομνήμων	lex νόμος	
fetiales σπονδοφόροι	aruspex θύτης	
	pontifex ἱερομνήμων	
de magistratibus περὶ ἀρχόντων	rector ραβδοῦχος	
magistratus ἄρχων	magister equitum ἵππαρχος	70
30 princeps πρωτοπολίτης	flamen πρύτανις	
rex βασιλεὺς	publicus δημόσιος	
regina βασίλισσα	quinquennialis πενταετηρικός	
imperator αὐτοκράτωρ	reus ὑπόδικος	
augustus σεβαστός	patronus causae συνήγορος	75
35 senatus σύνκλητος	iuridicus ἱαμας	
senator συνκλητικός		
consul ὕπατος	de medicina ἰατρική	
proconsole ἀνθύπατος	medicus ἱατρός	
praefectus ἐπαρχος	clinicus κλινικός	

uulnerarius τετρωτός	suspecta ὑπόπτος	
herbarius βοτανικός	renium ualitudo νεφρῆτις	
ocularius ὀφθαλμικός	calculosus λιθίων	
cura θεραπεία	tormenta στρανγαλῖαι	45
5 circitura περιοδία	cruditas ἀπιέλπεια	
eger vocerός	splenicus σπληνικός	
pulsus uenae φλευτόμος	hydropticus ὑδρωπικός	
febris πυρετός	sanguinis missio φλεβοτομία	
febris acuta πυρετός ὀξύς	sectio διαίρεσις	50
10 infirmitas νοσορετής	circuncisio περιαιρέσις	
accessio εἰσβολή	uulnus δλεῖμα	
status ἀκμή	carbunculus ἀνθράκιον	
declinatio ὑπολήγουσα	umor ἰχώρ	
conduplicatio συναναδίπλωσις	exarticulatio ἐξάρθρωμα	55
15 continuatio συνθεσία	articuli dolor ἀρθρῆτις	
reliquiae καταλείμματα	hernia κήλη	
laxamentum χάλασμα	collectio ἀπόστημα	
alleuatio κούφισμα	pustula ψυδράκιον	
sine febre ἀπυρετία	acrimonia ἐξεθηματον	60
20 sinceritas εἰλικρίνεια	enisacrum ἐρυσίπελας	
repetitio ἐπιτροπιασμός	inflatio ἐμφύσημα	
sudor ἰδρώς	feruura φλεγμονή	
fomentum ἐνβροχή	dolor πόνος	
adiuuamentum βοήθημα	furunculum δοθιήν	65
25 medicamentum φάρμακον	hordiolum κριθάριον	
frenetis φρενίτις	sinus κόλπος	
ardor καύσις	scabiola ψώρα	
capitis dolor κεφαλαργία	uua σταφυλή	
lateris dolor περιπλευμονία	tinea χής	70
30 pulmonis ualitudo πλευρῆτις	lacrimae δάκρυα	
cordis ualitudo καρδιακός πόνος	turbatio τάραχος	
suffocatio συναγεθῇ	orbatio τύφλωσις	
contractio παράλυσις	inunetio ἔνχρισις	
defectio λιποθυμία	uisitare ἐπισκέψαι	75
35 insania μανία	immortalia ἀθανασία	
tussis βήξ	ignis πῦρ	
tabes τῆξις		
debilitas παράλυσις	de carne περὶ κρεῶν	
tertiana τριταῖον	caro κρέας	
40 quartana τεταρταῖον	porcinea χοίρειον	80
cotidiana καθημερινά	lactantina γαλαθηνόν	

uerbeticina προβάτειον	bibisti ἐπιε	40
agnina ἄρνειον	calidum θερμόν	
caprina αἴγειον	feruentem ζεστόν	
bubal βόειον	frigidum ψυχρόν	
5 uitlina μόσχειον	tepidum χλιαρόν	
ceruina ἐλάφειον	merum ἄκρατον	45
anserina χήνειον	aquatum ὑδαρῆ	
aprina κυάγρειον	temperatum κεκραμένον	
crudum ὠμόν	dulcem γλυκύν	
10 coetum ἐπτόν	succidum ἐνδουκάζον	
conditum ἡρτυμένον		
lacte γάλα	iterum de potione περὶ πότου	50
casuor τυρός	potio πότος	
sumen οὐθαρ	bibere πίνειν	
15 uulua μήτρα	aquam ὕδωρ	
mel μέλι	frigida ψυχρόν	
lasar ὀπός	recentem νεαρόν	55
	temperatum εὐκρατον	
iterum de carnibus περὶ κρεῶν	feruentem ζεστόν	
caro κρέας	uinum οἶνον	
20 uerrina ὕεινα	uetus παλαιόν	
scrofina κρωφεα	merum ἄκρατον	60
porcina χοίρεια	aquatum ὑδαρέ	
bubula βόϊνα	dulce γλυκύ	
uitulina μόσχεια	suaue χρηστόν	
25 uaccina δαμάλεια	mustum γλεῦκος	
caprina αἴγεια	campanum καμπανόν	65
hedina ἐρίφεια	graecanicum βιθυνόν	
beruicina προβάτεια	siculum σικελόν	
agnina ἄρνεια	creticum ἑλληνικόν	
30 ceruina ἐλάφεια	afrum ἄφρον	
ursina ἄρκεια	rusticum ἄγροικον	70
leporina λαγῶα	marsicum μαρσικόν	
anserina χήνεια	passum ἔψημα	
de potionibus περὶ πότων	de habitatione περὶ οἰκήσεως	
35 potio πότος	habitatio οἰκησις	
uinum οἶνος	domus οἰκία	75
uetus παλαιός	structura οἰκοδομή	
mustus γλεῦκος	paries τοῖχος	
rusticus ἄγροικος	fundamenta θεμέλια	

lapides λίθοι	solarium ἡλιαστήριον	
harena ἄμμος	picturae ζωγραφίαι	
lutum πηλός	tubus σωλήν	
lateres πλίνθοι	horreum ευδοχον καὶ ἀποθήκη	43
5 inpena φύραμα	sublinal ὑπαιθρον	
struitur οἰκοδομεῖται	balneum βαλανεῖον	
tegitur στεγάζεται	fossa τάφος	
cales ἄσβεστος	tabula κανίς	
testae ὄστρακα	seobis πρίσμα	50
10 trabes δοκοί	superlinen ὑπέρθυρον	
tectum κέραμος καὶ στέγος	urbana πολιτικά	
tegulae κεραμίδες	rusticana ἄγροικα	
imbrices καλυπτῆρες	triclinium τρίκλινον	
subrunda ὑπόστεγον	hiemale χειμερινόν	55
15 camera ὀροφή	aestuale θερινόν	
asereli στρωτῆρες	stabulum ἵπποστασις	
ostium θύρα	cella uiuaria οἰνεών	
ianua πυλῶν καὶ αὐλή	pergula περιφανή	
cardo στρόφινξ	anatiela ἐπιστροφίς	60
20 limen οὐδὸς καὶ φλιά	fumarium καπνοδόχος	
mandalus κατοχεύς	ualuata διθυρον	
fenestra θυρίς	palus πάσκαλος	
claustrum κλειθρον	lucus ἄλσος	
conpluuium μέγαλον	insula νῆσος	65
25 pauimentum ἔδαφος	prospectus ἄποσις	
tesselatum ψηφολόγημα	silanus κρήνη	
maceries τριγχός	testatium ὄστράκιον	
canalis ὑδροχόη	lapideum λίθινον	
cloaca ἀμάρα	sera μοχλός	70
30 cenaculum ὑπερώων	lignarium ξυλοθήκη	
columnatum περίστυλον	focus λαμπρος	
cubiculum κοιτών	rogus τάφος	
cella οἶκημα	sepulcrum τύμβος	
porticus στοά	monumentum μνημεῖον	75
35 scala κλίμαξ	de supellectile περὶ ἐνδομενίας	
equile ἵπποστασις	supellex lignea ἐνδομενία ξυλίνη	
praesepium φάτνη	lectus κλίνη	
cisterna δεξαμενή	sponda ἐνήλατον	
angulus γωνία	pes πούς	80
40 uiuarium ἰχθυοτροφεῖον	lectipedes κλινόποδες	
cellarium ταμεῖον		

arinarium πυργίσκος	radius κερκίς	
area κιβωτός	rusus ἄτρακτος	
locellus γλωσσοκόμος	colueula ἡλακάτη	
orbis κύκλος	uerticellus σφόνδυλος	45
5 uerticolum στρόφινξ	inielaris ἐπίνηθρος	
sella arcuata θρόνος	pluteum παράθεμα	
sella curulis δίφρος	muscipula μύαγρᾱ	
camera ὄροφή	alueus σκάφη	
subaurata ὑπόχρυς	speculum κάτοπτρον	50
10 capsā καμπτήρια	dolium πῖθος	
tripēs τρίπους	euleia τύλη	
subsellium διέδρον	puluinum προσκεφάλαιον	
carinarium κρεμαστήριον	cernicale ὑπαυχένιον	
pila ὄλμος	stragulum περίστρωμα	55
15 eribrum κόσκινον	lectica φορεῖον	
magidem μάκτραν	uasarium σκευοθήκη	
rota τροχός	pondera σταθμία	
axis ἄξων	libra λίτρα	
iugum ζυγόν	selibra ἡμίλιτρον	60
20 formae καλόποδες	sextarium ἑξέτης	
regula κανών	imina ἡμίξεστον	
infudibulum χώνη	panarium ἄρτοφόρον	
malleum σφύραν	cupa κυψέλη	
palus πάσσαλος	peluis λεκάνη	65
25 tudicula τορύνη	spongia σφόγγος	
flabellum ῥιπικτήρ	pistillus ἀλατρίβανος	
muscipulum μύαγρον	mola μύλη	
lanterna φανόν		
inoechulus ενφανον	de artificibus περὶ τεχνιτῶν	
30 poria ζωμήρυς	artifex τεχνίτης	70
sporta σπυρίς	ars τέχνη	
scopam κάρον	faber ferrarius σιδηροκόπος	
tendicula σχαστήρ	faber aerarius χαλκεύς	
manubrium στελεόν	argentarius ἀργυροκόπος	
35 modius χοῖνιξ	aurifex χρυσοκόος	75
semodius ἡμιχοίνικον	figularius κεραμεύς	
tela ἱστός	sutor σκυτεύς	
telaepes ἱστόπους	lucarius θωρακοποιός	
baculum βακτηριον	seplatiarius μυροπώλης	
40 fustis ῥόπαλον	negotiator πραγματευτής	80
insubulum ἀντίον	nummularius τραπεζίτης	

foenerator δανειστής	nodus ἄμμα	
leno λινό	clipeum ἀσπίδιον	
uenator κυνηγός	anulus δακτύλιος	
auceps θηρευτής	monile ὄρμος	45
5 piscator ἁλιεύς	armillae περιχέρια	
fullo γναφεύς	periolae ψέλειαι	
lanarius ἐριουργός	catena ἀλυσίδιον	
textor ὑφάντης	lapilli λιθάρια	
plumarius ποικιλητής	inaures ἐνώτια	50
10 tinctor βαφεύς	gemma σφραγίς	
celator τορευτής	signaculum σφράγισμα	
pistor ἄρτοκόπος	uitreum ὑάλινον	
statuarius ἀνδριαντοποιός	carbunculus ἀνθράκιος	
seductor ἑξανδραποδιστής	fibula πόρπη	55
15 pictor ζωγράφος	hulla πομφόλυξ	
lapidarius λιθουργός	redimiculum καθετήρ	
clostrarius κλειδοποιός	discrimen διάκριμα	
coeus μάγειρος	torques μανιάκης	
stabularius πανδοκεύς	ornamenta κοσμία	60
20 balneator βαλανεύς	clipeus ἀσπίδιον	
hortulanus κηπουρός	lilium περιαιχένιον	
sarcinator ανεραλες	classes τάξεις	
tonsor κουρεύς	aestimator ἰσοψιστος	
carbonarius ἀνθρακάριος	aestimatores ἰσοψισται	65
25 mulio ὄηλάτης	iacula βολίδες	
inaurator χρυσωτής	tortus στρόφος	
glutinator κολλητής	lambent λείζουσιν	
grabataris κλινοποιός	dolat εἰσπαθί	
laterarius πλινθουργός		
30 cornarius κερασοός	de argenteis περὶ ἀργυρέων	70
iunctor Ζεύκτης	argentea ἀργύρεα	
lutor ἡλιαστής	rocula ποτήρια	
lentiarius ὀθονιακός	tornata τορευτά	
uulgenarius μοιλοπολής	celata ἐνγλυφα	
35 sagittator τοξευτής	linata διαρινητά	75
scriptura γράφη	inaurata περίχρυσα	
sculptor γλυφεύς	patera φιάλη	
	urceus σταμνίσκος	
de aureis περὶ χρυσέων	uinarium οἰνοφόρον	
aurum χρυσόν	colum ἰθμός	80
40 aurea χρύσεια	lanx μαζονόμος	

eigni κύκνοι	amphora κεράμιον	40
cochliarium κοκλιοριῆ	ampulla λήκυθος	
subposturium ὑπόθημα καὶ ὑποθη- τήριον	ansa λαβή	
caerostatarium κηροφόρον	aeucula βελόνη	
5 lucerna λύχνος	aeus ῥαφίς	45
trulla ὑποχεύς	spicillum σπῖλη	
situla ὑδροφόρος	lamna λεπίς	
auriscalpium ὠτόγλυφον	aquale ὑδροχοεῖον	
argentum ἄργυρον	buccula ὀμφαλός	
	cornu κέρας	
10 pura λιτά		
strata ζευστρωτά	de ferramentis περὶ σιδηρῶν	50
operculum πῶμα	ferramenta σιδήρια	
patina φιάλη	folles fabriles φουσίλατοι	
merarium ἀκρατοφόρον	eneudo ἄκμων	
15 gustatorium γευστήριον	forfex καρκίνος	
turabulum λιβανωτον	lima ῥίνη	55
	serra πρίων	
de aereis περὶ χαλκῶν	martellus σφυρά	
aes χαλκός	uetis ferrea μοχλός	
aera χαλκεία	ascia κέπαρνον	
20 situla κάλπις καὶ κάδος	terebra τρύπανον	60
candelabrum λυχνούχος	rotabulum εὐσκαδης	
sitella ὄβρια	dolabra πέλεκυς	
tinmbulum κώδων	secur σικουρεῖν	
tuba κάλπιγξ	uidobium δίκηλα	
25 anus ἄνκιτρος	graticula ἐσχάρα	65
aeneum λέβης	pala πτύον	
sartago τήγανος	clauus ἥλος	
aerugo ἰός	clauis κλειδίον	
statua ἀνδριάς	catena ἄλυσις	
30 equestris ἑφιππος	femella ἀμφίδρυς	70
seutra χαλκίον	subula ὀπήτιον	
labrum λουτήρ	scalpellum σμιλίον	
strigilis ψήκτρα	nouaeula ξυρόν	
orna ἡμικεραμον	circulum κρίκος	
35 tibiae αὐλοί	claustrum κλειθρον	75
festula κύριγξ	ligo μάκελλα	
quadras χαλκοῦς	ferrum durum στόμωμα	
fusile χωνευτόν	libra εἰσταθμον	
duetile ἔλκυστόν	arcumterebra εραξί	

uomer ὕνις	duplex διπλοῦς	40
runcina ῥυκάνη	triplex τριπλοῦς	
manica ferrea χειρόπεδον	quadratum τετράγωνον	
coruus κορακίσκος	rotundum στρογγύλον	
5 fuscina τριόδους	nouum καινόν	
gladium ξίφος	rude ἄγναφον	45
cultrum μάχαιρα	uarium ποικίλον	
	orciolum στάμνος	
de uasis fictilibus περὶ ὀστράκινων	subposturium ὑπόθεμα	
fictile ὀστράκιον	capsa κάπτρον	
10 fictilia uasa ὀστράκινα σκεύη	capsarium κάπτρον φόρου	50
dolium πίθος		
amphora κεράμιον	de uestimentis περὶ ἱματίων	
lagoena λαγύνιον	uestis ἱματισμός	
olla κύθρα	uestimenta ἱμάτια	
15 operculum πῶμα	tenuia λεπτά	
pultorium σερικκος	grossa ἄδρά	55
catinum πινάκιον	noua καινά	
elibanum κλίβανον	trita τριβακά	
infudibulum χώνη	perlucida διαφανή	
	leuia ἐλαφρά	
20 de laueis περὶ ἐρίων	tonica χιτῶν	60
lana ἔριον	latusclauus πλατύς ἤμος	
lanæ ἔρια	fasciae pectorales στήθόδεσμοι	
nigra μέλανα	capitulare κεφαλόδεσμον	
color χρώμα	reticulum κεκρύφαλον	
25 corporinum σωματίνον	dormitoria ἐνκοίμητρα	65
acia ῥάμμα	tapite τάπης	
pluma μνοῦς	amiculum ἐπικάρσιον	
textile ὑφαντόν	linteum ὠμόλινον	
stamen στήμων	saccellum μαρσύπιον	
30 trana ῥοδάνη	uestiarium ἀμφιάσμα	70
floeci κροκίδες	rudia ἄγναφα	
glomera ἀγαθίδια	polita γεγναμμένα	
panicola πηνίον	lota πεπλυμμένα	
lieium μίτος	curata τεληλημένα	
35 fimbrae κράσπεδα	suffita τεθυωμένα	75
pediculi ἄρπεδόνες	colorata κεχρωματισμένα	
lanifica ἐριουργός	interpota ἐπίγναφα	
pannus ῥάκος	toga τήβενος	
simplex ἀπλοῦς	praetexta περοπόρφυρος	

superalia ἐπενδύτης	flagellum μάστιξ	
pallium πέπλος	retinaculum ἡνία	
clauī σημεία	frenum χαλινάριον	
clauare πορφυρώσαι	capistrum φορβαία	
5 manicae χειρίδες	balteum ζωστής	45
angusticlaui πενιχόσημα	utilium εἰσέτηρ	
pinnula φαιλόνη	stratra ἐπιππιον	
fascia στηθόδεσμος	pera ἄπια	
uentrile φούνδαμ	funes χοινία	
10 uolucrum εἶλημα	pulueraria ὁδόχνου	50
inuolutum ἐνείλημένον	cursor δρομεύς	
fimbriae κράσπεδα	cingula ζώνη	
chlamys χλαῖνα		
pellis lanata βαίτη	de diuitiis περὶ πλούτου	
15 torale περίκλιτρον	diuitiae πλούτος	
uelum περιπέτασμα	pecuniae χρήματα	55
torsorium ἐκμαγεῖον	aureae χρυσά	
lintea ὀθόνια	argenteae ἀργύρεα	
lacerna ἐφαστρίς	eburneae ἐλεφάντινα	
20 stola στόλος	aereae χάλκεα	
palla πέπλος	ferreae σιδηρά	60
babylonicum σπιοελής	plumbeae μολύβινα	
sui coloris ἰδιόχρωμον	stagneae κασσιτέρινα	
corticatum φυλurινον	gemmae ψηφία	
25 uiscinum ἔυλοις	uestes ἱματισμός	
fuscus κόκκος	fundi ἀγροί	65
	domus χωρία	
de pellibus περὶ δερμάτων	habitationes οἰκήματα	
pelles δέρματα	tabernae ἐργαστήρια	
segestrum στέγαστρον	familia οἰκέται	
30 caleiamenta ὑποδήματα	pecora θρέμματα	70
ligula γλωσσίς	naues πλοῖα	
solum κάκcuμα	animalia ζῶα	
corrigiae ἱμάντες	iumenta κτήνη	
soleas σανδάλια	greges ἀγέλαι	
35 libellum κιαδρον	pecora ποιμνία	75
pela σφαῖρα	mancipia κύματα	
utres ἄσκοι	diues πλούσιος	
ducale ἀγωγεύς	beatus μακάριος	
scutum δπλον	inquilini ἔνοικοι	
40 scutica σκύτος	eubicularii κοιτωνίται	80

ornatrices κομήτριαι	de temporibus περί χρόνων	
sagittarius τοξευτής	tempus χρόνος	
strigillarius ευτροποιός	hora ώρα	
textor ύφάντης	punctum στιγμή	45
5 saltator όρχηστής	momentum ροπή	
tornator τοννευτής	mensis μήν	
tonsor κουρευτής	annus ένιαυτός	
tector tignarius στεγαστής τέκτων	biennium διετία	
faber ferrarius σιδηριουργός	triennium τριετία	50
10 faber figulator κεραμεύς	in futurum εις τὸ μέλλον	
fullo γναφεύς		
foenerator δανειστής	de diebus festis περί ήμερών βιωτων	
furnarius ίπνοποιός	dies festus έορτή	
faber naualis ναυπηγός	feriae άργίαι	
15 agrimensur γεωμέτρης	saturnalia κρόνια	55
fictor πλάστης	liberalia διονύσια	
sigillarius άγαματοποιός	neptunalia έφέστια	
aeborarius έλεφαντουργός	cara cognatio τιμησυγγενια	
interrasor διαρινητής	terminalia όποντησια	
20 celator τοννευτής	uestalia θεριαί	60
bracharius πεταλοποιός	cena pura παρασκευή	
purpurarius πορφυροπώλης	nundinae ενιαί	
tinctor βαφεύς	natalis γενέθλιον	
seplatiarius μυροπώλης		
25 pigmentarius φαρμακοπώλης	de spectaculis περί θεωριών	
nummularius τραπεζίτης	spectaculum θεωρία	65
ualuarius δομοτέκτων	spectatores θεωρίται	
membranarius διφθεροποιός	theatrum θέατρον	
claustrarius κλειδοποιός	odium ωδείον	
30 clauarius ήλοκόπος	seaena σκηνή	
loricarius θωρακοποιός	tubicines κήρυκες	70
uitrarius ύαλουργός	pueruli πιαυδη	
tabernarius έργαστηριάρχης	coraule χοροαυλη	
natator κολυμβητής	comoedi κωμψδοί	
35 uenator κυνηγέτης	citharoedi κιθαρωδοί	
altiliarius όρνεοτρόφος	saltator όρχηστής	75
pometarius όπωροπώλης	chorus χορός	
oleator λαχανοπώλης	cantatores τραγωδητοί	
mulomedicus ίππίατρος	fistulator κυριστής	
40 mulicurius ήμιονοκουρος	organarius ύδραύλης	
molinarius ύδραλέτης	trachidii τραγωδοί	80

plagiola φωτινγεςτη	mala μήλα	
sibilum κυριγμός	mala granata ρόαι	
stadium στάδιον	cotonia κυδώνια	
cursores δρομείς	mespera άχαδες	
5 luctatores παλαισταί		
pancratiarii πανκρατάριοι	de moribus περί τρόπων	45
circus ίππόδρομος	mores τρόποι	
pompa πομπή	acceptus προσηνής	
carceres καμπήρες	accusator κατηγορος	
10 creta λεύκη	adrogans άπρόσχωρος	
gradus βαθμός	adsertor εύεργέτης	50
agitatores ήνίοχοι	adsiduus συνεχής	
biga συνωρίς	aduersarius αντίδικος	
sexiunge έξζευξίς	adulator έργόμωκος	
15 amphitheatrum άμφιθέατρον	aequalis ίσος	
bestiae θηρία	agilis γοργός	55
uenatores κυνηγοί	alapator καυχητής	
gladiatores μονομάχοι	aleator κυβευτής	
pugnatores πυκτεύται	amabilis φιλητός	
	altiosus δύκριτος	
20 de bellariis περί τραγημάτων	amator φιλητής	60
bellaria τραγήματα	animosus ψυχικός	
placus πλακοϋς	aptus άρμόζων	
subitillus ένθυτος	argutus εύύςτροφος	
libus εντιριαδες	asper τραχύς	
25 melitoma μελιτώματα	attentus πρόσοχος	65
lucunclus τηγανίτης	audax τολμηρός	
corpa κοπή	auarus κνιφός	
poma όπωρα	auricularius ώτακουστής	
uua σταφυλή	auidus άπληστος	
30 uua passa σταφίδες	boni animi εύψυχος	70
nuclei ετροβίλια	boni consilii εύβουλος	
ficus κύκα	bonus καλός	
caricae ισχάδες	barosus σοβαρός	
palmae φοίνικες	beneficus άγαθοποιός	
35 nuces καρύδια	blandus κολακευτής	75
castania λόπιμα	gloriosus εύκλης	
auulanae λεπτοκάρυα	gaudens χαιρών	
mora κυκάμινα	grassator λωποδύτης	
pruna κοκύμηλα	gratus εύχαρις	
40 pera άπια	gulosus λίχνος	80

delicatus σπαταλος	inutilis ἄχρηστος	
derisor ἐμπαίκτης	invidus φθονερός	
difficilis δύσκολος	inpotens ἀδύνατος	
diligens ἐπιμελής	iocosus εὐτράπελος	45
5 dissertus λόγιος	impiger ἄοκνος	
docibilis εὐμαθής	inensor δαρτός	
doctus πεπαιδευμένος	callosus τυλών	
durus σκληρός	calumniator συκοφάντης	
demens ἀπονενοημένος	castus ἄγνός	50
10 efficax δραστήσιος	celer ταχύς	
exactus ἀγχινοῦς	certator ἐρεθιστικός	
exul φυγάς	certus ἀκριβής	
iracundus ὀργίλος	cessator χολαστής	
infelix ἀτυχής	citatus ὥκός	55
15 zelotypus ζηλότυπος	clamosus κραύγαστος	
elegans εὐειδής	cogitator λογιστικός	
inmerens ἀναίτιος	comestor καταφαγός	
incertus ἀβέβαιος	commodus εὐχρηστος	
incestus ἀσελγής	communis κοινωνικός	60
20 incommodus ἄχρηστος	concinatus τέλειος	
inconstans ἀσύστατος	cordatus εὐκάρδιος	
incredulus ἄπιστος	corruptor φθορεύς	
indocibilis δυσμαθής	criminosus διάβολος	
industrius φιλόπονος	crudelis ὠμόφρων	65
25 indoctus ἄμαθής	cruentus μαιφόνος	
inflatus πεφυσχημένος	eupidus σκνιφός	
ingeniosus εὐφυής	curiosus πολυπράγμων	
inhumanus ἀπάνθρωπος	largus δαψιλής	
inimicus ἐχθρός	laboriosus κακοπαθής	70
30 ingratus ἀχάριστος	laciniosus προυνικος	
iniustus ἄδικος	latro ληστής	
immobilis ἀκίνητος	linens ἡπιος	
innocens ἀβλαβής	lentus ἡρεμαῖος	
impius ἀσεβής	libidinosus ἀσελγής	75
35 inpostor ἐπιθέτης	litigiosus μάχιμος	
inprobos ἀναίδης	loquax λόλος	
inprudens ἄφρων	luser παίκτης	
inreuerens ἀνέντροπος	luxuriosus ἄσωτος	
insulsus ἄναλος	mestus στυγνός	80
40 insanus μαινόμενος	maledicus λοιδόρος	
insatiabilis ἀχόρταστος	maleficus κακοποιός	

	mansuetus ἡμερος	praestans παρεκτικός	
	memoriosus μνήμων	probus δόκιμος	
	mendax ψεύστης	proterius προπετής	
	miser ταλαίπωρος	rudicus αἰσχυντηρός	45
5	misericos ἐλεήμων	rabiosus λυσσώδης	
	miserabilis ἐλεεινός	raptor ῥάπτης	
	mitis μεῖλιχος	recens πρόσφατος	
	modulator μελοποιός	religiosus δεισιδαίμων	
	molestus ὀχληρός	reuerens εὐέντροπος	50
10	modestus ἐπεικής	sacrilegus ιεροκύλος	
	mollis ἀπαλός	saeuus χαλεπός	
	mirabilis θαυμαστός	sapiens φρόνιμος	
	muliebriosus γυναιμανής	scelestus ἀνόσιος	
	murmurius γόνγυκος	serupulosus ἀκριβατής	55
15	mundus καθαρός	securus ἀμέριμνος	
	malus κακός	seductor ἀπατητής	
	negligens ἀμελής	sensatus βουνεχής	
	nefandus ἀπόρρητος	sibi placens αὐτάρεσκος	
	coëtus ἥκυος	sicarius φονεύς	60
20	nequam πονηρός	silentiosus σιγηρός	
	nugatorius οὐδαμινός	simplex ἀπλοῦς	
	uerax ἀληθής	sinceris εἰλικρινής	
	uersutus σκολιός	sine affectu ἀπαθής	
	uerecundus αἰσχυντηρός	sine studio ἀφιλόπονος	65
25	uelox ταχύς	sine uile ἄλυτος	
	uelocissimus ταχύτατος	alumnus θρεπτός	
	uiolentus βιαστής	dominus κύριος	
	paratus ἔτοιμος	domina κυρία	
	parricida πατροκτόνος	patronus πάτρων	70
30	parcus φειδωλός	paterfamilias οἰκοδεσπότης	
	patiens καρτερικός	materfamilias οἰκοδέσποινα	
	perfectus τέλειος	seruus δούλος	
	peritus ἔμπειρος	ancilla δούλη	
	periurus ἐπίορκος	uerna οἰκογενής	75
35	parciosus φαιλος	iuuenis νέος	
	peruersus ἐπαρίστερος	puella κόρη	
	piger ὀκνηρός	femina θήλεια	
	pessimus κάκιος	uxor ἄλοχος	
	petulans αὐθάδης	mulier γυνή	80
40	pius εὐσεβής	uirgo παρθένος	
	praedo πειρατής	concupina παλλακή	

amica φίλη	priuatus ιδιώτης	
petitor μνηστήρ	emptus ἀγαραστός	
amicus φίλος	famula θεραπαινά	
sodalis ἑταῖρος	ciuis πολίτης	45
5 ciuis πολίτης	arbiter μεσίτης	
spurius νόθος	consanguineus δωμαίος	
legitimus νόμιμος	subprostitius ὑποβολιμαῖος	
adfinis ἀγχιστεὺς	plebeius δημότης	
coniux σύμβιος		
10 nupta γεγαμημένη	de institutione artis grammaticae 50	
nouanupta νεογαμητή	περὶ εἰσαγωγῆς τέχνης γραμματι-	
nouicius νέωνητος	κῆς	
procurator ἐπίτροπος	grammaticus γραμματικός	
famula θεραπαινά	ars τέχνη	
15 minister διάκονος	lectio ἀνάγνωσις	
consciūs συνίστωρ	expositio ἐκθεσις	
subiectus ὑποτεταγμένος	emendatio διόρθωσις	55
nobilis ἐνάρετος	metrafrasis μετάφρασις	
obstetrix μαία	seminuocales ἡμίφωνα	
20 feta αὐτὴ	breuis κολοβά	
germanus γνήσιος	longa μακρά	
conlactaneus σύντροφος	dictio φράσις	60
gener γαμβρός	oratio εὐχή	
compar σύνζυγος	narratio διήγημα	
25 patruus πάτριος	ex tempore ἐκ καιροῦ	
priuignus πρόγονος	meditatio σκέψις	
pupillus ὀρφανός	membrana σωματῖα	65
tutor φροντιστής	folium φύλλον	
liber ἐλεύθερος	extremales ἐξωστίρις	
30 conlibertus συναπελεύθερος	uolumen τεύχος	
heres κληρονόμος	comoedia κωμῳδία	
ipse αὐτός	prosa oratio πεζὸς λόγος	70
ipsa αὐτή	partes orationis μέρη λόγου	
abnepus ἀπόγονος	nomen ὄνομα	
35 propinquus κηδεστής	uerbum ῥῆμα	
cliens πρόσφυξ	participium μετοχή	
patricius αὐτόχθων	articulus ἄρθρον	75
particeps ἰσάμοιρος	pronomen ἀντωνυμία	
uicinus γείτων	praepositio πρόβλημα	
40 inimicus ἐχθρός	aduerbium ἐπίρρημα	
domesticus οἰκεῖος	coniunctio σύνδεσμος	

species εἶδος	harinarius ἀμμοδύτης	
genus γένος	cicindela λαμπυρίς	
numerus ἀριθμός	muraria μοιολγος	
figura τύπος	scorpius σκορπίος	
5 casus πτώσις	uermis σκώληξ	45
proprium κύριον, ἐγγύτερον	colloq. ἱ. ὁμιλ. α'.	
appellatiuum προσηγογικόν	incipiamus scribere totius diei con-	
masculinum ἀρσενικόν	uersationem. ἀρχώμεθα γράφειν	
femininum θηλυκόν	ὅλης τῆς ἡμέρας συναναστροφὴν.	
10 neutrum οὐθέτερον	dies, ἡμέρα.	
unalis ἐνικός	sol ortus est. ἥλιος ἀνέτειλεν	
dualis δυϊκός	solis ortus, ἡλίου ἀνατολή.	50
pluralis πληθυντικός	lux, lumen, φῶς, φάος.	
simplex ἀπλοῦς	iam lucet, ἤδη φωτίζει.	
15 composita σύνθετα	aurora, ἠώς.	
casus sex πτώσεις εἰσὶν ἕξ	ante lucem, πρὸ φάους.	
nominatiuus ὀνομαστικός	mane surgo. πρωτὶ ἐγείρομαι.	55
genitiuus γενικός	surrexit de lecto. ἡγέρθη ἐκ τῆς	
datiuius δοτικός	κλίνης.	
20 accusatiuus αἰτιατικός	heri, ἐχθές.	
uocatiuus κλητικός	diu, ἐπιπολύ.	
ablatiuius ἀποκομικτικός	uesti me, ἐνδυσόν με.	
carmen ἔπος	da mihi calciamenta. δὸς ἐμοὶ ὑπο-	60
contextus παράφρασις	δήματα.	
25 de serpentibus περὶ ἐρπετῶν	affer aquam manibus. ἔνεγκε ὕδωρ	
serpens ἐρπετόν	πρὸς χεῖρας.	
basileus βασιλικός	concha, κόγχη.	
draco δράκων	manus sordidae sunt. χεῖρες βυπα-	
aspis ἀσπίς	ραὶ εἰσιν.	
30 cornuta κεράστης	sordes, ρύπος.	
anguis ὄφις	lutum, πηλός.	65
uipera ἑχίδνα	sapon, κάπων.	
coluber ὄφις	unctum, λίπος.	
sitacula διψιάς	lauo, νίπτω.	
35 lumbricus ἔλμινς	iam laui ἤδη ἐνιψάμην	
sanguinariuus αἰμοπότης	meas manus, et faciem. τὰς ἐμὰς	70
aquarius ὑδροχόος	χεῖρας, καὶ τὴν ὄψιν.	
boa χέρκυρος	tergeo, καταμάσσω.	
iaculus ἀκοντίας	adhuc non tersi, ἀκμὴν οὐ κατέ-	
40 caeca τυφλίας	μαξα.	

procedo foras de cubiculo. προέρ- χομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος.	muta mihi, ἀλλαξόν μοι. scribe, γράψον.	
uenio, ἔρχομαι.	scribo, γράφω.	
uado in scolam. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.	scriptura, γραφή. scriptor, γραφεύς.	40
primum saluto magistrum qui me resalutauit. πρῶτον ἀσπάζομαι διδάσκαλον. ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο.	litera, γράμμα. literae, γράμματα. graecae, ἑλληνικά, latinae, ῥωμαϊκά.	
5 aue magister. χαῖρε διδάσκαλε. aue condiscipule. χαῖρε συμμαθητά. discipuli, μαθηταί. condiscipuli, συμμαθηταί. locum mihi date. τόπον ἐμοὶ δότε.	latine locutus est. ῥωμαϊστὶ ἐλάλησε. syllabae, συλλαβαί. nomen, ὄνομα. accepi, ἔλαβον, et reddidi καὶ ἀπέδωκα	45
10 meum ἐμὸν scamnum, βάθρον, scamellum, ὑποπόδιον. sella, δίφρος. densa te. σύναγέ σε.	iterum πάλιν uersus. ἐτίχους. postea ὕστερον coepi ἡρξάμην legere. ἀναγινώσκειν.	50
15 illuc accedite. ἐκεῖ προσχωρεῖτε. meus locus est. ἐμός τόπος ἐστί. ego praeoccupauī. ἐγὼ προκατέλαβον. sedi, ἐκάθισα. sedeo, κάθημαι.	praeducere παραγράφειν nescio: οὐκ οἶδα. tu mihi cū ἐμοὶ praeduc, παράγραφσον, quomodo seīs ὡς οἶδας.	55
20 disco, μανθάνω. edisco, μελετῶ. iam teneo meam lectionem, ἥδη κατέχω τὴν ἐμήν ἀγάνωσιν.	deleo, λειαίνω. cera dura est. κηρὸς σκληρὸς ἐστί. mollis debuit esse. ἀπαλὸς ὤφειλεν εἶναι.	60
meus, ἐμός. mihi, ἐμοί.	tabula, δέλτον. scribe γράψον tu mihi cū ἐμοὶ	65
25 noster, ἡμέτερος. nobis, ἡμῖν. tuus, σός. tibi, σοί. uos, ὑμεῖς.	paginam. σελίδα. paginae multae. σελίδες πολλάί. corrigiae, ἱμάντες. graphium, γραφεῖον.	
30 nos, ἡμεῖς. uestrum, ὑμέτερον. uobis dico, ὑμῖν λέγω. iam possum reddere. ἥδη δύναμαι ἀποδοῦναι. reddo, ἀποδίδωμι. reddidi, ἀπέδωκα.	iam didici, ἥδη ἔμαθον quod acceperam. ὅπερ εἰλήφειν. rogauī παρεκάλεσα ut me ὡς ἐμὲ dimitteret ἀπολύσῃ domum οἶκον	70 75

ad prandium εἰς ἄριστον.	iura mihi. ὦμος μοι.	
et ille καὶ ἐκείνός	et ego καὶ ἐγὼ	
me dimisit. με ἀπέλυεν.	iuravi ὦμοσα	
ego illi ἐγὼ ἐκείνον	simpliciter: ἀπλουστάτως·	
5 bene ualere εὖρωστέιν	et non καὶ οὐκ	45
dixi. ἔφην.	periuravi: ἐπιώρκησα·	
resalutauit me. ἀντησπασατό με.	per deum νῆ τὸν θεὸν	
postquam ἐπεὶ	optimum, κύδιστον,	
pranderam, ἤριστήκειν,	maximum: πληθουντικόν.	
10 reuersus ἐπανελθὼν	sic mihi οὕτως ἐμοὶ	50
reddidi. ἀπέδωκα.	deus propitius. ὁ θεὸς ἴλεως.	
puer meus, ὁ παῖς μου	per salutem νῆ τὴν σωτηρίαν	
da mihi δός μοι	cuiuslibet: οὐδέποτε·	
tabulam: δέλτον·	quod periurus ὅτι ἐπίορκος	
15 et alii καὶ ἄλλοι	in hoc ἐν τούτῳ	55
in ordine ἐν τάξει	sacramento τῷ ὄρκῳ	
reddunt ἀποδίδουσιν	non inueniar. οὐχ εὐρεθίσκομαι.	
ad distinctum: κατὰ διαστολήν·	tunc mihi τότε ἐμοὶ	
et ego καὶ ἐγὼ	credidit. ἐπίστευεν.	
20 transeo διέρχομαι	reuersis nobis rogaui ἐπανελθόντων	60
lectionem. ἀνάγνωσιν.	ἡμῶν ἡξίωσα	
in balneum eundem. εἰς βαλανεῖον	miscere. κέρασαι.	
ἰτέον.	miscere mihi, κέρασόν μοι.	
erat enim. ἦν γάρ.	misceo, κινῶ·	
tunc accedo, τότε προσέρχομαι,	calidum, θερμόν.	
25 et iussi καὶ ἐκέλευσα	tepidum, χλιαρόν.	65
tolli ἀρθῆναι	frigidum, ψυχρόν.	
sabana: σαβάνια·	recens, νεαρόν.	
et secutus sum. καὶ ἠκολούθησα.	feruens, ζεστόν.	
tunc cucurri τότε ἔδραμον	temperatum, εὐκρατον.	
30 iam uenientibus ἤδη ἐρχομένοις	uinum, οἶνον.	70
ad balneum. εἰς βαλανεῖον.	merum, ἄκρατον.	
quos salutavi, οὓς ἠσπασάμην.	aquatum, ὑδαρές.	
quibus dixi οἷς ἔφην	conditum, ἀρτυτόν.	
singillatim, κατὰ ἓνα,	absinthium, ἀψίνθινον.	
35 et simul, καὶ ὁμοῦ,	rosatum. ρόδινον.	75
bene tibi sit, καλῶς σοι γένοιτο.	postquam μετὰ τὸ	
bene laua, καλῶς λούσαι.	biberam, πιεῖν με,	
bene cena, εὐδείπνει.	mensa anteponatur. τράπεζα ἐμ-	
saluum cenasse, εὐδείπνηκέναί.	προσθεν τιθέσθω.	
40 si non periurus, εἰ οὐ ἐπίορκος,	discubito, ἀνάκλις.	

stratum, στρωτόν.	uitulinum, μόσχειον.	
deorsum, χαμαί,	ceruium, ἐλάφειον.	
humiliter. ταπεινῶς.	attagina, ἀτταγάς.	
torale, περίκλιτρον.	rusticula, ὄρνις ἀγρία.	
5 mappam, μάκτρον.	gallus, ἀλέκτωρ.	45
mantile adlatum nobis est, ἐπιτραπέζιον.	gallina, ὄρνις.	
πέζιον προσηνέχθη ἡμῖν.	pullulus, νεοσσός.	
ferculum, περιφόρημα.	piscis, ἰχθύς.	
discum, δίσκος.	salsum, τάριχος.	
lances, μαζονόμοι.	sarda, πηλαμῖς.	50
10 acitabulum, ὄξυβάφιον.	sardinae, θρίσσαι.	
scutella, αλχαριον.	ofella, ψειλοπλευριον.	
uas, κεύθος.	lucanicae, ἀλλάντια.	
cochliarium, κοχλιάριον.	missisulae, μιστύλλη.	
legulam, μύκτρον.	turdus, κίχλα.	55
15 cultellum, μαχαίριον.	merulus, κόκκυφος.	
radix, ῥάφανος.	patella, λοπάς.	
lupini, θέρμια.	olla, χύτρα.	
fasilia, λοβοί.	caccabus, πάνθησις.	
uua, σταφυλή.	mortarium, θυῖα.	60
20 uua passa, σταφυλῖς.	pistillus, ἀλατρίβανος.	
nuclei, στρόβιλοι.	tripedem, πυρίστατον.	
perum, ἄπιον.	cucuma, θερμοφόρον.	
nuces, κάρυα.	modius, χοῖνιξ.	
cardus, κυνάρας.	sextarius, ἑξέτης.	65
25 liquamen, γάρος.	congis, χοῦς.	
oleum, ἔλαιον.		
oliuae, ἐλαῖαι.	colloq · Π. ὅμιλ · β'.	
sapa, ξημα.	lege bene. ἀνάγνωθι καλῶς.	
acetum, ὄξος.	hodie quid cήμερον τί	
30 holus, λάχανον.	fecisti? ἐποίησας;	70
maluae, μολόχια.	surrexi ἡγέρθην	
porri, πράσα.	mane πρωῒ	
caules, κράμβαι.	expergefactus: ἔξυπνισθεῖς·	
holus marinus, θαλασσοκράμβη.	et uocauī καὶ ἐκάλεσα	
35 cucurbita, κολοκύνθη.	puerum. παῖδα.	75
cucumeres, κύκως.	iussi aperire ἐκέλευσα ἀνοῖξαι	
frustum, τέμαχος.	fenestram. τὴν θυρίδα.	
frustellum, τεμάχιον.	aperuit cito: ἤνοιξεν ταχέως.	
hubulum, βόινον.	elevatus ἐγερεθῖς	
40 porcinum, χοίρειον.	adsidi ἐκάθισα	80

supra sponda lecti: ἐπὶ τοῦ ἐνγλά- του τῆς κλίνης. porposci ἦτρεα calciamenta ὑποδήματα et ocreas, καὶ περικνημίδας.	grafium γραφεῖον requisiui, ἐπεζήτησα, et membranum. καὶ σωματίον. et haec tradidi καὶ ταῦτα παρ- έδωκα	40
5 erat enim ἦν γάρ frigus. ψύχος. calciatus ergo ὑποδεθείς οὖν accepi linteum. ἔλαβον ὠμόλινον. porrectum est ἐπεδόθη	meo puero. ἐμῷ παιδί. paratus ergo ἑτοιμασθείς οὖν in omnia, εἰς πάντα, processi προῆλθον bono auspicio, καλῇ κληρόνι, sequente me ἀκολουθοῦντός μοι	45
10 mundum. καθαρόν. allata est προσενέχθη aqua ὕδωρ ad faciem πρὸς τὴν ὄψιν in orciolum. εἰς ὀρνόλην.	paedagogo παιδαγωγοῦ recte ὀρθῶς per porticum διὰ τῆς στοᾶς quae ducebat ἦτις ἦγεν ad scholam. εἰς τὴν σχολήν.	50
15 cuius superfusus ὧ ἐπιχυθείς primum πρῶτον manus, χεῖρας, deinde ad εἶτα κατὰ faciem: τὴν ὄψιν.	sicubi εἰτινές mihi noti μοι γνωστοὶ occurrerunt, ὑπήντησαν, salutaui eos: ἡσπασάμην αὐτούς.	55
20 et os clausi. καὶ τὸ στόμα ἔκλεισα. dentes fricui ὀδόντας ἔτριψα et gingivas. καὶ οὐλα. expui ἐξέπτυσσα inutilia τὰ ἄχρηστα	et illi me resalutauerunt καὶ ἐκέينو ἐμὲ ἀντησπάσαντο. ut ergo ueni ὡς δὴ ἦλθον ad scalam, πρὸς τὴν κλίμακα, ascendi per ἀνέβην διὰ	60
25 sicut superueniebant, ὡς τινα ἐπιήρ- χοντο, et emunxi me. καὶ ἐξεμυξάμην. haec omnia ταῦτα πάντα effusa sunt. ἐξεχύθησαν. tersi manus, ἐξέμαξα τὰς χεῖρας,	gradus τῶν βαθμῶν otio, ut ἀτρέμα, ὡς oportebat, ἔδει. et in proscolio deposui birrum: καὶ ἐν τῷ προσχολίῳ ἀπέθηκα βιρρίον. et demunxi καὶ κατέψηξα	65
30 deinde ἔπειτα et brachia, καὶ τοὺς βραχίονας et faciem: καὶ τὴν ὄψιν. ut mundus ἵνα καθαρὸς procedam. προέλθω.	capillos. τρίχας. et sic eleuato καὶ οὕτως ἡρμένῳ centrone κέντρωνι introiui, εἰσῆλθον. et primum καὶ πρῶτον salutaui ἡσπασάμην	70
35 sic enim οὕτως γάρ deceat puerum πρέπει παῖδα ingenuum ἐλευθέρων discere. μαθεῖν. posthaec μετὰ ταῦτα	praeceptores, καθηγητάς, condiscipulos. συμμαθητάς. etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν proficere προκόπτειν	75

non subtrahant. μὴ ὑφέλκωσιν.	et metafrasin καὶ μετάφρασιν	40
scripsi ergo ἔγραψα οὖν	dum reddo ἐν ὧσιν ἀποδίδωμι	
meum nomen: ἐμὸν ὄνομα·	ad praeceptorem ὑπὸ τοῦ καθη-	
et ita steti, καὶ οὕτως ἐστάθην,	γητοῦ,	
5 donec antecedentes ἕως οἱ προά-	ut et uocem ἵνα καὶ φωνῇν	
γόντες	praeperarent ἐτοιμασοίμην	
reddiderunt, ἀπέδωκαν.	propriam. ἐγγυτέραν.	45
et adtendi καὶ προσέσχον	accessi, προσῆλθον,	
pronuntiationes ὑποκρίσεις	et posita καὶ ὑποτεθείσης	
praeceptoris, καθηγητοῦ,	manu tabulam χειρὸς δέλτον	
10 et condiscipuli. καὶ συμμαθητοῦ.	reddidi ἀπέδωκα	
etenim inde καὶ γὰρ ἐκεῖθεν	memoria μνήμη	50
proficimus προκόπτομεν,	subscriptionem ὑπογραφήν	
attendentes, προσέχοντες	eorum ubi αὐτῶν ὅπου	
aliis, ἄλλοις,	egeram. ἔπραξα.	
15 siquid ipsi εἴτι αὐτοῖς	post haec μετὰ ταῦτα	
monuntur. δεικνύοιτο.	dimissus ἀπολυθείς	55
audacia hinc τόλμη ἔνθεν	consedi συνεκάθισα	
fit, et γίνεται, καὶ	meo loco. ἐμῷ τόπῳ.	
profectus. προκοπή.	librum accepi, βιβλίον ἔλαβον,	
20 ut ergo ὥς δὴ	scripsi ἔγραψα	
meo loco τῷ ἐμῷ τόπῳ	cotidiana. καθημερινά.	60
accessi, προσῆλθον,	interrogaui, ἐπερώτησα,	
sedi, ἐκάθισα,	et emendatus, καὶ διορθωθείς	
protuli manum dextram, προήνεγκα	legi ἀνέγνωκα	
χειρά δεξιάν,	lectionem ἀνάγνωσιν	
25 sinistram ἀριστεράν	meum: τὴν ἐμήν·	65
perpressi ὑπέστειλα	quam mihi ἦν ἐμοὶ	
ad uestimenta. πρὸς τὰ ἱμάτια.	exposuit ἐξέθετο	
et sic καὶ οὕτως	diligenter, ἐπιμελῶς,	
cepi ἡρξάμην	donec intelligere ἕως νοῆσαιμι	
30 reddere ἀποδοῦναι	et personas, καὶ πρόσωπα,	70
quomodo καθῶς	et sensum, καὶ διάνοιαν	
acceperam εἰλήφειν	uerborum ῥημάτων	
ediscenda. ἀναλήμματα.	authoris: τοῦ ποιητοῦ·	
uersus τίχους	deinde ab εἴτα ἀπὸ	
35 ad numerum πρὸς ἀριθμὸν	oculo citatini ignotum et quod rare 75	
et distinctum καὶ στιγματὸν	legitur. τοῦ ὀφθαλμοῦ ταχέως	
et casulam, καὶ ὑποστειγν,	ἄγνωτον καὶ ὃ σπανίως ἀναγινώ-	
cum aspiratione μετὰ προσπνεύσεως	σκεται.	
ubi oportebat: ὅπου συνέφερε·	haec acta sunt ταῦτα ἐπράχθη	

per singulos, καθ' ἓνα, et universos, καὶ πάντας, iuxta unius cuiusque καθ' ἑνός ἐκάστου vires et δυνάμεις καὶ profectum, προκοπήν. et tempora, καὶ καιρούς, et aetatem καὶ ηλικίαν condiscipulorum. συμμαθητῶν. sunt enim et cetera et naturae καὶ φύσεις variae ποικίλαι studentium, φιλοπονούντων et difficiles καὶ δυσχερεῖς voluntates θελήσεις ad laborem πρὸς κόπον literarum. γραμμάτων. in quibus ἐν οἷς quoniam multum δετε πολὺ proficiunt, προκοπῇ, plus superest πλέον λείπει ut ad summum ἵνα ἐπ' ἄκραν venias εἰσθῇ profectum. προκοπήν. alii ergo ἄλλοι οὖν nomina, ὀνόματα, alii versus ἄλλοι στίχους constituerunt, ἀνηγόρευσαν, quomodo καθὼς sunt. ἐκώσταν. sunt etiam, γράφειν. syllabas, σιλλαβὰς. constituerunt, ἡγήθησαν, et statuerunt καὶ ἐστάθησαν ad titulum. πρὸς τὸν πίνακα. sunt pariter reliqui pariter respu- derunt quascumque ἥδη ἐμπείρω et quoniam ὅμως ἀπεκρίναντο ὅσα ad constituta πρὸς τοὺς ἀρχο- μεναί pariter sunt constituta	eis, αὐτοῖς, et necessaria, καὶ τὰ χρήζοντα, et numeros, καὶ ἀριθμούς, digitos δακτύλους et calculos, καὶ ψήφους. hanc dum ταῦτα ἐν ὧν reddo, ἀποδίδομαι, ei agebant. οὗτοι ἐπραττον. reliqui autem οἱ λοιποὶ δὲ expositionibus ἐξηγήσεσιν vacabant ἡσυχάζον per duas κατὰ δύο classes, τάξεις, tardiores βραδύτεροι et velociores καὶ ταχύτεροι, et interrogationibus. καὶ ἐπερωτή- σεσιν. nominum casus quinque: ὀνομάτων πτώσεις πέντε· nominativus, ὀνομαστικός, genitivus, γεγεννημένος, dativus, δοτικός, accusativus, αἰτιατικός, vocativus, κλητικός, ablativus. ἀφαιρετικός. nomini ὀνόματι detur δοθήτω numerus, ἀριθμός, unus, ἑνικός, uno: ἐνί. duos, δυϊκός, pluralis. πληθυντικός. quod verbum, ποῖον ῥήμα, quod et personae sint: πόσα καὶ πρόσωπά εἰσι· dicis, secundae: λέγεις, δευτέρου· dicit, tertiae. λέγει, τρίτου. quis dicat. τίς λέγῃ. quis, cuius. τίς, τίως. filius sit eorum υἱὸς εἴη τούτων quos legimus οὓς ἀναγινώσκωμεν	40 45 50 55 60 65 70 75
--	---	--

antiquos ἀρχαίους	Priamus Πρίαμος ὁ	40
apud Homerum, παρὰ Ὅμηρον,	pater eius, πατὴρ αὐτοῦ.	
et maximos καὶ μεγίστους	et urbem Iliion καὶ πόλιν Ἰλίων	
reges, βασιλεῖς,	festinanter ἐσπευμένως	
5 et duces καὶ ἡγεμόνας	cum exercitu μετὰ στρατοῦ	
Graecorum, Ἑλλήνων,	et nauibus καὶ ναυσὶν	45
et prudentes, καὶ φρονίμους,	similiter ὁμοίως	
iuvenes νέους	copiosis, quae πολλὰς, αἵτινες	
et senes. καὶ γέροντας.	ceperunt κεχωρήκασιν	
10 qui iniuriam οἵτινες ὕβριν	populum τὸν ὄχλον	
unius cuius ἐνὸς πολίτου	ex multis ἐκ πολλῶν	50
sui ἰδίου	adunatum, ἡθροισμένον,	
omnium communio πάνκοινον	sive insularum ἤτοι νήσων	
iudicantes, κρίναντες,	incolas, regi ἐνοίκους, βασιλεῖ	
15 uno animo, ὁμόψυχοι,	Agamemnoni Ἀγαμέμνονι	
destinati ἐντετευγμένοι	subditi, ὑποτεταγμένοι,	55
aut perire ἢ ἀπολέσθαι	cum multis μετὰ πολλῶν	
aut punire ἢ κολάσαι	ducibus, ἡγεμόνων,	
Alexandrum, Ἀλέξανδρον,	quorum ὧν	
20 qui a Troia ὅστις ἀπὸ Τροίας	et uirtutes καὶ τὰς δυνάμεις	
nauibus ναυίγας ναυσὶν πλεύσας	miramur, θαυμάζομεν,	60
in Graeciam, εἰς Ἑλλάδα,	et sapientiam καὶ φρόνησιν	
et hospitatus καὶ ξενισθεὶς	laudamus, ἐπαινοῦμεν,	
in regno Menelai ἐν βασιλείᾳ Με-	nauigauerunt ἐπλευσαν	
35 nelaeou	ad Troiam εἰς Τρωάδα.	
in Lacedaemonem, εἰς Λακεδαίμονα,	ibique multa ὅπου ἂν πλεῖστα	65
oblitus ἐπιλαθόμενος	et digna καὶ ἀξία	
benefactorum εὐεργετημάτων	memoria μνήμης	
et hospitalitatis, καὶ ξενίας,	peregerunt, διετέλεσαν,	
et omnis humanitatis, καὶ πάσης	annis nouem ἔτεσιν ἐννέα	
φιλανθρωπίας,	rugnantes μαχόμενοι	70
30 tanquam barbarus ὡς βάρβαρος	aduersus καταέναντι	
et imprudens, καὶ ἄφρων,	Troianos: τῶν Τρώων·	
rapuit Helenam ἥρπασεν Ἑλένην	decimo autem δακάτῳ δὲ ἔτει	
uxorem Menelai, ἄλοχον Μενελάου,	urbem eorum πόλιν αὐτῶν	
et transduxit καὶ διεκόμισεν	expugnauerunt, ἐπόρθησαν,	75
35 in Troiam, εἰς Τρωάδα,	uniuersis interfectis eminentibus	
regionem χώραν	ἀπάντων ἀνηρημένων ἀνυπερ-	
Troianorum, τῶν Τρώων,	χόντων	
quorum ὧν	praeter Aeneam, χωρὶς Αἰνείου,	
regnabat ἐβασιλεύεν	qui fugatus, ὅστις διαφυγὼν	

in Italiam, εἰς Ἰταλίαν,	siones. Νικιαρίου ἐρωτήσεις καὶ
dux fuit imperii Romanis: ἀρχηγὸς	ἀποκρίσεις.
ἐγένετο τῆς ἐπιτάξεως Ῥωμαίοις·	quid anima? τί ψυχὴ;
et sic καὶ οὕτως	quod mouetur. τὸ κινούμενον.
Graeci receperunt Helenam. Ἕλληνας	quid sine anima? τί ἄψυχον;
ἀπέλαβον Ἑλένην.	quod non mouetur. τὸ μὴ κινούμενον.
5 ex his multi et eminentes ἐκ τούτων πολλοὶ καὶ ἐξέχοντες	quid commune? τί κοινόν;
uirtute et genere, δυνάμει καὶ τῷ	uirt. ζωῇ.
γένει,	quid inuidia? τί φθόνος;
in bello ceciderunt. ἐν πολέμῳ	* * * * *
ἔπεσαν.	
et postea dum reuertuntur, καὶ	Carfilidis. Καρφιλίδος
ὑστερον ἐν ὄσῳ ὑποστρέφουσιν,	interrogationes et ἐπερωτήσεις καὶ
in mari tempestatibus ἐν θαλάσῃ	responsa. ἀποκρίσεις.
χειμῶσιν	quid deus? τί θεός;
10 perierunt, et desperatione animi.	naturalis uisus. αὐτογενὴς θέασις.
ἀπώλοντο, καὶ ἀνελπιστίᾳ ψυχῆς.	quid orbis? τί κόσμος;
in his dum exercemur, ἐν τούτοις	insatiabilis ἀχόρταστον
οὖν γυμναζόμεθα,	capacitas. χώρημα.
et aliis uariis: καὶ ἄλλοις ποικίλοις·	quid oceanus? τί ὠκεανός;
et pertinentibus καὶ μελλόντων	naturalis circuitus. φυσικὸς περί-
aduenit hora. ἐπῆλθεν ὥρα.	δρομος.
15 sumptis ergo ληφθειῶν οὖν	quid dies? τί ἡμέρα;
pugillaribus πινακίδων	initium cotidianum. ἀρχὴ καθημε-
scripsi ἔγραψα	ρινή.
de oratione ἐκ λόγου	quid terra? τί γῆ;
Demosthenis, Δημοσθένους,	fructuum mater. καρπῶν μήτηρ.
20 dictante ἐπαγορεύοντος	quid homo? τί ἄνθρωπος;
praeceptore καθηγητοῦ	minimi temporis fantasia. ὀλιγοχρό-
quod sufficebat, δὲ ἐπῆρκει,	νιον φάντασμα.
et hora permittebat: καὶ ὥρα ἐπέ-	quid amicus? τί φίλος;
τρεπεν·	incomparabilis res. ἀνένκριτον κτῆμα.
distinxi ut ἔστιξα ὥς	quid diuitiae? τί πλοῦτος;
25 oportebat εἶδει	cotidiana καθημερινή
recitantes ἀναγορεύοντας	potestas. ἐξουσία.
primum, et πρῶτον, καὶ	quid dicta? τί λεγόμενα;
ipse recitauit αὐτὸς ἀνηγόρευσα	caecitas. τύφλωσις.
solus. μόνος.	quid auctoritas? τί πρόσταγμα;
	inopia. ἐνδεια.
30 Niciarii interrogationes et respon-	quid diues? τί πλούσιος;

- tabula derisoria. κανίς καταγελαστή. mare. θάλασσα.
 quid nauta? τί ναύτης; quid audivim? τί ἀπληστον;
 fluctuum comes. κυμάτων ἑταῖρος. luerum. κέρδος.
 quid gladiator? τί μονομάχος; quid commune? τί κοινόν;
 5 fati querela. τύχης αἰτίαμα. lux. φῶς. 45
 quid mulier? τί γυνή; quid sine sorore? τί ἀκοινώνητον;
 domesticum nundinum. οἰκεῖον ἀγο-
 ραιον. regnum. βασιλεία.
 quid invidia? τί φθόνος; quid pulchritudo? τί κάλλος;
 exuperantia. ὑπεροχή. naturalis pictura. φυσικὴ ζωγραφία.
 10 quid parentes? τί γονεῖς; quid uox? τί φωνή; 50
 semen. σπέρμα. spiritus. πνεῦμα.
 quid maturum? τί ὥριμον; quid uirtus? τί δύναμις;
 tempestiuitas. χεῖμας; gloriosum nomen. ἔνδοξον ὄνομα.
 quid certum? τί ἀκριβές; quid piscator? τί ἀλιεύς;
 15 ueritas. ἀλήθεια. piscium speculator. ἰχθύων σκο- 55
 πευτής.
 quid totum? τί ὅλον; quid sol? τί ἥλιος;
 crimen. διαβολή. caelestis oculus. οὐράνιος ὀφθαλμός.
 quid odiosum? τί μισητόν;
 mendatium. ψεύδος.
 20 quid felicitas? τί εὐτυχία; responsa sapientum. ἀποκρίσεις φρο-
 tempus. καιρός. νίμων.
 quid innocentia? τί ἀθῶον; primum interrogauit, utrum ei uide-
 bona cogitatio. καλὸν ἐνθύμημα. retur plures esse uiuos aut mor-
 quid lex? τί νόμος; tuos. πρῶτον ἐπηρώτησεν ὡς αὐτῷ
 25 necessitas. ἀνάγκη. δόξειε, πλείονας εἶναι τοὺς ζῶν-
 quid quietum? τί ἐπιείκεια; τας ἢ ἀποθνήσκοντας.
 pax. εἰρήνη. is dixit uiuos. οὗτος εἶπεν ζῶν- 60
 quid amicitia? τί φιλία; τας.
 beniuolentia. καλοκάγαθία. necesse enim qui sunt, plures esse
 30 quid inimicitia? τί ἐχθρία; quam qui non sunt. ἀνάγκη γάρ
 inuidia. φθόνος. ἔστιν τοὺς ὄντας πλείονας εἶναι
 quid dies festus? τί ἡμέρα ἑορτή; τῶν μὴ ὄντων.
 causa. πρᾶγμα. secundo interrogauit, δεύτερον ἐπη-
 quid mors? τί θάνατος; ρώτησεν,
 35 solutio. διάλυσις. utrum maior esset terra πότερον
 quid medicina? τί ἱατρική; μεῖζων εἴη, γῇ
 commoditas. εὐχρησία. aut mare. ἢ θάλασσα.
 quid fidele? τί πιστόν; is dixit, terra. ὁ δὲ εἶπεν, γῇ. 65
 terra. γῆ. nam et mare super terram est.
 40 quid infidele? τί ἀπιστον; καὶ γὰρ ἡ θάλασσα ἐπὶ τῆς γῆς
 ἐστιν.

- tertio interrogavit, quod monstru- is dixit, uita. οὗτος εἶπεν, ζωή.
osius esse uideretur bestiarum. nono interrogavit, usque quamdiu
τῷ τρίτῳ ἐπηρώτησεν, τί τερα- bona est uita? ἐννάτῳ ἐπηρώ-
τωδέστερον δοκεῖ εἶναι τῶν θη- τησεν, ἕως πότε καλή ἐστίν ἡ
ρίων. ζωή;
is dixit, quod nemo. ἰβ. ὁ δὲ is dixit, donec arbitrentur utilius is
εἶπεν, ὁ οὐδεὶς ἐπίσταται. esse. οὗτος εἶπεν, ἕως ἂν λογι-
quarto interrogavit, τῷ τετάρτῳ cawται χρήσιμον εἶναι.
ἐπηρώτησεν,
quare pugitare consiliarentur. διὰ praecepta in Delphis ab Apolline in
τί μάχεσθαι συνβουλεύοιεν. columna scripta sunt secus deum:
is dixit, ut bene uiuant aut forti- παραγγέλματα ἐν Δελφοῖς παρὰ
ter moriantur. οὗτος εἶπεν, ἵνα τοῦ Ἀπόλλωνος ἐπὶ τοῦ στύλου
καλῶς ζώοιεν ἢ ἰσχυρῶς ἀποθνή- γεγραμμένα εἰσὶν πλησίον τοῦ
σκοιεν. θεοῦ·
quinto interrogavit, qui primus deum cole. θεὸν céβου.
natus est, nox aut dies? τῷ parentes reuerere. γονεῖς céβου.
πέμπτῳ ἠρώτησεν, τίς πρῶτος lauda bona. ἐπαίνου τὰ καλά.
ἐγεννήθη, νύξ ἢ ἡμέρα; philosophus esto. φιλόσοφος ἴσθι. 20
is dixit noctem unam ante diem. inuidias amoue. φθόνου ἀπέχου.
ὁ δὲ εἶπεν νύκτα μίαν πρότερον nubere cogita. γαμεῖν βουλεύου.
ἡμέραν. badimonium fuge. ἐγγύην φεύγε.
sexto interrogavit, quid aliquis cognosce te. γινῶθι σεαυτοῦ.
faciendo dulcis fiat? τῷ ἕκτῳ turpia fuge. αἰσχρὰ φεύγε. 25
ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν γλυ-
κὺς γίνεται;
is dixit, quod non possit alius exē.
homo facere. οὗτος εἶπεν, ὁ οὐ damnum caue. ζημίαν φείδου.
δύναται ἄλλος ἄνθρωπος ποιεῖν. lucrum tene. κέρδος κράτει.
10 septimo interrogavit, quid aliquis morere propterea. θανοῦ δι' αὐτά. 30
faciendo bonus fiat? τῷ ἑβδόμῳ dolum metue. τὰ δόλια φοβοῦ.
ἠρώτησεν, τί ἂν τις ποιῶν ἀγαθὸς famam bonam habe. φήμην καλὴν
καὶ καλὸς γίνοιτο; ἔχε.
is dixit, qui quum potens est, ne- fortunam puta. τύχην νόμιζε.
mini metuendus sit. οὗτος εἶπεν, contentionem odi. φιλονεικίαν φεύγε.
εἰ ὁ δυνατός ὢν οὐδενὶ φοβερός filiiis impera. τέκνοις ἐπίτασσε. 35
εἶη. multitudini place. ὀχληρίᾳ ἄρεσκε.
octauo interrogavit, utrum esset neminem contempne. οὐδενὸς κατα-
firmius, mors aut uita. τῷ ὀγδόῳ φρόνει.
ἐπηρώτησεν, πότερόν ἐστιν στερεώ- legibus pare. νόμοις πιθοῦ.
τερον, θάνατος ἢ ζωή. uide futura. βλέπε τὰ μέλλοντα.

- minare nemini. ἀπειλεί μηδενί. postea congiarium μετὰ ταῦτα τὴν
fidem praesta. πίστιν φύλασσε. ἐπίδοσιν
praesentem accusa. παρόντα κατη- suum petebat: αὐτοῦ ἤτειτο·
γόρει. Hadrianus dixit, 'Ἀδριανὸς εἶπεν,
uitae tuae curam age. τοῦ βίου quid queris hominem τί ζητεῖς 30
coῦ φροντίδα ποιού. ἀνθρώπων
- 5 impera tibi. ἐπίτασσε καυτῷ. perdere de quo ἀπολέσαι ἔξε οὐ
similibus tibi amicis utere. ὁμοίοις iam uindicatus es ἤδη ἐξεδικήθης,
cecaυτῷ φίλοις χρῶ. impudens? ἀναιδής;
senectutem specta. γῆρας ἐκδέχου. petente quodam αἰτοῦντός τινος
utilia para. χρήσιμα ἐτοιμαζε. de filio suo περὶ ἰδίου υἱοῦ 35
supplica ad quod habes. θυσίαζε quod se negligeret ὅτι αὐτὸν ἡμε-
καθῶς ἔχεις. λει
- * * * ἀσθενοῦντα
10 Hadriani sententiae. 'Ἀδριανοῦ ἀπο- et rauperem, καὶ πενόμενον,
φάσει. in quem omnem substantiam εἰς
petente quodam αἰτοῦντός τινος ὃν πᾶσαν τὴν οὐσίαν
ut militaret, ἵνα στρατευθῇ, suam consumserat: αὐτοῦ δεδα- 40
Hadrianus dixit, 'Ἀδριανὸς εἶπεν πανήκει·
ubi uis militare? ποῦ θέλει στρα- Hadrianus iuueni 'Ἀδριανὸς τῷ νε-
τεῦσαι; ανίσκῳ
- 15 illo dicente, ἐκείνου λέγοντος, dixit, tuere εἶπεν, φύλασσε
in praetorio: εἰς τὸ πραιτώριον· patrem tuum: τὸν πατέρα σου·
Hadrianus interrogauit 'Ἀδριανὸς (ideo enim te genuit) (διὰ τοῦτο
ἐξήτασεν) γάρ σε ἐγέννησεν)
interim in urbana militia: ἐν τόκῳ et cura ne iterum καὶ φρόντισιν 45
ἐν τῇ πολιτικῇ στρατείᾳ· μὴ πάλιν
et si bonus miles fueris, καὶ ἂν de te queratur. περὶ σοῦ μέμψεται.
καλὸς στρατιώτης γένη, codicillos quidam κοδικίλλους τίς
20 tertio stipendio τρίτῳ βαθμῷ Hadriano porrexit, 'Ἀδριανῷ ἐπέδω-
poteris in praetorium transcendere. κεν,
δυνήσῃ εἰς πραιτώριον μετα- per quos dicebat δι' ὧν ἔφακεν
βῆναι. plures esse πλείονας εἶναι 50
per libellum διὰ βιβλιδίου feneratores qui iniquas δανειστάς
postulante quodam αἰσιοντός τινος οἵτινες ἀδίκους
ut libertum suum ἵνα ἀπελευθέρων usuras exigebant, τόκους ἀπῆτουν,
αὐτοῦ in quibus quosdam ἐν οἷς τινας
25 puniret, qui ante tempus κολάσῃ, in denarios εἰς δηνάρια 55
ὅς πρό χρόνου mille continuo χίλια ἑξαυτης
in latumias damnatus, εἰς λιθοτο- dierum centum et ἡμερῶν ἑκατὸν
μίας καταδεδικαστός, καὶ

- extrinsecus παρεκτὸς
centesimas accipere, ἑκατοστὰς λα-
βεῖν,
et eadem pecunia καὶ τὰ αὐτὰ
χρήματα
rursus foenerare: πάλιν δανείζειν·
5 Hadrianus dixit, Ἀδριανὸς εἶπεν,
eminentissimus ἔσοχώτατος
uir, praefectus meus, ἀνὴρ, ἑπαρχος
ἐμός,
de hoc iudicabit, περὶ τούτου ἐδί-
κασεν,
et renuntiabit καὶ ἀπαγγέλλει
10 mihi per libellum. μοι διὰ βιβλίου.
dicente quodam λέγοντός τινος
esse sibi substantiam εἶναι αὐτῷ
περιουσίαν
equestris dignitatis: ἵππικῆς ἀξίας·
sed quoniam equum publicum peteret,
ἀλλ' ὅτε ἵππον δημόσιον ἡτεῖτο,
15 praetermissum se esse, παραλε-
λειφθαι αὐτόν
securum crimine διαβολὴν δουλία
quod ipsi conceitauerunt: ἦν αὐτοὶ
παρώξυναν·
qui equum petit publicum ὅστις
ἵππον αἰτεῖ δημόσιον,
emendatus esse debet: διωρθωμέ-
νος εἶναι ὀφείλει·
20 caetera autem τὰ δὲ λοιπὰ
uitae tuae ipse probabis. τοῦ βίου
σου αὐτὸς δοκιμάσεις.
postulante quodam αἰτοῦντός τινος
permitti sibi ἐπιτραπῆναι αὐτῷ
patrem suum ab exilio reuocari:
τὸν πατέρα αὐτοῦ ἀπὸ ἔξορις ἀνακαλέσασθαι·
25 a quo exiliatus est? ὑπὸ τίνος ἐξ-
ώριται;
illo dicente, ἐκείνου λέγοντος,
a praefecto: ὑπὸ ἐπάρχου·
sine uideam commentarios: ἄφες
ᾄψωμαι τὰ ὑπομνήματα·
tu autem cura redire ad me. cū
δὲ φρόντισον ἐπανελθεῖν πρὸς
ἐμέ.
dicente quodam λέγοντός τινος 30
se circumuentum esse a suis liber-
tis, ἑαυτὸν περιγεγράφθαι ὑπὸ
ιδίων ἀπελευθέρων,
et habere suas tabernas καὶ ἔχειν
ἴδια ἐργαστήρια
in quibus ipsi negotiantur ἐν οἷς
αὐτοὶ πραγματεύονται
de sua pecunia, ἐκ τοῦ ἰδίου χρή-
ματος,
et nihil καὶ μηδὲν 35
ab illis accipere: ἀπὸ ἐκείνων λαμ-
βάνειν·
aduocatus ergo ὁ συνήγορος οὖν
libertorum respondit, ἀπελευθέρων
ἀπεκρίθη,
multo tempore patrono πολλῷ
χρόνῳ τῷ πατρωνί
suo unumquenque αὐτοῦ ἓνα ἕκα- 40
στον
prestisse denarium, παρεσχέκенаи
δραχμήν,
et adhuc paratos esse καὶ ἔτι
ἐτοίμους εἶναι
praestare si illis παρέχειν εἰ αὐτοῖς
permitteret: ἐπιτρέποι·
curate ne iterum φροντίσατε μὴ 45
πάλιν
queratur: μέμψηται.
communem sensum habete. κοινὸν
νοῦν ἔχετε.
per libellum διὰ βιβλιδίου
dicente quodam λέγοντός τινος
patrem suum πατέρα ἴδιον 50
confiscatum esse, ἀποπεφικῶθαι,
et sibi decuriam καὶ αὐτῷ δεκάδα

- ablatam esse ἀπηνέχθαι filii sui ablatum esse τοῦ ἰδίου
 et multa alia sui iuris: καὶ ἄλλα υἱοῦ ἀφηρῆσθαι
 πολλὰ τοῦ ἰδίου δικαίου· a nescio quo: ὑπὸ τινος·
 quae quum peteret, ἅτινα ἀπαι- eumque filium αὐτόν τε υἱόν
 τοῦντος, suum esse, ἴδιον εἶναι,
 Hadrianus interrogavit, Ἄδριανός et ad se pertinere καὶ πρὸς αὐτὴν 30
 ἠρώτησεν, ἀνήκειν
 5 quare non antea διὰ τί οὐ πρό- congiarium: τὴν ἐπίδοσιν·
 τερὸν negavit alius. ἠρνήσατο ἄλλος.
 audisti praefectum ἤκουσας τὸν respondit mulier, ἀπεκρίθη γυνή,
 ἐπαρχον, latinam se fuisse, Ῥωμαικὴν αὐτὴν
 et de hoc questus es? καὶ περὶ γεγενῆσθαι,
 τοῦτου ἐμέμψω; et tabulas quidem καὶ δέλτους μὲν 35
 ipse tibi defuisti. αὐτὸς καυτῷ scriptas fuisse, γεγράφθαι,
 ὑστέρησαι. nuptias uero γάμους δὲ
 Urbico dicente Ὑορβικοῦ λέγοντος non fuisse. μὴ γεγονέναι.
 10 primitivum manumittere πριμι- quum ergo non μὴ δυνηθέντος οὐν
 τίον ἐλευθερώσαι potuisset eum ostendere αὐτόν 40
 uolentem, uetitum esse θέλοντα ἀποδείξαι
 κεκωλυμένον εἶναι filium suum υἱὸν ἴδιον
 matrem pupillae: μητέρα ὀρφανῆς· esse de quo εἶναι περὶ οὗ
 (in fraudem enim εἰς ἀδικίαν γὰρ agebatur, eum non ἐπράττετο·
 pupillae hoc fieri. τῆς ὀρφανῆς ὁπότε μὴ
 τοῦτο γίνεσθαι. sit tuus filius, εἴη σὸς υἱός,
 15 esse enim εἶναι γὰρ congiarium redde. τὴν ἐπίδοσιν 45
 eum actorem, αὐτὸν πραγματευ- ἀπόδοσ.
 τὴν Hadriano congiarium Ἀδριανὸς
 et per eum καὶ διὰ τοῦτου ἐπίδοσιν
 res administrari πράγματα διοι- dante, mulier διδόντος, γυνή
 κείσθαι) quaedam exclamavit: τις ἐξεβόησεν,
 Hadrianus inquisiuit Ἀδριανὸς ἀνε- oro te domine δέομαι σου κύριε
 ζήτησεν imperator, ut αὐτοκράτορ, ἵνα 50
 20 persuaderi iudicibus πείσαι τοὺς iubeas de congiario κελεύσης ἐκ
 κριτὰς τῆς ἐπιδόσεως
 non debere eum μὴ ὀφείλειν τοῦτον filii mei τοῦ υἱοῦ μου
 circa eum appellationem περὶ ταύ- aliquid mi dari, τι ποτέ μοι δοθῆναι,
 τὴν προσηγορίαν quando ipse ἐπειδὴ αὐτὸς
 manumitti. ἐλευθεροῦσθαι. me negligit. μου ἀμελεῖ. 55
 dicente quadam λεγούσης τινὸς et filius eius, καὶ υἱὸς αὐτῆς,
 25 muliere, congiarium γυναικὸς τὴν ego, domine imperator, ἐγὼ, κύριε
 ἐπίδοσιν αὐτοκράτορ,

non agnosco οὐκ ἐπιγινώσκω	impiis animalibus ἀσεβῶν ζώων
hanc matrem. ταύτην μητέρα.	impius homo: ἀσεβῆς ἄνθρωπος·
si tu hanc εἰ cὺ ταύτην	et super plaustrum καὶ ἐπὶ ἀμάξης
matrem non μητέρα οὐκ	iunctum nigris ἐζευγμένης μελανοῖς
5 agnoscis, nec ego ἐπιγινώσκεις,	bubus deferretur βουσίῳ κατενεχθῇ 30
οὔτε ἐγὼ	in mare, εἰς θάλασσαν,
te ciuem Romanum. σὲ πολίτην	et proliceretur καὶ ῥιφθῇ
Ῥωμαῖον.	in profundum. εἰς βαθύ.
fuit lex quaedam ἐγένετο νόμος τις	ostendi enim ἔδειξα οὖν
huiusmodi τοιούτου τοῦ τρόπου	exemplum poenae, ὑπόδειγμα τι- 25
omnibus hominibus, πᾶσιν ἀνθρώ-	μωρίας,
ποις,	ut magis timeant ἵνα μᾶλλον φο-
10 ut qui parricidium ὅπως ὅστις πα-	βηθῶσιν
τροκτόνιον	tam nefarium οὕτως ἄνομον
fecisset, publice πεποιήκει, δημοσίως	opus operari. ἔργον ἐργάσασθαι.
in culeo missus εἰς μολγὸν πεμφθεὶς	nunc ergo νῦν οὖν
consueretur cum συγραφῇ μετὰ	iusta facite. δίκαια ποιεῖτε. 30
uipera et cane ἐχίδνης καὶ κυνὸς	bonum enim καλὸν γάρ
15 et simia et gallo, καὶ πιθήκου καὶ	exemplum omnibus ὑπόδειγμα πᾶσιν
ἀλέκτορος,	ostendetis. ὑποδείξετε.

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA VARIA

FRAGMENTVM BRVXELLENSE

(Cod. Brux. 1828—1830 saec. X)

[90 ^r]	onesato emit	chronos saturnus	30
	biblion liber	zeus iouis	
	proton primus explicit	elios sol	
		ares maris	
	periurano decēlo	posidon neptunus	
5	uranus cēlum	efestos uulcanus	35
	astere stellę	eros cupido	
	nefeli nubila	photos amor	
	nomencle nebula	dionisos liber pater	
	eudias serenum	ermes mercurius	
10	epine · felū · s̄ · bnbibum	eracles erculus	40
	ombrus nimbus	pan incipus	
	brocetas pluua	iereus sacerdos	
	stalacmos stillicidium		
	drosais ros	theanon dearum	
15	stagones gitate	thea dea	
	chion nix	era iurno	45
	pageto regelus	selenę luna	
	psisto frigus	artimis diana	
	astrapes coruscatio	afrodite uenus	
[90 ^a]	brone tonitruum	athena minerua	
21	cranus fulmen	meterteor mater dñi	50
	nix nox	ge terra	
	scorcia enelore	rea opis	
	obse sero	demtra ceras	
25	proi mane	omonoia concordia	
	emera dies	leto latona	55
	fos lux	enso bellona	
		erynis furie	
	theon deorum	faria isis	
	theos deus	muse camene	

memaysine moneta	pogon barba	
diceosine iustitie	chile labia	40
time honor	ala gingiue	
ygia saius	odones dentes	
5 estia uesta	uraniscus platum	
uthicia felicitas	grossa lingua	
tiche futura	cenion mentum	45
elpes spes	stonet rostum	
pronoca prouidentia	sieleis salia	
10 prosefaire proserpina	acicen ceruix	
	tracelos collum	
peinmelon demenbris	faruix gula	50
antistopinon humanis	broneus guttur	
atropus homo	catadis humerus	
mele menbra	bracionis brachia	
15 zosimus uitalis	mies lacerti	
zoe uita	anconis cubiti	55
psiche anima	chires manus	
fone uox	dexico dextera	
soma corpus	ansera sinistra	
20 cephalo capud	dactile digiti	
coriphe uertex	onites ungulas	[91']
cramon calnua	stetus pectus	61
encefalus cerbellum	cardia cor	
ymen membranum	masteo mamilla	
25 triches capilli	caster uenter	
dostri circinni	omfalus umbiculus	65
flocamoe crines	rotus dorsum	
scollos cirrus	rachis spinalis	
metopon frons	pleura lactus	
30 crotafe tempora	lagonis ilia	
cantoe ansoli	sacmia lumbi	70
ofries supercilia	nefroes renes	
blefara palpebre	cotele coxe	
obtalmi oculi	pice natisbus	
35 ocia auricule	proctus collus ¹⁾	
roton nasus	edocon ueretrum	75
gnatoc bucce	oreis testiculi	
siagonis mammille	meroe poplies	

1) u pro i corr. ||

gonata gentia	gramatistes serarie	
antingimia tibia	sennofore significare	
scele crura	eccetotarcus centurie	40
astragoloe tali	egemon dux	
5 podes ¹⁾ pedes	eparcus praefectus ²⁾	
neutra nerui	demarcus trionus	
flebis uene	detarcos decurio	
oyta ossa	polecemus pugna	45
millos medulla	irene pax	
10 estera stenta	erateuma exercitus	
ema sanguis	temal egio	
cole efeta	spirin cohors	
ficar alipe		
epiplus omentem	peripoleus de ciuitate ³⁾	50
15 sarcos caro	polis ciuitas	
derma pellis	etatis meneis conditus	
	thicos murus	
perifilosimon dest dñs	pile porta	
redior orator	andriautes stectae	55
anafonesis declinatio	chononon thoris orium	
20 anagnosis lectio	belemon balneum	
exenesis narratio	ergaterim taberna	
dialectos disputatio	benia tribunal	
mitos subula	ados uia	60
aerrate auditoris	agrapus symeta	
25 scymmatice cum discipulis	lorus mons	
rema uerbum	biblion liber	
biblion bibe	ret explicit	
flientos titulus	inceps quartus	65
sticoe uersus		
30 dice causa	ferianemum deuentis	
crisis iudicium	anemus uentus	
	fisa sufflat	
etactiotas demilitia	borecos aquilo	
parebule castra	nothus auster	70
stratiote militis	lips africanus	
35 pezeo pedietis	eoros eurus	
yppis aequites	speliotes subsolanus	
tozote sagittare	aparcias septemtrio	

1) e *pro o corr.* || 2) *corr. ex perfectus* || 3) *ciui corr. pro ceci* ||

zefiros fabonius	oniscus aselles	40
chorus ulturnus	sepea sepia	
nautilia nauigatio	gobios gobio	
limon portus	leotis luligo	
5 neulia nauigilia	crysofrux aurata	
chimion tempestas	cephalus capite	45
	codonox dentes	
	carabo locusta	
erathalassa mare		
galene tranquillum		
egialos litus	perigeor deagricultura	
10 cimata fluctus	cias cultura	
nessos insula	agros ager	50
clididos unda	calibe causa	
ammos arena	yle silua	
nais nauis	asur lucus	
15 marra longa	arure segetes	
alieutice piscatoria	stacis spica	55
parassemon tutela	pirus frumentum	
tropis carina	sitos triticum	
cope rem	erethe ordeum	
20 prime puppis	pate lenticula	
ceras antemna	erebinthus cicer	60
dendron ambron	meton papauer	
scenia fones	limon pratum	
armena uela	chortos fenum	
25 diptera sigestinum	desme mannuę	
anthlia sentina	thrigethos uindemia	65
nautes natam	lenus torcolare	
epibates uector	sitobolon granarium	
gomos onus	cepus ortum	
30 octhe ripa	agroeece rustici	
optamus fluuius	ergate operarii	70
gysira pons	scasis fossores	
	agele grex	
perihiction depiscibus	poemen pastor	
hicthis piscis	agrofox saltuarius	
35 labrax lupus	cyleutes circiter	75
ceriees bucini		
polipodes polipus	peridendron dearboribus	
enchelis ancilla	dendron arbor	
trigle muli	clados rami	

filla folia	cicla turdus	
dafne laurus	coyricus merulus	40
ussus edera	strutin passer	
pitis pinus	nessa anatis	
5 peuce sappinus	peristera columba	
mursini myrta	sisonligis mutacilla	
epidon pirum	sparus sturnus	45
coccymela pruna	tectis cicada	
carion nox · sau	orax coturnix	
10 sice ficus	aedon lusciniā	
melandris sorbus	basiliscus gregariolus	
comaros uraimone	ierax acceptor	50
psicos buxus	sicallis fecetula	
melon malum	calceagra gabia	
15 fexit palma	ittinus miluus	
patellea ulmus	cissa pica	
itea salice		
ampelus uinea	perilachanon deholeribus	55
clema uitis	lachanon olus	
20 olea oliua	cambe culicule	
calamus arundo	ormenon cyma	
sicamina mora	molochia maluas	
egyros populum	seuelia betas	60
dris quercus	cingile rapas	
25 primus ilixe	bassadis napi	
	colocenthe cucurbitas	
periorneon deauibus ¹⁾	sicidia cucumeres	
orneon auis	thridacia lactucas	65
aetos aquila	serdes intiba	
[92 ^r] gypi uulturis	marathron feniculum	
30 paos paruos	prassia porbi	
chen anser	cinaras cardi	
pelarigos ciconia	edyosmon menta	70
ethira merulus	selenon apium	
melissa apis	pagenon ruta	
35 muia musea		
corax coruus	pericreton decarne	
coron cornula	creas carone	
celidon erundo	cereon porcina	75

1) i sup. scr. ||

calathenon lactantina	peripotion depotionibus	20
probacion berbetina	postotor potio	
arnior agnina	oenos uinum	
egyor caprina	paleos uetus	
5 eurifion edina	cletus mustus	
boinon bobalina	agroeton rusticus	25
mosclion uiclina	epies bibisti	
elafion ceruma	thermon calidum	
chenion anrerina	zeston feruentem	
10 siagriion aprina	psicon frigidum	
amon crudum	clyaron tepidum	30
epthon coctum uel assum	aglato merum	
eptimenon conditum	ydarce aquatum	
gala lac	cecrauinus temporatum	
15 tiros casiuor	cyclyn dulcem	
ythar sumen	encliazoni sucidum	35
methar uulua	mantama disce	
meli mel	bibacion biber	
opos lasar	apiton tertius	
	apertissime feliciter	

GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

[36*] incipiunt interpretationes latine hoc	augusta steni	15
est hermineomata grece	anima psyxe	
abinitio apoarches	aurum chryson	
abalfalittera apoalfagrammatos	aboriente apoanatolon	
aprimolibro apoprotubiblios	anno etei	
5 audi acuson	aqua ydor	20
audio acuo	aperi anyxon	
audisti ecuses	aperio anygo	
audite acusate	aperis anygis	
audiuimus ecusamen	aperimus anygomen	
10 audiunt acusin	aperit anygi	25
audierunt ecusan	aperiunt anygusin	
abscondi chrybeni ¹⁾	apertumest enyctae	
absconsum chrypton	adiuua boetheson	
aue chere	adiuuo boetho	

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* ||

	adiuuate boethesate	assa opteson	
	adiuuamus boethumen	asso opto	
	adiuuauimus eboethesamen	assas optas	
	adiuuauerunt eboethesan	assat opta	[36 ^a]
5	adiutor boethos	assum opton	46
	angulos gonia	assanum optomen	
	agita elason	assasti opteses	
	agito elauno	assauī optesa	
	agitas elaunis	assauerunt optesan	50
10	agitasti elases	assauimus optesamen	
	agitaui elasa	assurae par opta	
	agitaui elamen	asinus onos	
	agitator eniochos	asina onothelia	
	agitauit eniochesen	asini onoe	55
15	agitatores eniochoe	asinae onadesonotheliae	
	agitant eniochusin	asinarius onelates	
	agitauerunt eniochesan	age praxon	
	adfer enence	ago prasso	
	attuli enenca	agis prabtis	60
20	attulisti enences	agit pratti	
	attulit enencen	agite praxate	
	attulimus enencamen	agimus prassomen	
	attulerunt enencan	agent prassusin	
	aequalem ison	agant praxosin	65
25	aequalis isotimos	agitur practhete	
	aucupatur ixеui	algio rigo	
	auceps ixеutes	algis rigas	
	aucupatores ixеutae	algit riga	
	abdormiui apecoemethen	algimus rigomen	70
30	abdormisti apecoemethes	allide rexon	
	abdormiuimus apecoemethumen	allido resso	
	abdormit apecoematae	allidis ressis	
	accipe labe	allidit ressi	
	accipio lambano	allisusest rerecte	75
35	accipisti elabes	allidite rexate	
	accepi elaba	alliserunt erexan	
	accipite labete	aduna synaxon	
	accipimus lambanomen	aduno synago	
	acciperunt eleban	adunas synagis	80
40	accipis lambanis	adunaui synexa	
	accipit elaben	adunasti synexes	

adunate synaxate	ara bomos	
adunauiumus synexamen	audus aplestos	40
adunatum est syngomenon estin	auditores arceroatae ³⁾	
ama fileso	aedilis angoranomos ⁴⁾	
5 amo filo	augustus sebastos	
amas filis	aus pappos	
amat fili	auia mammae	45
amaui efilesa	aduersarius antidicos	
amauit efilesin	amicus filis	
10 amasti efileses	amica file	
amate filesate	aedina erifia	
amauiumus efilesamen	agnina arnia	50
amauerunt efilesan	angustrina stenochorta	
amatisunt efiletoeisin	asta dory	
15 amatos filetos	aquarius hydrochoos	
amor pothos	aedificium oecodomema	
aduentus eparysia ¹⁾	armarium pyrgiscos	55
aureum chrysos	auster notos	
aurei chryseoe	aquilo boreas	
20 aurifex chrysochoos	arena ammos	
adaurificem prostonchrysochoon	africus lips	
aurifices chrysochooe	arbor dendron	60
arma oplon	artemo armon	
armatus oplinenon	anguilla enchelis	
25 armati sunt oplistesan	antemna ceras id est cornu	
armatum oplismenon	asellus oniscos	
armauitse opliste	aurata ⁵⁾ chrysophrys	65
alia alla	ager agros	
aliamparabolam allenparabolen	abellanea leptocirria	
30 apollo apollon	amigdala amigdala	
aesculapius asclepios	aquila aetus ⁶⁾	
aetas ³⁾ elicia	appium selinon	70
aestus sychos	alium scordon	
anguliculorum canthoe	asparagi asparagoe	
35 auriculae ota	auis orneom	
alae maschalae	anser chen	
[37] adeps stear	apis melissa	75
aedis naos	anates nessa	

1) παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἀνέγραψεν. recens || 2) s alio atramento deleta || 3) prior r alio atramento deleta || 4) prior n alio atramento deleta || 5) u sup. scr. || 6) ante a deleta x ||

accipiter ieax	conor ¹⁾ biazome	40
bonafortuna agathe tyche	conatus es ebiaste	
balteum zoster	conatur biazonthe	
bracae anaxyrides	conauerunt ebiasontho ²⁾	
5 balneum lutron	conatisunt ebiasthesan	
buccae gnathae	conatissimus ebiasthemen	45
barba pogon	caedo dero	
brachia bracones	caedis deris	
buxus pyxus	caedit deri	
10 bibens pinoon	caedamus diromen	
bibi epia	caesisunt edaresan	50
bibimus epiomen	caeduntur deronte	
bubula boia	caena dipneson	
bonus calos siue agathos	caeno dipno	
15 bonum calon	caenas dipnis	
bona agathe	caenant dipnusin	55
bonaopera calaerga	caenatores dipnetae	
ciceronis ciceronos	caenauerunt edipnesan	
cupientes epithymuntas	caenasti edipneses	
20 conscribi sinegrapsa	caenauī edipnesa	
conscribam syngrapho	caenat dipni	60
condio artyo	caenauimus edipnesamen	
conde artysen	certa erison	
condis artys	certaui erisa	
25 condisti ertyses	certamus erizomen	
condiui ertys	certauimus erisamen	65
condiuimus ertysamen	certaris erizis	
condiunt ertiusin	certator erizi	
condierunt ertysan	certatus es erises	
30 condimenta ertyma	certantur erizusin	
ciuitas polis	concupiscis epithymis	70
cogita buleuse	concupisco epithymo	
cogito buleuome	concupiscit ³⁾ epithymi	
cogitas buleue	cupidus epithymethes	
[37 ^a] cogitat buleuete	calca pateson	
36 cogitant buleuonte	calco pato	75
cogitauimus eubuleusametha	calcatur patite	
cogitauerunt eubuleusonto	calcas patis	
conaris biazē	calcat pati	

1) cogor *adscriptis man. recens* || 2) h *lineola deleta* || 3) ci ez co *corr.* ||
Corp. gloss. lat. tom. III.

calcauimus epanthesamen	calciasti hypedeso	
calcauerunt epatesan	calciauime hypedesame	
calcate epatesate	calciatuum hypodedeme	
calcasti epateses	calciatisunt hypodedente	45
5 calcaui epatesa	calciaueruntse hypedesanto	
calcatumest pepatemenon estin	calciati sumus hypedethemen	
consue rapson	calciauimusnos hypedesomestha	
consui erapsa	calciaumenta hypodematha	
consuis raptis	calciate hypodesate	50
10 consuit erapsen	clodos cholos	
cumsuo rapto	clodicat cholaeni	
cumsuet rapti	caca chesce	
cumsutum reramenon	cacat chyzi	
cumsuisti erapses	cacauit echesen	55
15 cerne siniason	cacasti echeses	
cerno siniazo	caco chezo	
cernis siniazis	cacauit echesa	
cernite siniasate	cacamus chezomen	
conserua syntereson	cacant chezusin	60
20 conseruo syntero	cacauerunt echesan	
conseruate synteresate	concacasti cetecheses	
conseruasti synetereses	concacauit catechesen	
conseruau syneteresa	concacius enchesten	
conseruauimus syneteresamen	computa psefison	65
25 curre drame	computo psefizo	
curro trecho	computo psefizo	
curris trechis	computas psefizis	
currit trechi	computat psefizi	
currimus trechomen	computasti epsefises	70
30 currite dramete	computauit epsefisa	
[38 ^r] cucurrusti edrames	compute psefisate	
cucurri edrama	computamus psefizomen	
cucurrimus edramomen	computauimus epsefisamen	
cucurrerunt edraman	computos psefos	75
35 cursor dromeus	cauculos psefas	
cursores dromis	cauculat psefizi	
cursus dromos	cauculator psefistes	
cursum dromon	crepat psofi	
calcia hypodese	crepuit epsosesen	80
40 calciome hypodeome	cumstudio metafiloponias	
calciaui hypodesa	caelum uranos	

eras aurion	cognatio syngenia	40
caelestibus uranion	cognatus syngenes	
cupido eros	cognata syngenis	
ceres demetra	concubina pallace	
5 concordia homonoca	condita ectismene	
camenae musae	carol creas	45
corpus soma	consularis hypaticos	
caput cefalen	cohors spira	
cerebrum encefalos	classis stolos	
10 caluaria cranion	capruna aegina	
capilli triches	ceruina elafia	50
capillos tricas	curia beleuterion ²⁾	
cincinni bostrychoe	curator logistes	
crines plocamoe	copertorium perhybolaeon	
15 cirrus malos	culcita tyle	
cartilago chondros	ceruicalem proscfalaeon	55
ceruix auchen	candelabrum lychnia	
collus trachelos	calix poterion	
cubiti ancones	cultellum machaeion	
20 cor cardia	cacauum chytra	
culus proctos	coperculum poma	60
crura scele	cribrum coscinon	
caro sarx	capricornus aegoceros	
[38 ⁿ] corona stephanos	carina tropis	
25 consecrata catheromena	clauae claeis [*]	
continens encrates	configeclauis catheloson	65
cupidus seniphos ¹⁾	consolationemsiueexortationem	
cetus ¹⁾ acribes	paracleten	*
celer tachys	coruus eoros	
30 condiscipuli synmathetę	casa calybe	
causa dice	crex agele	
cesar coeranos ²⁾	citreum citrion	70
corrector diorthotes	cotonium cydonion	
comitia archieria	citonia cydonia	
35 consilium simbolion	castaneae lopima	
castra perembole	cupressus cyparisos	
centurio ecatontarchos	cupressi cyparisoe	75
commissio simbleses	cicer erebinthos	
concordia homonoe	ciconia pelargos	

1) Η St. κνιπός et certus adscr. man. recens || 2) κοίρανος adscr. man. recens || 3) bouleuterion corr. man. recens ||

cornicla corone	dormiui ecoemethen	40
coruus corax	dormisti ecoemethes	
columba ieristera ¹⁾	dormiuimus ecoemethemen	
cicada tetix	dormite ecoemethete	
5 coturnia ornix	dormierunt ecoemethesan	
cabia ²⁾ galeagra	dormiamus coemethomen	45
cucurbitae colocintha ³⁾	dic ipe	
cucumeres sycidia ⁴⁾	dico lego	
cardi cinaræ	dicis legis	
10 caepae cromya	dicit legi	
calidum termon	dicite ipate	50
cum amicis metafilon	dicimus legomen	
difficultatem dyscherian	daintellectumautfacintellegere syn-	
dimitte apolyson	etison	
15 dimitto apolyo	dixisti ipes	
dimittis apolyis	dixi ipon	
dimittit apolyi	diximus ipamen	55
dimittant apolyusin	dixerunt ipan	
dimittamus apolsomen	dictum est electhe	
[39 ^r] disciplinam paedian	dixit ipen	
21 doce didaxon	dicens legon	
doceo didasco	discipuli mathetae	60
doces didascis	disce mathe	
docemus didascomen	disco manthano	
25 docuerunt edidaxan	discite mathete	
docent didascusin	discimus manthanomen	
doctor didascalos	discunt manthanusin	65
docetur didascetae	discis manthanis	
doctrina didacterion	discit manthani	
30 docet didasei	dormitas nystazis	
desideras epythymis	dormito nystazo	
desidero epythymo	dormitat nystazi	70
desiderant epythymusin	dumputat osdoci	
desideramus epithymumen	de ec	
35 desiderium epithymia	de caelo periurnanum	
detrimentum zemia	diicaelestes theoeuranieoe	
dormi coemo	diimarini theuethalasioe	75
dormio coemome	dii terreni theoe epigioe	
dormis coemasae	diipatrenses theoeopatrioe	

1) peristera corr. m. rec. || 2) uel cauea add. m. rec. || 3) i pro y corr.

4) St. κύκεα adscr. m. rec. ||

dii infernales theoeypocthonioe	damihī dosmu	40
dediis peritheon	et multitudinem cepolyplethyan	
deorum theon	et gr̄ce ce ellinisti	
deus theos	eme agorason	
5 dearum theaon	eme agorazo	
dea thea	emi agorasa	45
diana artemis	emamus agorasomen	
demembris perimelon	emimus agorasamen	
dextra dexia	emunt agorazusin	
10 dies imeras	emerunt agorasan	
dorsus notos	emant agosusin	50
de edibus perinaon	emis agorazis	
demoribus peritropon	emptum est egoraste	
destudiis perifiloponion	emet egorasen	
15 depotestate perieusias	expostula apeteson	
[39 ^a] demilitia peristratias	expostulo apeto	55
dux eguminos siue hegeomon	expostulas apetis	
duces hegeomones	expostulate apetesate	
decurio deca archos	expostulaimus apetesamen	
20 decognatione perisyngenas	exi exelthe	
deciuitate peripoleos	exio exercome	60
dehabitatione perioeceseos	exis exerche	
domus oecia	eximus exerchometha	
de XII signis perido deca	exit exerchete	
25 deuentis perianimon	exiunt exerchontē	
desolanis periapheliotes	exiant exelthosin	65
denauigatione perinautelias	existi exelthes	
depiscibus perichyon ¹⁾	exiamus exelthomen	
dentex synodus	exalcia hypolyson	
30 deagricultura peri georgias	exalcias hypolyis	
dearboribus peridendron	exalciaasti hypolyso	70
dactulus toenix	exalciaume hypelysamen	
damascena damascena	exalciate hypolysate	
diresia cerasia	emit onesato	
35 dorachina doracina	emptions onae	
deoleribus perilaeneanon	explicit apertiste	75
deauibus periorneom	est estin	
depotionibus peripoton	erit estae	
diligis agapas	enim gar	

1) periichtyon *corr. man. recens* ||

et cę etiam cę	follonicate plynate	
ecce idu	follonicatasunt eplynthesan	40
erat en	follonicat plynı	
egosum ego imi	follonicas plynis	
5 enarratio exegesis	follonicasti eplynes	
euocatus taxiarchos	fustes rabdoe	
exercitus strateuma	fusticat rabdozi	45
exercitationes adoleschias ¹⁾	fustigatus est erabdiste	
eloquium logion	frigus psyghos	
[40 ^r] fenestra thyris	frigidum psychron	
11 fenestrae thyrides	frigidus psychros	
fateri omologeson	forfix psalis	50
fateor omologo	forfices psalides	
fateris omologis	flumen ²⁾ ceraunos	
15 fatetur omologi	furiae erintes	
fatemur omologumen	furia isis	
fassusest omologesen	felicitas eutychia	55
fassisunt omologesan	fortuna thyche	
fatemini omologesate	frons metopon	
20 fassissimus omologesamen	femora meroae ³⁾	
facio poeo	fel cholae	
fac poeeson	fidelis pistos	60
facis poeis	fur cleptes	
facit poei	fastidiosus siccos baelyros	
25 facite poeite	fatuus moros	
facianus poeesomen	fabula mythos	
faciant poeesosin	filia thygater	65
factum est gegonen	filius yios	
fecerunt poeesan	frater adelfos	
30 fiet ginetae	forum agora	
futurum ginomenon	fundamentum themelios	
fiat genetae	fabonius zefyros	70
factasunt omnia egenontopanta	fluctus cymmata	
fiant omnia genontepanta	funes smenia	
35 futura sunt omnia ginonte panta	flumen potamos	
follonica plynon	faua cyamus	
follonicaui eplyna	faenum chorton	75
follonicant plynusin	folia fylla	

1) ἀδολεσχίας exercitationes *adscr. man. recens* || 2) fulmen *corr. man. recens* || 3) μηροί *adscr. man. recens* ||

ficus sycon	hospitantur xenizontae	40
fici syca	hiemps chimon	
fossores scaphis	hoclibro tuto biblion	
fraxinum melcynon	honor time	
5 fecetula sycalis	homo antropos	
feniculum marathon	hominem antropon	45
feruentum zeston ¹⁾	humanus eusebes	
[40 ^a] feliciter eythycos	hostiae thymata	
flagella mastigos si	honos gomos · haec · tauta ·	
10 fructus carpus	hirundo chelidon · hic · ode ·	
finit orit	hyrculis eracles	50
fili tecnon	interpretamentorum ermineumaton	
finis telos	interpretamentarus ermineumati-	
finit telot	ceos	
15 flumina potami	incipiamautem archomaede	
fistuca carfos	initium archae	
gaudium charan	incipe arxē	55
gaudeo chaero	incipio archomae	
gaudes chaere	incipite arxatē	
20 gaudet chaeri	incipimus archomaeta	
gaudemus chaeroysin	incipit archete	
gaudiummagnum chaeromen	inciperunt erxanto	60
gratia charis	incipiunt archontae	
gratias eucharistes	inceptum est erche estin	
25 guttae stalagmoe	inlumine ento foti	
gelus pagetos	intenebris entescotia	
gingivae ula	iunge zeuxon	65
gula bronchos	iungo zeugnyo	
guttur farynx	iungite zeuxate	
30 genua gonata	iunginus zeugniomen	
gloriā doxa	iunxerunt ezeuxan	
gloriosus endoxos	iunximus ezeuxamen	70
gener gambros	iunctum est ezeuctae	
gobio cobios	iungit ezeucnyi	
35 granarium sitobolon	iugus zegos	
hospes chenos ²⁾	iuue celeuson	
hospitium xenia	iussi eceleusa	75
hospitatur xenizetae	iubeo celeugo	
hospites xenoae	iūbes celeugis	

1) furia [sic adscr. man recens (406, 54)] 2) xenos corr. alio atramento]

iussisti eceleuses	irascor orgizomē	40
iussum est ceceleumenon estin	iratisunt orgisthesan	
iussio celeuma	irasceris orgize	
iussisunt eceleuthesan	irascuntur orgizonthe	
[41 ^r] iusserunt eceleusan	incipit archetae	
6 iussionem celeusin	inprimo entoproto	45
iussasunt ceceleumemiasin	iouis dios	
iussiones celeumata	iuppiter zeus	
inquina molynon	incibus pan	
10 inquino molyno	iuno hera	
inquinas molynis	inimicus ecthros	50
inquinaui emolyna	iustus dicaeos	
inquinasti emolynet	iustitia dicaeosynae	
inquinatum memolymnenon	iustificationes dicaeomata	
15 inquinauimus emolynamen	iugulum sfage	
inquinauerunt emolynan	ilia lagones	55
inquinate molynate	imagines icones	
intellegi noisa	ingeniosus euphyes	
intellego noo	iudicium crisis	
20 intellegit noi	iudicio crimati	
intellexisti enoesate	imperator autocrator	60
intellegimus noumen	iuridicos dicologos	
intelleximus enoesamen	ianua pylon	
intellectum noema	imbrices calepteres	
25 innuit neuī	insula nesos	
innuo neuo	ilicem prinos	65
innuis neuīs	intuba seris	
iura omoson	ita utos	
iuro omnyo	illis ecinis	
30 iuras omnyis	incipit melle	
iuramus omnyomen	inmaturitas orian ¹⁾	70
iurasti omoses	in inmaturitate en aoria	
iurauerunt omosan	inoculto entoecrypto	
iurauimus omosamen	ignis pyr	
35 iuraui omosa	latine disputare romaistidiale-	
iurauit omosen	gesthe	
ira orge	libris biblioēs	75
iratus est orgisthe	lauda epēneson	
irascitur orgizete	laudo epaeno	

1) ἀνπλα ἀδscr. man. recens ||

	laudas epaenis	luctatores palestae	
[41 ^u]	laudasti epēneses	luctor palestes	
	laudaui epaenesa	latra hylacteson	
	laudamus epaenumen	latro hylacto	45
5	laudauit epaenesen	latras hylactis	
	laudauerunt epaenesan	latrat hylacti	
	loqui laleson	latratos hylamos	
	loquor lalo	labsus est olisthen	
	loqueris lales	labsus sum olistha	50
10	loquitur lalei	liberpater dionysos	
	loquamur lalesomen	luna selene	
	loquimini lalesate	latona leto	
	loquutisumus elalesamen	latum platyn	
	loquantur laleisin	lata plataea	55
15	loquutus es elalesis	labia chile	
	loquutus est elalesen	lingua glossa	
	loquuntur lalusin	lacerti myes	
	latet lanthani	latus pleuron	
	lates lanthanis	latera pleurae	60
20	lateo lanthano	lumbi iscia	
	laua nipsae	lanugo chnus	
	laua lusae	largus dapsiles	
	laui elusa	lectio anagnosis	
	lauo lue	liber bibliou	65
25	lauaris lue	lex nomos	
	lauemur lusometha	legio tagma	
	lauerunt elusantho	lectum eline	
	lauate lusasthe	lucerna lychnos	
	lauisti elusaste	lux phoos	70
30	lauimus elusametha	leo leon	
	lignum xylon	liber tertius biblio triton	
	ligna xyla	litus aegialos	
	ligneus xylos	longa macra	
	lignum xylinon	lupus labrax	75
35	luctor paleao	lupi lyci	[42 ^r]
	luctaris palaeis	loligo teuthis	
	luctatur palaei	lucusta carabos	
	luctantur palaeusin	lucus alsos	
	luctauerunt epalaesin	lenticla face	80
40	luctasti epalaeses	legistis canegnotae	
	luctauimus epalesamen	laurus dapne	

lactucae tridaces	morde dace	40
lucinius asan ¹⁾	mordeo dacno	
multos pullos	mordes dacinis	
multi polli	mordet dacni	
5 muta allasson ²⁾	mordunt dacnosin	
mutato allasso ²⁾	morserunt edacan	45
mutat allassi ²⁾	morsicosus dacthes	
mutauit elaxen	molesta enocleson	
mutas allassis ³⁾	molesto enochlo	
10 mutasti ellaxes	molestus ocheros	
mutauimus ellaxomen	molestatur enochli	50
mutant allasusin	molestaris enochlis	
mutauerunt ellaxan	miror thaumazo	
mutatio allage	miraris thaumazis	
15 munera dora	miramur thaumazomen	
merge bithyson	mirantur thaumazusin	55
mergo bithyzo	miraculum thauma	
mergis bithyzis	magister didascale	
mergamus bithysomen	mulieremsurge gynaca egire	
20 merguntur bithyzontae	manducare fagen	
merseruntse ebithisthesan	malos sapon	60
mergit ebithyzi	magis mallon	
mulier gyne	montem oron	
mulieres gynaece	media meses	
25 murmura gongyson	manducans esthion	
murmuro gongyzo	maledic loedoreson	65
murmurate gongysate	maledico loedoro	
murmurant gongyzusin	maledicite loedoresate	
murmurauius gongyzomen	maledicis loedoris	[42 ⁿ]
30 murmurauerunt egongysan	maledicit loedori	
monstro dicnio	maledixisti eloedoreses	70
monstra dixon	maledixi eloedoresamen	
monstras edixa	malediximus eloedoresamen	
monstrate dixate	maledixerunt eloedoresan	
35 monstrauius edixamen	maledicamus loedoresamen	
monstrauerunt edixan	maledictum est leloedoremenon estin	75
monstrasti edixes	mane proi	
monstras dicnyis	manes menis	
monstrat dienyi	mansisti emenis	

1) uel ἀνδρῶν *adscr. man. recens* || 2) prior l *sup. scr.* || 3) prior s *sup. scr.* ||

mansi emina	ministrauimus hyperetesamen	
mansimus eminamen	minister hyperetes	40
manserunt eminan	ministerium hyperetesia	
mansio mone	ministratores hyperetae	
5 mansiones inoneae	mentior pseudomae	
mugio mycomae	mentiris pseudēs	
mugit mycatae	mentitur pseudetae	45
mugiunt mycontae	mendax pseustes	
moneo nutheso	mendacium pseusma	
10 moneris nuthete	mendacia pseusmata	
mones nuthetis	moxsederit oscathise	
monetur nuthetite	inoxascenderit os anabe	50
monet nutheti	mars ares	
monent nuthetusin	mercurius hermes	
15 moneinus nuthesuinen	minerua athena	
mitte pempson	materdeum meter theon	
mitto pempo	moneta mnemosyne	55
mittis pempis	membra ¹⁾ hymen	
mittit pempit	maxillae siagones	
20 mittimus pempomen	molares gonfioe	
mittamus pempsoimen	mentum genion	
mittunt pempusin	manus chines	60
misimus epempsamē	namellae masthoe	
miserunt epempsan	medulla myellos	
25 misissunt epempthesan	mores tropoe ²⁾	
misisti epempses	malignus cacopoeos	[43 ^r]
missum est epempthe	milites stratiotae	65
moue saleuson	mater meter	
moueo saleuo	meretrix etaera	
30 moues saleuis	matertera metryta ³⁾	
mouet saleui	muros thicos	
ministra hypereteson	macellum creopolion	70
ministro hyperetro	macellarius creopoles	
ministras hyperetis	mons oros	
35 ministrat hypereti	mensa trapeza	
ministrasti hypereteses	mare thalassa	
ministraui hyperetesa	muri ⁴⁾ trigle	75
ministraste hyperetesate	mirena myraena	

1) membrana corr. man. recens 2) moneta μνημοσύνη adscr. man. recens (55)

3) μητρύια adscr. man. recens 4) nulli superscr. man. recens ||

manuae ¹⁾ desmae	natauerunt ecolymbesan	
myrta myrinae	natatores colymbetae	40
malagrania rose ²⁾	natate colymbesate	
mala mela	nomino onomazo	
5 mespira mesfyla	nomina onomata	
mura ³⁾ sycamina	nominas onomazis	
merulus cossycos	nominat onomazi	45
musca myia	nominasti onomases	
mergulus oritacos	nominaui onomasa	
10 mutacilla sycopygis	nominauimus onomasamen	
maluae molagna	nominauerunt onomasan	
menta hedyosmon	nominate onomasate	50
mustum gleucos	nominatisunt onomasthesan	
neque facile mete eucheros	nominaquemuis onomasonthelis	
15 non percipi uecfisamen	nomen onoma	
nube gameson	nominauit onomasen	
nubo gamo	nominamus onomazomen	55
nubtiae gamoae	nominantur onomazonte	
nubsi egamesa	nominatus est onomasthe	
20 nubsit egamesin	nebile nefele	
nubtiatores gamostolae	nebula omichle	
nubunt gamusin	nimbus ombros	60
nubserunt egamesan	nix chion	
nubta gegamemene	nox nyx	[43 ⁿ]
25 nascor gennomae	nasus ris	
nascitur gennathe	nates pige	
nascuntur gennonte	nerui neura	65
nascimur gennometha	neglegens amaeles	
nasceris gennase	nutrix trofos	
30 natisunt egennethesan	nutritor trofeus	
natalis genethlios	naugatio nautilia	
nata colymbeson	naualia neoria	70
nato colymbo	nauis naos	
natas colymbas	nauem ploion	
35 natamus colymbomen	nauta nautes	
natauit ecolymbesen	nux caryon	
nastasi ecolymbeses	nuces carya	75
natauimus ecolymbesamen	nucleus strobilos	

1) manica *superscr. man. recens* || 2) poid *adscr. man. recens* || 3) mora *adscr. man. recens* ||

nuclei strobiloe	orientem anatolon	40
napici bunides	occidentem dysmon	
noctes nyctas	propterhocego diatuto ego	
non ouc	posse dinasthe	
5 nonne oyxi	propter diaten ¹⁾	
nolite memeri	prande aristeson	45
neque mete	prandeo aristo	
nihil oyden	prandes aristas	
nederis midote	prandeamus aristesomen	
10 nimis agan	pransores aristetae	
omnia panta	prandeunt aristosin	50
omnes pantas	prandium ariston	
omniauerba pantaremata	perprandierunt aperistesan	
odi miseson	puta doxon	
15 odio miso	puto doco	
odis misis	putas docis	55
odit misi	putat doci	
odimus misumen	putamus documen	
oderant emisesan	putauimus edoxamen	
20 odisti emises	putauerunt edoxan	
odiosus misetos	proba docimason	[44r]
opes rea	probo docimazo	61
oculo thalmo	probas docimazis	
oculi ophthalmoe	probaui edocimasa	
25 os stoma	probatum est docimon estin	
omentum epiplus	probauimus edocimasamen	65
ossa ostea	probate docimatate	
orator retor	probauerunt edocimasan	
ordo taxis	probasti edocimases	
30 opera erga	probat docimazi	
operarius ergates	permitte epitrepson	70
ordeum crithe	permitto epitrepo	
ortum cepos	permittit epitrepi	
oliua elaea	permittimus epitrepomen	
35 oliuetum eleon	permiserunt epitrepsan	
oliuae eleae	pinge zografesun	75
olus lachanon	pinxi ezografesa	
occidite thygate	pingo zografo	
occidit thysen	pingimus zografomen	

1) διόθεν *adscr. man. recens* ||

pictum est ezografetae	partiamus merisomen	40
pingitur zografitae	partitisunt emeristesan	
pingit zografi	partis emerises	
pinxit ezografesen	punge nyxon	
5 pictor zografos	pungo nyssso	
pictura zografia	punxi enyxa	45
pinxerunt ezografesan	pungite nyxate	
pictores zografoe	pungimus nyssomen	
placeo areson ¹⁾	pungis nyssis	
10 placui eresa	pungit nyssi	
placuisti ereses	praecide teme	50
placuit eresen	praecido temno	
placuimus eresamen	praecidite temnete	
placuerunt eresan	praecidemus temnomen	
15 praeuaricantes parabēnontas	praecidamus temnomen	
praeuaricatores parabatas	praecidunt temnusin	55
puer paedion	praecisum est tetimemenon estin	[44 ^o]
puerum paediu	pertundo trepeson	
puella toxorasion ²⁾	pertundo trypo	
20 prudenti fronimo	pertundis trypas	
paenitemini metanoite	pertundit trypa	60
ploratio trinos	pertundimus trypamen	
purga catherin	pertusum est tetrypemenon estin	
purgo cathero	pulex psylla	
25 purgaui ecathera	pulices psyllae	
purgasti ecatheres	prodest ofelimon estin	65
purgatum cecatharismenon	parturit odini	
purgantur catherontae	parturis odinis	
purgatisunt ecatharisthesan	parturio odino	
30 purgauerunt ecatheran	pluuia broxe sium brocetos	
purgamenta catharmata	prouidentia pronoea	70
purgamentum catharma	proserpina persefonae	
purgauimus ecatheramen	palpebrae blefara	
purgate catherate	pupillae corae	
35 purgauit ecatheren	palatum uraniscos	
partire merison	poplites arcoelae	75
partior merizo	pedes podes	
partiris merizis	plantae tarsoe	
partitur merizi	pelles derma	

1) areckw corr. man. recens || 2) κ pro x corr. man. recens ||

pontifex ieromnemon	pastores poemones	
pius eusebes	pastor poemen	40
pagines selides	pirum apidion	
potestas exusia	pruna coccymela	
5 proconsul anthypatos	psitacia pistalia	
praetor stratecos	persica persica	
pedites pezoë	populum aegyros	45
praefectus eparchos	pauus taos	
pugna polemos	passer struthon	
10 pax irene	pica cissa	
pilus hyssus	porri prasa	
parentes gonis	pastinacae stafylinoe	50
pater pater	quoniamintellego epide horo	[45 ^r]
porta pyle	quaestio zetema	
15 porcina choereia	quaero zeto	
protribunal probematos	quaeris zetis	
planetia pedio	quaerit zeti	55
paucos oligä	quaero zeteson	
pisces ictyas	quaerimus zetumen	
20 pascit trefi	quaerite zetite	
petite aetite	quaeritur etiatae	
per dia	quaeratur zethetae	60
propter diato	quaesiuiumus ezetesamen	
plus pleon	quaeruntur aetiontae	
25 pleonexia aplushabendodicta	quaestor thamias	
peccator martalos ¹⁾	quoniam epide	
pames thoechos	quaepromisi hepengilamen	65
posticium parathyros	quam diu eos pote	
patella lopas	quod to	
30 piscis ictus	quid ti	
piscatoria halieutice	quomodo pos	
portus limen	qui oi	70
pons gefyra	quia oti	
pontes getyrae ²⁾	quoniam oti	
35 polypus polypus	redde ⁴⁾ apudos	
paselia faselin	reddo apodido	
pauper ³⁾ mecon	reddidi apedoca	75
pratium chortocopion	reddidisti apedoces	

1) ἀμαρτωλός corr. man recens || 2) gephyrae corr. man. recens || 3) papauer superscr. man. recens || 4) e ex o corr. ||

reddamus apodomen	ramus clados	
reddidit apodidi	ripariolus basiliscos	
ride gelason	ruta peganon	
rideo gelo	rusticum agroecion	
5 rides gelas	rapae gongylae ²⁾	45
ridet gela	saluta aspasae	[45 ^a]
riserunt egelasan	saluto aspazomae	
ridemus gelomen	salutas aspaze	
ridamus gelasomen	salutau aspasamen	
10 risus gelos	salutat aspazetae	50
rado xyo	salutant aspazontae	
rade xyson	sequere acolutheson	
radis xyis	sequor acolutho	
radit xyi	sequeris acoluthis	
15 raserunt exysan	sequitur acoluthi	55
rademus xyomen	sequimur acoluthumen	
radamus xysomen	sequantur acoluthesusin	
rasum cexysmenon	sequutus est ecoluthesen	
raduntur xyontae	scribere grafin	
20 rasorium xyster	scribo grafo	60
rasisti exuses	scribe grapson	
radam xyso	scribis graphis	
roma rome	scribsi ergrapsa	
romenses romaeus	scribimus graphomen	
25 romani romaeoe	scribsimus egrapsamen	65
rosa roda	scripserunt egrapsan	
rosatum rodinon	scribtores graphes	
radix rafanos	scriba gramneteus	
radices rafanoe	scriptor grapheus	
30 rusticus choricos	scribit graphi	70
rustici choricoe	serue dule	
rustica chorice	seruio duleuo	
refrigeratum psychryston	seruite duleusate	
refrigera psychrison	seruit dulin	
35 refrigeraui psychrisa	serua fylaxon	75
renes nefroe	seruo fylasso	
rex basileus	seruis eduleuses	
regina basilessa	seruiui eduleusa	
rami cladoe	seruos duolos	
40 rubor ¹⁾ drys	seruiuimus eduleusamen	80

1) robur corr. m. recens || 2) regariolus βασιλικος adscr. m. recens ||

seruierunt eduleusan	stertent rescusin	
seruisunt dulo esin	stertimus reschomen	
specto theoro	sparge ranon	
spectas theoris	spargit raeni	45
5 spectat theori	spargite ranate	
spectamus theoremen	sparsisti eranes	
spectatores theoretae	sparsi erana	
spectauerunt etheoresan	sparsinus erananen	
suda idroson	serua tereson	50
10 sudaui idrosa	seruo tero	
sudauit idrosen	seruas teris	
sudasti idroses	seruat teri	
sudate idrosate	seruate teresate	
sudauerunt idrosan	seruamus terumen	55
15 sudamus idromen	seruauimus eteraesamen	
soniaris merimnas	seruatisunt teterentae	
sonior merimno	seruatum est teteremenon estin	
soniatus est merimnan esche	seruatores teretae	
soniati sumus merimnaneschomen	sapientia sophia uel froneses	60
20 sonium merimna	sapit froni	
soniate merimnate	sapio fro	
soniauerunt emerimnesan	sapis fronis	
sicum xeron	sapiens homo fronimosantropos	
siccac xeraeti	sapiens fronimos	65
25 siccum est xeron estin	saluator sother	
siccauit exeranthe	spiritus pneuma	
siccauerunt exeranan	sanctus agios	
siccatisunt exerantheson	stellam asteran	
siccasti exeranes	stellae asteres	70
30 seca prison	sermones lagos	
secaui eprisa	stultus moros	
sectunr est peprismenonestin	sed alla	
secauimus eprisamen	signum simeon	
secasti eprises	suffla fyseon	75
35 secate prisate	sufflo fyso	
secas prizis	sufflas fysis	
secat prizi	sufflat fysa	
[46 ^r] seco prizo	sufflauit efysesen	
sterto rescho	sufflauit efysesa	80
40 stertis reschis	sufflasti efyseses	
stertit reschi	sufflauimus efysesamen	

sufflauerunt efysesan	sodalis etearos ³⁾	
sufflamus fysomen	sponsus nymfios	40
sufflatores fysatae	sponsa nyinfe	
scabia psora	sagus atroma ⁴⁾	
5 scabiosus psorion	substratorium hypostroma	
secundum deuterom	scabellum hypopodion	
subnubilum epinefelon	sella difros	45
serenum eudia	seamnum sympselion	
stillicidium stalagmos	sartago teganon	
10 sero opse	scorpio scorpios	
scoruscatio ¹⁾ astrape	sagittarius toxotes	
saturnus cronos	subsolanus apheliotes	50
sol helios	septentrio arctos	
siluanus agrotos	sentina antlia	
15 sacerdos iereus	spuma afros	
salus hygia	suauitatem chrestota ⁵⁾	
spes elpis	sinus colpos	55
supercilia ophryes	sedilia throneo	
sinistra aristera	sepia sepia	
20 spina rachis	scarus scaro	
surae castroenemiae	segetes sporima	
sanguis aema	spicae staches	60
sanguinem aematos	spica stachys	
sacrum mysterion	silua hyle	
25 simulacra agalmata	sappius ⁶⁾ pueece	
sancta iera	sorbus melandrys	
sanctum thysia	sappus caedos	65
seorsum catidian	saltarius agrofylax	
simplex aplos	sorba melandria	
[46 ^r] superbus hyperefanos	salix itea	
31 strofoso dolios	sturnus psaros	
senatus syeletus ²⁾	sede throno	70
speculatores catoptae	sabbato sabbasin	
sagittarii toxotae	tolle aron	
35 signiferi semiaforoe	tollo aéro	
soror adelfe	tollite arate	
socer pentheros	tollamus aeromen	75
socrus penthera	tulerunt eran	

1) coruscatio corr. m. recens || 2) κύκλιτος adscr. m. recens || 3) ἑταῖρος adscr. m. recens || 4) ἱρῶμα adscr. m. recens || 5) τε add. m. rec. || 6) sapius adscr. m. recens ||

tollis eris	faces siopas	
tollitum est ermenon estin	tacet siopa	40
tusse bexon	tacemus siopomen	
tussio bessu	tacuerunt esiopesan	
5 tussit bessi	trahe syron	
tussimus bessomen	traho syro	
tusses bex	trahis syris	45
tussiunt bessusin	trahit syri	
tussierunt ebexan	traxisti esyres	
10 tibi su	traxerunt esyran	
tu su	tractisunt esyresan	
tabella pinacida	tractus est esyro	50
tectum selthis	trahite syrate	
titilla gangalison	tractussum esyren	
15 titillo gangalizo	traxi esyra	
titillate gangalisate	traximus esyramen	
titillamus gangalizamen	tudicla toryneson	55
titillauerunt egangalesan	tudiclo toryno	
tuli era	tudiclas torynas	
20 tulisti eres	tudiclasti etoryneses	
tulinus eramen	tudiclaui etorynesa	
tange thige	tudiclant torynosin	60
tango thingono ¹⁾	tudiclamus torynomen	
tangis thinganis	tudiclatum est tetorinomenon estin	
25 tangit thingani	turbulenta taraxon	
tangimus ²⁾ thinganomen	turbulento tarasso ⁴⁾	
tangimur thinganetae	turbulentaui etaraxa	65
[47 ^r] tetigerunt ethigan	turbulentus tetaragmenon	
tenta ³⁾ pirason	texe hyfanon	
30 temto ³⁾ pirazo	texo hyfaeno	
temtas ³⁾ pirazis	textit hyfaeni	
temtamus ³⁾ pirazomen	texis hyfaenis	70
temtate ³⁾ pirasate	teximus hyfaenomen	
temtatum ³⁾ est pepirumenonestin	textitur hyfaenetae	
35 temtant ³⁾ pirazusin	texatur hyfantae	
temtasti ³⁾ epirases	textura hyfasma	
taceo siopo	textum est hyfasmenon estin	75
tace siopeson	timet fobitae	

1) τυχάνω *adscr. m. rec.* || 2) tangamus *ante corr.* || 3) temit- *ante ras.*4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* ||

timeo fobumae	usque tertio eostritu	40
timidus dilos	usque eo eos tuo	
timor fobos	uide blepe	
timormagnus fobos megas	uides blepis	
timemus fobumetha	uideo blepo	
timidisunt diloesm	uidens idon	45
tempestas zale	uidemus blepomen	
tepidum chlieron	uideamus idomen	
tepida chliera	uiderunt idan	
tonitrum bronte	uigilo gregoro	
tempus chronon	uigilate gregoresate	50
tempora crotafoe	uigilamus gregorumen	
tibiae anticnemias	uigilat gregori	
tali astragaloe	uigilant gregorusin	
tus libanos	uigilauerunt egregoresan	
tardus bradys	uigilia gregoria	55
titulus elenchos	ueni elthe	
tesserari grammatis	uenio erchome	
tribunus chiliarchos	uenis erche	
taberna egasterion	uenit erchete	
tribunal bema	uenisti elthes	60
tedulae ceramides	uenimus elthamen	
tripedem tripoda	ueniunt ercontae	
trubla ¹⁾ zomaryston	uenerant elthan	
taurus tauros	ueni elthe	
[47 ^a] terrester epigios	uenio elthon	65
turbo thyella	uenit elthen	
trocliae epidromides	ueniant elthosin	
triticum sitos	uenerunt elthan	
torculare lenos	uis thelis	
turdus cichla	uolo thelo	70
trauem docon	uolui ethelesa	
terra ge	uoluimus ethelesamen	
tunc tote	uoluerunt ethelesan	
uerbum rema siue logos	uult theli	
uerba remata	uenari thereuson	75
uerborum rematon	uenator thereui	
ut in tribus in entrisin	uenatores thereutae	
usque eos	uenor thereuo	

1) uel trulla adser. man. recens]

uenamur thereuomen	uocatisunt eclethesan	
uenantur thereuusin	uocantur caluntæ	
uenaris thereuis	uocauerunt ecalesan	
uiscum ixos	ueta colyson	15
5 uoca caleson	ueto colyo	
uoco calo	uetas colys	
uocate calesate	uetat colyi	
uocamus calunen	uetamus colyomen	
uocatus est eclethe	uetantur colyontæ	20
10 uocatur calitæ	uetati sunt ecolythesan	
uocemus calesomen		

HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

[67 ^r] PARS ERMINEVMATE LIBRI	τηνχην φιλων tuam amans.	
PRIMI VSQVE AD HOMINEM	αγαπην caritatem	
αρχετε incipit	καινησιαν et germanum	25
βιβλιον · α · liber · I ·	διαθεσιν affectum	
επειδωρω quoniam uideo	οικεφισαμη ¹ non peperci	
5 σετē · kai teatque	τωεμκαματω meo labori	
ετερουσπολαουσ altius	του μεσπουδαιος quinproperanter	
επιθυμουντας cupientes	αυτο ⁵) τουτο hocipsum	30
σεμαλιστα tēpraesertim	ποιην οχι· facere	
βελτιστετωνανδρω ¹) optimeuirum	οπωσαν uti	
10 εμοιδεσποτα mi domine	εντρισειν intribus	
ελληνιστιμαθειν ²) grecediscere ³)	ηκαιτεσσαιεν autetiamquattuor ⁶)	
και θελιν etuelle	βιβλιοις libellis	35
μητατων αρτι των cum greco-	τωνεμων mearum	
rum	ερμηνιων interpretationum	
παιδων libris	επιμελεστερον diligentius	
15 διαλεγεσθαι disputare	συνταζω ordinarein	
μητευχερωσ neque facile	φερεπτειν uerbotenus	40
ειναι δυνασθα esseuelposse	αστον sermonum	
δηλαδη uidelicet	επων uersificationum	
δικχεριασoneia difficultatis ⁴)	ρησεων orationum	
20 καιπολυπληθιας et multitudinis	προιμιων prouerborum	
ρημαθων uerborum	κλησεων uocabulorum	45
διατουτο εγω ideo ego	συνονυμιων cognomentorum	

1) δ pro α corr. m. 2 || 2) μαθειν corr. m. 2 || 3) disciplinam corr. m. 2

4) sequitur nota tir. (= accusationem?) || 5) τ sup. scr. || 6) qu ex in corr. m. 1

προσηγοριων appellationum	καίουζωνως acsuccinete	
επωνυμιων nuncupationum	ἐπὶ ἀπεριαστοῦ deinde ipso	
προτασεων substantiarum	τοῦ οὐρανοῦ caelo	40
πραγμάτων rerum	καὶ τῶν ἐναυτῶν et quae in illo	
5 σχημάτων habituum	εἶτα δὲ deinde	
[67 ^a] μορφῶν formarum	περί τῶν ὑπερθῶ desuper aetheries	
εἰδῶν	περί τῶν αἰθέρος deque aere	
ενπιπτοντῶ incurrentiumue	καὶ τῶν καταυτοῦ et quae per illud	45
πτῶσεων casuum	σωματικῶν μὲν corporeis quidem	
10 βουλομένοις gestantibus	ἀψηλαφητῶν δὲ inpalpabilibus uero	
λαλεῖν loqui	περί γῆς de terra	
ἠγραφῖν autscribere	καὶ τῶν χερσῶν et arentibus	
κηρυττεῖν praedicare	περί θαλάσσης de mari	50
ἡτῖς ἀνινομαί ¹⁾ uel quippiam	καὶ νηκτῶν et natalibus	
15 πρᾶξαι fulgere	περί τῆς ἀβύσσου de abyssu	
τωνορωμένων horum quae ²⁾	καὶ τῶν ἐν βυθῶ et quae in pro-	
ἡ καὶ αορατῶν aut ³⁾	fundo	
τοιγαρωῖν igitur	περί τοῦ αἰθέρος de inferno	
οὐρανογενεῖς	καὶ καταχεονῶν ⁷⁾ et inferis	55
20 γραμματικῶν	καὶ περὶ πάσης et de omni	
ἐπιχειρισμένων	ἀπασταλῶς semel ⁸⁾	
πανταπρωτῶν	φύσεως natura	[68 ^r]
περί τῶν ἀνωθῶ	ἀπαντῶν δὲ cuncta uero	
ποιοῦν θαιχτοῦν	κατανομαί taxabo	60
25 οὐρανογενεῖς	κοιταρῶν tibi ⁹⁾	
την ἐκ κλητῶν	τάς ἀφορμὰς occasiones	
παρεμφανέσας	τοῦ αἵθρος ad discendum	
τῆς θεότητος deitatis	ταχρησῖμα utilia	
φύσιν naturam	ωφελήσας τὰ τέματα studiosis-	
30 ἀγνοῦντα ταπαρατί	sime	65
καὶ ἀνεκλήγητος et inenarrabilis	ἐν μέντοι itaque ergo	
ἀλλὰ ⁴⁾ καθὼς sed sicut	ἐπὶ τοῦ αἵθρος super caelestibus aedi-	
ἐφικτὸν conceditur	bis	
θνήσκουσιν mortalibus fari	ἀφείκιν regis	
35 λέξωμεν ⁵⁾ dicemus uero	ἐκεῖ stat	
περί τῶν ἐπουρανῶν ⁶⁾	νημονη illasola	70
προειποντως decenter	τεράκαθ' αἱ θεία sacra et diuina	

1) καὶ add. m. 2 || 2) sequitur nota tironiana (= uidentur) || 3) sequitur nota tironiana (= etiam non uidentur) || 4) ἀλλὰ pro ἀλλὰ corr. m. 2 || 5) ἀ initio pro α corr. m. 2 || 6) secuntur notulae tir. (= de sub caelis) || 7) ε m. 2 in ras. || 8) secuntur notulae tir. (= atque simpliciter) || 9) sequi nota tir. (= adhibitus) ||

της αγιας sanctae	αυτογνωστος sibi notus	
και αχραντου et inuiolatae	αυματος spontaneus	[68 ^a]
τριαδος φusic trinitatis ¹⁾	απεραντος inexplicabilis	40
ακηρατος inlibata	ατελεστος indefinibilis	
5 ακηρατος insensibilis	απεριγραττος incircumscriptibilis	
ατρηπτος inuersabilis	παντοδυναμος omnia potens	
αναλλοιωτος immutabilis	πανεπισκορος omnium perspectrix	
απαθης impassibilis	ακαταμαχητος inexpugnabilis	45
απλν simplex	απαιστος incessabilis	
10 αυν θεος incomplexa	αενλος perennis	
αχωρητος inseparabilis	αμα//ραντος ⁷⁾ inmareescibilis	
αδιληρτος indiuisibilis	αισιος aeternus	
απροσιτος inaccessibleis	διηκεικ continua	50
απροπελαστος inproximabilis	διαμινουσα ⁸⁾ permanens	
16 δοξαπεραστραπτουσα ²⁾	μονιμος perpetua	
αγατοτης benignitas	ενδελεχες indefessa	
επιθυμητη concupiscibilis	προσκυνησα adoranda	
κλαλοσαμηχανον pulchritudo	σεβασμιος colenda	55
αυτηδεαυτου haecautem ei	και ειπι et siquid	
20 η θεοτης deitas	τουτοις αρμοζον his aptum	
αναρχος sine principio	εστιν est	
ατελευτητος sine fine	τυγχανι extat	
αφθαρτος incorruptibilis	υπαρχι subsistit	60
αμιαντος incoinquinata	δεος iactus	
25 ασπιλος	φοβος timor	
αορατος inuisibilis	φειγος splendor	
ανεμητος inimitabilis	τρομος tremor	
ακηλιδενιτος ³⁾ inpolluta	κα εγ γαν et omne	65
αθεικτος inintaminata	τοπεριζ quodeirea	
30 αιδιος ⁴⁾ sempiterna	πυρι φλοξ ignis flamma	
ακαταλημτος inconprehensibilis ⁵⁾	επαε adhuc autem	
ανεγκαστος inenarrabilis	εκεισε illic	
ανεκλαλητος ineffabilis	χοροστασιαι stationes	70
αφρατος inedisseribilis	αγγελων ⁹⁾ nuntiorum	
35 ανεζιχνιαστος inuestigabilis	αρ//χανγγελων ¹⁰⁾ archangelorum	
ανεξικακος indolens	επιστασιαι adstantiae	
αυτογεννης ⁶⁾ sibigenita	αυδοξαι gloriae	

1) sequi. notula tironiana (= natura) || 2) pro interpret. sunt notae tir. (= gloria infulmans) et in marg. taxare adscr. m. 2 || 3) i exp. m. 2 || 4) i post a sup. scr. m. 2 || 5) ibilis add. m. 2 || 6) e pro η sup. scr. m. 1 || 7) v erasa et p pro π sup. scr. m. 2 || 8) v ex i corr. || 9) αγγελων ex ανγγελων corr. m. 2 || 10) i erasa

των κυροτηντων dominationum	προσοχη ²⁾ attentio	
αιπροκαδριαι praestolationes	φιλοτιμια deuotio	40
τω θρονω sedium	επιτηδευσis adinuentio	
αι ¹⁾ δυναμεις uirtutes quoque	καλοκαταθια ³⁾ beniuolentia	
5 αιαρχαι principatus	ευνοια serenitas mentis ⁴⁾	
εζουσαι potestates	ευγνωμοσυνη fede ⁵⁾ ratio	
αυταθιπαλιν inibitursum	πιστις fides	45
σοφια sapientia	ελπις spes	
φρονησις prudentia	αγαπε caritas	
10 προνοια prouidentia	ετρη ⁶⁾ dilectio	
σωφροσυνη parsimonia	χρηστοτης benignitas	
σεμνοτης pudicitia	αγαθοσυνη bonitas	50
αγνια castitas	επισοτης ⁷⁾ modestia	
αποχη abstinencia	επισικια clementia	
15 ενκρατια continentia	ευσεβια pietas	
δυναμεις uirtus	ασφαλια cautela	
[69 ^r] αλκεαρετη uisugor	λαροτης hilaritas	55
ανδρια robur	απλοτης simplicitas	
ασχιστος mansuetudo	ιλασμος propitiatio	
20 πραυτης	καιπαντες ⁸⁾ etcuncti	
ταπινοφοροσυνη humilitas	τωναγατων bonorum	
πιποιθησις confidentia	αποκαιμενοι repositi	60
επουλη industria	θησαυροι thesauri	
αληθεια ueritas	τοδεπαν omnino	
25 ζων · χαρις uita · gratia	μεγα magnum	
· ενεργια efficacia	μεγιστον maximum	
αποτελεσμα effectus	αχανεις immensum	65
ειρηνη pax	οβριμον inorme	
· ομονοια concordia	αφατον infinitum	
30 ανοχη patientia	ανικακτον eximium	
μακροθυμια longanimitas	κετοες grande	[69 ⁿ]
διακρισις discretio	περμεγεθη immane	
καρτερια tolerantia	μεγαλοφυες ⁹⁾ magnissimum	70
· συνεσις intellectus	πανμεγεση ingens	
1 ακακεια innocentia	· εζαισιον egregium	
35 ευλαβια religio		
θηρηκια ritus	περι ουρανου deaele	
σεβας cultus	ουρανος celum	

1) αι add. m. 2 || 2) ante c coepta o || 3) λ pro α sup. scr. m. 2 || 4) υ ex ι et
i pro e corr. m. 2 || 5) fe pro fi corr. m. 2, ut uidetur || 6) η pro ε corr. m. 1 ||
7) π in ras. m. 2; ι sup. scr. m. 2 || 8) ε pro η sup. scr. m. 1 || 9) γ pro τ sup. scr. m. 2

στερεωμα firmamentum	τοζοτης sagittarius ³⁾	
φοστηρες luminaria	αιγοκερος capricornus	
κυττα elementa	υδρωιχος ⁴⁾ aquarius	
ηλιος sol	ιχθυς piscis	
5 σεληνη luna	αυγαλιν item caelitus	40
ποιταιπειροσσηληνο demutationes	ορανοθεν caelitus	
plena luna	επιφεινομενα apparentia	
μηνη menstrualuna	υετος βροχετος pluuiā nimbus	
δαδουχηματααε deluculentiae	ομβρος imber	
ακτειναι stillae	υεκαδις mossae	[70 ^r]
10 αστεριας sidera	παγιοναισπανιδαic ⁵⁾ guttae	46
αστρα sidera	ιαδαγμος stillicidium	
ονοματα nomina	δροκοι rores	
αστερων stellae	δροσσηρον roscidium	
αστερων uesperus hospitalis	χειονες niues	50
15 εσπερος antifer	επομβρια ⁶⁾ oblatio imbrietas	
φωσφορος lucifer	κατακλιςμος ⁷⁾ diluuium	
ωριων υαδαι orionεαδαι	ζερακια siecitas	
πλειαδαι uergiliε	υγρακια humectas	
ιρις arcus	νιφετος ⁸⁾ nix	55
20 αρκτος septentrio	παγητοι gelidia ⁹⁾	
ονγιναι quemque	ψυχος frigus	
καταχρεστικως uulgo.	ροιος rigor	
αμαζαν καλουσιν carrumuocant	χρυσταλλος glacies	
οιπλιστοι plerique	παχνη ¹⁰⁾ pruina	60
25 δεκατεκ · δυοι ¹⁾ XII · quoque	ασιραπε coruseum	
ζοδια signasigilla	βρωνται tonitrua	
απεροφιλοσοφοι quae tamen	νερπαυγος flumen	
ουτωπποραγορευουσι sagaces ita ap-	χαλαζα grando	
pellant	χαραζοκοπι grandinat	65
κριος · ταυρος aries · taurus	σκοτος tenebra	
30 διαδυμοι gemini	εσπερα uespere	
καρκινος cancer	σκοπλα φεγγεε ¹¹⁾ obscurum	
λεων ²⁾ leo	οψεε sera	
παρθενος uirgo	ενωριτερον ¹²⁾ temperies	70
ζυκος libra	ενωρα tempore	
35 σκορπιος scurpio	ενιζμεσομικτιο noxmediumnoctis ¹³⁾	

1) δυοι ex auo corr. m. 2 || 2) ε pro η sup. scr. m. 1 || 3) t alt. sup. scr. m. 1 ||
 4) ι εαρ. m. 1 || 5) δα exp. et sup. scr. denno m. 2 || 6) ο pro ω sup. scr. m. 1 || 7) sc-
 cundam κ sup. scr. m. 2 || 8) ετ pro ηθ corr. m. 1 || 9) ex gellida corr. m. 2 || 10) η
 pro ε corr. m. 1 || 11) κ ex λ corr. m. 2 || 12) ω pro ο corr. m. 1 || 13) s add. m. 2 ||

προί ¹⁾ προσρι manemanistente ²⁾	περιυπθρων desuper etheries	55
ορθρος maturae diluē	αερης · ανεμοι aeres uenti	
αωρια αυτος albente matutino	φουσηματα flabra	
διαφαινα aurora	πνοη · αυρα aspiramentum aura	
5 διαυγ Zi luciscit	αχλυσγνοφος καεν caligo aurugo	
ημερα dies	ομιχλη nebula	40
ισημερια αρινη soli stitium prima	αυχμηροντης siccitas ¹¹⁾	
uera ³⁾	τωνανεμων uentorum	
νεομηνια kalende	ταονοματα nomina	
καθημηρα cotidie	οανεμος · φυκα uentus flat	
10 τηεπαυριον incrastinum	τοικουτος · αρα quis ¹²⁾	45
καθεκακια ⁴⁾ persingula	νωμιζω · βορεας puto aquilo	
κυνεχος frequenter	ταχα · νοτος fere · auster	
σημερον αυριεσ hodie	τυχον λιψ · ευρος ·	
χθεσ προτηχεις heri ⁵⁾ antepridem	αφηλιωτης subsolanus	
15 προμικρου antepaulum	απαρκιας septentrio	50
προβραχυ antepusillum	ζεφυρος · ευρο · νοτος · fionius	
προολιγου antemodicum	χοροσιλειγΞ uulturnus uertigo	
ωραι · ωρα horae · hora	κιρκιος eireius	
πρωτη · δευτερα prima · secunda	λελαψ turbo	
20 τριτητη · ταρτη tertia · quarta	πελαγιος altanus	55
πεμπτη quinta	θυελλα	
εκτη · εβδομη sexta ⁶⁾ · septima	αιτησιος annualis	
οκδοε · ενναγη ⁷⁾ octaua · nona	επιλλας subitanum	
δεκατη · ενδεκατη ⁸⁾ decima · XI ma	απογεος ¹³⁾ terrester	
[70 ^{u)}] δωδεκατη duodecima	κατεγειε tempestas	60
25 μεσεμβριων ⁹⁾ meridies		
μεταριστον	περιγεε deterra	
προ αριστου	γειαι γη terrae terra	
τατεσσηρα ¹⁰⁾ quattuor	εζυδατωσιε inundatio	
20 κλιματα cardinales	επιρος tellus	
τησικοιμηνης orbis	αυχμος siccitas ¹⁴⁾	65
ανατολη · δυσις · orieus · occideus	χωων arua	
αρκτος septentrio	εληνο ¹⁵⁾ αρωμια lune cursum	
καιμησημβρια et meridiani	παμφορος fertilis	

1) ρ sup. scr. m. 1 || 2) i pro e corr. || 3) prima uera in marg. add. m. 2 ||

4) i in τ corr. m. 2 || 5) i pro e sup. scr. m. 2 || 6) x ex p fecit m. 1 || 7) γ pro τ sup. scr. m. 2. || 8) e post δ pro η sup. scr. m. 1 || 9) ω pro ο corr. || 10) η pro ε corr. || 11) sequitur nota tironiana (= obscura) || 12) sequitur nota tironiana (= ille nescit) || 13) e pro η corr. m. 1 || 14) ci sup. scr. || 15) e pro η sup. scr. m. 1 ||

απορος infecunda	ροπε moimentum	
χερσοζηρα ¹⁾ ineulta · et · arida ²⁾	στιγμα punctus	
υγρα · ορη humida · montes		
βουνοι colles	περιδενδρων ⁹⁾ dearboribus	
5 παιδιασιμεα campestria	καρποφορων fructiferis	40
ορινα montana	κακαρπων · στυφουκταοις	
μεθορια termini	δενδρων ¹⁰⁾ arbor	
περατα · τερματα finitima ³⁾	αναδενδρα arbusta	
ακρα · εσχατα summa ⁴⁾	ποιμον temstpestium	
[71 ^r] μεσογεια · παραλια medioterranea	οψιμον serotinum	45
11 παραθαλατια ⁵⁾ maritima	κλαδοι rami	
αιπνα celsa	ερνε palmites	
πλιδιας campestris	ορηγες ¹¹⁾ tamarae	
ωμαιλαα plana	κορμος truneus cippus	
15 aspera	φυλλον ¹²⁾ folium	50
iugacollium	φλοιον cortex λεπτε	
aggeries	βρυαφιλλαδας ¹³⁾ frondis	
caecumina	απορρωζ ¹⁴⁾ prorago	
κορυφαι uertices	ετεεχος uirgultum	
20 ualles	ριζα radix	55
φαραγγαις conuallia	ριζομα stirpis	
αναπορον ⁶⁾ elium	αμπελον uinetum	
καταφορον ⁷⁾ proclium	αμπελος uinea	
αναβαςις ascensus	βρυονια uineula	
25 κατοδος disensio	κλημα uitis sarmentum	60
χρονος κερος tempestas	πεταλον rampenium	
κεροι tempora	ελεικαις περιπλοκαδες εινεινι ca-	
εαρωωρα ueristemporibus	prio	
ευκρασια temperies	οραλλμνος uirgultum	[71 ^v]
30 θερος · εαρ aestas · uer	παραφυλλαϊς suboles	
μετοπον autumnus	θαμνοι fruteeta	65
χειμον hiemps	καρπος fructus	
ετενηνιατος anni ⁸⁾	βοτρος ομφαζ botrus · acinus	
περυσυ annio	επιραμας φηματος meimius	
35 προπερυσι anteanuum	σταφυλησταφικς unapassa	
μην mensis	κοκκος · τρυγητος granum · uendimia	70

1) ζ *sup. scr.* || 2) *sequ. nota tironiana* (= sicca) || 3) *sequ. nota tironiana* (= termina) || 4) *sequ. nota tir.* (= extrema) || 5) θ *pro* ε *corr. m. 2* || 6) ον *pro* ων *corr. m. 1* || 7) φ *pro* π *corr. m. 2* || 8) anni *scr. m. 2 in rasura pro anni* || 9) *ex* *αεναρων corr. m. 1 et 2* || 10) *ex* *δεναρων corr. m. 1 et 2* || 11) η *pro* ε *corr. m. 1* || 12) υ *pro* ω *corr. m. 1* || 13) δ *sup. δ scr. m. 2* || 14) ω *pro* ο *sup. scr. m. 1* ||

φυλλανολογημος racematio	πρυνος quercus	
ελαιων · ελεα oliuetum olea	βαλανος glans	
ρωγαίς γίγατον bacas · nucleum	παρακλιδών	
κυκη ficus	ερείκη tamarice	40
5 ακροδριον · οπορα pomum turion	καρφος festucum	
ευσκιος umbrosa	δοκος trabes	
δασειαυνδεναρος condensa	ελατεδρυς robur	
ολυνθος ερινεος caproficum	μελανος abies	
κανακεσκαρακαι amiculis sudatum	μελαια fraxenus	[72 ^r]
10 φορνες baiuli	λωπομα castanea	46
ροδανονευδιακιστο nemus	λωτων loto	
ευθαλη gratum germinans	κερασιδ cerasium	
αλκος · ελε saltus palus	τερεβινθος alaternus	
παπυρος papyrus	φιλαυρον ³⁾ afrat	50
15 αχειτοχαυρον ¹⁾ iuncum	αγριαπελος labrusca	
ληπτοκαυρον abellanium	αγριελαια oleastrum	
φοινιζ · καρυη palmanucaria	κιτριον ⁴⁾ citrium	
απιον · ροα pirum · malagr	αρικυτος ⁵⁾ iuniperum	
μηλεακοκμηλιο melariapronum	φεγος fagus	55
20 προδρομα praecox	φιλυρα tilia	
δαμασκηνόν damasee	τρικοκκοι uertices	
αμυγδαλον θασιον amygdalum	κερατια siliqua	
δαφνε laurum	λυγος uimen	
δαφνο · κοκκος lauri baccam	εφενδαμος acer	60
25 κυδομνια · κρικομηλα eidon	εχινος lentiseum	
μυρσινη · κιςκος myrta · hedera	πετελεα ulmus	
αρμηνια armenia	φυλλος salter	
ροδοδαφνη rosandrum	κηκη galla	
καλαμον cannetum	κηδροι abietes	65
30 καλαμος harundineum harundo	ακτη sabucum	
	εγυρος poplus	
περιυλεων desiluestribus	ιτα ⁶⁾ salix	
υληδρυμος ²⁾ silua	πυζος buxum	
ηκυπαριςκος cupressus	μυριζ genestum	70
πυτυς pinus	βατομορος morula	
35 πευκης sappinus	λερυρον cortex φελλος ⁷⁾	
δρυς ilix	πλατανος platanus	

1) w pro o corr. m. 1 || 2) v initio add. m. 2 || 3) i post φ pro v corr. m. 1 || 4) τ pro τ sup. scr. m. 2 || 5) τ pro o sup. scr. m. 1 || 6) i add. m. 2 || 7) φελλος in marg. m. 1 ||

ναρθε ferula	ροδιων ⁸⁾ rosetum	
τραμμα sicinia	χλονφορον uirectum	
αχραι lappa	λιλαι ⁹⁾ paludes	
βατος rubus ¹⁾	βλαστος germen	40
5 ακανθα spina	καταψιχα opaca	
ραβλος uirgine	χρωματα colores	
ασεπτον tribile	παραφυλλον ¹⁰⁾ pagus	
ευκακθετον fragile	βαμματα tinctoriae	
αθρον debile	ευπεπυκαμενō uariatum	45
10 στερον firme	σποριμος seges	
κραναι cornus	αμετος messis	
ζιζιφον zizifu ²⁾	καλαμη culmus	
αγριομηλον ³⁾ soruum	καλαμιστρος stipula	
	σταχυαι spica	50
περι αντων defloribus	αχνηαληρ harista	
15 ανθε · ανθος ⁴⁾ flores · flos	ζιζανιονερα lolium	
ροδα · κρινα rosae · lilia	τριφυλλος melica	
λευκυον ⁵⁾ uiola	βοτανηχλον herbaauena	
φυτα plantae	αγροστη gramen	55
παραδυκος paradysum	πυροιν frumentum	
20 κυπροσε	θειμον. molis	
ναρδος	σελλος triticeum	
κροκος	σωρος aceruum	
καλαμος	κριθη hordeum	60
[72 ^a] κυννομωμος	κυβαλα retrimentat	
25 κυρνα	επιμετρον cumulum	
αλοε	ψηκτον rasum	
αμβροσια nectar	σεκαινζεα centenum scandit	
οσμη odor	λινοςπερμον linisemen	65
αποφορα reoletio ⁶⁾	τηλη faenogrecum	
30 ευωδια flagrantia ⁷⁾	χορτος fenum	
αρωμα pigmentum	δεσμη αραζ manua pugillum	
μυρον unguentum	φακη lenticula	
κυπριζι prorumpi	εριβινθος cicer	70
παιδια campi	κοιαμος fufafresa	
35 χορτοκοπια fenaria	ερευμος	
λειμωνες prata	κολλυβα ¹¹⁾ craninae	

1) ru pro ro corr. m. 2 || 2) z prior ex n corr. || 3) η pro ε corr. m. 1 || 4) θ ex τ corr. m. 1 || 5) λ pro α sup. scr. m. 2: υ ante κ ex ν corr. m. 2 || 6) ante t eras. t || 7) λ post f pro r sup. scr. m. 1 || 8) δ pro λ sup. scr. m. 2 || 9) λ post ι pro λ sup. scr. m. 2 || 10) λ m. 2 ex α corr. || 11) λ ante υ pro α sup. scr. m. 1 ||

σπερματα semina	ελκαραι tursi	
μηκον rapauer	γογγυλαι rapē	
[73 ^r] αρουραι ¹⁾ rura	τράυλοι portelacae	
κινκρινζα milium	συμφιτος sympetum	40
5 οροβος orobiumero	σταφυλιννοι pastinacae · cariotae	
ελεμος panicum	βουνιάδας nari	
βριζα secale	κεφαλωτα capitata ⁴⁾	
χαθυρος cecerela	αφροσκοραον ulpium	
θυρμοι lupini	ολοσκόρδον oloscordum	45
10 πησανη ptesaria	σκορδον aleum θαλασσοκραμνη	
αλιζ alica	κρομοιον cera	
γαλιγνα lomentum	δριμυ aerimonia ⁵⁾	
σημιδαλε similago	ακρα summicia	
	ευζωμος heruca	50
περιλαχανω deoleribus	πηγανον ruta	
15 κηπος hortus	σελινον apium	
πρασεια areolae	πετροσελινα olimsata	[73 ^v]
λαχανον holus	καρδανη nastureium	
αγριολαχανα agrestia olera	λωβιαi fasioli	55
κηπια · αιλια escarias faragi	κνιδαι urticae	
20 κραμβαι caules	χρυσολαχαναανδρω holus	
μ ολοχραι ²⁾ maluae	πελια atriplice	
πρασα porri	ηδυοσμος menta	
ασπαραγοι cimae	ανηθειν anetum	60
χουριν coliandrum	μαραθρον ⁶⁾ feneculum	
25 σευτλα betae	γληχονη puleium	
αργυματα condimenta	θυμβρα satireia eunela	
κειναρα scardi	βληγγοι bleti	
λωβια fasioli	αρμω lapadia	65
κολοκυνοαι ³⁾ cucurbitae	λιβανοθος herbasabina	
30 ανακρεμνιασες apapores	σινεπιν samari	
cukudais cucumeres	οκειμον ocimum	
πεπονες melones	εντύβιν intibum	
θρασακες lactneae	μελανοιον git	70
ραφανοι radices	κιμινον ⁷⁾ cyminum	
35 ιροζιμα acitaria	οφυν uicia	
περολαιματα foliatio pergirum	ωριμον maturum	
pentalae	αωρον ⁸⁾ immaturum	

1) p ante a ex γ corr. m. 2 || 2) post μ erasa est ε || 3) tertia o sup. scr.

4) secuntur duo versus vacui || 5) e pro g sup. scr. m. 2 || 6) θ ex τ corr. m. 1 || 7) v s. scr. m. 1 || 8) ω pro o sup. scr. m. 1

περι γων θηριων <i>debestiis</i> ¹⁾	ελουρος <i>uiuernus</i>	
θηριων · αγριῶ <i>bestiafera</i>	ειχνευμω <i>echineomon</i>	
αδαμαστον <i>indomita</i> ²⁾	λαβριον <i>conicola</i>	40
αγιτασευτον <i>inmite</i>	λαγος <i>lepus</i>	
5 <i>καρκοφαγον</i> <i>carniuorum</i> ³⁾	δαρυρτους <i>cuniculus</i>	
αιμοβορον <i>sanguinariu</i>	δαρυγες <i>laurices</i>	
λεων <i>leo</i>	χοιρογυλος <i>erinacius</i>	
λεενα <i>leena</i>	αρχομυς <i>melus</i>	45
λεοπαρδος <i>leopardus</i>	γαλαια <i>mustela</i>	
10 <i>κυμνος</i> <i>catulus</i>	μυς · μος <i>mus</i> <i>μιταλις</i> <i>mus</i> ⁴⁾	
απαλαγος <i>talaga</i>	μουζος <i>gliris</i>	
αγριοκαττα ⁴⁾ <i>guttoferus</i>	μυωφ ⁷⁾ <i>talpa</i>	
τιγρις <i>tigris</i>	αφαλαζ <i>talpa</i>	50
ναρκος <i>ursus</i> · <i>ursa</i>	ταληαγρος <i>suro</i>	
15 <i>λυκενα</i> <i>lupa</i>	βαθραζ <i>rhana</i>	
υενα <i>belua</i>	σαυπλ <i>lacerta</i>	
λυκος <i>lupus</i>	εχινος <i>ericius</i>	
αλοπος <i>uulpis</i>	εκωλεζ <i>uermis</i>	55
κυον · δυcca ⁵⁾ <i>canis</i> · <i>rabia</i>	αραχνη <i>aranea</i>	
20 <i>λακωνικος</i> <i>ueltragus</i>	βδελλα <i>sanguisuiua</i>	
κυναριον <i>canicula</i>	ψιμος <i>pulex</i>	
ελεφας <i>elefantus</i>	αραζ <i>gurgulio</i>	
ηκαμηλος <i>camelus</i>	φθιρ <i>pedunculus</i>	60
εσατρος <i>aper</i>	κονικ <i>lendis</i>	
25 <i>παρδαλις</i> <i>panthera</i>	πολυποδιῶ <i>carbatium</i> <i>plumbiolum</i>	
μαρυκιμος <i>ruminatio</i>	κοριλαις <i>cimices</i>	
μαρυκαται <i>ruminat</i>	κανθαροι <i>scarabei</i>	
βοσκημομη <i>pascua</i>	μυρμιζ <i>formica</i>	65
ηελαφος <i>ceruus</i>	μιζια <i>musca</i>	
30 <i>νεβρος</i> <i>inulus</i> <i>dammus</i>	τεττιζ <i>cicada</i>	
δορκας <i>caprea</i>	κελαθεν <i>cantitat</i>	
[74'] <i>ιππατρος</i> <i>equifer</i>	φρυνοερπι <i>rupetarepit</i>	
ονοαγριος <i>onager</i>		
αιγαγρος <i>hebox</i>	περι κτηνῶ <i>deiuementis</i>	70
35 <i>μονοκερος</i> <i>unicornis</i>	κτηνη <i>iumenta</i>	
προβαταγριῶ <i>murio</i>	κτηνατρωγεια <i>euectio</i>	
πλατικερος <i>gammus</i>	ζων <i>animal</i>	

1) *bistiis* corr. || 2) *ta pro na* corr. m. 1 || 3) *orum* add. m. 2 || 4) *τ post a* sup. scr. m. 1 || 5) *δ pro a* supra scr. m. 2 || 6) *μος (ο post in u mutata) deletit* m. 1 et *μιταλις* *mus* man. saec. XVI posterior *atramento induxit* || 7) *ω pro ο* corr. m. 1 ||

ζωογογο pasturium	λαφνικκος britia	
χειροσηη mansufactum	αιριφος haedus	
ευηνιον mite	αιριφιον haedilia	
κακοτροπον malemorum	προβατα ⁴⁾ oues	
5 τετραποδα quadrupedia	προβατιονοικς ouicula	40
νωτοφορα sarcinaria	κριοι arietis	
ιπποσευπλακτος aequus gennicus ¹⁾	αρνια · αρνης agni agnae	
οξιυτης ammissarius	αρνιῶ · αμνος agnus	
ιππασφορας equabardia	η αμνας agna	
10 θηλαμινει hinnit	βαμβαινει ballat	45
[74 ^u] ημιονος mulus	ποιμνια pastoralia	
ολκας mula	αιπολος upilio	
ονος asinus	ποιμνη pastor	
ηονος asina		
15 οτ////καταιπολος ²⁾ ragit · pullus	περιχοιρῶ deporeis	
	χοιρος porcos	50
περιβουκολειον dearmmentis	καπροςic uerris	
βουκολια ³⁾ gregaris	γρονφας serofa	
αγγηλαρχηςβουκονκος gregaris	δελφαζ porcellus ⁴⁾	
ταυροιδαμαλαι iuuenium uaccae	γαλαθηνια lactentes	
20 βουθηλιαςβους uacca	θηλαζει sugit	55
μοσκος uitulus	οργάτονεος subat	
μοσκαριον uitula	εστομαζει castrat	
ενιαυσιον amiculum	πολυτοκος fecunda	
αιετη bimum	στιρα sterilis	
25 δερμαδερpic pellis	γρονφαζει grunnit	60
διδοραι pellicola	χοιροβοσκος ybuleus	
βυρca corium		
κερκος cauda	περι · ερπετῶ dereptilibus	[75 ^r]
ουρα coda	ϊοβολον ⁶⁾ uenenatis	
	ρπετον reptile	
30 περι θρεμματῶ depecudibus	δρακον anguis	65
ορεμμα pecus	δρακενα anguena	
χειμαρροστραγocaitaic hireus	οφικ coluber	
αιγηλατης caprarius	δεαεapioς laetum uenenum	
αιγocταciv caprile	αηαηριῶ letale	
35 δαoc mutila	θανατηφορῶ mortiferum	70

1) ni corr. m. 2: gimnicus m. 1 scripserat || 2) μ erasa || 3) κο sup. scr. m. 1 || 4) ο supra scr m. 1 || 5) u pro o supra scr. m. 1 || 6) ι add. m. 2 ||

βασιλικός regariolus	ριυματα uenae	
εχιανα ¹⁾ uipera	ναματα liquores latices	
κηραστη cornuta	λαιμναι stagna	35
σκολλοπεναρα centumpeda	οχεται canales	
5 ακοντις iaculus	αμαρα cloāca	
τυφαις cieciola	αυαι palades ¹³⁾	
πολιποαιν salpica	υαρωγωι ¹⁴⁾ aqueducti	
πριστηρ incendiaria	ιλειγγαις gurgestremoli	40
ασις lusca · eelia	κρηνηνιφας nimfa	
10 μουθηρα muraria	πλοιονναυς ¹⁵⁾ navis	
χευδριον ²⁾ anguis	ολκαδα ratem	[75 ^u]
υδραειδιψα ³⁾ aquatica	ατωημοντομος renus onosa	
· eula ⁴⁾	αλα θαλαττα aequor	45
κορκοδριλος ⁵⁾ lacertus	καυδων unda	
ελμιζ lumbricus	κυμα ¹⁶⁾ fluctum	
15 σκαλαβωτης stilio	τρικιμιαι undarum digiti	
μαρκος uenificus	ταλη νηκατηγηις tranquillum · tem-	
επαδος incantator	pesta	
οεριολικοι bestiarii	νωταμαλκια terge · molina	50
βογαλικος ⁶⁾ herbarius	κυματα fluctus	
20 θερηυτης ⁷⁾ captator	ανεμια placidium	
	απιαλος · αυ · ριασας litus · atrum	
περι · ιαατῶ deaquis	παρλαλα ¹⁷⁾ maritimum	
υδωρ · πηται fontes	ποντος fretra	55
θαλασσα ⁸⁾ mare	περαμα fretrium	
ποταμι flumina	διαπεραμα traiectum	
25 πταρες riuī	ποντοποι pelagizantes	
παραρεσι praeterluit	πελαγος pelagus	
χαραροι lapsurae amnes ⁹⁾	φυκος alga	60
χειμαροι torrentes ¹⁰⁾	απρος spuma	
πειδακες rimae	αχνη albens lanugo ¹⁸⁾	
30 ρειθρα fluenta	αμνος harena	
αναβλυσουζι ¹¹⁾ seaturriunt ¹²⁾	ψυμμος ¹⁹⁾ sablo	
διωρυται cuniculi	οχθη ²⁰⁾ ripa	65

1) v m. 2 pro a corr. || 2) δ m. 2 pro a corr. || 3) ψ ex ε incepta m. 1 corr. || 4) sitiuncula add. m. 2 || 5) δ ex λ corr. m. 2 || 6) γ m. 2 pro τ corr., in τ mutavit manus recens || 7) θ ex o corr. m. 2 || 8) α post θ supra scr. m. 2; λ in ras. pro μ est || 9) sequitur versus vacuus || 10) alt. r sup. scr. m. 1 || 11) λ pro a sup. scr. m. 1; υ ex ι m. 1 et ι pro υ m. 2 corr. || 12) τυ sup. scr. m. 1 || 13) λυ ex λ corr. || 14) υ add. m. 2 || 15) δ sup. πλ scr. m. 2 || 16) α pro um m. 1 corr. || 17) λα pro αλ corr. m. 2 || 18) ο pro a sup. scr. m. 2 || 19) ψυμμος pro ψυμνος corr. m. 2 || 20) θ ex o corr. m. 2 ||

ναυτιλεια ¹⁾ nauigatio	κυβερνητης ⁸⁾ gubernator	
λειμην pontus	οιακας gubernacula	35
νεωριον nauale	αιχενας ⁹⁾ timones	
εφραφημ·αρκα (ρ post φ sup. scr.)	αιγησσοι insulae	
statalongabarcum	μεταλλα officine	
5 λειυτικη piscatoria ²⁾	ναβυσσοι abyssos	
παρσεμος tutela	οαδης infernus	40
ροptic ³⁾ carina	κατωτατα inferna	
κωπαι remi	βαραθρον baratrum	
κωπαιλαται remiges	ταρταρον tartarus	
10 προρα prura	χαος uorago	
πρυμνα puppis	χασμα hiatus	45
ορμος culimbos ⁴⁾	χρυςμος ¹⁰⁾ aurum	
κερας antenna ⁵⁾	αργιρος argentum	
αγροστολιον tutela	χρυσοχαλκος ¹¹⁾ aurochaleum	
15 δενδρον arbor	χαλκος ¹²⁾ aeramentum	
εχοιμα funes	μολιβος ¹³⁾ plumbum	50
αρμεναιστια ⁶⁾ uela	κασιτερος stagnum	
διφθεροι tegestres	μαρμωρ marmor	
αρτεμον artemon	υλαος ¹⁴⁾ uitrum	
20 αντλεια sentina	χρυσταλλος christallum	
ναυται nautae	λιθοσπολυτιμος ¹⁵⁾ lapis prael	55
πλους nauigatio	μαργαριταιριναε margarite	
ακατιν carabus	πυθμην fundus	
τριηρις liburna	βυθος profundum	
25 σκελια ratis	ζαληκαλος feruor motus	
αευκεα spartum	κεινησις nutatio	60
ολοσχοινον ⁷⁾ iuncum	βομβοσιu frendor	
φελλας cortix	ηχος sonus	
σιωμον signum	κτηπο sonitus	
[74r] ciμιον nota	θροε ¹⁶⁾ terrores	
31 επιουλο turpius	κλονος fragor	65
εφην euneus	βρυγμος rugitus	
επιβαται ascensores	φρυαγμα fremitus	

1) λ pro α sup. scr. m. 2 || 2) ia ex ie corr. m. 2 || 3) ρ primum pro π sup. scr. m. 1 || 4) culimbos ex calimbos, ut videtur, corr. m. 2 || 5) antenna in ras. m. 2 || 6) ιc sup. scr. m. 2 || 7) c sup. scr. m. 1 || 8) β m. 2 in ras. pro alia litt. scripsit || 9) ε pro η sup. scr. m. 1 || 10) μ exp. m. 2 || 11) χ sup. scr. m. 1 pro κ et αλ corr. m. 2 ex aliis literis || 12) λ m. 2 pro α, ut videtur || 13) λ m. 2 pro α, ut videtur || 14) υ m. 2 addidit; α m. 2 pro λ, ut videtur || 15) λ ante ι m. 2 pro α, ut videtur || 16) c m. 2 add. ||

παταγος strepitus	τρυγον turtur	
τογισμος ¹⁾ murmur	οπερδιξ perdirx	
αραβος tintinnus	οστοκακτης ossifragius	40
ρυζος stridor	περίστερα columba	
5 αρκοτομία rupes	φασσα palumba	
αρκοτηρια promintoria	ορνυζ coturnex	
κατακρεμνα praecipitia	απαγη attagena	
καταποντισμοι mensurae	κυκνος olor	45
σκοπηλωδη scopulosa	κατατινκτινος ³⁾ miluus	
10 αειθωδη lapidosa	κοραζ corvus	
πετρωδη saxuosa	κορωνη cornicula	
εμβαδα uadosa	κοκυφος merulus	
ιευαδ furua	επωτος urupa	50
ζοφερα tetra	κολεος grallus	
15 κοιανεια fusca	επρουθος passer	
στιηλεα antra	τρωγαίτες foraminarius	
[76 ⁿ] λιαρρηγματα rinnae	λαρος folluncolus	
σχισμαι fissurae	κουκουβλος cuculus	55
κοιλα conualli	πελαργος ciconia	
20 φαραγγαι ualles	κροταλλος ardea ερωλιος	
εναυλοι ²⁾ aluei aulones	κυκαδεις ficedola	
	αμπεδειω uinestris	
περιορνων deauibus	εγιγαλλος parra	60
ορνεον auis	κησσα rica	
οιωναι aletei	νησσαι anates	
25 ιππαται uolat	πτερα pennae	
πηταται uolitat	αναπτερυγαις ale	
ωστοκος ouaria	επιννος fringuillo	65
αετος aquila	ολολογος ululugus	
γυψ uultur	σκοριδαμος barbio	
30 ιεραζ accipiter	δρυωκολαψ cetolus	
οζυπτερο falco	εραγαλινος ⁴⁾ cardelius	[77 ^r]
αλεκτωρ gallus	κιχαι turdus	70
ορνις gallina	χελιαων hirundo	
χην anser	ληλων luscinius	
35 ταος paus	εικοπητη mutacilla	
φασιανος fasianus	ανθος anthus	
γερανος gruis	βραδυπητη auetarda	75

1) γ m. 1; τ m. 2 || 2) v sup. scr. m. 1 || 3) ι post v sup. scr. pro α m. 2

4) α post ρ sup. scr. ||

ορνικαγρια gallinarustica	φαγροccυδους dentix	
καυΞ noctua	χαληστε boiae	
νυκτερεis uespertilio	κτενια pectines	40
νυκτικοραΞ bubo	cραροι sparoli	
5 cθuia mergunculus	κορακινος coruus	
γαλεαγρια gauia	θαλαccioi marini	
ψαρος sturnus	ποταμιοι fluminales	
νεοccoc pullus	λεπις squama	45
μητερεα matrex	οψαρια pisciuli	[77 ^a]
10 μελαν κοριφοc uerticeniger	περκαι uarii	
πετρο κοccυφοc saxamerulus	ερυθριω rubollio	
μελιccα apis	μελανουροc oculata	
αγριομελιττα uespa	καληη salpa	50
cφηΞ fuga	καραβοc lucusta	
15 ψηκη papilio	cμυρινα murena	
μυα musca	κεcτρηc mugiles	
οιστροc tabanus	εγχελειc anguilla	
ιζοc uiscum	γονγροι congri	55
κωνωψ culex	βηλωνη ¹⁾ pastinaca	
20 κcνιφης scabrio	πελαγη pelaines	
ιζευηc auceps	κολεοι lacerta sarda ²⁾	
οcτροθοκαμιαococ strutio	θηρηcαι sarde	
ολφη blatta	πυθιc lollio	60
ηcς a	cηπια sepia	
25 ιοc erugo	πολυπουc polipus	
cηρηγναι sirenae	αφυν lacmarinum	
καμπη eruca	τεμιοι mituli ³⁾	
	κκειελαι umbrellā	65
περιχθου depiscibus	ναρκη turpido	
ιχθυc κολυμβα piscis natat	χελωνη testudo	
30 δελφινοc delfinus	κοβιοι cobii	
τριγλα mulus	γαλεοc catellus	
cκαροc searus	φυκιδαι saxatiles	70
ονικκοc asellus	χαλιφιδαι carriculi	
35 ααβραΞ lupus	βριων lanugo	
ακανθλοc aurata	κερικεc bucini	
χρικοφοc	οcτρεα ostrea	
	κεφαλοι capitones	75

1) w pro. o corr. m. 1 || 2) sarda sup. ser. m. 1 || 3) mutuli in mituli
corr. m. 1 ||

καριδαί lucustulae squillae	τοσωνλαχεντων hisitaque	
βουγλοσος solia	τωναπαντω uniuersis	
τυννος tinnus	καλλιστως ⁶⁾ optime	
μενειδαί mena	διανπανυ ualdenimis	
5 δρακων mus haraueus	τελιουργηθεντω perfectis	40
σκορπιος scorpio	κακοντελεσθεντω et consummatis	
περκι perca	κτισματοων ⁸⁾ creaturis	
σαρος sorus	εβουληθη uoluit	
σκομβιοι scumbri	ευδοκhas complacens	
10 βοκη ¹⁾ boea	οπανσοφος idein omnium ⁹⁾	45
ραφικ acus	καιδιμουργοθεος ¹²⁾ et	
αλαικιν allix	κατασκευασαι construere	
κυνοδου ²⁾ cannicula	των ανθρωπων hominem	
κιχλα turdus	εκτηστωνετυχιω exillaelemen-	
15 βοοφθαλμος ³⁾ aquiliata	torium	
αω///νιοι mustuli	συμπλεκес concretionem	50
βριωνο lanamarina	αμελι γαρ denique	
τιμοκαριδαί ⁴⁾ gammariunculi	κερασας temperans	
βροια alea	κεπεζας et solidaus	
20 βατικριμοσχιος uitulus	ευ μορφως praeputlehre	
σφυρινα sudis	ερμασεν aptauit	55
κονκιλια tricali	τοναυτον eundem	
[78 ⁹] κνιδη uertica	προτοπλαστω primo finctum	
ιπποκαμπτος aequus marinus	εκ γης ¹¹⁾ eterra	
25 ζυγηνα ceruleus	αθικτου incontaminata	
σφυρηνα sudi	καιδεγω et needum	60
αστακοι gammari	εντοισαιμασιν sanguinibus	
πρισις serra	φονοκτωθις enecata	
ζιφιον gladiolus	ανδρα uirum	
30 κηη ballenae	χοιρον limosum	
ιπποκενταυρι ⁵⁾ beluae	τελιον perfectum	65
σατηνη captorium	ενθεικαυτω indensei	
αμφιβλεστω retiaculum	εντοκαλλιστω inoptimo	
δικτυα retia	κεμνημονικω ¹²⁾ et memoriali	
35 λαιευσ piscator	της ψυχης ¹³⁾ animae	

1) η pro ε sup. scr. m. I || 2) υ ante c ex i corr. m. I || 3) α iterum sup. scr. m. 2 || 4) μ m. 2 pro λα, ut uidetur || 5) υ ex ι corr. m. I || 6) ω pro ο sup. scr. m. I || 7) λ pro α sup. scr. m. I || 8) ω pro ο sup. scr. m. I || 9) sequitur nota tironiana (= sapiens) || 10) pro interpretamento notae sunt tironianae (= conditor deus) || 11) η pro ε sup. scr. m. I || 12) ε pro η et η pro ε sup. scr. m. I || 13) ψ in ras.; χ sup. scr. pro κ crasa ||

κμαγειω speciminae	ραδειαν	20
τασαρετας uirtutes	σφοδρα	
τουειναι αυτο	ευρων	
λογιγον	τηναπατην	
5 καυ · τεζουcō	τοτεορων	
[78 ⁿ] θαεσαμενοcαι	οταναμφοτερῳ	25
οδιαβολος	πλαστηc	
τοαιτο	τηνγηναμινη	
τηςτειας	υποτουαντικειμον	
10 επιφροcυνης	πονηριαν	30
εντω παλαcθεντι	κατηλειcας	
αγαλμα	τοαπολωλοc ¹⁾	
παντοδεcποτον	ηυδοκεcεν	
φτονεcας	επεcχατοι	
15 εζωχειλεν	των ημεραν	
τηςτουπαραδιc	καιcχεδον	35
τριφης	επιcυντελεια	
διαδοθιcης	του κοcμου	
αυτωιναικοc	αποcτειλαι	

HENRICI STEPHANI

VOCABVLA GRAECA CVM LATINA INTERPRETATIONE

EX DIVERSIS LIBRIS GLOSSARIORVM NOMINE
INSCRIPTIS COLLECTA

A

ab initio, ἀπ' ἀρχῆc.	actutum, τὴν ταχίcτην.
abilis, εὐάγωc.	adeliuis, προσκλινῆc.
abutero, παραχρῳμαι.	adiuro, ὀρκίζω.
abutitur, παραχρᾶται.	adiutat, βοηθεῖ.
5 accedo, πληciάζω.	adiutor, βοηθόc.
accensio, εἰcβολή.	adiutorium, βοήθεια.
accipiter, ἰέραξ.	adiuuo, βοηθῶ.
accusator, κατήγοροc.	ad manum, ἐν προχείρῳ.
aceruatim, cωρηδόν.	admembratim, κατὰ μέλοc.
10 acetabulum, ὀξυβάφιον.	adnēxa, cυνεξευγμένα.
actio, πράξιc.	adoro, προσκυνῶ.
	adsertor, εὐεργέτηc.

1) ω pro o sup. scr. m. I ||

adsum, πάρειμι.	anguli oculorum, κανθοί.
aduersarius, ὑπεναντίος.	animosus, θυμώδης.
adulator, κόλαξ.	animosus, ψυχικός.
aedilis, ἀγορανόμος.	annas, νησσαί. 45
aequalitas, ισότης.	annus, ἐνιαυτός.
aeramentum, χάλκωμα.	antececidit, προῖται.
aeramenta, χαλκώματα.	ante lucem, ἔννοχα.
aeris flos, χάλκανθος.	antiseeus, ἐμπροσθεν.
aerugo, ἐρυσίβη.	apucula, γραυς. 50
aestus, καῦμα.	aper, κύαγρος.
affabre, καλῶς.	apis, μέλισσα.
alapator, καυχητής.	aprium, σέλινον.
albura, λεύκωμα.	apollo, ἀπόλλων.
alciosus, δύκριτος.	aquaeductor, ὕδραγωγός. 55
alea, κυβεία.	aquam manibus, ὕδωρ πρὸς χεῖρας.
aleator, κυβευτής, κυβιστής, κοττιστής.	aquilex, ὕδραγωγός.
alga, φύκος.	ara, βωμός.
algeo, ῥιγῶ.	arator, ἀροτήρ.
alienum, ἀλλότριον.	arbiter, μεσίτης. 60
allido, ῥήσσω.	arca, κιβωτός.
alte, βαθέως.	arcus, τόξον.
altum, ὑψηλόν.	aridum, ξηρόν.
altissimus, ὕψιστος.	aries, κριός.
altitudo, ὕψος.	arma, ὄπλα. 65
alterna, ἐν μέρει.	armarium, πυργίσκος.
album, λευκόν.	armatus, ὥπλις.
amarum, πικρόν.	armauit, ὥπλις.
amaritudo, πικρία.	armentarius, βουκόλος.
amat, φιλεῖ.	ascende, ἀνάβα. 70
amator, ἐραστής, φιλητής.	ascilla, μασχάλη.
amatus, ἐραστός.	asellus, ὀνίσκος.
ambulat, περιπατεῖ.	assa, ὀπά.
amicus, φίλος.	armilla, πέλλιον.
amica, φίλη.	attagina, ἀτταγάς. 75
amor, ἔρως.	attuli, ἤνεγκά.
ampulla, λήκυθος.	auarus, φιλάργυρος.
anabla, ὠφειλον.	auceps, θηρευτής.
ancilla, δούλη.	auceps, ἰευστής.
aneus, ἄντυξ.	aucupatur, ἰεῖται. 80
angina, συνάγχη.	audax, θαράς.
angulus, γωνία.	audacia, θάρρος.

audiui, ἤκουσα.
 auditores, ἀκροαταί.
 augurium, οἰωνοσκοπία.
 auia, μάμη.
 5 aurei, χρυσοί.
 aurifex, χρυσοχόος.
 auriga, ἡνίοχος.

B

baculus, βακτηρία.
 baſulat, βατάζει.
 10 balatum, βληθημός.
 balineum, βαλανεῖον.
 balnitor, βαλανεύς.
 balo, βληχῶμαι.
 balteum, ζωστήρ.
 15 barba, γένειον.
 barbarus, βάρβαρος.
 barosus, βάκλος.
 barosus, σοβαρός.
 batiola, ποτήριον.
 20 beatus, μακάριος.
 bestia, θηρίον.
 bellona, ἐννύ.
 bellum, πόλεμος.
 bene, καλῶς.
 25 benedictio, εὐλογία.
 benedictus, εὐλογημένος, εὐλογητός.
 benificus, εὐεργέτης.
 herbix, πρόβατον.
 bibo, πίνω.
 30 hibe, πίε.
 hidens, δίκελλα.
 biles, ἄνεμος.
 blandus, μείλιχος.
 blatta, σίλφιον.
 35 blatto, φλυαῶ.
 bonitas, ἀγαθοσύνη.
 bonum nuntium, εὐαγγελίζω.
 bonus, ἀγαθός.
 breuiarium, ἐπιτομή.

bucellae, ψώμια.
 bucula, ψωμός.

C

cabernum, τρύπημα.
 caduca, πρόσκαιρα.
 caedes, φόνος.
 caedit, δέρει.
 45 caenum, βόρβορος.
 caerotum, κηρωτόν.
 caesar, βασιλεύς.
 calamitas, συμφορά.
 calamum, κάλαμον.
 50 calcaneum, πτέρνη.
 calcat, πατεί.
 calces, λάκτισμα.
 calcitrat, λακτίζει.
 calculatio, ψήφος, λόγος.
 55 calculator, ψηφιστής.
 calculi, ψηφοί.
 calculus, ψήφος.
 calculor, ψηφίζω.
 calda, θερμόν.
 60 calda aqua, εὐκας.
 caldarius, θερμοδότης.
 calefacio, θερμαίνω.
 calfacis, θερμαίνεις.
 calidus, θερμός.
 65 calumnia, συκοφαντία.
 calumniator, κακοπράγμων.
 caluor, ἔξαπατῶ.
 camara, ὑπόνομος.
 camari, καρίδες.
 70 camax, κοντός.
 campus, πεδίον.
 campura, λυχναψία.
 cancellus, χαράδρα.
 cancer, καρκίνος.
 75 candelabrum, λυχνεῖα.
 candio, λευκαίνω.
 candidati, πράττοντες.

candidum, λαμπρόν.	catulinum, σκυλάκειον.
canes, πολιοῦμαι.	caueola, ζώγριον.
canis, κύων.	cauernum, τρύπημα.
canna, κάλαμος.	causa, αἰτία. 45
5 cantator, τραγῳδός.	causa, δίκη.
canthari, κρήτηρες.	cautela, ἀσφάλεια.
cantharis, κανθαρίς.	cautio, ἀσφάλεια.
cantitas, ποσότης.	cautio, συνάλλαγμα.
cauto, ἄδω.	cella proma, ταμείον. 50
10 cantor, ψδός.	cellarium, ταμείον.
*cantus, ἄσμα, ψδῆ.	celerius, ταχυτάτως.
canus, πολιά.	ceno, δειπνῶ.
capesco, λαμβάνω.	cenatores, δειπνηταί.
capillus, θρίξ.	censio, νομοθεσία. 55
15 capit, κρατεῖ.	ensor, βιοκρίτης.
capit, χωρεῖ.	census, ἀπογραφή.
capite census, ἐναπόγραφος.	censura, διατίμησις.
captiuitas, αἰχμαλωσία.	centesima, ἑκατοστή.
captiuus, αἰχμάλωτος.	cerne, σῆσον. 60
20 caput, κεφαλή.	cerotum, κηρωτόν.
capulum, λαβή.	certo, ἐρίζω.
carabro, σφῆξ.	ceruus, ἔλαφος.
care, τιμῶς.	cespes, κλισμός.
caritas, ἀγάπη.	ceneus, κύφων. 65
25 carminat, ξαίνει.	eibaria, τροφία.
carnifex, δημικός.	eibus, τροφή.
carpentum, ὄχημα.	eicinni, βόστριχες.
carquilla, κρεάδιον.	cilicia, λίθος.
carruonum, ἀσβόλη.	cimiees, κόριδες. 70
30 carticula, δειπνον.	cindator, γόης.
carus, τίμιος.	cinge, ζωσών, ζώννυε.
casa, καλύβη.	cingillum, ζωνάριον.
casarius, καλυβεύς.	cingulum, ζώνη.
caseatum, τυρωτόν.	cinis, σποδός. 75
35 castaneae, λόπιμα.	cippus, στήλη, ἀνδριάς.
castania, λύπημα.	circellum, κρικός.
castellum, φρούριον.	circenses, ἵπποδρομία.
castimonium, ἀγνεία.	circuitura, περιοδία.
castra, παρεμβολή.	circulor, ὀχλαγωγῶ. 80
40 catillo, λίχνος.	circulator, ὀχλαγωγεύς.
catta, αἴλουρος.	circulus, κύκλος.

circulus oculi, ἱρις ὀφθαλμοῦ.	colices, κώνωπες.
circumcisio, περιτομή.	collata species, συναχθὲν εἶδος.
circumscrip̄tio, περιγραφή.	collecta, ξρανός.
circumscrip̄tus, ἥτταθείς.	collegium, συναρχία.
5 circus, ἵπποδρομος.	collibertus, συναπελεύθερος.
cisci, ἐντός.	colligatio, σύνδεσμος.
cisterna, λάκκος.	collis, βουνός.
citatio, ἀνάκλησις.	eollatio, σύμβολον.
citrum, ἐσπέριον.	collatio, συντέλεια.
10 cito, ταχύ.	collubum, κόλλυβος.
citius, ταχέως.	colonus, γεωργός.
civis, πολίτης.	colorarius, εὐχρωμος.
civilis, πολιτικός.	columba, περιστέρα.
civilitas, πολιτεία.	columna, κίων, στύλος.
15 ciuitas, πόλις.	combino, ζευγνύω.
clamat, φωνεῖ.	comisor, ἐγκωμάζω.
clamat, κράζει.	comisatio, κῶμος.
clarissimus, λαμπρότατος.	comitatus, συνεκδημία.
claua, ῥόπαλον.	comitium, ὄχλαγώγιον.
20 clauarius, ἡλεκτόπος.	commendatio, σύνστασις.
claudicat, χωλαίνει.	commercium, συνάλλαγμα.
claudit, κλείει.	comunisce, μίξω.
clauēs, κλείδες.	commissio, συμβολή.
cliens, πρόφυξ.	commissum, ἀρμογή.
25 clodus, χωλός.	commissura, ἀρμογή.
clostrarius, κλειδοποῖός.	committo, συμβάλλω.
coactor, συμφράκτωρ.	commodus, χρήσιμος.
coactor, εἰσπράκτωρ.	commodat, δανείζει.
coacio, μεταβολή.	communicat, κοινωνεῖ.
30 coeus, μάγειρος.	communio, κοινωνία.
coelebs, ἄγαμος.	communis, κοινός.
coemptio, συνωνή.	compar, συνζύγιος.
coenaclarius, σταθμοῦχος.	comparatio, σύγκρισις.
coercitio, ἡ κόλασις.	compareo, φερῶ.
35 coercitio, συνοχή, τιμωρία.	compendium, κέρδος.
coetus, σύνδοκος.	compensatio, καταλλαγή.
cogito, βουλεύομαι, σκέπτομαι, λογί- ζομαι.	compluuium, μεσαύλιον.
cogitatio, διαλογισμός.	compositio, σύνθεσις.
cognatio, συγγένεια.	computat, ψηφίζει.
40 cognatus, προσγενής.	conatur, βιάζεται.
	conatus, ἐπιχείρησις.

- concio, ἐκκλησία.
 concubina, παλλακή.
 concubina, σύγκοιτος.
 concubinatus, παλλακία.
 5 concubitus, συνουσία.
 concupiscit, ἐπιθυμεῖ.
 concursus, συνδρομή.
 concussi, οἱ διασεισθέντες.
 concussiones, τὰ σπόρτουλα.
 10 condeinuo, καταδικάζω.
 condemnatio, καταδίκη.
 condit, ἀρτύει.
 conditio, αἵρεσις.
 conductio, μίσθωσις.
 15 confessio, ὁμολογία.
 confessum, ὡμολογημένον.
 confessus sum, ὡμολόγησα.
 confinis, ὁμορος.
 confirmatio, βεβαίωσις.
 20 confiscatio, δήμευσις.
 confiteor, ὁμολογῶ.
 confitetur, ἔξομολογεῖται.
 confixum, συμπεπηγός.
 confotum, αὐξηθέντα.
 25 confotum, συγκροτηθέν.
 confusio, αἰσχύνη.
 congregatio, συναγωγή.
 coniectura, στοχασμός.
 coniugium, γάμος.
 30 coniuglae, Ζευκτῆρες.
 coniuratus, συνωμότης.
 coniux, σύζυγος.
 conlatio, σύμβολον.
 conlibertus, συναπελεύθερος.
 35 conclusio, συνδυασμός.
 conor, βιάζομαι.
 consalutis, σύναλος.
 conscapulum, μετάφρενον.
 conscius, εὐσεία, συνίστωρ.
 40 consensio, συνκατάθεσις.
 consensus, σύμφωνον.
 consensus, συναίνεσις.
 conservator, σωτήρ.
 conseruo, συγκτηρῶ.
 consessor, συνκάθεδρος. 45
 consessor, ἐγκάθεδρος.
 consignasse, παραδεδωκέναι.
 consiliarius, σύμβουλος.
 consilium, συμβούλιον.
 consilium, βουλή. 50
 consolatium, παράκλησις, παραμυθία.
 consonans, σύμφωνον.
 conspice, θεώρων.
 constituit, συνστάνει.
 constituta bona, τὰ ὄντα, τὰ ὑπάρ- 55
 χοντα.
 constitutio, διάταξις, διατύπωσις.
 constitutum, ὁρος, τύπος.
 constitutum, σύνταγμα.
 consubrinus, ἀνεψιός.
 consuetudo, ἔθος, συνήθεια. 60
 consul, ὕπατος.
 consulatus, ὑπατεία.
 consulo, συμβουλευώ.
 consultatio, συμβουλία.
 consultum, δόγμα. 65
 consummatio, συντέλεια.
 contextus, συνάφεια.
 continentia, ἐγκράτεια.
 continuo, συνάπτω.
 continuo, εὐθέως. 70
 contionatura, μετάφρασις.
 contracto, ψηλαφῶ.
 contractum, συνάλλαγμα.
 contractus, συνάλλαγμα.
 contradictio, ἀντιλογία. 75
 contra leges, παρὰ νόμους.
 contrarium, ἐναντίον.
 contentio, φιλονεικία.
 contubernium, ἑταιρία, συσκήνιον.
 contumacia, καταφρόνησις. 80
 contumelia, ὕβρις, ἀτιμία.

conueniri, μεθοδευθῆναι.	erudum, ὠμόν.	
conuenit, συμφέρει.	crustallum, ψόφος ποδῶν.	
conuenit, συμφωνεῖ.	erux, σταυρός.	
conuenticula, αἱ συνάξεις.	cubiculum, τρικλίνιον.	45
5 conuentio, μεθοδεία, συναγωγή.	eui? τίνι;	
conuentum, συνέλευσις, συμφωνία.	euius, τίνος.	
conuentum, σύμφωνον.	euius impulsu, τίνος ὑποβολή.	
conuentus, σύνοδος.	eulbitio, τραγγυρα.	
conuicior, καταβοῶ.	euleita, τύλη.	50
10 conuitium, ὕβρις, κακολογία.	euldex, πτερόν.	
eoradia, κοπαδία.	euleum, λάρναξ, ἀσκός.	
eoriosus, εὖπορος.	culpa, αἰτία, πταῖμα.	
eorulatio, δεσμός.	culpat, ψέγει.	
eoruus, μάγειρος.	euma, ἀσπάραγος.	55
15 eor, καρδία.	eumulus, σωρός.	
cordiatus, καρδιακός.	eunabula, σπάργανα.	
cornu, κέρας τοῦ ζώου.	eupido, ἔρω.	
cornua, κέρατα.	euras, θεραπεύει.	
cornicla, κορώνη.	eurat, φροντίζει.	60
20 cornutus, κεράτης.	eurator, ἐπίτροπος.	
corollarium, εὐχάρισμα.	eurator, φροντιστής.	
corona, στέφανος.	eurator, λογιστής.	
corpus, σῶμα.	eureio, ἔχιδνα.	
corrogatio, ἐρανισμός.	euria, βουλή.	65
25 corruptor, φθορέυς.	eurialis, βουλευτής.	
coruum, καμπύλον.	euro, θέω, τρέχω.	
cossuo, ῥάπτω.	eurre, δραμέ.	
cotidianus, καθημερινός.	currus, ὄχημα.	
coturnix, ὄρτυξ.	cursor, δρομεύς.	70
30 eras, αὐριον.	cursor, ταχυδρόμος.	
erassitudo, παχύτης.	cursus aquae, ρεῦμα.	
creator, χειροτονητής.	curuum, καμπύλον.	
credo, πιστεύω.	cusio, ἐλασία.	
creditor, δανειστής.	euso, ῥάπτω.	75
35 erepat, ψοφεῖ.	cusit, ῥάπτει.	
erepido, ἔξοχή, ἄκρον.	eussionis, τῆς μονήτης.	
eriminator, διάβολος.	eustodia, φυλακή.	
crimes, πλόκαμοι.	eustodia, παραφυλακή.	
crispicapillus, οὐλόθριξ.	eustodit, φυλάσσει.	80
40 crueiatus, βάκανος.	cutulus, ἀγκών.	
crucifige, σταύρων.		

D

da facialem, δὸς προσωπίδιον.	depositum, παραθήκη.
damnat, ζημιάζει.	deprimat, θλίβη.
damnum, ζημία.	depulsor, ἀλεξίκακος.
dapsilis, δαψιλής.	deputor, ἀφορίζομαι.
5 dat populis, διδοῖ ὄχλοις.	deripio, ἀφαιροῦμαι.
data, δόματα.	derogatio, ἐλάττωσις.
deauratores, χρυσωταί.	descende, κατὰβα.
debitor, ὀφειλέτης.	desertor, λειποτάκτης.
decem pondio, δέκα λίτραι.	desiderium, ἐπιθυμία.
10 deceri, ἡθέτησα.	designator, ἀποδείκτης.
decerno, δογματίζω.	desponderit, ὑπέσχετο.
decimus lapis, δέκατον μίλιον.	detentator, διακάτοχος.
declivis, κατάντης.	detentatores, διακάτοχοι.
decoquo, χρεοκοπῶ.	detero, κατατρίβω, ἐλαττώ.
15 decoctor, φυρατής.	detracto, καθαιρῶ δόξης.
decoctum, ξημα.	detrimentum, ζημίαν.
decor, εὐπρέπεια.	deus, θεός.
decorosus, εὐπρεπής.	dico, λέγω.
decorus, εὐπρεπής.	dico, ἐρῶ.
20 decreta, δόγματα.	dic, εἰπέ.
decurio, βουλευτής.	si dixeris, εἰάν εἴπης.
decurionalis, ὁ ἀποδεκουριος.	dicta feralia, βαρεῖα ὕβρις.
defensio, ἐκδικία.	dietator, μόναρχος.
defensor, ἐκδικος.	die et nocte, νυκτήμερον.
25 defingo, διαπλάσσω.	dies feriat, ἄπρακτοι ἡμέραι.
deformatio, διατύπωσις.	difariam, διχῶς.
defustat, ξυλοκοπεῖ.	difficilis, δύσκολος.
deiuratio, ἔσωμοσία.	diffissio, διάσχις.
delectus, στρατολογία.	digestae, περιαιρέσεις.
30 delegare, ἐκτάζει.	digestio, διατύπωσις.
delegata, τὰ ἀπονεμηθέντα.	digitus, δάκτυλος.
delegatorias, ἐκταγὰς.	dignatio, ἀξίωμα.
deieras, ληρεῖς.	digne, ἀξίως.
delibatio, ἀπαρχή.	dii caelestes, θεοὶ οὐράνιοι.
35 dens, ὁδός.	dii terrestres, θεοὶ ἐπίγειοι.
densa te, σύναγέ σε.	dii marini, θεοὶ θαλάσσιοι.
depeculatio, νοσφερισμός.	dii immortales, θεοὶ ἀθάνατοι.
depetigosus, λεπρός.	dii magni, θεοὶ μέγιστοι.
depilo, μαδίζω.	dii penates θεοὶ πατρῶιοι.
40 deportatio, ἀποικισμός.	dii propii, θεοὶ ἴδιοι.
	dii summi, θεοὶ ὕψιστοι.

dilatatio, ὑπέρθεσις.	dolor, πόνος.
dilectus, ἀγαπητός.	dolosus, δόλιος.
diligenter, ἐπιμελῶς.	dolui, ἐπόνησα.
diligo, ἀγαπῶ.	domina, δέσποινα, κυρία. 45
5 diligit, ἐπιμελεῖ.	dominica, κυριακή.
diluuius, κατάκλυσμός.	dominicum, κυριακόν.
dimensio, διατομῆσις.	dominus, δεσπότης, κύριος.
dimidium, ἡμισυ.	domitus, δαμαστός.
dimissoria, ἀπρочеτική.	donaria, ἀναθήματα. 50
10 dimitte, ἄφεσ.	dono, χαρίζομαι.
diploma, δίπλωμα.	dormit, κοιμάται.
dis pater, πλούτων.	dormito, νυστάζω.
disidium, ἀποστασία.	dotalis, προικιμαῖος.
disinctus, λυκίζωνος.	dotis titulo, λόγῳ προικός. 55
15 disco, μαθάνω.	doto, προικίζω.
discriptio, διαγραφή.	dubitat, διστάζει.
discussores, λογοθέται.	dubitatio, δισταγμός.
disertus, λόγιος.	dubium, δίοδος.
dispendii, τῆς ζημίας.	ducite, ἔλκετε. 60
20 dispendo, οἰκονομῶ.	ductarium, ἀγωγεύς.
dispensatio, οἰκονομία.	ductor nauis, τριήραρχος.
dispensatores, οἰκονόμοι.	dulce, γλυκύ.
dispositio, οἰκονομία.	dulcedo, γλυκύτης.
disputo, διαλέγομαι.	dum calet, ἕως θερμόν ἐστι. 65
25 dissertus, ἐλλόγιμος.	duo et dena pondo, δύο καὶ δέκα λίτρας.
disserte, σαφῶς.	duplum, διπλοῦν.
dissolutio, διάλυσις.	duplex, διπλός.
distractor, πράτης.	dux, ἡγεμών.
distigila me, περιέχόν με.	dux, στρατηλάτης. 70
30 ditis pater, πλούτων.	
diuatus, ὁ τῆς θείας μνήμης.	
diues, πλούσιος.	
diuinatio, μαντεία.	
diuinitas, θεϊότης.	
35 dixi, εἶπον.	
doceo, διδάσκω.	
doctor, διδάσκαλος.	
doctrina, μάθησις.	
doctrina, διδαχή.	
40 dolium, πίθος.	
doliolum, βικίον.	

E

ebriacus, μεθυστής.
ebrius sum, μεθύω.
ecce, ἰδοῦ.
edicta, διατάγματα.
edictalis, διαταγμός. 75
edo, ἐσθίω.
ego certe, ἐγὼ γοῦν.
elaboramus, ἀγωνιζόμεθα, σπουδά- ζομεν.

electus, ἐκλεκτός.	exanclatio, ἐπληρωσις, ἀκρίβεια.
elementa, στοιχεῖα.	excaleia, ὑπόλυκον.
elefantus, ἐλέφανς.	excastratio, ἐκτομή.
elogium, τὸ διάταγμα.	exeelsus, ὑψηλός. 45
5 emancipatus ἐκποίητος.	exeertio, διαδοχή.
emi, ἡγόρασα.	exetra, ὕδρα.
emit, ὠνήσατο.	excipulum, κράτῆρα.
emrititus, ἀγοραστός.	excusatio, ἀπολογία.
emulator, ζηλωτής.	excussio, σεισμός. 50
10 enarrasti, ὠμίλησας.	executio, ἐκβισακμός.
enormitas, τὸ μέγεθος.	executor, ἐκβισαστής.
epistula, ἐπιστολή.	exequatio, ἐξίςωσις.
equalis, ἴσος.	exequiae, ἔκκομιδαί.
equalem, ἰσότημον.	exercere munus, σπουδάζεσθαι ἔργον. 55
15 equinoctium, ἰσημερία.	exhaurio, ἐξαντλῶ.
equitat, ἱππεύει.	exhibeo, παριστῶ.
equites, ἱππότες.	ex intestato, ἐξ ἀδιαθέτου.
equum publicum, ἵππον δημόσιον.	ex notoria, ἐκ τῆς ἀναφορίας.
ereiscundae, διαιρετοὺ.	exoleo, παρακμάζω. 60
20 ereptio, ἀρπαγή.	exoleto, τριβακῆ.
erigit, ὀρθοῖ.	expateseo, ἀναφαίνω.
eritudo, δεσποτεία.	expeditio, ἀναχωμα.
erubuit, ἠσχύνθη.	experdens, ληστής.
eruca, εὐζωμον.	experundi, τοῦ δικάζεσθαι. 65
25 erus, δεσπότης.	expilatio, γύμνωσις.
esca, βρώσις.	exprobratio, ὀνειδισμός.
esca, δέλος.	expulso, ἐξαρκῶ.
esurio, πεινῶ.	exsomno, ἐξυπνίζομαι.
etenim, καὶ γάρ.	ex tempore, ἐκ καιροῦ. 70
30 etiam, ναί.	extet, ἀναφανῆ.
euctio, σύνθημα.	extingue, σβέσον.
euocatus, ἐπίλεκτος.	extiterat, ἀνεφάνη.
euolsio, ἀπόσπασις.	exultitius, φυγάς.
e re, ὑπὲρ ὠφελείας.	exultaus, γαυριῶν. 75
25 uestigio, κατὰ πόδας.	exuo, ἀποδύω.
euictio, ἐκνίκησις.	
euiratus, ἀνανδρός.	F
ex abundanti ἐκ περισσοῦ.	fabella, ὁμίλια.
exactio, ἀπαίτησις.	fabellatio, μυθολογία.
30 exactio, πράξις.	faber, τέκτων.
exanclat, ἐξαντλεῖ, δαπανᾷ.	faber, τεχνίτης.
	fabola, μῦθος. 80

fabonius, ζέφυρος.	feriae, ἄπρακτοι ἡμέραι.
fabula, μῦθος.	ferit, τύπτει.
facile, εὐκόλως.	fermentum, ζύμη.
facit, ποιεῖ.	festina, σπεύδον.
5 factio, κενυωρία.	festiui ludi, ἱερομηνία.
factio, συνσκευή.	fex, τρυγία.
factum, ἔργον, πρᾶγμα.	fiat, γενέσθω.
factum, γενόμενον.	fibula, πόρπη.
facula, λαμπάς.	fidissimi uades, ἐγγυηταί.
10 facultas, περιουσία.	fit, γίνεται.
falsus, ψευδής.	fidelis, πιστός.
falx, δρέπανον.	fides, πίστις.
fama, φήμη.	figulus, κεραμεύς.
fames, λιμός.	filia; θυγάτηρ.
15 familia, οικιοτής.	filius, υἱός.
famosa mancipia, ἄτιμα ἀνδράποδα.	filii familias, ὑπερεξούσιος.
famosae opes, αἰσχρὰ κέρδη.	fimbria, κράσπεδον.
famula, θεραπαινά.	finales, ἐμπροθέμους.
farsa, νακτὴ.	firmus, βέβαιος.
20 fascinat, βασκαίνει.	firmum, ἰσχυρόν.
fascinator, βάσκανος.	fiscallion, τὸ βασιλικόν.
fasilia, λοβοί.	fissurae, ραγάδες.
fatāli sorte, ἰδίῳ θανάτῳ.	flabrum, φύσημα.
fateor, ὁμολογῶ.	flagellum, μάστιξ.
25 fatuitas, μωρία.	flauum, ξανθόν.
fatum, τύχη.	fletus, ὀδυρμός.
fatuus, μωρός.	florunt, θάλλουσιν.
fatur, ἐκλαλεῖ.	fluxus, κύμα.
felix, εὐτυχής.	fluente, ῥεύματα.
30 feliciter, εὐτυχῶς.	flumen, ποταμός.
fel, χολή.	fluxum, λαγάρων.
fellitus, χολικός.	foedus, συνθήκη.
femina, θήλεια.	foedera, ὅρκια.
feminium, θηλυκόν.	foemina, θήλεια.
35 fenerat, δανείζει.	foenograecum, τήλις.
fenestra, θυρίς.	foenus, δάνειον, χρέος.
feniculum, μάραθος.	foenerator, δανειστής.
fenum, δάνειον, χρέος.	foetiales, κήρυκες.
fera, θηρίον.	follicis, θύλακος.
40 feralis ara, θανατηφόρος.	follicis luporum, λέπυρα.
feralia dicta, βαρεῖα ὕβρις.	fomes, ἀφορμή.

foras, ἔξω.	functio, ἡ συντέλεια.
forfices, ψαλίδες.	fundamentum, θεμέλιος.
forma, τύπος.	funditor, σφενδονιστής.
forma caligaris, καλαπόδιον.	fungor, λειτουργῶ.
5 forna, κάμινος.	functus, κτέρεα.
fornicarius, πορνοκόπος.	funus, ἐκκομιδή, κηδεία.
fornicatio, πορνεία.	funestus, πένθος.
fortis, γενναῖος.	fur, κλέπτης.
fortis, ἰσχυρός.	fur balnearius, βαλανειοκλέπτης.
10 forum, δικαστήριον.	fureilla, δίχαλον.
forum, ἀγορά.	furfures, πίσυρα.
fora uenaliū, τὰς διαποτισεῖς.	furnus, θυνός.
fovea, βόθρος.	furor, θυμός.
frangit, κλά.	furor, μανία.
15 frater, ἀδελφός.	fusile, χυτόν.
fraternitas, ἀδελφότης.	fustes, ρόπαλα, ξύλα.
fraus, ἀπάτη, περιγραφή.	futurum, γεννησόμενον.
fraudem, δόλον.	
fraudatores, κακούργοι.	
20 fraudulentus, δόλιος.	
frequentia, πολυπτυχία.	
fricat, τρίβει.	
frigus, ψύχος.	
frigidum, ψυχρόν.	
25 friuolus, εὐτελής.	
fructus, καρπός.	
fructifera, καρποφόρα.	
fructuosus, καρπώδης.	
frugis, καρπός.	
30 frumentum, σίτος, σιτηρέσιον.	
frustratio, ὑπέρθεσις.	
fucatio, βαφή.	
fuga, δρασμός.	
fuga, φυγή.	
35 fugitiuus, δραπέτης.	
fulcimentum, ἔμβολον.	
fulciri, ἀνορθωθῆναι.	
fulget, λάμπει.	
fulgor, λαμπηδών.	
40 fulmen, κεραυνός.	
fumus, καπνός.	

gracula, κολοιός.
 grando, χάλαζα.
 grassari, ἐπέρχεσθαι.
 grassator, λωποδύτης.
 5 gratias ago, εὐχαριστῶ.
 gratus, εὐχάριστος.
 gratus, εὐχαρίς.
 gruuat, βαρύνει.
 grus, γέρανος.
 10 gubernator, κυβερνήτης.
 gulosus, λίχνος.
 gurdus, ομβλος.
 gustus, γεύσις.

H

habet, ἔχει.
 15 habita, ὑπομνήματα.
 habitatio, κατοικία.
 haereditas, κληρονομία.
 haruspex, σπλαγχνοσκόπος.
 hasta publica, δήμευσις.
 20 herba, πόη.
 herbae, βοτάναι.
 herculus, Ἡρακλῆς.
 hereditas, κληρονομία.
 heres, κληρονόμος.
 25 heri, ἐχθές.
 hernia, κήλη.
 hiatus, χάσμα.
 hibernatio, παραχειμασία.
 hic, ὅδε.
 30 hic, ὠδε.
 hilaris, ἰλαρός.
 hilarus, ἰλαρός.
 hittio, ἰχθυεύω.
 holera, λάχανα.
 35 homicidium, φόνος.
 homo, ἄνθρωπος.
 honoratus, τίμιος.
 honorati, ἀξιοματικοί.
 hora, ὥρα.

hordeum, κριθή.
 hornum, τῆτες, εφετος.
 horria, ἀποθήκη.
 hortulanus, κηπωρός.
 hosium, εὐλον.
 hospes, ἐπὶ ξένης φίλος.
 45 hospes, ξένος.
 hospis, ξένος.
 hospitalis, φιλόξενος.
 hospitalis, ξενοδόχος.
 hospitatur, ξενίζεται.
 50 hospitium, ξενία.
 hostiarius, θυρωρός.
 humanus, φιλόανθρωπος.
 humilis, ταπεινός.

I

iacens, κείμενος.
 55 iactae moles, βληθέντες θεμέλιοι.
 iactat, ῥίπτει.
 iacula, missilia, πεμπόμενα βέλη.
 iam eram, ἤδη ἤμην.
 iam tum, ἐκπάλαι.
 60 iantat, ἀκρατίζει.
 ianiuae, πυλῶνες.
 ianus pater, κρόνος μέγιστος.
 iatus, χάσμα.
 identidem, ὡσαύτως.
 65 idoneus, ἱκανός.
 iecurus, ἀτυγμόμος.
 ieiunio, νηστεύω.
 ignorantia, ἀγνοία.
 illeceum, πριών.
 70 imago, εἰκὼν.
 imitatio, μίμησις.
 imitator, μιμητής.
 immortalis, ἀθάνατος.
 imminuere fore, ἀβλαβῆ ἔσεσθαι.
 75 immunitas, κουφισμός.
 impactus, ἐναρμωσθεῖς.
 impendia, τὰ ἐπιτήδεια.

intus, ἐνδοθεν.	iurisdietio, δικαιοδοσία.
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.
inuentalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνύω.
iuuenis, εὐρίσκει.	iurauī, ὥμοσα.
inuentum, εὕρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.
inuictus, ἀνίκητος.	ius civile, νομικόν.
inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.
ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.
iracundus, ζάκοτος.	iuuenor, νεωτερίζω.
iracundus, ὀργίλος.	iuuentus, νεολαία.
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.
irritum, ἄκυρον.	
item, ὁμοίως.	L
item, πάλιν.	labes, λύμη.
iter, ὁδός.	labor, κόπος.
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.
itio, πορεία.	laccarii, λακκαῖοι.
itus, πορεία.	lacinia, κράσπεδον.
iubeo, κελεύω.	lacrimo, δακρύω.
iudex, δικαστής.	lactans, θηλάζων.
iudex, κριτής.	lactuca, εἶδραξ.
iudicatorium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.
iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἱλαρός.
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.
iugulus, χύνα.	lances, μαζονόμοι.
iugum, ζυγόν.	lanela, λεκάνη.
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἔκκαραδίν.
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἔριοπλῦτης.
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.
iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.
iupiter, Ζεὺς.	lapidicina, λατομία.
iuramentum, ὄρκος.	lapidat, λιθάζει.
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὥλισθεν.
iurgo, βλασφημῶ.	laqueus, βροχίον.
iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.
iuriconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.

iniustus, ἄδικος.	instinguit, παροξύνει.	40
iniustus, ἀνομος.	institor, ἐργακτηριάρχης.	
inlaesa distributio, ἀβλαβὴς διανομή.	institores, ἐργακτηριάρχαι.	
in leges iurare, ἐγγράψασθαι.	instrumentum, γραμματεῖον.	
5 inlicito, παρανόμως.	instrumentum, ὄργανον.	
inmaculatus, ἀμίαντος.	integer, ὕγιος.	45
in merita, κατὰ τῶν ἀνδραγαθῶν.	integrum, ὁλόκληρον.	
inmunis, ἀλειτούργητος.	intego, κεκπάζω.	
inimunes fundi, ἀσυντελῆ χωρία.	intentus, ἐντονος.	
10 innocens, ἀναίτιος.	intercalaris, αθετος.	
inmodati, δέσμοι.	intercapedo, τὸ διάστημα.	50
innouatio, καινοτομία.	intercessio, προσέλευσις.	
innuo, νεύω.	intercessio, προσέλευσις οὐσίας.	
innupta, ἄγαμος.	intercessor, ἐκβιβαστής.	
15 inofficiosus, ἀχάριτος.	intercessor, διάδοχος.	
inops, ἀδύνατος.	intercessor bonorum, διάδοχος οὐ-	55
inponit, ἐντίθησι.	ciac.	
in procinctu, ἐν παρατάξει.	intercisimen, διακοπή.	
in promptu, ἐν ἐτοίμῳ.	interdictum, διαστολή.	
20 inqueritus, ἀζήτητος.	interdies, δι' ἡμέρας.	
inquinat, μολύνει.	interfecto, φονεύς.	
inrecusabilis, ἀπαραίτητος.	interfor, διαλαλή.	60
in rem, εἰς πρᾶγμα.	interiectum, σχεδιασμός.	
inrigatio, ἡ ἄρδεια.	interlocutio, διαλαλία.	
25 inrita, ἄκυρα.	interna, ἥπατα.	
inrogo, ἐπικυρῶ.	internocatio, παννυχίδες.	
inrogatum, ἐπενεχθέν.	internecio, σφαγή.	65
in sacris patris, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν	intero, ἐνθρύπτω.	
τοῦ πατρὸς.	interpre, ἐρμηνευτής.	
insanctus, ὁ μὴ ἅγιος.	interrogo, ἐπερωτῶ.	
30 insanus, μανικός.	interrogationes, ἀνακρίσεις, ἐπερω-	
insania, μανία.	tῆσις.	
inscriptus, ἄγραφος.	interstitium, παράλληλον.	70
insimulo, κατηγορῶ.	internentu, τῇ μεσιτείᾳ.	
insinuatio, ἡ φανέρωσις.	intestabilis, ἀμαρτύρητος.	
35 insinuauimus, ἐγνωρίσαμεν.	intestatus, ἀδιάθετος.	
insollicitus dies, ἀμνήμονος ἡμέρα.	intimo, παρεγγυῶ.	
insolo, ἡλιάζω.	intimus, ἐνδότατος.	75
inspectiones, ἐποψίαι.	intra intro, ἐντὸς εἰσέρχομαι.	
inspectores, οἱ ἔφοροι.	intuba, κέριδες.	
	intuiti, ἀφορῶντες.	

intus, ἐνδοθεν.	iurisdietio, δικαιοδοσία.	
intus, ἔσω.	iurisperitus, νομικός.	
inuentalis, ἄπρατος.	iuro, ὀμνῶ.	
inuenis, εὐρίσκει.	iuravi, ὥμοσα.	45
inuentum, εὕρημα.	ius dico, δικαιολογῶ.	
inuictus, ἀνίκητος.	ius iurio, νόμιμον.	
inuilio, εὐτελίζω.	iura dictantes, νομοθέται.	
inundatio fluminis, ἐπιρροή.	iusta usurpatio, δικαία ψήφος.	
inuolo, κλέπτω.	iustitia, δικαιοσύνη.	50
ira, ὀργή.	iustus, δίκαιος.	
iracundus, Ζάκοτος.	iuenor, νεωτερίζω.	
iracundus, ὀργίλος.	iuentus, νεολαία.	
iror, ὀργίζομαι.	iuxta, πλησίον.	
irritum, ἄκυρον.		
item, ὁμοίως.	L	
item, ἄλιν.	labes, λύμη.	55
iter, ὁδός.	labor, κόπος.	
iterum, πάλιν.	labor, κάματος.	
itio, πορεία.	laecarii, *λακκαῖοι.	
itus, πορεία.	laeinia, κράσπεδον.	
iubeo, κελεύω.	laerimo, δακρῶ.	60
iudex, δικαστής.	laetans, θηλάζων.	
iudex, κριτής.	laetua, εἰδραξ.	
iudicatorium, δικαστήριον.	laecorus, λίμνη.	
iudicium, δικαστήριον.	laetus, ἰλαρός.	
iudicium, κρίσις.	laetitia, εὐφροσύνη.	65
iudicia, κρίματα.	laeuitas, λειότης.	
iudico, δικάζω.	lamina, λεπίς.	
iugis aqua, τὸ ἀένναον ὕδωρ.	lana, ἔριον.	
iugulus, χώνα.	lancee, μαζονόμοι.	
iugum, ζυγόν.	lanela, λεκάνη.	70
iumentum, νωτοφόρον.	landica, ἐσκαραδίν.	
iunctio, ζεύξις.	lanilutor, ἐριοπλῦτης.	
iunctura, ζεύξις.	lapis, λίθος.	
iungo, ζευγνύω.	lapideus, λίθινος.	
iupiter, Ζεύς.	lapidicina, λατομία.	75
iuramentum, ὅρκος.	lapidat, λιθάζει.	
iurgium, μάχη.	lapsus est, ὥλισθεν.	
iurgo, βλασφημιῶ.	laqueus, βροχίον.	
iuridica sententia, νόμιμος, δικαία.	largus, δαψιλής.	
iurisconsultus, νομικός.	largius, δαψιλῶς.	80

larsus, χαροπός.	libertus, ἀπελεύθερος.	
laser, siue lasar, ὀπός.	libido, ἀέλγεια.	
lata, πλατεῖα.	libidinosus, ἀκόλαστος, ἀεληγής.	
lateo, λανθάνω.	librarius, καλλιγράφος.	45
5 latere, λαθεῖν.	libratio, λιτρασμός.	
later, πλίνθος.	libratores, ζυγοστάται.	
lateris dolor, πλευρίτις.	libri, βιβλία.	
latinus, ῥωμαῖος.	licet, ἔξεστι.	
latinus, ῥωμαϊκός.	licium, μίτος.	50
10 latrat, ὕλακτεῖ.	licinae, μιτινοί.	
latro, ληστής.	licitatio, ὑπέρθεμα.	
lauo, πλύνω.	licito, ἐνθέσμως.	
lauor, λούομαι.	liectores, βαβδούχοι.	
lauari, λούεσθαι.	lignum, ξύλον.	55
15 laudabilis, ἐπαινετός.	ligneus, ξύλινος.	
laureae, τὰ ἐπινίκια.	ligo, δεσμεύω.	
laureas, τὰς νίκας.	ligo, μάκελλα.	
laus, ἐπαινος.	lima, ρίνιον.	
lectum, κλίνη.	limat, ρινῶ.	60
20 legatio, πρεσβεΐα.	limen, οὐδός.	
legator, λεγατάριος.	limites, ὁροθέρεια.	
legatum, κατάλειψις.	limus, ἰλὺς ποταμία.	
legatus, πρεσβευτής.	linea, ἀκολουθία.	
legatus, ὄμηρος.	lineus, ἡπιός.	65
25 legislatio, νομοθεσία.	lingua, γλῶσσα.	
legitimus, νόμιμος.	liquido, σαφώς.	
legulam, μύστρον.	lis, δίκη.	
legumina, ὀσπρία.	litigator, ὑπερθεματιστής.	
lendis, κόνις.	litigium, δίκη.	70
30 lendes, κόνιδες.	littera, γράμμα.	
lenis, λείος.	litus, αἰγιαλός.	
lenitas, λειότης.	liuor, βασκανία.	
lenticla, φακῇ.	lixa, ἀγοραῖος.	
leporinum, λαγῶν.	loeculi, γλωσσοκόμοι.	75
35 letum, θάνατος.	locus, τόπος.	
lex, νόμος.	longanimitas, μακρόθυμος.	
libellus, γραμματεῖον.	longanimitas, μακροθυμία.	
liber, ἐλεύθερος.	longe, μακράν.	
libero, ἐλευθερῶ.	longitudo, μακρότης.	80
40 liberalitas, δωρεά.	loquax, ἄλαος.	
liberius, ἐλευθέρως.	loquela, ὁμιλία.	

loquor, λαλῶ.	mala granata, ρόαι.	
lorica, θώραξ, θωρακίς.	malus, κακός.	40
lucerna, λύχνος.	mala fide, κακῇ πίστει.	
lucrum, κέρδος.	male, κακῶς.	
5 luctatio, πάλη.	maledico, λοιδορῶ.	
luctator, παλαιστής.	malevolentum, λοιδορία.	
luctor, παλαιῶ.	maleficium, κακοποιία.	45
luctus, θρήνος, πένθος.	malignus, πονηρός.	
lucubrat, ἀγρυπνεῖ.	malus navis, ἰστίον.	
10 ludo, παίζω.	mamaculus, δράμα.	
ludus, παίγιον.	manepatum, τελώνιον.	
luendum, ἀποτίσαι.	mando, προσπέμπομαι.	50
luditio, ἀπόδοσις.	mandatum, ἐντολή, ἔνταλμα.	
lumbriei, ἔλμιγγες.	manduco, τρώγω.	
15 lumen, lux, φῶς.	maneo, μένω.	
lumina, ὄμματα.	manipulus, δράγμα.	
luna, σελήνη.	manipulum, δράγμα.	55
lupanaria, πορνεία.	manipula, δράγμα.	
lupini, θέρμοι, θερμία.	mano, ρέω.	
20 luscus, μονόφθαλμος.	mansuetus, ἥμερος.	
lustrum, πεντετηρίς.	mantica, πήρα.	
luteus, πήλινος.	manulea, χειρίς.	60
lutor, πλύτης.	manumissio, ἐλευθερία.	
lux, φωτισμός.	mare, θάλασσα.	
25 luxuria, λαγνία.	marinus, θαλάσσιος.	
luxuries, ἀσωτία.	marita, νόμφη.	
lymphacia, μανιώδης.	maritata, γεγαμημένη.	65
	marmor, μάρμαρον.	
	marrubium, πράσιον.	
	masculinum, ἀρρενικόν.	
	matata, ηνία.	
	mater, μήτηρ.	70
	maternum, μητρῶον.	
	materna, μήτρια.	
	matrix, μήτρα.	
	maximus, μέγιστος.	
	medicus, ἰατρός.	75
	medicris, μέτριος.	
	meditatio, μελέτη.	
	medulla, μυελός.	
	memoria, μνήμη.	

M

maceria, θριγκός.	
magica, μαγεία.	
30 magis, μάλιστα.	
magister, διδάσκαλος.	
magistratus, potestas, ἀρχή, ἀρχον- τικοί.	
magnus, μέγας.	
magnitudo, μεγαλοσύνη.	
35 magnifico, μεγαλύνω.	
maialis, δέλφας.	
maiestati, ἔξουσία.	
maius, μεῖζον.	

mendax, ψεύστης.	misereor, ἐλεῶ.	
mendacium, ψεύδος.	misericors, ἐλεήμων.	
mensa, τράπεζα.	misericordia, ἔλεος, ἐλεημοσύνη.	
mensis, μῆν.	misulac, μυτίλλαι.	45
5 mensura, μέτρον.	missilis, βόλιμος.	
mentior, ψεύδομαι.	mittit, πέμπει.	
meraculum, ενακρατον.	mituo, λαγχάνω.	
merara, αὐστηρά.	moderator, δημοῦργος.	50
mercator, ἔμπορος.	moderatus, μεμετρημένος.	
10 merces, μισθός.	modestus, εὐλαβής.	
mercenarius, μίσθιος.	modestus, κύφρων.	
merendiana, δαίτη.	modicus, μικρός.	
meretrix, πόρνη.	moechus, μοιχός.	55
mergo, βυθίζω.	mola, μύλος.	
15 meridies, μεσημβρία.	moles, θεμέλιοι.	
meridio, μεσημβριῶ.	molitio, μηχανή.	
merita, ἀνδραγαθήματα.	moneo, νουθετῶ.	
merulus, κόκκυφος.	monimentum, μνημεῖον.	60
merx, φορτίον.	monumentum, μνημεῖον.	
20 meta, καμπτήρ.	mons, ὄρος.	
metuere, φοβεῖσθαι.	monstrat, δεικνύει.	
metus, φόβος.	morsicus, μύσων.	
metus causa, κατάφοβον πᾶγμα.	mora, ἀναβολή.	65
micae, ψίχες.	morbus, νόσος.	
25 micus, ἰαχινός.	mordeo, δάκνω.	
migrat, μεταβαίνει.	morosus, δύστροπος.	
migratio, μετοίκησις.	mors, θάνατος.	
miles, στρατιώτης.	morituri, ἀποθνήσκοντες.	70
miliarium, τερμίτρον.	mortuus, νεκρός.	
30 ministro, ὑπηρετῶ, διακονῶ.	mortuus est, τέθνηκεν.	
ministerium, ὑπηρεσία, διακονία.	mos, ἔθος.	
minister, ὑπηρετής, διάκονος.	moveo, καλεῶ.	
minister, λειτουργός.	muigio, μυκῶμαι.	75
ministris, ὑπηρετίς.	mulier, γυνή.	
35 minor, ἀπειλῶ.	mullus, τρίγλα.	
minoris, ἐλάττωνος.	mundus, κόσμος.	
minoro, ἐλαττώ.	mundus, καθαρός.	
miror, θαυμάζω.	munera, δῶρα.	80
mirabilis, θαυμαστός.	municeps, πολίτης.	
40 miser, τάλας.	municipium, πόλιςμα.	
miserabilis, ἐλεεινός.		

munifex, λειτουργός.
 munitas, λειτουργία.
 mula, ἡμίονος.
 multa, ζημία.
 5 multarium, ἡ θυσία.
 multio, ζημία.
 multus, πολὺς.
 muria, ἄλμη.
 murmurat, γογγύζει.
 10 murtus, μυρτίνη.
 murus, τεῖχος.
 musca, μυῖα.
 muscellum, φάσμα.
 museipula, παγίς.
 15 mussitator, μεσίτης.
 muta bestia, ζῶον ἄλογον.
 muta, ἄλλαξον.
 mutuo, δανείζω.
 mutuo, κιχράω.
 20 mutuatur, κιχράται.

N

nablizo, ψάλλω.
 nascitur, γεννᾶται.
 nassiterna, γαλπικ.
 nasturtium, κάρδαμον.
 25 nasus, ῥίθων.
 natalem, γενέθλιον.
 natalia, γενέθλια.
 nativitas, γένεσις.
 nato, κολυμβῶ.
 30 natura, πρόθεμα.
 naufragium, ναυάγιον.
 nauifragus, ναυαγός.
 nauilio, ψάλτης.
 nauiliūm, νερίον.
 35 nauis, ναυικὴ, πλοῖον, ναῦς.
 nauitio, γενεά.
 nauta, ναύτης.
 nebulones, κλέπτει.
 necessariūm, ἀναγκαῖον.

necessitas, ἀνάγκη. 40
 nefandus, nefarius, ἀθέμιτος.
 nefas, ἀθέμιτον.
 negotium, πρᾶγμα.
 negotiator, πραγματευτής.
 nepos, ἐγγονός. 45
 nep̄tis, ἐγγόνη.
 nep̄tinus, ποσειδῶν.
 nequaquam, οὐδαμῶς.
 nequior, ἀχρεῖος.
 nequitia, πονηρία. 50
 nescio, οὐκ οἶδα.
 nex, σφαγή.
 nidus, καλιά.
 nigellum, μελανόν.
 nil, οὐδέν. 55
 nimietas, ὑπερβολή.
 nobiscum, μεθ' ἡμῶν.
 noceo, βλάπτω.
 nomen, ὄνομα.
 nominio, ὀνομάζω. 60
 non, οὐχί, οὐκ.
 non enim, οὔτε γάρ.
 non iam, οὐκ ἔτι.
 non secus, οὐκ ἄλλως.
 nondum, οὐδέπω. 65
 nota, χαρακτήρ.
 notae, σημεῖα.
 notarius, σημειογράφος.
 notitia, γνώσις.
 notoria, ἀνάφορα. 70
 notus, γνωστός.
 noua nupta, νύμφη.
 nouacula, ξυρόν.
 nouello, φυτεύω.
 nouerca, μητρυῖα. 75
 nouum, καινόν.
 nouissimus, ἔσχατος.
 nox, νύξ.
 noxa, αἰτία.
 noxia, ἁμαρτία. 80

noxius, ὑπεύθυνος.
 nubo, γαμῶ.
 nubilus, ἐπίγαμος.
 nuces, κάρυα.
 5 nudus, γυμνός.
 numen, θεῖον.
 numerus, ἀριθμός.
 numero, ἀριθμῶ.
 nummularius, siue nummolarius,
 κολλυβιστής, τραπεζίτης.
 10 nunc uero, νῦν ἀληθῶς.
 nuptiae, γάμος.
 nurus, νύμφη.
 nutrix, τροφός.

O

oblicare, ὑποκυρτοῦν.
 15 obligatio, ἐποχή.
 oboedio, πειθαρχῶ.
 oboediens, ὑπήκοος.
 oboedientia, ὑπακοή.
 obra, πειθαρχία.
 20 obiectus, προβολή, ἀντίθεσις.
 obses, ὄμηρος.
 obsidium, πολιορκία.
 obsonium, κρέας.
 obstriuo, σιωπῶ.
 25 obtineo, διακατέχῳ.
 occo, βωλοκοπῶ.
 ociter, ταχέως.
 oculus, ὀφθαλμός.
 odium, μίσος.
 30 odio, μισῶ.
 officinatores, ἐργαστηριάρχαι.
 officium, τάξις.
 officia, τάξεις.
 omnino, ὅλως.
 35 onorarius, τίμιος.
 opera, ἔργον.
 operarius, ἐργάτης.
 operatio, ἐργασία.

operire, καλύπτειν.
 operire, ἐκδεῖλαι.
 40 orilio; αἰπόλος.
 opprobrium, ὄνειδος.
 optimus, κάλλιστος.
 optio, αἵρεσις.
 opulentia, πλούτος.
 45 opulentia, εὐπορία.
 opus, ἔργον.
 oratio, προσευχή.
 oratores, ῥήτορες.
 orbis, πηρός.
 50 orbis, οἰκουμένη.
 orbis, ἄτεκνος.
 orbitas, στέρησις.
 orciolus, ἔξετης.
 55 ordo, τάξις.
 ordinatio, διαταγή.
 ordinatus, εὐτακτός.
 organarius, ὕδραύλης.
 orientalis, ἀνατολικός.
 60 ortus, ἀνατολή.
 ortus, γεγεννημένος.
 osculum, φίλημα.
 ostentum, φάντασμα.
 ostiarius, θυρωρός.
 otium, σχολή.
 65 otiosus, ἀπρακτός.
 oua, ὠά.

P

pabulum, νομή.
 paeisor, συμφωνῶ.
 70 paco, εἰρηνεύω.
 pactio, συμφωνία.
 pacto, συμφώνησις.
 paginae, σελίδες.
 pagus, ὁροθесία.
 palea, ἀχυρον.
 75 pallium, πάλλιον.
 palor, ῥέμβομαι.

palus, πάσσαλος.	pauso, ἀναπαύω.	
panarius, ἀρτοπώλης.	pax, εἰρήνη.	
panis, ἄρτος.	peccaui, ἥμαρτον.	
pane, ψωμίον.	peccatum, ἁμαρτία.	45
5 pannosus, ῥακώδης.	pectines, κτένες.	
parauer, μήκων, μηκωνίον.	peculiare, οἰκεῖον.	
paratus, ἔτοιμος.	pecunia, ἀργύριον.	
paravi, ἡτοίμασα.	pecus, κτήνος.	
parceo, κωλύω.	pecora, θρέμματα.	50
10 parēit, φεῖδεται.	pedem struo, φεύγω.	
parens, γονεός.	pedes, πεζός.	
paret, φαίνει.	pediculo, φθειρίζω.	
paria, ζύγη.	peduciat, φθειρίζει.	
patricida, πατρολῷας.	pellis, δέρμα.	55
15 pars, μέρος.	penes, ἔνδον.	
particeps, κοινωνός.	penitentia, μετάνοια.	
participatio, κοινωνία.	per me, δι' ἐμέ.	
participium, μέτοχή.	percito, συγκαλῶ.	
partim, ἐκ μέρους.	peregrinus, ἀπόδημος.	60
20 partior, μερίζω.	peregrinat, ξεινεύει.	
partiuit, ἐμέριεν.	perfectus, ἐντελής, τέλειος.	
partiosus, φαῦλος.	periuit, ἀπώλετο.	
parturit, ὠδίνει.	periurus, ἐπιόρκος.	
partus, τοκετός.	periuro, ἐπιόρκῶ.	65
25 parum, ἥττον.	permitto; ἐπιτρέπω.	
pascit, τρέφει.	permisit, ἐπέπεμψεν.	
pascua, νομή.	perniciēs, ἀπώλεια.	
passio, πάθος.	perpendo, σταθμίζω.	
patellae, λοπάδες.	perperus, προπετής.	70
30 pater, πατήρ.	perpetuum, διηνεκές.	
paternus, πατρικός, πατρῷος.	perpetuo, αἰώνιον.	
patientia, ὑπομονή.	perpetuitas, διηνεκότης.	
patricius, αὐτόχθων.	persona, πρόσωπον.	
patrimonium, οὐσία.	pertundo, τρυπῶ.	75
35 patronus, προστάτης.	peruideo, λῖαν ὀρῶ.	
patruelis, ἐξάδελφος.	petitor, μνηστήρ.	
pauiο, ἔδαφίζω.	petulantia, ἀναγωγία, προπέτεια.	
pauper, πτωχός, πένης.	pictor, ζωγράφος.	
paupereulus, πτωχότατος.	pictura, ζωγραφία.	80
40 pauperia, πενία.	pietas, εὐσέβεια.	
paupertas, πενία.	pignus, ἐνέχειρον.	

pignero, ἐνεχειρίζω.	possessor, κτήτωρ.	
pignoro, ἐνεχυρίζω.	possum, δύναμαι.	
pilus, θρίξ.	possibilis, δυνατός.	
pingo, ζωγραφῶ.	post tempus, διὰ χρόνον.	45
5 pinctor, ζωγράφος.	postes, παραστάς.	
pinguis, λιπαρός.	postremus, ἔσχατος.	
pino, πτερῶ.	postulatum, ἀξίωσις.	
piscis, ἰχθύς.	potentia, δύναμις.	
pistor, ἀρτοκόπος.	potestas, ἀρχοντική ἐξουσία.	50
10 prius, εὐσεβής, δειός.	praeceptor, καθηγητής.	
pix, πίκσα.	praecingo, ζωννύω.	
placitum, σύμφωνον.	praeclarus, ἔκλαμπρος.	
plagiarius, ἀνδραποδιστής.	praeco, κηρύττω.	
planetus, κοπετός.	praeda, et rapina, ἀρπαγή.	55
15 planum, ὁμαλόν.	praedico, προλέγω.	
plebeius, δημότης.	praedicat, κυρύττει.	
plenum est, τέμει.	praeduco, παραγράφω.	
plorat, κλαίει.	praeicio, προτάττω.	
pluenta, ρεύματα.	praefectus, ἑπαρχος, γαζοφύλαξ.	60
23 plumbum, μόλιβον.	praeior, προλαλῶ.	
pluvia, βροχετός.	praegustat, προγεύεται.	
roena, πρόστιμον.	praeiudico, προκρίνω.	
roenas, κολάσεις.	praepositio, πρόθεσις.	
pollinetor, ἐνταφιαστής.	praepositus, προβληθείς.	65
25 pollinis, hic, ἄλευρον.	praesatum est, ἴπεται.	
pollulo, ἐξανθῶ.	praesectio, ἀποκοπή.	
roma, ὀπώρα.	praesidiuin, βοήθεια.	
rono, τιθῶ.	praesidior, φρουρῶ.	
roue, θές.	praeteritus, ὁ ἀμνήμων.	70
30 pontifex, ἱερομνήμων, ἀρχιερεύς.	praetor, στρατηγός.	
populus, plebs, πλῆθος, δῆμος.	praetorium, στρατηγία.	
populus, λαός.	prandeo, ἀριστῶ.	
popularis, δημαγωγός.	precatio, ἱκεσία.	
populatio, δημεασία.	prensurium, ἵπος.	75
35 popellus, δῆμος.	primarium, πρωτεύων.	
porceo, βιάζομαι.	princeps, ἄρχων, ἀρχός, πρόεδρος,	
porcina, χοίρεια.	πρωτοστάτης, αὐτοκράτωρ.	
porta, πύλη.	principatus, προεδρία.	
portus, λιμήν.	principium, ἀρχή.	
40 poscit, αἰτεῖται.	pristinus, ἀρχαῖος.	80
possessio, κτῆμα.	priatus, ιδιότης.	

priuignus, πρόγονος.	publicani, δημόσιοι.	
priuilegium, προνόμιον.	publico, δημεύω.	
proauia, προμάμη.	pucluit, διετράπη.	
probo, δοκιμάζω.	puer, παῖς.	
5 probatio, ἀπόδειξις.	rugillaris, πινακίδιον, δέλτον.	45
processit, προήλθεν.	rugnat, πολυμει-	
processio, προδρομος.	rugnator, πύκτης.	
proconsul, ἀνθύπατος.	pulchritudo, κάλλος.	
procul, μακράν.	pulex, ψυλλος.	
10 procurator, ἐπίτροπος.	pulico, ψυλλίζω.	50
procus, μνηστήρ.	pulli, ὀρνίθια.	
prodest, ὠφελεί.	pumicem, κίχηριν.	
prodo, προδίδωμι.	pumilio, νάνος.	
proditio, προδοσία.	pungo, νύσσω.	
15 proemium, θέμα.	puretu, στιγμή.	55
professio, ἐπιτήδευμα.	purillus, ὀρφανός.	
professor, διδάσκαλος.	purilla, ὀρφανή.	
profitetur, ἀπογράφει.	purulus, ὄχλος.	
profitetur, ἀπογράφεται.	purgamentum, κάθαρμα.	
20 profugus, φυγὰς.	purus, καθαρός, λιτός.	60
proicio, ρίπτω.	purus, ἄγνός.	
prolixo, προελκομένως.	putator, κλαδευτής.	
promiscuus, ἐπίκοινος.	puto, νομίζω.	
promisi per literas, ἐπηγγειλάμην		
κατὰ γράμματα.		
25 promissum, ἐπαγγελία.		
pronuba, παράνυμφος.		
prope, ἐγγύς.		
properanter, ἐσπουδαζόμενως.		
propinquitas, συγγένεια.		
30 propitius, ἴλαος.		
proprium, ἴδιον.		
prosa oratio, πεζὸς λόγος.		
proseribo, προγράφω.		
prosecor, προπέμπω.		
35 protectio, σκέπη.		
prouidencia, πρόνοια.		
provincia, ἐπαρχία.		
proximus, ἔγγιστος.		
prurio, καπρῶ.		
40 pubes, ἔφηβος.		
	Q	
	quadra, βρομος.	
	quadripedaria, ὑπὸ ζώων τετρα-	65
	πόδων ἀγωγὴ.	
	quaero, ζητῶ.	
	quaestio, ζήτημα.	
	qualus, κόφινος.	
	quamdiu, ἕως τοῦ.	
	quamobrem, δι' ὃ πρᾶγμα.	70
	quantitas, ποσότης.	
	quare? διὰ τί.	
	quasi, ὡς ἂν εἶ.	
	quasillarius, κοφίνοποιός.	
	queritur, αἰτιᾶται.	75
	querela, μέμψις.	
	quies, ἡσυχία.	
	quietus, ἡσυχος.	

saepius, πλειστάκις.	senior, πρεσβύτερος.	
sagitta, βέλος.	senescit, παλαιούται.	
sagittarius, τοξότης.	senecta, γήρας.	
salsum, τάριχος.	sensatus, νουνεχής.	45
5 saltator, ὀρχηστής.	separatio, χωρισμός.	
salus, σωτηρία.	seruleum, τόπος.	
saluta, ἄσπασαι.	sepultura, ταφή.	
sanguis, αἷμα.	sequor, ἀκολουθῶ.	
sanus, ὑγιής.	serpens, ἑρπετόν.	50
10 sapiens, φρόνιμος.	sera, μοχλός.	
sapientia, σύνεσις, σοφία.	seruat, τηρεῖ.	
sapio, φρονῶ.	seruio, δουλεύω.	
sapula, λαμβά.	seruitium, δουλεία.	
satago, ἀγωνία.	seruitus, δουλεία.	55
15 satullus sum, κεκόρεμαι.	seruus, δοῦλος.	
satureia, θύμβρα.	serua, δούλη.	
saturitas, πλησμονή.	sessio, κάθισμα.	
saturitas, χορτασία.	sexus, γένος, φύσις.	
saturnus, κρόνος.	sibila, κύριον.	60
20 scabies, ψώρα.	sica, ξηρά.	
scandalum, κάνδαλος.	sicarius, φονεὺς.	
scarabaeus, κάνθαρος.	sicetas, ξήρασις, ξηρότης.	
scelus, facinus, ἀνομία, δυσσέβεια.	sicco, ψύγω.	
scena, θυμέλη.	sicut, καθὼς.	65
25 scire, εἶδεν.	sigillum, signaculum, σφραγίς.	
scopa, κάρον.	signum, σημεῖον.	
scriba, γραμματεὺς.	silentium, σιγή, σιωπή, ἡσυχία.	
scripta, γεγραμμένα.	siliqua, κεράτιον.	
scriptor, γραφεύς.	silua, ὕλη.	70
30 scripulum, γράμμα.	similis, ὁμοιος.	
scrofa, γρόμφαινα.	simulacrum, ἱέρωμα.	
sculpo, γλύφω.	sine liberis, ἄπαις.	
scuta, ἡλεκίων.	singularis, μοναχός.	
seutarius, ὀπλίτης.	sint, ἔστωσαν.	75
35 sedes, καθέδρα.	sintex, βάτος.	
sedilia, θρόνοι.	sinus, κόλπος.	
seductor, ἐνεδρευτής.	sitio, διψᾶω.	
semicinetum, ἡμιζώνιον.	siuila, κύριον.	
semuntiae, κανθήλια.	sobrius, ἀνεψιός.	80
40 senatus, σύγκλητος.	sobrius, νήφων.	
senex, γέρων.	socerus, πενθερός.	

socius, κοινωνός.	statera, ζύγιον.
sperus, πενθερά.	statim, αὐτίκα, εὐθέως.
sol, ἥλιος.	statura, σώματος στάσις.
soliclatur, ἡλιάζεται.	status, ἀκμή.
5 solidatur, ἡλιάζεται.	stellionatus, ἐπίθεσις, κακουργία.
solidum, στερεόν.	stercus, κοπρία.
solitudo, μόνωσις.	sternue, στρώων.
solum caligarium, κάσχυμα.	sterto, βέγχω.
soluo, λύω.	stips, ξρανός.
10 solus, μόνος.	stipula, καλάμη.
solutio, λύσις.	strigilis, εὐστρα.
somnior, μεριμνῶ.	stringe, σφίγγειν.
somnus, ὄνειρος, ὕπνος.	studium, φιλόπονον.
sonus, ἦχος.	stuprum, μίαισμα, φθορά.
15 sorbeo, ροφέω.	suasit, ἐπιθεν.
sorbo, ρυφῶ.	suauissimus, ἡδιστός.
sordidus, ῥυπαρός.	subditas, ἐνεχειριασις.
sors, κλήρος.	subside, ὑποκάθισιν.
sors infima, τύχη ὑτέρα.	subsigno, σφραγίζω.
20 sortitio, λαχισμός.	substantia, περιουσία, ὑπόστασις.
spado, εὐνοῦχος.	subtus, ὑποκάτω.
spargo, ραίνω.	succedo, διαδέχομαι.
specialiter, εἰδικῶς.	successor, διάδοχος.
species, εἶδος.	sucus, χυλός.
25 speciosus, εὖμορφος.	sudo, ἰδρώω.
specto, θεωρῶ.	sudor, ἰδρώς.
spectaculum, θεωρία.	suffero, ὑποφέρω.
spectatio, θεωρία.	sufflo, φυσῶ.
spectator, θεατής.	suffragium, ψήφος.
30 speculator, κατάσκοπος.	suffrago, βοηθῶ.
spelunca, μάνδρα.	summittit, ὑποβάλλει.
spes, ἐλπίς.	summus, μέγιστος.
splendor, λαμπρότης.	summus sacerdos, ἀρχιερέυς.
sponsio, συνθήκη.	superbia, ὑπερηφανία.
35 sponsus, νυμφίος.	supplex, ἡκέτης.
sponsa, νύμφη.	supponit, ὑποτάττει.
sportulia, διανομή.	supposititiuus, ὑποβολιμαῖος.
spurcius, νόθος.	supra fas, ὑπὲρ τὸ δέον.
spurius, ἀκάθαρτος.	supra spondan, ἐπὶ τοῦ ἐνηλά- 80
40 stabilitas, ἀσφάλεια.	του.
stalis, ἀρχός.	surge, ἐγείρου.

surgit, ἀνίσταται.	toga, τήβεννα.	
susceptor, ὑποδοχέυς.	tonat, βροντᾷ.	
suscribit, ὑπογράφει.	tonitruum, βροντή.	
sustinet, ἀνέχεται.	tondet, κουρεύει.	
5 susu, ἄνω.	torale, περίκλιτρον.	45
suum, ἴδιον.	tormenta, βάσανοι.	
T	torrens, χειμάρρους.	
tabanus, οἶστρος.	tractatio, λογισμός.	
taberna, ἐργαστήριον.	trade, παράδος.	
tabernarius, κάπηλος.	traditio, παράδοσις.	50
10 tabula, κανίς, δέλτος.	trahe, κύρον.	
tabularium, γραμματοφυλάκιον.	tranquillum, γαληνόν.	
taceo, σιωπῶ, σιγῶ.	tremor, τρόμος.	
tacite, σιωπηρῶς.	tribunal, βῆμα.	
tamen, ὅμως.	tribunatus, δημαρχία.	55
15 tango, θιγγάνω, ἄπτομαι.	tribus, φυλή.	
tardat, χρονίζει.	tributum, συντέλεια, φόρος,	
tardat, βραδύνει.	τέλος.	
tardus, βραδύς.	triumphus, θρίαμβος.	
tardo, βραδέω.	triumphat, θριαμβεύει.	
20 tarditas, βραδυτής.	tubae, κάλπιγγες.	60
tartarus, βάραθρον.	tudiela, τορύνη.	
tego, κέπω.	tules, παρίσθμια.	
tegulae, κεραμίδες.	tuli, ἦρα.	
temerator, παραβάτης.	tumultus, θόρυβος.	
25 tempus, χρόνος, καιρός.	tumultuatur, θορυβάζεται.	65
temptat, πειράζει.	tune, τότε.	
tenebrosus, σκοτεινός.	turbidus, θολερός.	
torpidum, χλιαρόν.	turbinus, στρόμβος.	
terrigena, γηγενής.	turbo, ταράσσω.	
30 tergiuersatur, φυγοδικεῖ.	turbatus, θορυβασθείς.	70
testamentum, διαθήκη.	turmentum, βάσανος.	
testatio, διαμαρτυρία.	tursus, καυλός.	
testis, μάρτυρ.	tussillae, παρίσθμια.	
texo, υφαίνω.	tussit, βήσσει.	
35 timet, φοβέται.	tutela, ἐπιτροπή.	75
timor, φόβος.	tutor, φροντιστής.	
timorus, κρόταφος.		
tinctor, βάπτης.		
tintinnaculum, κώδων.		
40 titulus, στήλη, ἔλεγχος, ἀναγραφή.		

ualet, ὑγιαίνει.	uiolenter, βιαίως.	
ualet, εὖ ἔχει.	uirga, ῥάβδος.	
uanus, πέρπερος.	uirgo, παρθένη.	
uapulator, δαρητής.	uirtus, δύναμις.	45
5 uenabulum, Ζιβύνη.	uiscus, ἰεός.	
uenale, πράσιμον.	uisum, ἰεός.	
uenator, κυνηγός.	uiuo, ζῶ.	
ueudo, πωλῶ.	uita, ζωή.	
uenio, ἔρχομαι.	uitalis, ζωτικός.	50
10 ueni, ἦλθον.	uix, μόλις.	
uenia, σύνγνωμη.	ultimus, ἔσχατος.	
uenor, θηρεύω.	umbra, σκιά.	
uenter, κοιλία.	unctor, ἀλείπτης.	
uenum, πράσις.	unex, ὄνυξ.	55
15 uerbum, ῥήμα, λόγος.	undae, κλύδωνες.	
uerbi gratia, λόγου χάριν.	unicus, μονογενής.	
uerminat, σκληνισκῶ.	unioculus, μονόφθαλμος.	
uersat, συντρέφει.	uniuscuiusque, ἑνὸς ἐκάστου.	
uerus, ἀληθής.	unxi, ἤλιψα.	60
20 ueritas, ἀλήθεια.	uoco, καλῶ.	
uespera, ἑσπέρα.	uolo, θέλω.	
uestigator, ἰχνευτής.	uoluntas, θέλησις.	
uestimenta, ἱμάτια.	uoluptas, ἡδονή.	
uestitus, ἐνδυμα.	uomer, ὄνις.	65
25 ueto, κωλύω.	uotum, εὐχή.	
uetus, παλαιόν.	uox, φωνή.	
uetulus, γέρων.	ureiolum, στάμνος.	
uia, ὁδός.	urinator, κολυμβητής.	
uiator, ὁδοιπόρος.	ursus, ἄρκος.	70
30 uiator, ὁδηγός.	uruca, κάμψη.	
uicius, γείτων.	usque hic, ἕως ὧδε.	
uicturus, ζώμιος.	usualis, εὐχρηστος.	
uictus, τροφή.	usura, τόκος.	
uiculus, κώμη.	usurula, τοκαρίδιον.	75
35 uideo, ὁρῶ.	usus, χρῆσις.	
uidere, εἶδεν.	usufructus, χρήσις, ἐπικαρπία.	
uidetur, δοκεῖ.	ut suum, ὡς ἴδιον.	
uidens, δικάλλα.	utilis, εὐχρηστος.	
uigilo, γρηγορῶ.	utile, χρήσιμον.	80
40 uiuco, νικῶ.	utilia, λυσιτελεῖ.	
uineulum, δεσμός, δέσμα.	utitur, χρᾶται.	

utquid, ἱνατί.
 utricium, ἀκκίον.
 utrubi, ἐκατέρωθι.
 uulcanus, ἠφαιστος.
 5 uulgaris, κοινός.

uxor, γαμετή.
 uulnus, τραῦμα.

Z

zelat, ζηλοῖ.
 zelotypus, ζηλωτής.

www.libtool.com.cn

VOCABVLORVM ALIQVOT INTERPRETATIONES
 SVPERIORIBVS ADDENDAE.

A

acer, δριμύς.
 acervus, σωρός.
 aerum, δριμύ.
 actor, πράκτης.
 5 actus, πράξις.
 acua, ὕδωρ.
 acuae, ὕδατα.
 acucla, ῥάφίς.
 acus, βελόνη.
 10 adiudico, φημί.
 admiratio,θάμβος.
 aeger, νωθρός.
 aequalis, ἴκος.
 agilis, γοργός.
 15 agilitas, γοργία.
 ait, φησίν.
 alga, φῦκος.
 alumnus, θρεπτός.
 aluus, νηδύς.
 20 amas, νῆσσα.
 annus, ἔτος.
 anser, χήν.
 antiqua, ἴτυς.
 antiquus, ἀρχαῖος.
 25 antus, ἄντυξ.
 aratrum, ἄροτρον.
 area, κιστερνον.
 arcus caeli, ἴρις.
 arbor, δένδρον.
 30 arena, ἄμμος.
 aries, κριός.

amentarius, βουκόλος.
 asia, ῥάμμα.
 asper, τραχύς.
 asta, ἔνχος.
 35 audacia, θάρσος.
 auia, μάμη.
 auidus, ἀπληρστος.
 auis tarda, ὠτος.
 40 auriga, ἡνίοχος.
 aurora, ἠώς.
 aurum, χρυσός.
 auus, πάππος.
 auxiliarius, ἀρηγός.

B

balbus, ψελλός.
 45 balneaticum, βαλανικόν.
 bellus, καλός.
 beta, σεῦτλον.
 bilinguis, δίγλωσσος.
 buceilla, ψωμός.
 50

C

caballarius, ἵπποκόμος.
 calculum, ψήφος.
 caldam aquam, εύκας.
 caligo, ἀχλύς.
 callus, τύλος.
 55 canalis, χαράδρα.
 canale, ρεῖθρον.
 candelas, φανός.
 candelabrum, λυχνία.

canticum, ψδῆ.
 cantor, ἀστής.
 carmen, ἔπος.
 carminat, ἑαίνει.
 5 cartilago, λοηα.
 caseum, τυρόν.
 castus, σεμνός.
 cauda, οὐρά.
 cauea, ζωγρον.
 10 causa, δίκη.
 ceia, δεῖπνον.
 cera, κηρός.
 certus, βέβαιος.
 cicatrix, οὐλή.
 15 cilicia, ζύθος.
 cinctus, ζώνη.
 cingulum, ζωστήρ.
 circus, ἵππόδρομος.
 clare, τρανῶς.
 20 classis, στόλος.
 clauus, ἥλος.
 clauarius, ἡλοκόπος.
 clunis, γλουτός.
 coetum, ἐφθόν.
 25 cogitator, βουλευτικός.
 colober, ὄφις.
 color, χρώμα, χρώς.
 columna, στύλος.
 coñtusio, θλάσμα.
 30 corium, βύρα.
 corpus, δέμας.
 corruptor, φθορεύς.
 cortex, φελλός.
 coruus, κόραξ.
 35 corturnix, ὄρνυξ.
 coxigat, χωλαίνει.
 coxus, λοκος.
 creta, γηρατίς.
 crispus, οὐλος.
 40 crudelis, ὠμός.
 cubile, εὐνή, λέχος.

culcita, τύλη.
 cupidus, ἔρως.
 eura, φροντίς.
 cursor, δρομέος.
 45 cursus, δρόμος.
 cursus aquae, ῥεῦμα.
 cutis corporis, διρη.

D

debitum, χρέος.
 delectatio, ἡδός.
 50 descendamus, καταβῶμεν.
 dilectio, ἀγάπη.
 diu, δηθά.
 diuinus, μάντις.
 diuinum, θεῖον.
 55 dolor, πόνος, ὠδίν.
 donum, δῶρον.
 dorsum, νῶτον.

E

emptiones, ἀγαί.
 emulatio, ζήλος.
 60 eques, ἵππεύς.
 equo uincens, ἵππόνικος.
 ernea, κήλη.
 esca, βρώμα.
 existinaui, ὠήθην.
 65 extra, ἐκτός.

F

fabonialis, ζεφύριος.
 faecula, λαμπάς.
 falsum, πλαστόν.
 fama, φήμη.
 70 faretra, βελοθήκη.
 farrago, χλόη.
 farsa, νακτή.
 fascis, δέσμη.
 fatuus, μωρός.
 75 fel, χολή.
 femus, μηρός.
 fenestra, θυρίς.

indos, ἴνδοc.
 inextinguibilis, ἀcβεcτοc.
 infelix, ἀτυχήc.
 inferna, ἔδηc.
 5 infructuosus, ἄκαρποc.
 ingratus, ἀχαριc.
 inhonestus, ἀcχήμων.
 impetigo, λειχήν.
 impudens, ἀναιδήc.
 10 inrationabilis, ἄλογοc.
 intolerabilis, ἀcτεκτοc.
 intonsus, ἄκουροc.
 intro, ἔνδον.
 intus, εcον.
 15 inuidia, φθόνoc.
 inutilis, ἀχρηcτοc.
 ira, ὀργή.
 iuba, χαίτα.
 iunctum, ζυγόν.
 20 iunctura, ζευξιc.
 iuno, ἥρα.
 iuratio, ὅρκοc.
 ius, ζωμόc.
 iusecellarius, ζωμοποιοc.

L

25 labium, χεῖλοc.
 labor, κόποc.
 lacte, γάλα.
 lactatus, γαλαθηνόν.
 lacus, ληνός.
 30 lamina, λεπίc.
 lanugo, χνόυc.
 lasar, ὀπόc.
 latro, ληcτῆc.
 latus, πλατύc.
 35 lauaerum, λουτρόν.
 leges, νόμοι.
 legulae, γλωccίδec.
 lenticla, φακῆ.
 lentus, νωθήc.

lepus, λαγός. 40
 lex, νόμοc.
 libidinosus, ἀcελγήc.
 libra, λίτρα.
 licium, μίτοc.
 45 ligatura, δῆμα.
 limen, οὐδόc.
 liquamen, γάροc.
 liquaminarius, γαρωπώληc.
 lixiua, cτακτῆ.
 locus, τόποc. 50
 longus, μακρόc.
 longe, μακράν.
 longitudo, μήκοc.
 loricā, θώραξ.
 55 lorum, ἱμάc.
 lucerna, λύχνoc.
 lucifer, φωcφόροc.
 lucium, οὖροc.
 luctus, πένθοc.
 60 lucusta, ἀκρίc.
 lumbus, ὀcφύc.
 lupus, λύκοc.
 lupus marinus, λάβραξ.
 lux, φῶc.
 65 luxuriosus, ἄcωτοc.

M

macusta, βαυκη.
 malum, capρόν.
 malum, μήλον.
 mala granata, ρόαι.
 70 manna, μαcτόc.
 manipula, δραγμή.
 mars, ἄρηc.
 masculus, ἄρην.
 matta, ψίαθοc.
 75 medicamen, φάρμακοc.
 mendax, ψεύcτηc.
 meta, καμπτήρ.
 micae, ψίχεc.

minus, ἥττον.
 mirum, θαῦμα.
 misericors, ἐλεήμων.
 mitis, πρᾶος.
 5 modicum, ὀλίγον.
 mola, μύλος.
 mollis, ἀπαλός.
 momentum, ῥοπή.
 monstrum, μῦθος.
 10 morsus, δάγμα.
 mortuus, νεκρός.
 mortalis, θνητός, βροτός.
 mos, ἔθος, τρόπος.
 mula, ὀλκάς.
 15 mundare, καθαρίζειν.
 mustelus, γαλεός.
 mustela, γαλή.
 mustum, γλεῦκος.
 mutatus, ἡλλαγμένος.

N

20 nares, ῥίνες.
 nasus, ῥώθων.
 nauta, ναύτης.
 negligens, ἀμελής.
 nitum, νῆμα.
 25 notus, γνωστός.
 nouacula, ξυρόν.
 nudus, γυμνός.
 nuditas, γυμνότης.
 nuptiae, γάμοι.
 30 nuptiles, γαμιλῆς.

O

obliuio, λήθη.
 obsonium, κρέας.
 occidens, δύσις.
 occulte, λάθρα.
 35 ociosus, ἀργός.
 odor, ὀσμή.
 olim, πάλαι.
 onus, γόμος.

operculum, πῶμα.
 opilio, νομεύς.
 40 opus, ἔργον, κρίσις.
 oratio, εὐχή.
 orator, ῥήτωρ.
 os, ὀστόον.
 ostensio, δείγμα.
 45 ostium, θύρα.
 ouum, ὠόν.

P

pallium, φάρος.
 palumbus, φάσσα.
 palus, ἥλος.
 50 pannus, ῥάκος.
 pannosus, ῥακάς.
 par, ζεύγος.
 passacriarium, ὕδρια.
 passer, στρουθός.
 55 pastor, ποιμήν.
 patella, λοπάς.
 pectus, στήθος.
 pecus, θρέμμα.
 pellis, δέρμα.
 60 pellis lanata, νάκη.
 pessimus, δεινός.
 pessime, δεινῶς.
 pictoria, ζωγραφική.
 pistor, ἄρτοκόπος.
 65 plebs, δῆμος.
 plenum, μεστόν.
 plicate uestimenta, διπλώσατε τὰ
 ἱμάτια.
 pluuiā, βροχή.
 polenta, ἄλφιτα.
 70 poline, ἄλφιτα.
 pollix, ψελλός.
 pollufus, χρανείς.
 polnus, τρώμα.
 pondus, βάρος.
 75 porta, πύλη.
 positio, θέσις.

possessio, κτήμα.	regulus, βασιλικός.	
possessor, κτήτωρ.	remus, κώπη.	40
postremus, ἔσχατος.	resultatio, ἡχώ.	
potio, πόμα.	rex, ἀναξ.	
5 praesidium, φρουρά.	ricinus, κρότων.	
pratium, λειμών.	rima, ῥαγάς.	
prauus, φαῦλος.	risus, γέλως.	45
premium, θῆμα.	rixia, μάχη.	
prensurium, ἵπος.	robrica, μίλτος.	
10 princeps, ἀρχός.	ros, ὁρόος.	
proferte, προενέγκατε.	rosa, ῥόδον.	
profugus, φυγὰς.	rota, τροχός.	50
prudens, σοφός.	rubeum, ξανθόν.	
psalmista, ψάλτης.	rubita, φρύνον.	
15 psalmus, ψαλμός.	ruga, ῥυτίς.	
publicus, δημόσιος.	rusticus, ἄγροικος.	
pudor, αἶδος.	rusticius, ἄγροικος.	55
pugillaris, δέλτον.	rustrium, ῥύγχος.	
pugnus, τρόνθος.		
20 pulchritudinis, καλλίγονος.		
pulchritudo, κάλλος.		
pulchritudine uincens, καλλίνικος.		
pullus, πῶλος.		
pulvis, χοῦς.		
25 purum, ψιλόν.		
pusillus, μικρός.		
pustella, φλυκτίς.		
pustellae, φλυκτίδες.		
Q		
quadra, βρωμός.		
30 quies, ἡσυχία.		
quietus, ἡσύχιος.		
R		
radius, κερκίς.		
ramus, κλάδος.		
rancidum, ταγγόν.		
35 ratio, λόγος.		
recentem, νεαρόν.		
rectus, ὀρθός.		
regnum, κράτος.		
	S	
	sacrificium, θῦμα.	
	saeuus, χαλεπός.	
	sagitta, βέλος.	
	saluator, σωτήρ.	60
	salutaris, ὑτεινός.	
	sanctus, ἅγιος.	
	sanguisuga, βδέλλα.	
	saponem, σάπωνα.	
	sapula, λαμβά.	65
	sarsor, ῥάπτης.	
	saturia, θύμβρα.	
	scabia, ψώρα.	
	scabiosus, ψωρός.	
	sculptor, γλύπτης.	70
	scriptor, γραφεύς.	
	seripulum, γράμμα.	
	seutra, λέβης.	
	seutum, ὄπλον.	
	sebes, λερός.	75
	sedis, θρόνος.	
	semel, ἅπαξ.	

semen, σπέρμα.	sudatui, ἰδρωσα.
senex, γέρων.	suimen, οὐθαρ.
senectus, γῆρας.	sus, ὕς.
sententia, γνώμη.	T
5 serra, πρίων.	tabanus, οἰστρος.
serra, μοχλός.	tabula, τραπέζις.
siccum, ξηρόν.	tactus, θίξις.
signum, σημεῖον.	tapetum, τάπης.
silices, χάλικες.	tardus, βραδύς.
10 silua, ὕλη.	taurus, ταῦρος.
siluester, ὑλαῖος.	tela, ἱστός.
simplex, ἀπλοῦς.	tempestas, ζάλη.
simpliciter, ἀπλῶς.	templum, ναός.
simplicitas, ἀπλότης.	tempus, χρόνος, καιρός.
15 simulachrum, εἶδανον.	tempus horae, ὥρα.
sine spiritu, ἄπνους.	tenebra, ζόφος.
sine sensu, ἄνους.	tenuis, λεπτός.
sine uitio, ἀκινής.	terrae hiatus, χάσμα.
sintex, βάτος.	terrae motus, σεισμός.
20 solus, μόνος.	thea, θήκη.
somnus, ὕπνος.	tibia, αὐλός.
sonus, ἦχος.	timidus, δειλός.
sordes, ῥύπος.	timor, φόβος.
species, εἶδος.	tinctor, βαφεύς.
25 speculum, εἰσοπτρον.	tinctum, βαπτόν.
spes, ἐλπίς.	tinnitus, βόμβος.
spissum, πυκνόν.	tintinaeolum, κώδων.
splendidus, λαμπρός.	titio, δαλός.
sporca, νιπιφη.	titulus, στήλη.
30 spuina, ἀφρός.	torpor, νάρκα.
statim, εὐθύς.	trabes, δοκός.
stella, ἀστήρ.	tremor, τρόμος.
strepitus, ψόφος.	tribunal, βῆμα.
strigile, ξύστρα.	tribunicus, δημαρχικός.
35 strigile, ψήκτρα.	tristitia, ἄχος.
stuprum, φθορά.	tuba, κάλπινξ.
sturnus, ψάρ.	tubera, ὕδνα.
sturni, ψᾶρες.	tumor, ὄγκος.
suauissimus, ἡδύτατος.	turba laetantium, χορός.
40 subgingivae, ὑπουλή.	turbinus, στρόμβος.
subter, ὑπό.	turdus, κίχλα.

turpis, αἰσχρός.	uinea, ἄμπελος.	25
turris, πύργος.	uir fortis, ἥρω.	
tursus, καυλός.	uiret, χλωραίνει.	
tutila, ἔρκος.	uirtus, ἀρετή.	
	uiscera, σπλάνχνα.	
V	uisus, ἰεός.	50
5 uacinae, φλέβες.	uita, λωάα.	
uellus, πόκος.	uita, βίος.	
uelox, ὤκός.	uitulus, μόσχος.	
uelociter, ὤκα, ὠκέως.	uituperatio, ψόγος.	
uelum nauticum, ἄρμενον.	umerus, ὦμος.	35
10 uenatio, θήρα.	umor, χυμός.	
uenenum, ἰός.	uolumen, ἰλις.	
uerax, ἀληθής.	uox, φωνή.	
ueride, χλωρόν.	ureiolum, στάμνος.	
uertigo, κυτροφος.	ursus, ἄρκος.	40
15 uespa, ἀνθηδων.	usura, τόκος.	
uestigium, ἵχνος.	usus, τριβή.	
uia, ὁδός.	uter, ἄσκος.	
uicinus, γείτων.	uterus, γαστήρ.	
uicinia, γειτονία.	utilis, χρήσιμος.	45
20 uidua, χήρα.	utilitas, χρηστότης.	
uictor, νικῶν.	uulnus, ἔλκος.	
victoria, νίκη.	uulturnus, εὖρος.	
uigilius, γρηγόριος.		
uimen, λύτος.		

GLOSSAE LOISELII

(Cod. Bern. 450 saec. XVI)

[1'] Ex ueteri Lexico Latinograeco	attagina ἀτταγάς	10
Ant. Loiselii.	misisulac μυστίλλαι	
aquam manibus ὕδωρ προσχεῖρας	supra spondā ἐπὶ τοῦ ἐνλατοι	
densa te cύναγε ce p̄ssez vous	quorum ¹⁾ regnabat ὧν ἐβασί-	
sabana σαβάνια	λευσεν	
5 torale περικλειτρον	et pertinentibus καὶ μελλόντων	
lances μαζόνομος	ictus χάσμα leg. hiatus uel rictus	15
acetabulum ὀξυβάφιον	eineinni βόστριχες	
legulā μύςτρον	timpus κρόταφος	
fasilia (leg. faseoli) λόβοι	anguli oculorum κάνθοι	

1) Troianorum sup. scr. et Quor in ras. ||

tussellae	παρίθμια leg. tonsillae	inuolat κλέπτει	
conscarium	μετάφρινον	mituo λαγχάνω	
circulus oculi	ικροφθαλμου inde	defustat ξυλοκοπεῖ	40
transuersa tuentibus hirqis		pellat πικει	
tules παρίθμια		euso ραττω suo. ράπτω	
5 natura προσθεμα		tecu ἑτέρω	
pectines ἐκτένιοι		cuset ράπτει. suit ⁵⁾	
landica ¹⁾ εσκαράδιw		solidum ὑστερον	45
stalis αρχος		cerne χήσον ⁶⁾	
adsertor εὐεργητής		einnus σποδός	
13 alapator γαυχητής		calumniator κακοπράγμων	
altiosus δύσκριτος		fusillae χιτων faseoli	
barosus κόβαρός		calculator ψηφιστής	50
grassator λωποδίτης		computat ψηφίζει	
index μνηστής		prost εὐχρηστος γένου. fort prosis	
15 linens ²⁾ ἥπιος		uel prosunt uel prosit	
partiosus φαυλος		haereditas κληρονομία	
petitor μνήστηρ		iustitor ἐργαστηριάρχης	
compar συνζύγιος		interdictum διαστολή	55
tutor φροντιστής		intercessio προσέλευσις οὐσίας	
20 collibertus συναπελεύθερος		intercessor bonorum διάδοχος	
cliens προσφιξ		interlocutio διαλαλία	
patritius αὐτόχθων		interrogationes ἀνακρίσεις ἐπερω-	
arbiter μεσίτης		τήσις	
supposititijs ὑποβολιμαῖος		intestatus ἀδιάθετος	60
25 circitura περιελία ³⁾ fort. περικυκλεία		intestabilis ἀμάρτητος	
accensio εἰςβολή		iudicatorium δικαστήριον	
status ἀκμή		iuris peritus νόμος πολιτευόμενος	
hernia κήλη		cautio συνάλλαγμα	
potioli ποτιολευ		census ἀπογραφή	65
30 moesens εμνεσιw ⁴⁾		centesima usura ἑκατοστή	
in continenti παραντίκα		coactor εἰσπράκτωρ	
polliciter προρικῆς		contionatura μετάφρασις	
susum ἄνω pro sursum uestute		consulatus ἱπάτεια	
iantat ἀκρατίζει. per a ut in uet. lib.		conuentum συνέλευσις συμφωνία	70
35 anabla ὠφιλοιν		concubina παλλακή	
semicinetum ἡμιζωνειον		conlisio συνδιαμῶς	[1 ^{u)}
solidatur ἡλιάζεται		consessor ἐγκάθεδρος	

1) landica sit an landica incertum || 2) linens lineola del. et lenis in marg. ser. m. 1 || 3) periolia ex corr. || 4) u non certum || 5) suit alio atram scriptum || 6) sequitur traig c, sed deletum postea ||

quadrupedaria ὑπο ζωῶν τετραπε-	tabularium γραμματοφυλάκιον	
δαγωγή leg. τετραπόδων ἀγωγῇ	taberna ἐργαστήριον	
uide Harmenopol.	tribunatus δημαρχία	35
creator χειροτονητής	tributum φόρος τέλος.	
legatum κατάλειψις	tutela ἐπιτροφή ⁴⁾	
litigator ὑπερθεματιστής	foenus δάνειον χρέος	
5 lustrum πεντετηρίς	fiscarium τὸ βασιλικόν ⁵⁾	
manumissio ἐλευθέρια	stuprum μίasma	40
metus causa κατὰ φόβον πρᾶγμα	tabulā canis δέλτος	
munifex λειτουργός	fruiolus εὐτελής	
noxius ὑπεύθυνος	fur balnearius βαλανοκλέπτης	
10 nummularius κολλυβιστής τραπεζί-	quadra βρόμος	
της ¹⁾	gluttus βροστός ⁶⁾	45
ostiarius θυρωρός	antus αντιῆ	
officium τάξις	particeps ἄρχος leg. princeps	
officiinatores ἐργαστηριάρχαι	politum γα chon	
usus χρήσις	gleba βόλος	
15 usus fructus χρήσις ἐπαρχίας	syntex βάτος sentis ⁷⁾	50
paetio συμφωνία	seripulum γράμμα	
patruelis ἐξάδελφος	pugillaris πινακίδιον δελτον	
pignus ἐνέχειρον	manuua δραγμαί ⁸⁾	
publicani δημοσιοί	resultatio ἡχώ	
20 polimita ἐνταφιαστής pollinetor	caldā aqua ευκάς	55
popularis δημαγωγός	satureia θύμβρα ⁹⁾	
pronuba παρανυμφός ⁹⁾	cilicia χίθος	
profitetur ἀπογράφει	tintinnaculum dondon leg. βόμβον	
ritus ἔθος	ricinus κροτον	
25 rogatio κύρωσις	prensorium ἵπος uel ἵπος ¹⁰⁾	60
subsigno σφραγίζω.	tursus καυλος	
subditas ἐνεχειριασις	obsonium κρέας	
suo nomine ἰδίῳ ὀνόματι	ernia κέλη	
speculator κατάσκοπος	possessio στήμα κτήμα ¹¹⁾	
30 sportulia διανομή ⁸⁾	possessor στέντωρ	65
stellionatus κακουρία κακουργία	lanua λωμπεῖς λεπείς ¹²⁾	
stipulatio ἐπερώτης ἰδίας ἀσφαλίας	impetigo λίχνη	
ἔγγαν	sebes λέρως famis λιμός ¹³⁾	

1) i pro η sup. scr. m. 1 || 2) οἷς uel ις, vix ης || 3) post h. gl. stellionatus μίasma φορ deletum || 4) πη corr. eadem m. || 5) duae quae secuntur glossae postea additae sunt || 6) po ex corr. || 7) sentis alio atram. scriptum || 8) δραγμῆ corr. et adscriptum: mina drachme || 9) ὅ ex ο corr. || 10) uel ἵπος alio atram scripta || 11) κτήμα alia atram. scriptum || 12) λεπείς alio atram. scr. || 13) famis λιμός (ex λοιμός) alio atr. scr. ||

finus μέρος	bidens δικέλλα	35
robrieca μέλτος μιλτος rubrica ¹⁾	fascinatores βάσκανος	
sapula λάμβα	decreta δόγματα	
licium μίτος	rete δόκτιον	
5 nitum νέμα	fūrquilla διχαλλον	
sporta νιπιφεν	panipuli δράγμα	40
annas νεοα ²⁾	citrum εκφερον	
lasar ὄρπος uide in laser ὁπός	lumbrices ελινίγγες ¹²⁾	
farsa νακτε ³⁾	uenabulum Ξιβοίνε	
10 carminat Ξενει ⁴⁾	eingellum ζωναριν ¹³⁾	
sica Ξηρά ⁵⁾	fulcimentum Ξμβολον	45
strigilis Ξιστρα	matata ενια	
fibula προτεν ⁶⁾	uestigator ιχνευτής	
rostrum ρίχος leg. rostrum ρίγχοc	praefatum ιψάται	
15 malagranata ρῶα ⁷⁾	folis θύλακος	
[27] cursus aquae ρεῦμα	cornicla κορώνη	50
turbinus τρομβός	graeula κολοιός	
urciolum τράμνος	filia θυγατήρ	
titulus τήλη	putator κλαδευτής	
20 tabula canis	canthari κρητήρες	
tabanus ιστρός	merulus κόσιφος	55
foenograecum τιλειc	coradia κοπάδια	
lenticla φακή	retinaculum κακόξερε	
culeita τιλε	casa καληβη ¹⁴⁾	
25 alga φικος	uittae λάμματα	
distrigila me περιξιδόν με	casarius καλυβεύς	60
da facialem ⁸⁾ δός προσωψιδιν ⁹⁾	curator λογιστής	
gillo βαυκαλιν	gallulae κερίδες leg. κικήδες ex uet.	
barosus βακελος uide s̄ barosus	S. Germ.	
coβαρος	rationalis λογικός	
30 liquaminarium γαρερουν ¹⁰⁾	lapidicina λατομία	
curialis βουλευτης	tabernarius καπηλος	65
armentarius βούκολος	sessio κάθισμα	
scriba γραμματευσ hinc scripturarius	lendis κόνιδες	
falx ¹¹⁾ δρέπανον	lenitas λιότης leg. λιτότης	

1) μιλτος rubrica alio atram. scripta || 2) anas νήσσα alio atram. addita ||
 3) torpor νάρκη alio atram. addita || 4) ει ex ι corr. alio atram. || 5) η pro ε corr.
 alio atram. || 6) πορπάξ alio atram. additum || 7) ante ρῶα deletum ποια || 8) fascial
 ante facialem deletum || 9) ψ ex πο corr. alio atram. || 10) γάρος liquamen alio
 atram. addita || 11) pro fallax corr. || 12) lumbrici ἔλμινθες alio atram. addita ||
 13) ζωναριον alio atram: additum || 14) βη ex βε alio atram. corr. ||

aleator κυβιστής ¹⁾ κοττιςτος	ad manum εν πρόχειρῳ ⁸⁾	[2 ^a]
libratio ἀπραγμος fort liberatio uide in delibatio	alterna ἐν μέρει	35
tractatio λογισμός	antiseus ἔμπροσθεν	
forma caligaris καλαποδιν	ad membratum κατα μέλος	
5 follis luporum λεῖπτα	ballo βλίχομαι. balatum βλιχοτμος	
sortitio λάχιςμος	balteo φλυαρώ ⁹⁾	
holera λάχανα	balteum ζωστήρ	40
scutarius ὀπλίτης	babilonicum πυρροστύφον	
legatus ὁμερος leg. legatum τὸ μέρος	breviarium ἐπιτομή	
10 foedera ὄρκια	batiola ποτήριον	
ascilla μασχαλῆ ²⁾	bellona ἐνιῷ	
lieinae μπινοι	blatta σιλφιον ¹⁰⁾	45
luteus pelinos ³⁾	baro μισῶς	
inteba περιδεῖς ⁴⁾	ensor βιοκριτής	
15 ex tempore ἐν καιρῷ. uel εκκυρώ	eurator λογιστής	
prosa oratio πεζὸς λογος	constitutio διάταξις	
praefectus meus ἔπαρχος ἐμὸς	commercium συνάλλαγμα	50
per libellum δια βιβλίου ⁵⁾	constitutum ὁρος τύπος	
coniectura στοχασμός	conductio ἡ μίσθωσις	
20 collatio σύμβολον	confotum αὐξηθεντα	
armarium πύργικος ⁶⁾	compensatio καταλλαγή	
cancellus χάραδρα inde cancellarius	eirpus στήλη ἀνδριάς	55
armilla ψέλλιον	erepido ἔσοχη ἄκρον Iuuenal.	
castellum φρούριον	censio νομοθεσία	
25 suffragium ὑποραρεῦς	consignasse παραδεδωκέναι	
adelinis προσκληνις	eussionis τῆς μονήτης	
aedilis ἀγορανόμος	concussiones τὰ σπόρτουλλα	60
abilis ευαγωγος	concussi οἱ διασειθέντες ¹¹⁾	
aquilex ὕδραγωγός	coercitio ἡ κόλασις	
30 aeramentum χαλκωμα	conuentio μεθοδία ἀγωγῇ	
actutum τὴν ταχιστην	creditores οἱ δανεισταί	
aceruatum σωρηδὸν ⁷⁾	circumscripthus ἡτταθεῖς ¹²⁾	65
affabre καλὰ	conueniri μεθοδευθῆναι	
	conuenticula αἱ συνάξεις	
	cuius impulsu τινὸς ὑποβολή	

1) κυβιστῶς ante κυβ. del.; 1 pro η corr. 2) axilla alio atram. additum || 3) uide
 Ξηραμπελινος alio atram. addita || 4) intuba alio atram. add. || 5) equū publicū
 ἵππὸν δημόσιον alio atram. addita || 6) satullus sum κεκορεσμαι alio atram. ad-
 dita || 7) η ex corr. || 8) ψ pro ον alio atram. corr. || 9) blattero alio atram. addi-
 tum || 10) blatti silphium uide prouerb. eras. (ut vid.) alio atramento addita
 11) οἱ et ei alio atram. scripta sunt, ex corr. || 12) ante ἡττα. deletum ἡττα ||

confotum συγκροτηθέν ¹⁾	duo et dena poundo δύο καὶ δέκα	
cautela largitur ἀσφαλεία παραδετε ²⁾	·λιτράς	
capite census ἐναπόγραφος	donaria ἀναθήματα	
caduea προσκαιρα	dimensio διατύπωσις	
corollarium εὐχαρισμα	dispensatores οἰκόνομοι	
corrogatio ἐρανισμὸς	dispoluerit ὑπέσχετο	40
earruonum ἀσβολή	difaria διχῶς	
calculatio ψήφος λόγος	deiuratio ἐξωμοσία	
constituta bona τὰ ὄντα τα ὑπάρ- χοντα	discidiū ἀποστασίαν	
circumscriptio περιγραφὴ ³⁾	delegare ἐκτάξει	
calones υγαλιαν ⁴⁾	dies feriati ἀπρακτοί	45
coemptio συνωνή ⁵⁾	ductio δημοσία	
collata species συναχθὲν εἶδος	digestio διατύπωσις	
confiscatio δήμευσις	dispendii τῆς ζημίας	
curatore φροντιστοῦ	delegata τα ἀπονεμηθέντα	
contractum συνάλλαγμα	dilatio ὑπέρθεσις	50
collatio συντελεία	detrimentum ζημίαν	
eespate ἀπογραφή	deauratores χρηστοί	
deputor ἀφορίζομαι ⁶⁾	dicta feralia βαρὶς ὕβρις	
delegatorias ἐκταράς ⁷⁾	detracto καθαιρῶ δόξης	[37]
detentator διακάτοχος	detero κατατριβῶ ἐλάττω	55
deprimat θλίβει	decoquo κρεοκοπῶ	
derogatio ἐλάττωσις	defingo διαπλάσσω	
discussores λογοθέται	deripio ἀφαιροῦμαι	
decimus lapis δέκατον μίλιον	depetigosus λεπρὸς	
detentatores διακατοχοί	diseinctus λυγίζωνος	60
discriptio διαγραφὴ	dimissoria ἀπολιτική	
dissertus ἐλλόγιμος	depositum παραθήκη	
digestae περιαιρέσις	decoetum ἔψημα	
dotis titulo λόγῳ προικὸς	diploma δυσπλομα	
decem poundo δέκα λιτράς	ductarium ἀγωγεύς	65
decoetor φηράτης	dicatio εὐτυχίς	
delectus στρατολογία	decurio βουλευτής	
deportatio ἀποικισμὸς	depeculatio νοστιμὸς	
dito προικίζω	defensio ἐκδικία	
	decuratio decuria	70

1) ante *congr.* *deletum* *congr.* 2) *dedote alio atram. additum* 3) *in fine columnae et alio atram. adiecta: collararia ἐπρότρεπε* 4) *pro u sup. scr. oi, sed alio atramento* 5) *u ex o alio atram. corr.* 6) *dualis ὁ τῆς θείας μνήμης alio atram. addita* 7) *ἐκταράς alio atram. additum*

delibatio ἀπραχ ¹⁾	exprobatio ὀνειδικμὸς	
dispensatio οἰκονομία	ex intestato ἐξ ἀδιαθέτου	
diffissio διάσχισις	extiterat ἀνεφάνη ⁴⁾	
dignatio ἀξίωμα	exhibere παραστήσαι	40
5 dator ὀφειλέτης ²⁾	edieta figi διατάγματα	
desertor λειποτάκτος	euctio σύνθεμα fort. σύνθημα	
deterior ἥσσων	epinia τανισία ⁵⁾	
désignator ἀποδεικτής	exequiae ἐκκομίδαι	
defensor ἐκδικος	exactio ἀπαιτήσις	45
10 depulsor ἀλεξίκακος	euiratus ἀνανδρος	
dictator μόναρχος	elogium τὸ διάταγμα	
distractor πράτης	exoleto τριβακ ⁶⁾	
decurionalis ὁ ἀποδεκουριος	exereere munus σπουδάζεσθαι ἔργον ⁷⁾	
decluiis κατάντις	ex notoria ἐκ τῆς ἀναφορίας par le rapport	50
15 dapsilis δαψιλής ³⁾	ex abundantia ἐκ περισσοῦ	
ditis πρ. πλούτων	expeditio ἀναλωμα	
ductor navis τριήραρχος	ex precelato ἀποπροχίας	
dotalis προικίμιος	elaboramus ἀγωνιζόμεθα σπουδάζομεν	
dux στρατηλάτης	exsomnio ἐξυπνίζομαι	55
20 diluuius κατακλεισμός	expatro ἐκκινῶ	
disserte σαφῶς	expulso ἐξαρκῶ	
exigua ratio ὕδρις λογισμὸς	exoleo παρακμάζω ⁸⁾	
elogium κατάστασις	expatesco ἀναφαίνω	
exanclat ἐξαντλεῖ· δαπανᾷ	exhaurio ἐξαντλιῶ	60
25 exanclatio ἐπληρωσις ἀκριβεία	erus δεσπότης	
e re ὑπὲρ ὠφελείας	exulatitius φυγὰς ⁹⁾	
extet ἀναφανή	eruca εὐζομον	
euocatus ἐπίλεκτος miles	epistula sic scriptū est in uet. ἐπιτολή	
exipatio γύμνωσις	excetra ὕδρα	65
30 executor ἐκβιβαστής	excipulum κρέαγμα	
elogium κεφάλαιον	eritudo δεσποτεία	
experiundi τοῦ δικάζεσθαι	exaequatio ἐκλήτησις leg. ἐξισότης	
ex arca ὑπὲρ ὠφελείας		
executio ἐκβίβασμός		
35 enormitas τὸ μέγεθος		
exhibeo παριστῶ		

1) leg. ἀπραχὴ *supra ser. et uide supra libratio deletum* || 2) debitor leg. *alio atram. additum* || 3) ψ *ex φ, ut vid., alio atram. corr.* || 4) ε *ex α alio atram. corr.* || 5) ἐπινικία *alio atram. additum* || 6) ω *ex οι vel oc alio atram. corr.* || 7) ante ἔργον *del. τὸ* || 8) κ *ex corr. alio atramento* || 9) ante φυγὰς *m. 1 del. φυγευς* ||

εξactio πράξις	fidissimi uades ἐγγύηται	
[3 ^a] exceptio διαδοχή	temerator παραβάτης	
excussio cεισμὸς	festiui ludi ἱερωνυμία	
excastratio ἐκτομή	famosae opes αἰσχροὶ κέρδη	40
5 expens ¹) ληστής	factio συνσκευή	
emptitius ἀγοραστὸς	finalis συμπεθεσίμως	
emancipatus ἐκποιητὸς	fraudem δόλον	
ereiscundae διαιρετου	functe ἱερία	
ereptio ἀρπαγή	glossularum λέξεις	45
10 euictio ἐνικησις	grandiora carpenta βαρυτέραι δι-	
euectio ἡ βασταγή	αμιζοί ⁵)	
euolsio ἀπόσπασις	gesta ὑπομνήματα	
edictalis διαταγμὸς	gesta auita ὑπομνήματα	
uestigio κατα πόδας	gurdus ὄμβλος	
15 frequentia πολυπτυχία	glebalis summa ἡ τῆς γλαβασολκι	50
fatali sorte ἰδίῳ θανάτῳ	grassari ἐπάρχεσθαι	
feralis ara θανατηφόρος	hoc tributum ἡ συντέλεια	
factio κερβόρια	hic ⁶) contractus τὰ συναλλάγματα	
filius familias ὑπεξούσιος	hic reatus τὸ ἐγκλημα	
20 funditor σφενδονιστής	hoc litigium ἡ δίκη	55
fucatio βαφή	haec molitio ⁷) ἡ μηχανή leg. medi-	
fraudatores κακούργοι	tatio	
fora uenialium τὰς διαποτίσεις	haec professio τὸ ἐπιτήδευμα	
fustis ροπαλὰ ζύλα	haec siliqua τὸ κέρατιον	
25 fomes ἀφορμή	habita ὑπομνήματα	
furfures ²) πίτυρα	haec faex ἡ τρυγία	60
feralia dicta βαρὺς ὕβρις	hoc flabrum τὸ φύσχημα	
famosa mancipia ἄτιμα ἀνδράποδα	haec stips ὁ ἔρανος	
facienda missilia πεμπόμενα βολή ³)	haec natalia τὰ γενέθλια	
30 furia κρασπεδόν ⁴)	haruspex σπλαγχνοσκόπος	
functio ἡ συντέλεια	hic pollinis το αλευρον	65
fungor λειτουργῶ	haec cusio ⁸) ἡ ἐλασία	
faetiales κόρηκες	hic inops ὁ ἀδύνατος	
fulciri ἀνορθοῦναι	honorati αξιοματικοί	
35 festa corda ἰλα καρδία	hornum τέτης ἐφετος	
frustratio ὑπέρθεσις	hoc postulatum ἡ ἀξίωσις ⁸)	70

1) expedo ante expens¹ deletum || 2) fus ante furfures del. m. I || 3) iacienda et βελή alio atram. addita || 4) fimbria alio atram. corr. || 5) in ἀμάσαι alio atram. corr. || 6) hi corr. alio atramento || 7) molitio corr. pro melitio alio atram. || 8) secuntur hic candidati ἡ ἀσθενεία fort., quae alio atramento deleta sunt ||

hi candidati οἱ πράττοντες	incestum τὸ ἄσεμνον
hoc forum τὸ δικαστήριον	incusantes αἰτιόμενοι
hasta publica ἡ δήμευσις	umentum νωτοφόρον
horria ἀποθήκη	inconcussum ius ἀτάλευτον
5 hoc iniustitium ἡ ἀδικία	indiscussum ἀλογόθετον
hie caelebs ὁ ἄγαμος	inficiator ἀγνώμων
hie aquaeductor ὁ υδραγωγός	in consilio ἔγγυς πλησίον
hie uiculus κώμη	inficiatio ἀγνωμοσύνη indeuotio ἰδε
hibernatio παραχειμασία	ius ciuile νόμιμον
10 hoc rudus ¹⁾	inest notitia ὑπάρχει γνώσις ⁶⁾
hie uomer ²⁾	interlocutiones διαλαλαί
impromptum ἐν ἐτοίμῳ	inrecusabilis ἀπαραίτητος
iuris peritus νομικός	iurita ἀνίσχυρα
[4 ^r] interstitium παράλληλον	in diem pridem in ἅμην ἡμίας ⁷⁾
15 iustitores ἐργαστηριάρχαι	in sacris patris ὑπὸ τὴν ἔξουσίαν ⁸⁾
interuentu τῇ μεσητεία	τοῦ πατρὸς
intercessor ἐκβιβαστής	impactus δαναρμοσθεῖς
intestatus ἀδιάθετος	in merita κατὰ τῶν ἀνδραγαθημάτων
irrogatum ἐπενεχθὲν inde irrogatio	
20 in procinetu ἐν παρατάξει	iactae moles βληθέντες θεμέλιοι
iugis aqua τὸ ἀένανον ὕδωρ	indligus ἀδεής ⁸⁾
inuouatio καινοτομία	informare τυπῶσαι
insinuatio ἡ φανέρωσις	indemnitates τα ἀζημία
insinuationis ἐγνωρήσαμεν	indipisci ἐπιτυχεῖν
25 inuuius ἀλειτουργιτὸς	impendia τα ἐπιτήδεια
indiximus ἐπεκαλέσαμεν	inspectiones ἐπωψία
in eodem cespite ἐπὶ τῷ αὐτῷ κλισμῳ	internecio σφαγή
inspectores οἱ ἔφοροι	infima sors ὑτέρα τύχη
immune fundi ἀσυντελής ⁹⁾ χώρια	inuiuem fore ἀβλαβὴ ἔσεσθαι ⁹⁾
30 iusta usurpatio δικε ψηφος leg δι- καια	inlicito παρανόμως
indicta ἐπιβληθέντα ⁴⁾	intercapedo litis τὸ διάστημα
ingenia προαιρέσεις	indulta εὐεργεσία
intimani talia ⁵⁾ ἐνδοτατε	instinguit παροξύνει ¹⁰⁾
inlaesa distributio ἀβλαβὴς διανομή	immunitas κουφισμός
35 indictum ἐπιβληθὲν	in ipso uestigio εὐθέως
	inficiatus fuerit ἀγνώμων ἔση

1) *post rudus del.* ἡ ἡνec et ser. κυρὸς γης m. 1, *sed alio atramento* || 2) *post uomer del.* ὁ βασιλικὸς et ser. ἡ ἡνec m. 1, *sed alio atramento* || 3) ἢ ex corr. 4) fort. *inicta del.* m. 1 || 5) *intima uitalia corr.* alio atramento || 6) ex corr. || 7) *imprudens* ἀνευ προνοίας in marg. alio atramento scriptum || 8) *ενδεης corr.* alio atramento || 9) ἢ ex ἡν alio atram. corr. || 10) *instigat alio atramento adscriptum*

inundatio fluminis ἐπιβροή	incestus ἀνάγιος	
iuridica sententia δίκαια νομιμος	insanctus ὁ μὴ ἄγιος	
abnexa συνεζευγμένη	ingenuus εὐφυής	40
instrumenta γραμμάτια	inqueritus ἀζητίτος	
5 inrignatio ¹⁾ ἡ ἄρδεια ²⁾	indampnus ἀζήμιος	
insollicitus dies ἀμνημονος ἡμέρα	inofficiosus ἀχάριστος	
indeuotio ἀγνωμοσύνη	indigenitus αὐτόχθων	45
intuiti ἀφοροῦντες	iecorus ἀστυνόμος	
iura dictantes νομοθέται	iubendus νεολεα	
10 inobati δεσμοὶ leg. innodati	itus πορία	
iudicem τὸν ἄρχοντα	ineita μανία	
in leges iurare ἐνγράφασθαι	indicia μηνήσεις	50
inbrico· καλυπτηρίζω	ilicetium πριον.	
inuilio εὐτελίζω	interiectum σκεδιασμός	
15 inuolo κλέπτω	impetratio ἐπιτυχία	
intimo παρεγγυῶ	inerustatio πλάκος	
inclamo κακοφημίζω	internoctatio παννυχίδης	55
indigito ὀνομάζω	incubo ἐφιαλτης	
inrogo ἐπικυρω irrogo	itio πορία	
20 incapito ἐπάρχομαι · i. capitationes facio	iurisdiclio δικαιοδοσία	
inimico ἐχθροποιῶ	infenditor κύνδικος	
infermito πέσσω	immunis μέριτος	60
[4 ^m] hittio ιχνεύω	intercalaris ἄθετος	
increbescio ἐπάυξω	inuentalis ἄπρατος	
25 intego κτεπάζω · i. operio	incudis ἄκμων	
indipisco ἐπιτυχάνω	bilex ἄνεμος	
intero ἐνθρύπτω intriuo ἐνθρύπτω ³⁾	inars ἄτεχνος	65
insolo ἡλιαζώ insolor ἡλιαζομαι	iners ἀδρανής	
ius dico δικαιολογῶ	intercisa men διακοπή	
30 infio προσκαλῶ	iam tum ἐκπαλαί	
iurgo βλασφημῶ	in fas ἀθεμιτον pro nefas	
iror ὀργίζομαι	indirectu κατ' εὐθῶ	70
interfor διαλαλῶ	cardio λευκαίνω	
iuenior νεοτερίζω Horat. inarte	contracto ψιλαφῶ ⁴⁾	
35 inauratus διάχρυς	continuo συνάπτω	
inscriptus ἄγραφος in negat ibi	combindo ζευγνύω	
inguissatus τεθραυμένος	caneo πολιοῦμαι	75
	capesco λαμβανω	

1) g ex q alio atramento corr. || 2) irrigatio alio atramento adscriptum ||
 3) χρύπτω sup. scr. || 4) post h. gloss. cernuo κυκλεύω deletum est ||

comparco φυρῶ	catulinum κυλάκιον	
calculor ψηφίζω	collarium ταμείον	
circulor ὀχλαγοῦν	conpatum συνδιαμῶς	40
conuicior καταβοῶ ¹⁾	connicium ὀχλαγωγίον	
5 comisor ἐγκωμάζω	commissum ἄρμογή	
caluor ἔξαπατῶ	constitutum σύνταγμα	
caenacularius σταθμοῦχος leg. coena-	compluuium μέσάυλιον	
cularius	confixum συνμπεπηγος	45
circus ἵπποδρόμος	collubum κόλλυβος leg. κόλλυβον	
qualus κόφινος	conuentum σύμφορον	
10 quastillarius φιλοποιός	crustallum ψόφος ποδῶν	
clauarius ἰληκοπος	culeum λάναρξ ἄσκος	
elostarius κλιδοποιός	cantio ἀσφάλεια	50
contextus συνάφεια	carabro σφιξ erabro	
cordiatus καρδιακός leg. cardiacus	catillo λιχνός	
15 quirinus ενναλιος	citatio ἀνάκλις	
consalaneus κύναλος	contio ἐκκλησία	
concurus συνδρομή	conditio αἵρεσις	55
concubinatūs παλλακία	eoërcitio συνοχή τιμωρία	
colorarius εὐχρωμος	conductio μίσθωσις	
20 currus ὄχημα	comisatio κώμος	
cutulus αγκων	coeio μεταβολή	
cauiola ζώγριον	coronatio πάτος	60
catta αἴλουρος	curcio ἐχιδνα	
calda θερμὸν	culbitio τραγγυρα	
[5 ^r] camara ἵππονόμος	cindator γόης	
25 carquila κρεάδιον	circulator ὀχλαγωγεὺς	
articula δεῖπνον	curator ἐπιτροπος	65
cella prima ταμείον	curator λογιστής	
canapula λυχναφία	confinis ὁμορος	
30 euma ἀσπάραγος	caruifex διμικός ²⁾ leg. δημὸς uide	
elusa πιθηκος leg. elura πιθηκός	Brodaeus ³⁾ lib. 2 cap. 23	
collecta ξρανός	camax κόντος	
concubina σύνκοιτος	culdex πτερνός	70
commissura ἄρμογή	ceuens κύφων	
35 curia βουλή	caeiebs ἄγαμος	
carpentum ὄχημα	cisci ἔντος	
capulum λάβη	labes λιμή	

1) *sequebatur cocconor* (?) ἐποπτεύω *lineola deletum* || 2) *ante* διμικός *deletum* διμῖ || 3) *sequebatur* διμικός *lineola deletum* ||

linea ἀκολουθία	micato λάχιννος	
luendum ἀποτίσαι luitio ἀπόδοσις	multio ζημία · i · muleta	40
liquide αῤῥως	munitas λειτουργία	
liuor βακκανία	mussitator μεσίτης	
15 lacinia κράπεδον	maialis δέλφαξ	
loculi γλωσσοκομί	missilis βλήτου	
limites οροθεσία	merx φορτίον	45
laureae τὰ ἐπινίκια	munifex λειτουργός	
licito ἐνθέσμως ¹⁾	ministrix ὑπέρητις ⁴⁾	
10 licitatio ὑπερθεμα	municipes πολίτης	
lymphacia μανώδης	matrix μητρα	
lietores ραβδοῦχοι	mutuo δανείζω	50
licito ἐνθέσμως	merara αυστηρα	
licia τοὺς μίτους	mauo ῥέω	
15 laureas τὰς νίκας	minoro ἑλαττω	
laccarii λακκαριοι	mutuo κνύω	
libratores ζυγοστάται	mutuo τιχίω	55
laser ὁπὸς σιλιφίον ὁπὸς	miscio μυκομαι	
lustralis τέλειος	nil inggior μακρολογῶ	
20 lendis κόνις	mamaculus δράμα	
lasso λιθοβολῶ	micus ἰάχινος	
limo ²⁾ δεσμοτίω	moerus στενος	60
lustro ἀβοτεύομαι	mopsicus μύωψ	
larsus χαροπος	murtus μυρτίνη	
25 laecorus λίμνη	mullus τριγλὰ	
libertus ἀπελεύθερος	mantica πήρα	
librarius καλλιγράφος	maritata τεγαμημένη	65
linus υἷς ποταμία	manulea κυρίς	
lancla λεκάνη · i · parua lanx	marita νύμφη	
30 lixa ἀγοραῖος · i · seruus publicus	merendiana διλη	
[5 ^a] rubrica μίλτος	meta κάμπτηρ	
legatio πρεσβεία	angina σύναγχη	70
luctatio πάλη	mora ἀναβολή	
lani lutor ὀρεοπλύτης	muria ἄλμη	
35 lutor πλυτής later πλίνθος ³⁾	multa ζημία	
multarium ἰθυσία	muscipula παγίς	
muscellum φᾶσμα	maceria ὀριγεος	75
migratio μετοίκησις	manipulum δρᾶγμα	

1) w ex o alio atram. corr. || 2) limo vel linio vel liuro || 3) later πλίνθος
m. 1 postea adiecit || 4) i ex e corr. ||

mandatum ἐντολή	obligatio ἐποχή	
meraculum ἐνάκρατον	optio αἵρεσις	
nablizo ψάλλω	opilio αἰπόλος	40
nouello φυτεύω	rumilio νάνος	
5 neutor χενίζομαι fort. καινίζομαι	unetor ἀλείπτῃς	
nouitor	urinator κολυμβητής	
nausus ροθων leg. nasus ριγῶν	orientalis ανατολικός	
nielus καλία	usualis εὐχρηστος	45
noxius ὑπεύθυνος ¹⁾	unex ὄνουξ	
nouellus διάβολος	hospes ἐπίξεν ἡς φίλος	
10 massiterna γαλις	obses ομίρος	
nequior ἀχριος	orbiter ³⁾ δεση deisi uel leg.	
naulium νέριον	utrubi ἐκατέροτι	50
natitio γενεά	paeco εἰρηνεύω	
naulio ψαλτης	pauiο ἔδαφίζω	
15 notoria ἀναφορά	pauso ἀναπαύω	
niuietas ὑπερβολή	pediculo σφεριζω	
nebulones κλέπται	rigmoro ἐνεχειριάζω	55
nisus ἡ σπουδή	riuo πτέρω	
notiua ὁ διόχρος uel notiba	precono κυρήσσω ⁴⁾	
20 operire καλήπτειν	preiudicio προκρίνω	
operrire ἐκδέξαι	publico δημεύω	
orbitas στέρησις	pollulo ἔξανθω	60
oblicare ὑποκίρτον leg. obliquare	publico ψιλίζω	
ociter ταχέως	peruido λίαν ὀρώ	
25 officia τάξεις	pereito συγκαλῶ	
oeco βολοκοπῶ	porceo βιάζομαι	
obstipuo σιωπῶ	parceo κολύω	65
oboedio* πειθαρχῶ	prandeo ἀριστῶ	
organarius ὑδραύλις	paeto συμφωνῶ	
30 orbicus πυρός	perpendo σταθμίζω	
oruolus ἑστικ ²⁾	pedem struo φεύγω	
obra πειθαρχεία	praecingo ζωννίω	70
uruea καμπή	proscribo προγράφω	
usura τόκος	praeficio προτάττω	
35 usurula τοκαρίδιον	praeduco παραγράφω	
[6 ^r] ostentum φάντασμα	prurio κάπρω	
utricium ακκιον	palor ῥέμβομαι	75

1) oc ex ou corr. || 2) e ex η vel i incohata corr. || 3) ante orbiter deletum ob || 4) post η deleta θ ||

prefor προλάβω	paseus τιλαγος θηλακος	10
presidiar φρουρῶ	perperis προπετις	
paciscor συμφωνῶ	poenus λιμάντις	
prosecor προπέμπω leg. sequor	proeus μνηστηρ	
5 patricius αὐτόχθων	praefectus ἐπαρχος	
patronus προστάτης	pristinus ἀρχαῖος	15
panarius ἀροτοπότης	His explicit lexicon uetustum	
palus πάσσαλος	Antonii Loiselii quod 156	
palus ὁροθεσία	ex parte descripsi 1564	

GLOSSAE BERNENSES

(Cod. Bern. 688 saec. XIII)

[2 ^a] absida ¹) lucida	aetos aquila	
abebius exconsul	achira. merulus	
absinthium herbe ²)	aediosmon menta	
abdomen pinguedo carnis	agathus dimon bonus genius	
5 aëchacia sucus siliquae	agathe soteria bona salus	30
achademia uilla platus	agnia castitas	
achaja grecia	agnes castas	
acyrologia non propria dictio	agros ager	
acontisti iaculatores	agroicus busticus	
10 acontia iaculum	agroica rusticana	35
achantus spina	agria fere	
acropolis initium ciuitatis	agora forum	
acardius sine corde	agnia ignorantia	
acartus crispus	agogus aqueductus	
15 acerton merum	agenius imberbis	40
actis locusta	agon certamen	
achrestus inutilis	agoge disciplina	
acharistus idem uel	agnos castus uel purus	
acharistus ingratus	allector gallus	
20 aconites auctor	allectrofom gallicinium	45
adelfus frater	alcion genus auis	
adelfa soror	alochus uxor	
adelfus gnesius frater germanus	altea hibiscus	
adelfidois fratris filius	alipterius unguentarius	
25 adelfotis. fraternitas	alogus irrationalis	50

1) hēbe *add. m. recentior* || 2) herbe *m. recentior in ras.* ||

alogia dicitur cum epulis indul-	antropos homo	
getur ita ut a rationis tramite	anathole oriens	40
deuietur unde et animalia ratione	aner uir	
carentia aloga dicuntur	andronus uirorum interfecto	
alietica piscatoria	anthois flos	
alfita polenta	ambos impubes	
alopex uulpis	amicetus inuictus	45
5 alysis cathena	antimistia merces	
aix capra	anoys sine sensu	
aya caprina	anonus iniquus	
air ether	antidicus contradictor	
aigus crepusculum	anadochi rectores	50
10 akantilis cardelus	anagraphia titulus	
akraton geseria	andropax atriplex	
agnomolia captiuitas	anerginicus marrus	
aglossus elingtis	anefia neptis	
agilius gracilis	antracupoles carbonarius	55
15 allegoria figurata dictio	ancomes cubiti	
afrodite uenus	ancili suffragines	
afrodisia ueneria	anagoesis lectio	
afridrina effigies	antenomia pronomen	
amaza plaustrum	antithesis litterae pro littera po-	60
20 amazosopus carrarius	sitio	
amarantus inmarcessibilis	anadiplosis congeminationis dictionis	
ampelos uinea	anafora repetitio uerbi in eodem	
ampelosphilax uinee custos	uersu	
amorphus deformis	antenomasia significat uice nominis	
25 amartholus peccator	posita	
ammos harena	anastrophe ordo praeposterus	
amates indocilis	antiphrasis unius uerbi yroia	65
amotes negligens	antropos homo	
amphibalum byrrum	anastasis resurrectio	
30 amphibolia ambigua dictio	anephius nepos	
amphibrachis hicin breuis	antus flos	
amphiteatrum locus spectaculi	anthia sentia	70
amphitetre dea maris	antarchus promagistratus	
amphora modii tres	analogia collatio	[2 ^a]
35 aminea alba uua	anagoge superior sensus	
amio saxatilis piscis	anomala inequalia	
ammomum flos suauissimi odoris	anathema perditio	75
anetus insipiens	analempsia epilempsia	

anacreontium genus metri	ariston prandium	
anapestus pes metri	artimata condimenta	
anastrophe regressio	arnia agnina	
anfernerinus cotidianus	arctia ursina	
5 angeli nuncii	arpe ossifragus	45
antixpe contrarius xp	arthinus numerus	
antiphasis contrarius	arsen masculus	
apogeus a terra	aster stella	
apotheca horreum	asterus stelle	
10 apopatos culina	asbestos calix	50
appidia nuces	aspidion elipeus	
appalos mollis	aspis uel sacos scutum	
applois simplex	ascos uter	
apystus incredibilis	alcos lucus	
15 apogomus credulus	aselgia libido	55
apolis absolutio	asotia luxuria	
apocrifia dubia	aselgis acolastus libidinosus	
apocope ablatio de fine dictionis	astenia infirmitas	
apheresis ablatio de principio	asteriscus asteris signa	
dictionis	astrape fulguratio	60
20 aphorismeus segregatus	astenes ualitudinarius	
aphormes occasio	alogia conuiuium	
apodixes ostensio	alogus nota in libris	
apnois sine spiritu	agema dolor	
artemis diana	amanus iniquus	65
25 ares uelarius mars	amon crudum	
arctitus septentrionalis	amara cloaca	
arctophilax arcticustos	akmon ineus	
argonautes piger nauta	alonomia iniquitas	
argie ferie	andria statua	70
30 archon magistratus	andreas uiriles	
archomegistus princeps maximus	anabasis ascensio	
artos paris	andon luscinia	
artereites articulorum dolor	apologia excusatio	
artocopus pistor	aporia uulnus	75
35 arnoglossa plantago	apostata refuga	
aristera sinistra	architriclinus princeps conuiuan-	
argus piger uel ociosus	tium	
archiereus pontifex	arctus ursa	
argirocopus argentarius	athena minerva	
40 artopoles panarius	atimia ignominia	80

attagen genus avis	baphius infector	[3 ^r]
athomia debilitas stomachi	baphium infectorium	41
athos mons macedonie	balligraphus antiquarius scriptor	
agiomeri sancti dies	balanus ¹⁾ uermiculus	
5 agria melissa	brachiones brachia	
airoira seges	brachis breuis	45
arimi saltus	bradis lentus	
archigenia propinquitas	baseanus fascinator	
arcagenios stirps	blacua felix	
10 arctoconium pistrinum	beta littera . b .	
argirion pecunia	bella sanguisuga	50
atubus impubis regnos orbis	bema tribunal	
aristarchus suscitans coronam	bebios firmus	
aristobolus suscitans dolore germ	belos sagitta	
15 arcippus longitudo operis	bibliopolus librarius	
agathes bona	bizantium constantinopolis	55
agapitus optimus	bizion uicia	
andronicus uirorum uictor	bibliographus librorum scriptor	
anicetus inuictus	byrseus coriarius	
20 auctocrator imperator	boo clamo	
archetus dux	boe clamor	60
baptismus tinctio	botane herbe	
baptismata tinctiones	botanicus herbarius	
baptisteria tinctoria	bomos ara	
25 basilica reg habitaculum	bolides iacula	
basiliscus regulus	boeia bubula	65
baptēs tinctor	boostasis bouile	
basis gressus	bornias napus	
batrion scamnum	bolos gleba	
30 bacterium baculum	boschena pecus	
balanium balneum	bolion calculum	70
baros pondus	bronteus nutritor	
barge tripta	boañges filius tonitruui	
batrachos rana	boyleutes decurio	
35 barathron baratrum	blarus uanus	
bathmus gradus	bronte tonitruum	75
brauium signum uictorie	broetus glutto	
baen corona	baige scripta	
broke pluuiā	brefos infans	

1) nus in marg : in contextu ras. ||

belone acus	chromatius colorinus	
bostrius cicinnus	chrisocrus aurifex	
blephara palpebrae	daetilus digitus	
basilius rex	daetilius anulus	45
5 basilissa regina	daphnis laurus	
caracter nota uel titulus	dapsilis larynx	
chalaza grandio	daeno mordeo	
chaurus gaudens	dalos titio	
cheir manus	dagma mors	50
10 cheres	dannalis ineca	
chelidon hirundo	dakrio lacrimor	
chero gaude	danai greci	
cheron siccum	daucus pastinaca	
chen anser	daucus herba feniculo similis	55
15 cheile labia	dusus hirsutus	
chion nix	dardanicus serotinus	
chiliarchus tribunus	daetilidopoius anularius	
chimerion hiemale	daetilidioglyphus anuli sculptor	
chyrographum cautio	dalmatica nestis byssina	60
20 chorus turba letantium	danistes fenerator	
chottos fenum	dasisentricus pilosus	
chortoppus feni sector	daemonismus musa	
chortobolum fenile	dasia aspiratio	
chortopolus feni uenditor	degma morsus	65
25 chorda corda	despotes dominus	
chole fel	despoina domina	
chorus uultuarius	dexamene piscina	
chorismus separatio	desmoterius custodiarus	
chois puluis	denosia publica	70
30 chimion cymion	dendrocopus arborarius	
chister ratorium	demessis proscriptio	
chion notacula	delton tabule	
chytion tunica	dermata pelles	
chyro rado	demos plebs	75
35 cheiarian tepidum	demos ninculum	
chresis usus	demonicus plebs uictor	
chrison aurum	deuterus secundus	
cherstos benignus	demptra ceres	
chronia saturnalia	dexia dextra	80
40 chros calor	diabolus criminator	
chroma color	discolus difficilis sine disciplina	

	diacono ministro	disis occasus	
	dice causa	dyosus ros	
	dire cutis	diafauma crepusculum	
	dipnon cena	dorifori satellites	45
5	dinos pessimus	dindima mysteria	
[3 ^a]	dictices infelix	dialogus duorum disputatio	
	dialalia interlocutio	diastole disiunctio	
	dicastus iudex	digmata exempla	
	dinamis uirtus	diptica due tabule	59
10	dipi uultur	dissepes sceleratus	
	dipsa genus serpentis	disarestus displicens	
	dipsa sitis	distropus male moratus	
	dicalosine equitas	decapolis . x . ciuitates	
	diacies bimus	degraphidem celaturam	55
15	diacia biennium	delos nomen insule	
	diadocus successor	demonēs callidi	
	dicailogus iuridicus	diabetes ydropica passio	
	diotica priuata	duleugo seruiō	
	difnos cena	dulus seruus	60
20	diedrium bisellium	dula ancilla	
	diacrima discriminale	dulia seruitus	
	diabetes circum	ermenemata interpretamenta	
	diortosis emendatio	ellenisti greci	
	diegema narratio	effragismenis signatus	65
25	dicaius iustus	estontaricus insulsus	
	dilos timidus	ermes mercurius	
	dipdannus superstitiosus	enolalius quirinus	
	dieptarmenus corruptus	euretes inuentor	
	diomates indocilis	enipnium sompniū	70
30	docima probatio	era iuno	
	dorcas caprea	elpis spes	
	dogmatizo decerno	ecate triuia	
	dcos trabes	eisis isis	
	dori hasta	eufies ingeniosus	75
35	dotius furunculus	erifos edus	
	demos plebs	esperus uesper	
	dendron arbor	eclipsis defectio	
	dialectica disputatoria	eisemeria equinoctium	
	didragma scripuli . vi .	eniautus annus	80
40	docimus munator	enestus instans	
	dolotropus seruilis	epibati uectores	

empori mercatores	elaxistus exiguus	
emporium mercatum	ezentus angustus	
enfanerus designatus	egeroptamus luscus	
eptropus procurator	euphonos uocalis	45
5 ezocotatus excellentissimus	eucharis bone gratie	
eparchus praefectus	edraius stabilis	
enchiridion manuale	ecbibastes efficax	
elaia oliua	eggenes copiosus	50
elaium oliuetum	elaimon misericors	
10 eugnome uenia	euagogus bene ducatus	
eisodus aditus	enpirus prudens	
esafetus aurigarius	entimus honoratus	
eggonus nepos	epietes modestus	55
eterus sodalis	epidoxius idoneus	
15 eisomoirus particeps	eucynetus mobilis	[47]
eufricus dotalis	eucrates temperatus	
erpeton serpens	eumates docibilis	
empodium obstaculum	eunous beniuolus	60
entecarius institor	eupedeutus eruditus	
20 ematopoles olerius	eutropilus iocosus	
elephantoryrgus eranus	euphemus faustus	
ergates operarius	eufiges ingenuus	
ematophilax uestium custos	eucharis facilis	65
encefalum cerebrum	eucharistus gratiosus	
25 epiderma cutis	euchrestus utilis	
eilama arcus	eupsichius quietus	
eimatophilatium uestiarium	eclitus lassus	
elaphia ceruina	entoysiodes furiosus	70
elaphus ceruus	eparisterus peruersus	
30 eizoma eruca	episcimus fastidiosus	
endima pallium	ergomoscus ancillarius	
erion lana	eristicus certator	
espa fucus	eroticus libidinosus	75
exegesis enarratio	engia uadimonium	
35 epirema aduerbium	enfanismus postulatio	
eumorphus formosus	ephemeris diei ratio	
eucaracterus bene figuratus	egilopia uicium oculorum	
epafroditrus uenustus	eclypsia angustia	80
eueides spetiosus	emath furor	
40 euprosopus facetus	eudochium horreum	
epimetes sublongus		

eisonictium equinoctium	epithenus promiscuus	
eimatismus uestis	eparchia prouintia	
eugesis ingenuus	eritheia contentio	
eucardius cordatus	ergasteria taberne	45
5 eophologia utilis	erodios mergus	
eurisco inuenio	erizo certo	
echo sonus	erchome nenio	
euporia opulencia	erthimenon conditum	
echinus ericius	eson intus	50
10 efestus uulcanus	eton minus	
egos annus	eubolus boni consilii	
egemon dux	eugenius ingenuus	
edos delectatio	eugenia nobilis	
ectos extra	enprepius decorus	55
15 egebolus longe iaculans	ensebius pius	
ecatun centum	euodius boni itineris	
ecatontarcus centurio	euodius serenus	
elicia estas	elius sol	
elios sol	eleuterius liber	60
20 eliostasia solsticium	epiphanius illustris	
eliasterium solarium	eros cupido	
eleont oleum	eracles hercules	
elaio misereor	erinis furie	
embasis cortina	eracius solanus	65
25 emera dies	estia uasta	
enos unius	emilitron semilibra	
entole mandatum	emixeston emina	
encheilis anguilla	embolum fulcimentum	
encreatea continentia	face lens	70
30 enochus reus	fascontes dicentes	
enchos hasta	faria isis	
epate iecur	fassa palumbus	
endori intro	faueros perspicuus	
epipotho desidero	filasso custodio	75
35 epithomia desiderium	filos amicus	
epignosis cognitio	file amica	
epiourus periurus	filatia custodia	
ependites superhumeralia	filax custos	
epitrepò permitto	filetes paganus	80
40 epidon pirum	fiala patera	
epton coctum	filargirus auarus	

filargiria auaritia	gine mulier	
filo amo	ginosco intelligo	
fiso sufflo	gimnus nudus	
filina osculum	gyps uultur	
5 fino lauo	gimnasia exercitatio	45
fiscelati folles fabriles	gigantes terrigeni	
foinix ficus	ginomantia gigantum pugna	
forbas equa	gippides pedestres	
fontes homicidium	gimnatis litatio	
10 foneus sicarius	gisine anulus	50
flebes uene	gisus tunius	
flebotomia uene incisio uel sangui-	gogus agilis	
nis emissio	gohata genua	
flox flamma	gorgoteros celerior	
floe herba	graphia scriptio	55
15 fronimus sapiens	graphium scriptorium	
fessefore proserpina	gallia mustela	
filetus amabilis	gennaius fortis	
gomo nubo	genostropus genus	
gammie nuptie	gerano grues	60
20 galene mustela	gesenterus lumbricus	
[4 ^u] gazophilax gaze custos	gumen lacrima arboris	
gaster uterus	gnatus buccosus	
gamma tres	grauipes auis tar	
galactias lacteus	gleucon mustum	65
25 geron senex	glecon pulegium	
gerontas senes	gneus parens	
gegamene nupta	gnesisius germanus	
gelo rideo	genponus agricola	
genon barba	grais anus	70
30 georgia agricultura	gliptes sculptor	
genesis natiuitas	glipho sculpo	
genethlium natalicium	glicis dulcis	
geranus grus	glipter dentiscalpium	
gennas generos	globa iunctura	75
35 georgus uillicus operarius	gronthus pugnus	
geometria terre mensura	grophena scrophia	
geloius ridiculus	gnome sententia	
ge terra	gnodotis consiliator	
genarches genitor	georgius agricola	80
40 genetira genitrix	gelasius ridiculus	

gregorius uigilans	kacia malicia	
galathea lactea	kanon regula	
iatus medicus	kacistus pessimus	
ierus sacer	kalamintes nepeta	45
5 ieron sacrum	katheconta	
iereus sacerdos	kalipodes for caligares	
ierosinium sacerdotium	katharmus lustrum	
ierosilia sacrilegium	kantharus crater	
ierosinium sacrimonium	kalocherus bon tps	50
10 ierax accipiter	kauma estus	
ios uenenum	kalo uoca	
ibris cacologia conuicium	kardanus nasturcium	
ibrisatimia contumelia	kaninus fornax	
idein uidere	kalamus harundo	55
15 idro sudo	kategorus accusator interpres	
idiotes priuatus	karabus locusta marina	
ilarus hilaris	kapnus fumus	
idria uel calipis uel cadus situla	kalaxa grando	
iketes supplex	kassiterina stagnea	60
20 ikon imago	kasoiima solum caligare	
ictinus miluus	katfuge refugium	
iceria equinoctium	kathegetus doctor	
ikion peculiare	kartericus patiens	
itea salix	kacopragnus calumniator	65
25 ipnos fumus	katabasis descensio	
ippos equus	kamax pertica	[5r]
ippocrates equum tenens	kamara arcus	
ippiatrus mulomedicus	kalix cementum	
ipeutenus ioxius	karcis pulpa	70
30 ippodromus circus	karotha pastinaca	
isuchia silentium	kaprus uerris	
isma remedium	katisma sedile	
ischion malus nauis	kateter redimiculum	
iginus uulgaris	karcinus forfex	75
35 irene pax	kalsii calcei	
ireneus pacificus	kates carta	
isiodus recte uie	katetetust constans	
kalus bonus	katarus mundus	
karix nux	katestamenus moderatus	80
40 kara nuces	kacramenus temperatus	
kacus malus	katifetes praeuaricator	

kacopates laboriosus	keramidoplastes tegularius	
kacoetes malignus	kephalotus capitatus	
kacoeles maledicus	kestireus mugilis	
kacologus maliloquus	keruces murices	45
5 kacopouis maleficus	kercedes quercedula	
katapseustus commentor	keletes erniosus	
kacoeoes maliuolus	killinicus pulcritudine uincens	
kalax blandus	kyriacus dominicus	
kalakeutes adulator	kissa pica	50
10 kadicia condemnatio	kistus cunus	
karcinus cancer	kiunus olor	
kataclismus diluuium	kiñus canus	
kata secundum	kybernetes gubernator	
kappa k. littera	kytes supplex	55
15 kacenfaton obscena enunciatio	kiras manus	
kacosintheton uiciosa compositio	kyasmus faba solida	
kephalus capito	kynesis concitatio	
kere aue	kynei uenatores	
kephalium capitulum	kynara carduus	60
20 keraunus fulmen	kyecame noctua	
kerisso praedico	kyrsus kirtus gibberosus	
kerno misceo	kylus mancus	
kele ernia	kilia uenter	
kerdos lucrum	konche conca	65
25 kentron stimulus	koncus granum	
kerefillon cerfolium	koeclearis coeclearium	
ketos belua marina	kobios gobio	
keleuo iubeo	koeyx cuculus	
kepos ortus	konops culex	70
30 kerastes cornuta	kolpus sinus	
kephalaton capitatum	konoboilum consilium	
kepoirus ortolanus	kolympo nato	
kerameus figulus	kope remus	
keueros inilium	koecimela pruna	75
35 keramis tegula	kolibistes nummularius	
keion mix	kolio ueto	
keimon hiemps	koilax uallis	
kesos tps	koscium cribrum	
kesix praeco	koliba breuis uocalis	80
40 keaphium fullonium	korax coruus	
keroplastes cerarius	kobria stercus	

	korion fundus	krania cornus	
	koce uitulus marinus	krambe brassica	
	kosmium ornamentum	krapoteria altaria	
	kome uicus	kratos imperator	45
5	kora pupilla	kladus ramus	
	kopotistes remorum rasor	kleuecium uiolum album	
	koronon cubitum	kleronomus heres	
	kotile coxa	klepo tego	
	koiton cubiculum	klema uitis	50
10	kosuetes scopa	klimax gradatio	
	kolii lacerti	klitropoius elastrarius	
	koriceis pera	kronos tempus	
	koredula ancilla	krios aries	
	kometes capillatura	kromium cepe	55
15	kartetecus tenax	krenastrus carnarius	
	karma auricaleum	klosma tortum	
	kaldeutes putator	ktimos pecus	
	karaspedon fimbria lacinia	kalistus optimus	
	krea caro	lampax fax	60
20	kranium caluaria	lania leporina	
	kreopolium macellum	lachana holera	
	kreopolis carnis uenditor	latomus lapidicinarius	
	klerus sors	laruix gurgulio	
	kleis clauis	larix gula	65
25	krithe ordeum	lax carcer	
	krisis usus	lagos lepus	
	krima iudicium	lalo loquor	
	krios frigus	lamprus clarus	
	kristallus glacies	lamprotatus clarissimus	70
30	klimax scala	lampirus cicendila	
	klitron claustrum	leimon pratum	
	klines lectum	letron lauacrum	
	klidin clauis	letoforus aquilifer	
[5 ^a]	kliarus tepidus	lebes aenus	75
35	klinurgus faber leuarius	lethe obliuio	
	knide urtica	leuchadius albutius	
	krison aurum	leto latona	
	klinesanidois lēs plutialis	lego dico	
	klinetoixoiois lēs parietalis	leuchus albus	80
40	klinete tonice lectus cubicularis	lenus toreular	
	kriterium iudicium	leutia sptum creta	

lepturgus carpentarius	loippus miluus	40
leucurgus scutarius	logistes curator	
lemos fauces	lopadium patella	
lexis dictio	lobia fasilioli	
5 lemneus stagnatilis	lordus uel lurdus cloppus	
leiconetopus falaris	macharius beatus	45
leucocous albi coloris	macharismia beatitudo	
leptos exilis tenuis	macherium cultellum	
lithos lapis	machera cultrum	
10 licos lupus	magirus coqus ¹⁾	
licena lupa	mania insania debilitas	50
libanns thus	mathites discipulus	
libanothon turibulum	mathite discipuli	
lita pura	mathesis disciplina	
15 litra libra	marsupium sacculus	
litosthroton lapide stratum	manes diuinus	55
limon portus	magia magica	
litargus oliuiosus	mamme auia	
lithasbestus lapis calcinus	mantano disco	
20 licia lupina	mandra spelunca	
limon pratum uel aquosa loca	masthosn mamina	60
linurgus lintearius	mastheo mamuille	
lithoglyphus lapidum sculptor	marathron feniculum	
lithozus marmoreus	make rixa	
25 linocoplus retiarius	mastix flagellum	
liechitopoius ampullarius	mancipium pistrinum	65
liehitopoius testarius figulus	marmoroglyptes marmoris sculptor	
lichnus lucerna	mathematicus constellator	
liparus pinguis	maze mammille	
30 lichenodus inpetiginosus	maniaces torques	
logius disertus	macra longa	70
logia ratio	macrotimia longaninitas	
logieus rationalis	matanoia pnia	
logizo existimo	mes messis	
35 loidoro maledico	menes menses	
lopina castanea	mene luna	75
lotron lauacrum	melon malum	
lopas patella	mesonicton media nox	
lozus obliquus	meli mel	[6*]

1) cus pro quus sup. scr. m. I ||

melissa apes	miafonus sicarius	
melana nigra	miiarus facinorosus	
merimna cura	misetus odiosus	
melopepon malum maturum	moscus uitulus	45
5 meno maneo	moria genitalia	
merizo partior	moriones homines pecuati	
merimno sompnio	molibus plumbum	
megalus magnus	monomachus gladiator	
megistus maximus	monomachia singularis pugna	50
10 metimon nobiscum	monachus singularis	
metafrasis contionatura	moropoenrus stultus	
meter mater	mnemium monumentum	
mesenbria meridies	mioteris muscipula	
mesenemeris medius dies	nauces nauita	55
15 meiconium papauer	naumachia nauale certamen	
mechanopouis machinarius	nais naus	
meros femur	nake pellis lanata	
mesodocus trabs	nautilia nauigatio	
melanoptalmus nigrioculus	neron recens	60
20 mesaulum compluuium	neon iuuenis	
metafrenon interseapilium	neuterus nouicius	
mirmex formica	neochorus edituus	
mithos fabula	neos murus	
misos odium	neuo innuo	65
25 miso odio	nephela nubila	
miops tabanus	neoptus pullus	
micros modicus	nebros himnulus	
mitria nouerca	nessa aneta	
mis lacertus	neognus paruulus	70
30 miloi mola	neoria naualia	
mathologia fabularum ratio	netreocistes uespillo	
milicus mitis	nethana mola machinaria	
micon papauer	nix nox	
miropolis ungenti uenditor	niko uinco	75
35 mirepsus unguentarius	nicopolis uictorie ciuitas	
mirologus fatidicus	nicticorax nocturnus coruus	
miniscos olla	nictemorom nocte et die	
mirinetia uerruca	nipiotis infantia	
mia musca	nimphus sponsus	80
40 miserus sceleratus	nimpha sponsa	
mimetes imitator	nisus insula	

nonphi nurus	ornithin gallina	
nois mens	oplodidascaus armidoctor	
nosus morbus	orches cullei uel testiculi	
nothus auster	orchistes saltator	45
5 nothus spurius	oros mons	
nomois opilio	ornon aus	
nomicus iuris peritus	ormos mobile inde lapis inorme i.	
nomimos legitimus	immobile	
nuthco moneo	organum instrumentum	
10 nicasius uincentius	ortix coturnix	50
nicostratus uictor exercitus	orkizo adiuro	
oepainus laus	orgilus iracundus	
oimena intellecta	orgia iracundia	
oikeisa habitatio	ostraca testa	
15 odeporia expenditio itinerarium	ös sicut	55
oys oris	ostocorax ossifragus	
oyra cauda	orosius mutescens	
oilus crispus	paraptoma delictum	
oon ouum	paraprosachia figura quaedam	
20 oilotrix crispicapillus	paideutes eruditor	60
odos cantor	parapseos puaricatio	
odegon ducem	paresis remissio	
odis uiis	pais puer	
omnio iuro	parotides strume uel glandule	
25 omoliuon linteum	paralys contractio	65
omologo fateor	parasceue cena pura	
omile nubila	proemium prouerbium	
ombrus nimbus	paradysus ortus	
omonoea concordia	palumbus fassa	
30 omologia confessio	pardalis leopardus	70
omelia colloquium	patroctonium parricidium	
omoeosis similitudo	paos pauo	
onikes unguis	pales uetus	
onos asinus	paleo luctor	
35 onager asinus agrestis	pathes passio	75
onomazo nomino	paraninphus pronuba	
[6 ^a] onelatus mulio	pandinamus <u>ompt</u>	
obsis multur	pantotrator omnium rector	
opora poma	paracalo rogo uel exhortor	
40 ophis anguis	pan omne	80
ople arma	palees uel palix silex	

papus auus	polia canus	
peteinon uoluerum	pogon barba	
pepramenus uenundatus	ponos dolor	
perieresis circumcisio	poliorechia obsidium	45
5 perke porca	pocus uellus	
peplos pallium	platos latum	
peribolus menia	platea lata	
peripetasma uelum	pleusias diues	
perganon ruta	placois placentes	50
10 pedion campus	plero impleo	
penterus socer	plois nauigatio	
pentera socrus	prosagoges reconciliatio	
peino libo	prosa ago	
pegon fontem	prassontas agentes	55
15 pericheria armille	progegon praecedentium	
perperus uanus	presbiterus senior	
pelos lutum	prosopon facies	
pelargus ciconia	primus illex	
penia paupertas	protopolites princeps ciuitatis	60
20 peto ludo	proreus proreta	
petalapius brachiarius	progonus priuignus	
pisa pix	protototeus primogenitus	
pyrgus turris	protogenes primitiuus	
picron amarum	proscino adoro	65
pie bibe	prolego predico	
pile porta	proctus colus	
piros frumentum	praos mitis	
pithicus semina	pragma negocium	
pike nates	pronomium priuilegium	70
30 pige fons	prodosia proditio	
pienon spissum	proszotus accinetus	
pimen pastor	prosopolepsia personarum acceptio	
piyon pala	prion serra	
pilices dolabra	psefizo computo	75
35 poli multum	pseustia fallacia	
polis ciuitas	psephia gemine	
poecilus uarius	psicros frigus	
ponerus nequam	plastes psalmista	[7]
poietes poeta	pseudolesinum apiastrum	80
40 potamus flumen	pseudoprophetes fallax propheta	
poteria pocula	psicroin frigidum	

pseustes mendax	sitos triticeum	
psidracon pustula	simbolum collatio	
pyrrus nauus	siagrus aper	
pluto diues	sicophantes calumniator	45
5 rannus spina al	sitobolum granarium	
ractus pannus uel pamosus	sintheia consummato	
rabdos uirga	simon signum	
rethor orator	simphoria calamitas	
rein nasus	siggenia cognatio	50
10 rema uerbum	sinarchia collegium	
rea opis	sinecunia comitatus	
reno spargo	sinthesis compositio	
reuma estus uel cursus aque	simbolia consultatio	
richane runcina	sitacte lixiua	55
15 rigo algeo	sopo taceo	
rine luna	soteria salus	
romaista latina	soter saluator	
ropalon claua uel fustis	scolen scolam	
romphea gladius	scirrus fortis	60
20 rithmus numerus	sclerus durus	
sabania sabana	scila spolia	
sandalia solee	scleroteta duricia	
secoreis securis	scrophea scrophina	
selenes luna	scele crura	65
25 semeron hodie	scolex uermis	
sebastus augustus	scia umbra	
semerinon hodiernus	sperma semen	
selenon apium	spermologus seminator uerborum	
seps uel brot tinea	scolius uersutus	70
30 simphemito consentio	scitinin scutum	
sinedomaio condelector	scogguus spongia	
sintrima contritio	scepo tego	
siciais uel sicidia cucumeres	sceparnon ascia	
sismos terremotus	sloirus cattus	75
35 simbios coniunx	spyra martellus	
sige silentium	spatolus delicatus	
sigeson tace	stigma punctum	
sincletus conuocatio	stilos columpna	
sicamina mora	stoa porticus	80
40 sinapium sinapi	stes massa	
sicos ficus	stratotes miles	

strutin passer	tereti spectatores	
stalagnus stillicidium	terix bestia	
stagones gutte	telie papille	
stathima pondera	temelia fundamenta	
5 staphilinoia pastinaca	teios patruus	45
stele titulus	terapus cliens	
tachatis forsitan	teiosprosmittros auunculus	
talaipurus infelix	teiaprosmitros matertera	
taxis ordo	tarsalius alacer	
10 tagma agmen	taumastus mirus	50
tarasso turbo	taumasius mirificus	
taphus rogus	trasis audax	
thanathus mors	tetrix tristis	
teloisa consummans	termapsis fornax	
15 teloneum uectigal	telia femina	55
testus feruens	tresceutes religiosus	
tegne ars	trenodus prefixus	
tegnites artifex	theiotes diuinitas	
teggix cicada	thermasia calor	
20 theoria contemplatio	theroletes uenator	60
theoritica contemplatiua	thema proemium	
tenemos passio intestinorum	theotegnes dei filius	
tetragrammatum ^{OR} litterarum	theogenes deo genitus	
teraphim figure	theodoius deo datus	
25 tetragonus quadrangulus	theosebis dei cultor	65
theoielei dii propicii	thermi lupini	
theoithalassi dii marini	trapeza mensa	
theoi patroï dii patrii	trapezetos nummularius	
theoi uranai dii celestes	tracho curro	
30 theoi athanathi dii immortales	tragodice cantores	70
theoi ypoctonii dii inferni	trache curre	
[79] theoicactatonii dii inferi	thisia sacrificium	
theoi epigei dii terrestres	tina hostia	
theoi ipsisti dii summi	timagerus uictinator	
35 theoi megisti dii maximi	timiamaterium turibulum	75
theros estas	tieia mortarium	
terme calor	timodes furiosus	
tespodus fatidicus	timicum irascibile	
teristi messoris	time honor	
40 theorema spectaculum seu diuina	tiplos cecus	80
contemplatio	tymbus sepulchrum	

tile culcita	yle silua	
timen precium	ylcopus silue cesor	40
tiron caseum	ypertiron superliminare	
timesis census	ypolema exemplum	
5 tilis fenogrecum	ypago uado	
thira ostium	ypnus somnus	
thirorus ostiarius	ypnoticus somniferus	45
thiris fenestre	ypomone patientia	
tridax lactuca	yperbole supra modum	
10 tridatia lactuce	yppodicus subditus	
triclinium cubiculum	yppographia subscriptio	
triton turtur	yppodrome subditus	50
tripo pertundo	yppodochus susceptor	
tripanon terebra	ypeliotes subsolanus	
15 theophilus dei amicus	yetis piscis	
theocritus dei iudicatus	ystos arbor	
xantus rubeus	ylolopoius sigillarius	55
xenos peregrinus	yzentes auceps	
xenodochus susceptor peregrinorum	ypponomus equisio	
20 xenodochium susceptio, peregrinorum	ygneutes uestigator	
xenocrates ostii rector	yppocomus calo	
xestes sextarium	yppiatrus mulomedicus	60
xilon lignum	yppostasium equile	
xilocopus ligni concisor	ypnus furnus	
25 xideria ferramenta	ystos tela	
xideriurgus faber ferrarius	yscades carice	
yialon uitrum	yskirrus fortis	65
yalinum uitreum	ylicrines integer	
ydror aqua	ydipate lascius	
30 ydria situla	zelotipus emulus forme	
ydralesia moline	zeto quero	
ydrod sudor	zeugnio iungo	70
ydraleutes molinarius	zeusis iunctura	
ydroforus situla	zephirus fauonius	
35 ydria uel calapis uel cadus ¹⁾ situla	zaba monimentum uirorum for-	
yfeno texo	cium ²⁾)	
yctinus miluus	zabulus sathan	75
ys sus	zia scandala	
	zime fermentum	

1) d in ras. 4—5 litt. || 2) munimentum corr. m. 1 ||

zo uiuo	zaab genus auri	
zos uiuus	zaberna ubi uestes ponuntur	
zographo pingo	zachinctus insula achaie	
zona cingulum uel balteus	zoe uita	
5 zoon alogon muta .bestia	zephirus uentus fauonius	10

www.libtool.com.cn
GLOSSAE VATICANAE

(Cod. Palat. 1773 saec. X)

[17 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA	acardus crispus	
IDEST INTERPRETAMENTA	acraton merum	
SECVNDVM GRECAM AETHI-	actagos locusta	
MOLOGAM	acris locusta	
abscida lucida	arcus ursus	[17 ^u]
abebius inconsul	aconetes auctor	31
absinthium absentium	adelfus frater	
5 abdomen pinguedo carnis	adelfe soror	
abeston lapis ferri coloris	adelfus guesius frater germanus	
abiona amor	aedelfido<(is fratris filiu)s ¹)	35
absictos gemma nigra	agathetice bonafortuna	
achacia sucus silique	acon auditus	
10 achademica uilla platonis	ag<(ialon)> ²) nuntia	
achaia grecia	agomenemey s eamus nos	
achatto bonum uelum	agomen eamus	40
achilles pelei filius	acolitemeyn sequerenos	
achiologia non propria dictio	agomeney sicon eamus domum	
15 aelus iunius mensis	agegrapti que scripta sunt	
achra pedes frigidi	agatus dimom bonus genius	
acontisti iaculatores	agatę soteriya bona salus	45
acyra paleae	agnia castitas	
acyreon palearum	agius sanctus ✓	
20 acanti spine	agii meri sancti dies	
acontias iaculus	agrus uillas	
acropolis initium ciuitatis	agriampelos labrusca	50
acmyus adultus	agele grex	
acardius sinecor	agreleos oleaster	
25 acune cutis	agaama sigillum	

1) ante s 10 fere litterae legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. || 2) post ag 5 fere litterae legi non possunt: suppl. ex cod. Balliol. ||

agnon castum	amaza plaustrum	
agurastus epticius	amera dies	
agora forum	ammys harena	
agia caprina	ampelos uinea	
5 agriamelysa uespa	ampeloclemia uitis uineae	45
agatus bonus	ampeloclemia uitis uineae	
agogus aquae ductum	amarantus immarcescibilis	
agenius inbarbis	amazspoys carrarius	
agoge actio	amygdala nux	
10 aepeggilamen quepromiseram	amma nodus	50
aegos aquila	amorfus deformis	
aedes litigiosus	aamerimnus ociosus	
azon axis	amates indocilis	
aer aether	amotes neglegens	
15 aelaphi turbo	amilla tabulae	55
atunus inualidus	allegoria figurata dictio	
air heter	ancunicumen accumbamus	
aigus crepusculum	anezycaos depulsos	
agiasthitotonomasu sanctificetur	antroposycrestus homo utilis	
nomentuum	anegrafe nutritus est	60
20 allariseimas asedliberanos	antropys hominibus	
alifonme ungueme	anatole oriens	
alecturofonion gallicinium	anadisposmus regressio	
alietice piscatoriae	anemodes uentosum	
altea libiscum	anthlya sentina	65
25 alipterion unguentarium	ancyra anchora	
alete molitur	antarcon promagistratos	
aleyria farina	antus flos	
alfita polenta	anagekus necessarius	
allyon oleum	anefius nepus	70
30 alas sal	anefia neptia	
alectrion gallus	aner uir	
alupecia uulpina	anerginicus maritus	
alisis catena	antracupoles carbonarius	
alazon lactans	ancones cubiti	75
35 alaxomen iubilate	anthikeir pollix	
asomento cantemus	ancyli suffragines	
aletina uera	andrafacis adripices	
agapissyson diligamte	anetun anetum	
agallia exultemus	anfelone amictum	80
40 alaxomento iubilemus	aneracyseyon carbunculus	

ancrystun unus	apestus incredibilis	
anbiz calix	apogomus crudelis	
anagnosceyn legere	apolysis absolutio	40
anagoesys lectio	apocrisis responsio	
5 antonyma pronomen	apostolus missus	
anxynyes astutus	apocalypsis reuelatio	
anarius fortis	apoerifa	
androfumus homicidiator	apocope distinctio composite die-	45
analogyon manualelectorium	tionis	
10 anetus stultus	apheresis ablatio deprincipio	
anphibolia ambigua dictio	apotuflistu apluritate	
anthithesis littera prolittera positio	aprosynuean que obtulerunt	
anadiplosis congeminiatio dictionis	arontacriaonta tolle que possunt	
anafora relatio ¹⁾ uel repititio uerbi	areaiotatos uetustissimus	50
eiusdem uersi	aromentanere tollamus partes	
15 autonomasia significatio uice no-	ayrium sydoso crastibi dabo	
minis posita	arzastai incipere	
anastrofe ordo prae posteros	artemis diana	
antyphrasis unius uerbi yroniae	ares mars	55
antropon hominem	arzomai incipiam	
angiam sanctam	areos martis	
20 anastasin resurrectionem	arcticus circulus	
anixantextus apertis	aretafilax septentrionalis	
axyra palea	argunaytes piger nauta	60
axras palea	argiam feriae	
aonides orientales	armena armamenta	
25 apeltatodis eat aliquis	armena uela	
apeltumenendum eamus intro	aareon magistratus	
apate uoluptas	arcomegystus pontifex	65
aputypossydonos aneptuno	aroira seges	
aparisty aprandio	arimoi saltus	[18 ^r]
50 apudipnai acena	arutron aratrum	
apeliterus libertus	aromata odores	
apogyus aterra	arma currus	70
apotece orrea	area iugunia propinquitias	
apopatos culina	areagenois stirps	
25 appidia nuces	artoconion pistrinum	
apalon molle	archomai incipio	
aploys simplex	argirocopus argentarius	75

1) ex reuelatio ras. corr. |

artucopus pistor	afilotes subsolanus	40
artopoles panarius	afridima effigies	
artracarpoi articuli	aygokeros capricornis	
artoefetes furnus	aygoayz caprea	
5 arton panem	ayar uer	
ariston prandium	aytron leras	45
artimata condimenta	aygialus ¹⁾ litus	
artemon fasiolus	aygobuscus caprarius	
arnia agnina	aycen ceruix	
10 arcia ursina	aizafe tactus	
arpe ossifragus	ayma sanguis	50
arnaeyz pellislanuta	ayliter tibia	
argyryn argentum	axyra palea	
areon rarum	axras pruna	
15 arithmus numerus	analogia similis declinatio	
arren masculus	anagogen superior sensus	55
agus piger	anathema perditio	
auzion suus	anomala inequalia	
auton suis	astrologia astrorumratio	
20 area iucuntas aprincipio	aloia conuiuium	
aspasumi salutato	alogus notaest inlibris	60
aspazomysae salutote	alma sancta purchra	
astrapeus fulgurator	algema dolor	
asclepius aescolapius	amarceles miseros	
25 aster stella	amazonas gens scitarum	
astericus asteris signa	ambrosium odor caelestis	65
astrape fulgoratio	amera diei hora	
astenes ualetudinarius	amfibalum byrrum	
astynia infirmitas	amfibolia ambigua dictio	
30 asti ciuitas	amphibrachis quod duas breues	
astragali tali	habet et longa	
asbestos calx	amphitheatrum locus spectaculi	70
ascos utres	amphitrite ²⁾ deamaris dicunt	
asthenes inbecilles	amphora modii tres	
35 apotyposidonus aneptunus	aamger spatarius	
afroditu uenus	amianton genus ligni	
afrodite luxuria	amynea genus unae	75
afrodisia ueneralia	amio saxatilis piscis	
afilotes uulturnus	amomum flossuauissimiodoris	

1) s pro m corr. m. 1 || 2) r c x p corr. m. 1 ||

anucla licaonia urbs	asotus luxuriosus	
ana sursum	attacen genus auis	40
anaboladium amictorium	athomiae uesicae	
anacreonticum metrum	athomiae debilitatem stomachi	
5 analempsia epileptica	athos mons macedoniae	
anapestus pesmetri	athenas ciuitasachiae ingrecia	
anamareton uoluntariae peccatum		45
anastrofe regressio	a	
anfermerinus cotidianus	baptismum tinctio	
10 angeli nuntii	baptismata tinctoria	
archangeli summinuntii	baptisteria tinctoria	
antagonista prouocator	basileus imperator uelrex	50
agon certamen	basilissa regina	
aygona figura	basilica regishabitaculum	
15 antebibulum pignus codicis	basiliscus regulus	
antichristus contrachristum	basilius primus	
antyphona uoxreciproca	bradium signum uictoriae	55
apagesis recede sisamussis	baen bradium uel corona	
antifasin contrario	hasley kayre rex aue	
20 anti contra aduersa	basilissa kayre regina aue	
antis capillus mulieris	balegaron mitteliquamen	
antistes sacerdos uelsacerdux	balayereon mitte oleum	60
aonias amnes	batis kotos densetenebrae	
appodis socia comes	baty densa	
25 apologeticum uerum testimonium	brote pluuiā	
apologia satis factio	batmos gradus	
apoplexias subitasanguiseffusio	batmi gradi	65
aporia uulnus	balamon balneum	
apostata refuga quidebonoreddit ad malum	bafion infectorium	
30 apostoma collectio	balligrafos antiquarius scriptor	
apotheosis consecratio	bafeis tinctor	
architriclinus princeps domus	balaneis balneator	70
archiepiscopus princeps episcopus	brakyones brachia	
archia principatus	balanus uermiculus	
35 archos grecos	basiaycos ¹⁾ regariolus	
arctus membra	batron scamnum	
aristotilice discipularistotelis	baytes pellis lanuta	75
asopa ubiuenundantur multa	braxis breuis	
	banaisos barosus	

1) cos ex con *corr. m. 1* ||

baseanos fascinator	buis bouis	
bradis lentus	bolion calculus	
blakna felix	brefos infans	
batracus rana	boypais prima barba	40
⁵ batos morum agrestem	bebaios firmus	
baos pupa	blitum blitum	
beda littera duo	bostricos bostricus	
bibliopolus librarius	borontai tonitrua	
[18 ⁿ] biblioteca librorum reconditio	boyleytes decurio	45
¹⁰ birsa corium	boikeras faenum graecum	
bithinia prima pars asiae	boytomon spina alba	
byzantius constantinopolis	byreion coriarium	
boas animal belua uel draco	bibliografus scripturis	
bronteos nutritor	blefara palpebre	50
¹⁵ boraia aquilo	bitynon grecanum	
butanicus herbarius	boskena pecus	
bikion uitia	bibliopola quicodices uendit	
boyculus armentarius	bibix pugna	
bomus ara	bibera bis acuta	55
²⁰ bdella sanguis sugia	bibola papirum	
bema gressum	biti proficisci	
bema tribunal	bobem trionem	
bibliografus librorum scriptor	boanerges filius tonitru ¹⁾	
byrseis coriarius	boas beemoth	60
²⁵ birgoplogos uiminarius	gamma tres	
bostricos cincinnus	gammos nuptiae	
blemma aspectus	gamo nubo	
boostasis bouile	ge terra	
broma esca	genitium congregatio feminarum	65
³⁰ boleti boleti	galathe gens etgallia profuge	
bytinon grecanum	galathea gallia	
boeia bubula	gemnas generas	
boyniadais napi	gramma littera	
bliton blitum	grammaticus litteratus	70
³⁵ boz uoca	grafia scriptura	
belone acus	grafium scriptorium	

1) r ex p corr. m. 1 ||

61. hic incipit a (= Palatinus lat. 1774 fol. 216^a saec. XIII) — Incipit littera. G. secundum grecos a || 62. nuptias a || 63–65. om. a || 66. et] a a 68. Genas a || 70. grammaticus a ||

genesis initiumterraeuelmundi	glossides cingulae	
greci thessali uelgrai	grafion stilus	
grai greci	grafein scribere	
gemeter terramater	genostropus genus	
5 galactias lacteus	geron senex	40
genetlion natale	gyne mulier	
ganoi nuptiae	gonimos fecunda	
galene tussis	grays anus	
garmmateis tesserarius	grea ueterana	
10 georgos uilicus operarius	gnaton buccosus	45
genponos agricola	glikys dulcis	
genates sator	gnomdotis consiliator	
genarkes generator	grigoricos uigilans	
genetyra genetrix	geloios ridiculus	
15 gonis parentes	gliskros ¹⁾ flaccus	50
gyene uxor	gongysos murmurosus	
gyne mulier	geloios delerum	
gambros gener	gordien frigieciuitas	
gnostes cognitor	gome honero	
20 georgos colonus	gorgos agilis	55
geometres agrarius	gorgotheron celerius	
glotga lingua	grauipes auistarda	
gonata genua	gigantes terrigenae	
glyky dulce	gumen lacrimaarboris	
25 gaykyn mustum	grofena scrofa	60
gleicon mustum	galia mustela	
glexon puleium	geicziz merarium	
galaminta nepeta	geystripiz saporatorium	
galaioi catelli	gennaiois fortis	
30 garos liquamen	gyreis pulline	65
gerano grues	gomos onus	
gyy multurius	genoysriza stirps	
gaossokonon locus	gonitelea suboles	
galaktizonta lacteum	ginnococleos ²⁾ limax	
35 glipter dentisscalpium	gesenteron terrae lumbricus	70

1) r sup. scr. m. 1 || 2) occ ex oculo rasura corr. ||

2. thesalli a || 9. grammatheis a || 10. nillicus a || 14. genetrix a || 18. gabros a ||
24. glyki a || 25. gaykin a || 29. galaici a || castelli a || 39. genestropus a ||
43. grai a || 49. ridiculus a || 50. gliskeros a || 51. gongysos a || murmurans os a ||
54. gene a || 58. gygantes a || 62. geiczit a || 67. genoysriza a || 68. soboles a ||
70. lubricus a ||

gliptes sculptor	dactili fructus palmarum	
grytopoles grutarius	dalmanuta mageddon	
gnati buccae	dalum uelum naus	[19 ^r]
geyseisnoctos sapor	damamumismus musa	
5 gongros conger	danai greci	40
galios aquippense	dardanides troiani	
g	dapsile bargi	
g	dardanius aeneas	
g	daucos feniculi similis	
10 geomantia quideterra diuinant	dactilus erba epionia	45
geometes terrae mensurator	damotretas nomenest	
geometrica terraemensura	damascena arbor dedasco	
gigantes terrigine	damma damuladiminutiuo	
gymnas nudus	dactilametra iambica et troaica	
15 gymnasia ubinudihomines turpiter	dalmatia ²) prima prouincia greciae	50
ludunt	damulus caprus agrestis	
gigomantia pugna	d	
gimnatis habitatio	d	
glaber rasusleuis	d	
gippides pedestri	dactili digiti	55
20 giris pollinae	dardanicon serotinum	
giros circuitos	daycos pastinaca	
gisina anulus	danalis uacca	
gissus definitio	dactilius anulus	
giulca soluta	dactylidopoios anularius	60
25 gisum terminum	danistes fenerator	
globa iunctura	dactylidioclyfos sculptor anuli	
glosa ¹) aduerbium declaratio	dalmaticae tunicabissina	
gordien ciuitas frigiae	dasisentricus pilosus	
gorgos agilis	dasus hirsutus	65
30 gorgotheron celerius	dalus titio	
dafnim inde dafnis	dafinon oleumlaureum	
dahae scithiae gens	dafnes laurum	
daffinon oleum laureum	dalmatia primaprouintiagreciae	
dainis mercurium	damonismus musa	70
35 daci gothorumgens	danai grece	

1) lo in ras. pro or m. 1 || 2) l sup. scr. m. 1 ||

1. glipter a || 2. grytopoles a || 6. aquipense a || 13. terrigene a || 16. gygomantia a || 19. gippedes a || 20. gyris a || poline a || 21. giros circuitos a || 25. gysum a || 31. litterarum D et E glossae desunt in a ||

	danise fenerari	dimiton hiligee	
	dapsiles largus	diakrima discriminale	
	dasia adspiratio	diabetes circinnum	
	dracon draco	difterai membrane	45
5	delta quattuor	diortosis emendatio	
	deca decem	diegema narratio	
	degma morsum	dikaio iustus	
	deuteronomium secundalex	dilos formidolosus	
	despotes dominus	dilos timidus	50
10	despoina domina	dipdaimon super stitiosus	
	dexamene piscina	dieptarmenos corruptus	
	desmoteryon custodiarus	dipploy duplex	
	demosia publica	discolos difficilis	
	dendrokopos arborarius	didasculus doctormagister	55
15	dropakistes alipilus	diomatis indocilis	
	demoiyrto opifexmagus	dosanagno dalegam	
	derma pellis	dotaimyypodemata datemihicalcia-	
	delfin uulgellos	menta	
	deltai tabule	dostebenen datogam	
20	demeysis proscriptio	dosfelonen dapenulam	60
	dicologos causidicus	dosmoi libanon damihi tús	
	diacosiondenarium ducentis denariis	dosmoi eleon damihi oleum	
	dikaosine aequitas	dossabana dasabana	
	diametron contrarium	dosmoiotonion damihilinteum	
25	diametron mensura	dosrofanoy daradices	65
	dionysia liberalia	dotaiartoys datepanes	
	diameron biduum	dote sinopin datesinape	
	diheresis dissectio	dos creas opton dacarnem assam	
	diatia biennium	dos emein pin danobis bibere	
30	dieties bimus	dos galatenon opton dapurcellumas-	70
	diftra segetes	sum	
	diadocos successor	dosydreiskeiras daaquam admanus	
	dikaitlogos iuridicus	dostoisdiaconoy daministrantibus	
	diasemotatos procurator	dote artion datepanem	
35	dissiydoy gemini	dosoporon dapoma	
	diotike priuata	dos acraton damerum	75
	difnon caena	dos keiromaion damappamadmanus	
	diayges perlucidum	dotion furunculus	
	dyptongum duplum	dori hasta	
40	difros sella	dendron arbor	
	diedrion bisselium	doylos seruus	80

	doyle serua	decadas decurias	
	doyle ancilla	degma morsum	
	demos populus	degrafidem celaturam	
	doreas caprea	degre precepta	
5	dialectica dispotatoria	delon nomeninsule	40
	diaconus minister	daemon candidus astutus ingeniosus	
	didragma scriptulisex	daemonia spuria infesta subtilia	
	dokimos munerator	desmos coniungere	
	doilotropos seruiles	diabetes passio quasiydropis	
10	dynastay posse	ermeneumata interpretamenta	45
	didazonme doceme	epideoro quoniam uideo	
	dyo oyneisin duoergosunt	epioymoyntas cupientes	
	dynameta semeron possumus hodie	ellenisti grace	
	dysis occasus	einaentrisinbiblois interpretatorius	
15	dyosos ros	eos o usque o	50
	drosizi rorat	epidetelo quoniam uolo	
	dile postmeridie	erotose epistata rogote magister	
	diafayma crepusculum	egopoinso ego faciam	
	deyteraora secundahora	eammoyproskes sime adtendas	
20	doryfora satellites	epimelos diligenter	55
	diero diuido	epideoyn quoniam ergo	
	dindima misteria	epitymoynta cupientem	[19 ⁿ]
	dialocus duorum disputatio uel con-	epiditosoiteknon demonstratobiti	
	locatio sermonum	eynaymatesin essedoctrinam	
	diapsalma semper	ektesomai (expon)am ¹⁾	60
25	diastole distinctio	egokaisy ego et tu	
	digma exempla	ego a ²⁾ ego respondeo	
	diptiga duetabule	eg ³⁾ sihicest	
	dipondius duopondi uel numi	(erotesone)kinon ⁴⁾ rogaillum	
	dyssepes sceleratus	soi ⁵⁾ misittibi	65
30	dysarrestos displicens	epistolen epistolam	
	dystropos malemoratos	esfragisinenen signatam	
	deca deca	egrauennmoi scripsitnihi	
	decalogia decemuerba	eisowin adfaciem	
	decapolis decemciuitates	epitymomatin cupio discere	70
35	decabo donabo	epitymolian cupioualde	

1) 5 litterae ante am legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. || 2) post a circiter 7 litterae legi non possunt: Ego apocretesoie cod. Balliol. || 3) post eg circiter 7 litt. legi non possunt: Eieno adeestin cod. Balliol. || 4) ante kinon circiter 6 litt. legi non possunt: suppleri ex cod. Balliol. || 5) ante soi circiter 8 litt. legi non possunt ||

enkomaionegapa laudem scripsi	ekomenpanta habemus omnia	
eanparaskes sipresteteris	ekonginaicon demulieribus	
eiendonesti siintus est	eytycos feliciter	
eltemetemoy ueniinecum	enprotobiblio inprimolibro	
5 efractetopragma actaresest	ekeinataonomata eauocabula	40
epideoyñ quoniam ergo	enoscastoy uniuscuiusque	
eistopragmamoy inremea	efanemoy uisum estimihi	
erotoelte rogoueni	ernes mercurius	
epidefiloys quoniam amicus	enolaioys quirinus	
10 ekalesa inuitaui	eyretes inuentor	45
elteproseme ueniadme	enypnion somnium	
eisdipnon incaenam	eros cupido	
eltataiode uenitehuc	ekate tribia	
ekpnazataitentylen executite culci-	elpis spes	
dam	enyopolemike bellona	50
15 elchisate ¹⁾ saro ducitescopam	eytykia felicitas	
egooiñonprofero egouinum ²⁾ pro-	enodia uitica	
feram	eisis isis	
ewistosan ³⁾ coquantur	eirospanosoe ualitudolagor	
egoporeoymai egoducome	epideomoytropis quoniam similibus	55
ekatondenarium centundenariis	esfageyponracleos occisusestaber-	
20 epideerkomai quoniam uenio	cule	
eisbalaniom inbaliueum	eyaytenanilen seperemit	
egode egoautem	elegetode dicebaturautem	
eosan usquedum	eyfytes ingeniosus	
eidrosa sudaui	esfazem occidit	60
25 ezeltomenezo exeamusforas	edidazen docuit	
eiskomenkalen habuimusbona	ectestallasses amare	
eudison toys penditas induesupera-	ermoy mercurii	
rias	erifos hedus	
eistontarikon insalsum	eridamos potamos heridanus fluuius	65
ekydatos exaquam	esperios serius	
30 eypeketay siquidhabens	eklytyseloy obscuratio solis	
epidekalos quoniam bene	eklyweselenes defecciolutunae	
epezetesa inquisiui	eisemeria aequinoctium	
enpezisme inludisme	einlon aprium	70
entademei hiesum	epinfelon subnubilum	
35 ekomentidepnesai habemusquidce-	eisemeria earine aequinoctiumuer-	
nare	num	

1) te in rasura pro q corr. m. 1 || 2) um pro us corr. m. 1 || 3) i sup. scripta ||

eisemeriafoinoporine	aequinoctium	eparkosteseytnias	prefectus annoae
autumnii		epaprosaygiptoy	prefectus aegiptii
corte diesfestus		eparcostoloy	prefectus classis
eike uotum		eparkoseile	prefectus alae
eyros chorus		eparkospartebolo	prefectus castro- 40
5 eyros terrester			
eniaytos annus		erene pax	
etos annus		enkeiridion	pugio
enestos kronos instans tempus		eregalos fabafracta	
eniaysios kairos annum tempus		erebintos cicer	
10 efetios huius anni		elymos panicium	45
eistriten perendię		ekynos lentescum	
eistetarten dequarte		elates abietes	
eispemtpten dequinte		egiros populus	
efetos hocanno		elaia oliua	
15 eistomellon infuturum		elaion oliuetum	50
eistomellon anno futuro		eikones imagines	
elke ¹⁾ ulcera		enteates uaticinator	
erisypela ignisacer		eygnome uenia	
epibatai uectores		eleos misericordia	
20 epibatai eipibatas		eirene pax	55
emporoi mercatores		eisodos aditus	
epidromidec trochilię		esafetai aurigarii	
enfaneros designatus		ezaippoy sex iugae	
ebarkos princeps		eggonos nepus	
25 epoptes centurio		epitroposorfanoy tutor	60
epitropos procurator		epitropos ²⁾ gynaykos procurator	
epitropos patrimonio procurator-		eteros sodalis	
patrimonii		eisomoyros particeps	
epitropos tribato procuratorpriuate		enfrikos dotalis	
epitropos teseytenias procurator		erpeton serpens	65
annoae		ekidna curtio	
30 epitropos conductor		elmiz humbricus	
epistropostonmarmarmaon procura-		epalgeis portamuri	
tormetallorum		empodion obstacula	
ezokotatos excellentissimus		epexonton tarditatis	70
eparkos prefectus		ergasterion taberna	
eparkosromes prefectusurbis		ezoimnopoileis popina	
35 eparkospretorison prefectus pretorii		epopoleys popina	

1) l ex c corr. m. 1 || 2) r sup. scripta ||

elefantoirgos erarius	exynaton echinatum	
epidapanetes dispensator	etyeia mergulus	
entekarios institur	etintosmicroys parra modica	
ergasteriarkes habetor	etiboblos parramaior	45
5 enporoo mergator	etioψ upupa	
eripooles lanarius	erodios fulica	
ergasteriarkes massarius	eremoboas bubo	
eimatopolis uestiarius	elefas ebur	
ematopoles uestimentumuenditor	elafos ceruus	50
10 elaiopoles olearius	erifos hedus	
elaiopoles oleiuenditor	exinos ericius	
[20] episgatesmonomakon lanista	etryto camnlos strutio	
ergates operarius	enplaton sponda	
erebinfopolis cicerarius	elkister subsectorio	55
15 enfyramatopoles adipatarius	epde mortarium	
eymatosylax capsararius	enlixnyon lucernarium	
eimatosylax custusuestimentorum	einatisnos uestis	
enkefalos cerebrum	ertes uestis	
epidermatis cutis	einationo uestimentum	60
20 entera intestina	epignafon interpolum	
ezairefis tintinnabulum	eyxroin bonicoloris	
epiploys omentum	ependites publica	
eilema arcus	ependites superaria	
eimatofilakion uestiarium	endyma stola	65
25 edafos pauimentum	endyma pallium	
epagogis femella	eiliatia uestes	
ezedra aula	eimatia abulla	
epimienia zagai cibaria	enkoimetron dormitorium	
eyomxiai aepule	enilema inuolucrum	70
30 entritas intritas	eyporfyros benelauatum	
ezydatos elixum	erion lana	
enkefalos cerebellum	erionsoyteron lanasuccida	
elaiai olibae	esptron speculum	
enxitoys sibitillus	elaton ductile	75
35 entirites libus	eios erugo	
erifia haedina	eyxara gratiola	
elafia ceruina	espa focus	
elenpon inula	efiopion scordiscus	
eyzoma eruca	enprostia antelena	80
40 enxeleis anguille	epistates magister	
erytrinos rubellio	epigrammata sentiola	

ezegeſis enarratio	eyepeslogios facundus	
epirema aduerbium	eykinetos mobilis	
eziscataſtemapezis ſtatura	eykratos temperatus	40
eneliz adulte etatis	eymates docibilis	
5 eymorſos formoſus	eynoys beniuolus	
eyxarakteros formoſus	eypeleptos doctus eruditus	
epafroditos uenuſtus	eyproſegoros adfabilis	
eyeides ſpecioſus	eysebes pius	45
eyproſopos facetus	eytrapelos iocoſus	
10 epimekes ſublongus	eystomos iocoſus	
elaxiſtos exiguus	eyfemos ¹⁾	
etenos anguſtus	eyfyſes ²⁾	
epirein naſutus	erxeres fa ³⁾	50
egeroſtalmos luſcus	eyxariſtos g ⁴⁾	
15 eyfonos uocalis	eyxariſtos gratioſus	
ezadactylos ſexdigitus	eyxreſtos utiliſ	
elaſtroſ leuiſ	eyψyxos animoſus	
eyxariſ ſaluſ	edys iocundus	55
enkrates contens	emeroſ manuſuetuſ	
20 enkratiſ tenax	esyxoſ quietuſ	
edraiſ ſtabiliſ	ekkeximenos profluens	
ekbibatiſtiſ efficaciſ	eklytoſ laſſuſ	
ekbibateſ efficaciſ	ekfrom amenoſ	60
eggeneſ copioſuſ	elaſtroſ leuiſ	
25 eyporoſ copioſuſ	endineyteſ tergiuerſatuſ	
elaimeon miſericoroſ	entoſiſiodeſ furioſuſ	
eleyterioſ liberaliſ	entoſiſiodeſ forioſuſ	
eyagogoſ benedocatuſ	epariteſteroſ peruerſuſ	65
enpyroſ frontimoſ prudenciſperituſ	epiſkiniſoſ faſtidioſuſ	
30 entimoſ honoratuſ	ergomokoſ adulator	
epiekeſ modeſtuſ	ergomoſkoſ ancillariuſ	
epieikeſ clemenoſ	eriſtikoſ certatuſ	
epideziſoſ idonioſ	erotikoſ libidinoſuſ	70
epideziſoſ bonoſperioſ	eyanapiſtoſ creduluſ	
35 epitedioſ boniſperioſ	eyetoſ ſtultuſ	
epimonoſ aſſiduuſ	eykataſronetoſ contemplor nomme	
eydyxoretoſ penetrabiliſ	engye uadimoniuſ	

1) *interpr. legi non poteſt* || 2) *interpr. videtur eſſe: ingenioſuſ* || 3) *litterae poſt fa ſequenteſ legi non poſſunt* || 4) *litterae poſt g ſecutae perierunt cum membrana* ||

engyetetraymmene uadimoniumdi-	eliseus dysus ⁴⁾	30
sertum	eman litus ⁵⁾	
enfanismos postulatio	e ⁶⁾ iror ⁷⁾	
enteyzys postulatio	e relaxatio	
eachides achilles	e membra sunt quinquae	
5 ecbolegii excessus	e statio	35
eccenais paruus pisculus	e s ⁸⁾ perfectus	
ecidne uipre	capitolinoy ⁹⁾ iouis capitolini	
ecinus hericius	zeyzontasolcodas iungemulas	
ecites gemma	zeyczeyc ioppiterious	
10 ecclesia euocatio	zigon statera	40
ecclesiastes concionator	zone arcus arcus	
eko ¹⁾ uoxaeris uelmaceriae aut-	zodiacon signifer	
montium	zefyros fauonius	
econes sacerdotesrustici	zoster baltheus	
efemerides rationes	zifos gladium	45
15 egemon dux	zear ador	
egida scutum iouis	zodion semion signum	
egilopium uitiumoculorum	zoana simulacra	
eglipsis est defectiosolis uel lu-	zeytay iunctores	
nae	zilopolyon lignarium	50
eglypsia angustia	zografos pictor	
20 eglogam ecologiam	zyropoios nouacularius	
elafos ceruus	zystropos sigillarius	
electrum laerinam	zylopoles lignarius	
elegiacum metrum	zyloseis materies	55
elemosina misericordia	zylon lignum	
25 elena castrum	zyloseis lignamen	
elios sol	zylobolon lignarium	
[20 ^a] eclipsis conlisio ²⁾	zografia pictura	
elis ciuitas	zomos ius	60
ellisse sidonis ³⁾	zoneyton ex iure	

1) k in rasura pro g corr. m. 1 || 2) li ex us corr. m. 1 || 3) prior s incerta || 4) ante d 3—4 litt. legi non possunt || 5) ante l 3—4 litt. legi non possunt
6) quinque lemmata aut legi non possunt aut cum membrana perierunt || 7) ante iror 2 litt. legi non possunt || 8) inter e et s 5—6 litt. legi non possunt || 9) ante capitolinoy 3 litt. legi non possunt ||

37. Incipit littera k. zer capitolynoy. locus capitolii a || 38. zeitontasolcodas a || 39. zeyozeyo iuppiterionis a || 44. baltheus a || 45. zyfos a || 46. arlor a || 48. simulachra a || 49. zeithai a || 50. zelopolyon a || 52. zistropos a || 55. zyloscys a || 56. zilon a ||

zerion aritum	thitan luna	
zeron siccum	tetraptota quattuor casuum	
zeston feruente	tetrarcha quarta pars regni	
zigos statera	tedeleoi diipropitii	
5 zestes sextarium	tetetoproskefaleon ponitepuluinum 35	
zeygos par	tesozogion poneoxogorum	
zystrota triata	teslekanen ponepeluem	
zystra strigilis	tetetentrapexan ponitemensuran	
zifos gladium	teonloinon deorum reliquorum	
10 ziron nouacula	teoysproton deos primum 40	
zaab genus auri obrizi	teioiteomegaliores maiestas	
zaba munimentum	teoieileoi ¹⁾ diipropitii	
zaberna ubiuestes ponuntur	teoitallasioi diimarini	
zabulus satan	teoiratrooi ²⁾ diipatrii	
15 zachinitus insula achaie	teoiratrioi diiparentes 45	
zame fons inafrica	teoioryanioi diicaelestes	
zephyrus uentus	teoiadanato diinmortales	
zema ius	teoiypoktonioi diiinferi	
theoetha diuinitas	teoiakataktonoi diiinferi	
20 theologica indiuiinis rebus	teoi epigioi diiterrestres 50	
theoretica contemplatiua	teoiywistoi diisuperi	
theoria contemplatio	teoiywistoi diisuperi	
thenes mon passio intestinorum	teoi megistoi diimaximi	
tetragrammaton quattuor litteris	tanatos mors	
25 tetra quattuor	teon deorum 55	
theos deus	tearon dearum	
teraphin figurae	temis fas	
thesaurum repositiorerum	teasyria deasiria	
tetragonam quadrangulam	tyella turbor	
30 titanus contractioneruorum	teros aestas 60	

1) media i sup. scripta || 2) prior i sup. scripta ||

1. aridum a || 4. zygos a || 7. zistrota triara a || 9. om. a || 10. zyron a ||
 11. om. a || 12. zaab a || 13. zaba a || 14. sathan a || 16. affrica a || 17. zephyrus a
 18. secuntur in a: zifos gladium. zaab genus auri obrizi. zaberna ubi uestes
 ponuntur || 19. Incipit littera. t. secundam grecam expositionem. theoetha a ||
 21. theoretica a || 24. thetragrammaton a | quattuor a || 25. thetra a | quattuor a ||
 27. theraphin a || 28. repositorium interpr. a || 29. thetragonam a || 31. titan a ||
 32. quattuor a || 33. tetraercha a | regni] mundi uel regni a || 34. propicii a ||
 35. thetetoproskefaleon a || 42. teoielloi a || 44. ratrioi a || 45. ratrooi a || 47. et 49.
 om. a || 48. 46. 50. ponit a || 48. ypoktonoi a || 46. oyranioy a || 54. om. a ||
 58. syria a ||

terme calor	tyris fenestra	
terinos ¹⁾ kairos aestiuum tempus	tryomata ualuae	35
talssa mare	tloinaī aepulae dapes	
toraz lorica	toleron turbidum	
5 teristai messorēs	termon caldum	
tysia sacrificium	tridax lactuca	
tima hostia	tymbra saturia	40
tymaieron uictima	talassios marinus	
timyaterion turibulum	trissai sardine	
10 tymiama incensum	tinnos thynnus	
tytes haruspex	terion bestia	
tespiodos fatidicus	tos lupusceruarius	45
teorema spectaculum	tayros taurus	
teoretai spectatores	trenma pecus	
15 teatron theatrum	tyeia mortarium	
teatron ludi	termaῖs fornax	
terix bestiae	tyeia mortarium	50
tyter filia	teke theca	
teios patruus	telia femina	
20 teios pros mitros auunculus	tarsaleos alacer	
teia pros mitros matertera	tarseros alacer	
terapon cliens	taymastos mirus	55
tyroros hostiarius	taymasios mirificus	
tesayroi tesauri	termo calidus	
25 tyрмаi ²⁾ therme	treskeites religiosus	
terma aquecalide	tyeodes animosus	
torakopoios ³⁾ loricarius	tymodes furiosus	60
treinites lamentator	trasis audax	
trenodos prefixos	tiletrios perniciosus	
30 teliai papillae	tetrasyllabi pedes quattuor	
toraz thorax	tetricem tristem	
toraz pectus	trissillabi triumphedum	65
temeliōy fundamenta	tyara uittacapitis	

1) n *sup. scripta* || 2) r *sup. scripta* || 3) prima o *sup. scripta* ||

2. kayros a || 3. talsa a || 7. tyma a || 8. uictima] turibulum a || 9. timiate-
rion a || turib.] uictima || 11. titex a || 12. thespiodos a || 18. titer a || 21. mater
terra a || 23. tiroros a || 24. thesauri a || 38. calidum a || 39. tridai a || 41. tal-
lassios a || 42. trissai a || 43. thinnos thymus a || 44. therion a || 46. laurus a
48. 49. om. a || 51. theke a || 52. thelia a || 54. om. a || 63. tetrasyllabi a
quattuor a ||

tyce tibiaecantus	itros medicus	
tycom medium	idiaperana traiectus	
tycos muros	istos arbor	35
tytides diomedes	ippeysromaio nequisromanus	
5 tyfones dracones	ippis aequites	
tygillum tegula	ipitoantos uiolum	
tigris bestiauelox	irktesylake carcer	
tylos callos	iepisgatesmonomakon lanista	40
tymiaama aromata	ilolopoios sigillarius	
10 timbreus apollo	iatros medicus	
[21] thimesis uniuscompositionis	izeiytes aucupator	
thymicon irascibile	izeytes auceps	
thyminum mel suaue	ipponomes equisio	45
typi frigidefebrae ¹⁾	ikneytes uestigator	
15 typicum figuratum	ippokomos calo	
typice figurate formaliter	ippiiatros mulomedicus	
typhoeus gigas ²⁾	ippostasion acuilae	
tybus forma similitudo	ippostasiom mansioequorum	50
tyrannus prefectus	ipnos furnus	
20 tyrannus grauis iudex	iskadas caricas	
tyras filius iaret	iskades caricae	
tyrenum mareoceanum	istos tela	
t	istopoys pestelaris	55
t	izoeides uiscinum	
25 t	iszyros ualidus	
t	iszyros fortis firmus	
itzeseistomeson etpone inmedium	ilikrines integer sinceris	
iyli kaire iuli aue	isos equus	60
imarmene fatum	idipates lascibus	
30 iktys piscis	iazares insulus	
iris plaga	ierosylos sacrilegus	
ikmas umor	kataclysmum diluuium	

1) fe ex fre *rasura corr.* || 2) as ex ans *rasura corr.* ||

1. tybie a || 5. om. a || 6. tigillum a || 10. tymbreus a || 12. tymicon a || 14. febras a || 17. gygas a || 22. tyrrenum a | oceanum a || 23—26. om. a || 27. expositionem super h litteram ingreco non inuenimus. iezzesistomeson a || 28. iuli a || 29. irmamene a | fastum a || 32. humor a || 33. izros a || 36. ippeistro-maio a || 38. uiolatum a || 43. izetytes a || 53. om. a || 57. izsueros a || 58. izzyros a || 59. sincerus a || 61. lasciusus a || 64. incipit littera k secundum grecos. kata-clismum a ||

kyrieieison domine misererenobis	ktoin tellus	
kpē eleis xpe miserere	kledon umem	
kata secundum	karitais grane	
kappa ka	krios aries	35
5 kacenfaton obscenaenuntiatio	karkinos cancer	
kacosinteton uitiosocompositio	keleysiartemidos iussodine	
kamena dulcismusa	kentron cardo	
karitas dilectio	kiklos circulus	
kaongeta ¹⁾ kaire preceptorauē	kefeys cefeus	40
10 kailianepitymo etualdecupio	kentairos centaurus	
kaiefiestatoy etingeniosi	komites comites	
kranoynoiestin opusergoibiest	keimonanemos tempestatibus	
kaegose etegote	keimon hiemps	
kaggilon etnuntia	krystallon glacies	45
15 kzdaktylyoys etanulos	kataforatonanermon procella	
kzoltemetoyoy etuenimecum	kinesis concitatio	
katagitogenos deducitgenus	krios frigus	
kzgnotei etseito	kalaza grandio	
kzapantesonemoy etobuiammihi	kaima aestus	50
20 kaire kyrie haue domine	keion nix	
kaire kyria haue domina	kronia saturnalia	
kalopodi bonopede	kataposia ludifloralis	
kalosartyse benecondiat	kateides procelle	
katamazontentrapezam exterge men-	kronogeniaytoy temporetanni	55
sam	kairos tempus	
25 kerationemein miscenobis	kronos tempus	
kaima kairion etcultellum	keimerynos kairos hiurnumtempus	
kaleson clama	kefalgia capitis dolor	
kronos saturnus	krissoypatos uarices	60
koyretays ludiones	kyma unda	
30 kratos nomenimperium	kopay remi	
kaos hiatus	kolpos us ²⁾	

1) prior a ex o corr. m. 1 || 2) ante us 3 litt. legi non possunt ||

1. kyrieleyson a || 2 kpē] xpe a || 4. ka] k a || 6. uiciosa a || 9. kdongera a
10. lyan epitimo a || 14. nuncia a || 18. kzgnotoy a || 19. michi a || 20. kaire]
kaue a | aue a || 21. kaue a | aue a || 22. kalopoli a || 24. tenteapezan a || 26. kay-
makarrion a | etcutellum a || 31. hyatus a || 33. uimen a || 37. keisei a || 40. ke-
feis a || 41. kentayros a || 44. hyemps a || 45. kristallon a || 46. katoforaton a
47. kinesis a || 53. florales a || 58. kaimerynos a | kayros a | hibernum a
63. sinus a ||

katalectos ¹⁾	lectum ²⁾	keafion fullonium	
kybernos ³⁾		kerameys figulus	
katakropoi speculatores		koyreys tonsor	35
komarcos magister ⁴⁾		kocrinopoiros cribarius	
5 korion possessio		kreonpolis macellarius	
korion fundus		kreopoles lanio	
kritai hordeum		kapelty cupo caupo	
kyamos fabosolida		kapelos tabernarius	40
kondros alica		kladeites putator	
10 kenkron milium		kenigos uenator	
kortodrepanon falcis fenaria		keriz preco	
kepos hortos		koniastes tector	
kissos aedera		kaligarios caligarius	45
kranca cornus		keramido plastes tegularius	
15 kalamos canna		keroplastes cerarius	
keleikoion uiolumalbum		klidopoiros clostrarius	
kapoteria altaria		kentronorafos centronarius	
krismodotes sortilegus		karropeios carrocarpentarius	50
kreomos sors		klinoyrgos faber lectuarius	
20 kosmoion ornamentum		kopozystes remorum rasor	
koroylay choraule		keroplastes pictor sigillarius	
komodidi comedi		klinoyrgos nouarius lectuarius	[21 ^a]
kitarodoy citharedi		kefale caput	55
koros chorum		kome coma	
25 kynegoi uenatores		korife uertex	
kyria domina		kranion caluaria	
kerastes cornutus		kaytoi anguliculorum	
kenkrinesofis coluber		kotrafoi tempora	60
kome uicus		k ⁵⁾) cartiligo	
30 kionoplos columna		koroi pupille	
krine lacus		katakalis iugulum	
kapelion taberna		koronon cubitum	

1) *ta sup. scriptum* || 2) *ante lectum* 4 *litt. perierunt* || 3) *interpr. legi non potest: litterae nita videntur apparere* || 4) *post magister* 4—5 *litt. perierunt* || 5) *post k* 5 *litt. legi non possunt* ||

1. catalectum *a* || 2. gubernita *interpr. a* || 4. magister uicii *interpr. a* || 7. kritay *a* || 8. faba *a* || 12. hortus *a* || 13. kyssos *a* | hedera *a* || 16. keleike-ton *a* || 23. kytarodoy *a* || 25. kynegoi *a* || 30. kyonoplos *a* || 34. kerameis *a* || 35. koyreis *a* || 44. lector *a* || 45. kalygarios *a* || 50. om. *a* || 51. klinosyrgos *a* || 52. keposistes *a* || 54. klynoyrgos *a* || 59. kautoy *a* || 61. kyonis *a* | cartilago *a*

	koronoi cubiti	kerasion cerasium	
	koronos cubitus	karkais pulpae	35
	keiras manus	kryoi arietina	
	keirays manus	kaylos culiculus	
5	koilia uenter	krambe brassica	
	kardia cor	kolokintia cucurbitas	
	kolix pantex	kolokynon cucurbita	40
	kotyle coxa	kefaloton capitatum	
	kamara arcus	krommia cepae	
10	kletron clostrum	knide urtica	
	korax anaticula	kinara cardus	
	keramides tegulae	kardamon nasturcium	45
	klimax scala	krambasparagos cuimaculicli	
	koiton cubiculum	karota pastinica	
15	kais ¹⁾ clauis	koryandron coriandrum	
	kaminos fornax	kestreys mugilis	
	kreas carnem	karbos locusta	50
	kalix cimentum	kobios gubio	
	kalizadros claria	kolioi lacerti	
20	kontos pertica	kixle turdus	
	kamax pertica	kobios cubilum	
	kamara arcus	korakinos coruus	55
	kilidin uenticulum	ketos pistris	
	koilidin aqualiculum	ketos uelua marina	
25	krasis potio	kerikes murices	
	kypellon poculum	konxe conca	
	kataron purum	kefalos cosanas	60
	kataron mundum	kyknos olor	
	kampanon campanum	kerkedes querquedula	
30	kerion fauus	kikkame noctua	
	kokkymela fragae	kion canis	
	kokkymela pruna	kaneilos camelos	65
	kydonea cotunea	kapros uerris	

1) *kais ex klais rasura corr.* ||

4. keyrais a || 7. panther (*sed h sup. scr.*) a || 14. koyton a || 17. kroas a ||
 carmen a || 23. kilindin a || 24. aqualicum a || 26. kipellon a || 27. om. a || 34. ce-
 sarum a || 37. kailos a || 38. krambre a || 40. kolokinnon a || 44. kinata a || 46. cui-
 maculidi a || 47. pastiniaca a || 48. koriandrum a || 49. kestreis a || 52. koloi a ||
 54. cubiculum a || 55. ceruus a || 57. belua a || 61. kiknos a || 64. kyon a ||
 65. kaneilos a ||

kaine lectus	kassymata sola	
klinesanidoin lectusplutialis	korykeis pera	
klinetoixoin lectusparietalis	kisnais pumen	35
kaine koitonike lectus cubicularis	kiserin pumex	
5 katisna sedile	kates carta	
katedra chatedra	katoon regula	
kibotos area	kalamos calamum	
kispt cista	kalamos canna	40
koskinon cribrum	kinabaris minium	
10 kanon canistrum	koreoyre ancilla	
krenastron carnarium	kometes capillatur	
kosneter ¹⁾ scopa	kyrsos kyrtos gliberosus	
koibinos coinus	keletes hirniosus	45
kokkinon coccineum	kofos dyψkofos sordus	
15 koiliodesmos fascia ventralis	kyllos mancus	
kondon breue	katestekos ²⁾ constans	
krokys floecus	kataros mundus	
kraspedon fimbrialacinea	katestamenos moderatus	50
klosma tortum	kakramenos temperatus	
20 kateter redimiculum	koinos communis	
koxlimryz coeliarium	kratetekos tenax	
krama auro chalcum	katyfetes preuaricatur	
kados situlus	kakopates laboriosus	55
kadion sitella	kakoetes malignus	
25 kalkion scutra	kakoeles maledicus	
kodon tintinabulum	kakologos farmakos maleloquax	
kymbala cymbala	kakopoios maleficus	
karkinos forfex	kataψeystes commentor	60
klis clauis	kakoeoes ³⁾ maliuolus	
30 kalsioi calcei	kalaz blandus	
kaliges calige	kalakeytes blandus	
kassyina solum	kottistes aleatur	

1) n in rasura m. 1 || 2) prior s ex k m. 1 corr. || 3) posterior e sup. scr. m. 1 ||

3. lecus a || 7. archa a || 13. kobimos a || 17. krokis floecus a || 18. kraspedon a | lacinia a || 21. coeliarium a || 22. aurocalcum a || 23. stimulus a || 32. kassima a || 33. kassimata a || 34. korykeis a | petra a || 36. kyserin a || 37. katex a || 39. cal.] kalamum a || 42. kodoroyre a || 45. kyletes a || 46. kofos-dyψkofos a | surdus a || 47. killos a || 48. kathestekos a || 54. katifetes a | preuaricator a || 61. kakoeros a || 64. kotistes aleator a ||

kraygasos uocifer	(Cod. Palat. 1774 saec. XIII)	
kybeytes stactarius	legos lepus	
klaton oclifuga	lampas fax	
kriterion iudicium	lelay turbor	
5 kriterionzenon iudicium peregrinum	lepra portigo	35
kriterionzenon recuperatorum	liko impetigo	
kadike condemnatio	limen portus	
kefalaion caput	lamprotatos clarissimus	
kleros sors	lipetaktay desertores	
10 kaealargia humorcapitis	letobolos balistra	40
kefalania insula	lonke lancea	
kaelebs sineuxore	latyroy cicereula	
kidaris ihiara	linospermon linisemen	
kiliacis uentrissolutio	lenos toreular	45
15 kaeles cytharaquecanitur	limon pratum	
kaereston suaue	leyka spartum	
kaerub plenitudo singulare	leike creta	
kaerubin plenitudoscientiae	logistes curator	
kyriae domine plurali numero	lipinos kokleos limax	50
20 kyrius dominus	limen locus aquosus	
krison aurum	lakanopolio forum olitorium	
kaelibanon etmyrra	litoglyfos marmorarius	
kaepotami etflumina	lathomos ¹⁾ lapicidinaris	
kaecata etrefugium	litglytes lapidum sculptor	55
25 kaenengu spiritus	lakanopolis holitor holerarius	
laberdenaria accipecentumdenarios	linokoplos restiarius	
leto latona	linoyrgos lintearius	
leycodea albucinamatermatuta	likitopoios ampularius	
leonnemeos leonem euus	likitopoios testarius figulus	60
30 lyra lira	leptoyrgos lintearius uel carpen- tarius	

1) h *sup. scr. m. 1*]

6. condemnatio recuperatorum *interpr. a* || 7. om. *a* || 8. kafalaion *a* || 11. kafalanania *a* || 13. kydaris *a* | thyara *a* || 14. kyliacis *a* || 15. kelos *a* | qua *a* || 17. singularis *a* || 22. kelybanon *a* || 26. Incipit de littera . L . secundum graecos *praemittit a* || 28. leocodea *a* || 29. eius *a* || 30. lyra *a* || 31. ab hac glossa deficit *cod. Palatinus lat. 1773; quae secuntur ex Palatino lat. 1774 saec. XIII eduntur*]

	leikoyrgos salutaris	lampros nitidus	
	larinz gurgulio	lampros clarus	
	lemos fauces	leptos exilis tenuis	
	lagones ina	liparos pinguis	45
5	lagones ilia	lozos obliquus	
	lopasepigonatio patella	laxabdos impetigenosus	
	litos lapis	lipoderinos recutitus	
	laser lasar	lordos pandus cloppus	
	lakia lupina	lampros candidus	50
10	lagia leporina	logios disertus	
	laxana holera	logios eloquens	
	lafaton rumex	lexodes modestus	
	labia fascioli	limozeros famelicus	
	lampane lampsanum	laxnos helluo	55
[219]	lemneos satagnatilis	lixnos gulosus	
16	labraz lupus	lepra portigo	
	lelikoz girris	logistes curator	
	lepis squama	larynz gurgulio	
	leikonnetopos falaris	incipit littera · M · secundum grecos	60
20	loyppis miluus	megalloseipas mague dixisti	
	lampyris cecendela	megale meter mater magna	
	lapis luciculia	maua mea	
	leon leo	moiray fata	
	likos lupus	menes menses	65
25	lagoos lepus	mesenemeran meridie	
	litra libra	mesenbrion meridie	
	lixnos lucerna	mellonkronos preteritum tempus	
	leikon album	make rixa	
	lita pura	melkomon papauer	70
30	lopas pathena	melantion gitti	
	lebes leues	mesfylon mespilum	
	loyter labrum	myrike tamarsium	
	latmos lacuna	meter mater	
	lopas patena	mamme auia	75
35	lopadian patella	myotera murarius	
	lotos ratio	mankypion pristinum	
	lezis dictio	myropolion unguentarium	
	lotos oratio	mekantopoios gladiarius	
	leykos candidus	makaitopoios cultellarius	80
40	leikoxroys candidi coloris	moliboirgos plumbarius	
	leykoxroys albi coloris	melanoirgos atramentarius	

myreŋos ungentarius et piemen-	melanon nigrum	
tarius	maniakes torquis	40
metabolos coccio	miniscos nolauel olla ¹⁾	
melitopolos mellarius	maxayros fagis · cuter	
monomakotrofos lanista	maxayrion cutellum	
5 matematikos mathematicus	maxayra gladium	
magos magus	mastiz flagellum	45
mekanopoios machinarius	matetes discipulus	
milopos molitudus	melan atramentum	
mirologos fatidicus	molibos plumbum	
10 marmarogayptes marmoris sculptor	marsipion saccum	
mikter nasum	marsipos saccus	50
mitaz infrenares	mantanum discere	
misay mucci	meletan meditare	
malay ale	mitos fabula	
15 metoy mamille	metrafrasis metafrasis	
mastoy ubire	makra longa	55
mazoi mamille	metopias fronto	
meta frenon interscapulum	melanostalinos nigris oculis	
meros femur	metalofonos uocalis	
20 meros coxa	metrioscyrtos modestus	
[219 ⁿ] mesomeria inter trigenes	metrios pauper	60
mirmekia uerruca	mimetes imitator	
mesodokon traps	memon memor	
mesodokon trapis	memokos memoriosus	
25 mesodokon iona	manidoes insanus	
mandra ouile	maximos litigiosus	65
mesaylon compluuium	metysos ebrius	
magiryon concinatorium	metroktonos parricida	
metra uulua	miafonos sicarius	
30 melopersicon persicum	nyaros facinorosus	
melodorakinon duracinum	moyxos adulter	70
mosxia uitulina	moyxos adulter · mechus	
mosodoylon ocinum	mysetos odiosus odibilis	
meloŋepon melopepo	mitologos fabellator	
35 meratron feniculum	miseros sceleratus	
menis mena	morospenros stultus malignus	75
mycia musca	Incipit littera · N · secundum graecos	
myoy tabanus	nomikoc iuris studiosus	

1) bolla ante rasuram ¶

nomikos iuris peritos	naktra firmentatorium	
nomikos iuris consultus	niagra muscipulum	
nomikos iuris prudens	niotheris muscipulum	
notos auster	nodios modium	20
5 naytilia nauigatio	nanos situlus	
neoria naualia	nipiter peluis	
nessos insula	notes piger	
napei saltus	nomimon iustum	
narkissos narcissus	nomimon legitimum	25
10 necroakroystes uispilio	litteras alphabeti sequentes secun-	
notos dorsum	dum grecam expositionem non	
nikteris uespertilio	inuenimus inexemplaribus prae-	
nylos mola	ter t · z · et ideo · t · litera se-	
nexane mola machinaria	quitur. Incipit littera · t · se-	
15 naktra macra	cundum grecam expositionem ¹⁾	
naktra magis		

1) *has litteras iam supra adhibuimus in apparatu* ||

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA
MEDICOBOTANICA VETVSTIORA

GLOSSAE CASSINENSES

(Cod. Cassin. 69 saec. IX)

- [527] INCIP̃ · VOCABVLA · HERBA-
RVM
aspaltu · idest bitumen
andracimen · idest bududomen
agaru · idest afrumuel
5 aquoquimatos · etelequimatos idest
resina nabis
atanta · idest flos · flores
acacia · idest sucus · uelque
andracimen · idest portulaci
asroscorde · idest bulbicum
10 antereos · idest floresdealbucio
aneton · idest aneto
agantelos idest sparagos
agaza · idest agaras
arsenico · idest auripimento
15 atacana · idest latassaris
ameos · idest semen nucle
artemisias · idest zimber
asfodillo · idest albucio
asterosamia · idest colliria sunt ·
signata · idest cimolia
20 agaricu · idest uite alba · idest no-
titia
[528] arcitidon · idest giniperu · idest
bacasginiperi
altei · idest malba agrestis
anagallico · idest simpitiradixit
adiantu · idest coriandru
25 agrosti · idest gramen
alterioni · idest cucumere agreste
ampeloprostan · idest porro agreste
amorge · idest amorce
agrelea · idest oleastro
apien · idest pera 30
acarta · idest perasiluatica
absentipontico · idest sisimbrium
amolium · idest flos farine
arcimines · idest turiones
ampolobrasu · idest arotillilu 35
astraprasis · idest adriplice
apridem · idest lappaqueinfrumen-
tiset
ameu · idest pedemelbinu
agatelucu · idest sagragrecino agreste
aprotano · idest eraelei 40
anagallis · idest stisociora
artemisias · idest serpillomaioire ·
siue iptios
accela · idest arcimonia
adsodolos · idest astola regia
aclacon · idest capillo ueneris 45
agnidros · idest arcisum
astereon · idest
aspalagnu · idest barba iobis
agrio · idest pastinaca siluatica
artem · idest diptamnus · ibetulusse- 50
larusca
atiron · idest sabina · foliaiuniperi
agroleon · idest oleastro
ampelos · idest uinei
arceutis · idest radixcanne

- acte · idest ebuli · idest educu
 articitios · idest prosepis
 apirine · idest lappa
 adiantos · idest politriscos · idest ca-
 pillu ueneris
 5 ampilos · milane · idest uitesnigra
 ampiololeuce · idest brionia
 aristolocia · idest raia · idest uites
 alba
 amiantos · idest
 adarces · idest adipe · ursinu
 10 apollinaris · idest mandracora siue
 orcibeta
 alapia · idest uitecella
 arintracia · idest lapsena
 ambrosea · idest millefolium
 astileos · idest origanu
 15 anagallis · idest scintellaque habet
 flores uenitos
 aison · idest
 arcu · idest radicesdeispatella qui-
 inaquanascuntur
 acanni · idest sancinassiue amora-
 ciaquodestlapsina
 [529] apallacium · idest caducas malipo-
 nici
 20 aquas · siderizusas · idest ferrugineas
 alosantos · idest flos salis
 auertu · idest calce · uiua
 ampelagrios · idest uites agrestes
 alphita · idest farinaordei
 25 andraxix · idest atriplice
 asuestuconi · idest puluere decalce-
 uiua
 aquasiste purizusas · qua lumen
 cababant
 agrostis · idest grameni
 antemis · idest camemela
 30 absdios · idest sem semper biba
 ampelosacria · idest uitessiluatica
 agnum · idest salice marina
 agalis · idest urtica
 aquimilla · idest progella
 berbecina lingua uel aure · idest 35
 plantagine
 batos · idest sentice
 bemicariu · idest uitru
 balaostium · idest flosammoniaci
 botracion · idest apio rustico
 bucosa · idest linguabobis 40
 brutia · idest pirula cupressi
 boiolas · idest linguabobis
 bidonie · idest albuce · radices
 bidellu · idest aqua que colligitur
 deuessicas · que nascitur inulmo ·
 quifaciunt aduulnera · incorpore
 balaostium · idest flores granate 45
 bliton · idest pliton
 butracion · idest celata siue apio-
 rustico
 bulbus · cillati · idest squilla
 brionio · idest aruntiasiuue uitesalba
 bastiridio · idest rustici agreste 50
 basilica · idest gentiana
 batos · idest robor
 balaostium · idest centufolia
 balsamu · idest balsamus
 bidelle · idest sanguisugie 55
 bantos · idest flores
 brassica · idest cauleagreste
 balialmon · idest clata inuocant
 bratios · idest herbasabina
 briui · idest salbia 60
 britonica · idest beta agrestes
 brassica · idest siluatica
 brionia · idest notitia queest apope
 ragine
 bubtalmon · idest oculo · bobis siue
 maxilla rubeo
 bulbo manganico · idest [530]
 bereo · idest flores decardo unde 65
 coacolant

- buniados · idest sememapii
 boniades · idest iobis barba
 belbe · idest
 barbaratru · idest giasca
 5 colofonię · idest resina frixa
 cauli · idest cauliculi
 cilos · idest sucus
 ciamides · idest fafacia
 corio · idest coriandro
 10 calamites · idest nepita
 cicorion · idest intubo
 colocuintida idest cucurbita agrestes
 cambri · idest cauliculi
 ciclamino · idest solibersio
 15 centaurion · idest semperuiua siue
 felterre
 ciminon · idest cimino
 cristris · idest bettonica
 celidonia · idest erundinaria siue
 marcialis
 cunitię · idest colena siueorigano
 20 camepitis · idest cucurbitularis
 cipenines · idest piperina
 calaminos · idest orbicularis
 camemila · idest beneolente
 cametrios · idest betonica
 25 camepitu · idest ibicasieue cipres
 nigro
 cilior · clepion · idest solago maior
 cicoccephalus · idest caputcanis
 ciclaminus · idest orsiculos
 cinaglosa · idest lingua canina ·
 idest lappella
 30 crisomitas · idest ederaga
 cappatra · idest portulaca
 cirifoliu · idest cardo siluatico
 crinioni · idest lilium
 cannape · idest siluaticum
 35 crisocantes · idest
 cetros · idest cetru
 cerasias · idest seliqua
 caria · idest nixa
 cidoni · idest cidonia
 craseru · idest crocu 40
 calacantu · idest erisflos
 cecidas · idest gallas
 cassias · idest cassea
 ciringos · idest fistula
 cacrios · idest semen ferule 45
 castoreu · idest
 ciperu · idest radices deiunco ·
 triangulo
 catrios · idest semen draconteę
 cias · idest mastice [531]
 cassamo · idest semen balsami 50
 cimbalatrios · idest minio
 cetrua · idest oleo fastineo
 celtica · idest spica nardi
 cardamomu · idest nasturtio
 coriani · idest agreste 55
 coloquintida · idest galala
 cameleonta · idest sefram hoc est
 cardu albu
 carpobalsamo · idest semen balsami
 siue cortex
 coginidon · idest inbillicum ueneris
 cinion · idest siccanion radices 60
 cuicuu · idest cicuta
 carpessio · idest ebuli · semen
 cinidio · idest cocco · deturbisco
 cinici · semen · idest croci caballarıs
 cimolia · idest creta 65
 camelea · idest turbisco
 cicuta · idest mantalota
 cacassia · idest mercurialis
 cistos · idest saquatio idest silua
 cartamis · idest agrione 70
 calamos agrios · idest calamo agreste
 cron · minion agrion · idest cepa ca-
 nina
 crinos leocos · idest lilium album
 cariota · idest pastinace agreste

- cetría · idest pice liquida
 conim · idest calce
 cutinon rostay · idest caducas mau-
 punici ipsas · adambulacium di-
 cunt
 cinio · idest cecuta
 5 cocorion · idest intuba agreste
 cirinen · idest sarragine · deceruino
 corno
 colopendrios · idest saxifragas
 cricinarium · idest creta
 cecidos · idest galla
 10 ceruda · idest radices fagi
 coccunidium · idest turbisci semen
 caerios · idest semen ferulaginis
 cainedrios · idest querquiola
 cardamomum · idest semen nasturcii
 sicut cicer
 15 cronopos · idest milicidonia
 cadia · idest papaueris flos
 celsa · idest mora domestica
 cliriza · idest liquiridia
 codion · idest papaber
 20 droximi · idest scauria
 dermi · idest manipuli
 dimianum · idest pulegium martis
 dracontea · idest
 dafimidis · idest mustilaco
 25 diamtos · idest saxifraga
 [532] demton · idest arbore
 diris · idest quercu
 ditro · idest quod intrabubone de
 palma nascitur
 diagridium · idest scamonia
 30 dauci semen · idest pastinacesemen
 diacamem · idest risina · non frixa
 deptealeam · idest uulmi
 dadium · idest teda
 detron libano · idest ius marino
 diacoppo egias · idest sterco caprino 35
 diacochiam · coñfletis · quiexlapide
 fluminalibus que coquitur cum
 clocleis
 damne · idestlebracem
 doreadis · idest cabrolus
 egeros · idest puplu
 euzomon · idest eruca 40
 ediosmon · idest menta
 epredim · idest credru
 eptapilos · idest elleborides idest
 centauria minor
 eliotropu · idest intubo saluaticum
 eraclea · idest sisimbrio idest abro- 45
 tano
 elisfacos · idest salua
 eptefilon · idest septefolium
 egineus · idest caprofico
 erion · idest carice
 ediantos · idest uiola 50
 erecis · idest massagiune
 eraptidilos · idest cardo
 eleniu · idest inula quod et alta
 elaterion · idest cucumere agreste
 erba dentaria · idest stercus colum- 55
 pinora
 eltrocucino¹⁾
 esupu cerotes · idest sudore de oues
 idest coñfo
 elia erustice · idest rosasiluatica
 elleborum · idest plumundaria
 eusonio · idest semen olesatri 60
 erpillo · idest matris animula
 erba berbena · idest linguabobis
 erba politricos · idest testa tilia
 ererodanon · idest rubia
 eupaturio · idest marrubio subuen- 65
 tano
 erungio · idest centocapita

1) r sup. scr. m. I ||

- elinon · idest inola
 elaterium · idest sucus cucumeris
 agresti ·
 eligas · idest uites anuli
 erginario · idest berso depsicon
 5 credanon · idest rubio
 eris · flos · idest calcantutrasma-
 rino
 erice · idest tamarice
 eleos paleos · idest oleouetere
 fascili · idest fasium
 10 fitan · idest plantaco
 faba rica · idest platano
 flomus · idest barbas · co · genera
 sunt duo · masculum et femina
 [533] fragas feniculo · idest maratro
 flios · idest tortex
 15 flira · idest silia
 fecos · idest fuca
 flicon · idest filio
 fu · idest radiogendioli
 fenu nuce · idest palma
 20 fisallica · idest uisicaria
 fasseas callicos · idest nardo celtici
 fliu capareos · idest cortice decap-
 pare
 flantropos · idest lappa
 git · idest melantium
 25 gugilis · idest rapa · idest napo
 maiore
 gerinon · idest lirim
 grana · amonia · idest stafisagria
 geclen · idest puletio
 gestas serosi · nausu
 30 gagathenos · idest lapis · gagathenos
 gri · idest balsamo
 gagada · idest centuruleaminor
 gera · idest berbenum
 golaia · idest gala pagomarinosiue-
 riano
 35 gessasteras · idest creta
 geris · idest intuum
 gitiopilis · idest mercurialias
 hui · idest erugine
 hiucalcum · idest erugine erammis
 hiussitu · idest erugine rasa 40
 hinciprum · idest erugine cibi
 hibirrode · pisce · girginaria
 hibiscum · idest alte radix malue
 agreste
 hirobottane · idest oreole · berbicina
 hiperu · idest radice deiunco 45
 histructio · idest cicocia
 hiringium · idest centocapita
 hilorodon · idest rosaagreste
 itias carpu · semen desalice
 iosciamu · idest laterculos · simfo- 50
 niaca siue calicularia uel cali-
 golia quodes milii mindri
 ius · illirica · idest lilium · celinum
 ippisu · idest equireiasatrex
 isates · idest aluta
 idiosmu · idest menta
 idios · idest gladiolum 55
 icax · idest uisco
 igropissas · idest piceliquida
 ipino · idest elelisfago · flores qui
 super glandes nascitur
 inantes · idest flores de acma
 ipocistidos · idest sucus desentice 60
 iurio · idest erugine
 istafisagria · idest granaherbepenta-
 fille
 irmines · idest mirra
 iusciamu · idest gindan
 isteptirias · nigras · idest alumen- 65
 seissum
 iris illirica · idest lilium purpureum
 iaceu · idest zura
 ipocistide · sucus · idest collectum [534]
 et rosaagreste
 istrignos · idest uua lupina

ipiricon · idest corion	leporis · pes · idest	35
ieran · idest crista · gallinacia · idest erba	lactuca siluatica · idest sarracra	
iero · bulbo · idest bubu · agreste	lotanum · idest herba · berbena	
qui incibo · sumitur	limponotos · idest marinoros	
iero · botane · idest betonica	linotesagria · idest mercuriales ·	
5 iris · illirica · idest soldagine	idest herbacassia	
kareos · idest semen ferule	liconu · idest puleiu	40
kappareos · idest cappare	latiria · idest lacteridem	
kappareos · idest lappa erculina	lupisma · idest castanea	
kachrios · idest rosmarino	liglos · idest uimen	
10 kyperu · idest iuncu · radix	libanum · idest tus	
kritharis · idest ordeo	laber · idest acrione · idest scaria	45
krinon · idest lilion	lelixfax · idest lucilligine	
kromon · idest cepolla	lelisfacu · idest saluia	
kyamum · idest faba	lingua canina · idest binebuli	
15 kyparissu · idest copressu	lingua agnina · idest mileplantagines	
kyclaminum · idest rapum terre	lituspermu · idest semen saxifrage	50
kolis · idest fel	lacterede · idest quem calleci dicunt tribuca	
libano · arcenos · idest tusmasculum	libanum · idest qui et lagarium	[535]
libanu · fliu · idest turiscortice	malace · idest malba	
20 libano · mannes · idest turismās · pulueris	meconos nigro · idest papauer	
lithargiru · idest spumeargenti	melampidos · idest acantu	55
libanotides · idest iusmarino	miel uel albio · idest medulla cer- bina	
litafigium · idest lapidefrigio	molaciagria · idest malbaagreste	
letopoliogrubro · idest clareda · idest salbia	molonos · idest serpillu · maiore	
25 litridos · idest cucumere amaro	mocinagio · idest astularegia · scl- reia	
lacerana · idest olera	meoculos · idest papaber silbaticum	60
leuciprion · idest biola	meorion · idest millefoliu	
leucuapes · idest colena	miaconta · idest sparagusiluaticu	
lapsine · idest lapsana	mennio · idest oleastro ¹⁾	
30 lapatos · idest lapatia	mirtine · idest murta	
linozotissiu demalateridos · idest cigrania	mirice · idest tamarice	65
lappa · idest menta	melimela · idest nixa	
leontopidion · idest pedeleonis	meconos maiore · idest semen pa- paueris	
latridos · idest cucumeris amari	melepdin · idest feces · argenti	

1) mebatu · i · semen drimeu *add. man. saec. XIV*]

mamira · idest	porru · idest sectiuo	
macir · idest cortex malipunici	porno · idest plantagomacedonico	
macton · idest cataplasma · fenugreci ·	pegano · idest ruta	
qui exlini seminibus admixta	prasson · idest porro	35
polline fit	pepen · idest pepo	
masclus · idest quimannaturis	prassion · idest marrubio	
5 melantiu · idest nigella · sibiisietin	poliganos · idest pulicarpus grana-	
nardostacios · idest nardiis ¹⁾ piga	sunt quattuor · idest proser	
nigra	pinaca centinodias · sanguinaria sum [536]	
nardoceltice · idest fasces gallicos	surpuli trilitri cumsue deintos	
nepita · idest menta ²⁾ agreste	idest coriandru	
narcissu · idest bulbum narcissum	psilios · idest pulicaria	40
uultu sementitio · cinoglosa	pelegionos · proserpinaca · idest per-	
10 nardos · idest nardum	sonacia	
nartecos · idest ferula	penterebon · idest pionia	
nidius · idest lorandro ³⁾	polion · idest omnimorbia	
olera · idest uiridia	periter · sterion · idest cristagalli-	
origano · idest colena siue arte-	nacia	
puleio	pioniagrestes · idest celidonia	45
15 ostriago · idest simpitum	perigonon · idest filicem · iperdi-	
oxilapatu · idest lapatium acutum	gallix	
ocimi · idest	pitis · idest pino	
olea · idest oliba	pitele · idest olemo	
opiu · idest lasar	prino · idest lentisco	
20 opio tibaico · idest lasar treta	pigios · idest buxu	50
opio · cirinaico · idest lasar	peragillon · idest balanorum grandes	
onicos · idest ungula · conuliomarinio	panatros · idest zura	
orobos · idest erbo	patanos · idest panatu	
oleguonfacio · idest gremiadicitur	parrumalo · idest granata	
25 oleo sucino · idest lilicium dicit	psimitibu · idest cirupsa	55
oleo sicinio · idest decucumere	piperin · idest piper	
agrest	pissa · idest pice	
opio indico · idest odore graui	propoleos · idest napsuri · idest	
opobalsamo · idest semen balsami	amatu	
oleum mersinum · idest miliacium	peucidanu · idest capparis · radix	
dicitur	platos · idest panpino	60
30 orimum · idest simula · deordeo	pionia · idest astaruba · coloreru-	
prasa · idest carta	beoab	

1) spica nardi *sup. scr. m. saec. XIV/XV* || 2) a *sup. m. scr. m. saec. XIV/XV* ||
 3) deo *sup. ro. scr. m. saec. XIV/XV* ||

pessuagrion · idest albucium	propoleos · idest malta deapibus
pissaxasera · idest picedura	ponorde · idest rosata
pisca · igra · idest piceliquida	peganu · agrion · idest rutasilbatica
pipereos leucu · idest piperalbu	quercu · idest lingua clandis 20
5 pipereosmelanu · idest pipernigru	quinoroda · idest rosa canina
piperosmareu · idest piperlongu	quinoglosa · idest lingua canina ·
pepon · agro · idest coloquintida	idest lappella
piritru · idest erbadentaria	quinosbatru · idest saccopalce
polipodia · idest felicla folia habet	quiricla · idest testo detribulemarino
simile quomodo corbuspede	quitameos · idest scilla minor 25
10 panodracia · idest aristolocia longa	radicula lanaria · idest tritio · idest
pigogonix · radix · idest rute	citicia
palla · idest genesta · alba	roda · idest rosa
partenio · idest erbacassia	riza · idest radix
peristera · idest culisione	radiolum · idest felcina
15 pinolos · idest oloscordes · idest ba-	radagne · idest biblace 30
tinias	rumnus · idest spina alba
prassi · idest sucus deporro	

HERMENEVMATA SENENSIA

(Cod. Senensis F. V. 8 saec. X/XI)

[164 ^r] Incipit ermeneumma hoc est inter-	aizos · quod supra	15
pretatio pigmentorum uel erba-	artiotitas · pomas iuniperi	
rum	agnasfagne · portolaica	
arsicon · auripimento ¹⁾	ampelus leuco · uitis alba	
ambrosia · appio rustico	ampelus · melina · uitis nigra	
arnoglossa · plantagine	agrestis · hoc est lambrusca 20	
5 alterdus ²⁾ · iusquiamo	agnuspermo · semen salicis marini	
adragne · portolaca	asaro · bulgagine	
absto · calce	ales · id est salis	
aglaflotis · id est pionia	asfodilo · albutio	
alos antis · flos salis	adragnis · idem portulaca 25	
10 adarcis · quod supra	anagallis · lulio	
artes · idem dictamnu	actis · sambucus ebulum	
ancimis · camemola	amurca · idem fete olei	
abdius · barba iouis	agrustis · gramen	
arnia · agnine carne	alumen · scissum 30	

1) tum *corr. m.* 2) fortasse altercus *exstat* ||

	alumen · album	anterior · berbena	
	alu tāisans	ana · h. est equis mensuris	
	arteros ameus · flores de ameo	actis euoli radices a sambuco	40
	agrius · canape	apolinaris · mandragora	
5	amolu · flos farine	acrio · lulio	
	adarciscippel · gariofoli	afro · spica	
	acris · locusta	artemisia · febreffugia	
	apoquima · sorditia de naue	agaro · id est radiceis lisa aqualis	45
[164 ⁿ]	ampiloprasso · uissicata acliis	afronitro · cris flos	
10	anifatu · musto usto	agatia · sucus rose agrestis	
	sparigus	agantea · poma de alba sp...	
	amaron · calamedria	anagallidis · auricula muris	
	argemonia · arestolotia longa	bazon · rubo	50
	aranello · ampilo prasso	bra///teus · sauina	
15	altea · euisca	batus · rumice	
	apostema · collectio	balsamo · sisimbria	
	agnusperma/// · fructus uerni	balaustia · flores male granate	
	asimtin ¹⁾ · absentio	bratiuas · quod supra	55
	arcea · ursine carne	buglussa · bouis lingua	
20	adabardane · gigarone	brionia · cucurbite agrestis	
	apidia · pera	batica · lingua canina	
	ant . . gas · carbunculus	bitumen · spalto iudaico	
	alas · sale	batus · mura domestica	60
	adiantum · saxifrica	bissasa . . . ta	
25	ameus · lino	basilisca regia · basilicon	
	artos · pane	br. mus · auena l. ter ligumina	
	alophilos · alienigenas	brasica . . . ul . .	
	agirion tarion · pastenaca	bug. st. a · bouilingua	65
	azamus · fermentum	bunglusa · lappa dra. on . . . ²⁾	
30	aglicos · salsu	benna · rusera ³⁾	
	agigon · semen semperuiuo	br	
	almis · lumbricis	 bulgagine	
	acapno · sine fumo	braci . . . ⁴⁾ · semen	70
	acrades · mespola	 · ameus	
35	anagalicum · cum solda maior	bubl . . . aqualenis ⁵⁾	
	ampellus leucu uitis alba	 · pipula copressi	
	alga nascitur in aqua et allegat	b . . iades ⁶⁾ · isilia	
	pedes	batracion ⁷⁾ · apius ⁸⁾	75

1) n incerta || 2) quae sequebatur glossa legi nequit || 3) vel tusera || 4) vel brati || 5) aqualenis incertum || 6) i incerta || 7) a post b incerta || 8) a et ius incertae: quae sequebatur glossa legi nequit ||

calamitis · nepeda	copton · poma copresso	
carudias · nuces aiel ¹⁾	calateus ⁹⁾ · atramentum c. et ..	
coliquintidas · cucurbita agreste	columbina militaris · personatia ¹⁰⁾	40
c....	coribi · bacas edere ¹¹⁾	
5 cobri · stercora cabrarum	caparis · lappa herculi	
cabri · b....	codion agrion · papauer agreste	
crino · lilio	cis. s agria · cucumber agreste	
cronion · cipas	ca.. tr... · amarola	45
ercl. minus · trem. l...	claucia · uiola	
10 conocarpus · nucli pinae	cantiantis ¹²⁾ · turbis..	
cencro ²⁾ · milio	.. dion agrion	[165 ^r]
cincidas ³⁾ · gallas	cr. sagrina · menta sicca	
codia · papaueris flos	c. norogo · crundenita	50
columbaria · uiruenā	cicitas ¹³⁾ · gallas	
15 cacreos · semen ferole	cionefico · perdicaria	
camelion · cor/////	ciconium · ferola	
cinario · cardo	conden · urtica	
carsidania · colofonia	casion · cipero	55
codion · ca... papaueris	clinocus polegio	
20 ceroda · polecaris	camepotes · pino ¹⁴⁾ terrae	
coconidio · ... uscī ...	cribentē · cera	
cardamonio · eruga	citrus · citrifolia	
cicer erraticus · ut supra	cardo · nasturcio	60
cronopus · mala cidonia	coromegen · lapatio	
25 celsa · mura domestica	. amse · euolum	
crisocolla · atriplices ⁴⁾	clinidi · urtica	
carpobalsamo · capsamo ⁵⁾	clinorica · rosa canina	
comabrum · furfura stridica	. liorro ¹⁵⁾ · gummi	65
ciconio · u... c... ⁶⁾	ciparissum · poma copressi	
30 camilia · hedera nigra	camilentis · radicis porri	
ca... bontis · quod supra	crocimata · pruna	
colopentriū · lingua ceruina	cerussa · psimitio	
ca.... · uiola	ciserius · pomice	70
calcanto · atramentum lucidum	centicenteuaper · sulfur uiuum	
35 celt. ca. saluiola ⁷⁾	coconidio · flos mala granata	
col... camina · spuma erca	citinorias · mala granata	
castorio ⁸⁾ · ... sticulus	cliniti · oruca	

1) aiel *incertum* || 2) e *incerta* || 3) nci *incertae* || 4) i *post r et s incertae* || 5) a *utroque loco incerta* || 6) u *et c incertae* || 7) a *post. s incerta* || 8) o *in fine incerta* || 9) t *incerta* || 10) o *incerta* || 11) e *in fine incerta* || 12) tian *incertae* || 13) i *ante c incerta* || 14) p *incerta* || 15) vel *lietro* ||

calamendria · amaron	enarra cardo	
ciostidus · spuma argenti coloris	erigonon · senitione	40
aurose	edeismo · menta sicca	
cleomatis · aristolotia fenum	edeno · urtica	
cassamo · semen balsami	ebedis · boni odoris	
5 c. rpesio · semen euoli	epitimo · saturia siluatim	
camitreos · britonica	elebrum nigrum · tora	45
crnico ¹⁾ · semen croco cabalare	elebro albo · uaradroantra	
cilus · sucus	enismo ³⁾ · nasturcio	
ciamedis · sauatia	eucimo · opopanacu	
10 cirion · coriandrum	eresino · radix edere terrestri	
cicorion · intubo	eleneo · oleo sales uinum mixtura	50
conbalatrius · minio	erbococto · cicer erratico qui rubea	
conitiae sunt colena · origano	grana habet	
cardo siluatico	erpello · cicer erratico	
15 cerofolio	elenon · elena	
cetarea · silica	elilifago · saliuu	
cameus · gumen	ecioscolle · glute piscia	55
daucus · pastenaca	estringus · uua corbina	
dafnis · laurus	espalnu · petrata	
20 dafnidon · bacas lauri	erbiten · cicer	
dictamnum · leporis auricula	euscia · hedera	
dafsimicius · cerussa	edeisimus · porconatia	60
dauco · feniculi semen	escelerata · uerticellata	
dorcadis · capriolum	edernon · hedera	
25 dorignius · uua canina	elaterium · cocummere siluaticus	
decritio · satugia	epneto · transcolano	
dendro · abrotano	euegimo · semen crui	65
diris · quercu sunt elice	eg. . serabro · semen a pruno	
dicam̄ · resina non frixa	elas · sale	
30 daucu · anisi semen	erba rustica · rosa agreste	
eliotropea · solsequia	eringio · car dupan	
elias · oliuas	eranara ⁴⁾ · cardo	70
erembentus · cicer	esperes · citrium	
erpillo · cicer erraticus	ericis carpo · radix tamarici	
35 erena · lana cum sugo	ediosmos · menta	
eluscita · hedera	eucimo · eruga	
elucalium ²⁾ · uncula caualli	eritrodano · rodna ⁵⁾	75
era · lupus	eracilia · sisimbrio	

1) r incerta || 2) lu incertae || 3) mo incertae || 4) ar incertae || 5) o incerta ||

epoquistidus · flos deademo	gligonus · polegio	40
eliquisima · rasura nauis afār	gleua · musto	
elatin rodinon ¹⁾ · rosacio	glicisidis · pionia	
erisimo · menta	geniotilis · mercurialis	
5 es ustum ²⁾ · c . . cu . caucumino	gongilidus · rapa	
eris flos · tracantu	gerobone · plantago	45
erobotano · plantago	glancion · semen feniculi aut paste-	
elaterio · cocummeris siluaticis	naca	
egerus ³⁾ · puplo	glaucio · flore elisirici	
10 epridim ⁴⁾ · cedro	gambri · brasica	
eleborites · centauria minora	gaunaticon · grana uuae	
[165 ^a] egineos · caprofico	geris · intibo	50
erion · carice	glautia · uiola	
edianto · uiola	gigosi · serpullo	
15 erattilidus · cardo	gingiber agreste · rubo canino	
eusumo · semen oleastri	gliconus · polegium	
euatumo · semen senapis	geras · berbena	55
enula · elena	gummeus · gummi spano	
enantes · flores de uite	gleucon · mustum	
20 eris flos · de eramento	hiscus · uiscus	
eron agrion · lilium agreste	hipoquistide · erugine campano	
extantiu · fleua	hicar · aniso	60
facus · lenticula	hidrismus · menta	
fenicus · dactulus	hiregorantus · se . . tione	
25 filoñ · appium	heleno · helena	
frietis · medulla elfantis	herbetin · cicer	
fonias · lauri folia	hyrius · gladiolo	65
fisalida · iscaria	hyris illica · quod supra	
fu · benedicta	hiaerubo · heruo	
30 fenitia · elfeta	iris illirica · soldagine	
flea · cortice	irius · follonicatoria	
fenicio · parteco	ipies · ulmus	70
flomus · lupicu . la sunt piscatoria	iptirius · filetis	
fisalida · leporis auricula	ixus · uiscus de quercu	
35 fassara · uncula caballi	indicena · uit . onica	
gula · lactis	ipsicis · cortex salicis	
gigarta · semen uuae	iu siue iarin · erugine campana	75
gligon · sapa	ismirnis · mirra	
gun///gulas · rapas	inantes · flores de uite saluatica	

1) n in fine incerta || 2) u post es incerta || 3) u incerta || 4) vel epraedim ||

iste	libanotidus · rosmarino	
ius calcu lepetis calcu spuma ferri	leontipodia · pede leonis	
ipuris ¹⁾ · cauda ²⁾ caualli	ligusperma · agnusperma	
ipsimitiuo · cerussa	leuco · arbor pupuli	
5 istringus salutaris . . ba cāpana ³⁾	lipidus calco · tracantio	40
iteas · salix	lupulo · ummo . . . ico ⁴⁾	
ipaturium · radices argemonio	lirobotanum · uirruena	
ismirnion ⁴⁾ · oles atro siue mola, ordet	lituesperma · milio ceruino	
ires elirica · soldagine	lapacio · rodenape	45
10 ipiquistitus · ballo canino	lidenia · cucorbi . . taria	
idroscenus · argento uiuo	lectro · gumme	
i . . pocerotis · sudor uerbicum	lacca · ancusa	
inas · cellas	lipidium · lapsina	
isatis · do os qui tintores berogo	litus ainatitus · petra sanguinaria	50
uocant	malatia · mala siluatica ⁶⁾	
15 intiba siluatica · urrigena	melantio · nig ⁷⁾	
iarin · erugine campana	meleas · persicus	
iteoflion · ulmi cort . .	molibus · plumbum	
istrignus · uua lupina	me . . s . . e . . na . . ⁸⁾	55
istiptiria · alumen	milmeruia ⁹⁾ · centonodia	
20 isatis · canape	mano maris . . . ¹⁰⁾	
iringio · pane calido	mallatia ¹¹⁾ · malua	
iliburo · uarabo	miricis ¹²⁾ · tamaricus	
iusti agria · mercuride	meu · siscer	60
isio · berola	mal us ¹³⁾ · malua agrestis	
25 lapsidium · lapsina	m . . s terrae arsto da	
leuco · uiola alba	margettis · ferola	
lutrus · nitro nigro	malonterida ¹⁴⁾ · sugia . .	
lutus · tripholium domesticum	 minorura domestica	65
licion · licio	meuasspereas ¹⁵⁾ · flores de meo	
30 lutus · ros marino	 lucidum	
ladano · spuma elefanti	massacula ¹⁶⁾ · lana	
limnisiās · frandus senopide	maliloto · trifolio pratense	
limnisiūs · centauria	modeo ¹⁷⁾ · feces morati ¹⁸⁾	70
lepitis calco · spuma ferri	molibidinis ¹⁹⁾ · plumbi puluera	
35 litargiro · spuma argenti		

1) i ante s incertae || 2) u et a incertae || 3) ba cāpana incertae || 4) smi incertae || 5) ico incertae || 6) tica incertae || 7) i incertae || 8) a incertae || 9) vel milmeruia || 10) no et ari incertae || 11) a et attia incertae || 12) c incertae || 13) al incertae || 14) a post m incertae || 15) e post m incertae || 16) a post ss incertae || 17) vel mocleo || 18) ati incertae || 19) bi incertae ||

	misius · atramento lucido	ocimo · eruga	
	..gonus · papauer	odernon · ebolo	
	malanterida · sugia de furno uitrario	opis mictus tannosta peporein ⁸⁾	
	melancion ¹⁾ · sorba	orime · simila ordet	35
5	merobalano · ueruina	oetonis · celaedonia maior	
	menti orionon · menta sicca	onfation · musto de una agresti	
	milio ceruino · saxafrica	partimino · mercuriales	
	morig... · serpullo	pancugirius · libestica radiē	
	meuelus · medulla ceruina	pallioris · cicer domestico	40
10	morale · perdicale	psinicio ⁹⁾ · cerussa	
	megante · sparago	piganon · ruta	
	mente orionon · nepeta	ponfolica · follicolata	
	mellacaria · gladiolo	poletrica · capillo uenere	
	meriucorios · millefoba	pituina · resina cruda uel pinia	45
15	massaliastica · radix libesti	policronia · porciniatia	
	merigine · mirra	poletricum · coriandrum agreste	
	nardus ..cius ²⁾ · spica nerdi	passo · sapa	
	nartigus · ferola	piganon agrion · ruta agreste	
	nerutta ³⁾ · plantago	pituina · resina pinea	50
20	narbistum · calce uiua	pteleas · ulmus	
	napeus · senape	pterus · silce	
	nuetia ⁴⁾ · cucurbita	pinus · triticus	
	nuctili...sus ⁵⁾ · bulbus	picia · coacolos	
	oxus · acetum	ponordi ¹⁰⁾ · rosada	55
25	oligonus · polegium	pice uoconteca · pice sicca	
	onixo medio ⁶⁾ · fleua acero medio	priapisco · satirion	
	omfacitis · acinus uuae	prason · porrus	
	opopanacis · p..criano ⁷⁾	piper longo · qui non permaturat	
	oleratro · petrosilino	prasion · marrubium	60
30	oridacus · lactuca	persterion · uiruena	
	odico · ebolo uel camoacris		

1) me *incertae* || 2) n *incerta* || 3) *uel nerutia* || 4) *uel nueria* || 5) ctili *incertae* || 6) nixo *incertae* || 7) i *incerta* || 8) *uel poporcina* || 9) io *incertae* || 10) i *incerta* ||

HERMENEVMATA CODICIS VATICANI REGINAE
CHRISTINAE 1260 SAECVLI X

www.libtool.com.cn

[165 ^r] INCIPIVNT HERMENEVMATA ·	artemissia · i · timber	
dedecem speciebus medicamen-	asfodillum · i · albucium	
torum · hęc sunt deanimalibus	asteros · i · stillamarina	
terrenis · et marinis · herbis · uel	arciotidos baccaiuniperi	
seminibus · lignis · uel lapidibus ·	alta euscus · uel ibiscus	30
floribus · uel lacrimis · sucibus ·	arneglosa · i · plantago	
atque metallis · degraeco inlati-	agrostes · i · gramen	
num translatis	alterion · cucumer agrestis	
asaru · i · bacca · siue uulgagine	anemone · i · papauer	
aconis creticis · i · cotecretica	ampeloparsion · porrum agreste	35
adiantos · i · herbacapillaris	agielea · i · oleastra	
5 aganteos · siue politrisco ¹⁾ · i · leucis	apion · i · pira	
ales · i · salis	acardes · pirasiluatica	
adragnis · i · portulaca	amolus · i · flos farine	
actis · i · sambucus	alquionius nid quod mare iactat	40
amurca · i · fex olei	alcimines · i · turiones	
10 aspalatus · i · genetilla	achrodia · i · turionis	
aglafotis · i · pionia	ampeluprasu · i · arotillilu	
alopiadis · i · camillea	artaprasis · adriplecis	
agaliphes · i · ortica	apirides · i · lappa quę in frumentis	45
amaracos · i · artemesia ²⁾)	crescit	
15 arundo · i · canna	ameus · pes miluinus	
aspaltus · i · bitumen	aprotanum · araclea agrestis	
agaru · i · praepafu · uel agreste	accella · agrimonia	
aspalatus · i · lignum cousimilis	asodoios · astularegia	
scotanus	aiacon · i · capilliueneris	50
aroscondon · bubicum	artes · diptamnus	
20 antereos · i · flos albucii	asplagnum · barbauiouis	
aneton · i · anetum	acrio · pastenacasiluatica	
acantelas · i · sparagos	artiron · i · sauina	
arsinico · i · auripigmento	agileon · i · oleastrum	55
atacarias · herbalasaris	ampeleos · i · uinea	
25 ameus · nucleilesemen	aperina · i · lappa	

1) li ex lis ras. corr.: s sup. scr. m. 1 || 2) te ex ti m. 1 ||

apollea · mandragora	antigesiligitus · idest lingua bubula [165 ^u]	
ampillus miline ¹⁾ · i · uite nigra	asciuoron · i · squilla	35
ampille leuce · uite alba	asetrepan · marrubium	
aristolocia · i · raga	actorion · exsifo	
5 apollonaris · mandragora siue orci-	arion · i · ex fion	
beta	adiontus · capillus ueneris	
alipias · i · uiticella	authonoes ¹⁾ · narcissus ⁵⁾	40
arintracis · lapsena	alexandri corona · idest uictoriola	
ambrosia · millefolium	artemediuncra · diptamnus	
artileos · origanum	aelius · peristereon	
10 anagallis · sinfitus	auotamna · i · brionia	
acorus · i · spartillaradix que in	arumnectis · i · nympha	45
aqua nascitur	androzimos · nimphea	
anagallicu · sinfitu	arneon · i · mimphea	
acania · i · sancia · siue aromatia	aqueducta mimphea	
apulacu · flos maligranat ²⁾	agneme · i · ysatis	
15 aquasiderizusa · idest aqua ferru-	aperion · i · ysatis	50
ginea	aluta · i · ysatis	
alosantus · flos salicis	antitumon anagalicus	
abestus · calceuniia	afrodesia acoro	
ampelosagrios · uitisagrestis	anabasis · i · ypiro	
alphita · i · farinaordei	aleptafillos artemisia	55
20 adrafax · adriplce	atitus lapatius	
aqua stypterizusa · i · aqua quo alu-	asclepias dragontea	
men lauatur	antomalis dragontea	
agnus parman · dicitur semen salicis	afrissa dragontea	
marine	aucgion dragontea	60
arapdion · asfodillum	adrizafot dragontea	
auossucus · i · centaurea maior	adilla · i · dragontea	
25 apogirisa · centaurea maior	aganosdemor peucidanus	
antismas ³⁾ centaurea maior	acauallion linguacarina	
amara centaurea minor	acolinbus lingua canina	65
antiunas centaurea minor	alipirizis ling can	
anapasis · i · ippiros	aprogos saxifragia	
30 aquatinas · i · ippiros	arpropria edera nigra	
atiithoa · i · malua	apagnos · i · saluia	
acopon · i · malua	anuris idest saluia	70
anici · i · linguabubula	andremas · i · portulaca	

1) l pro r corr. m. 1 || 2) i pro e m. 1: na sup. scr. m. 1 || 3) n sup. scr. m. 1 || 4) t nees corr. m. 1 || 5) t ma corr. m. 1 ||

amaaureos portulaca	arasnais .i. rana	
amarantos .i. portulaca	arifos .i. hedus	
antos cardamomis flos nasturtii	arcus .i. ursus	40
aduin .i. ueratrū ¹⁾	armos .i. agnus	
5 agiocolcon folliculum fellis	acris .i. locusta	
almedis .i. aqua salsa	afra squama	
ageroxia luxuria	acremone .i. turione ³⁾	
agilicos salsa	alius .i. sparagus	45
alofilos alienigenas	antropina .i. omanina	
10 anoithos sine sensu	arcea .i. ursina caro	
astomos .i. uanos	aigogrion capriolina caro	
artos panis	aizia .i. caprina caro	
aleira farina	arnia .i. agnina caro	50
alfita polenta uel farina ordeī	armala .i. ruta agrestis	
15 aelis caligo	alicionium centaurya minor	
anemus uentus	acancida .i. sinicione	
agrades .i. mespila	aspalcios .i. quinque folium	
alaloi .i. mutu	antimon .i. ciclamini	55
asteneis infirmus	aloitica .i. caminela ⁴⁾	
20 argileon argentum	amolocia caminela	
afros .i. spuma	alogalico .i. gentiana	
argia pigrizia	aloitis .i. gentiana	
agima sanguis	asperetes .i. ciclamini	60
acos auditus	aspalcion .i. polliganus	
25 apidin piru	accina .i. appolenaris	
acrodrios .i. tuberis	aperitus .i. camimela	
argentes .i. iuniperus	alion protis camimela	
alicides .i. salsicia	amula .i. cam	65
anti flores	amulostea cam	
30 aseis .i. testiculi	auiana .i. cam	
apostema .i. collectio	afretolota cam	
antratas carbunculus	amarrarios camimela	
agrātīmata .i. carbunculus siue	alociron .i. campiteos	70
furunculus	alentidio .i. camellea	
antrax .i. lumbricus	agregogos chamedafnis	
35 ascalobotos .i. stillio	aspedelon .i. lactuca siluatica	
alopices .i. uulpes	arnion .i. plantago	
aitos .i. aquila ²⁾	aster .i. plantago	75

1) I e sup. a scr. m. 1, ut etiam uereturum legeretur || 2) i sup. scr. m. 1 ||

3) ante t lacuna 2 litterarum relicta uidetur || 4) l pro n corr. m. 1 ||

aesofis .i. quinque folium	asclepion .i. panace	
aristerion .i. uerbena	aracleon .i. panace	
afrodisseos .i. acoro	ambrosia .i. artemisia	40
atircoris .i. butracion	antispodon cinis decaprifico	
5 appiorisus .i. butracion	azon .i. barba iouis	
appiuristico butracionem	agalis .i. lobu	
atalentis .i. artemisia monoclonus	agre .i. canape	
armosia artemisia monoclonus	agaone .i. uermicaria	45
aristelocia artemisia monoclonus	adramentosotoricio .i. sugia ²) de-	
10 apolisus artemisia monoclonus	furnouitrario quae est adscriben-	
alsabalsa artemisia monoclonus	dum	
ariscalis .i. eraclea	amostro pomula ³) deuisco	
[166'] alselo strigno	abcella .i. agrimonia	
aelioson .i. sinicion	amasatis .i. gramen	
15 amesistis .i. gramen	alterarixa .i. euisu	50
anuspe gramen	agrinolici .i. euisu	
ssefollium gramen	adrasca .i. eleboro albo	
agurnos mercurialis	andrax .i. carbunculus	
agurias .i. mercurialis	apegion .i. acoro	
20 antission .i. sauina	aneion .i. hedera	55
agriostalcon pastena agrestis	almion .i. cappara	
argumon .i. mercurialis	agalcon lignum est in india similis	
argirites .i. mercuriales	iuniperi odore suaue gustu ama-	
asterion .i. sauina	rum colore uarium	
25 ametisto sauina	adron .i. ippericus	
auterinon .i. caput canis	aponellis .i. mel cum aqua	
apolonus .i. mentastrum	astapis .i. uua passa	60
albuconis .i. ebulum	astipideagrie uua agrestis	
agnopilon .i. peucidanis	auisde .i. cisseos	
30 agatus demon peucidano	acillea .i. panacis	
agriofilon .i. peucidano	acamatis .i. sinicionis	
aracos .i. cicer album	acileos .i. mercurialis	65
apoquimatori elpoquimatum .i. ra-	atipsateos .i. aspalatus	
sura nauis ¹) maris quæ ducta est	acontontironta .i. licu	
agacia .i. sucus silique	altercos .i. symphoniaca	
35 ardacimen .i. portulaca	anguyu .i. semper uuui	
adamanticu .i. meu	antifison lapis magnetes	70
alispalcion .i. trifolium	araraza aristolocia rotunda	

1) nauis *sup. scr. m. I* || 2) a *ex o corr. m. I* || 3) uel pumella *sup. scr. m. I* ||

anaciton ¹⁾ .i. melancio ²⁾	bratheos .i. sauina	
aster .i. terra samia	bidella .i. sanguissuga	
apiorisu .i. uisicana	bantos flores	
acanta leuce	briu sauina	40
5 anarita .i. uua corbina	brassica .i. caulis	
alius agrestis .i. calabricus	buluus .i. lappan	
aparage .i. meagantus	bomadis .i. semen sinapis	
achorium .i. piper apium	boniades iouis barba	
adriplce .i. crissocula	bitrana .i. paritaria	45
10 archangelica .i. similis ortice	bricanona .i. sauina	
aunapus .i. rartilia	bucrano sauina	
aganta pigmenta egyptiaca	braton .i. sauina	
arua .i. mirobalano	batossidea .i. ruucaninum	
acdefis .i. ortice semen	bincentia .i. millefolium	50
15 aceptabulum scarfia deouo	brucus .i. saxifragia	
alopatide .i. alonbonum	bitescanis .i. saxifragia	
asbisto .i. calcis flos	buluusseron heder a nigra	
ancusa .i. flos calcatrippe	beclon .i. saluia	
amoniaco gutta amoniace	betol .i. saluia	55
	bulburizos .i. asfodillum	
DE .B .	baccion .i. personatia	
20 brionia .i. cucurbita siluatica	bramois .i. malua	
bromu .i. auena	budaina .i. lingua bubula	
bambacis lana similis floris arboris	buluus semeticon marcissum	[166 ^a]
bonia .i. iouis barba	bica peruica .i. uictoriola	61
batos sintice	bite alba .i. brionia	
25 bermicarium .i. nitrum	bulbucanino ypoquistido	
buzababulbum .i. squilla	beneria .i. acoru	
butracion apio rustico uel sclerato	braneos monos plantago	65
buglosa .i. lingua bubula	botanis .i. uerbena	
brucia .i. piriola cupressi	biperma .i. simphoniaca	
30 bidonia .i. albuci radices	bobatis artemisia monoclonus	
bidellium .i. aqua quae colligitur	bonus ceronus polligonus	
deuisica quae nascitur inulmo	beana .i. apollenaris	70
balaustium flos maligranate	bretoniceluros britanica	
bliton .i. blitu	betaperlatauiana britanica	
buluus sciliticus .i. squilla	bibone .i. britanica	
35 basilisca .i. regia	bebalismaior agrimonia	
batos .i. rubus	blaisois .i. balbos	75

1) uel i sup. a scr. m. 1, ut etiam aniciton legeretur || 2) o pro a corr. m. 1 ||

bracsioidis raucilitas	bation .i. personatia	
braston feruens	botilolen ⁴⁾ .i. personatia	40
bebregmenon bolliente	bertamnum .i. eliotropium	
balani .i. glande	bubuleos .i. dictamnus	
5 balanion .i. balneum	bonion .i. presterion	
brocis .i. pluua	basilicon quiminon .i. cuminum	
bregma .i. occipitium	baselice .i. amaeos	45
brachedon .i. brachium	blattus .i. marrubium	
blefaron .i. palpebra	balotes .i. marrubium	
10 brancos .i. guttur	bulloquilon mandragora	
brancis raucilitas	binum adrianum uinum desicilia	
broxis .i. pluua	binum mellis uinum melle mixtum	50
brexon .i. frontis	binum falernum .i. uinum italicum	
bronta .i. tonitrua	binum prouinciale uinum desicilia	
15 barus .i. bonus	binum creticum uinum decreta insula	
barasis .i. grauatio	buceron fenogrecifarina	
bebromen manducatus	baton .i. capara	55
bractacon ¹⁾ .i. suglutio	bicinon .i. cisseo	
botani .i. herba	bechion .i. salua	
20 batragos .i. rana	brian .i. tamaricus	
birra .i. corriu	beata .i. seucla	
bicani .i. cocleas	bulmerca .i. rodonepe	60
batossidea .i. ²⁾ mora siluatica	betonica ⁵⁾ .i. siderites	
blastri .i. turinis	bernigario .i. nitrus	
25 boitidos .i. scoperegia	bobilion .i. boberedna	
boinion .i. napos	boriamnos radix gentiana	
boion .i. bouina caro	belbes .i. lupa ceruaria	65
basasa .i. ruta agrestis	bitumen iudaico .i. aspaltus	
bicaperuica ³⁾ .i. camedafue	berla .i. beiluria	
30 bicicon .i. ungula caballina	boalca .i. coculobraca	
butan .i. capparis	bracus .i. frons spine	
bultalmus .i. ambrosia	bolatis .i. genista	70
baleria .i. riani herba	batossi .i. foliarubi	
barentia .i. rubia	bungosa .i. rodasnen	
35 britania .i. artemisia		
bilonoton .i. iusquiamo	DE . C .	
brocos .i. saxifragia	cepusa .i. psimicium	
balsemita .i. sisimbria	cilicion .i. cammea	

1) cta *sup. scr.* || 2) a .i. *sup. scr.* || 3) u *pro f corr. m.* 1 || 4) le *ex n corr. m.* 1 || 5) to *sup. scr.*

cicuria .i. intuuos	camipiteos similis penireole	
celedonia .i. leucia	cypenines .i. uiperina	
conidospermaton ortice semen	calemos .i. ouicilaria	
cipri .i. flores locustice	caminela ⁵⁾ bene olenta	40
5 coniza .i. galla	cliosclepion solago maior	
comiactis .i. ebolum	cinoccephalus caput canis	
cinobados .i. rubo canino	ciclaminus orbiculus terre	
conionspermaton cicute semen	cinoglosa lingua canina	
cicesonfagos galla asiana	capatnis .i. portulaca	45
10 conciledos .i. rapa	crinion .i. lilium	
cinideossedes uenter merguli	crissocantis .i. peristola	
cacriosio semen rosmarini	cerodus .i. cetrus	
calcanta .i. uitriola	caria mixta	
cariodendo arbore nucario	cidon cidonia	50
15 cessa .i. hederā	crascrus .i. crocus	
cisseos .i. gumen hederę	calcantus .i. cęris flos	
cori .i. coriandri	cenidos .i. galla	
ceratus .i. cornuceruinum . R .	cumeos .i. gumen cerasi	
cignum semen deoroco ortemesus	cacrios .i. semen ferule	55
20 carias .i. nuces	castreon .i. castoreum	
carpobalsamo semen balsami	ciperum radix deiuncotriangulo	
colofonia .i. resina frixa	catrios .i. semen dragonteę	
cauli .i. cauliculo	catimerinis cotidianas	
cortice cognenu carta combusta	carofitea .i. oua solubilia	60
25 cilos ¹⁾ .i. sucos	cinarios .i. cardos	
calamantis .i. nepta	cica .i. ficus ⁶⁾	
[167] cocurion .i. intuuā	capton pana	
coloquintides ²⁾ cocurbita agrestis	cilis labia	
camuri .i. coliculi ³⁾	colim .i. fel	65
30 ciclaminum .i. terre malum siue	condros .i. cortilago	
solibersium ⁴⁾	corifinos .i. ordiatio	
centauria fel terre	condros .i. alica	
ciminon .i. cuminum	reata carnes	
cistros .i. uetonica	ciamos .i. faba maior	70
celedonia .i. erundina	crassin .i. pozionis	
35 conicia .i. aurigano	corifis .i. uertix	
colena .i. origano	cronion .i. caluaria	

1) ciclos ante ras. || 2) prior i sup. scr. || 3) ol ex oll corr. m. 1 || 4) in mrg. i. scr. m. 1 || 5) l pro n corr. m. 1 || 6) uel a sup. scr. m. 1, ut etiam fica legeretur ||

crotaphi .i. tempora	clafos .i. ceruus	40
cori pupilla	corax .i. caluus uel coruus	
cataclis iugula	crom .i. cepa	
cionides .i. uulua	cinea .i. canina	
5 cilia .i. uenter	cociminos .i. lactaridas	
citis .i. uesica	rotolidon .i. cimbalaris	45
cotilla .i. coxa	corimbus .i. botrio hedere	
crinos .i. anus	cineidis .i. ortica	
cataminea .i. menstrua	cinaris .i. cardus	
10 cirtois .i. gibberosus	chailis caulus	
cephos .i. surdus	celedonia .i. geruntea	50
ceramion .i. amphora	cinario .i. cardus	
cautos quiatos	clafion .i. ceruina caro	
choleron .i. uiride	erion .i. uerbicina	
15 canana .i. marcida	cias .i. mastice	
eracio .i. siliqua	cassamu .i. semen balsami	55
calonima .i. bruna	cimbalatrios .i. mineos	
cariamagalin .i. nuce glande	cedrua .i. eleofastineus	
crocoys .i. gana	celtica .i. saliunea	
20 caprea uerrina carue	colita .i. fascegalicos siue saliu-	
coenus lentiscus	cula	
cirizis .i. fistula	cardamomum semen nasturcii	60
catallici .i. fumentatio	coloquintidos .i. gallala	
casmus .i. cauteratio	carpobalsami semen balsami	
25 critis .i. ordeum	comosecarpo nuclipinos	
cossipis .i. creta argenti	cotinidon .i. umbilicus uentris	
citra .i. olla	cinion .i. sicamion radices	65
cori .i. cinis	coicus .i. cicuta	
cerosin .i. cerasia	corpiscio .i. ebolisemen	
30 chittos .i. frumentum	comidion turpisci semen	
calami .i. stipula	cinici semen .i. crociortenensis ¹	
cloros .i. uiride	semen	
cortos .i. foenum	cimolea .i. creta argenti	70
caelidon .i. erundine	cecuta .i. manta lorta	
15 cenien .i. calce	cacasia .i. mercurialis	
ceitrim .i. citri	cromion agrion .i. cepa canna	
calamus .i. canna	cariota .i. pastenaca	
crini .i. lacus	crinos leucos .i. alium album	75
crotones .i. ericini	cedrua .i. pix liquida	

¹ posterrorum 3 sup. scr. m. l.]

conim .i. clace	columbina .i. praesteron	[167 ^a]
coptononrotas .i. flos maligranate	caliadiana brionia	41
comu .i. cicuta	cyncteris .i. nymphaea	
cocorion intuba agrestis	chacabos .i. nimfea	
5 cirine rasura cornuceruuni	citochacim .i. lacterides	
colopendrios ¹⁾ lingua ceruina	canula galica .i. origano	45
cacabos .i. strignos	cinomia .i. ipsillium	
cocullus .i. strignos	corium .i. eliotropium	
cinopalion .i. sauina	corion .i. ibiricum	
10 cinionfilon millefolium	cyroei .i. uetonica	
canicelebrum caput canis herba	calipetalon .i. quinque folia	50
crisites .i. millefolium	columbaris .i. uerbena	
cereusiluatico .i. mille folium	collesis .i. uerbena	
cronos apollonus .i. mentastrum	calion .i. simphoniaca	
15 calamites .i. nepita	ciuidinalis .i. pedeleonis	
clianuti ebolu	choras .i. butracion	55
chamechaton .i. ebolus	chorifis .i. butracion	
chaenis .i. lingua canina	chatallice .i. butracion	
comescetes .i. ebolus	charistelon artemisia monoclonus	
20 cisson melaon .i. heder a nigra	coetenę uel ceethene .i. artemisia	
cissos necion heder a nigra	monoclonus	
cission .i. salia	crissantimi .i. artemisia tagantis	60
corimon .i. lilium	cronice .i. dracontea	
camereos .i. cardus agrestis	colubrina .i. dracontea	
25 coctus nidus lacteridas	corecodrillion dracontea	
camella .i. lacteridas	cynos .i. satyrion	
concordialis agrimonia	cinocoron .i. satyrion	65
cironias centaurea maior	comitiales gentiana	
colorus .i. malua	casopillos .i. ciclaminum	
30 cimbaris .i. cotulidon	cidonion .i. ciclaminum	
corrago .i. lingua bubula	clargia .i. ciclaminum	
cepos afrodites cotilidon	cimfoamen polligonus	70
camelopodios marrubium	carcetrion .i. polligonus	
cronosconis .i. eliotropium	cinocardamo nasturtium	
35 cincinalis .i. capilliueneris	cusmin .i. nasturtium	
confirma .i. sinfitus	cecallion .i. apollonaris	
conserua .i. sinfitus	cicer rusticus camellea	75
crisgalinatia .i. peristereon	colos cardiacos camellea	
carchadana .i. brionia	cerbaste camellea	

1) d pro t corr. m. 1

ceruilingua scolopendria	detis .i. galla	25
coloquintida agria .i. cocurbita	dapnococca .i. lauribacca	
siluestris	durigneos .i. alicaccabo	
capsella .i. obtyron	damasonium citococtum	
coromion .i. cepa maior	deron manipulus	
5 erinos .i. lilium ortense	defigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritus uinum squamaticum	
cucumeris agrestis preciden	deaton .i. albore	
cameadpnes damnites	iagridium .i. scamonia ²⁾	
10 camirion .i. cardo agrestis	daucisemen .i. pastenace semen	45
camipicium .i. pinum terrae	dicamen .i. resina	
cantaridas .i. muscas uirides infra	dadium .i. eda	
xino	deintroinlibanus flos marinus ³⁾	
catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
clipsidero .i. purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus .i. galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta .i. capilli porris ¹⁾	diesteel .i. flumnum	
citomorgia .i. semen maluę	dacipartia .i. gramen	
conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
carpodis .i. lana succida	diodila .i. millefolium	
20 cassia .i. pigmenta optima	denterebon .i. olixatrum ⁴⁾	55
comax .i. cacumen herbarum	denteron ⁵⁾ .i. olixatrum	
[168] cypresso .i. arbor cupressi	dometrixgalica ⁶⁾ argimonia	
citria .i. feces picula	dardana .i. personatia	
cretix .i. radix herbarum	diadema .i. malua	
25 crebentina .i. caera	eliotropium	60
citron .i. milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus .i. cuprus	dapnis alexandrinus uictor	
cicotis .i. cinitius	dapnites .i. uictoriola	
callipillum .i. uulturium	drinos .i. uictoriola	
30 coconari .i. nucleĩ spinę	drochadion diptamno	65
colisarcus .i. deorsum fellis	dipsagos .i. diptamnum	
colistaurio .i. feltaurinum	dinupula .i. brionia	
	discopela .i. brionia	
	dauaria .i. lacterida	
	disophis .i. quinquefolia	70
	diosatis .i. uerbena	

DE . D .

. 1) posteriorem r sup. scr. m. I || 2) o pro a corr. m. I || 3) uel ros sup. flos
scr. m. I || 4) t pro d corr. m. I || 5) on ex eon corr. || 6) c sup. scr. ||

demetria .i. uerbena	dapfinidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus .i. specularis	
dardanion .i. gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorchadis .i. capriolus	
5 decca .i. apollenaris	destatuas .i. rasuras	
dorenion .i. apollenaris	dragontius rizis .i. dragontea radix	45
diocolofam camimela ¹⁾		
dris .i. camidreos		
drisites .i. camidreos		
10 dipsaga .i. camillea		
dironiagris camepитеos		
duomagrium camefiteos		
dapnites laurum terraneum		
dapnisinias ²⁾ .i. britannica		
15 dipla .i. caricas dupluces		
dagrion .i. lacrima		
dilos timidos		
dinos seuus		
dasis pleosis		
20 drosos .i. ros		
dacia lacrima		
drinos .i. silua		
drillona .i. marina cipulla		
dorchadion capriolina caro		
25 dalfatie porcilina		
dipnoidon .i. lactuca agrestis		
dendron .i. titimallus		
darigium .i. strignos		
drioniagria camefiteos		
30 dodilla .i. camefiteos		
damascineus britannica		
dentrolimolum euscus		
dialiton .i. eliotropium		
diaxilon .i. aspaltrum		
35 dratalidos cardo agrestis		
diaziron .i. aspaltrum		
dididos auricula leporis		
dragagauta .i. neruia		
dufnata .i. procinacia		
	DE . E .	
	elitrodanu id est rubia	
	ericiscarpus .i. ilicis semen	
	erbahirculi barbauius	
	eleas .i. oliuas	
	elopaturium .i. radix demarrubio	50
	exhilobalsami lignum est balsami	
	elimos .i. lini semen	
	erebentus .i. cicer	
	eria .i. lana	
	ergauicion .i. ungula caballina	55
	erusto .i. foenus	
	ecitdidinis serpens uipera	
	egeros .i. populus	
	euzomon .i. eruca	
	ediosmon .i. menta	60
	eleboritis centauria minor	
	eliotropium intuba agrestis siue	
	solsequia uel sponsasolis	
	eraclea .i. sisimbrium	
	elelifacum .i. saluia	65
	eptefilon .i. septem folia	
	egineos .i. caprificus ³⁾	
	erion .i. carica	
	ediantos .i. uiola	
	eratidilus .i. cardus	70
	elenium .i. enula siue ala	
	elaterium decumere agresti fit	
	erba dentaria .i. peretrum	
	eltron .i. sucinum	
	esoposcerotos .i. desudore qui de	75
	ouo fit confectus	

1) l pro n corr. m. 1 || 2) ni ante as sup. scr. m. 1 || 3) a ex u corr. m. 1 ||

[168 ^a] erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus .i. cen-	
eusomum olissatri semen	tauria minor unum est	
erpillum .i. animola	elefantosus .i. personacia	40
erice folia habet et est similis	equisepium .i. ippirus ²⁾	
rosmarini	emataurum .i. marrubium	
5 eringium .i. centumcapita	ephedros .i. marrubium	
elimon .i. enula	exsiphea .i. exsifion	
erginarius uiscus dequercu	elioron .i. eliotropium	45
erisflos .i. calcantus	ematites eliotropium	
etrans marinus	euenetricon capillus ueneris	
10 eringius .i. panecardus	eptone narcissus	
erigeron .i. siniciones	ema anabrago .i. narcissus	
eptegereon .i. filix	ernion lingua canina	50
egigon .i. gramen	emagalis lingua canina	
eracion .i. gladiolum	epimeron .i. diptamnus	
15 egon .i. pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus	
ermuliafilior mercurialis	emagallis .i. peristereon	
emirabolus .i. flumum	emenipse .i. diptamnus	55
exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis .i. peristereon	
eliogeron .i. sinicion	ermorapdos .i. flumum	
20 elogeros .i. sinicio	eracleoticum origacium	
ermubasion mercurialis	ezoani .i. semperuiua	
esparagosciprinus .i. sparagos	erifion rubus agrestis	60
enucefalos .i. caput canis	emobotanis mercurialis	
ematitanus .i. rubus	ematifonos lapacius	
25 emaideos .i. rubus	ezegontas dragantea	
ematiganus .i. rubus	eminion dragantea	
emedys .i. rubus	emtacon .i. satyrion	65
eliflon .i. ruta	errapupurunum .i. ciclaminum	
ebucone .i. ebolus	episcea .i. aristolocia rotunda	
30 emaamius .i. nepita	elestites aristolocia rotunda	
eliocopion .i. titimali	elionprotis .i. camimela	
eraclea .i. nymphaea	eliantes .i. camimela	70
elena .i. enula	emellitum camimelea ³⁾	
escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos	
35 elispicantum .i. saluia	eluros .i. brittanica	
erba lactis .i. titimallus	epta plereon plantago	
enphion .i. ruta	eris cepton uerbena	75
ematracleum ¹⁾ .i. centauria maior	ettephos .i. pes leonis	

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* 2) ip *pro* ep *corr.* 3) mi *sup. scr. m.* 1
Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinroton oleoroseto	
clonus	erispilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169r]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razinus	ercule .i. nimphea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	ellexene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. campiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordeı	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uaratum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafricę .i. gladiolum	euiscais .i. gigarus	70
30 eraclea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
cloireas .i. gatcina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramen ęs	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia		
eueneticon politricon		
emagalis .i. prestereon		

DE . F .

fli .i. ueromartico
fex .i. febicis

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fita .i. plantagine	fellex .i. cortex	
flumum .i. barbasum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 flios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
flicon .i. polion	filicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	fiosbacina inantes	45
fissalica .i. uisicaria	filice .i. picerigia	
fasce galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
flus cappareos ¹⁾ idest cortex de	finita .i. alfitia	
cappara	flagiocis .i. fragifolium ³⁾	
flantropos .i. lappa	fononatiza ⁴⁾ .i. cameleonta nigra	50
15 flecterion meca .i. artemisia mo-	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
noclonus	fagnon .i. elelisfacum	
fexaga .i. artemisia monoclonus	flummum .i. ueruasca	
filloy .i. asfodillum	fisalidus .i. serola	
fesmerion maluausco	fenuculus agrestis peucidanus	55
fedranon .i. ippiros	febrefugia .i. matrona	
20 filosopes marrubium	fenuculus .i. maratrum	
filolopes .i. marrubium	filonis .i. picaturia	
fiscanion .i. sifion	foliginem .i. intecto	
frugia lingua ceruina	fungus .i. omnis boletus	60
frigites .i. feltodorites hoc est	fresa .i. faua pilata	
lingua ceruina	frustellus .i. nudellus	
25 ferraria .i. peristereon	ferula .i. rausus maior uel ros	
flocifis .i. inflammatium	fatos .i. uenticula	
ficous .i. frigus	folium .i. pigmenta	65
flex .i. flamma	fyreos flos farneuolace	
fariges ²⁾ .i. fauces		
30 fleba .i. uenas	DE . G .	
faci lenticola	gala .i. lac	
fisis .i. natura	gipassa .i. terra	
foni .i. uox	girariso cupressi folia	
filla .i. folia	gleucon .i. mustus	70
35 facofis .i. lentiginosus	gigarta .i. sementisuuē	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post
fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. lilium	gabactir .i. uenter	
grana adminia stans agrin	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestasaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 ^a] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
gerontea .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitit .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifon	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hederę	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n pro r corr. m. I || 2) uel e sup. secunda a scr. m. I. ut etiam auellana
 legeretur ||

DE · H ·

- heris flos · i · hiu siue flos rami
hitheas · i · salix arbor
heritro · i · uitragine siue parataria
herou lolium
5 hiucalca · i · erugo ramorum
hiusistus · i · erugo ferri
hiusciprus erugo cipri
hiu · i · flosramis
hiuscus · i · altea
10 hirubutane · i · auricula ueruicina
hipetrum · i · ciperum
hiringium · i · centucapita
hilorodon · i · rosa agrestis
hiorotane · i · peristereon
15 hostanis · i · ciclaminum
hicmas¹⁾ · i · humor
honiosus · i · puluis
hiptuselinos olixatrum
hirudinum uel hirudo · i · sanguis-
sugie
20 heofidero erugine ferri
hitcar · i · anisu
hraclionticon · i · panacis
hipoteus · i · epitemu
helon · i · sambucus
25 heloscopius · i · titimallus
heranisida · i · scruiaria²⁾

DE · I ·

- iatrici · i · medicinē
iraima · i · uulnus
idactris · i · liquidum
30 ifidas · i · colobras
iracus · i · hiccus
ippos · i · caballus
illoiros · i · cattus
ihetin · i · miluus
35 ictis · i · piscis
iposilon · i · olisatrum
ictinos · i · miluinum
ictirion · i · sicialia
iparagia · i · cimas
isatis · i · aluta
40 imonia · i · mulicame
ippia · i · cauallina
isatis · i · uitrago siue paretaria
ineplodes · i · plantago
iteascarbos salicis semen
45 irius · i · gladiolus
iacas · i · uiscus
ieropissa · i · piceliquida
inante · i · solificium
ipocistido · i · sucus sintice
50 iurio erugine
ismirnis · i · mirra
istiptirias nigras · i · alumen liqui-
dum
istipteriscistis alumen scissus
ifidicisemen betonicę semen
55 istrignus · i · uua lupina
ippericon · i · corion
ierubulbum · i · bulbum agreste
ique incypo sumitur
incidiosantus · i · flos rododami
60 insanam · i · simfoniaca
ispagnus · i · saluia
iposelinon · i · osixatrum
iuetixonix · i · quinquefolia
isicepermon · i · eraclea
65 istricinon · i · strignum
iual · i · gramen
irisafrica · i · gladiolus
inuilicumuentris · i · cotilidon
icteeripthes rós marinum
70 istafliaagriá pastenaca agrestis
isparagas · i · sparagus
isparagos nostros · i · sparagus

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. 1 ||

charegogos camellea	crissocolla · i · adriplíce	
copifis · i · camellea	coronopos mala cedonia	40
crotafis · i · uertex	cestros · i · uetonica	
colico eteffemer idest bulbueraticos	corago · i · buglosa	
5 caelos · i · risos	carcadana · i · brionia	
charaxon · i · scarafaci	chacchabas · i · nimfea	
chami · i · terra	crissites · i · mercuriales	45
chesma · i · femu	caballeon lingua canina	
chaima · i · çstus	ceptron · i · ciperus	
10 caison · i · incendium	clinonium · i · elenius	
chaimata · i · caloris	cicorius · i · anagalicus	
ççlini luna	collenuo · i · origanum	50
chiros tempus	carax · i · canna agrestis quae in	
chicreas · i · carnes	ripis fluminum nascitur	
15 citanion uel cyeanion panacis	cisteron hedera	
crisalarion · i · hedera	cotinon · i · oleastrum	
condrisus · i · diptamus	cerea · i · fenograeci farina	
clematicis · i · aristolotia	cardamne · i · sisimbrium	55
caroetis · i · titimallus	cicomon · i · sideritis	
20 cartinotron polligonus	cordon · i · cappara	
clerna · i · polligonus	corion · i · ippericus	
corissus · i · ippericus	colotaurium luta decollo tauri	
chichorium lactuca agrestis	cicorium intuba agrestis	60
citinos · i · flos malipunci · i · mali-	camecisus hedera terrea	
granati flosculus	cuminum çthiopicum · i · ameos	
25 cetros · i · abiete	camepitron · i · ippericus	
cameciston hedera terranea ¹⁾	cristalion · i · ipsilion	
ciron · i · centauria maior	circelon · i · mandragora	65
corimbus hedera nigra	chameistus hedera terranea	
calcantum adramentum sotoricum	cistoris · i · cisseus	
30 cironia centauria maior	canterinon · i · lappacius	
cendin ²⁾ · i · ortica	camedeleon quinque folium	
cloconia · i · ricinis herba	clematus aristolocia longa	70
crissantinus fluminis flores	camelon · i · quinque folium	
cronopodium malacedonia	cinasantus flos rododamni	
35 cesserreos · i · pumice	comitiales · i · gentiana	
columbis · i · cardo agrestis	clargia · i · ciclaminum	
coliton · i · uitragine	cariosillus nucifolia ³⁾	75
cicinormas maligranatę cortex	citraos · i · semen dragonteae	

¹⁾ terra sup. scr. m. 1 || ²⁾ e ex i corr. m. 1 || ³⁾ a pro um corr. m. 1 ||

ceruilingua scolopendria	detis .i. galla	35
coloquintida agria .i. cocurbita	dapnococca .i. lauribacca	
siluestris	durigneos .i. alicacabo	
capsella .i. obtyron	damasonium citococtum	
coromion .i. cepa maior	deron manipulus	
5 erinos .i. lilium ortense	defrigis confectio est	40
centenudia sanguinaria	dragontea proserpinale	
consolda maior anagalicum	defritus uinum squamaticum	
cucumeris agrestis precipiden	deaton .i. albore	
camedapnes damnites	iagridium .i. scamonia ²⁾	
10 camirion .i. cardo agrestis	daucisemen .i. pastenacę semen	45
camipicium .i. pinum terrae	dicamen .i. resina	
cantaridas .i. muscas uirides infra	dadium .i. eda	
xino	deintroinlibanus flos marinus ³⁾	
catmian lapis caliminaris	dicacopegias stercus caprinus	
clipsidero .i. purgatio ferri	diacoziam lactis qui ex lapidibus	50
15 carpus .i. galla	fluminalibus cocuntur	
camilenta .i. capilli porris ¹⁾	diesteel .i. flumum	
citomorgia .i. semen maluę	dacipartia .i. gramen	
conocarpus pomus pinus	digitus ueneris caput canis	
carpodis .i. lana succida	diodila .i. millefolium	
20 cassia .i. pigmenta optima	denterebon .i. olixatrum ⁴⁾	55
comax .i. cacumen herbarum	denteron ⁵⁾ .i. olixatrum	
[168 ^r] cypresso .i. arbor cupressi	dometrixgalica ⁶⁾ argimonia	
citria .i. feces picula	dardana .i. personatia	
cretix .i. radix herbarum	diadema .i. malua	
25 crebentina .i. caera	eliotropium	60
citron .i. milium	dapnoidis uictoriola	
ciprus .i. cuprus	dapnis alexandrinus uictor	
cicotis .i. cinitius	dapnites .i. uictoriola	
callipillum .i. uulturium	drinos .i. uictoriola	
30 coconari .i. nuclei spineę	drochadion diptamno	65
colisarcus .i. deorsum fellis	dipsagos .i. diptamnum	
colistaurio .i. feltaurinum	dinupula .i. brionia	
	discopela .i. brionia	
	dauaria .i. lacterida	
DE . D .	disophis .i. quinquefolia	70
dapnis .i. laurus	diosatis .i. uerbena	
drius .i. robur		

.1) posteriorem r sup. scr. m. 1 || 2) o pro a corr. m. 1 || 3) uel ros sup. flos
scr. m. 1 || 4) t pro d corr. m. 1 || 5) on ex eon corr. || 6) c sup. scr. ||

demetria .i. uerbena	dapfinidon bacca lauri	40
dorchadion dragontea	diafanus .i. specularis	
dardanon .i. gentiana	drimfagia agracibaria	
dardanos aristolocia rotunda	dorchadis .i. capriolus	
5 decca .i. apollenaris	destatuas .i. rasuras	
dorenion .i. apollenaris	dragontius rizis .i. dragontea radix	45
diocolofam camimela ¹⁾		
dris .i. camidreos		
drisites .i. camidreos		
10 dipsaga .i. camillea		
dironiagris camepитеos		
duomagrium camefiteos		
dapnites laurum terraneum		
dapnisinias ²⁾ .i. britannica		
15 dipla .i. caricas duplucis		
dagrion .i. lacrima		
dilos timidos		
dinos seuus		
dasis pleosis		
20 drosos .i. ros		
daeria lacrima		
drinos .i. silua		
drillona .i. marina cipulla		
dorchadion capriolina caro		
25 dalfatie porcilina		
dipnoidon .i. lactuca agrestis		
dendron .i. titimallus		
darigium .i. strignos		
drioniagria camefiteos		
30 dodilla .i. camefiteos		
damascineus britannica		
dentrolimolum euscus		
dialiton .i. eliotropium		
diaxilon .i. aspaltrum		
35 dratalidos cardo agrestis		
diaziron .i. aspaltrum		
didimos auricula leporis		
dragaganta .i. neruia		
dusnata .i. procinacia		
	DE . E .	
	elitrodanu id est rubia	
	ericiscarpu .i. ilicis semen	
	erbahirculi barbauius	
	eleas .i. oliuas	
	elopaturium .i. radix demarrubio	50
	exhilobalsami lignum est balsami	
	elimos .i. lini semen	
	erebentus .i. cicer	
	eria .i. lana	
	ergauicion .i. ungula caballina	55
	erusto .i. foenus	
	ecitdidinis serpens uipera	
	egeros .i. populus	
	euzomon .i. eruca	
	ediosmon .i. menta	60
	eleboritis centauria minor	
	eliotropium intuba agrestis siue	
	solsequia uel sponsasolis	
	eraclea .i. sisimbrium	
	elelifacum .i. saluia	65
	eptefilon .i. septem folia	
	egineos .i. caprificus ³⁾	
	erion .i. carica	
	ediantos .i. uiola	.
	eratidilus .i. cardus	70
	elenium .i. enula siue ala	
	elaterium decucumere agresti fit	
	erba dentaria .i. peretrum	
	eltron .i. sucinum	
	esoposcerotos .i. desudore qui de	75
	ouo fit confectus	

1) l pro n corr. m. I || 2) ni ante as sup. scr. m. I || 3) a ex u corr. m. I ||

[168 ^a] erba rustica rosa agrestis	emeracleus idē emepicus .i. cen-
eusomum olissatri semen	tauria minor unum est
erpillum .i. animola	elefantosus .i. personacia 40
erice folia habet et est similis	equisepium .i. ippirus ²)
rosmarini	emataurum .i. marrubium
5 eringium .i. centumcapita	ephedros .i. marrubium
elimon .i. enula	exsiphea .i. exsifion
erginarius uiscus dequercu	elioron .i. eliotropium 45
erisflos .i. calcantus	ematites eliotropium
etrans marinus	euenetricon capillus ueneris
10 eringius .i. panecardus	eptone narcissus
erigeron .i. siniciones	ema anabrago .i. narcissus
eptegereon .i. filix	ermion lingua canina 50
egigon .i. gramen	emagalis lingua canina
eracion .i. gladiolum	epimeron .i. diptamnus
15 egon .i. pastinaca agrestis	eleacotocus diptamnus
ermuliafilior mercurialis	emagallis .i. peristereon
emirabolus .i. flumum	emenipse .i. diptamnus 55
exuppera patricialis id est eraclea	exupramatricalis .i. peristereon
eliogeron .i. sinicion	ermorapdos .i. flumum
20 elogeros .i. sinicio	eracleoticum origacium
ermubasion mercurialis	ezoani .i. semperuiua
esparagosciprinus .i. sparagos	erifion rubus agrestis 60
enucefalos .i. caput canis	emobotanis mercurialis
ematitanus .i. rubus	ematifonos lapacius
25 emaideos .i. rubus	ezecontas dragantea
ematiganus .i. rubus	eminion dragantea
emedys .i. rubus	emtacon .i. satyrion 65
elifilon .i. ruta	errapupurunum .i. ciclaminum
ebucone .i. ebolus	episcea .i. aristolocia rotunda
30 emaamius .i. nepita	elestites aristolocia rotunda
eliocopion .i. titimali	elionprotis .i. camimela
eraclea .i. nymphaea	eliantes .i. camimela 70
elena .i. enula	emellitum camimelea ³)
escolimus saxifragia	emeatanas camifiteos
35 elispicantum .i. saluia	eluros .i. brittanica
erba lactis .i. titimallus	epta plereon plantago
enphion .i. ruta	eris cepton uerbena 75
ematracleum ¹) .i. centauria maior	ettephos .i. pes leonis

1) um *pro* us *vel* us *pro* um *corr.* || 2) ip *pro* ep *corr.* || 3) mi *sup. scr. m. 1*
Corp. gloss. lat. tom. III.

epesteon .i. butracion	egicon .i. gramen	40
elicobonus .i. butracion	eleco agrion mentastrum	
emantropium .i. artemisia mono-	eladinrotonon oleoroseo	
clonus	erisipilla .i. agnisacer	
episias idē est eantropum .i. arte-	eradion .i. panacos	
misia monoclonus	ectomus .i. eleborum nigrum	45
5 emoronu .i. artemisia monoclonus	epis .i. scoria adargentum	
eldia .i. serenus	epimelida .i. nespula	[169 ^r]
emera .i. dies	ennobron .i. plantago	
eniaithos .i. annus	erisimon .i. eruca agrestis	
eliasdrace .i. gumen oliuę	epistafilon .i. cappara	50
10 elicor .i. sanguis	elcusma rasura nauis deforis	
emtera .i. intestina	elecsine .i. uitragine	
embaros .i. grauida	ellambis .i. hedera	
embrion .i. pecus	ecion .i. personacia	
epifillis .i. razinus	ercule .i. nimphea	55
15 estroma .i. abortrum	embrosotomia .i. mortuus partus	
elicias .i. aetas	erosin .i. sterelitas mulierum	
exiliaron .i. tepidus	egias coprus stercus capreę agrestis	
erineis caprificus	elcxene .i. uitragine	
elauron .i. uiride	emacenas .i. campiteus	60
20 effeton .i. coctus	eniasgireos farina ordei	
epiporas .i. impetus	emonitidis .i. scolopendria	
eleus .i. uulnus	eleborum album .i. uarattrum	
ezinus .i. erizius	emticus eleborum nigrum	
ectismenis .i. conditus	eredentin .i. erpillus	65
25 erpeton .i. serpens	era .i. eretropus	
echatofilon centumfolia	ebolus .i. odicus	
eliotropion .i. bertaminum	elaterium sucus cucumeris agrestis	
elenus .i. enula	erporis .i. poma cedri	
erisafrieę .i. gladiolum	euiscais .i. gigarus	70
30 eraclea erculina	epithemus qui super timo nascitur	
erpilon .i. puleium	ebius .i. coruus agrestis	
euzomon .i. erucas	eron .i. samsugias	
eloireas .i. gateina	erugines .i. cardo	
erifion .i. hedina caro	enangra .i. gluten	75
35 electron sucinus hoc est classe	eiricula .i. eramen es	
eruiscis .i. citrus		
elephantosis .i. personacia		
euenetricon politricon		
emagulis .i. prestereon		

DE . F .

fli .i. ueromartico

fex .i. febicis

fasali .i. fassiolum	falacros .i. caluus	
fita .i. plantagine	fellex .i. cortex	
flumum .i. barbascum	fnix .i. palma	
finicis .i. dactilis	feir .i. peduculus	
5 flios .i. cortex	fassion .i. palumbina	40
filira .i. tilia	fasseanon fassianina	
facos .i. lenticula	filloaris .i. marrubium	
flicon .i. polion	filicroram pollipodia	
fu .i. ueromarticum	fillofeda marrubium	
10 fenice .i. palma	flosbacina inantes	45
fissalica .i. uiscaria	filice .i. picerigia	
fascie galicus idest nardo celtica	farfara .i. ungula caballina	
fluis cappareos ¹⁾ idest cortex de	finita .i. alfitia	
cappara	flagiocis .i. fragifolium ³⁾	
flantropos .i. lappa	fononatiza ⁴⁾ .i. cameleonta nigra	50
15 filecterion meca .i. artemisia mo-	fetalocus .i. aristolocia rotonda	
noclonus	fagnon .i. elelisfacum	
fexaga .i. artemisia monoclonus	flumum .i. ueruasca	
ffiloy .i. asfodillum	fisalidus .i. serola	
fesmerion maluauiuso	fenuculus agrestis peucidanus	55
fedranon .i. ippiros	febrefugia .i. matrona	
20 filosopes marrubium	fenuculus .i. maratrum	
filolopes .i. marrubium	filonis .i. picaturia	
fiscanion .i. sifion	foliginem .i. intecto	
frugia lingua ceruina	fungus .i. omnis boletus	60
frigites .i. feltodorites hoc est	fresa .i. faua pilata	
lingua ceruina	frustellus .i. nudellus	
25 ferraria .i. peristereon	ferula .i. rausus maior uel ros	
flocifis .i. inflammatum	fatos .i. uenticula	
ficous .i. frigus	folium .i. pigmenta	65
flex .i. flamma	fyreos flos farneuolace	
fariges ²⁾ .i. fauces		
30 fleba .i. uenas		
faci lenticola		
fisis .i. natura		
foni .i. uox		
filla .i. folia		
35 facofis .i. lentiginosus		

DE . G .

gala .i. lac	
gipassa .i. terra	
girariso cupressi folia	
gleucon .i. mustus	70
gigarta .i. sementisuuę	

1) posterior p sup. scr. || 2) g sup. scr. || 3) um ex a corr. m. 1 || 4) n post
fo pro i corr. m. 1 ||

gesamia .i. creta argenti	glandis pontica auallana ²⁾	
glicanos .i. pulegium	gigarta .i. uenetia	40
git .i. melantium	geraleon .i. liquamen	
gogiles lappa maior	geranon .i. ippericus	
5 gemi .i. sermentum	genecis .i. semina	
gerinon .i. lilium	galactir .i. uenter	
grana adminia stans agria	ganathos .i. bucca	45
glici .i. pionia	gonathis .i. genua	
glicon .i. puleium	groithi .i. crinis	
10 gestasaron .i. nasu	ghelos .i. risos	
gatgatanos lapis gratinus	gimnus .i. nudus	
gru .i. balsamum	graton .i. uinum	50
gatgada centauria maior	glici .i. dulce	
[169 ^a] gera .i. berbenon	genesis .i. genitura uel natura	
15 golaia .i. galapacoma	glossa .i. lingua	
grinos siue finocreta	galatiti .i. titimalus	
gesastera .i. creta	gaicon .i. riza	55
gelela .i. interioris coloquintida	gongilia .i. rapa	
gremma agrion mentastrum	ginpidion .i. rastinaca	
20 gigos .i. serpullum	glirea taurina caro	
gitis .i. serpillum	gliciodes .i. pionia	
gysion .i. saluia	gerolionis .i. plantago	60
giger .i. pasnatica agrestis	geniotelis mercurialis	
geronteia .i. sinicion	gliciseris .i. pionia	
25 geniculata .i. gramen	gipterias .i. balaustium	
grisitis .i. mercurialis	geranion .i. grues	
gonossuro .i. marrubium	gadiana .i. brionia	65
gladioloregetali .i. sifion	gorocamelion .i. cappara	
ginos .i. satirion	granistum .i. lauaris	
30 gereantimis camillea	gladiolus ortensis .i. yrius	
geracion lactuca siluatica	gamandrea .i. camitrius	
genera carine uittonica	gudica .i. gentiana	70
gerobotanis .i. uerbena ¹⁾	gliganus puleius medianus	
guduua .i. pedeleonis	gumespano rasina hedere	
35 genefefes artemisia monoclonus	gallas .i. cincidas	
gindan .i. iusquiamo	ipsa .i. argilla	
garus liquamen	gifas .i. corium serpentis	75
gois conius	glaria .i. rasina casita	

1) n pro r corr. m. 1 || 2) uel e sup. secunda a scr. m. 1, ut etiam auellana legeretur ||

DE · H ·

heris flos · i ·	hiu siue flos rami	iposilon · i ·	olisatrum	
hitheas · i ·	salix arbor	ictinos · i ·	miluinum	
heritro · i ·	utragine siue parataria	ictrion · i ·	sicialia	
herou lolium		ieparagia · i ·	cimas	
5 hiucalea · i ·	erugo ramorum	isatis · i ·	aluta	40
hiusistus · i ·	erugo ferri	inifonia · i ·	mulicarne	
hiusciprus	erugo cipri	ippia · i ·	cauallina	
hiu · i ·	flosramis	isatis · i ·	utrago siue paretaria	
hiuiscus · i ·	altea	ineploides · i ·	plantago	
10 hirubutane · i ·	auricula ueruicina	iteascarbos	salicis semen	45
hipetrum · i ·	ciperum	irius · i ·	gladiolus	
hiringium · i ·	centucapita	iacas · i ·	uiscus	
hilorodon · i ·	rosa agrestis	ieropissa · i ·	piceliquida	
hiorotane · i ·	peristereon	inante · i ·	solificium	
15 hostanis · i ·	ciclamimum	ipocistido · i ·	sucus sintice	50
hiemas ¹⁾ · i ·	humor	iurio	erugine	
honiostus · i ·	puluis	ismirnis · i ·	mirra	
hiptuselinos	olixatrum	istiptirias	nigras · i ·	alumen liqui-
hirudinum uel	hirudo · i ·		dum	
sugie		istipteria	scistis alumen	scissus
20 heofidero	erugine ferri	ifidicisemen	betonice	semen
hitcar · i ·	anisu	istrignus · i ·	uua	lupina
hraclionticon · i ·	panacis	ippericon · i ·	corion	
hipoteus · i ·	epitemu	ierubulbum · i ·	bulbum agreste	
helon · i ·	sambucus	ique	ineypo	sumitur
25 heloscopus · i ·	titimallus	incidiosantus · i ·	flos	rododami
heranisida · i ·	scruiaria ²⁾	insanam · i ·	simfoniaca	60
		ispagnus · i ·	saluia	
		iposelinon · i ·	osixatrum	
		iuetixonix · i ·	quinquefolia	
		isicepermon · i ·	eraclea	65
		istricinon · i ·	strignum	
		ial · i ·	gramen	
		irisafrika · i ·	gladiolus	
		inuilicum	uentris · i ·	cotilidon
		icteeripthes	ros	marinum
		istafiagri	pastenaca	agrestis
		isparagas · i ·	sparagus	
		isparagos	nostros · i ·	sparagus

DE · I ·

iatrici · i ·	medicene			
iraima · i ·	uulnus			
idactris · i ·	liquidum			
30 ifidas · i ·	colobras			
iracus · i ·	hiecus			
ippos · i ·	caballus			
illoiros · i ·	cattus			
ihetin · i ·	miluus			
35 ictis · i ·	piscis			

1) hicomas ante corr. || 2) u post u sup. scr. m. I ||

iuonsor .i. lactuc agrestis	ipnu .i. eleniu	40
iscopiem .i. gramen	isius .i. ueia	
istiricotila centauriaminor	irelisirica .i. soldago	
integeton .i. cotilidon	idna .i. tufera	
5 iscropion .i. eliotropium	iusquiamo .i. caliglata	
isplenion .i. lingua ceruina	isquilatcon caballicuda	45
iscolopendria .i. ceruiglossa	iouisbarba .i. semperuiuo	
ipoclosus .i. uictoriola	isopus .i. herba maritima	
inginale .i. asterion	isopocerotis .i. sucus ouium subter coxas	
10 iscorpionerba .i. solagomaioir	interionis .i. intro	
[170 ^r] iscos .i. lentiscus	icoquintida sauria .i. caricas	50
iatros idest medicus	interruscus .i. cortex mediana	
iccion .i. uertebrum	ioquimella prunellas de uisco	
ilix .i. fex	ipnotica .i. medicamen saniferum	
15 idros .i. sudor	indius .i. opiustibaicus	
induc .i. scarapha	iarin .i. origine campano	55
iranis .i. caelum	ipsametiua .i. cerosa	
itilis .i. agrestes	inguinalis .i. pionia	
iscirra .i. sicca		
20 irtimenon .i. conditum	DE . K .	
idromelle .i. aqua et mel mixtum	kopros .i. stercus	
imiceramia .i. urna	kambri .i. brasia	
imogois .i. semiscornium	kiamus .i. faba	60
imesextis .i. emina	krite .i. ordeum	
25 ipterna .i. calcaneum	kalitricum herba sanguinaria	
idatis .i. uesica	kappareos cappara	
iuglandis .i. pilacupressi		
iuonosos .i. lactuca agrestis	DE . L .	
iarent .i. iu	lirix .i. auena	
30 idrusciro .i. argenti uiuo	lemnias .i. auripigmento ¹⁾	65
iquiladicon .i. ipperus	leucoiu .i. uiola alba	
idrogogus .i. nimpha	lasaris radix .i. silfituradix	
infitu .i. camelleonta	linozo .i. herbamercurialis	
ixion .i. cameleunta	litron .i. nitros	
35 ipomaratrum fenuculus agrestis	lipidiscalcus .i. erugo decupro	70
ispalcion .i. trifolium	lepidis timonatus	
iptaris bibroron .i. filicem	lid erugo ferri	
iriscalcidon .i. irius radix	libanus arianus .i. tusmasculum	
istorobon .i. olixatrum		

1) ri pro ro corr. m. I ||

lotus .i. trifolium	lauri .i. sion
libanuffium .i. turis cortex deli- bano	laurus alexandrinus id est uitriola
libamannis .i. libani puluis	laxinsata .i. lingua bubula
litargirum .i. spuma argenti	latromata .i. nimphaea
5 lilifagus .i. sclareda hoc est etiam	lignites .i. flumum 40
saluia	linozostes .i. mercurialis
litridos cucumer amarus	linosoditi .i. mercuriales
lacerana .i. holera	lembago .i. saxifrica
leuci cyprinus .i. uiola	laxi .i. portulaca
leucoapes .i. celenas	licorcon .i. dragontea 45
10 lapsoena .i. armorocia	licopsolon it dracontea
lapatus .i. lapatium	lacellago .i. laurum
liuanotidos .i. flos rosmarini	libornia .i. agrimonia
leptecaria .i. abelina	ladion .i. eliu
leuntropodium pedeleonis	larix .i. coacola 50
15 latridus .i. cucumer ¹⁾ amarus	lemus .i. gula
lactuca agrestis .i. sarracila	leanus .i. saluiaris
lotamnum .i. uerbena	lepos .i. pinguidine
limbonotus .i. rosmarinum	lencon .i. album
linotus agria mercurialis	lipomata .i. castanea 55
20 lactiria idest lacteridae	laucoroda .i. albarosa
lapistina .i. castanea	lisnix .i. rosa
libano .i. tus	liptoi .i. macer
libe .i. agrone	liberos .i. pinguis
lili .i. bucingua	leptacinis ²⁾ .i. gracilis uel lipto- 60
25 lilisfagus .i. saluia	cinus idem est
linguacanina .i. uenebula	liprosis ³⁾ .i. impetiginosus
litusspermon .i. saxifrica	lactismata .i. calcis
lingua agnina .i. similis est plan- taginis maioris	limosi .i. fam
lacunia .i. uerbena	lipparos .i. crassus
30 lustrago .i. nerbena	ligitros .i. libra 65
laterculus .i. simphoniaca	lactuca .i. epidacas
lioparis .i. artemisia monoclonus	laxana .i. elera
liminutis .i. centauria	limonium .i. beta
licomonus .i. maluacius maior	libicum .i. sparagus
35 licorten .i. alia malua	limostrofon .i. marrubium uel ma- 70
	rubius
	labadeon .i. centauria

1) *posterius* cu sup. scr. || 2) in marg. λεπτακυνης Petrus Daniel adscr. ||3) *leprosus* Petrus Daniel adscr. ||

lipidus sthomadem .i. eruginem	mettis .i. lingua canina	
ferri	melamuscio .i. medulla uituli	
libanotabor .i. rosmarinus	molace .i. malua	55
lentrolibanum rosmarinum	mielfaelafion .i. medulla ceruina	
litosmatitus .i. petrasanguinaria	miconus .i. papauer	
5 lencis .i. papulus	melampilus .i. agantus	
limnesto .i. centauriamaior	mociagria malua agrestis	
linocistidus mercurialis	monolus .i. serpullum maior	40
lautu .i. fenograeci farina	mocenagria .i. aristoloreia	
linostroponos .i. marubium	meocarius papauer agrestis	
10 larion .i. hedera	minion .i. olosatrus agrestis	
leucophilum flos more domesticę	melicratis .i. mellitum uinum	
licorcorcon .i. dracontea	mirtinae .i. mirte	45
latiri .i. pisus	mirtice .i. tamarice	
leptosophas ¹⁾ .i. marmosoporeos	milosmacia .i. medulla	
15 lactucahortensis .i. tridax	maxibatro .i. sucus de foliis feni-	
lactuca agrestis .i. tridaoion	culi	
lappaerculeina .i. cappareos	masticeicia .i. masticis	
lagacon .i. lactuca leporina	mannis .i. pilatura ⁴⁾ turis albi	50
luparia herba unde lupi moriuntur	malabracio .i. filiosemen	
20 lactaridas .i. purgatoria ²⁾ seminum	maratrum .i. feniculus	
lolium .i. auena agrestis	mulzium .i. sinapis	
lipidiscalco .i. limatura copri	mercurialis cacusia siue cistus	
lingustice .i. caprifolioligni	meu est idginos deradice	55
lenosis .i. spleneticus	medica .i. ceratrum	
25 lupia .i. malua asinina	melimela .i. nix	
[170 ^a] lupiatu .i. colatu	macton .i. capulus	
liparis .i. alumen liquidum	manumartis .i. quinque folia	
	magnefolium .i. personacia	60
	maranion .i. centauria maior	
	mazerofollo .i. gladiolus	
	molaceratica .i. euscus	
30 malanteria .i. erugo ferri ³⁾	molacim .i. mascuauisco	
malanografico .i. adramento piotu-	mabrobillo ⁵⁾ .i. gladiolus	65
ria dequo subfecto fit adscriben-	misos afroditus .i. ebolus	
dum	mulcetra elitropia	
mirsinæ .i. myrra	meru .i. serpullus	

1) a ex o corr. m. 1; leptosophas in marg. adscr. Petrus Daniel || 2) i sup. scr. m. 1 || 3) priorem r sup. scr. m. 1 || 4) in marg. f. pilatura an pfr adscr. m. 1

5) a ex o corr. m. 1 ||

meranfilon .i. agantum	maura .i. peucidanum	40
manacus .i. strignus	melampodion eleborus niger	
melion .i. celedonia	marcax .i. semen ferulae	
melas .i. membra	melosius .i. malua	
5 menon idest esurias	melocinagrios malua siluatica	
meziron .i. fagidemelle	meuandrum semen meu	45
maraxton .i. caricax	mysena .i. semen orticae	
mileartemisia .i. altea	molquibus .i. melipdena	
madan .i. tinia	mater herbarum artemisia	
10 malus .i. orinas	moromon .i. centaurea	
mastus .i. mamilla	menefolium .i. personacia	50
maxin .i. ala	miacanina .i. sparagus	
melani .i. nigras	mytrolon .i. pulicani	
myros .i. femur	molisimila .i. amelo	
15 mylius .i. medulla	moselius .i. cinamus	
myxa .i. miucacis	metopion oleum amigdalinum	55
mys .i. lacertus	mirsinon oleus liliacius	
macros .i. longus	moron .i. mandragora	
midia .i. longus siue et risus	moropelatulus policonus ¹⁾	
20 micha .i. fungus	meruiro .i. lupinus	
mintisus .i. ebrius	malacanina mandragora	60
mincis .i. tamarice	mercurialis .i. linocostodiis	
melancheno .i. adramentario	marubius .i. prasius	
myrinicia .i. prurigo uel porigo	melecin .i. malua	
25 myn .i. mense	meliborbia .i. maurella	
myrinon .i. unguentum	mirifilon .i. millefolium	65
maladrinixia .i. fauus mellus	mentanigra .i. deosmeos	
myrinix .i. formica	mentastrum .i. menta alba	
muscus .i. uitulum	malaciania .i. poma malignante	
30 myrmicotrocin .i. formicaria	milo narciscino .i. oleus narciscinus	
monoceron .i. unicornis	melanagrio .i. folius	70
milisca .i. apis	melilota .i. muscus maior	
marcidonis .i. petrisilus	melapius .i. hedera arborea	
meminion .i. sisimbrius	melus .i. taxus	
35 merion .i. petali	meagantus .i. sperago	
mirsinus .i. feniculus	magisnon .i. contacicon	75
myren .i. epyricos	meogalis .i. securiolus	
molocenagria pastenaca	manomarcis .i. trifolium	
milis spermon .i. gittus	miricos .i. tamarice	

1) c pro g corr. m. 1 ||

DE · N ·			
	nardustacius · i · spicus	nacopretis · i · lampreda	
	nardoceltica · i · fudegallius siue	nastorcus · i · crisonus	
	celtica	nisonani · i · anio sanguis · r ·	
	nepita · i · mentastrus ¹⁾	nacoseium rosa agrestis	
	narcissus · i · uuluus	DE · O ·	
5	nartecus · i · ferula	oleras · i · tauridia	40
	nio · i · laurando	origano · i · colonena siue corona-	
	nix · i · nox	buli uel artemisia	
	nefilion · i · personacia	oxilapatium · i · lapacissum	
	nim · i · artemisia	opioquiarico · i · laser	[171']
10	neira · i · neruus	opiomiconus qui de papauer fiet	
	nisciphilon · i · uictoriola	oronos · i · erbi	45
	nifros · i · renis	opobalsamum · i · semen balsami	
	egros mortuos	orum · i · lomentum de faba	
	necys cadauer	orcula asinina · i · dracontea	
15	nodus dorsum	orcis · i · saturion	
	nasia nidus	odia · i · sauina	50
	nape · i · sinapis	orbicularis · i · ciclaminus	
	nescion · i · centauria maior	obloodio · i · camimela	
	narcissus lilius siluaticus	opoordion · i · camellia	
20	nardorustico · i · baccara	olobrion · i · camefiteos	
	nascordia · i · medicamen somni-	oropriton pedis leonis	55
	ferum	onocantis trisia idest	
	namale · i · camiphiteos	oartemisia monoclonus	
	nemonipsa · i · camiphiteos	ortantropo · i · celedonia	
	necterian · i · elenium	othenea · i · sinicion	
25	narcana · i · centaurea	ormus · i · caput canis	60
	nauistum · i · stiptiria	orsireostapo · i · cap canis	
	nucisereus · i · punicae	ossimite breumon · i · mentastrum	
	nepsileo · i · pulicaris	obastra · i · alexandrina	
	nauaton · i · cappara	obtalmu · i · squilla	
30	nicuspromium · i · gentiana	oxiconon · i · papauer	65
	naemo · i · saturion	orofoan · i · lacterida	
	nestila · i · ortica uiua	otrisfalon trifolium acutum ²⁾	
	neruigalion · i · pulligoro	otimirniss · i · scoporegia	
	nimphea · i · protea	omielis ³⁾ · i · regia nobola ⁴⁾	
35	narcissus · i · emeticus	ofae · i · sero	70

1) us pro um corr. m. 1 || 2) in marg. uel g adscr. m. 1, ut etiam agutum legeretur || 3) ti ante m erasum || 4) in marg. uel nebula adscr. m. 1 ||

ornica .i. galina	ogri .i. cicer	40
omoplacius .i. umeros	oracia .i. brionia	
ota .i. aures	ortosilino .i. olosatro	
odmes .i. dolores	oxigalla .i. mel cum lacte	
5 orneas .i. aues	oximyrene .i. bruscus	
onfacinon uiride	olison .i. portulaga ²⁾	45
oxigagaron acetum garo mixtum	odicos .i. ebulos	
oxus ¹⁾ .i. acetum	onsinaca ³⁾ .i. euiscus	
odontas .i. dentes	orestimi .i. eleniu	
10 oefalon .i. umbilicum	ortonion .i. celedonia	
onix umbilicus	onotis origanum	50
orafis .i. uisus	oxiacanta .i. cinobata	
oratica .i. lumina	opigris .i. sideritis	
orscis .i. testiculi	ofuis .i. cappara	
15 ostoin .i. ossus	ortozelon .i. camifiteos	
osta ossa	ortiga .i. cendina	55
osfis .i. lumbus	ortigia .i. selia uel orticia	
osimi .i. audor uel o	occa .i. frutex qui insepihus nasci-	
oyli .i. gingiuas	tur et habet prunelles rubeas	
20 oxis .i. facies	opius tibiacus idest confectio alexan-	
oramicus .i. palatum	drina	
oyron .i. locium	opopanice .i. confectio egiptiaca	
obitalimis .i. oculos	oxiridinon .i. oleum cum aceto	60
oporon .i. poma	coetum	
25 ofrix .i. supercilia	oximyrsine .i. myrte	
obiton carice	obtiron .i. capsella	
obicula .i. prouadion	onfacion mustum de uua acerba	
onager asinus	oriza .i. tisina uel tipsana	
olilicon oluccus		
30 onix .i. gallinacia		
oun oua		
ostrago .i. testa		
oros .i. laser		
ospyrinon .i. ligamen		
35 ormeno .i. siamo		
olescisten .i. agatio		
ornitea .i. gallinacia caro		
onargia .i. asinina s. caro		
odone .i. celedonia		

DE . P .

putteru .i. filices	65
pistea .i. coacolum	
passiphea .i. artemisia	
pycano agrion spermaton .i. rute	
agrestis semen	
peristerion .i. columbaria siue uer-	
bena	
policono .i. proserpinaca siue co-	70
riola	

1) u pro o corr. m. 1 || 2) u pro a corr. m. 1 || 3) prior n videtur expuncta ||

polliorum .i. cicer domesticum	peponagri .i. coloquintidas	
panerista .i. semen rutae	peretro .i. herba dentaria	
paneafro .i. siligine	peletrico .i. capillo ueneris	40
prasia .i. carta	paliotraccia aristolocia longa	
5 porno .i. plantago	palla .i. genesta alba	
petrisilin .i. olosatrus	posttenno .i. cacasio uel mercu-	
picanon .i. ruta	rialis	
prason .i. porrus	pinolos .i. oloscordos	
pepon .i. medulla	pileos .i. liuodos	45
10 prasiocreticum .i. salia	piros .i. caecus	
proserpinaca .i. centenotica seu	pietos .i. dulium	
sanguinaria	politrus spongia	
posilius .i. pulicarianaria	pontica .i. auellana	
pentefilon .i. quinque folia	pollina .i. calneum	50
priapiscus .i. saturion	plata .i. scapula	
15 polionusprosp .i. pionia	pleyron .i. latus	
polilion .i. omnia orina	olius .i. canus	
peristerion .i. crista gallinacia	pleymon pulmo	
pioniugrat .i. celedonia	poriu .i. crines	55
pitis .i. pinum	podos .i. pes	
20 pitile .i. uluum	peticina .i. sputus	
primon .i. loxoalis	pyt .i. coacalum	
pyos .i. dicunt	podon .i. barba	
paragilon .i. uuualanorum grandis	pyi .i. mane	60
purumala .i. granata	paxis .i. crassus	
45 pinicu .i. granata	pacin .i. lenticula	
psimicii .i. ceirussa	peyr .i. ignea	
piterion .i. piper	pygras .i. amara uel pygra	
pysa .i. pice	pteromay sternutus	45
propuleos .i. malta	pyrinos .i. rusticum	
50 DE AVIBVS DE CVPRO	pytiria .i. furtur	
peucidadamus .i. satanaria	psomin .i. buccella	
plaxos .i. pampinos	pyrinis .i. nucleus oliue	
prastoag (ou) albucium	potoi .i. potio	70
pisaxea .i. picedura	pyce .i. pinos	
6 pyseham .i. pix liquida	paramen .i. declinatio	
piperiusleua .i. piper alium	pycia .i. coagula ¹⁾	
piperius melano piper nigrum	ptalonza .i. lippitudo	

¹⁾ una littera, ut mss. 1. conus deieta] 2 in marg. uel eo adser. m. 1. ut etiam conuola legeretur]

pteleas .i. ulmis	petronia .i. centaurea	
pyxos .i. buxus	polidis .i. centauria maior	10
promo .i. silicac	prosopes .i. personacia	
psamino .i. sablones	pantracion .i. squilla	
5 pilos .i. pullos	politricus .i. capilli ueneris	
pelos lutus	pales .i. cotilidon	
pyteron .i. pinna	penleonidia .i. uictoriola	45
prami .i. ilice	penteronouon .i. pionia	
pyterion .i. filices	peltoclotis .i. perstrion	
10 paraceinonia .i. enula campana	peropion .i. uittonica	
paderotus .i. cerfolium	pandonia .i. uittonica	
[171 ^a] prasoncefalaton .i. porrorum capita	probacion .i. plantago	60
paracia .i. gramen	polineoraturision .i. plantago	
prasoncapto .i. porrus sectilis ¹⁾	pentefilon quinque fololia	
15 palacalon .i. scalonia	peodoselino ³⁾ .i. quinque folia	
peupicia .i. simia	psiloton v. folia	
priuacia .i. uermiocarie	pentacimon .i. quinque folia	55
patricalis .i. eraelia	pinphedon v. folia	
perdicalis .i. paritaria	pentadactalin .i. quinque folia	
20 partenion mercurialis	procila v. folia	
peticion .i. sauina	pentachomon quinque folia	
pandiosradia .i. celedonia	persefonion .i. uerbena	60
paracinonia .i. amila	panchroma .i. uerbena	
pyoniagrates .i. celedonia	penpetan uerbena	
25 pirigia .i. lingua canina	pitomon .i. simphoniaca	
perpere saxifrica	piperapiu .i. agoro	
polion eratico .i. serpillus	plantapium .i. pedileonis	65
pitonion .i. dracontea	parcelalon pedileonis	
pagromaton ho. ²⁾ dragantea	partemcon .i. artemisia	
30 patalia .i. calamina	penirobis .i. pionia	
poligano proserpinaca	pernacion .i. panice	
poliganatus .i. policanus	polistezos .i. arestolozia	70
policarpon poliganus	pilimon .i. titimalus	
pixomus .i. arostoza rotunda	polion est genus floris qui mane	
35 purgaturia ē lacteridas	est candidus meridie purpureus	
polomonía .i. conita	solis occasu cerulei est coloris	
pedoron .i. agantu	panicus rignus .i. libesticiradix	
poliarcis .i. afodillos	poculo .i. simphitu	

1) in marg. uel sectius adscr. m. I || 2) una littera, ut vid. c, linea deleta
3) in marg. uel pentia adscr. m. I ||

piceuostantia .i. picesicca seu bricia	pilocerumo .i. sister	40
protece .i. nepita	passa .i. uua torta	
pyrigion .i. felices ¹⁾	propoma dicuntur omnia dulcia .i.	
partiminion .i. mercurialis	omnis licor melle iunctus	
5 protea .i. nimphaea	pampinus initium folii uitis	
pelion .i. serpullum	piceliquida .i. picola	
poleticon .i. faba egyptia	perdicio .i. herba uitriola	45
patipleoron .i. plantago		
partiria .i. parataria		
10 poliriton .i. eborus niger	DE . Q .	
paracoloquiron .i. camiphiteos	quinocarpus .i. nucleus pini	
pytinos .i. siluitum	quiamis ²⁾ .i. uentus	
penterobos .i. pionia	quorui .i. crocu	
palidus .i. lapacium	quiromios .i. cipa	
15 parciazion .i. panice	quinorodus .i. rosa canina	50
polonaris .i. iusquiamo	quiamos .i. faba	
poliantemenon .i. butracion	quiomios .i. cipa	
papus .i. sitionis	quinodonos .i. pollicamus	
peplin .i. portulaga	quinopodion .i. pollicanus	
20 prision .i. marubium	quitradas .i. butracion	55
pilpeca marubium	quiparum .i. ciperum	
penphi .i. policanum	quiluxatiue sucus tapsiae	
pituuta .i. reumata	qulocissucus .i. sucus hedere	
pigri lactuca siluatica	quinista .i. confectio indinamidia	
25 pycaros nimeros .i. ruta domestica	quinomazon cameleunta nigra	60
pastinaca agrestis .i. agorion	quinquefolium .i. manumartis	
polipodia filix arborea	quidamen .i. sciquilla	
pionia .i. inguinalis	quincorio .i. coconidio	
prouintia consolda mediana		
30 portulaga cameleuce	DE . R .	
pulpodis .i. oriafamis	redicula laniaria .i. truccio	
pulcacla .i. adraginis	roida .i. rosa	65
prillus .i. policaris	riza .i. radix	
plantago .i. neruosa	radiolus .i. filicina	
35 prisilin .i. trione	radigne .i. uiglance	
papauer .i. michonis	ramnus idest spina alba	
picens .i. quod super lac natat	roclantus .i. rosa	70
picepontica .i. pice sicca	rosion .i. ciba agrestis	
ponode rosa sicca	rodasna acrifolium	
	rubo .i. sintice	

1) felices ante corr. || 2) prior i sup. scr. ||

remnae pinoresinę	reobarbaro .i. reo ponticus	40
resina pituina .i. non frixa	rodonantis .i. semen rosae	
resina terebintina .i. nauigia	ricus .i. nitrus rubeus	
regima .i. flussus	ricius .i. ntrus albus	
5 ragadas .i. fissura	radistria .i. armoracia	
raadesi .i. mala granata	DE . S .	
raps carice .i. sorbas	scinocardia .i. lentiscicoma	45
rafanus .i. radix ortulana	scordion idalius	
rosion .i. rubio	staphilon pastinaca agrestis	
10 rox .i. azinus	sicarixa .i. ficus siccas	
roah mala granata	scolambo .i. cardo siluester	
ricos .i. rostrum	simphitus .i. anagalion	50
rumice lapacium	sicamina .i. moras	
rita .i. celedonia	scordio .i. orotillo	
15 ricontea .i. sinicion ¹⁾	sinonus pipereli	
raminalis .i. agrimonia	stactin .i. lixiua	
rucilia agrimonia	squinoantis .i. flos lentisci	55
roborasta .i. personacia	siterian .i. adipēs	
rocloditus .i. myrra	sicion spermaton .i. cucumeris	
20 radix nociua .i. acoro	semen	
rusilino .i. butracion	scolumbus cardo agrestis	
rizacus camitrius	squilla .i. bulbus	
rizas celedonia	sion .i. herba olisatrum quę in 60	
retigle .i. uitragine	paludibus inuenitur	
25 rica .i. nitrus rubeus	scapria .i. colona quę inlignis	
rotontiron .i. ossa sicca	putridis inuenitur	
rioziu .i. cortex mali granatę	saten .i. ciner de foco	
ropa camipiteus	stantin .i. gutta myrrę	
risago .i. camitreus	sphidas .i. uua passa	
30 ramnus spinaesca	sidinos .i. flos mali granatę	65
rosmarinum .i. lentro libanum	sendicio .i. confectio quę indina-	
rabumporcinum .i. orbicularis	midis est	
rapus .i. napus	silphiu .i. lasseris radix	
rubo .i. rumice	smirne hoc est basicon .i. gutta	
35 rodafine .i. librę	myrrae	
ruta .i. picanon	smyrnetrocliten .i. myrra mira-	
rosa agrestis .i. nacoscus	bilis	
rufuscamus .i. ypoquistidae sucus	sciracos .i. storax	70
ripus .i. rasura de estuas		

1) ion pro oon corr. m. 1 ||

stactin myrra .i. myrra delixiua	siris .i. intuba	
lauata	stroiton passerina caro	
spasmus est .i. contractio neruo-	siagria .i. caro capreoli	40
rum	seraula .i. uittonica	
[172 ^r] stacias .i. spicas	septemneruia .i. plantago	
stragis .i. sigillum est	scoloton quique folia	
5 siliqua .i. cerecia	sanguinaria .i. uerbena	
sici caricae	sicanar simfoniaca	45
samus lentiscus	sapho .i. simphoniaca	
spermen .i. semen	singentiana .i. acorum	
scolix uermis	semen leonis .i. pedis leonis	
10 scentarius ¹⁾ .i. scarfagius	selenon agrion .i. butracion	
stryx .i. scabro uespa	sagiticum .i. barbauius	50
stafilis uua	scorpion .i. elitropium	
simisca .i. coitus	samatracinus .i. uictoriola	
soma .i. corpus	sthephano alexandrino .i. uictoriola	
15 sthafidus .i. passa	solata strignus	
simidalus .i. simula	sinouerus .i. sinicion	55
sicoton .i. fecatum	sintrofum .i. rubus	
senecian .i. consuedinem	sintropon .i. rubus	
sertula campana .i. melilota	sentex .i. rubus	
20 sicidia .i. cucumera	sicenaria .i. peucidanum	
spoygon .i. spongia	silagina .i. saluia	60
sinorison .i. inguen	susinon .i. lolium	
sarcas .i. carnes	superba camimeloni	
sigalos .i. saluia	supera camimela	
25 siagon .i. maxilla	sopoes .i. aristolocia rotunda	
spatis .i. costa	salissicion .i. camimela	65
stytus .i. pectus	siparizion .i. titimalus	
steira .i. stelis ²⁾	siderites pipenella	
silamo .i. concepto	saria .i. glaucia	
30 stroito .i. camelus	sagria .i. siricus	
struccio .i. cytus	spondolion .i. silus	70
scinus iuncus	separdon .i. genista	
splenion .i. scopendrio	silus .i. sisileus	
scordon .i. alius	spiculon .i. camifiteus	
35 smyrnion .i. olosatrus	spondon rasura panis	
sisagron .i. sisimbrium	sidelates .i. mercurialis	75
sindodonis .i. clauo	santonica .i. artemisia	

1) i vid. expuncta || 2) stellis ante corr. ||

sigitale · i. · gladiolus	tus masculi idest tus quod in-
scolomus · i. · saxifrica	arabia nascitur
siccophilla · i. · euiscus	tiles · i. · fenegrecos
sampellea · i. · cirobatus	talis · i. · gallala quod est et colo-
5 sfagnum · i. · asphaltum	quintida
suscinum · i. · oleum liliatum ¹⁾	tridax · i. · lactuca
sandocus · i. · absentio	trianum · i. · petresilinum
sicula campiteos	titinalos · i. · galatita
sufunum · i. · lilium	tasis · i. · menta
10 senon ypericus	teuce · i. · pinum
sideretis · i. · panicis	terimus · i. · lupinus
scoporegia · i. · panicis	tui sulfur
sarminia · i. · cerfolium	triciu · i. · tubera
sisioceptron ²⁾ · i. · aspaltrus	tricoli · i. · tubera
15 stipaticus · i. · cyclaminus	tiniuelauercii · i. · calcisstineta
staphisagria · i. · fisagria	tiusamire · i. · sulfur
saturion · i. · testiculus leporis	tiuapirum · i. · sulfur uiuum
scoliesmes · i. · cardo agrestis	tauricola · i. · glaucia maritima
solago · i. · concordia	tapsia · i. · ferula agrestis
20 solago minor · i. · didimus	timus · i. · saturcia
solata · i. · uualupina	tetmalon · i. · corodian ⁴⁾ · i. · lactuca
samsuco · i. · leundola	agrestis
sionlabe ³⁾ · i. · berida	tricodia agria
simpitu · i. · sintice	triagria · i. · tribulacia
25 sutdilla · i. · uermicaria	termosor · i. · lupinus agrestis
spina aganta · i. · fructus despina alba	trumuhis · i. · tumi
sature · i. · bratura	tua · i. · sulphur
sandaraga pigm auri in robore	taurus · i. · aquacaleculus
stumana · i. · ferri scuma	trūuodis · i. · laccoagulatū
30 surculos · i. · omnia siccamina	tyroy · i. · caseus
sarapinon · i. · sagapinus	tyros · i. · seros
simicius · i. · flos plumbi	tiganon · i. · sartago
sinononis · i. · mella	trigaris · i. · turtur
sicorium elitropia	tyrion · i. · bestia
	tectis · i. · cicala
	tauos pallus
35 tus · i. · libanum	tragia · i. · hyrcina caro

DE · T ·

1) in marg. oleum liliacum adscr. m. 1 || 2) priorem o sup. scr. m. 1 || 3) n s. scr. m. 1 || 4) in marg. timus f. adscr. m. 1: videtur timus lemma ante · i. lactuca inserendum ||

tragus .i. farre	teurion .i. lingua canina	
tasia .i. amandula	trigonus .i. peristerion	40
tricola .i. uberis	thiabenti .i. peristerion	
tomia .i. taricos .i. salsus	termusorinus .i. lupinomundano	
5 tantus .i. morsus	thym .i. metallum argenti	
trix .i. capilli	thelia .i. ulmus	
tocentus portus	titanum .i. flos calcis	45
traganu .i. cartilago	trigiantes artemisia	
tracilon .i. collum	tetano .i. galbanus	
10 tilos calu	triamen petrosilinum	
tiflos cecos	tiphonus .i. squilla	
tiarica .i. uetonica	tricomate .i. politricon	50
tetarmon .i. calidum	tyfaron .i. sulfur uiuum	
trigia .i. fece	tyrtas lactucus	
15 theripo ¹⁾ uetonica	tarmus .i. lupinum	
taruidolopius plantago	trius .i. facla	
tirica plantago	terius .i. ficile	55
tetarion .i. plantago	teorica ortica	
thebeotis v. folia	tydrax agria .i. lactuca agrestis	
20 teronibeos quinque folia	tritoy .i. ossa demespula	
triconion .i. uerbena	taurion .i. celedonia	
thiambriion .i. simfoniaca	teutriion .i. poliondemonitibus	60
thifonium .i. simfoniaca	teustaria .i. albucium	
toxtes artemisia monoclonus	talatus .i. polliganus	
25 tonox artemisia monoclonus	turmentalis .i. satirion	
tribuca .i. lacteridas	trigorubeo traganto	
tanacipan artemisia tagantis	turnoglosa lingua ueruecina	65
therion thyonis terifonon unum	tapspleus .i. erola	
sunt .i. dragontea	titimon .i. titimalus	
testiculum leporinum .i. saterion	triblo .i. herba triumfoliorum	[172 ^a]
30 terromalum .i. ciclaminum	tursina .i. turmentilla	
tephlin .i. polliganum	tymo .i. tumo	70
teuuxtemus aristolocia rotunda	timiamatus .i. terra ex monte	
tuorin camimela	golgotha	
taberion .i. camidreus	talpiriola dragontea	
35 timaggine .i. camidreus	tereblintina .i. resina optima	
tricarpus .i. myrra	truclionis .i. grana racemi	
trimacion .i. ippiru	tamarice .i. miriceus arbor	75
tricomamneus capilloueneris	teda .i. stella sapina	

1) po in rasura (pro con?) scr. m. 1 ||

tapsia .i. ferula minor	uerminatia .i. petriniola	
teleas .i. ulmus arbor	uino deoritico .i. uinum uetus	
turis .i. tus	uitellus .i. meiulus oui	
trus fex uini	ulbarus .i. marcosider	
5 tetanin .i. flos calcis	uirgulta .i. uualda	85
tetanus galbanus		
topicis .i. loca propriis	DE .X .	
triticus .i. spelta	xirobalsamum .i. lignum balsami	
thiaphi .i. sulphur	xifion .i. sifion	
	xilon .i. lignum	
	xiros .i. porcus	
	xron .i. siccus	40
	xiea .i. sicca	
	xoireon idest porcina caro	
10 unfacium .i. inmatuum	xiffo .i. gladiolum	
uaratrum .i. eleborum album	xiris .i. gladiolus	
unfacion .i. flos uitis	xifa .i. gladiolus	45
uiolarum genera sunt tria .i. alba	xegregis apticon .i. sapa	
rosea et celina	xanarica .i. crocus	
uua lupina .i. strignus	xilosappico .i. sapa sapae	
15 uua canina .i. strignum	xyloceracus .i. siliqua quod man-	
uirginale mercurialis	ducamus	
uitiscani .i. saxifragia		
ueclon .i. saluia	DE .Z .	
uertipedium .i. uerbena	zymis .i. frumentum	50
20 uiperina .i. simfoniaca	zion .i. semperuium	
uelliloton .i. sinfonica	zymlax .i. trifolium	
ueneria .i. acorum	zymernes .i. myrra	
uisgulta panacus	zypeperis .i. gallus	
utquimella pumella deuisco	zema .i. succus ¹⁾	55
25 ulterna .i. ambrosia	zoa .i. animalia	
ureir .i. saturion	zygi .i. forfice	
ungula caballina .i. farfara	zon .i. uita	
uisdim .i. iusquiamo	zeylia .i. polliogonus	
uerrugarum camesicinus		
30 uuarentia .i. rubia		

II.

[172^a] INCIPIT HERMENEOMA hoc positus . Translatum ex graeco
 est interpretatio pigmentorum in latinum
 uel herbarum de multis com- aarsicon .i. auro pigmentum

1) priorem c sup. scr. m. I ||

arciotidas .i. bacas iuniperi	adarces .i. capitellos de gariofilo	
altea .i. euscus uel uis malba	aremus .i. lappa inuersa	
amarola .i. camitreus siue septi- neruia	actus .i. fabucius	30
arnoglosa .i. plantago	alosantus .i. flos salicis	
altercus .i. iusquiamus siue cani- culata	asfodillus .i. sabucius scorcia siue ius uel sucus eius	
adragines .i. portulaga siue para- tida uel crassa gallina	agacia .i. sucus de prunellis nigris	
DE . B .		
arbistus .i. calciflos	balaustia .i. flos mali granatę	
acymus .i. camimolos siue quod rustici dicunt erbolaum nigrum	brasica .i. caulis crispus	35
abdius agria .i. uigo barba uel semper uiua	brateos .i. sauina herba	
10 ampello leuagrius .i. uitis alba agrestis	betas .i. euclos	
ampellus me lanagrius .i. uitis nigra	basilissa .i. regia	
angnusperma .i. semen salicis uel marinus	batica .i. lingua canina	
asarus .i. uulgaginos	bitumen iudaicum .i. aspaltrus	40
asfodillos .i. sabuci radix siue albutio	bisa .i. picanon siue ruta	
15 abiquimatum .i. rasura nauis deintus	braziton .i. rubus	
anagalis .i. lolium uel zizania siue sabina siluatica	butracion .i. apium agreste ³⁾	
agrio canapa	berbena .i. columbaria siue per- strion	
ambrosia .i. apium rusticum	balsamus .i. rusticus .i. susim-	45
agrimonia .i. sarcocula	brium	
20 animonis .i. rosa agria	batuias .i. flores de uite	
agrostos .i. gramen uel porcina	baciclusa .i. bouis lingua siue con- solda	
alumen scisum .i. bulum ¹⁾ scysum	batos .i. mora domestica	
anagalidis .i. auricla muris siue confirma	brobus .i. auena inter legumen	
amelos .i. yrius siue ius gladiolum	DE . C .	
25 anagalico .i. consolda que habet radicem albam	caria dendron .i. noquarius	50
arterus .i. flores de ameo	casia .i. herba quam agazarius dicunt rustici	
anodino .i. sinedolore ²⁾	calamus .i. fragmites	
	cynobatos .i. mora canina	
	centron .i. milius	
	cincidas .i. gallas	55
	camoactus .i. ebulus ⁴⁾	

1) lū ex lo corr. || 2) e post n sup. scr. m. I || 3) te pro tis corr. m. I
4) bu ex bo vel bo ex bu corr. m. I ||

cinario .i. cardo	capparisi .i. lippasculi	30
camilina .i. citria	claucia .i. uiola	
cantabrae sunt furfures tritici	coronopodia .i. malacidonia ⁴⁾	
cisa .i. hederam cum gumine suo	codios agrius .i. papauer agreste	
[173 ^r] camilia sicca .i. miliontos siue	cardamomus uel cardamus .i.	
edera nigra	nasturcius siue crissonus ortensis	
6 ciamunt .i. aga galida ¹⁾	cantus siue misius .i. adramentus	35
cypressus .i. pomum de cupresso	lucidus	
cyperus .i. iuncus triangulus	calcuciaumino .i. cuprum in olla	
codia .i. papauer	noua coctum et minutatim pul-	
10 colombaria .i. perstrion	ueratum	
cicutę semen .i. conion	castorius .i. ecastor et sunt testi-	
camilion .i. citria	culi bebiris	
cacrius .i. semen ferulę et de ipsa	cisus agria .i. cucumer agrestis	
radice nascitur amoniacus	celsa .i. mora domestica	
carisantine .i. flumen floris	capton .i. pomum copressi	40
15 conola .i. originis uel alarais	crisocola .i. adriplicis	
centauria .i. petronia . marion . ul-	calcitestus .i. adramentus in albore	
bosis . limites . amceracli . tiri-	caspo calsamio .i. casnos ⁵⁾	
nias . apogerrisa . poridis . enarcus .	cyso .i. resina hedere	
antiamas . felterris ²⁾ . XII . no-	canap .i. cortex mediana sabuci	45
mina unum significant	camilea .i. alapiadis unde nascitur	
crinos .i. lilium	conidius	
cesirius .i. pomice	calamita .i. mentastro alii dicunt	
corimbus .i. bacca hedere	quod sit nepita	
20 coronon .i. cipas ortulanas	colimeo .i. agrestis cardo	
colofonia .i. resina	corodias .i. nucis auallanę arbor	
cyclaminus .i. terrę malus	uel auellana	
codion .i. capitellum papaueris	cotindon .i. uetragine seu paritaria	50
conocarpus .i. nux pinea	cocurbita siluatica .i. gumen	
25 cerossa .i. simicium siue puluer	cyclaminus .i. terrę malus	
plumbi	cynarius .i. mali granatę cortex	
copendrio .i. saxifraga ³⁾ siue lingua	cysa et lisa .i. stercus caprinus	
ceruina	calis .i. galla asiana siue cicidus	55
centerria .i. limnias	cyfalen caput canis	
coconidius .i. turpici semen		
corodio policaris .i. silus muntanus		
qui in monte nascitur		

DE . D .

dafidon .i. bagas lauri

1) in marg. f. adscr. m. 1 || 2) uel ra (h. e. terra) in marg. || 3) saxifraga in ras. m. 1 || 4) uel citonia in marg. m. 1 || 5) s post a sup. scr. m. 1 ||

dicamen .i. pituina	epyriceus .i. ruta agrestis siue	
dictamno leporis	triscalamus	
dauricula uel benedicta	elusia .i. hedera	
daphnis .i. laurus	ebulcalium ungula caballina	35
5 dorcatis .i. capriolus	erigerontos .i. sicion	
drius .i. roborus	edino .i. eruca	
duriginus .i. uua canina siue	eraculus .i. boni odoris	
strignus	estimo .i. satureia siluatica	
diapsimicius .i. cerussa alba de	eleborus niger .i. tora	40
aceto confecta	eleboros albus .i. antros	
drimifaria agria cefaria	erisinus .i. cardamomus siue nastur-	
10 daucus .i. quista filonus siue pasti-	cus	
naca	erisina radices .i. hedera terrestris	
dormata .i. palea catertinatę	edrilium .i. oleum et uinum et	
dracontea .i. alipitanon	sal mixtum	

DE . E .

elenio .i. elna	erba coeta cicer eraticus	45
eringio .i. cardopanus	elena .i. lana cum suco	
15 enenera .i. centonodia siue cardo	eristu .i. calcumine	
elitropia .i. solsequia siue uerucaria	ermodactulos .i. agrius	
seu intuba siluatica	enizantus .i. flores uuę	
eleuia rubea .i. cicer	extactin gutta primi saponis	50
erigerontus .i. sicionus	elixine .i. uetragine	

DE . F .

ericiscarpo .i. radix tamaricæ	fu .i. herba benedicta	
20 edismus .i. menta siue agrius et	fisiadon .i. uis sigaria siue mor-	
ciceris	dago	
elaurio .i. sibi secco et cucumer	finix .i. palma cum dactilis	
agrestis	finicio .i. celfide	55
erizrodon .i. inbicorio siue ru-	fonias .i. laurifolia	
bea	finicio .i. pellis partica	
erpilon .i. sicer eraticum	feui .i. cortice	
eleas .i. oliuas	facus .i. lenticulas	
25 eucinio .i. eruca	faluius .i. lupicuda siue paritaria	60
eraculus .i. susimbrius	.i. bladonna lumi .i. uualda uel	
elcusina .i. rasura nauis de foris	ueruascus	
erice .i. lana	freus .i. fene graecus uel tilus	
eringuę .i. panis candidus	farfara .i. cuda caballina seu	
30 eladin rodion .i. oleus roseos	seņęana uel anabis siue quisi-	
elislago .i. saluia	pium seu epyricum	
erismus .i. menta	filidion .i. apium	

flu .i. cortex cardamomi	hispaturio .i. radix agrimoniae	
fictui .i. medulla deiclefactis ¹⁾	hismirnion .i. olosatrus	
gliconus .i. puleius .i. erba admira-	hiiarin eruginis campanus	35
bilis	hilisirica .i. soldago quę est mul-	
gera .i. adracis	tum bona contra disenteriam	
[173 ^a] gesris .i. intuba plantago uel hyusidero .i. erugo ferri	hindicis .i. uittonica	
septineruia	hycoar .i. anisus	
6 genotobis .i. gerobon		
genitolus .i. gerante siue partimi-		
non uel		
germebota uel mercurialis		
gerelione gerebon uel septineruia		
et plantago		
10 glaucia .i. uiola		
goleo artis		
ungulus .i. rapa uel genilido		
gumeo .i. gumen spano		
gigas uel gigarta . semen uuę		
15 gipuras .i. balaustia		
gyrne .i. fermentum ²⁾		
glicon sapa		
glisce sedis .i. pionia		
glacon .i. semen fenicula		
20 glauce .i. mustos		
glauem .i. sirocolam		
glaucio .i. flos pastinacę		
geneotolus .i. partiminion		
gyras .i. tonica serpentis		
25 gigranio .i. grues		
gipsius .i. plaustrum		
gambris .i. brasica		
gala ³⁾ .i. lactos		
gipasa .i. omnis terra unde faciunt		
medici limnias		

DE . H .

30 hyringius .i. cardo panis	
hyrigerontos .i. sinicion ⁴⁾	
hyrius .i. gladiolus	

DE . K .

kypus .i. stercus caprinus	
kambri .i. brasica hoc est raua	
caulis	

1) sequitur lacuna unius versus || 2) gime m. 1 in margine || 3) ga in ras. m. 1 || 4) ni sup. scr. m. 1 ||

kriti .i. ordeum tris angulus	meelo .i. omnis medulla bestia-
krinus .i. lilium	rum ¹⁾
kronon .i. cipas ortulanas	myrsine .i. murta
kynus .i. faba	miconus .i. papauer 35
5 kyclaminus .i. terre malus	meu .i. sister uel pilus ceruinus
DE . L .	melocia .i. malua ortensis siue
leocula .i. uiola alba	aniria ²⁾ et carpon siue coloris
lapatius .i. rudember	siue deadema uel lacorię uel
litron .i. nitrus	malua eratica
lini seminis .i. honor terra	melanagrius malua agrestis
10 licius .i. compositus et est bonus	malum terre .i. aristolocia ³⁾ ro-
ad oculos lacrimosos	tunda
litargius .i. spuma argenti	myrtus .i. tamaricę 40
lilis fagus .i. saluia .	malantino .i. gittus
lacea .i. angusa	malanterius .i. sugia de furno
libanotis .i. ros marinus cefarius	uitrario
siue zaber	myrsinus .i. murta
15 leontipodio .i. lentipodio siue pedis	melanterius .i. erugine rosa
leonis	micanum .i. semen demeu 45
lazanzus .i. erba mercurialis siue	mesinia .i. semen orticae
ermibota	malanatri idest folius
lacus leuce .i. agnosperma	malacion .i. cicer
lipidus stomnatus .i. erugo ferri	melepdus .i. plumbus
lipidium .i. arbor papulos	milehorbia ⁴⁾ idest centonitica ⁵⁾ 50
20 lintrolibano .i. rosinagrion	siue serpinaca
lencola .i. lapsinia	milemartis .i. pentefilon siue quin-
lustrus .i. uiola alba	que folia
lutroi .i. uitis nigra	militaris .i. uerbena
licion domesticus trifolium licium	milito .i. malua uel malachim
25 lotus .i. arbor marina	menta .i. tuuera uel arestolozia
lupido .i. humolonus	melangrio .i. malum terre rotunda 55
lapacio .i. rudember	siue coxa siue papaueris flores
lapano .i. spuma de elefanto	demozrato tus masculo mudo
limnis frigidis .i. sonopidus	masacula .i. marina lana
30 malaterio idest adramentis	mililoto trifolio protensus
milleas .i. persicas	momoco .i. flos de morario
melanus .i. pomum siue malum	moleptidus .i. pulueres plumbi
	mannis .i. tus masculos 60

1) uel besticis margo || 2) an ex on corr. m. 1 || 3) ar ex ur corr. m. 1;
eadem in fine uel zi sup. scr. || 4) uel mileforbia marg. || 5) t post n sup. scr. m. 1

mandragora herba quę odorem panicus rigius libisticę radix
 habet grandem qui hominem perstrion .i. columbaria
 extra mentem facit et est eius pycanon .i. ruta agrestis
 radix insimilitudine corporis hu- passus .i. sapa 25
 mani poletricon .i. adiantus uel capil-

masticos .i. masticis laris
 melcafactum ad omnia medica- pituina .i. lauricada¹⁾
 menta bonum est parteminon .i. uertenalis .i. mer-
 mespola .i. duratia quę multum curialis
 constringit pinordes .i. rasina picis sicę

DE . N .

5 narcotica .i. medicamentum somni- persilio .i. herba poliearis
 ferum pentefilon .i. quiquefolia
 narcissus .i. bulbus emphe .i. soli pollicis .i. eicer domesticus
 sequia et hanc potintilla pisa .i. pira 35
 nardus tacijs .i. spica nardus picius .i. filix
 platanus herba multo frigida
 prason .i. porrus

DE . O .

oxius .i. acetum
 oxantus .i. carpo et alius ciricen
 10 ostrago .i. cyrian et porfiron quidammens .i. squilla minor²⁾
 odicus .i. ebolus uel camoactus quinocarpus .i. nucleos pini quipri 40
 olosatrus .i. smyrnion uirtutem habet qui lapides ge-
 orimen .i. simula orde nerat in renis³⁾
 orebo .i. rubo ripus .i. de statuis rasura
 15 opobalsamus .i. semen balsami ricior .i. nitrus rubeus
 oxon pulcaca radiae .i. cortices mali granatę
 rasia .i. rasina casita
 ranni .i. ruscus 45

DE . P .

penteleas .i. ulmus cuius folia rua .i. malus granata
 plagas glutinant rafanus .i. radix ortulana
 pterreas .i. folius cuius radix oc- resina .i. pix siue casita
 cidit latos lumbricos rosa agria .i. rosa agrestis⁴⁾
 peretrus .i. herba dentaria sordon .i. alius ortolanus 50
 [174^r] pyrus .i. triticum hoc est frumen- scolempus .i. cortex
 tum smirnus .i. myrta
 21 prasijs .i. marubius albus smirmon .i. olosatrus

1) t ta sup. scr. m. 1 || 2) in marg f m. 1 || 3) sequitur lacuna unius versus ||
 4) sequitur lacuna unius versus ||

scarixa .i. ficus siccas	DE . T .
stirax .i. storax; sicas .i. ficus	tapsia .i. ferula minor
sinumama .i. ferrum tuteferus	tiopapero .i. sulfur uiuus
sisileos .i. silos montanus	tridax .i. lactuca 20
5 scolopendrio .i. splemon	ternus .i. lupinus
sisimbrius .i. balsamita ortolana	tagantis .i. artemisia
spalaxino .i. petra	tibinin .i. fenegregus
strugno .i. uua canina	tyris .i. fegla
sicionia agria .i. cucumer agrestis	tireus .i. filices 25
10 scolembos .i. bordus ¹⁾	tyortica .i. ortica
simfido .i. exungiola	tylis .i. fenegrecus
simfio .i. radices laseris	
stipatiria agria .i. humida	DE . V .
silenus sperma .i. apii semen	uerbena .i. militaris siue perstrion
15 sandaraga .i. auropigmenta in robore	uostalinus .i. cromella
siccis .i. cucumeres maturos	uitriola .i. agantus siue dragantus 30
sicionagrion .i. cucumis agrestis	

III

[175 ^r] INCIPIT ERMIMAN LAT̃ . IN-	arciotitus bacca iuniperi
TERPETATIO HERBARVM ꝛ	alosintus ³⁾ benedicta maior
PIMENTORVM	anegalico .i. consolida maior
anesus herba folia eius coriandri	adriplecis .i. ortolana 15
simulant	arsenicon .i. auropimenta ⁴⁾
anacardis herba semen eius ricino	agarico bulidus montanus
simulat	agaone .i. uermicularis
adiantus .i. fileicula que in arbore	aganta pimenta egyptiaca
nascitur	argimonis lappa inuersa 20
5 agazea .i. sucus prunelle ex nigra	agoro gladiolus paludensis
spina	acceptabulum ⁵⁾ scarfia oui
ameus herba semen eius ²⁾ quasi	andola caneson nigra
apii semen	amigdola .i. amandola
aboquimatus rasura nauis deintus	amoniacus gutta amoniace 25
astra passa .i. flores de sauco	animonis .i. rosa agrestis
sicca	apollonaris .i. finitia
aristolozia rotunda .i. ciclaminus	asaro radix bulgaginis
10 ablacta .i. purgaturia simulae	anegalis auricula muris
ancusa flos calcatrippae	amilia cardo folinicius 30

1) ꝛ pinax sup. scr. m. 1 ꝛ 2) eius sup. scr. m. 1 ꝛ 3) ꝛ a sup. i. scrips. m. 1

4) u sup. scr. m. 1 ꝛ 5) c alt. sup. scr. m. 1 ꝛ

alarus puleius . maior
 auellana nux minor
 amarola camitrius
 aicone . i . uermicularis
 5 alistune marrubium
 agera . i . pastenaga
 ampellus uitis alba
 alabar dan . i . gigarote
 aloepatine aloenbonum
 10 absimicio flos plumbi
 ana . i . aequalis mensura
 aceruum . acius acetum
 andraginis porcada
 anarita frumentaria
 15 amiliunta cardo maior
 agnus . i . salix grossa
 apiocison . i . butracion
 alumen . i . stipteria
 acdiuis . i . ortice semen
 20 appiata . i . argentilla
 albutio . i . asfodillus
 aunapus . i . rartigla
 arua . i . myroballano
 absinthius¹⁾ . i . aloxinus
 25 ashisto . i . calcis flos
 altercus . i . galidada
 agazon iouis barba
 anterinon uerbena
 agigon iouis barba
 30 antimis camimola
 alfeta herba finia
 amolum . i . polemta
 amomum . i . pimenta
 actis . i . sambucus
 35 augor . i . hranca
 altea . i . euiscus²⁾
 agri canapis
 astula pionia
 abdius azon

DE . B .

brittanica herba quę nascitur in 40
 cisterna
 briconis hulsi³⁾ minuti
 butracion . esca frigida
 bulbus . narcissus agrestis
 bitumen iudaico . i . spaltrus
 batus . i . mura domestica 45
 bracus . i . frondis spine
 bidellio folliculus ulmi
 battica lingua canina
 brittola . i . cipa minuta
 boueretna . i . retorboue 50
 bubilon . i . boueretna
 bouiglosa⁴⁾ . i . boue lingua
 boalca . i . cocul braca
 herbina . i . anterinon
 baselisca . i . regia herba 55
 bouiglosa . i . reddanepe⁵⁾
 beronegario . i . nitrus
 butana . i . arnoglosa
 battosi . i . folia rubi
 boniadis . i . napsi semen 60
 balistion . i . milfolius
 balsemita . i . sisimbrius
 berla . i . belluaria
 brateus . i . sauina
 brucus . i . ramnus 65
 henna . i . tufera
 bolate . i . genista
 bacca . i . assarus
 baciela . i . uiola
 belbe . i . fellonis 70
 beta . i . seucla
 bissasa ruta

DE . C .

canape . i . agre genera sunt duo
 masculus et femina quę est efficax

1) n sup. scr. m. 1 || 2) e ex i corr. m. 1 || 3) l ex s corr. m. 1 || 4) i sup.
 scr. m. 1 || 5) ed exp. et o sup. scr. m. 1 ||

cenorias maligranate cortices	citonio ceronepodio	
[175 ^a] cotiumbrius terra ex monte gol-	cassia pimenta optima	
gotha	croconticis titimalus	40
contemplada pulueres ad omnia	coconidio turpiscisemen	
uitia	crisogola adriplisicis semen	
clipsideru purgatio ferri	celsa moradomestica	
5 clismorias cortex maligranate	camidafni lauriolus	
coquintidas pumellus cum interionis	columbi cardo agrestis	45
ciclaminus aristolozia rotunda	carpodis lana suida	
cariadentron nucis galica	corimbus baca hedere	
cardopan cardo rotundus	ceronepodio ¹⁾ codonius	
10 careo . erba que simulat cumino	capparus erba montana	
camola . i . ablaua minor	cisario ros marinum	50
casamum carpobalsamum	cabamitis calamentis	
camilenta capilli porri	centaticon magisnon	
cantarida uermis in fraxino	cacabacias salutaris	
15 calcanto indramento nascitur	conocarpus nucispineus	
castorium testiculus fibris	citonoris semen maluę	55
camileicintus hedera nigra	carucia nucis minor	
cardamomus . i . nasturecium	cameus pinus terre	
centiuaperus sulphur uiuus	camipitis orbicularis	
20 codonius mela cidonius	cirodia poliaris erba	
colirii erba orbicularis	corcodrillo cromella	60
cadmian lapis calimmaris	centauria . i . felterre	
comas . i . summitas herbarum	camilia camiliunta	
cromella qui pisso simulat	caliconus uetraginis	
25 ciperus iuncus triangulus	capillaris politricon	
caniglata iusquiamus	camon cicute semen	65
camirion agrestis cardo	caleiten . i . calcantus	
colofonia resina frixa	crinus lilis hortensis	
cinusbatus cinus rubi	celedonia erundina	
30 cinario cardo rusticus	cassa erba samsuco	
citrium poma cedri	colima colifonia	70
crisantinum fluminis floris	cucumer peponus	
canopus cortex sambuci	camilia lauriola	
carpobalsamo cassamus	capilliueneris erba quae nascitur	
35 cimbellargia ciclaminus	in petris	
camitrius gamandrea	columbaria uerbena	
cocurbitailaris camapidis	camoactus . i . ebolus	75

1) po pro pe corr. m. 1 ||

cocotus .i. cinicius	dragantea erba uariaut serpens	
cicorion solsequia	dragaganta .i. neruia de elefante	
caerius semenferolae	dragantus indramento nascitur	40
caniglata altercus simfoniaca	daucocretico pastenace semen	
5 camentis nepta	drimfaria arca cibaria	
cistrus betonica	dusnata porcinacia erba	
coculbraga .i. boalea	dentrolibanus abrotanus	
canason andola	duriginis uua canina	45
cibulas brittola	datfoca cardo niger	
10 citria camilion	drius arbor robur	
crebentina cera	daffinadon baccalauri	
cessareo pomice	dagridia .i. scamonia	
cerosa absimicius	doreadis capreolus	50
cintron milium	destatuas rasuras	
15 onion cicuta	decretium colona	
coliton .i. uetraginis	dafnis laurus	
cinoglosa battica	dicamen largatus	
cinicius lauriola	dictamnus didimus	55
cerota cellio erba	drema lapatium	
20 codion mahunus		
capitellus miconus papauer	DE . E .	
cirufa mahunus	elictario .i. sucus cumeris agrestis	
cimola serpullus	eupaturio radix agrimonie	
colona .i. satureia	ericis carpo radix tamarice	
25 cinargio .i. cardo	elcosma rasura nauis deforis	60
ciprus .i. cuprus	ercimosperma semen dodorone	
cidoar erba quibismon comedit	extate primagutta cineris	
clinici ortica .amilion citria	epocalium ungula caballina	
capsella .i. fissalidus	elatin rodinon oleoroseto	
30 cendina ortica	erotradano erba rubiarois	65
cromion .i. cipa	ermodactulus alius agrestis	
cisus edera	erontontobus uicia innesse	
cortex fleu	eliodoron rosa buttonaria ²⁾	
cincidas gallas	ebius coruus maritimus	
35 cicer pisalbus	erissimo .i. dodoronis	70
colicus caulis	eoscidero erugo ferri	
	epittimus qui super tumo nasci-	
	tur	
DE . D .	eleborus niger siterus ³⁾	
damosonius nasturgius ¹⁾		

1) priorem s sup. scr. m. 1 || 2) priorem t sup. scr. m. 1 || 3) t pro d corr. m. 1 ||

enantis .i. flos uuę	DE . F .	
eosiderus eleborus niger	frumentaria uua corbina	40
erundina .i. cēledonia	flus cortex cardamomi	
epirico .i. triscolan	fauacia erba fauę simulans	
5 erba ficaria .i. maura	finix palma cum dactulīs	
eregerantus .i. sinicion	farfara ungula caballina	
eliotropia solsequia	fellenia lupa cerueria	45
ediōsmos mentanigra	finicia pellis partica	
elexine erba uetraginis	fuligo sugia intecto	
10 erugio uuarantia	fungus .i. boletus .o.	
ecidenen mercurialis	fisagria .quinque digitorum	
eruga sinapis albus	fresa fabapilata	50
erisflos dragantus	fleo cortex sauci	
erre menta alba	ferula rosmaior	
15 eringio cardopan	fisalidus idest fistolidia	
exungiola sentice	felicitas erba sellia	
ecidens serpens	flummi bladonna	55
eradia sisimbrius	finticis consolda	
eron agrestis lilium	fellenis lupicuda	
20 ercentilla .i. appiata	fatus lenticula	
erbiscis citreum erporis citreum	felterreę centauria	
eocimo eruca	fecla lias uini	60
entuba berbina	finia alfeta	
enaugra cardo	folium pimenta	
25 eruenter cicer	felinon appius	
erpillum eredinten idest cicer	fu ualeriana	
euisus altea	fellem .i. bilbi	65
exiricula glutteum		
eris eramen	DE . G .	
30 ebulus .i. odecus	girus farina parietis in molino	
elicis .i. arbor	gladiolus solago minor	
elenion ella	gipterias flos maligranateę	
elenus linus	gumen sciso resina dehedera	
epifilo erba	glicissida astula quinoctelucet	70
35 ero orodo ¹⁾	geniotiles erba mercurialis	
esisimon menta	gutta manaceę .i. amoniace	
eleas oliuas	girobotanin berbina	
lea lana	gentiana erba montana	
leo oleum	glicanus puleius ortensis	75

1) d incerta]

[176*] gifas tunica serpentis	iquilaticon euda caballina	
gudica gentiana	interionis introcoloquentidas	
glandolasia ·i· morella	ipoquistidus rosa buttonaria	
glaria resina casita	idruserus argentusuius	40
5 gigarone alabardan	interruscus scorcia mediana	
gingiralis iusquiami	ierobotanis plantago	
galice trifolium	iarin erugine campano	
gumeus gumeus spano	iuquimella pumella euisco	
geromeas titimalus	iouis barba semperuiua	45
10 gipassa semen uue	iscafrigida butracion	
gerelion plantago	iustiarua mercurialis	
gibber artemisia erba	isastrus бага hedere	
geruncia sinicion	ismirrus petrosilinus	
gipsa arzila sicca	iusquiamus caniculata	50
15 gigosis serpullus	isopus herbamaritima	
gumen resina	ileicon ·i· centenodia	
gliciscidis pionia	ierelion plantago	
glocon mutus	indicus oppius tibaicus	
gigarta terra	ipiricus triscolan	55
20 glutum exiricula	iporis ·i· iquilaticon	
gallas cincidas	ipsamitiua ·i· cerosa	
giras berbina	isauria caricas	
gungas rapas	itia rafana	
glauca uiola	isastis canapis	60
25 gladiolus irius	iden ^{is} ortica	
geranio grues	iogima battica	
gala lactis	idna tufera	
gesis intuba	iscius ueta	
	iscus euisco	65
	iu giarin	

DE · H ·

hramsida erba serouarion
30 hismirnis oliserus
hranca uitis alba
hicar anesus

DE · I ·

ipnotica medicamen sumniferum
isopocerotis sucus ouium subter
coxas
35 ismirnion myrra et tus mixtum
irisilirica gladiolus hortensis

DE · K ·

krintin ordeus
kronion cepas
kaimon fauas

DE · L ·

ladanus mel infolia ulmi	70
lumuscas collectio uel resina de	
hedere facta	
lumentus leuamen descumaria erba	
litus amatitus petra sanguinaria	

luparia erba unde lupi moriuntur	melanteria sugia defurno ueteraneo	
lactarida semen purgaturię	malum terrae aristolozia rotunda	
lanalota .i. lanata	mannatura tus et mirra mixta	40
liquiridia pimenta dulcis	miconosperma semen papaueris	
5 ligusticę capfolii lignum	mandragora erba periculosa	
licio pimenta orientalis	mannatura pimenta asiana	
lentrolibano . rosmarinum	molozea malua domestica	
liptocaria nucisgalica	melapius inarbore	45
litargiro spumaargenti	mielus medulla ceruuna	
10 leoco .i. uitis alba	meoantus semen deneu	
lupia malua asenina	molotsa musica maior	
litus sperma milio grugino	miripsicon mirobalano	
linocostidus mercurialis erba	melacin malua agrestis	50
leporis auricula didimus	mala aciana poma	
15 lupinus termus erinus	maurella erba ficaria	
laterico septegrania	marruria folia tenera	
leuntepodia pedeleonis	mela cidonia codonium	
libanotis rosmarinus	miliogruino tirargia	55
larices rasina pinia	mirifilon centefolia	
20 lacterida titimalus	moquidas molipdinas	
lasar opium quirinaicum	matrona febreffugia	
losarus mentastrum	megallus quiriolus	
largatus pituina	mentastrus losarus	60
lauriola camilia	marticox .i. cacrius	
25 lingua canina .i. battiga	mercurialis ecidenen	
lilisfagus .i. saluia	molipdines plumbus	
leuindola samsucus	miroballano idest arua	
liquamen garus	missama orticę semen	65
lolium zizania	melacin erba mologa	
30 lappa drauoca	militaris berbina	
lapacium parada	michonus mahunus	
librę rodafine	malanagri folius	
lecteo gumeus	mentarion nepta	70
lintron .i. nitrus	marcosider .i. ulbarus	
35 lacca ancusa	miricus .i. tamaricis	
	marsippus sacellus	
	melonis .i. pepenus	
DE . M .	meo erbapanacus	75
mesistere quę simulat pilo ceruuno	medronus sisamus	
uel rad panace	meagantus .i. sperma	
milfolio genera sunt duo crispa	maurella milmoria erba ficaria	
efficacior est		

melantium · i · gittus

mirsina mirta

meleas persecas

melacion sorba

5 masuda erba

mulsa melida

DE · N ·

nimfea erba longa flos eius pur-
pureus estnasturcius erisson ortensis¹⁾

nitrus sal alexandrinus

10 nerbosa lingua berbieina

narcissus bulbus agrestis

nossa cocurbita agrestis

nardoeeltica saluiola

neruia draganta

15 nernema plantago

nardustacius spigugus

narcisus rosmaior

napius idest sinapis

DE · O ·

occa erba quę persepes nascitur et
habet prunellas rubeas

20 onfacion mustus deuius agrestis

oxirodinon oleum cum aceto coctum

oppanice pimenta egyptinea

oppiomiconis sucus papaueris

oppobalsamus arbor balsamus

25 opopanacus ius depanaco

orimen simila ordeacea

origanus puleius maior

oricula ueneris consolida

oridaga lactuca agrestis

30 orobo idest uicia domestica

olixon andrago erba

[176^a] oriculamuris consolida

orbicularis erba colirii

oppioquirinaico²⁾ idest lasar

oropo eruntropus

35

orion centenodia

otonis celedonia

oriza · i · tissana³⁾

olhastrum oleratum olerisum

oloxon porcada

40

oticias sellia

odecus · i · ebolus

ozimo eruca

opus lactis

DE · P ·

propolius cęra unde apes se inclu- 45
dunt deforis uel domicilium ubi
sę recludit mater apiumpolipodius fileis quę in arbore
nascitur

porcada crassa galina herba

priapisce erba testiculis similis est
eius radix unus uiuus alius non

panacus regius liuesticę rad

petresilius macedonicus oliserus 50

prouinea consolida mediana

politricon coriandrus agrestis

propoma · i · omnia dulciamina

policaturia silus montanus

postoculum consolida maior

55

proserpinacia centenodia

pentaflon quinque folia

polioris eicer domesticus

polgromia portinatia

pice uastancia gagrucin⁴⁾

60

picepontica⁵⁾ picesicca

poliomartis didimus

polemta ius frumenti

pergemini iustiaria

1) r sup. scr. m. 1 || 2) n sup. scr. m. 1 || 3) s post i sup. scr. m. 1 || 4) ga
sup. scr. m. 1 || 5) c ante a sup. scr. m. 1 ||

presterion berbina	rubi rūcia butonaria	
personacia drauoca	ripus rasuras destatuas	
plantafion pedelion	radiaxiron rosa sicca	
partemnius mercurialis	reomatica scolastica	
5 parada lapacium	rodonantus semen rosae	40
pieaturia lupicula	rubiarois erotradano	
piceliquida pigula	rodenape bulmerga	
prassium marrubium	rubiarois uuarancia	
politricon adiantus	ruta agrestis ipiricus	
10 policon centenodia	rartilia ·i· tornella	45
promuina rasina pinia	ricor nitrusrubeus	
peponus cucumeris	rarticla aunapus	
polion serpullus	racia sisimbrius	
policaris cerodię semen	ricinus croconia	
15 pigula pice liquida	rocia ·i· nitrus	50
ponorde rosasicca	reo reoponticus	
piganon ruta	regia baselisca	
pionia astula	rodafine ·i· librae	
prassa porrus	rasia rasina	
20 planta norma	rocia roicius	55
paritaria ·i· coliconus	ramni brucus	
pulicaria ·i· sellio	raunne olsia	
paliors ruta	rufi senticis	
paliors eicer	rizo radix	
25 passus sapa	rapas napis	60

DE · Q ·

quinque digitorum sifagria
uidaminus squilla minor
uincorio coconidio

DE · R ·

ramnus fleua de cinere ruborea
20 rufus caninus ipoquistidi sucus
roideo ·i· rua cortex malignanate
rosa agrestis rosa butonica¹⁾
rafana radix hortula
rosmarino lentro libano
25 reobarbaro reopontico

DE · S ·

spine agante fructus de spina alba
sanderaga²⁾ pimenta orientalis
sioneagria cocumeris agrestis
stumago ferrumen ferri
silirica ilirica agrestis 65
scorculus omnia siccamina
serouarion linus agrestis
sanguinaria centenodia
siufoniaca caniculata
sulfuruuius sulfur crudus 70
saxifrica miliogruiuo
spellio cendra plumbi

1) † butonaria m. 1 in marg. sup. || 2) an ex on corr. m. 1 ||

timbra saturegia	uisicaria apius agrestis	
triblo trium foliorum erba	uiscus anstrus inarbore	
titimalo ·i· lacterida	uua coruina anarita	
triscolan ipiricus	uetraginis caliconus	
5 tetanus galbanus	uictoriola tornella	25
tuffera fungus	uirginale linocostidus	
telis feno grecus	uuaragias narcisus	
tredecus spelta	uernamo ueruasco	
tridas lactuca	uitis alba ·i· hranea	
10 teorica ortica	uerminaca berbina	30
termus lupinus	uisicaria fisalidus	
trus fecisuini	ulbaro marcosider	
terius filcis	ualeria cronia etricinus	
tio sulfur	uirgulta ·i· uualda	[177']
15 turis tus	uerna ·i· alnus	35

DE · V ·

uerminaca erba semperuiriidis¹ florem
 habens album
 uariola uolaticas greci dicunt¹)
 uuapassa racenus tortus
 uarattrum eleborus albus
 20 uinundioritum uinumuetus

DE · X ·

xifion scanion
 xiresapico sapasepe

DE · Z ·

zaziton omnia condimenta

IV

[177'] HERMENEVMA

antrix ·i· rubor insuperficiem cutis ·	que similis est paralesis in ictu
intra cutem nigra ulcera nascun-	corporis et anime
tur sicca cum nimio dolore	anum posterionem
anorexia ·i· fastidium	alopicia nuda cutis per partem
adita · ulcera oris uel lingue in	capitis in se habens albos pilos
colore albo aut rubeo siue nigro	et faluos
maxime infantibus euenit	anodino sine dolore
5 algima ·i· dolor	rania ersipela minor milio similis 10
apoplexia ·i· subita gelatio sanguinis	in cute
	abile pletoricum

1) cunt incertum ||

1. a = cod. Bern. 337 || 2. intra cui a | nascitur a || 6. paralisi a || 7. poste-
 riora ex corr. m. 2 in a || 8. uel flauos a || 10. arania a ||

artredice dolor qui iuncturis con-	abomathon balneum est ex ortigo
tigit ex humore melancolico .	feruente factum
descendit perossa et coagula-	agrocordanas uerrucas
tionem sanguinis accipit et do-	aderoma apostoma quę habet in
lorem facit	se grossam et albam et nimis
anaprosis . i . torcionis uel rugitus	saniosam
inter cutem et ipielo	alium . i . uentrem
anacolima illinimentum	asmaticus calor pectoris uel suspi-
apocima aqua cum surculis uel	riosus
radicibus cocta	agresian . i . temperantia tempo-
5 azelia . i . silotrum	ris
acoras icar	antemata uitu pericula capitis
arteriacis raucitudo uel asperitas	aromata boni odores
in faucibus	antracas carbunculus
afrum siccum	alfus leucus . maculas albas
algicis lumborum dolor ex utraque	30
coxa surgit ille dolor usque ad	acrabile . melancolicus
femora	azofirion deatirion piperion
10 aqua timentis . ydropici	anadrom matricis ascensio
arcia clitteca . aqua naturalis	acinestaffile . gargarion
apostasin . quasi fecis	arteriotomie sectio uenarum
attonia debilitas uisicę quę urinam	35
continere non potest	apoferasis . secundatio sanguinis
azima . i . alisum	anateasticon . emotoicus
15 alfus melenis . maculae nigre	anhelitum . qui de aliena labo-
acidia carbunculus quę in pectore	rant
coquitur quasi aqua calida	assatum . sine aqua coctum
acuticus aurium uitium	ampliopia caligo oculorum
acderion . i . characteras	40
apostema collectio uel uulneratio	albatropas . siccasmon
ex malis humoribus	agripnia . uigilia nmia
20 aquilon fascimentum	anginacis . faucium dolor
	astian colera cum scara
	alumen lipari . alumen liquidus
	45
	antidotum . confectio potionalis

1. atrotrice a | inuncturas a | et descendit a | coagulationem a | accipit sanguis et a || 2. tortio///// a | etopido a || 3. inlinamentum a || 4. apozima pro apocima corr. m. 2 in a || 7. arterici a || 8. succum a || 9. extraque a | ille om. a || 10. tumentis a || 11. arteaclitete a || 12. apostasis m. 1 in a: cui adscr. 1 typos m. 2 15. melenus a || 16. accidia a | qui in corpore cocit quasi a || 18. canicteris a || 21. balneus a | ex ordeo a | factus a || 22. agrocordena a || 23. aderomas a | putredinem add. a || 27. i. parua tubericula a || 29. antracus a || 32. atopirion a || 33. anadromus a || 34. acinestabile a || 36. apoferesis a || 37. emoptoicus a || 38. hanela a || 40. ampliople et caligines a || 43. auginati a || 45. liparis a | liquidum a ||

DE · B ·

bolimus facedicus
 basi · duo foramina oculorum
 bucellas tortelli minuti
 brancis gula
 5 beex¹⁾ · tussis
 bobula animalia
 brasas carbones
 botrus racemus
 bisane · glandulas
 10 bestibolis · uertebreis

DE · C ·

colericus passio acuta quę latenter
 uenit et subito occidit aut ipsa
 die periet uel liberabitur
 caucolosus · qui lapides habet in-
 uesica
 cronos tempus
 cisolicę uenę uel ueruorum extol-
 lentiaetarum quem testis nu-
 triunt · r̄ ·
 15 catalemticis · cessatio uocis
 cadiuus · quę similis est epilemticis
 alii spumant alii stertunt mem-
 braque non contrahunt
 conodoon fincteri
 creticum diem · i · tertium diem
 accessa facit
 cocide · capulare
 20 crapula · molestia capitis et cor-
 poris post ebrietatem
 cademopio fistula

clauus furunculus et est dolor cum
 calositate²⁾ in similitudinem cla-
 uorum
 colfus sinus
 cutis corio carnis
 cardiacus cor hominis
 confectio · mixta species medica-
 mentis
 ciradas glandiole quę circa collum
 et in inguinibus nasci solent
 characteras macularum in uultu
 mulierum ostensum
 cacoetis · parotidas alię curabiles
 calię incurabiles quod cronion di-
 cunt
 cereon ulcera per quę humor cur-
 rit melle similis
 cacoquemia fialtis
 cordapsus flegma frigida longa oñe
 illigata
 cantabriem · furfuras
 coras · tineas capitis
 25 cisis · uena cum inflatione circa
 aparentia suri
 cronia ueteris causa
 cardiacus passio cordis non sto-
 machi
 cinotica purgatoria
 colirium · iniectio solutorium
 40 catarrus reumaticus humor in pec-
 tore
 colicus dolor intestini maioris
 caiecticis mali coloris

1) e post b sup scr. m. 1 || 2) e ex l corr. ||

1. fagedinicus a || 2. basin a || 9. glandiole a || 11. periet aut ipsa die liberet (liberetur m. 2) a || 14. cisocile a || extollentia earum (eorum corr. m. 2) que a r om. a || 18. accessam m. 1 in a: accessionem m. 2 || 19. concidere a || 20. post] propter a || 22. f carnositate sup. scr. m. 2 in a || 26. meditalinalis a || 27. ciradasa a || 29. 30. curabiles alię incurabiles a || 32. fialtes a || 33. longaone a || 40. solutorium m. 1 in a: solutorium m. 2 || 43. om. a ||

conditum uinum coctum

DE · D ·

coluendum · quod inore tenet et desuria impedimentum urine et
reiecat ipse morbus generat furfuras

catacixin fletotum rectum tenere derbitas impetigines

carbunculus · mala pustella qui diarria passio circa collum et testi-
dicitur clauus nes que peruentrem sola diffi-
nitur

5 croniotis morbus regius sine febre

catismas plagas

deceroma accessa

cancrena carnis putrida uel cutis

diabitis acceptum potum qui statim 35

catarticum purgatorium

per urinam reiecant

contusio conbatuta

dieta observatio

10 catapodias pilosas purgaturies

deuilitatio capillorum defluxio uel

cefalargice dolor capitis

aliis membris

cilica terrogi

deagfragma · i · tussis

cata elefantiosus

derbitas similis ersipelatas

catexia marasmus

diloma per cussura 40

15 canceromata uulnus insanabile

desenteria ulceratio in sentinarium

atarion tussis humada

lapsa cum fluxu reomatismo

cremasteris testiculorum causa

diafrotica fascimentum

cerotum fastimentum strictus

diatoncilidanon · medicamen ex hi-

cino caumaticis · dies caniculares

rudinibus factum

20 elustrigo · quod super lacte nat

dropacen calefactionis

quasi oleum

diuritica passio que urinam mouet 45

cirurgia ferramentorum incisio

dipsnia ortopniae

crisin declinatio ualitudinis

desidratia antemata

condolomatas emorruidas

deseruntas linuntas

causus ardor totius corporis

dracomata ampliopię

25 cataplasma fascimentum

dacio armini colitus · purgaturius 50

cefalia caput humanum

dicamen resina pinia

cincefalin canis · c ·

diaforasin · cardiacus

ceronmilon officatio fere cepnex

diacrisma · illinimentum

ciliacorum quiliacis

dosis daei

30 catuetis aderoma

diacrima gargarismus 55

3. cataxexin a || 4. pustula quod dao uocant a || 7. cantrema a || 9. comba-
tudo a || 10. pitbasas a | purgatorias a || 12. 13. terogiata i. elephantiosus a || 16. ca-
tarion a | humida a || 18. fascimentum strictum a || 20. supernat lacte a (te exp.
m. 2) || 22. clisin a || 23. emorroidas a || 24. capsus a || 27. cino cephalim a || 28. coeron
milion a | offatio steri a || 29. quiliacus dissenteria a || 31. dissuria a || 32. derpi-
tas a || 33. colum a | intestina a || 37. aliorum membrorum a || 38. diaftigma a ||
40. doloma · i · percussum a || 41. dissenteria a | intestinalium a || 42. diafori-
tica a | fascimentum a || 45. potio a || 46. citopnia lassitudo a || 48. liniuitas a
52. diaforesis a || 53. om. a || 55. diacrisma a ||

diaspermaton · diafrotica
deacarto · medicam
diurnis per singulos dies

DE · E ·

177^a] emoruidas eruptio sanguis circa
anum simt circa mulierum cau-
sas¹⁾ euenire solet
5 elefantia leprosus
edropicus inflatus edropicorum cause
sunt · III · ascitis tympanitis ipo-
sarca
encatalemais mesopleuron
elienteria · i · post uel prius desen-
terię euenit
epar iecur
10 epetisin impedimentum egestionis
stercorum
edram podicem
euismonem proriginem
elmingus lumbricus longus in ho-
mine
eligmon qui subito comedunt et
bibunt
15 eruginosus galzinia
effectus protus
emoroię manatio sanguinis deuena
cum acutissimo fluxu sanguinis
emotoici qui sanguinem reiciunt
enema · i · eiectio
20 epitema fastimentus insimilitudinem
quasi malagma
egrotus laboriosus
epelemsia subita insensatio et ca-

deus cum spumatione et raptu
membrorum
erpinas · i · aranea
esusto calcuticominus
ebolis carnis nimia interioris locis 25
maxillarum
epiclosis uua
emprostotonus mentum qui pectus
habet infixum
eotropas ragadas
entaticum quę humanum sperma
direguunt
erpitas derbitas 39
empiema encatalemais
eotrosufiste medicus sapientissimus
ersipela ignisacer
ematosagogen · reiectio sanguinis
sine dolore ulla
eoratas glandolas 35
elcosis uulneratio iecoris
elentis lumbricis
epido inter uentrem et umbilicum
emiti uomitum
eolopia fistula 40
emticorum quę sanies screant
egritudo corporis afflictio
expertum probatum
elixata cocta
empiomatosis stomachi inflatio 45
epiforas lipitudo oculorum
emoruidas ragadas
epotiotis tympanus ille qui fecatum
et pulmonem sustinet
egilopas fistola secus oculum uata

1) sa sup. scr. m I ||

4. sanguinis a || 5. elefantiacus a || 6. om. a || 9. iecor fidius a || 15. gal-
tima a || 18. emotoici a || 19. iniectio inanum a || 20. fascimentum a || 22. spuma a
raptu a || 24. calcuci caunino a || 25. caro nimia a || 26. epidosis a || 27. mtonę
pectori habet i fixum a || 29. qui a || 34. ulla om. a || 35. glandolas a || 41. empieti-
corum a || 44. in aqua add. a || 45. emneomatosis a ||

elcosis · uulneratio epatis	fabrica · totum corpus hominis	
ediis asmaticus	fetor pessimus odor	
elota puluerata species uel resoluta	flectinas simit papule	25
eligmatum quasi electuarium	farmatum medicamentum	
5 emneomatosin siresin	frustellus nudellus	
eram̄ ustus calcuticauinus	femora coxas	

DE · F ·

DE · G ·

frenesis alienatio mentis et con-	gonoria quę sine uoluntate defluunt	
turbatio naturę hęc passio pes-	sperma	
sima est cum febris in hominem	girus circulus	30
perseuerans	gorgulio quę pulmonem continet	
fialtis quę incibo uexantur pro	gula enim est	
indigestione uel crudatione cibo-	gargarion epiclosis	
rum · i · incoctione	garicinus suffragines	
fagedinicus orexis	gumen resina de cersario aut pru-	
10 flegmatismus flegma spissa pinguis	uario	
et glutinosa	ictericus eruginosus quod est effusio	35
filotomion ulceratio faucium	fellis rufi uel meliti uertitur in	
flora fascimentus	omnem corporis contrarietatem	
fincteri posterionem	ichineda pernionis	
fomentatio scaldamenta uel uapo-	igrocefalıs fagolentus sanguis inter	
rationes	membranam et cutem	
15 fitiriasis cantabriem	icar tibel	
filaicus quę catarticum accipit et	ilicol debilitatio sentines et ue-	
non soluit	sicae	
farmatia curatio medicaminum	intiasmon species maniae	40
farcim uermis carnalis	ictuace qui loqui non possunt uel	
faucis gula interior	membra iudicare	
20 fusum quando in gula tussem et	imo fundus	
raucam uocem facit	ignis acer epulatio pustularum circa	
fitisis ¹⁾ ulceratio pulmonum uel	cutem	
toracis	iomias derbitas	
fel rufum colera rubea	intereocilicus · intrinsecas rupturas	45

1) i post f pro a sup. scr. m. l ||

1. om. a || 5. encumatosi i. sclerosi a || 6. eramus a || 7. febribus in unum a
8. cruditate ex credulitate m. 2 in a || 9. fagedicus a || 12. fascimentum a || 15. fitiari-
sis a || 20. tussis est et a || 25. fleganas a || 26. farmacum a || 27. nodellus a
33. garizimis a || 34. aut de pomario a || 37. sigolentus sanguis a || 38. tiber a
39. ilicor a || 40. intras mō a || 41. icuati a ||

interocile ernia	DE · L ·	
ietitis febris · omiomeris	litargicus depressio somni et grauis	
itrias corniculas uel tela in uentre	obliuio cum febre periculosa	
ipnoticum qui non dormiunt	longaonem tenismon	
5 impiomatia uulneratio apostema	ligmus singultus ·	
ipiclosis uua	laxa · i · nitta	30
idrofabus canis rapidi morsus uel	henteria per quam humectus cibus	
aliarum ferarum	et indigestus exponitur	
infraxin filaicus ¹⁾	leprosus humor fecundissimus qui	
incatisma suffumigatio inferioris	uertitur in squamosa ulcera circa	
mulierum ²⁾ partis	faciem et omne corpus obti-	
10 iecur epar figidus	nens	
isiofabus aqua metus quę ex aeris	lipidasmin squamosa	
spuna interra uel in aqua est	lixoperitum · epitematia refrigera-	
proiecta	torium	
idgundis nescia	lauiancia · ter rogata	35
ihantus mala habitudo in facie	liptusmia lassitudo	
idima inflatio infacie aquosa	lunaticus demoniacus	
15 ilius tumor uel implicatio senti-	licinas zernas	
narum	linuntas cauculorum causa	
idrolio aqua cum oleo	ligorem calorem	40
itrocile piger humor colectus inter-	lucio urina	
tunicam testium	lolium zizania	
ingolum umbilicum	lipari alumen liquidus	
impetigines derbitas uel eorum	lipidiscalco limaturas de copro	
sinit	larice medicam	45
20 inplastrum fascimentum	lipositio · i ·	
idrolion unum cum oleo mixtum	langustia	
ipocondrias tela in uentre uel cor-	liquabis colabis	
nicula		
inbrocem calidum cum pingue	DE · M ·	
inomelle unum cum melle	maniacus idest minominus · i · mu-	
25 idromelle aqua cum melle	tatio mentis	
iricis carpo · radix tamaricis	marasmos · nelatrofium	50

1) laicus in ras. m. I || 2) u post m pro a sup. scr. m. I ||

4. imipnoticus a || 5. apostome a || 6. uua a || 15. intestinalum a || 18. iuu-
lum a || 19. earum similia a || 23. pinguedine a || 25. secuntur in a aliquot glossae
velut haec: impedito i. sicca scabies rotunda et aspera dicitur uulgo sarmam „

43. liquidum a || 44. liquidiscalco i. limaturas dec^ubro a || 45. dicamen a ||
46. 47. i. angusta a || 48. secuntur in a aliquot glossae ||

melancolicus · inundatio nigridinum

DE · O ·

fellis

mandalia mandalionis ex inplastro

factus

mercoris pullos · coruus maritimus

minominus maniacus

5 mesepleron inpiomata

morbo regium · ictericum

medicamen¹⁾

malaxat qui duritias mollit et purgit

malactica malaxa

10 menstrua purgatio mulierum

massuminon mastigaturium

mucilagine · i · muccus sanguineus

malagma fascimentum

morbus egritudo putredo

15 mingit decursio

mironarciscino · oleus narciscinus

DE · N ·

nectalopas quę per diem uidere

non possunt

nefretice dolor circa renes

nefeledas nebula

20 nefretice dolor circa renes

neumon pulmo

nescia passio in clune sinistro

nardo oleum et spicus confectus

narcodia medicamentum somni-
ferum

25 nelatrofium

naupeci structuris

nocopretis lamprida

opostotonus · extensio neruorum ut

ceruicem retro se erigere non

possint

ortompnia anhelitum

oxipolifagia multum comedentes et 30

cito digerentes

oniomeris eruginosus

orexis delectatio ciborum insatia-

bilis

ofiasis alopecia

oximelle confectio cum aceto et

melle

oxitis ictericus cum febre 35

officidata aqua cum naturali colore

obtrudis retrudis recludis siue

ozenas mala habitudo in naribus

ocriasis pallor

oxiporium electuarium 40

olixis spasmus uel lassitudo grauis

oriza tisana ordeacea

oxirigmia agraruptatio

oxalmen acetum et sal inixtum

DE · P ·

pleuresis tumor uel dolor lateris 45

exreumatico sanguine

pus coctura

parotidas similes sunt glandolis

quę circa aurem nasci solent hæc

passio duplex est una est cura-

bilis alia fit incurabilis

platosin inniomatosin

1) lacuna unius versus ||

1. nigri fellis a || 2. i. tortelli et inplastrum factum a || 5. mesopleron q
6. icterica a || 7. i. nomen ex medico dictum ad omnia medendum a || 15. de-
currit a || 16. secuntur in a duae aliae glossae || 20. et uesice add. a || 25. i. sen-
texin a || 27. naucomptis i. lampda a || 28. ut ceruicem non possunt retro
flectere a || 30. digerentes a || 32. orexis a || 35. ictericus a || 40. ut lectuarium
datum a || 44. secuntur aliquot glossae in a || 45. humore et sanguine a ||

paralisis solutio membrorum et	pillas trosciscus uel catapodias	
neruorum contractio	pronostica praeuisio egritudinis	
porro certum	purolenta flegma putrida	
poliesmus plurimum et habundanter	pusca aqua cum aceto mixta	
fluor sanguinis cum largo cursu	prorigo scabies minuta	29
pissada .i. sciaa	proinixis corpus infrigidatus	
5 perepleomonia tumor et dolor uel	pestiferas perifatōn	
uulneratio pulmonis	perifatōn ualitudo	
puta farcim	posttergum . posteriorionem	
pernionis articularum dolor uel	popiscere .i. crescere	35
digitorum	pinicellus spongia	
[178*] plagella pannus	parigorica qui mitigant dolorem	
petigo uulnus minus	palumbus colubus maior	
10 priapismus tensio uirilis membri	paraliticus .i. ictuatus	
cum dolore absque libidinis de-	piceri clustrigo	40
lectatione	purus foramina uesicę uel testicu-	
piniuma tuculę . arteriarum extol-	lorum uel matriciū	
lencia circa supra dicta uiscerum		
loca		
podicem stalem	DE . Q .	
pleomon neomon	quiliaci causa in uentriculo sub-	
pranton uirga uiralis	tanea digestio cum turbatione	
15 puracile callosa substantia circa	quinance sinance causę	
neruorum ueretri	quiatus tertia pars stauipi	
pruriasis uelut furfurę meiant	DE . R .	
potragra passio inferioris partis	ragadas diuersa uitia ani maxime 45	
inter ossa et cutem	in sanguinis fluxum	
purgatorium . inanitio humoris	aucitudo amputatio uocis	
propoma omnia dulciamina	iadas cui aqua de oculis currit	
20 pronosin intellegentię species	eumatismus . ex apostema nascitur	
peridiosis nausia cum febre	rotulus rotelli minuti	
polipum ozenas	resolutum ex foco remissum	50
palagra pustula rupta in cute	resoluis ligabis	
pletorum corpus suci plenus	igor extensio neruorum	
25 pleticus piger	ramex ernia	

6. fartimus a || 9. petigines i. uulnus minor ex senatus a || 12. stabilem a ||
 14. uirilis a || 16. pitiriasis a | furfures a || 21. periclosis a || 24. plettoricum a ||
 30. scabia a || 31. infrigidatum a || 35. pubescere a || 38. palumbes (es ex corr.
 m. 2) i. columba maior a || 40. picerio i. pistrigo a || 41. matricis a | *secuntur*
in a duae aliae glossae || 45. fluxu a || 46. rautitudo a || 47. riadas a || 48. reo-
 matismus a || 49. tortelli a || 51. liquabis a || 52. rigor a || 53. ramiti a ||

DE · S ·

splenetica passio · i · indignatio la-	circa uertebrium et clunes usque
teris sinistri intumescit splen et	ad femora et talones impediens
reumatizat stomachum in do-	gressum
lorem	sinapidiare ungere
sirexis ruptio aposteme	scara scabies super uulnera 20
satiriasis impetus desiderii circa	sclerosin angustia stomachi est
ueretrum sine mensura cum do-	cibum inglutire non possit cui
lore et pruritu	aderit
stomachus bucca uentris ubi alias	scerobeta tussis sicca
et alias fiunt periculosas quod	sterea icticis febris uel omiomeris
graecci macrusfixiam uocant	seanosis stupor
5 siringias cademopia	sinus · i · ulcus 25
stranguiria quę paruas cum dolore	suspiriosi qui cum labore alenant
per urinam guttas emittunt	seirosis duritia sine dolore
siccasion anorexia	steotema apostema habens in se
suffocatio matricis stranguiria ipsius	humorem adipi similem et putre-
matricis	dinem cancerenas
secundas mulierum immunditia mu-	stigmata aederion
lierum quę post partum sequitur	stereceps · mulieris natura uulua 30
10 semetenticus qui magri fiunt	seirus humor cum calositate fedis-
stereticus cui nerui et omne corpus	sima maxime circa musculorem
inrigorem sunt positi	capitis quę est cum sensu cura-
suffragine garicinus	bilis est quę uero sine sensu
scotomatie graece girus dicitur · i ·	incurabilis
uertigines nigras patiuntur et	sintomata sudor nequissimus
cadunt	scemata retuditas
silicis lapis amatitus	squamosa scabies
15 sintexis longa egritudo et color	submeiolus · urine incontinentia 35
uiridis uel pallidus uel plumbo	stalein fineteri
similis	sectio uena peruoluntatem translata
sclero duria	sentinis intestinis minoris et maioris
senochus febris acuta et pessima	sparruius ¹⁾ cordarum tensura
egritudo	scuria per quam intotum denega- 40
siadica passio idest tumor et dolor	tur ²⁾ urina
	sicarixa ficus siccus

1) r post a sup. scr. m. 1 || 2) e post n sup. scr. m. 1 ||

10. macri a || 11. in rigore a || 12. suffragines i. garricini a || 14. silcis a |
amatitus (ex amatitus m. 2) a || 16. scleroma durities a || 18. sciatica a
26. hanelant a || 33. scemate iacet in scema i. rotunditas a || 38. sentines a
39. sparuius a || 41. scarixa a ||

spasmus contractio uel tremor ex parte una quelibet	tistica passio . i . uulneratio pulmonis cum defluxione corporis
sinpasma puruera super corpus spargendum	terarizos dentium dolor trasin peduculus
sinancis . i . inflatio faucium cum tumore	tirasinagrius peduculus et lendenis 30
scuibula stercus induratus	trociscus rotulus
5 serpitionis uulnera cancrena	tibel parua foramina in capitis cute
scistis stipteria	tussis pectoris grauitudo et toracis constrictio
sinotidas communicantes	tromis tremor
scruas . unde glandolę nascuntur	trocnodis urina 35
sarcinia onera grauia	tetanus neruorum tensio et dolor ceruicis
10 scirodis scirosin	tremolosus paralis
stipteria alumen	tonotica confortatoria uel sitim tollendam
stipterion agra humida	toracis circa pectus uel praecordia- rum locis
sufragines gumbas	tilto colericus ad foramen fistulę 40
sabanis uellulus lineus	tarmicum sternutatio uaris
15 suzinia glas iduglar	tutabis recludis dolorem
structio litargicus	topicis localibus propriis
sincopen cardiacus	
scabra corticis scabia ussicia	

DE . T .

treunna ¹⁾ capitis . distillatio uue	
clibeltis inpulmonis	
20 tricocinare sadaciare	
tenismos conato . i . tumor cum tensione	
templas . i . hesnas	
tolas . i . egilopas	
tremom debilitatio neruorum et saltus membrorum	
25 terogiata passio partis pustularum	
tenismon . i . stalem	

DE . V .

uualano medicamentum	
uolaticas uarila passio 45	
umera scapulas	
ulcus petigines alitudines pestiferas	
uaporatio fomentatio	
uocis amputatio exclamore fit uel uino nimio	
uulua os matricis 50	
ueretrum pranton	

1) u *sup. scr. m. I* ||

2. put a || 3. inflammatio a || 4. indurat intestinis a ante corr. induratum in int. corr. m. 2 || 8. scrofos a || 9. sarcina a || 13. i. ambos a || 15. socinia glans alii glar a || 18. ussicia om. a || 19. tuscitia i. reumatismo capitis a | cribellautis a | pulmone a || 26. i. estolę a || 29. terasin a || 30. lendis constrictio a || 32. tut a || 33. constrictio om. a || 38. tollentia a || 43. locales proprias a || 44. ualano a || 45. uariola a ||

uentositas colli et uiscerum in-

DE · Z ·

flammatiō

zernas derbitas

ulcera uesica in modum fabę

zare oriens uel ortus

uitriola dragantus

zoelet tractum uel purgatum

umor frigidus flegmaticus

5 uena alnus

www.libtool.com.cn

HERMENEVMATA BERNENSIA

(Cod. Bern. 337 saec. XI)

- [3^r] anesus idest erba foli/////acius¹⁾ alarus idest puleius maior
 coriandri similat arnoglosa idest plantaginis
 anecardia idest erba semen eius auellane idest nucis minor
 similat ricino amarola idest camitrius 25
 andiantus idest felcicula uel polo- alistudine idest marrubius
 podia qui in arbore nascit agereon idest pastenaga
 agazea idest sucus prunellas ex ampelus idest uitis alba
 nigra spina aloen epatite idest alon bonus
 5 ameus idest erba semen eius similat agnus sperma idest semen salice 30
 apii semen maritima
 astra passa idest flos de sauco abiquimatus idest rasura nauis
 sieco deintus
 aristolocia rotunda idest cidaminas aicusa idest floris calca tripa siue
 ab lacta idest purgaturia similat lacca
 arcio titus idest bagas geniperis alosantus idest benedicta maior
 10 anagallico idest consolda maior agarico idest boletus montanus
 artriplicis idest erba ortolana agaone idest erba uermicularis 35
 arsenicon idest auro pimento argimonis idest lappa inuersa
 aganta idest pimenta egipciaca andola idest canason nigrus
 aguro idest gladiolus paludensis apolonaris idest erba finicia
 15 acetabulum idest s//erafia de ouo anagallis idest auricla muris
 amigdola idest amandola agigone idest erba uermicularis 40
 amoniago idest gula manacia alabardan idest gigarrine [3ⁿ]
 arte misia idest mater herbarum andraginis idest porcacha
 animosis idest rosa agrestis anareta idest formentaria
 20 asaro idest radix uulgaginis alumen idest stiapteria
 amilia idest cardo fullonicus apiata idest arcantilla 45

3. i. alnus interpr. a || 5. om. a ||

1) 2 litterae erasae || 2) a crasa ||

albutio idest affodillus	batus idest mora domestica	35
adunapus idest rasticula	brisconis idest ul fus ²⁾ minuti	
altereus idest caniculata	butracion est esca frigida uel apu-	
agrigon idest iouis herba	risu uel celerata	
5 alpheta idest herba fenea	bidellio idest folliculis ulmi	
amolom idest pulenta	batica idest lingua canina	
actis idest sambucus	britola ³⁾ idest ciba minuta	[4 ^r]
augor idest branca	boberena idest retro boue	41
altea idest euscus	buglosa idest boue lingua	
10 abdius idest azon	boalea idest cucul braga	
absimicio idest flos plumbi	basicon ⁴⁾ idest regia herbarum	
ana idest equat ⁵⁾ mensura	bonglosa idest rode nape	45
acerrum idest agrior acetum	butana idest arne glosa	
amiliuta idest cardo maior	boniades idest nape semen	
15 agnus idest salicis grossa	balistion idest mil folius	
apio risu idest butracion	balsemita idest sisimbrius	
ac diffis idest ortice semen	brateus idest sauina	50
arua idest miro ballano	brassica idest caulis	
absencius idest alosanus	brugus idest ramni	
20 asbistus idest calcis flos	bolleta idest genesta	
azon idest iouis barba	bissasa idest ruta	
anterinon idest berbina	bulbus idest narcissus	55
antimus idest camimola	bitumen iudaicus idest spaltrus uel	
amonum idest pimenta	sulphur iudaicus	
25 ansera idest auca	braccus idest frond spine	
agri idest canapis	bubilion idest boberena	
actula idest pionia	berbena idest anterinon uel ligua	
ascordon idest alius	bouis	
andraginis idest porcaela siue grassa	beronigario idest nitrus	60
gallina uel olexon	batrus ⁵⁾ idest folia rubi	
30 altercus idest uisquiamus siue gin-	berla idest belluria	
guarales	benna idest tufera	
asiue simphoniaca siue gali cora-	bacca idest asurus	
lem	bacida idest uiola	65
britanica idest herba incisterna	belbe idest fellenis	
nascitur	beta idest secuda	
balustia idest flos male granate	canape idest agre genera sunt .11.	
brionia idest cucurbita agrestis	masculus et femina efficax est	

1) e exp. m. 1 | 2) l in ras. | 3) l ex corr. | 4) hic et in 7 glossis sequentibus a initio scripsit rubricator, relut abasicon, abonglosa | 5) r exp. m. 1 |

cenouas idest male granate corticis	crinus idest lilium ortensis	
contemplanda idest put ad omnia	celedonia idest eurundenna	
uicia	cassa idest herba samsuco	
ciclamini idest aristolocia rotunda	cacumeris idest peponus	
caria dentro idest nuces gallica	camilia idest lauriola	40
cardo pane idest cardo retundis	columbaria idest berbina	
careio idest erba comino similat	carion idest semen dragante ¹²⁾	
capsamum idest carpo balsamo	capilli ueneris idest erba in ¹³⁾ petra	
camilenta idest capilli deporros	nascitur	
castorio idest testicul debebro	camoactus idest euolus	
camiliuntus idest edera nigra	cicorion idest sol sequia	45
cerfolium idest cardum siluaticum	calamentis idest nepta	
[4 ^a] cardamomum .i. nasturcium	cistrus idest betonica	
cat miā .i. lapis culiminaris ¹⁾	cucul braga idest boalca	
comas idest sumitatis ²⁾ herbarum	crebentina idest cera	
cromella idest qui piso ³⁾ similat	centron idest milium	50
ciprus idest iuncus triangulo ⁴⁾	conion idest cicuta	
camirion idest cardo agrestus	cinglosa idest batica	[5 ^r]
coll[olofonia ⁵⁾] idest rasina ⁶⁾ fricxa ⁷⁾	cinicius idest lauriola	
cedrium idest poma de cedro	cimolia idest serpullus	
carpo balsamum .i. cassamus	conola idest satireia	55
comitrius idest gomandrea	ciminus idest cominus	
cassia idest pigmenta optima	clinici idest ortica ¹⁴⁾	
crisso colla idest atriplicis	cromion idest cyba	
celsa idest mora domestica	cyprus idest cuprus	
cani dagni idest lauriola ⁸⁾	cisus idest edera	60
columbi idest cardo agresti	cincidas idest gallas	
carpodis idest lana sucida	cicer idest pis albus	
corimbus idest bagas ⁹⁾ edere	colliculus idest caulus	
cerano podia idest codonius	cociubrius idest terra ex monte	
cefarius idest ros marinus	golgata	
cono carpus idest nucis spineas ¹⁰⁾	cis morias idest male granate cortex	65
carucia idest nucis ¹¹⁾ minor	collo quintidas idest pumellas cum	
camipitis idest pinu terre	interionis	
corcodrillo idest cromella	clippi siderii idest purgatio ferris	
centauria idest fel terre	cypresso idest copresso ¹⁵⁾ arbor	

1) culi ex corr. || 2) es corr. m. 2 || 3) um pro o m. 2 || 4) us pro o m. 2 ||
5) a erasa || 6) re pro ra m. 2 || 7) frixa corr. m. 2 || 8) quae bona est ad fistulas
add. m. 2 || 9) baca corr. m. 2 || 10) nuces de pinu corr. m. 2 || 11) nux corr.
m. 2 || 12) an ex on corr. m. 2 || 13) quae in corr. m. 2 || 14) urtica corr. m. 2 ||
15) cupressus corr. m. 2 ||

camimola idest ablaua minor	codion idest ma unus
cantaridas idest uermis ex frassino	cinargio idest cardo ⁵⁾
caliganto idest que in atramento nascitur	cydoar quod bis mon ⁶⁾ comedit
centiua perus idest sulphur uiuius	capsella idest fisalidus 40
5 codoneus idest mela cedonia ¹⁾	cendina idest ortica
collorii idest erba orbicularis	camilion idest citrici
caniculata idest uis quiamus	coloquintida idest cucurbita agresti
cynus batus idest cineris rubi	cinnamomum idest cassia fistula
crissantinum idest flumi floris	celtica idest spica nardi 45
10 canapo idest cortex sambuci	coloquintida idest rapum porcinum
cyclaminus idest cimbi largia	idest terre malum idest rapum
cocurricularis idest camitis	terre idest ciclaminos idest orbicularis
cyonia idest corona poia	damassonius idest nasturcius orto-
crocuticis idest titimallus	lanus
15 coconigdius idest turpisci semen	dragontea idest erba uaria ut serpens [5 ^a]
caprus ²⁾ idest erba montana	dauco creto idest pastenace semen
centaticon idest magis nou	dentro libano idest abrotanus 50
caea bussus idest salutaris	dasmis idest laurus arbor
citonorgias idest semen malue	dat foca idest cardus niger
20 camitis idest orbicularis	diagridio ⁷⁾ idest scamonea ⁸⁾
cerodias idest policaric erba	dorcadis idest capreolus
camilia idest caniliumtus	diptamno ⁹⁾ idest didimus 55
capsammo idest carpo balsamo	dragantea idest neruus de elefante
coliconus idest uertreginis	dragantus idest in atramento nascitur
25 capillaris idest politricum ³⁾	drimfaga aracefarie
camon idest ciute semen	dusnata idest erba porei nacia
calciten idest calcantus	duriginus idest uua canina 60
colima idest colofonia	drius idest arbor rubor ¹⁰⁾
caerius idest semen fole	dafinadon idest lauri baccas
30 caniculata idest altercus	destatuas idest rasuras
cocutus idest cinicius	decreticum idest conula
cibullas idest britola	dicamen idest largatus 65
canasone idest andola	drema idest lapatium
citria idest canulumta	electeria idest succus de cucumeris ¹¹⁾ agresti
35 colitron idest uetragines	
ceroeia idest psellio ⁴⁾ erba	

1) d ex t corr. m. 2 | 2) caparus corr. m. 2 | 3) t polipodium add. m. 2: eadem in marg. ad acutas febres | 4) ñ pro o corr. m. 2 | 5) us pro o corr. m. 2 | 6) bestia est corr. m. 2 | 7) ñ pro o corr. m. 2 | 8) e ex i corr. m. 2 | 9) ñ pro o corr. m. 2 | 10) rubra corr. m. 2 | 11) pro is corr. e m. 2 |

eupatorium ¹⁾ idest radix agrimo-	elleborus niger idest siterus	
niae uel aristologiae longae	eosiderus idest elleborus niger	
ermodactulus idest alli ²⁾ agrestis	ellexene idest uetragine	35
erundina idest celedonia	ecidinem idest mercurialis	
erba ficaria idest maura	erissimo idest dodoronis	
5 erenanthus idest sinicionis	eris flos idest dragantus	
edionus idest menta nigra	erere idest menta nigra	
enantis idest floris de uua	exungiola idest sencie	40
epirico idest tris calamnis	eraclea idest sisimbrius uel abro-	
elio tropia ³⁾ idest sol sequia et	tanus	
intabo siluatico	ecidenis idest serpentis	
10 erugia idest uuarantia	erceltella · i · apiata	
eruca idest sinapis albus	erbicis idest citereum	
eruginis ⁴⁾ idest samsuginis ⁴⁾	erporis idest citereum	45
eringio idest cardo panis	eucimo idest eruga	
eron idest lilius agrestis	entabium idest berbina uel in tubo	
15 el///enius ⁵⁾ idest elna radix	siluaticb	
elcicis idest arbor	ena nagra idest cardo	
elemus idest liuus	eruuentus idest cicer	[6 ^r]
eleas idest oliuuas ⁶⁾	euisus idest altea hoc est	50
elea idest lana	euis malua	
20 eleo idest oleus	erigula idest gultē	
ericis carpor idest radix camaricis	eris idest eramen	
elcosma idest rasura nauis deforis	ebolus idest odecus	
ericino idest spa semen dedorine	eptaflon idest elle///boro ⁷⁾	55
estacte idest prima gutta cinere	eul centauria minor	
ballina	ero idest orobo	
25 elleborites idest centauria maior	esisimon idest menta	
epocalium idest ungula ea seu fel	frumentaria idest uua corbina	
terre	fauacia idest erba faua similis	60
elatin rodion · i · aleo roseo	finix idest palma cum dactulis	
ero tradano · i · erba robiario	faruaria idest ungula caballi	
eliodonon idest rosa butunaria	fellenea idest lupe ceruaria	
30 ebis idest corbus maritimus	fisagria idest quinque digitorum	
eos ciderio idest erugine ferro	fresa idest faua pilada	65
epitimus idest qui super tumo	fleo idest cortex ⁸⁾ sauco ⁹⁾	
nascit	ferola idest ros maior	

1) to *pro tu* corr. rubric. || 2) allio corr. rubric. || 3) li *pro le* corr. rubric.4) *pro is* corr. e m. 2 || 5) i *erasa* || 6) s *exp.* m. 2 || 7) b *erasa*; o in *fine* add. rubric. || 8) e *ex i* corr. m. 2 || 9) sambuco corr. m. 2 ||

fictilis idest consolda	gigonis idest serpullus	
febre fugia idest centauria minor	gudobal ¹¹⁾ idest pedelion	35
fatus idest lencula ¹⁾	gumen idest rasina	
felterrae ²⁾ .i. centauria maior	gleocon idest mustus	
5 feda idest lias ³⁾ uini	gicasta idest terra	
folium idest pimenta ⁴⁾	giras idest berbina	
felinon idest apius	gungas idest rapas	40
fu idest ualeriana uel erba bene-	gladiolus idest irius	
dicta	gala idest lactis	
flu idest cortex ⁵⁾ de carda ⁶⁾ mo-	gesis idest intuba	
man ⁷⁾	geniotes idest erba mercurialis	
10 foligine idest sugia intecto	gerobutana idest berbina	45
fungus idest omnis boletus	gentiana .i. erba montana	
felicitas idest erba sellia	gifas idest tunica serpentis	
fisalid idest fistolidia ⁸⁾	gutica idest erba genciāna	
flūmi idest pladonna	gigarone idest alabardan	
15 filonis idest lupicuda	gingin grandis idest iusquiamo	50
finia idest albeta	geromeas idest titimullus	[6 ^a]
fellena idest billi	glicifidis idest pionia	
firius idest farina de pariete in-	glutē idest ixiricula	
molluo	gallas idest cincidas	
gladiolo radix idest solago minor	glaucias idest uiola	55
90 gipterias idest flos malegranate	geranio idest grues	
gumen scilo idest rasina de edere	hyramsida idest erba serouaria	
glissis sida idest astula quae nocte	hancra idest uitis alba	
lucit	hismirnion idest oliserus	
guta manaci idest amoniaci	hycar idest anesus	60
gliganus ⁹⁾ idest pul eius ortensis	isopocerotis idest succus ouium	
25 glandolaria idest morella	subter coxas	
glaria idest rasina casita	isminion idest mirra et thus mixtus	
galite idest erba trefolia ¹⁰⁾	irisilica idest gladiolus ortensis	
gumeus idest gumen spano	interionis idest introloquenda	
gipassa idest semen deuua	idros ceros idest argentus uiuus	65
50 gerelion idest plantaginis	interruscus idest cortex ¹²⁾ mediana	
giber idest artemisia	ierobotana idest plantaginis ¹³⁾	
geroncica .i. sinicion	iarin idest erugine campano	
gipsa idest arzila sicca	ius qui mella idest punellauisco ¹⁴⁾	

1) ti sup. scr. rubric. || 2) e in fine add. rubric. || 3) s exp. m. 2 || 4) pigmenta corr. m. 2 || 5) e ex i corr. m. 2 || 6) da ex do corr. m. 2 || 7) o ex u corr. m. 2 || 8) diūf sup. scr. m. 1, ut vid. || 9) glicanus corr. m. 2 || 10) tri corr. m. 2 || 11) o ex u corr. || 12) e ex i corr. m. 2 || 13) plantago corr. m. 2 || 14) a ex o corr. m. 1 ||

iouis barba idest semperuiuo	liquiridia idest pigmenta	
irius idest gladiolus ortensis	licio idest pigmenta orientalis	
isastrus idest bagas ¹⁾ edere	ligustice idest caprifoli' lign'	35
ismirnus idest petroselinus ²⁾	lentro libano .i. ros marinus	
5 ius qui amo idest caniculata	leptro caria idest nucis gallicas	
ileicum idest cente nodia	litargiro idest spuma argenti	
ierelion idest plantago	leuco ³⁾ idest cinis alba	
ippiricon idest trascannus	lupia idest malua asinina	40
isauria idest caricas ³⁾	litus perma idest milio ⁷⁾ grugino ⁸⁾	
10 iogima idest batica	lac teria idest septem grana	
icia idest rafana	lecuntepodia .i. pede leonis	
isatis idest canapis	libanotis idest ros marinus	
ideni idest ortica	larice idest rasina pira	45
ipnotica ⁴⁾ idest medicamen sompni-	lacteria idest titimallus	
ferum	losarus idest mentastrus	
15 iquilancon idest cauda caballi fera	linga canina idest batica	
ipoquistid idest rosa butanaria	litus maticus idest petra sanguinaria [7 ^r]	
isqua frigida idest butracionna	luparina ⁹⁾ idest erba unde lup ¹⁰⁾	50
iustiaria idest mercurialis	moretur ¹¹⁾	
isopum idest erba maritima	lana lota idest lana sugenta	
20 indecus idest opius cibarius	lino cofatus idest mercurialis	
iporis idest iquila dicit	leporis auricula idest didimus	
ipsa mitiua idest cerosa	luuimus .i. termus erinus	
ipna idest tufera	lasar .i. opium quirenaicum	55
icius idest ueia	largatus idest pituina	
25 iecus idest uiscus	lauriola idest camilia	
iu idest iarin siue flos eramen	leuindo idest samsucus	
krytin idest ordeus	licamen idest garus	
kromion idest ciuas	lolius idest zizania	60
kyamus idest fauas	lappa idest drauoca	
30 leyanmus idest mel in folio ulmi	libre idest rodafine ¹²⁾	
collecto uel resina de ederae	lapacium .i. parada	
facta cum muscas	lecteo .i. gumeneus	
lumentum idest leuamen de erba	lintro .i. nitrus	65
escumaria	lanca idest ancussa	
lac terides ⁵⁾ idest semen purgaturie	mil folio genera sunt duo crispa	
dulcis	efficax est	

1) bacas corr. m. 2 || 2) se ex ci corr. m. 2 || 3) dactilus uel ficus sup scr. m. 1 || 4) n ex ti corr. || 5) s add. m. 2 || 6) leuco corr. m. 2 || 7) miliū corr. m. 2 || 8) gruginū corr. m. 2 || 9) luparia corr. m. 2 || 10) lupi corr. m. 2 || 11) moriuntur corr. m. 2 || 12) r ex l corr. m. 2 ||

mala granata idest arbor qui pu-	melacidonius ·i· codonius	
mellos portat	milio grugino idest tirargia	
malum terre idest aristologia ro-	milifonion idest centefolia	
tunda	mulquid idest polidinis	35
mannaturas idest thus et mirra	meogallus idest squiriolus	
mixta	nasticox idest carius	
mandragora idest periculosa	mercurialis ·i· ecidenen	
mannatura idest pigmenta asiana	misana ·i· ortice semen	
melapiu idest edera inarbore	melacin idest erba mologa	40
montastro idest menta agrestis	miconus idest manus	
melilota idest musica maior	melogia idest melacin	
miripsicon idest miro ballano	malanagri idest folius	
10 mala maciana idest poma	marcosiden idest ulbarus	
maurella idest erfigaria ¹⁾	miricus idest tamarice	45
matrona idest febre fugia	marsicpo idest sacellus	
mentastrus idest losarus	meleonis idest peponis marsicpo	
mollipdinis idest plumbus	idest	
15 meratum ²⁾ idest feniculum	meu idest erba panacus uel radix	
miroballano idest arua	leuistici	
militaris idest berbina	medronus idest sisamus meleonis [7 ^a]	
mentarion idest nepta	meagatus idest sperma	50
mirsina idest mirta	melancium idest gytus panacus	
20 meleas ·i· persicas	maurella idest mil moria	
mulsa idest milida	melacioni idest sorba	
murus idest suricis	masuela idest erba	
meo sidere ·i· qui similat rad	nemfea ⁴⁾ idest flos eius purpureus ⁵⁾	55
panice	nasturcius ⁶⁾ idest crison demesticus ⁷⁾	
malenteria idest sugia de furno	nerma ·i· plantaginis ⁸⁾	
ueterino	nardostacius idest spicus	
25 meconus ³⁾ sperma idest papaueris	nasticus idest ros maior	
semen	napius ·i· sinapis ⁹⁾	60
melazea idest malua domestica	nerbosa ·i· lingua herbicina	
miellus idest medulla ceruuna	narcissus ·i· squilla uel bullionus	
meo antus idest semen demeu	agrestis	
malacin idest malua agrestis	nardo' celtica idest saluiuola	
30 mater erbarum idest artemisia	neruia ·i· dragaganta	
marruria idest tenera folia	nessa idest cocurbita agrestis	65

1) ficaria corr. m. 2 || 2) maratrum corr. m. 2 || 3) e in i corr. m. 2 ||

4) nimfea corr. rubric. || 5) ex purporium corr. m. 2 || 6) urine nocet sup. scr. m. 2 || 7) domesticus corr. m. 2 || 8) plantago corr. m. 2 et in marg. strig scripsit ||

9) cat est sup. scr. m. 2 ||

occa idest persepibus nascitur lena	pria prisce idest erba testiculis ⁶⁾
habet prunellas rubias	similat
opobalsamo idest balsamus arbor	panacus reius idest leuistici rad
origanus idest pul eius maior uel	petrosilino ⁷⁾ macedonico ⁸⁾ idest
eŕco	oliserus
origola ueneris idest consolda	politricon idest coriandrus agrestis 35
5 origon idest centeno dia	proserpinacia idest centonodia
octonis idest celedonia ¹⁾	pentaflon ⁹⁾ idest quinque foli'
oliastrus idest oleratum	pice pontica idest pice sicca
opiis idest lactis	polenta idest ius formento ¹⁰⁾
onfancion idest mustus denuas	plantaflon idest pedelion 40
10 oxirodinon idest oleo cum aceto	piciliquida idest pigula
cocto	prassium idest marrubium
opopanace idest pigmenta egipciaca	pulicon idest centenodia
opio muconus idest sucus ²⁾ papa-	pituina idest rasina pini
ueris agrestes	polion idest serpullus multis morbis 45
opopanicus idest depanago	subuenit
orimen idest simila ordigacia ³⁾	pigula idest pice liquida
15 oridago idest lactuca agrestis	ponorde idest rosa sicca
orobo idest uice domestica in messe	piganon idest ruta
oloxon idest erba andraginis	propolius .i. cera unde apes se
orica mauris idest consolda	includunt idest de foris uel do-
orbicularis idest colirii erba	micilio ubi mater se recludit
20 opio quirinaico idest lasar	prouincia idest consolda mediana 50
opius cibaicus idest indicus	propoma idest omnia dulciamina
orobo idest eruntrobus	policaturia idest silus montanus
oleratum idest oliserum	post oculum idest consolda maior
oloxon idest porcacia	polioris idest cicer domesticus
25 oriza idest tizana	poligronia idest porcinnacia ¹¹⁾ 55
oticias idest sellia	pice uos conciaga .i. grucia
odecus idest euolus	porcinnacia idest poligrania
ozimo .i. eruca	poleium martis idest didamus
ocus idest lactus	pergamini idest iustiaria
30 polipodium idest filcis que in arbore	presterion idest bebina 60
nascitur ⁴⁾	personacia .i. dra uoca
porcacia idest erba grassa gallina ⁵⁾	partemnius idest mercurialis
uocant	parada idest lapacium

1) e in i corr. m. 2 || 2) us ex um corr. m. 2 || 3) ordeacia corr. m. 2 ||

4) que ex qui corr. m. 2: ur add. m. 2 || 5) q grassa gallina corr. m. 2 ||

6) testiculos corr. m. 2 || 7) us pro o corr. m. 2 || 8) us pro o corr. m. 2 || 9) a

ex o corr. m. 2 || 10) de frumento corr. m. 2 || 11) cia ex cio corr. m. 2 ||

picaturia idest lupicuda	plantago idest norma	
pultricon ¹⁾ idest achantus	paritaria idest coliconus ²⁾	19
pepenus idest cocumeris	pullicaria idest selia	
polycarus idest cerodia	palioris idest cicer	
5 papauer idest ma hunus	passus idest sappa	
prasso idest porros	quinque digitorum idest fisagria	
pedelion idest gudobal	quidamius idest squilla minor	15
pionię idest astule	quincorio i ^{co} / cognidius ³⁾	

CODEX VATICANVS 4417 SAECVLI X/XI

[119'] IN DEI NOMINE INCIPIT NOMINA DE GRECA IN LATINA	agaone idest erba uermicularis	
anesus idest erba folia eius coriandro simulat	aganta idest egyptiaga	
anacardis idest erba semen eius simulat ricino	ariginionis idest lappa inuersa	20
agnusperma idest semen salicis maritima	agaro idest gladiolus paludensis	
5 adiantus idest filicula que in arbore nascit	acceptabulum idest scarfia ⁷⁾ deouo	
agatze idest sucus ex prunella	andola idest canason niger ⁸⁾	
ameus idest erba semen eius simulat apii sem	amigdola idest amandola	
aboquimatis idest rasura nauis deintus	amomago idest gutta minaci	25
astrapassa idest flos de sauco sicca ⁴⁾	artemisias idest mater erbarum	
10 aristolazia rotunda idest ciclaminis	animonis idest rosa agrestis	
ablacta idest quod purgaturi asmilat	apollonaris idest erba finitia	
ancussa idest floris calcatripe ⁵⁾	asaro idest radix bulgagine	
arciotitus idest bagas gēperi	anagallis idest auricula miris	30
alosantus idest benedicta maior	amilia idest cardo fulnicus	
15 adripicis idest erba ortulana	alarus idest pullegius maior	
arsiniton idest auripigmenta	arnaglosa idest plantaginis	
agarico ⁶⁾ idest bullidus montanus	auellane idest nucis minor	
	amarola idest miroballano	35
	absentius idest aloxanus	
	agaone idest erba uermicula	
	alistune idest marrubius	
	agerion idest pastenaga	
	ampellis idest uitis alba	40
	alabardan idest gigarone	
	aloe patiten idest alonbonum	
	absemicio idest flos plumbi	

1) po corr. m. 2 || 2) i ex l corr. || 3) co m. 2; conigdius m. 2 corr. || 4) a ex o corr. m. 1 || 5) alia imperfecta adscr. m. saec. XV || 6) ex agamrigco corr. 7) sca ex scra corr. || 8) e ex i corr. ||

ana idest equalis mensura	bidonia idest albu radiceis
aceruum idest agrum aceto	brumo idest auena
andraginis idest poicacla	bidellium idest aqua que colligitur 40
anariza idest frumentaria	in uesica que nascitur in ulmo
5 amiliunta idest cardo maior	bambacis idest lane similis nam
agnus idest salicis grossa	flores sunt de arbore
apiorisum idest butracion	baonia idest ioui barba ³⁾)
alumen idest stipsteria	batos idest sentice
acdefis idest ortice semen	bermicariu idest nutru
[119 ^a] apiata idest erkentilla	buzababulbu idest squila 45
11 anacalico idest consodomaris	butracion idest appio rustico uel
albutio idest aspodilis	scelerata
a//napos ¹⁾) idest rartilia	buglossa idest lingua bubula
arua idest miroballano	balaustia idest flos mali granati
15 abisto idest calcis flos	biton idest britu
altercus idest caniglata	bulbus idest ciliticu idest squila 50
agatzon idest iouis barba	basilisca idest regia
agigon idest iouis barba	batos idest ruta
alterinon idest berbina	bratheos idest sauina
20 antinus idest camimola	bidelle idest sanguisucas
alfeta idest erba finicia ²⁾)	bantos idest flores 55
amolom idest polenta	brasica idest caulu
anomum idest pimenta	briu idest sauina
actis idest sambucis	buluus idest lappa ione
25 augor idest brana	bomadis idest semen sinapi
ansera idest auca	bomades idest iobis barba 60
altea idest iustus	bitrana ⁴⁾) idest partaria ⁵⁾)
agri idest canapis	bricanona idest sauina
abdius idest azon	braton idest sauina
30 agantellus idest sparago	batossidea idest ruuu caninu [120 ^a]
acrileos idest oleastro	bicentia idest milfolium 65
astrapassis idest adtriplices	blibicon idest aminoniacu
agrotis idest gramen	bathu idest rubu terreni
anagallida idest semen buxse	barba iouis idest semperuiua uel
35 brietania idest erba que in cisterna	erba hyruli
nascitur	bermenarium idest bitrum
brionia idest cucurbita	bru//cus ⁶⁾) idest saxifragia 70
bricia idest pirola cupressi	bubuusseron idest edera nigra

1) u erasa || 2) i sup. scr. m. 1 pro e erasa || 3) r sup. scr. m. 1 || 4) r ex a
corr. || 5) t ex a corr. || 6) t erasa ||

bitescani idest saxifragia	bruncos idest guttor	
beclon idest saluia	brancias idest raucilitas	
betol idest saluia	broci idest pluuiā	40
buuusrizos idest asfodillum	brecon idest fonte	
5 baccion idest personacia	bronta idest tonitrua	
bitilorem ¹⁾ idest personacia	baros idest bonus	
bramois idest maluvas	barasis idest grauatio	
budama idest linguabubula	bebromenon idest manducatu	45
buluus semeticon idest narcisum	bractacon idest suglucio	
10 bicapermica idest uictoriola	botanis idest eua	
bulbocasticon idest diptamu	betracos idest raua	
borion idest peristerion	birra idest corriu	
buluu idest ypoquistide	bicani idest cogleas	50
benaria idest acuru	batos sideam idest mora siluatica	
15 braneos monos ²⁾ idest plantagine	blastri idest turiones	
botani idest berbena	boitidos idest scoporegia	
bertipedium idest berbena	boinion idest napos	
beperina idest sinifoniaca	boimon idest bobina carne	[120 ^u]
bobastis idest artemisia uel mo-	basasa idest rute agreste	56
noculo	bicaperuica idest same////////dasne ⁵⁾	
20 bonus seronos idest poligonus	bicicon idest ungula caballi	
baana idest apolinaris	butani idest cappariradix	
bertanicelurus idest bettonica	bultaloni idest ambroria	60
bibone idest britanica ³⁾	baleria idest racimerba	
berbahs maior idest agrimonia	barentia idest rubea	
25 blaisos idest balbais	britannia idest artemisia	
bracsiodis idest raucilitas	budionis idest albuciradix	
braston idest ferens	brion idest saluie semen	65
brehec monono idest buliente	bilonothonon idest iusquiamu	
badrocion idest apio rustico	brocos sasifragia	
30 brucra idest pilola ⁴⁾ cipressi	balsamita idest sisimbrio	
boilis idest lingua bobis	bacion idest personacia	
balani idest glande	betilolen idest personacia	70
baloinon idest balneum	bertannum idest diotropia	
brocis idest pluuiā	buleos idest dictamum	
35 brecma idest cipicium	bonion idest petristerion	
brechedon idest brachium	basilicon quiminus idest cuminu	
blefaron idest palpebro	baselice idest ameos ⁶⁾	75

1) il ex or corr. m. 1 || 2) sup. scr. m. 1 || 3) t ex c corr. || 4) la ex lac ras. corr. || 5) 3 litt. erasae || 6) ex anicos corr. m. 1 ||

blautais idest marrubio ¹⁾	cinobados idest rubo canino	35
bailote idest marrubiu ²⁾	conion idest semen cicute	
bulloquilon idest mandragora	ciceionfagos idest galla asiana	
binum adrianum ad est uinum de	conciledos idest rapa	
sicilia	cinidiosedes idest uentrem de mer-	
5 binum creticum idest uinum de	gulo	
creta ³⁾ insula	caeriosio idest semen rosmarini	[121 ^r]
binum mellis idest uinum et mel	calcantu idest uitriolo	41
binum falernum idest uinum met-	caadendo idest arbore nocarie	
talicu	cissa idest edera	
buceron idest fenigreci farina	ciseos idest gumen ederē	
baton idest cappara	ciro idest coriandu	45
10 bicinon idest cisseus	ceratum idest cornu cerbinu	
bethion idest saluia	cignum idest semen de croco	
brian idest tamarice	carias idest nuces	
basilica idest gentiana	carpobalsami idest balsami	
batus idest rubu maiore	colofolinia ⁵⁾ idest resina frixa	50
15 bidellia idest sanguisuca ⁴⁾	cauliculi idest caulii	
boniades idest barba iobis	cortice cogmetu idest carta com-	
bariosmon idest galbanum	busta	
bendideon idest abscenciu	cilos idest sucos	
bliblemis idest arca	calamentis idest nepita	
20 bratheos idest sabina	coloquintidas idest cucurbita agre-	55
beriaida idest apiurisu	stis	
blisconion idest puleiu	camuri idest coliculi	
bentesa idest lingua canina	ciclaminu idest terre malum uel	
batu idest rumice maiō	soluersium	
25 bisassas idest ruta	centauria idest felterre	
brittanica idest uiuone	cistros idest uetonica	
cepusa idest simitium	conicia idest orrigano	60
cilicion idest cammea	colena idest origano	
cicuria idest intiuos	camepiteos idest similis peiure ole	
30 celedonia idest laucia	cipenines idest uiperina	
conidio spermaton idest semen	calamus idest canna uel obicili-	
ortice	cria ⁶⁾	
cipri idest flores locuste	camomila idest bene olente	65
coniza idest galla	cliosdepon idest sala maior	
cameacti idest ebulum	cinocefalo idest caput canis	

1) r altera ex l corr. || 2) r altera ex l corr. || 3) cre ex te corr. m. l || 4) c pro r corr. || 5) li erasum || 6) obi ex olu ut vid. corr. ||

ciclaminu idest orbiculas terrę	cimilatreos idest mineos	
cinoglo//sa ¹⁾ idest lingua canis	cardamomum idest semen mastrucii	40
cappatras idest portulaca	comuscarpo idest nuclipinos	
crinion idest lilium	carpisscio ⁴⁾ idest ebuli semen	
5 crisocantes idest periscola	cimolea idest creta argenti	
cerodos idest cedru	crinos leutos idest liliu albu	
caria idest nixa	coytonorotas ⁵⁾ idest flos mali gra-	45
cidon idest cidonia	nati	
craseu idest crocu	cirine idest de cornu bobino	
10 calcantu idest terisflos	creata idest carnes	
cenidos idest galla	cori idest pupilla ⁶⁾	
cumeus ²⁾ idest deterana	cilia idest uenter	
cacrios idest semen ferule	cataminea idest menstrua	50
castreum idest castareum	ceramon idest anfora	
15 ciperum idest radix deiunco ³⁾	cariame gallin idest nuce grande	
catrios idest semen dracontee	casmos idest cauteracio	
catemerinis idest cotidianas	cerosin idest cerasia	
carofita idest oua seruilia	celidon idest cę rundine	55
cinarios idest cardo	crini idest lacus	
20 cimas idest ficas	cotenos idest cricini	
capton idest pane	cotilidon idest cimbalaris	
cilis idest labia	chailis idest caulus	
colim idest fel	ceuarua idest cardus	60
condros idest alica	cedrua idest olefastineu	
25 crassis idest pzionis	coloquitidas idest galaia	
crotafi idest tempora	conitidori idest uerbilico ueneris	
cionides idest uulua	coinidion idest turbisci semen	
crinos idest manus	cicuta idest mandoloita	65
cephos idest surdus	cariota idest pastinaca	
[121 ^u] canana idest martida	comu idest cicuta	
31 cocoy idest grano	colopendrios idest lingua cebina	
catallici idest sumentano	ciamas idest faba maiore	
coni idest cinos	cromon idest caluarua	70
cortos idest fenis	catadis idest iugulo	
35 crini idest lacus	cristis idest uisica	
cociminos idest lactareda	cotilia idest coxa	
cinari idest cardus	c rtoi ⁷⁾ idest gimbe//rosus ⁸⁾	
crion idest berbicina	cantus idest quiatus	75

1) s erasa || 2) us pro os corr. m. 1 || 3) ex deuintico corr. || 4) s alt. sup. scr. m. 1 || 5) ro sup. scr. m. 1 || 6) omnia praeter lla in ras. || 7) unius litterae lacuna inter c et r || 8) r erasa ||

choloron idest uiride	cani cerebrum idest caput canis	
calonima idest buna	serua	
ceratio idest siliqua	cinion filion idest milfolium	
coenu idest lentiscus	choos apollonos idest mentastrum	
5 curizi idest fistula	elianitidi idest euulu	40
capsipis idest creta argenti	cenus idest lingua canina	
critis idest ordeum	cisson idest saluix	
citra idest olla	corion idest lilium	
eitos idest frumentum	camereos idest cardo agreste	
10 calanu idest stipulam	coctusnidus idest lactaredas	45
cloffos idest uiride	concordialis idest agrimonia	
cenien idest cilce	cholorus idest malba	
ceitrin idest citru	corion idest ippericu ⁴⁾	
calamo idest canna	cironias idest centauria maiō	
15 clausos idest ceruus	cimbaris idest cotilidon	50
corax idest caluus	chalilipetadon idest quinque folia	
[122 ^r] cron idest capa	corriga idest lingua uubula	
corimbi ¹⁾ idest butrione edere	camelupodia idest marrubio	
cimedis idest ortica	collesis idest berbena ⁵⁾	
20 cineia idest canina	cincinalis idest capilli ueneris	55
clafion idest ceruina carne	ciuidinalis idest pede leonis	
cias idest mastice	cronos conis idest elitropium	
cassamu idest semen balsami	conserua idest simsitu	
celtica idest saliuncula	clorisis idest botracion	
25 colita idest fasce ²⁾ zalicos idest ³⁾	confirma idest simfetu	60
saliunca	car///cadana ⁶⁾ idest urione	
carpobalsami idest semen balsami	caristelon idest artemisia	
cinion idest cicanion radix	cris gallinacia idest mimfea	
coicus idest cicuta	cetene idest artemisia	
conici semen idest croco ortense	cimet teris idest nimfea	65
30 cacasia idest mercurialis	canulacalica idest ori///gano ⁷⁾	
cromio agrian idest cepa caninea	cronice idest dragontea	
cedria idest piceliquida idest pi-	citochacun idest lacteredas	
cola	corium idest eliotropia	
cocorion idest intiba agreste	cinticoron idest satifion	70
colopendrios idest lingua ceruina	carsopillos idest ciclaminum	
35 cacarios idest stignos	cimosoamer idest poligonus	
cipilion idest aluta	cardamina idest nasturcium	

1) ri ex ru m. 1 || 2) a ex c corr. m. 1 || 3) idest in ras. || 4) c pro t corr. ||

5) qui sequitur versus scriptura caret || 6) d erasa || 7) n erasa et a ex i corr. ||

cecalion idest apolynaris	coronopos idest malacedonia	
cecer rusticus idest camelea	corago idest uulgosa	
coperifi idest uertex	charcabas idest nimfea	40
[122 ^a] colico eteffemer ¹⁾ idest uulua eraticos	caualeon idest lingua canina	
5 celos idest rasos	climonium idest elimum	
camī idest terra	colle ²⁾ idest origano	
chaumatas idest calorīs	catinon idest oleastro	
chiros idest tempus	carfos idest feni greci	45
ciramon idest panacis	cicomon idest sideritis	
10 condrissum idest dietamnum	caprion idest cappara	
cyroei idest bettonica	cicorium idest iutiba agrestis	
columbari idest ueruena	cominum idest ecyopicum idest ameus	
calion idest simfoniaca	camepitron idest iperiu ⁴⁾	50
choras idest uotracion	cristalion idest ipsilion	
15 catallice idest bitracion	chamecistus idest edera terranea	
clinos idest monochonos	canterimon idest lapacium	
crissancium idest artemisia	cynosantu idest flos derodolamnis	
columbrina idest dragontea	clematus idest aristologia	55
cinos idest satirion	catrios idest semen dracon̄	
20 comiziales idest gencianas	circelon idest mandragō	
cargia idest ciclaminum	cistori idest cisseus	
cynoscardamo idest nasturcium	camedeleon idest quinque foliu	
cusmin idest nasturcium	coniciale idest genziana	60
chachatōn idest apollenaris	cariofilii idest nucifolia	
25 coloscadiacos idest camellea	camelen idest quinque folium	
crotafi idest tempora	cingro idest milio	
caraxon idest scarifiacio ²⁾	cicidas idest galla	
chesma idest femus	codia idest papaueris flō	65
chaison idest incendium	cocognidiu idest lauriō	
30 celini idest luna	crista idest pulb de tegula cruda	
chicreas idest carnes	cireos idest demola	[123 ^r]
chisalarion idest edera	cupme dapni idest lauris taciū	
corimbus idest edera nigra	cameleon idest citria	70
cindin idest orti	ceruda idest poliearis	
35 crisantinam idest fumus flores	corunopus idest malacidonia	
cesseos idest pumice	damasomus idest nasturtius ortulanus	
coliton idest uitragine		

1) eteffemer *sup. scr. m. 1* || 2) i *post r sup. scr. et o ex a corr. m. 1* || 3) u, *ut vid., erasa* || 4) u *priorem sup. scr. m. 1* ||

dragontea	idest	erba	uaria	ut	epitinum	idest	super	tumo	nascitur	
serpens					eleborus	niger	idest	siterus		35
dragagan	idest	neruis	de	elefanto	eosiderus	idest	eleborus	niger		
dragantus	idest	inatramento	nascit		erba	figaria	idest	maura		
dancocretico	idest	panace	semen		eregerantis	idest	sinicion			
drifagia	idest	agracibaria			ediosmus	idest	menta	nigra		
dusnata	idest	erba	porcinatia		elaxine	idest	uetraginis			40
dentrolibano	idest	abrotanus			ericidinis	idest	mercula	ialis		
dafinus	idest	laurus	arbor		erisimo	idest	drodonus			
duriginis	idest	uua	canina		enantis	idest	flores	deuua		
datfoca	id	est	cardo	niger	epiricus	idest	triscalanus			
drius	idest	arbor	rubor	uel	elotropia	idest	solsequia			45
quus					erugio	idest	uuarantia			
dafinadon	idest	basas	lauri		eruga	idest	sinapis	albis		
diagridio	idest	scamonia			erisflos	idest	dragantus		[123 ^a]	
dorcadus ¹⁾	idest	capreolis			erere	idest	menta	alba		
destatuas	idest	rasuras	de	naui	erugine	idest	sansugias ⁴⁾			50
aquatica	exteriora				exungiola	idest	sentice			
decreticum	idest	conula			eringia ⁵⁾	idest	cardopian			
digamen	idest	largatus			eraclia	idest	sisimbriis			
drema	idest	lapatium			ecidenis	idest	serpens			
dictamno	idest	didimum			eron	idest	lilium	agrestis		55
elaterio	idest	sucus	de	cocume	erpiscis	idest	citrium			
agrestis					erporis	idest	citreum			
eopaturio	idest	radix	agrimonie		eccimo	eruga				
erisis	carpu	idest	radis	tammaricis	entuba	idest	berbina			
elcosma	idest	rasura	nauis	deforis	enangra	idest	cardo			60
ericimosperma	idest	semen	drogone		ereuentus	idest	cicer			
extacte	idest	prima ²⁾	gutta	cinere	euisus	idest	alteia			
epocalium	idest	ungula	cabalina		uergosa	idest	spongia			
elatin	rodinon	idest	oleum	roseo	exiricula	idest	gluten			
erotrachano ³⁾	idest	erba	rubiani	÷	eris	idest	cramen			65
uarentia					elenion	idest	elna			
ermodactalis	idest	allius	agrestis		elicis	idest	arbor			
eerunt	robus	idest	uitre	inmense	elemus	idest	linis			
eliodoron	idest	rosa	butunaria		ebolus	idest	odiceus			
eoscidero	idest	erugine	ferri		epitfilon	idest	erba			70
ebius	idest	corbus	maritimus		ero	idest	orobo			

1) d post a ex s corr. || 2) sup. scr. m. 1 || 3) no ex m corr. || 4) s post n in ras. pro g corr. m. 1 || 5) a in ras. 2 litterarum ||

erissimon idest menta	gentiana idest erba montana	
eleos idest oliuas	gliganus idest pulelius ortensis	40
elea idest lana	gigas idest zonica serpentis	
eleo idest oleo	gudica idest erba gentiana	
6 frumentaria idest uua corbina	glandolaria idest morella	[124 ^r]
flu idest cortisx de cardamomum	glaria idest rasina cassita	
faucia idest erba faua simulat	gigarone idest alabardan	45
finix palmacum dactulis	gingiua idest iusquiamo	
furfara idest ungula gaballina	galice idest erba trifolia	
10 fellenea idest lupa ceruaria	gumeus idest gume spano	
funcia idest pelle partica	geronuas idest titimalis	
foligine idest sugia intecto	gipassa idest semen deuua	50
fisagria idest quinque digitorum	gerolion idest plantagine	
fungus idest omnis bullidus	gibber idest artemisia	
15 fressa idest faua pilata	geruntia idest sinicion	
fleo idest corti ardesāuco	gipsa idest artilia sicca	
ferola idest ros maior	gigosis idest serpullis	55
felicitas idest erba sellia	gudobal idest pedelion	
fisalidis idest fistolidia	gumen idest resina	
20 flumi idest bladona	glicissidis idest pionia	
finticis idest consolda	gleoconidis idest mustus	
filonis idest lupicuda	gigasta idest terra	60
fatis idest lenticula	gallas idest cincidas	
fel terre idest centauria	giras idest berbina	
25 finia idest alfeta	gungas idest rapas ÷ naues	
folium idest pigmenta	glacia idest uiola	
fecla idest lias uini	gladiolus idest irius	65
feliñ idest sapus	geramo idest grues	
fi idest ualeriana	galia idest lactis	
30 felleni idest bilbi	gesis idest intuba	
girus idest farina de parietes inno	glicon idest mustus	
lino	gesseos idest edera	70
gladiolaradix idest solago minor	gessamia idest puluis albis sicut	
gipterias idest flos malagranati ¹⁾	cerosa	
gumenciso idest rasma de edere	gri idest balsamus	
35 glisida idest astula nocte lucit	gariarientico idest auripimentis	
geniotes idest erba mercurialis	glaucium idest erugine	
gutta minaci idest amoniaci	hramsida idest erba scrouarion	75
girobotanin idest berbina	hicmirnion idest oliserus	

1) ti ex ta ras. corr.]

hnanca idest uitisalba	iscis idest inscis	
hicar idest iesis	kitin idest ordigus	
hisquiuantos idest flos iunci	kromion idest ciuas	
ipnoticum idest medicamentum	kiamo idest fauas	40
somniferum	ladanus idest mel in folio ulmi	
5 isopocerotis idest sucus ouium	cum muscas collectora sinade	
subtus coxas	edere facta	
ismirnion idest mirra et tus	lumentum idest leuamen de erbas	
ilisiri ¹⁾ ca idest gladiolus ortensis	cum inaria	
iquilaticon idest cuda cabalina	leoco idest uitis alba	
interionis idest intra couloquentida	litusematitus idest petra sangui-	
10 ipoquistidis idest rossa buttinaria	naria	
idrosцерus idest argentus uiuus	luparia idest erba unde lupi mori-	45
interrusco idest cortix mediana	untur	
ierobana idest plantaginis	lactaride idest semen purgaturie	
iarin idest erugine campano	lanalota idest lana sugilenta	
15 iuquemella idest pumella uisco	liqueridia idest pimenta dulcis	
iouis barba idest semperuiua	ligustice idest caprafolia	
iscafrigida idest butracion	lilisfagum idest sclareia	50
iustiaria idest mercurialis	licenum idest pule ²⁾ io ³⁾	
irius idest gladiolus cortensis	lalela ⁴⁾ idest dracontea	
20 isatrus idest bagas ²⁾ edere	licio idest pimenta orientalis	
ismirnis idest petroselinus	lentrolibano idest rosmarinus	
iusquiami idest caliclata	lptocaria idest nucis gallica	55
isopum idest erba marina	licargiro idest spuma argenti	
ileicum idest centenodia	lupia idest malua asenina	
25 ierebon idest plantago	litissperma idest milio gruimo	
indicus idest opius tibanus	linocostidis idest merturalis	
ipirico idest triscalanus	leporis auricula idest didimus	60
iporus idest iquiladicon	lupinus idest stremus eremis	
iusamittaua idest cerosa	lateria idest septem grana	
30 isauria idest carigas	leunte pondia idest pede leonis	
iogima idest batica	libanotis idest rosmarinus	
itia idest rauana	larice idest rasina pinia	65
[124 ^u] isotis idest capanacis	licteria idest titimalum	
idem idest ortica	lasar idest opium quirinaicum	
35 idna idest tufera	losarus idest mentastris	
isius idest uegia	largatus idest pituina	

¹⁾ ri pro c m. 1 || ²⁾ as ex us corr. m. 1 || ³⁾ l erasa || ⁴⁾ a ante le corr.
pro e m. 1 ||

lauriora idest camilia	matrodona idest febreffugia	35
lingua canina idest batica	meogallis idest squiriolis	
lilisfago idest saluia	mentrastus ³⁾ idest losarus	
liuendola idest sansucus	marticox idest catrius	
5 liquamen idest garus	molibduus idest plumbus	
lolium idest zizania	maratrum idest feniculum	40
lappa idest draucoc ÷ amara	miroballano idest arua	
folium	missama idest ortice semen	
libera idest podafine ÷ but merga	melacin idest mologa	
lappatium idest parada	militaris idest berbina	
10 lecte ⁴⁾ idest gumeus	michonus idest mahonus	45
lintro idest nitrus	malanagri idest folium	
meosistere idest qui simulat ²⁾ pilo	mentariom idest nepta	
ceruino uel radicispanice	marcosider idest culbarus ⁶⁾ ÷	
milfolio genera sunt duo crispa	marphus	
efficax est	miaricis ⁷⁾ idest tamarice	
malateria sugia de furno ueterario	marsippo idest sacellus	50
15 manatura idest thus et murra motum	melonis idest pepones	
miconsperma idest papaueri semen	meo idest erba panacis	
[125 ⁸⁾] mandragora idest erba periculosa	medconus idest sisamis	
manaturia idest pimenta asiana	milmoria idest ficaria	
molozea idest malua domestica	meagantis idest sperma	55
20 melapium idest edera in arbore	melantium idest gyptus	
miclis idest medulla ceruina	mirsina idest mirra	
meoantis idest semen demeo	meleas idest persecas ÷ pescas	
mentastris idest menta agrestis	milleborbia idest maurella	
mellota idest musica maior	malecioni idest sorba	60
25 miripsicon idest miroballano	malesucla idest erba	
miliogruino idest saxitrica	mulsa idest melida	
melacin ³⁾ idest malua agrestis	muris idest suricis	
malamatiana idest poma	monoglosa idest artemisia	
morella ⁴⁾ idest erba ficaria	nimfea idest erba longa flos eius	65
30 maria idest tenerefolia	purpureum	
malacitonia idest codomis	nasturcium idest crisonus domesticus	
miliogruino idest tirargia	nitrus idest sal alexandrinis	
mirifolom idest centefolia dinas	nerosa ⁵⁾ idest lingua berbicina	
molquidis idest molibus	narcissus idest bulbis agrestis	

1) u erasa || 2) ante simulat 7 fere litterae erasae || 3) l ex ll ras. corr. ||

4) au sup. o scr. m. 1 || 5) r sup. scr. m. 1 || 6) c incerta || 7) i post m sup. scr. m. 1 || 8) u sup. o scr. m. 1 ||

- nossa idest cocurbita agrestis
 nardoceltica idest saluiola
 neruia idest dragagantus
 nerma idest plantaginis
 5 nardus taceos idest spigus
 narticus idest ros maior
 napius idest sinapis
 occa idest persepius nascitur habet
 prunellas rubias
 [125^a] onfationi idest intus deuas agresti
 10 oxirodinon idest oleo cum aceto
 cocto
 opopanice idest pimenta egyptiaga
 opiomihonus idest sucum papaueris
 opobalsamo idest balsā arbor ÷
 gutta balsami
 opopanitis idest ius de panago
 15 orimen idest similia ordiatia
 organus idest pulegius maior
 oricula ueneris idest consolida
 orbicularis idest erba colirii
 opoquirinarico¹⁾ idest lasar
 20 opius tibaicus idest indicus
 orabo idest /////²⁾ erit rob ÷ uice
 saluatica
 opirion idest centenodia
 odonis idest celenodia
 oliastrus idest oleratum³⁾
 25 oleratum idest oliserum
 oloxon idest porclacla
 oriza idest tissana ÷ sorbiciunculas
 obicias idest sellia
 odicus idest euolus
 30 ozimo idest eruca
 otis idest lactis
 propolus idest cera unde apes se
 includunt deforis uel domicilio
 ubi mater se includit
 polopodion idest filcis que arbore
 nascit
 porcacla idest erba ciassa gallina
 uocant
 priaprisce idest erba testiculis si- 35
 mulat
 panacius reus idest linestice semen
 pulitricon idest coriandrus agrestis
 petrosilino macedonio idest oli-
 serus⁴⁾
 prouincia idest consolida mediana
 propoma⁵⁾ idest omnia dulcia 40
 pulicaria idest⁶⁾
 postoculum idest consolida
 prosperpi///nata⁷⁾ idest centenodia
 pentafileon idest quinque folia
 poliores idest cicer domesticus 45
 poligronia idest porcinnacia
 piteuustantiaga idest grucia ÷ pice
 liquida
 pice puntica idest pice sica ÷ pice
 putta
 puliumartes idest dadamus
 polemta idest ius frumenti 50
 pergemini idest iustiaria
 presteriō idest berbina
 persenatia idest drauoca
 plantafiloni idest pedeleon
 partemnus idest mercurialis 55
 parada idest lapacium
 picaturia idest lupicuda
 pice liquida idest pigula
 prassium idest marrubium
 pulit///icon idest centenodia 60
 pituina idest rasina pima
 pulitricon idest acliantus ÷ felce- [126^r]
 que in arbore est
 pepanus idest cucumeris

1) n et c sup. scr. || 2) 2 litterae erasae || 3) r ex a corr. m. 1 || 4) i ex e
 corr. || 5) m pro n in ras. corr. || 6) 10 litterae erasae || 7) -1 littera erasa ||

polion idest sarpullus	reo idest reopontico	
policaris idest cirodia semen	rodafine idest libre ÷ pulmerga	
prasso idest purrus	rasia idest rasina	40
paucidarium idest capparus	roicius idest roicia	
5 pisio idest oliba	ranni idest bruccus	
perigonon idest filce	ramne idest ulsida ÷ frisgone	
pedelion idest gudobai	racia idest nitrus	
pionia idest astula	rufi idest senticis	45
plantago idest marina	rigzo idest radix	
10 paritaria ¹⁾ idest coliconus	spineagante idest fructus de spina	
pulicaria idest esellio	alba	
piganon idest ruta	scandaraca idest pimenta orien-	
polioris idest eicer	talis ³⁾	
passis idest sapa	sione agria idest cocumeris agrestis	
15 quinque digitorum idest fisagria	sperma idest quod cumsueti semen 50	
quidaminis idest squila minor	dicunt	
quinocorio idest coconidius	stumagine idest scuma de ferro	
ramuus idest floue decine roboria	scilirica ⁴⁾ idest illinea agrestis	
÷ quercus	spla trum idest bitumen iudaico	
ramnus idest spina alba	surculus idest omnia siccamina	
20 roodio idest cortex mala granata	suuarion idest linus agrestis	55
rafanus idest radix orlana	sanguinaria idest centenodia	
rapas idest nauiis ÷ raua	sunphoniaga idest caniorleta	
romarino idest lentrolibano	sulphuruius idest sufor crudus	[126 ^a]
reobarbaro idest reopontico	saxifrica idest miliogruino	
25 rubi idest runcia buttunaria	sepellio idest cindra plumbia	60
ripus idest rasura destatuas	salutaris idest cacabasia	
rodainon idest rosa sicca	strinus idest uua lupina	
reomatica idest scolestica	septem grana idest locteria ÷ mar-	
rodonantis idest semen rose	garita simulat	
30 rubiaria idest uuarancia	sindonis idest linteamina	
ruta agrestis idest ipirico	sinonus idest siriacus uel mella	65
rartilia idest tornella	scolestica idest reomatica	
rigor idest ²⁾ nitrus rubeus	sinopidis idest terrarubia	
rartigla idest unapus ÷ turnella	sisilius idest sile montanis	
35 rereclea idest sisimbrius	storace idest isauria idest costum	
ricinis idest crotonia	scolopendria idest splenion	70
reia idest basilisca	splenicu idest ceruilingua ⁵⁾	

1) rit pro rat corr. m. 1 [2) 1—2 litterae erasae [3) genus vernicis adscr.
man. saec. XV [4) ri sup. scr. m. 1 [5) l ex g corr. [

siluio idest radix lasaris	spalagnio idest petra	
serpollus ¹⁾ idest puleius minor	sungiola idest sentices	
scetoras idest limaturas	sansucum idest erba cassia	
stipteria idest alumen scisso	scorda idest aloda qui uolat	40
5 sansucus idest liuendola	sellia idest felicitas	
sarapinon idest sagapinus	scurdone idest allius	
sarcola ²⁾ idest eopaturion ÷ radicis	sambucus idest saucus	
agrimonia	scimus idest lentiscis	
semperuiua idest iouis barba	simiciis idest cerossa	45
scoliesinus idest cardo niger	sotine idest berola	
10 sarminia idest cerfolius	silinus ³⁾ idest apius	
sinicion idest erba ortulana	seudu idest beta	
sparago idest meagantus	stear idest adipēs	
satirion idest piaprisus	scitis idest alumen	50
sidirtas idest mercurialis	tridagon laigon idest lactuca lepo-	
15 sinfito idest exungiola	rina ÷ lacun	
serpillum idest absentium	timo ⁶⁾ idest que super nascitur	
sarcola ³⁾ idest amomia	opitimus	
siliqua grega idest ceresia	talpiriola idest dragontea simulat	
sila idest cerosa	terebentina idest rasina optima	
20 siccauixa idest ficus	tinās est idest medulla ceruina	55
sinonus idest mella	truelioni ⁷⁾ idest grana racemis	
solsequia idest eliotropia	÷ botrum	
soldagine idest isilirica	turpisci idest semen erba lauriola	
simsimon idest olioserus	timiana idest cocium brium	
25 serola idest fisalidis	teda idest astella sapinia	
samam idest cocturam	tapsia idest ferola minor	60
silce idest scinoantis	tinapiron idest sulfur uiuus	
solago minor idest irixius	terimilis idest ciclaminis	
sentice idest exungiola	tagantis idest artemisia	
30 sellio idest cerota	thus masculus idest thus bono	
sature idest bictola	tilinin idest flos calcis	65
sisanus idest modronis	tilinin idest feno grecis	
sidia idest balaustica ÷ flos mala-	tormentella idest ileicum	
granata	tirargia idest saxifrica	
scamonia idest diagridion	titimon idest titimalus	
35 scumaria ⁴⁾ idest morella ÷ aquatica	timbra idest satireia	70
squilla idest squidameus	tribulo idest trium foliorum	

1) o ex u corr. m. 1 || 2) o pro u corr. m. 1 || 3) co pro cu sup. scr. m. 1 ||

4) u pro a sup. scr. || 5) li sup. scr. m. 1 || 6) i ex u ras. corr. || 7) cli ex cle corr.

titimalo idest lacteria	uirginali idest line costidis	
tarion idest pastenaca	uuaragias idest narcissus	55
triscalanus idest ipirico	uerminaga idest berbina	
tetanus idest galbanus	uernamo idest uesuasco ÷ auedone	
5 tufera idest fungis	uitis alba idest heanca	
tigaritas idest artemisia	uernasco idest uernamo	
tibia idest cardo	uualpina idest faunus ÷ morella	40
teleis idest fenogreco	in stercore nascitur	
tamaricus idest arbor	uisicaria idest fisalidus	[127 ^a]
10 triticus idest spelta ¹⁾	ulbaro idest marcosider	
tridas idest lactuca	ualeria idest croconia	
teoritica idest ortica	uitriola idest calcantus	
termus idest lupinus	uagas idest bagas lauri	45
trus idest feces uini	ueruasco idest flumi	
15 timum idest tumus	uiromartico idest fu	
terius idest filcis	uulgulta idest uualda	
tio idest sulfur	umera idest scabule	
turis idest thus	uaraia idest bulbis	50
tarsis idest menta	uiola idest bauda	
20 triane idest petrosilinus	ualeriano idest fu	
triabin idest satureia	xilobalsamo idest lignum balsami	
triana idest saxifrica	xire sopico idest sapa sepe	
uerminacia idest semper uiridis	xilo quistidus idest saluia	55
flos eius alba	xifion idest erba lucia uel rosa	
uupassa idest racemus tortis	campania	
25 uaratro idest eleborus albus	zazora idest erba quod blismon	
uariola idest uolaticas graece dict	commedit ÷ zeduar	
uino dioritico idest uinus uetus	zazituri idest omnia condimenta	
uisicaria idest apus agrestis	zarnabo idest careo	
uiscus idest austrus inarbore	zizania idest lolium i. aduena ²⁾	60
30 uua corbina idest anarita ÷ fru-	saluatica ÷ aneronis	
mentaria	zotimagria idest merturalis	
uetraginis idest coligonus	zimber ÷ artemisia	
uictoriola idest turnella	zippere idest galla	
uitellis idest meiulus oui		

1) e ex i corr. m. 1 || 2) post aduena 2—3 litterae legi nequeunt ||

CODEX PARISINVS LAT. 11218 SAECVLII IX

[39 ^a] Incipit hermeguma idest interpre-	brionica cucurbita agrestes	
tacio pimentorum uel herbarum	brascicia caule	
diuersarum	batia lingua canina	
arsicon auripimentum libanotidis	betumen aspalto iudaico	30
arciheutid bagas geniperi	batus mora domestica	
altea euisco	bisasa pigammus sibi ruta	
5 amarola camitria	baselisac rigia ³⁾	
anoglossa plantagine	cinero milio	
altercus iusquiamus siue canicolata	ciccidas gallas	35
siue sinfoniaca ¹⁾	ciprisso copresso	
adrangne portolaca	cipirio iunco triangle	
arbestu calce	codia paperis flos	
10 alosantus flussalis et adarcis	columbaria siue peristerion berbina	
ancemis canimola herba	camepитеus camitrea	40
abdios siueaizos barbaiolo	carius semen ferole	
ampelus leo coagrios uites alba	camilion citria	
agrestes	cinario cardo	
ampelus melina acria ums nigra	centauria ¹⁾ fel terre	
agrestes	colofania rosine carsetana	45
15 agnus permo semen salicis marini	codion capitellus papaueris	
asaro uulgagine	cirussa simizui	
artodillus albucio	ceruda policares	
apoquimio surdicia denaue deintus	cocognidio turbisci semen	
sasusa	cardamomo cicer eraticus siue 50	
acallis iolio siue ze zania	nasturcio	
20 amilo edera terrestra	cissum resine de edere ⁵⁾	
agrio canapin	coronopus maledonia	[40 ^a]
artemisia gallice briginus apellant	celsa mora domestica	
alii matrona	crissocolla atriplice	
ameus berola	capobalsamo cabramo	55
amimanis habit semen rubio simili	camilia epatite	
lia pūmo	coloquintide cocurbita saluatica	
25 aiconus papauer ³⁾	cliconus polego	
[40 ^r] balustia flores malegranate	damasoma costo ortenso	

1) uel gingiralis *add. m. 2* || 2) siue michonus *add. m. 2* || 3) cinamo pro amomo mitte *add. m. 2* || 4) u *add. m. 2* || 5) camelea siue camileonitus idest edera nigra *add. m. 2* ||

dafridon coccia bacas lauri	maratro feneculo	35
dictamnu leoboris auricula siue benedicta	melantie gitte	
dorcadis caprolus	mellidotus erba musica quod similat trifolio	
doricuios uua canina siue strignus	numfea siue ungula caballina ³⁾	
5 dafnicoca bacas lauri ¹⁾	ocimo eruca	
eringio cardo pane	odico euolo	40
elenio elena	olestro smirnion	
erebintin cicer	orime simela ordii	
erigiontus senecione	oleo cicinio oleo de lini semen	
10 ediosmus menta	prasio marrubio ⁴⁾	[41 ^u]
elatirio siue sicis agrios cocuinmere	panacos rizos libertici radices	45
agreste	piganon agrion ruta agreste	
erizodrano rubia siue uarancia	politricon capilli ueneris	
eucimo erucam	pituina rasina pinea	
eopaturio radices agrimina	pastenaca dauco	
15 eraglia sisimbrium	pontafilo quinque folia	50
eladin rodion oleo roseo	riteur nitro rubio ⁵⁾	
erisimo menta	siseleos sile	
epaturio britonica	sisimbrio balsamita	
[41 ^r] fu herba benedicta	smirnion blitus	
20 flonus lupicuda et piscatoria	stromum uua lupina	55
geniotelis siue partemmo mercurialis	stica ortica graganica	
gaucia uiola	silinon spermus appi . i . semen	
ireus gladiolo	sinon siue isio berrola	
ipaturio radices argimoniae	sideritis mercurialis	
25 ismionion olesatro	tiubapero sulfur uiuo	60
ilisirica soldagine	tridaco lactuca	
idrus cerus argento uiuo	termos lupinos	
intuba ciba barbarica	tagantes artemisia	
istrigno uua lupina	tiuaffin medulla ceruina	
30 litargiro spuma argenti	tilin siue tilios fenogreco	65
liuissaco salua	unfamio grandera cimus saluaticus	
libanotidus rosmarinus	non maturus	
molocin malua	ualerio lilio	
molochin malua agrestis ²⁾	uirginalis mercurialis	
	uquimela prugella siue prunella	

1) daucci auisi semen . daucus pastenaca . dauco feneculi semen *add. m. 2*

2) agrestis *in ras.* || 3) ungula caballina *in ras.* || 4) peucidano capparo *add. m. 2* || 5) rartilia id est sigilata *add. m. 2* ||

	uerbasicon ueruulto	punici genciana	
[42 ^r]	nomine erbe botracion	alii das damum	
	omeus choras	romani genciana	15
	tusci corofis	italii comicialem	
5	siculi selinon agrion	nomine herbe dra·c·tea	
	romani aperisu	ameus·as lepadias	
	galli erba scelerat	italii dracontea	
	itali ·i· aperisu	alii auricula asinina	20
	nomine herba aristolocio	nomine erbe satirion	
10	ali ·i· mele carpum	romani priapiscus	
	itali ·i· terre malum	siculi orchis	
	daci ·i· absencium ret sticum	alii testiculus leporinus	

www.libtool.com.cn

APPENDIX
COLLOQVIA QVATTVOR EMENDATA

- I. Colloquium Leidense = p. 69, 39—71.
- II. Colloquium Harleianum = p. 108—116 (quae uncis rotundis cinxi, ad orationem variandam addita puto).
- III. Colloquia Monacensia = p. 119—122, 61; 210, 44—220.
- IV. Colloquium Montepessulanum = p. 283—289, 20.

I. COLLOQVIUM LEIDENSE

www.ibtool.com.cn

Περὶ συναναστροφῆς. De conuersatione.

Καθημερινή συναναστροφή. Cotidiana conuersatio.

1. Ἡμέρα . ἥλιος ἀνέτειλεν . ἡλίου ἀνατολή . φῶς . φάος . ἤδη φωτίζει . ἡώς . πρὸ φάους . πρωί . ἔγρομαι . ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης . κλίνη . ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ . ἔνδυσόν με . δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πέλους καὶ ἀναεὺρίδας . ἥδη ὑπεδέθην.
2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας . ὕδωρ . κόγχη . χεῖρες ῥυπαραί εἰσιν . ῥύπος . πηλός . κήπων . λίπος . λελιπωμένον . νίπτω . ἥδη ἐνιψάμην τὰς ἐμὰς χεῖρας καὶ τὴν ὄψιν . καταμάσσω . ἀκμὴν οὐ κατέμαξα . προέρχομαι ἔξω ἐκ τοῦ κοιτῶνος . ἔρχομαι . ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν.
3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον , ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο . χαῖρε διδάσκαλε . χαίρετε συμμαθηταί . μαθηταί . συμμαθηταί , τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν . βᾶθρον . ὑποπόδιον . δίφρος . cύναγέ ce.
4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε . ἐμὸς τόπος ἐστίν . ἐγὼ προκατέλαβον . ἐκάθισα . κάθημαι . μανθάνω . μανθάνεις . μελετῶ . μελετᾷς . ἥδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν . ἐμός . ἐμή . ἐμόν . ἐμοί . ἡμέτερος . ἡμετέρα . ἡμέτερον . ἡμῖν . σόν . σός . σοί . ὑμεῖς . ἡμεῖς . ὑμέτερον . ὑμῖν λέγω . ἥδη δύναμαι . ἐδυνήθην . ἀποδοῦναι . ἀποδίδωμι , ἀπέδωκα.
1. Dies . sol ortus est . solis ortus . lux . lumen . iam lucet . aurora . ante lucem . mane surgo . surrexit de lecto . lectum . uigilauit heri diu . uesti me . da mihi calciamenta et udones et bracas . iam calciatus sum.
2. Adfer aquam manibus . aqua . concha . manus sordidae sunt . sordes . lutum . sapo . unctum . unctatum . lauo . iam lauī meas manus et faciem . tergo . adhuc non tersi . procedo foris de cubiculo . uenio . uado in scholam.
3. Primum saluto magistrum , qui me resalutauit . aue magister . aue condiscipuli . discipuli . condiscipuli , locum mihi date meum . scamnum . scamellum . sella . densa te.
4. Illuc accedite . meus locus est . ego occupaui . sedi . sedeo . disco . discis . edisco . ediscis . iam teneo meam lectionem . meus . mea . meum . mihi . noster . nostra . nostrum . nobis . tuum . tuus . tibi . uos . nos . uestrum . uobis dico . iam possum . potui . red-dere . reddo . reddidi.

5. Ἄλλαξόν μοι . γράφον . γράφω . γράφεις . γραφή . γραφεύς . γράμμα . γράμματα . Ἑλληνικά . Ῥωμαϊκά . Ῥωμαϊστὶ ἐλάλησεν . γράμματα Ἑλληνικά . συλλαβαί . ὄνομα . ὀνόματα .
6. Ἔλαβον καὶ ἀπέδωκα πάλιν . ἐτίχους ὕστερον ἡρξάμην ἀναγινώσκειν . παραγράφειν οὐκ οἶδα . σὺ ἐμοὶ παράγραφον , ὡς οἶδας . κηρίον κκληρόν ἐστιν . ἀπαλὸν ὤφειλεν εἶναι . δέλτον . λειαινῶ . γράφω . σὺ ἐμοί . ἐελίς . ἐελίδες . πολλαί . ἱμάντες . γραφεῖον .
7. Ἦδη ἔμαθον , ὅπερ εἴληφα . παρ- ἐκάλεσα , ὡς ἐμὲ ἀπολύσει οἶκον εἰς ἄριστον , καὶ ἐκεῖνος ἐμὲ ἀπέλυ- σεν . ἐγὼ ἐκεῖνον εὐρωστεῖν ἔφην . ἀντησπάσατό με . ἐπεὶ ἡριστήκειν , ἐπανελθὼν ἀπέδωκα .
8. Ὁ παῖς ἐμοῦ , δὸς ἐμοὶ δέλτον , καὶ ἄλλοι ἐν τάξει ἀποδιδούσιν κατὰ διαστολήν , καὶ ἐγὼ διέρχομαι ἀνάγνωνσιν . εἰς βαλανεῖον ἰτέον . ἦν γάρ . τότε προσέρχομαι καὶ ἐκέλευσα ἀρθῆναι σαβάνια . καὶ ἠκολούθησα . τότε ἔδραμον , ἥδη ἐρχόμενος εἰς βαλανεῖον .
5. Muta mihi . scribe . scribo . scri- bis . scriptura . scriptor . littera . litterae . Graeca . Latina . Latine locutus est . litterae Graecae . syllabae . nomen . nomina .
6. Accepi et reddidi iterum . uer- sus postea coepi legere . prae- ducere nescio . tu mihi praeduc , quomodo scis . cera dura est . mollis debuit esse . tabula . deleo . seribo . tu mihi . pagina . paginae multae . corrigiae . graphium .
7. Iam didici quod acceperam . rogaui , ut me dimitteret domum ad prandium , et ille me dimisit . ego illi bene ualere dixi . resalutauit me . postquam pranderam , reuersus reddidi .
8. Puer meus , da mihi tabulam , et alii in ordine reddunt ad distinctum , et ego transeo lec- tionem . in balneum eundum . erat enim . tunc accedo et iussi tolli sabana . et secutus sum . tunc cucurri , iam ueniens in balneum¹⁾).

II. COLLOQVIVM HARLEIANVM

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

De sermone cotidiano.

1. Υἱὲ προσφίλτατε , κατὰδεξαι τοὺς ἐμοὺς λόγους· μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν . ὀρθρι- καὶ οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σχολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ . ἔνδυσαι , ὑπόδησαι , (ἀπόμαξον) τὴν ὄψιν καὶ ὑπαγε πρῶτον πρὸς τὸν Ῥωμαῖον (παρὰ γραφέα ,
1. Fili amantissime , percipe meos sermones : maximum lucrum est patrem audire . manica ergo ante omnia in scholam inluce- scente caelo . uesti te , calcia te , <terge> faciem et uade pri- mum apud Latinum (apud scri- ptorem , apud grammaticum , apud

1) hoc colloquium mutilatum esse hermeneumata Stephani p. 378, 31 docent

παρὰ γραμματικόν, παρὰ ῥήτορα), ὅπως ἂν δυνηθῇς ἄνθρωπος εἶναι, καὶ ὅρα μήτινα ἀναστροφὴν ποιήσεις. οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀναγκαῖόν ἐστιν εἰ μὴ τὰ μαθήματα. ἔαν δέ τις σοι ἐνοχλήσῃ, μήνυσον τῷ διδασκάλῳ. γράφε, ἀναγνώθι, ψήφισον, πρὸς ἡλικίαν τὴν ἀκμάζουσαν ἔλθῃς καὶ ἔμπειρος καὶ δόκιμος. πρὸς ταῦτα, παῖ, ἀποκρίνου.

2. Πάτερ τιμιώτατε, κατὰδεξαι τὰς ἐμὰς ὀμιλίαις. ἤκουσα πάντα καὶ εἰς μνήμην κατεθέμην. χάριτας ὁμολογῶ μεγάλας παρὰ θεόν, καὶ διδάσκεις καὶ δαπανᾷς * * * καὶ νουεχῆς ἄνθρωπος εἶναι.
3. Ἀνάστα, παῖ. τί κάθησαι; ἄρον πάντα βιβλία τὰ ῥωμαῖα, τὰς διφθέρας καὶ τὰς πινακίδας <καὶ τὸν γλωσσοκόμον> καὶ τὸν παράγραφον, τὸ μέλαν καὶ τοὺς καλὰμοις. ἀπέλθωμεν, ἄσπασώμεθα.
4. Χαῖρε, κύριε διδάσκαλε, καλῶς σοι γένοιτο. ἀπὸ σήμερον φιλοπονεῖν θέλω. ἐρωτῶ σε οὖν, <δίδαξόν με> ῥωμαῖστὶ λαλεῖν. Διδάσκω σε, ἔάν μοι πρόσχης. Ἴδού, προσέχω. Καλῶς εἶπας, ὥς πρέπει τῇ εὐγενείᾳ σου.
5. Ἐπίδος μοι, παῖ, τὸ ἀναλογεῖον. ταχέως οὖν ἐπίδος τὸ βιβλίον, ἀνείλησον, ἀνάγνωθι μετὰ φωνῆς, ἄνοιξον τὸ στόμα, ψήφισον. ἄρτι καλῶς ποίησον τόπον, ἵνα γράψῃς <ἄμιλλαν>.
6. <Τὸν μισθόν> οὐκ ἤνεγκας; Ἥιτησα τὸν πατέρα καὶ εἶπεν· ἐγὼ αὐτὸς ἐλεύσομαι ἐκεῖ ἅμα. θέλω γὰρ καὶ ἀπόδειξιν λαβεῖν. Πράξον οὖν ἐπιμελῶς, ἵνα ἔτοιμος ᾖς.

oratorem), ut possis homo esse, et uide ne quam consuetudinem facias. nihil enim ita necessarium est nisi studia. si quis autem tibi molestatur, indica praeceptorī. scribe, lege, computa, ad aetatem uigentem peruenias et peritus et probus. ad haec, puer, responde.

2. Pater carissime, percipe meos sermones. audiui omnia et in memoriam condidi. gratias confiteor maximas apud deum, et doces et inpendis * * * et intellegens homo esse.
3. Surge, puer. quid sedes? tolle omnes libros latinos, membranas et pugillares et locellum et praeductal, atramentum et caninas. eamus, salutemus.
4. Aue, domine praeceptor, bene tibi sit. ab hodie studere uolo. rogo te ergo, <doce me> latine loqui. Doceo te, si me attendas. Ecce, attendo. Bene dixisti, ut decet ingenuitatem tuam.
5. Porrigere mihi, puer, manuale. cito ergo porrigere librum, reuolue, lege cum uoce, aperi os, computa. modo bene fac locum, ut scribas dictatum.
6. Mercedem non attulisti? Petiui patrem et dixit: ego ipse ueniam ibi nouiter. uolo enim et experimentum accipere. Age ergo diligenter, ut paratus sis.

- Ἔτοιμός εἰμι. ἦψα γὰρ τὸν λύχον καὶ τὴν νύκτα ἐμελέτησα. Καλῶς ἐποίησας, ἄρτι σε ἐπαινῶ.
7. Δὸς †τρανὸν τὸ πυξίον. κάθησο. γράφε. ὀρθὸς ἐνεάζεις; τὰς κεραίας ποίησον τῶν γραμμάτων τὸ μέλαν τὸ σὸν ὕδωρ ὀλίγον * * * ἰδοὺ ἄρτι καλῶς ἔχει. <ἐπίδος> τὸν κάλαμον. ἐπίδος τὸ σμιλίον. ποταπὸν θέλεις; ὁρῶ θέλω (ἢ ἀμβλύ). ὁρῶ θέλεις; διὰ τί;
8. Ἐχθὲς ἤρτησας καὶ δείλῃς εἰς τὴν οἰκίαν (ἐπαιζες) οὐκ ἦς. ἐγὼ σε ἐζήτησα καὶ ἤκουσα πάντα παρὰ τοῦ τροφέως σου (εἰμί) ἅπερ ἐποίησας. Ψεύδεται ὁ εἰπὲν σοί.
9. Μεθ' ἑαυτοῦ εἰς τὸ πραιτώριον ἔπραττεν. προσηγορεύθη ὑπὸ τῶν ἀρχόντων καὶ ἐπιστολὰς ἔλαβεν ὑπὸ τῶν κυρίων τῶν ἐμῶν τῶν αὐτοκρατόρων καὶ εὐθέως προῆλθεν. εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἔθυσεν τῷ αἰωνίῳ καὶ τῇ νίκῃ τῶν αὐτοκρατόρων καὶ κατήλθεν. σήμερον δὲ διακρίσεων ἀκούει ἀπὸ ὥρας πρώτης.
10. Ἀφορμὰς ζητεῖς πράττειν καὶ οὐκ οἶδας ὅτι αἱ ἀργαίαι τοὺς παῖδας ἀπαιδεύτους ποιοῦσιν. δεῖξον, ἴδω, πῶς ἔγραψας; καλῶς λίαν. ἄξιός ἐστι δαρῆναι. ἰδοὺ, συγχωρῶ σοί. σήμερον δὲ ὕπαγε καὶ ἀρίστησον καὶ ἀπὸ τοῦ ἀρίστου ταχέως ἐλθέ. καλὰς ὥρας. καλῶς σοί γένοιτο.
11. Πάλιν ἐρῶ συμμικτὰ καὶ ἀναγκαῖα. ἔστιν δὲ ταῦτα ἀσπασμὸς λόγων, ἐπερωτήσεις, λοιδορίαι καὶ ἄλλα πολλὰ.
12. Κύριε, χαίρε. σωθῆις ἀεὶ, προσ-
- Paratus sum. incendi enim lucernam et nocte meditatus sum. Bene fecisti, modo te laudo.
7. Da †labia buxum. sede. scribe. rectus stupes? apices fac litterarum. atramentum tuum aquam paucam * * * ecce modo bene habet. <porrige> kannam. porrige scalpellum. quale uis? acutum uolo (aut hebes). acutum uis? qua re?
8. Heri cessabas et meridie in domum (ludebas) non eras. ego te quaesivi et audiui omnia apud alumnnum tuum (sum) quae fecisti. Mentitur quod tibi dixit.
9. Secum in praetorium agebat. salutatus est a magistratibus et epistolas accepit a dominis meis imperatoribus et continuo ascendit in templum et immolauit pro aeterno et uictoria imperatorum et descendit. hodie autem condiciones audit ab hora prima.
10. Occasiones quaeris agere et nescis quod feriae pueros indoctos faciunt. ostende, uideam, quomodo scripsisti? bene ualde. dignus es uapulare. ecce, concedo tibi. hodie autem uade et prande et a prandio citius ueni. bonas horas. bene tibi sit.
11. Iterum dicam commixta et necessaria. est autem haec salutatio sermonum, interrogationes, maledicta et alia multa.
12. Domine, salue. saluus sis sem-

- φίλτατε. πῶς τὰ πράγματά σου; πάντα καλῶς; Ὡς οἱ θεοὶ θέλουσιν. Τί πράττεις νῦν; Ἐπράττον, νῦν δὲ σχολάζομαι. Θέλω σοι ἐγχειρῆσαι τὴν διοίκησιν πράξεως σου. ἄγωμεν. περιπάτει καὶ ἐγὼ δώσω σοι τί πράξης. πάντων γὰρ τῶν ἀγαθῶν ἄξιός εἰ.
13. Ἦσπαζόμεν σε τρίτῃ ἡμέρᾳ ἄνω ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐ προσέσχες. Κἀγὼ προσεκύνουν. Καὶ τὸν φίλον τὸν σὸν ἐύρων μετὰ σου.
14. Ὅρῳ ὅτι λουκάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπῆρχου. Τί σέ; καὶ οὐ δύναμαι ἀντεπεῖν αὐτῷ. πολλὰ γὰρ εἶπέν μοι. ὑπάγω οὖν, ἵνα ταχέως ὑποστρέψω.
15. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; δράμε οὖν καὶ εἰπὲ αὐτῷ, ἵνα μείνῃ με. ἔχω γὰρ αὐτῷ τίποτε εἰπεῖν. ἐκδέχομαι οὖν. πρῶτον εἰς τὴν οἰκίαν ἀνελεύσομαι. ἰδοὺ ὧδε καθεζόμενον. Τοῦτον ἐμὲ οἶδας. Ἀλλὰ ταχέως ἐποίησας ὃ σοι εἶπον. Οὐδέπω. Διὰ τί; Ἄρτι ποιῶ. σπεύδω γὰρ ἔξω. (πείνω. εἰς γάμους. πρὸς φίλον. δέχονται με. ἵνα λούσῃμαι).
16. Ὑπαγε οὖν. τί ἔστηκας; Τί σοι ἀνήκει; ἐπίτροπός μου εἶ; Ὑπαγε. ἀναχωρεῖ (ἀναχωρήσεις), ἐπιθέτα. Λοιδορεῖς με, κάκιστε καὶ μισητέ; αὐτὸς ταῦτα ποιεῖ, ἀναιδέστατε. σιῶπα. Καλῶς σοι εἶη, ἀναιδέστατε ἄνθρωπε. ταῦτα ἀκούσεται ὁ δεσπότης σου, εἰ ἀπαντήσῃ μοι.
17. Ἄφες, ἴδω τί μοι ποιεῖς; οὐ φροντίζω σοι τὰς ἀπειλάς. Πολλὰ ἐκδικῶ, ἀφηλιςμένε. ἐκεῖ τὰς χεῖρας ἔχε. Καὶ δέρεις με; φο-
- per, amantissime. quomodo res tue? omnia bene? Quomodo dii uolunt. Quid agis modo? Agebam, nunc autem uacat mihi. Volo tibi iniungere administrationem actionis tue. eamus. ambula et ego do tibi quid agas. omnium enim bonorum dignus es.
13. Salutabam te die tertio sursum in templo et non adtendebas. Ego adorabam. Et amicum tuum uidebam cum te.
14. Video quod lotus ad cenam ibas. Quid te? et non possum contra dicere ei. multa enim dixit mihi. eo ergo, ut cito redeam.
15. Duc te ergo. quid stas? curre ergo et dic illi, ut maneat me. habeo enim ei aliquid dicere. exspectabo ergo. primum in domum ibo. ecce hic sedentem. Talem me scis. Sed cito fecisti quod tibi dixi. Nondum. Quare? Modo facio. propero enim foras. (esurio. in nuptias. ad amicum. expectant me. ut lauem.)
16. Duc te ergo. quid stas? Quid tibi pertinet? procurator meus es? Duc te. recede (recedes), inpostor. Maledicis me, maligne et odiose? ipse ista fac, expudorate. tace. Bene tibi sit, nequissime homo. ista audiet dominus tuus, si obuiat mihi.
17. Sine, uideam quid mihi facis? non curo minationes. Multa uindico, desperate. ibi manus habe. Et caedis me? timeo. magna

- βοῦμαι. μεγάλη σου ἡ ἀξία. δύνα-
μαί σε καὶ γὼ δεῖραι, ἀλλὰ εὐλα-
βοῦμαί σε καὶ τὴν θεῖαν πρόνοιαν.
18. Λοιδορεῖς με, κακὴ κεφαλὴ;
σταυρωθεῖς. Κακῶς ποιεῖς καὶ
οὐκ οἶδας ὅτι οὐ συμφέρει σοί.
Διὰ τί; Ὅτι ἐγὼ εὐγενὴς ἀνθρώ-
πος εἰμι, καὶ δὲ ἀχρεῖος <δούλος.>
Σιγὴν ἔχε. Θέλεις οὖν μαθεῖν.
οὐκ εἰμὶ σοὶ ἴσος. Οὐκ, ἐπιθέτα;
Θέλω μαθεῖν πότερον δούλος
εἶναι ἢ ἀπελευθερός. Οὐ δίδωμί
σοι λογισμόν. Διὰ τί; Ὅτι οὐκ εἰ
ἀξιος. Ἀγῶμεν πρὸς τὸν κύριόν
σου. Τυχόν. Ἐγὼ γὰρ εὐγενὴς
πᾶσιν γνῶριμος καὶ οἰκοδεσπότης.
Φαίνεται ἀπὸ τῆς ὁψευς σου.
Ἀπέλθωμεν ἡμεῖς.
19. Ἐὰν ἔλθῃ Αὐρήλιος, μὴ ἐπι-
λάβῃ εἰπεῖν αὐτῷ, ὅτι ἐνταῦθα
ἤμην. ἐκδέχου με.
20. Εὐχερῶς ἦλθας. ἐζήτουν σε, ὅτι
ἐγένετό μοι κακόν.
21. Ἀπέλθωμεν, λουσώμεθα. Ὅπου
οὖν λουσώμεθα; Ὅπου θέλεις. ὡς
έορτή ἐστίν, ἔλαβον ἡμῖν λάχανα,
τάριχον καλόν καὶ ἰχθύας, ὀψώνια,
κρέας, οἶνον ἡδύν καὶ ὄρνεις.
καλῶς ἔχωμεν. ἐγὼ εἰμι καὶ καὶ
καὶ ἄλλοι δύο φίλοι. Ὅπου οὖν
εὐφραίνομεν; Ὅπου θέλετε, κολ-
λήγιον γενέσθω. ἀλλὰ θέλομεν
ἀπλουστάτως μεθ' ἡμῶν ἀνθρώ-
πους ἀναψῶσαι (μετὰ τούτων
σπαταλησάι). ὁ δὲ ἀδελφός μου
παρητήσατο. ἔχθες γὰρ εἰς τὸ
βαλανεῖον ἀηδῖαν ἐποίησεν ἀναγ-
κασθεῖς ὑπὸ ἀνδρῶν μεθυσιῶν
καὶ δυσωπεῖται προελθεῖν.
22. Ἐὰν πάντα καλῶς, τὴν τρίτην
ἡμέραν ἵππικός ἐστίν, καὶ μετὰ
- tua dignitas. possum te ego
caedere, sed uereor te et diui-
nam prouidentiam.
18. Maledicis me, malum caput?
crucifigaris. Male facis et uescis
quod non expedit tibi. Qua re?
Quoniam ego ingenuus homo
sum, tu autem nequam seruus.
Silentium habe. Vis ergo discere.
non sum tibi par. Non, in-
postor? uolo discere utrum
seruus esse aut libertus. Non
do tibi rationem. Qua re? Quo-
niam non es dignus. Eamus ad
dominum tuum. Fortasse. Ego
enim ingenuus omnibus notus
et pater familias. Apparet a
facie tua. Eamus nos.
19. Si uenerit Aurelius, ne obli-
uiscaris dicere illi, quia hic eram.
expecta me.
20. Oportune uenisti. quaerebam
te, quod factum est mihi malum.
21. Exeamus lauare. Vbi ergo la-
uamur? Vbi uis. cum dies festus
est, acceperunt nobis olera, sal-
sum bonum et pisces, stipendia,
carnem, uinum suaue et gallinas.
bene habeamus. ego sum et tu
et alii duo amici. Vbi ergo
potamus? Vbi uultis, collegium
fiat. sed uolumus simplicissime
nobiscum homines delectare (cum
talibus conuersari). frater autem
meus excusauit. heri enim in
balneum rixam fecit coactus ab
hominibus ebriis et confunditur
procedere.
22. Si omnia bene, tertium diem
circus est, et postea ludi gla-

ταῦτα θέατρα τῶν μονομάχων. καινότερον οὖν θεωρήσωμεν καὶ οὕτως μετὰ ἐκείνου λουσώμεθα, ὅταν ἀπολύσωσιν θεωρίαί. Ὡς θέλεις.

diatorum. nouiter ergo spectemus et sic cum illo lauemur, quando dimittunt spectacula. Quomodo uis.

23. Οὐκ ἔστιν οὗτος Λούκιος ὁ τὸ 23. Non est iste Lucius qui ἐμὸν ἀργύριον ἔχων; Ὅδε ἔστιν. meum aes habet? Hic est. Accedens ergo salutabo eum. aue, Προσελθὼν οὖν ἀσπάσομαι αὐτόν. χαῖρε, οἰκοδέσποτα. οὐδέπω δύναμαι λαβεῖν τὸ ἐμὸν ὃ μοι ὀφείλεις τοσούτῳ χρόνῳ; <Τί> λέγεις; μαῖνη. Ἐδάνεικά σοι ἀργύριον καὶ λέγεις μαῖνη; ἀποστερητά, οὐ γινώσκεις με; Ὑπαγε, Ζήτει τίνι ἐδάνεισας. ἐγὼ γάρ οὐδέν σου ἔχω. [ἐκπλέκει.] Ὁμοσὸν μοι. Ὁμνύω ὅπου θέλεις. ἄγωμεν. Ὁμοσον ἐν τῇ ἱερῇ. Μὰ τὸν θεὸν τοῦτον, οὐδέν μοι ἔδωκας. Ἄρτι καλῶς, καὶ ἀμφισβήτησιν ποιῆσαι οὐκ ἔστιν καλὸν ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ καὶ οἰκοδεσπότῃ.
24. Καὶ λοιδορεῖ ὁ θηριομάχος; 24. Et maledicit bestiarius? ἄφες ἐμέ καὶ τοὺς ὁδόντας αὐτοῦ ἐκτινάξω. Κἀγὼ σε ἐκτυφλῶ. mitte me et dentes eius excutio. Ego te excaeco. Video Θεωρῶ τί μοι ποιῆς. Ἐγὼ σε quid mihi facies. Ego <te> faciam ποιῆσω εἰς φυλακὴν ἀπελθεῖν, in carcerem ire, ubi dignus es ὅπου ἄξιος <εἶ> γηράσκει. Λοιδο- senescere. Maledicis me, custodite me, φυλακίτα. οὐ φροντίζω te. non curo te. annicum habes σε. φίλον ἔχεις καί με εὐρήσεις et me inuenies habentem. Bene ἔχοντα. Καλῶς λέγεις. ἰδοὺ συ- dicis. ecce concedo tibi. γῶρῳ σοι.
25. Ὑπαγε. ὁ δὲ ἀναγκαῖόν ἐστιν 25. Vade. quod necessarium est ταῖς γυναῖξιν, κἀγὼ *** ἕως ἐρχόμεθα, ἐφήσωσιν καὶ ἐπιμελῶς ἀρτύσωσιν. καὶ ἄρον ἡμῖν ἀλλάξιμα mulieribus, ego *** dum uenimus, coquant et diligenter condiant. εἰς τὸ βαλανεῖον καὶ ἄνοιξον τὸ ἀρ- et tolle nobis mutatoria in marium καὶ εὐρήσεις ἕως μαρσύπιον in balneum et aperi armarium et inuenies intro saccellum in quo ἐν ᾧ ἔστιν ἀργύριον καὶ φέρε est aes et affer cito ad nummularium. [feliciter scripsi de

[εὐτυχῶς ἔγραψα περὶ ὁμιλίας sermone cotidiano.]
καθημερινῆς.]

26. Τί ἐστίν, ἀδελφε; διὰ τί οὐχὶ ἡλθες πρὸς τὸν ναόν; (εἰς τὴν οἰκίαν; πρὸς τὴν ἀγοράν; πρὸς τὸ ἀκροατήριον; πρὸς τὸν δικαστήν; πρὸς τὸν ὑπατικόν; εἰς τὴν πόλιν; εἰς τὸ χωρίον; πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν;) ἐγὼ σε ὑπομένω καὶ διὰ σε βραδέως ἐδεῖπνα.
26. Quid est, frater? qua re non uenisti ad templum? (ad domum? ad forum? ad auditorium? ad iudicem? ad consilarem? in ciuitatem? ad uillam? ad fratrem nostrum?) ego te sustinui et propter te tarde prandidi.
27. Ἀπελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σοι ἐποιήσαμεν, ἴν' ἀμελῆς ἡμᾶς; ἐγὼ σε ἀγαπῶ. ἐγὼ σε φιλῶ, μὰ τὸν θεόν (μὰ τὸν οὐρανόν. μὰ τὸν ἥλιον. μὰ τὴν γῆν. μὰ τὴν σωτηρίαν μου). καὶ αὐτὸς οἶδας, ἐπειδὴ φίλος ἡμῶν <εἶ>.
27. Vade ad fratrem et dic ei: quid tibi fecimus, ut neglegas nos? ego te diligo. ego te amo, per deum. (per caelum. per solem. per terram. per salutem meam.) et ipse scis, quoniam amicus noster es.
28. Παιδάριον, ταχέως ποίησον καὶ ἄρον τὰ κάβανα, ἐπειδὴ λούεσθαι θέλω καὶ οὐδεὶς ἐστίν ὥδε τῶν παιδαρίων (τῶν ἀδελφῶν. τῶν φίλων. τῶν δούλων). διὰ τί ἐβράδυνες, ὅπου σε ἔπεμψα; τί ἔπραξας; πάντα καλῶς; Ἔδωκέν μοι ἐπιστολήν. Καὶ ὅπου ἐστίν; (Οὐκ ἐστίν ὥδε). Ὡδέ ἐστίν. Δὸς αὐτήν, ἵνα καὶ ἴδω τί μοι ἔγραψεν. οὐδέν σοι εἶπεν; Οὐδέν.
28. Puer, cito fac et tolle sabana, quoniam lauare uolo et nullus est hic de pueris. (de fratribus. de amicis. de seruis.) qua re tardabas, ubi te misi? quid egisti? omnia bene? Dedit mihi epistolam. Et ubi est? (Non est hic.) Hic est. Da illam, ut et uideam <quid> mihi scripserit. nihil tibi dixit? Nihil.

III. COLLOQVIA MONACENSIA

1. Ἀγαθὴ τύχη [καὶ εὐτυχῶς]. ἐπειδὴ ὀρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας Ῥωμαῖσι διαλέγεσθαι καὶ Ἑλληνιστὶ μήτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν ῥημάτων, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ καὶ φιλοπονίᾳ οὐκ ἐφειράμην τοῦ μὴ
1. Bona fortuna [et feliciter]. quoniam uideo multos cupientes Latine disputare et Graece neque facile posse propter difficultatem et multitudinem uerborum, meo labore et industria non peperci, ut non facerem, ut in tribus

ποιῆσαι, ὅπως ἐν τρισὶν βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα τὰ ῥήματα συγγράμμαι, πολλοὺς γὰρ ὁρῶ ἐπιχειρηκώτας οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν καθὼς αὐτὸ τὸ <πῶμα> αἰτεῖ, ἀλλὰ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας καὶ γυμνασίας ἕνεκα. οὕτως κενὴν καύχην ἀπὸ τοῦ πρώτου ἀπήνεγκαν μέχρι τοῦ ἐσχάτου, δι' ἣν αἰτίαν οὐ τολμῶ πλείονας λόγους ποιῆσαι, ἀλλὰ βούλομαι ἅπασιν φανερόν ποιῆσαι, μηδένα βέλτιον μῆτε <μᾶλλον> ἐξεζητημένον ἐρμηνεύσαι πλὴν ἐμοῦ ἐν τρισὶν βιβλίοις, ἃ συνέγραψα· ὧν <τούτου> πρώτον ἔσται τῆς ἡμετέρας ἐρμηνείας. ἐν τούτῳ τῷ βιβλίῳ πάντα τὰ ῥήματα συνέγραψα κατὰ τάξιν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πρώτου γράμματος μέχρι τοῦ τελευταίου γράμματος. νῦν οὖν ἄρχομαι γράφειν, ἐπειδὴ νηπίοις παισὶν ἀρχομένοις παιδεύεσθαι ἀναγκαῖον ἑώρων ἀκρόασιν ἐρμηνευμάτων ὁμιλίας καθημερινῆς, δι' ἣς εὐχερέστερον Ῥωμαϊστὶ καὶ Ἑλληνιστὶ λαλεῖν προβιβασθῶσιν. τούτου ἕνεκεν διὰ βραχέων περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς συνέγραψα, ἃ ὑποτεταγμένα εἰσὶν.

2. Ὁρθρου ἐγρηγόρησα ἐξ ὕπνου· ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα, ἔλαβον ὑποδεσμίδας, καλίγρια· ὑπέδισάμην· ἤτησα ὕδωρ εἰς ὄψιν· νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα τὴν ἐγκόμιητραν· ἔλαβον χιτῶνα πρὸς τὸ σῶμα· περιεζωσάμην, ἤλειψα τὴν κεφαλὴν μου καὶ ἐκτένισα· ἐποίησα

libris interpretamentorum omnia uerba conscriberem. multos enim uideo conatos esse non pro dignitate sicut ipsa res postulat, sed suae cupiditatis et exereitationis causa. sic inanem gloriam a primo abstulerunt usque ad extremum, propter quam causam non audeo plura uerba facere, sed uolo omnibus palam facere, neminem melius neque exquisitius interpretasse quam me in tribus libris, quos conscripsi; quorum hic primus erit nostrae interpretationis. in hoc libro omnia uerba conscripsi per ordinem litterarum a prima littera usque ad nouissimam litteram. nunc ergo incipiam scribere, quoniam paruulis pueris incipientibus erudiri necessarium uidebam auditionem interpretamentorum sermonis cottidiani, per quem facilius Latine et Graece loqui instruantur. idcirco paucis de sermone cottidiano conscripsi, quae subiecta sunt. [Huc usque prologus. Incipit ordo locutionum.]

2. Ante lucem uigilaui de somno; surrexi de lecto, sedi, accepi pedules, caligas; calciaui me; poposci aquam ad faciem; lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui dormitorium; accepi tunicam ad corpus; prae-cinxi me; unxi caput meum et pectinaui; feci circa collum pallam; indui me superariam albam;

περὶ τὸν τράχηλον ἀναβόλαιον. ἐνεδυσάμην ἐπενδύτην λευκόν· ἐπάνω ἐνδύομαι φελόνην· προήλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ καὶ σὺν τῇ τροφῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἡσπασάμην καὶ κατεφίλησα· καὶ οὕτως καταβαίνω ἐξ οἴκου. ἀπέρχομαι εἰς τὴν σχολήν. εἰσῆλθον· εἶπον· χαῖρε καθηγητά, καὶ αὐτός με κατεφίλησεν <καὶ> ἀντησπάσατο. ἐπιδιδάσκιν μοι ὁ παῖς ὁ ἐμὸς καμπτροφόρος πινακίδας, θήκην γραφείων, παραγραφίδα. τῷ ἐμῷ τόπῳ καθήμενος λειαίνω. παραγράφω πρὸς τὸν ὑπογραμμόν· γράψας δὲ δεικνύω τῷ διδασκάλῳ· ἐδιώρθωσεν, ἐχάραξεν· κελεύει με ἀναγινώσκειν. κελευσθεὶς ἄλλῳ δέδωκα. ἐκμανθάνω ἐρμηνεύματα, ἀπέδωκα. ἀλλ' εὐθὺς ὑπαγόρευσέν μοι συμμαθητής. Καὶ σύ, φησιν, ὑπαγόρευσόν μοι. εἶπον αὐτῷ· Ἀπόδος πρῶτον. καὶ εἶπέν μοι· Οὐκ εἶδες, ὅτε ἀπεδίδων πρότερόν σου; καὶ εἶπον· Ψεύδη, οὐκ ἀπέδωκα. Οὐ ψεύδομαι. Εἰ ἀληθῆ λέγεις, ἀναδίδωμι. ἐν τούτοις κελεύσαντος καθηγητοῦ ἐγείρονται οἱ μικροὶ πρὸς τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς συλλαβὰς κατέλεξεν τούτοις εἷς τῶν μειζόνων, ἄλλοι πρὸς τὸν ὑποδιδακτὴν τάξει ἀποδιδούσιν, ὀνόματα γράφουσιν, στίχους ἔγραψαν, καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πρώτῃ τάξει ἄμιλλαν ἐξέλαβον. ἔπειτα ὡς ἐκαθίσταμεν, διέρχομαι ὑπομνήματα, γλώσσας, τέχνην. φωνηθεὶς πρὸς ἀνάγνυναι ἀκούω ἐξηγήσεις, διανοίας, πρόσωπα.

supra induo paenulam; processi de cubiculo cum paedagogo et cum nutrice salutare patrem et matrem; ambos salutavi et osculatus sum; et sic descendi de domo. eo in scholam. introiui, dixi: Ave magister, et ipse me osculatus est <et> resalutavit. porrexit mihi puer meus scriniarius tabulas, thecam graphiariam, praeductorium. loco meo sedeos deleo. praeduco ad praescriptum; ut scripsi, ostendo magistro; emendavit, induxit; iubet me legere. iussus alio dedi. edisco interpretamenta, reddidi. sed statim dictavit mihi condiscipulus. Et tu, inquit, dicta mihi. dixi ei: Redde primo. et dixit mihi: Non uidisti, cum redderem prior te? et dixi: Mentiris, non reddidisti. Non mentior. Si uerum dicis, dicto. inter haec iussu magistri surgunt pusilli ad subductum et syllabas praeibuit eis unus de maioribus, alii ad subdoctorem ordine reddunt, nomina scribunt, uersus scripserunt, et ego in prima classe dictatum excepi. deinde ut sedimus, pertranseo commentaria, linguas, artem. clamatus ad lectionem audio expositiones, sensus, personas. interrogatus artificia respondi. Ad quem, dixit. Quae pars orationis? declinaui genera nominum, partiui uersum. ut haec egimus, dimisit ad prandium. dimissus uenio domi. muto, accipio, panem candidum, oliuas,

ἐπερωτηθεὶς τέχνην ἀπεκρίθη. Πρὸς τίνα, λέγει. Τί μέρος λόγου; ἔκλινα γένη ὀνομάτων, ἐμέρισα κτίχον. ὥς δὲ ταῦτ' ἐπράξαμεν, ἀπέλυεν εἰς ἄριστον. ἀπολυθεὶς ἐπανέρχομαι ἐν τῷ οἴκῳ. ἀλλάσσω, λαμβάνω ἄρτον καθαρόν, ἐλαίας, τυρόν, χράδια, κάρυα. πίνω ὕδωρ ψυχρόν. ἡριστηκῶς ἐπανέρχομαι πάλιν εἰς τὴν σχολήν. εὐρίσκω καθηγητὴν ἐπαναγινώσκοντα, καὶ εἶπεν· Ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς.

Περὶ ὁμιλίας καθημερινῆς.

3. Ὅμιλία, ἀναστροφή, τριβὴ καθημερινῇ ὀφείλει δοθῆναι πᾶσιν τοῖς παισίν, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μείζονσιν, ἐπειδὴ ἀναγκαῖά εἰσιν.

*Ὅρθρου ἐγρηγόρησα ἔξ ὕπνου, ἀνέστην ἐκ τῆς κλίνης, ἐκάθισα. ἔλαβον ὑποδεσμίδας, ὑποδήματα, ὑπεδηκάμην. ἤτησα ὕδωρ εἰς τὴν ὄψιν. νίπτομαι πρῶτον τὰς χεῖρας, εἶτα τὴν ὄψιν ἐνιψάμην· ἀπέμαξα· ἀπέθηκα λευκὴν φαινόλην· προῆλθον ἐκ τοῦ κοιτῶνος σὺν τῷ παιδαγωγῷ ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα. ἀμφοτέρους ἡσπασάμην καὶ κατεφίλησα καὶ οὕτως κατῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου. ἀπέρχομαι ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς φίλους.

4. Καὶ οἰκοδεσπότης προερχόμενος ἀπήντησεν τοῦ φίλου αὐτοῦ καὶ εἶπεν· Χαῖρε Γάϊε, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἀντησπάσατο λέγων· Καλῶς Ζήσας, Λούκιε· ἔστιν σε ἰδεῖν; τί πράττεας; Πάντα ὀρθῶς. πῶς ἔχεις; Συγχαίρομαί σοι οὕτως ὥς ἐμοί. *** κριτήριον. Πρὸς τίνα; πρὸς τὸν ταμίαν; Οὐκ ἐκεῖ.

caseum, caricas, nuces. bibo aquam frigidam. pransus reuertor iterum in scholam. inuenio magistrum perlegentem, et dixit: Incipite ab initio.

De fabulis cottidianis.

3. Sermo[ne], conuersatio[ne], usus cottidianus debet dari omnibus pueris, minoribus et maioribus, quoniam necessaria sunt.

Ante lucem uigilauī de somno, surrexi de lecto, sedi. accepi pedales, calciamenta, calciaui me. poposei aquam ad faciem. lauo primo manus, deinde faciem laui; extersi; deposui albam paenulam; prodii de cubiculo cum paedagogo salutare patrem et matrem. ambos salutauī et osculatus sum. et sic descendi de domo. eo salutare omnes amicos.

4. Et pater procedens occurrit amico suo. et dixit: Aue, Gaie. et osculatus est eum; et resalutauit dicens: Bene ualeas, Lucie; est te uidere? quid agis? Omnia recte. quomodo habes? Gratulor tibi sic quomodo mihi. *** iudicium. Ad quem? ad quaestorem? Non ibi. Sed ubi? ad

Ἄλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν ἀνθύπατον; Οὐδ' ἐκεῖ, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἀρχοντας ἐξ ὑπογραφῆς τοῦ διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. Ποταπὸν δ' ἐστὶν αὐτὸ τὸ πρᾶγμα; Οὐ πάνυ μέγα· ἔστιν γὰρ χρηματικόν, ἵνα ὅλον ἴδῃς. εἰ σχολάζεις [cu], παρέδρευσον ἡμῖν· οἱ κριταὶ γὰρ ἡμέραν ἡμῖν ὥρισαν τὴν σήμερον ἀπόφασιν ἐρούμενοι. διὸ βούλομαί σου παρόντος περὶ τῆς δίκης σὺν τοῖς συνηγόροις σκέψασθαι. Παρέλαβες; Παρέλαβον. Τίνας; Τοὺς σοὺς φίλους. Καλῶς ἐποίησας. Συνετάξω; περὶ ποίαν ὥραν; ἐν ποίῳ τόπῳ; Ὡς τὸ φόρον, ἐν τῇ στοᾷ, ἐγγὺς τῆς στοᾶς τῆς Νίκης. Μετ' ὀλίγον ἐκεῖ ἔρχομαι. Ἄλλὰ παρακαλῶ, ἐν νῷ ἔχεις. Ἀμέριμνος ἦς· ἐμοὶ μελήσει. Ἀγῶμεν ἡμεῖς πρὸς τὸν τραπεζίτην· λάβωμεν παρ' αὐτοῦ δηνάρια ἑκατόν· δώμεν δικολόγῳ τιμητικόν καὶ τοῖς συνηγόροις καὶ τοῖς νομικοῖς, ἵνα σπουδαιότερον ἐκδικήσωσιν ἡμᾶς. Οὗτός ἐστιν. Λαβὲ παρ' αὐτοῦ κέρμα καὶ ἀκολούθει. Καθὼς συνεταξάμεθα, πάρεστιν Γάϊος. συγκαλέσωμεν αὐτὸν εἰς τὴν συμβουλήν. ἐνθάδε ἔχομεν τὰ ἀσφαλισματα. Παρήγγειλας αὐτῷ; Παρήγγειλα. Ἐμαρτυροποιήσας; Ἐμαρτυροποίησα. Ἐτοιμος ἦς. Ἐτοιμός εἰμι. Καὶ ὁ ἀντίδικος ἐντυχεῖν θέλει. Σιωπήσον. Σιωπῶ. Σιωπὴν ἔχετε, ἀκούσωμεν τὴν ἀπόφασιν. ἤκουσας, ὅτι ἐνίκησαμεν, Γάϊε;

5. Κύριε, τί ἐπιτάσσεις; Μήτι ἔχεις χρήματα εὐκαιροῦντα; Τί χρεῖαν

proconsulem? Nec ibi, sed ad magistratus ex subscriptione praesidis provinciae. Qualis autem est ipsa res? Non ualde magna; est enim pecuniaria, ut omne uideas. si uacat tibi, adesto nobis; iudices enim diem nobis dederunt hodiernam sententiam dicturi. quare uolo te praesente de causa cum aduocatis tractare. Adhibuisti? Adhibui. Quos? Tuos amicos. Bene fecisti. Constituisti? circa quam horam? in quo loco? In foro, in porticu, iuxta stoam Victoriae. Post modicum ibi uenio. Sed rogo, in mente habeas. Securus esto; mihi pertinet. Eamus nos ad nummularium; accipiamus ab eo denarios centum; demus causidico honorarium et aduocatis et iuris peritis, ut incessanter defendant nos. Iste est. Accipe ab eo nummos et sequere. sicut constituimus, adest Gaius. conuocemus eum in consilium. hic habemus instrumenta. Denuntiasti illi? Denuntiaui. Testatus es? Testatus sum. Paratus esto. Paratus sum. Et aduersarius interpellare <uult>. Tace. Taceo. Silentium habete, audiamus sententiam. audisti, quia uicimus, Gaie?

5. Domine, qui imperasti? Numquid habes pecuniam uacuam?

- ἔχεις δανείσασθαι; Εἰ ἔχεις, χρήσον μοι πέντε δηνάρια. Καὶ μὴ ἐσχηκῶς ὀθενδήποτε ἐξέπληξα ἄν. Ἐνέχυρον θέλεις; Μὴ γένοιτο, οὐ χρεῖαν ἔχω. χειρογράφόν μοι σε εἰληφέναι. Ποίοις τόκοις; Οἷς θέλεις. Ἐχειρογράφησα. χάριτάς σοι ὁμολογῶ. Σφράγισον. Ἐσφράγισα. Ἀριθμῶ ἀρίθμησον. Ἀρίθμησα. Δοκίμασον. Ἐδοκίμασα. Καθὼς ἔλαβες, δοκίμως ἀπόδος. Ὡς σοι ἀποδώσω, καὶ τὸ ἱκανὸν ποιήσω.
6. Καλήμερον. ἤλθες; Ἦλθον. Ἐλαβες; ἔδωκας αὐτῷ; (<Ἐδωκα.>) Ἀπηλλάγης. Μὴ τινος χρεῖαν ἔχεις; Σὲ ὑγιαίνειν. Ἐάν θέλῃς, ἐλθὲ μεθ' ἡμῶν. Ποῦ; Πρὸς φίλον ἡμέτερον Λύκιον. ἐπισκεψώμεθα αὐτόν. Τί γὰρ ἔχει; Ἀρρωστεῖ. Ἀπὸ πότε; Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐνέπεσεν. Ποῦ μένει; Οὐ μακράν. Εἰ θέλεις, περιπάτει. Αὕτη ἐστὶ νομίζω, ἡ οἰκία αὐτοῦ. αὕτη ἐστίν. Ἰδοὺ ὁ θυρωρός. Ἐρώτησον αὐτόν, εἰ δυνάμεθα εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ ἐκεῖνος εἶπεν· Τίνα ζητεῖτε; Τὸν δεσπότην σου. περὶ τῆς ὑγείας αὐτοῦ ἐληλύθαμεν. Ἀνάβατε. Πόσας κλίμακας; Δύο. Ἐὰν τὰ δεξιὰ κρούκατε, εἰ μέντοι γε ἤλθεν· προελήλυθει γάρ. Κρούσωμεν. Βλέπε, τίς ἐστιν. Χαίρετε πάντες. Τὸν κύριόν σου θέλομεν ἐπισκέψασθαι. <εἰ> γρηγορεῖ, μήνυρόν με. κάκεῖνος εἶπεν· Οὐκ ἔστιν ὧδε. Τί λαλεῖς; ἀλλὰ ποῦ ἐστιν; Ἐκεῖ κατέβη Ἐκ τὸν δαφνῶνα διακινήσαι. Συγχαίρομεθα αὐτῷ. ὅταν ἔλθῃ, εἰποῖς αὐτῷ ἡμᾶς πρὸς αὐτὸν χαιρομένους
- Quid opus habes mutuari? Si habes, commoda mihi quinque sestertios. Etsi non habuissem, undecumque explicassem. Pignus uis? Absit, <non opus habeo.> tunc mihi te accepisse. Quibus usuris? Quibus uis. Cui. gratias tibi ago. Signa. Signaui. Numero numera. Numerauit. Proba. Probaui. Sicut accepisti, probum reddas. Cum tibi reddidero, et satisfaciam.
6. Bono die. uenisti? Veni. Accepisti? dedisti illi? Dedi. Caruisti. Numquid aliquid opus habes? Te ualere. Si uis, ueni mecum. Vbi? Ad amicum nostrum Lucium. uisitemus <eum>. Quid enim habet? Aegrotat. A quando? Intra paucos dies incurrit. Vbi manet? Non longe. Sis ambula. Haec est, puto, domus eius. haec est. Ecce ostiarius. Interroga illum, si possumus intrare et uidere dominum eius. et ille dixit: Quem quaeritis? Dominum tuum. de salute eius uenimus. Ascendite. Quot scallas? Duas. ad dexteram pulsate, si tamen uenit; processerat enim. Pulsemus. Vide, quis est. Auete omnes. Dominum tuum uolumus uisitare. si uigilat, nuntia me. et ille dixit: Non est hic. Quid narras? sed ubi est? Illuc descendit ad laurentum deambulare. Gratulamur illi. cum uenerit, dices illi nos ad ipsum gratulantes uenisse ad salutem eius, quia omnia recte habent. Sic faciam.

ἐληλυθέναι περὶ τῆς σωτηρίας
αὐτοῦ, ὅτι πάντα ὁρθῶς ἔχει.

Οὕτω ποιῶ.

7. Σὺ ποῦ ὑπάγεις; Ὡς τὴν οἰκίαν
κελεύω. διὰ τί ἐπεζητήσας; Ἄν
χοι ἡδὺ ἐστίν, σήμερον παρ' ἐμοὶ
ἀρίστησον χρησίμως. οἶνω καλῶ
οἰκιακῶ χρώμεθα. Οὕτως γενέσθω.
Ἐν ὥρᾳ οὖν ἐλθὲ πρὸς ἡμᾶς.
Ὅτε θέλεις, πέμψον πρὸς ἡμᾶς.
Ὡς τὴν οἰκίαν εἰμὶ. Οὕτως γενέσθω
ἡμῖν.

8. Σὺ, παιδάριον, ἀκολούθησόν μοι
ὥς τὸ κρεοπωλεῖον· τίποτε ἀγο-
ράσωμεν εἰς ἄριστον. ἐπερώτησον,
πόσου ὁ ἰχθύς. Δηνάρια δέκα.
Σὺ, παιδάριον, ὕπαγε εἰς τὴν
οἰκίαν, ἵνα δυνηθῶμεν ἀπελθεῖν
εἰς τὸ λαχανοπωλεῖον καὶ ἀγο-
ράσαι λάχανα, ἅπερ ἀναγκαῖά
εἰσιν, καὶ ὀπώραν, σικάμινα, κύκα,
δωράκινα, ἀπίους, τρικόκκια. ἰδοὺ
ἔχεις πάντα, ἃ ἡγοράσαμεν. ὕπαγε
εἰς τὴν οἰκίαν.

9. Καλεσάτω <τις> τὸν μάγειρον.
ποῦ ἐστίν; Ἄνω ἀνῆλθεν. Καὶ
τί θέλει; καταβάτω ὧδε. ἄρον,
ἔψησον ἐπιμελῶς τὰ προσφάγια.
ἄρτυς καλὴ γενέσθω. ἔνεγκε
τὴν κλεῖδα. ἄνοιξον τὸ γλως-
σοκόμον καὶ ἐξάγαγε κλεῖδα τοῦ
ταμείου. <προένεγκε, ἃ ἀναγκαῖά
εἰσιν> ἄλλας, ἔλαιον Σπανόν καὶ
ἐπιτήδειον εἰς τοὺς λύχνους,
γάρον πρῶτον καὶ δευτέρον,
ὄξος ὀσμύ, οἶνον λευκὸν καὶ
μελανόν, γλεῦκος παλαιόν, ξύλα
ξηρά, ἀνθρακας, ἀνθρακιάν, ἀξί-
νην, σκεύη, λοπάδας, χύτραν,
λέβητα, σχάραν, πῶμα, θύειαν,
ἀλετριβανον, μαχαίριον. Τί ἄλλο

7. Tu ubi uadis? Ad domum festino. quare inquisisti? Si tibi suave est, hodie apud me prande frugaliter. uino bono domestico utimur. Sic fiat. Temperius ergo ueni ad nos. Quando uis, mitte ad nos; domi sum. Sic fiat nobis.

8. Tu, puer, sequere me ad macellum; aliquid emamus ad prandium. interroga, quantum piscis. Denarios decem. Tu, puer, refer ad domum, ut possimus ire ad olerarium et emere olera, quae necessaria sunt, et poma, mora, ficus, persos, piras, tuberes. ecce habes omnia, quae emimus. refer ad domum.

9. Clamet aliquis cocum. ubi est? Sursum ascendit. Et quid uult? descendat hic. tolle, coque diligenter pulmentaria. conditura bona fiat. affer clauem. aperi loculum et eice clauem cellarii; profer, quae necessaria sunt, sale, oleum Spanum et apparatus ad lucernas, liquamen primum et secundum, acetum acrum, uinum album et nigrum, mustum uetus, ligna sicca, carbones, prunam, securim, uasa, catina, caccabum, ollam, craticulam, cooperitorium, mortarium, pistillum, cultellum. Quid aliud uis? Haec tantum, puer. uade ad Gaium

θέλεις; Ταῦτα μόνα, παιδάριον. ὕπαγε πρὸς Γάιον καὶ εἰπὲ αὐτῷ· Ἐλθέ· ἐκεῖθεν λουώμεθα. Ὑπαγε, τρέχε, ταχέως ποίησον· μηδὲν βράδιον, <ἀλλ> εὐθύς. Ἐγένου πρὸς αὐτόν; Ἐγενόμην. Ὅπου ἦν; Εἰς τὴν οἰκίαν ἐκάθητο. Καὶ τί ἐποίει; Ἐφιλολόγει. Καὶ τί εἶπεν; Τοὺς ἐμοὺς ἐκδέχομαι. ἔρχονται καὶ ἀκολουθῶ. Ὑπαγε πάλιν καὶ εἰπὲ αὐτῷ· Πάντες ὡδέ εἰσιν. σὺν αὐτῷ ἐλθέ. ὤμεῖς τέως σὺνθετε ἐπιμελῶς τὰ ὑάλινα καὶ τὰ χαλκώματα. στρώσατε τὸ τρίκλινον καὶ ρίψατε ἔξω ὕδωρ. θέλω ἰδεῖν ὡς νεανίσκοι. Ἦδη ἐστρώσαμεν. πάντα ἔτοιμά εἰσιν. Οὐδέπω ἦλθεν; Ἄπελθε, εἰπὲ αὐτῷ· Ὅψὲ ἡμᾶς ποιεῖς ἀριστήσαι. Ἰδοὺ ἦλθεν. συνάντησον αὐτῷ. ὡδε ἤρχετο. παρακάλεσον αὐτόν. Τί ἔξω στήκεις;

10. Κατάγετε κάβανα εἰς τὸ βαλανεῖον, ζύστρον, προσοψίδιον, ποδεκμάγιον, λήκυθον, ἀφρόνιτρον. προάγετε, λάβετε τὸν τόπον. Ποῦ κελεύεις; Ἐν τῷ ἰδιωτικῷ; Ὅπου κελεύετε. Προάγετε μόνον· ὅμῃν λέγω, οἱ ἐνθάδε ἐστέ. Θερμὸν γενέσθω ἡμῖν. Ὅσον ὑπάγομεν, διηγήσομαί σοι. Ἐγείρου, ἄγωμεν. Ἐνθεν θέλεις διὰ τῆς στοᾶς διὰ τὸν ἴππετον; Μήτι θέλεις ἐλθεῖν ἔς τὸν ἀφεδρῶνα; Καλῶς με ὑπέμνησας, ἡ κοιλία με ἐπείγει. ἄγωμεν λοιπόν. Ἐκδυσὼν με, ὑπόλυσόν με, σὺνθεσ τὰ ἱμάτια, περίβαλε, τήρει καλῶς, μὴ νύσταζε διὰ τοὺς κλέπτας. ἄρπαξον ἡμῖν σφαῖραν· παίζωμεν ἐν τῷ σφαι-

et dic illi: Veni, inde lauemus. Vade, curre, cito fac; nihil tardius, sed uelocius. Fuisti ad ipsum? Fui. Vbi erat? Ad domum sedebat. Et quid faciebat? Studebat. Et quid dixit? Meos expecto; ueniunt et sequor. Vade iterum et dic illi: Omnes hic sunt. cum illo ueni. uos interim componite diligenter uitreamina et aeramenta. sternite cenationem et proicite foras aquam. uolo uidere quasi iuuenes. Iam strauimus. omnia parata sunt. Nondum uenit? uade, dic illi: Sero nos facis prandere. Ecce uenit. occurre ei. hic ueniebat. roga illum. Quid foras stas?

10. Deferte sabana ad balneum, strigilem, faciale, pedale, ampullam, aphronitrum. antecedit, occupate locum. Vbi iubet? ad thermas aut in priuato? Vbi iubetis. Antecedit tantum; uobis dico, qui hic estis. Calida fiat nobis. Quando imus, narrabo tibi. Surge, eamus. Hinc uis per porticum, propter lumen? Numquid uis uenire ad secesum? Bene me admonuisti, uenter me cogit. eamus iam. Expolia me, discalcia me, compone uestimenta, cooperi, serua bene, ne addormias propter fures. rape nobis pilam; ludamus in sphaeristerio. exerceri uolo in ceromate. ueni luctemus

ριστηρίῳ. γυμνασθῆναι θέλω ἐν τῷ κηρώματι. δεῦρο παλαίωμεν διὰ χρόνου μιᾷ ῥοπῇ. Οὐκ οἶδα, εἰ δύναμαι· τὸ πάλαι γὰρ πέπαυμαι τοῦ παλαίειν. ὅμως πειράζω, εἰ δύναμαι. Ἐλαφρῶς κεκόπωμαι. Εἰσελθωμεν εἰς τὸν πρῶτον οἶκον προπνιγέα. δὸς τῷ βαλανεῖ κέρμα· ἀπόλαβε τὸ ὑπόλοιπον. ἄλειψε. Ἄλειψα. Ἀλείφομαι. Τρίψον. Ἔρχου ἔς τὸ ἰδρωτήριον. Ἰδροῖς; Ἰδρῶ· ἐκλέλυμαι. ἐσέλθωμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα. χρώμεθα τῇ ξηροπυρίᾳ καὶ οὕτω καταβῶμεν εἰς τὴν ἐμβάτην. κατάβα, κατάντλησόν με. ἔξελθε λοιπόν. βάλε σεαυτὸν εἰς τὴν κολυμβήθραν ὑπαίθριον. κολύμβησον. Ἐκολύμβησα. Πρόσελθε εἰς τὸν λουτήρα. περίχει ἑαυτόν. Περιέχεα. ἀνάλαβον, ἐπίδος ξύστραν. περικατάμαξόν με. περίζωσε κάβανα. κατάμαξόν μου <τὴν> κεφαλὴν καὶ τοὺς πόδας. δὸς κανδάλια, ὑπόδησόν με. ἐπίδος ἐπικάρσιον, ἀναβόλαιον, δαλματικὴν. συνάξετε τὰ ἱμάτια καὶ πάντα τὰ ἡμῶν. ἀκολουθεῖτε εἰς τὸν οἶκον καὶ ἀγοράσετε ἡμῖν ἀπὸ τοῦ βαλανείου λεπτόσπερμα καὶ θέρμους <καὶ> ὀξύκυαμια. Καλῶς ἐλόυσω, καλῶς σοι ἔσται.

11. Δότε ὡδε θρόνους, δίφρους, βάθρον, δῖεδρον, προσκεφάλαιον. καθέζου. Κάθημαι. Τί στήκει; πλῦνον ποτήριν <ὑδατι θερμῷ> συγέρασον· πάνυ γὰρ διψῶ. κέρασον πᾶσιν. τίς τί θέλει; ἡ ἀρτυτὸν <ῆ> κάρεινον; αὐτὸ ἐκείνῳ κέρασον. cὺ τί θέλεις; πλῦνον ποτήριον, κέρασόν μοι θερμόν,

post tempus uno momento. Non scio, si possum; olim enim cessavi luctare. tamen tempto si possum. Leuiter fatigatus sum. Introeamus in cellam primam tepidariam, da balnitori nummos; accipe reliquum. unge. Vixi, Vngo me. Frica. Veni ad sudatorium. Sudas? Sudo; lassus sum. introeamus ad solium. descende. Vtatur assa et sic descendamus ad solium. descende, fomenta me. exi iam. mitte te ipsum ad piscinam subdiualem. nata. Nataui. Ad lutum accede. perfunde te. perfudi. resumpsi. porridge strigilem. deterge me. cinge sabana. terge mihi caput et pedes. <da> caligulas, calcia me. porridge amiculum, pallam, dalmaticam. colligite uestimenta et omnia nostra. sequimini ad domum et emite nobis a balneo minutalia et lupinos <et> fabas acetatas. Bene lauasti, bene tibi sit.

11. Date hic cathedras, sellas, scamnum, bisellium, ceruicale. sede. Sedeo. Quid stas? laua calicem aqua calida. tempera; ualde enim sitio. misce omnibus. quis quid uult? aut conditum aut caroenum? ipsum illi misce. tu quid uis? laua calicem. misce mihi calidum, noli feruentem neque

μὴ ζεστόν μῆτε χλιαρόν, ἀλλὰ
 συγκεραστὸν καὶ ἔκχεε ἐκεῖθεν
 ὀλίγον. βάλε νερόν. πρόσθεσ
 ἄκρατον. τί στήκετε; καθέζεσθε.
 εἰάν θέλητε, ἀναπέσωμεν. Ποῦ
 κελεύεις; Ἐν πρώτῳ τόπῳ ἀνά-
 πεσε. δόθ' ἡμῖν ὑδρόταρον. δός
 ἡμῖν γεύσασθαι μολόχας ζετάς.
 ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. κομίσατε.
 βάλε ἐλαιόταρον εἰς τὸ ὀξυβάφιον.
 μέρισον τὰ ὀνύχια. κατάκοπον
 κοιλίδιον, πλεκτὴν ἐξ ὕδατος. ἰδέ,
 εἰ ἔχεις πεπεράτον. ἐπίβαπτε.
 Χρῶμαι. Χρῶ. δός κυκωτὸν τρυ-
 φερόν, κίχλας, καλλίκρεας, θρίδα-
 κας. εἰς ἐξ ὑμῶν ἄρτον κλάσει
 καὶ 'ς κανίκιον εἰσείσει. κατὰ
 τάξιν παράδος. κλάσον ψωμούς.
 δειπνήσατε· πάντως ἐκεῖνος ἀξιός
 ἔστιν παρ' ἡμῖν δειπνήσαι. δός
 ταρίχιον, τριχίας, λόβια, ὀρμενον
 μετὰ γάρου καὶ ἔλαιον Σπανόν,
 γογγυλωτόν, ὄρνιν ὀπτὴν, ψιλή-
 πλευρα διὰ ζωμοῦ, τεμάχια, δέλ-
 φακα ὀπτόν. θές τὸν δίσκον μετὰ
 τρωξίμων, ῥαφάνους, ἡδύοσμον,
 ἐλαίας λευκάς καὶ τυρὸν νεαρόπα-
 στον, οἶδνα, μύκας. τοῖς ὑπηρε-
 τήσασιν δότε δειπνήσαι καὶ τῷ
 μαγείρῳ καὶ τραγήματι, ὅτι κα-
 λῶς ὑπηρετήσαν. δότε ὕδωρ εἰς
 χεῖρας. κατάμαζον τὴν τράπεζαν.
 <δός> πρόσφατον. δός ἀπλοπότην,
 δός ἄκρατον, πίωμεν νερόν ἐκ
 τοῦ βαυκιδίου. κέρασον θερμόν.
 Εἰς τὸ μεῖζον; Εἰς τὸ μικρόν
 ἡδέως. ἐλπίζω γὰρ καὶ ἄλλην
 πεῖν. Ἐὰν ἐπιτρέπῃς, προπίνω
 σου· καλῶς λαμβάνεις; Ἀπὸ σοῦ
 ἡδέως. Διὰ τί οὐ πίνει; πῖε
 κύριε. Ἥτις καὶ οὐδεὶς μοι

tepidum, sed temperatum <et>
 effunde deinde modicum. mitte
 recentem. adice merum. quid
 statis? sedete. si uultis, discum-
 bamus. Vbi iubes? In primo
 loco discumbe. date nobis hydro-
 garon. da nobis gustare malas
 feruentes. porrige mihi mappam.
 afferte. mitte impensam ad ace-
 tabulum. diuide ungellas. con-
 cide aqualiculum, cordam ex
 aqua. uide, si habes piperatum.
 intinge. Vtor. Vtere. da ficatum
 tenerum, turdos, glandulas, lac-
 tucas. unus de uobis panem
 frangat et in canistellum inferat.
 ad ordinem trade. frange quadras.
 cenate; utique ille dignus est
 apud nos cenare. da salsum,
 sardinas, siliquas, cyma cum
 liquamine et oleum Spanum, rap-
 atum, gallinam assam, ofellas
 iuscellatas, copadia, porcellum
 assum. pone discum cum scarias,
 radices, mentam, oliuas albas et
 caseum praesalsum, tubera, fun-
 gos. ministrantibus date cenare
 et coco et bellaria, quia bene
 seruierunt. date aquam mani-
 bus. terge mensam. <da> te-
 metum. da phialulam. da merum.
 bibamus recentem de gillone.
 misce caldum. In maiore? In
 minore libenter. spero enim et
 aliam bibere. Si permittis, pro-
 pinquo tibi; bene accipis? A te
 libenter. Quare non bibis? bibe,
 domine. Postulaui et nemo mihi
 dedit. Date nobis dulcia pla-
 centa. Sufficit nobis. eamus
 iam. accendé lampadam. accipe.

δέδωκεν. Δόθ' ἡμῖν γλυκέα πλα-
κούντια. Ἀρκεῖ ἡμῖν. ἄγωμεν
λοιπόν. ἄψον κανδηλάν. λαβέ.
καλῶς ἡμᾶς ἔλαβες.

bene nos accepisti.

12. Παιδίον, ἐλθέ, σύλλεξον ταῦτα,
πάντα τοῖς ἰδίαις τόποις ἀποθεῖν.
ἐπιμελῶς στῶσον τὴν κλίνην.
Στρώσαμεν. Καὶ διὰ τοῦτο κλη-
ρόν ἐστιν; Ἐξετινάσαμεν καὶ προσ-
κεφάλαιον ἐμαλάσαμεν. Ἐπειδὴ
γὰρ ὀκνηρῶς <ἐποιήσατε> ἃ
ἀναγκαῖά εἰσιν, μηδεὶς ἔξω δια-
νυκτερεύῃ ἢ ἐκτρέψῃ. ἔάν τις
φωνὴν ἀκούσῃ, οὐ τούτου συγχω-
ρήσῃ. ἀναλάβετε ὑμᾶς, κοιμᾶσθε
καὶ ἀλεκτροφωνίῃ ἐξυπνισάτε
<με>, ἵνα ἐκδράμω.

12. Puer, ueni, collige haec, om-
nia suis locis repone. diligenter
sterne lectum. Strauimus. Et
ideo durum est? Excussimus et
puluinum commolliuimus. Quo-
niam autem pigriter <fecistis>
quae necessaria sunt, nemo foris
pernoctet aut ineptiat. si ali-
cuius uocem audio, non ei parco.
recipite uos, dormite et in galli
cantu excitate me, ut excurram.

IV. COLLOQVIVM MONTEPESSVLANVM

ΕΡΜΗΝΕΥΜΑΤΑ.

1. Ἐπειδὴ ὁρῶ πολλοὺς ἐπιθυμοῦν-
τας Ἑλληνιστὶ διαλέγεσθαι καὶ Ῥω-
μαϊστὶ μὴτε εὐχερῶς δύνασθαι διὰ
τὴν δυσχέρειαν καὶ πολυπλήθειαν
τῶν ῥημάτων, οὐκ ἐφεισάμην
τοῦτο ποιῆσαι ἵνα ἐν τρισὶν
βιβλίοις ἐρμηνευματικοῖς πάντα
τὰ ῥήματα συγγράψωμαι. ἄρχομαι
γράφειν ἀπὸ ἀλφα ἕως ω. ἀγαθὴ
τύχη. θεοὶ ἴλεοι.
2. Καθηγητά, χαῖρε. ἐπειδὴ θέλω
καὶ λίαν ἐπιθυμῶ λαλεῖν Ἑλ-
ληνιστὶ καὶ Ῥωμαϊστὶ, ἐρωτῶ σε,
ἐπιστάτα, δίδαξόν με. Ἐγὼ ποι-
ήσω, ἔάν μοι πρόσχηρ. Προσέχω
οὐ ἐπιμελῶς. Ἐπειδὴ οὖν ὁρῶ
σε τούτου τοῦ πράγματος, του-
τέστιν ταύτης τῆς διαλέκτου τῆς
λεγομένης Ῥωμαϊκῆς, ἐπιθυμοῦν-

INTERPRÉTAMENTA.

1. Quoniam uideo multos cupientes
Graece disputare et Latine ne-
que facile posse propter diffi-
cultatem et multitudinem uer-
borum, non peperi hoc facere
ut in tribus libris interpretatoriis
omnia uerba conscribam. incipio
scribere ab alfa usque o. bona
fortuna. dii propitii.
2. Praeceptor, haue. quoniam uolo
et ualde cupio loqui Graece et
Latine, rogo te, magister, doce
me. Ego faciam, si me adtendas.
Adtendo <te> diligenter. Quo-
niam ergo uideo te huius rei,
hoc est eius interpretationis quae
dicitur Latinae cupientem, de-
monstrabo tibi, fili, quoniam

τα, ἐπιδείξω σοι, τέκνον, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ τυχόντος ἀνθρώπου καταλαβεῖν, ἀλλὰ πεπαιδευμένου καὶ εὐφυστάτου εἶναι μάθησιν. διὰ τοῦτο τοῖνυν σοι μᾶλλον τῷ μὴ εἰδότει μὴδὲν διηγῆσθαι ἐκθήσομαι. χρειαὶ οὖν σοὶ εἶναι ἀντίστοιχόν· ἀκοή, μνήμη, διάνοια, τριβὴ καθημερινὴ τεχνίτην ποιεῖ. τοῦτο σεαυτῷ ἔαν παράσχῃς, μισθοὺς δύνασαι μαθεῖν. δύο οὖν εἰς πρόσωπα τὰ διαλεγόμενα, ἐγὼ καὶ σύ. σύ εἰ ὁ ἐπερωτῶν, ἐγὼ ἀποκριθῆσομαι. πρὸ παντὸς οὖν ἀναγίνωσκε τρανῶς (σαφῶς).

non est cuiuslibet hominisprehendere, sed docti et ingeniosi esse doctrinam. propter hoc etiam tibi magis qui nescis nihil disputare exponam. opus ergo tibi est quae praecipio: auditus, memoria, sensus, usus cotidianus artificem facit. hoc tibi si praestiteris, mercedes potes discere. duae ergo sunt personae quae disputant, ego et tu. tu es qui interrogas, ego respondebo. ante omnia ergo lege clare (diserte).

3. Ἦδέως σε εἶδον. Καὶ ἐγὼ σέ. 3. Libenter te uidi. Et ego te.
4. Τίς κρούει τὴν θύραν; Παρὰ Γαίου πρὸς Λούκιον. εἰ ἐνθάδε ἐστίν, ἄγγειλον. Πάρεστιν παρὰ Γαίου. Ἐρώτησον αὐτόν. — τί ἐστίν, παιδάριον; πάντα καλῶς; Ναί, κύριε. ἔπεμψέν σοι ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην. Δός, ἀναγνώ. ἔγραψέν μοι περὶ τοῦ πράγματος. πορεύου, παιδάριον, καὶ ἄγγειλον ὅτι ἔρχομαι. δότε μοι ὑποδήματα. φέρε ὕδωρ εἰς ὄψιν. δός ζωστόν· ζωστόν με. δός τήβεννον· περίβαλέ με. δός φελόνην καὶ δακτυλίους. τί στήκεις, ἑταῖρε; ἄρον τὰ χρειαῖ ὄντα καὶ ἔλθε μετ' ἐμοῦ. σπεύδω πρὸς φίλον ἀρχαῖον, συγκλητικὸν δήμου Ῥωμαίων, ὅστις ἀπὸ Ῥωμύλου κατάρχει τὸ γένος, ἀπὸ Τρώων τῶν Αἰνειαδῶν.
4. Quis pulsatur ostium? A Gaio ad Lucium. si hic est, nuntia. Venit a Gaio. Roga illum. — quid est, puer? omnia recte? Etiam, domine. misit tibi epistulam signatam. Da legam. scripsit mihi de negotio. uade, puer, et nuntia quoniam uenio. date mihi calciamenta. adfer aquam ad manus. da subarmale: cinge me. da togam: operi me. da paenulam et anulos. quid stas, sodalis? tolle quae opus sunt et ueni mecum. festino ad amicum antiquum, senatorem populi Romani, qui a Romulo deducit genus, a Troianis Aeneadarum.
5. Ἐπιθυμῶ μαθεῖν διάλεκτον Ἀττικὴν, ἐπιθυμῶ λίαν. Ὅτι θέλει ρήτωρ εἶναι (δικολόγος, δημηγόρος,
5. Cupio discere sermonem Atticum, cupio ualde. Quoniam uis orator esse (causidicus, dicentarius, actor,

- cunήγορος, νομικός, νομικός, νομικός, νομικός, παράκλητος). iuris studiosus, iuris peritus, iuris consultus, iuris prudens, aduocatus).
6. Ἐγκώμιον ἔγραψα. Τίνος; Ζηνός Καπιτωλίνου. Ἀνάγνωθι. — μεγάλως εἶπας. ἄρον τὸν κτέφανον. οὐδεὶς σοι ἀντιλέγει. 6. Laudem scripsi. Cuius? Iouis Capitolini. Lege. — magne dixisti, tolle coronam. nemo tibi contradicit.
7. Οἶδας ποῦ μένει ὁ φίλος μου, ἀρχαιότατος <ἀπ> ἀρχαιογονίας, ἀνὴρ γενναῖος. πρόλαβέ με καὶ γνῶθι εἰ ἔνδον ἐστὶ καὶ ἀπάντησον ἐμοί. 7. Scis ubi manet amicus meus, uetustissimus ab origine, uir fortis. antecede me et scito si intus est et obuia mihi.
8. Ζεῦξον τὰς ὁλκάδας, ἡμιοναγέ. καὶ σύ, ἑτραπῶτα, ἐλθέ μετ' ἐμοῦ εἰς Τιβουρτίνον. ἄγωμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἄλλους φίλους. 8. Iunge mulas, mulio. et tu, miles, ueni mecum in Tiburtinum. eamus nos ad alios amicos.
9. Χαῖρε, κύριε. χαῖρε, κυρία. βασιλεῦ, χαῖρε. βασίλισσα, χαῖρε. Πόθων <μήτερ>, θύγατερ πελάγους Ἀφροδίτη. πῶς τὰ παιδιά; Ζῶσιν καὶ καλῶς ἔχουσιν. 9. Haue, domine. haue, domina. rex, haue. regina, haue, Amorum <mater>, filia pelagi Venus. quomodo infantes? Viuunt et bene habent.
10. Ὁ κριτής ἦλθεν. ἐπράχθη τὸ πρᾶγμα καὶ νενικήκαμεν. ἐπειδὴ οὖν καλῶ ποδὶ συνήλθας εἰς τὸ πρᾶγμά μου, δυνάμεθα σήμερον ἅμα ἀριστῆσαι. ἐρωτῶ, ἐλθέ. 10. Iudex uenit. acta res est et uicimus. quoniam ergo bono pede conuenisti in rem meam, possumus hodie una prandere. rogo, ueni.
11. Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἐλθέ πρὸς ἐμὲ καὶ ἐτοίμασον ἡμῖν πάντα τὰ χρεῖα ὄντα εἰς δεῖπνον καὶ τῷ μαγεῖρῳ εἶπε ἵνα τὰ προσφάτια καλῶς ἀρτύσῃ. 11. Quoniam amicos inuitaui, ueni ad me et para nobis omnia quae opus sunt in cenam et coco dic ut pulmentaria bene condiat.
12. Ἐλθατε ὦδε, ἐκτινάξατε τὴν τύλην, θέτε τὸ προσκεφάλαιον, περιβάλετε στρώματα καὶ περιβόλαια, ἐλκύσατε κάρον, ῥάνατε ὕδωρ, στρώσατε τὸ τρικλίνιον, φέρετε τὰ ποτήρια καὶ τὰ ἀργυρώματα. σύ, παιδάριον, ἄρον τὴν λάγυνον καὶ γόμωσκον ὕδωρ, σχίσον ξύλα, κατάρμαξον τὴν τράπεζαν καὶ θεσ 12. Venite huc, excutite culcitam, ponite puluinum, operite stragula et opertoria, ducite scopam, spargite aquam, sternite triclinium, adferite calices et argentum. tu, puer, tolle lagunam et imple aquam, scinde ligna, exerge mensam et pone in medium. ego uinum proferam. lauare calices.

εἰς τὸ μέσον. ἐγὼ οἶνον προ-
φέρω. πλύνετε τὰ ποτήρια.

13. Τὰ ὀψώνια ἠνέχθησαν. Ἐψέσθω-
σαν. ἐγὼ πορεύομαι πρὸς ἱματιο-
πώλην. Πόσου ἡ Ζυγὴ; Ἐκατὸν
δηναρίων. Πόσου ἡ φελόνη; Δια-
κοσίων δηναρίων. *Πολὺν λέγεις.*
λάβε ρ' δηνάρια. Οὐ δύναται το-
σούτου. τοσούτου καθέστηκεν παρὰ
τῶν προαγοραστῶν (παρὰ τῶν
παραδρόμων καὶ τῶν φασκιῶν).
Τί δώσω; Ὁ ἄν κελεύῃς. Δὸς
αὐτῷ <ρ>κε' δηνάρια. ἄγωμέν
καὶ πρὸς ὀθονιοπώλην. κυμβαλοῦ
κάκεινψ. Δὸς ἡμῖν ἐπικάρσια καὶ
τέσσαρα λέντια. πόσου πάντα;
Τριακοσίων δηναρίων. Πόσαι εἰσὶν
ῥαι; Ἡδὴ ὀκτώ.

14. Ἀπελθάτω τις καὶ ἀγγειλάτω
ἐπειδὴ ἔρχομαι εἰς βαλανεῖον
Τιγιλλῖνον. ἀκολουθεῖ ἡμῖν. σοὶ
λέγω, περικάθαρμα. τήρει ἐπιμε-
λῶς. ἐγὼ δὲ ἕως ἂν τόπον
εὕρίσκητε τὸν μυροπώλην ἀσπά-
σομαι.

15. Ἰούλιε, χαῖρε· ἀσπάζομαί σε.
δός μοι λίβανον καὶ μύρον τὸ
ἄρκοῦν σήμερον πρὸς ἀνθρώπους
κ', ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦ.

16. Ὑπόλυσόν με, παιδάριον. δέξαι
τὰ ἱματια. δός μοι ἔλαιον. ἀλειψόν
με. ἀπέλθωμεν ἔνδον. Ἡδὴ ἴδρω-
σας; Ἰδρωσα. δός μοι ἀφρόνιτρον.
τρίψον με. καλῶς ἐγκέkrται ἡ
ἐμβάτη. ἐξέλθωμεν ἔξω καὶ εἰς
τὴν δεξαμενὴν. νηρὰν εἴχομεν
καλὴν. δός μοι ζύκτρον. περίζυ-
σόν με. δός κάβανα. κατάμαξόν
με. ὑποδησάτω μέ τις. τὰ λωρία
δός. ἐνδύσωμαι. ἔνδυον τοὺς
ἐπενδυτάς. δός μοι ὀθόνιον πρὸς

13. Obsonia adlata sunt. Coquan-
tur. ego duco me ad uestiarium.
Quanti pareclum? Centum de-
nariis. Quanti paenula? Ducentis
denariis. *Multum dicis.* accipe
centum denarios. Non potest
tanti. tanti constat de infer-
toribus (de paradromis et fasciis).
Quid dabo? Quod iusseris. Da
illi <c>xxv denarios. eam us et
ad lintearium. confer et illi. Da
nobis amicula et quattuor lineae.
quanti omnia? Trecentis denariis.
Quot sunt horae? Iam octo.

14. Eat aliquis et nuntiet quoniam
uenio in balineum Tigillinum.
sequere nos. tibi dico, purga-
mentum. serua diligenter. ego
autem usquedum locum inuenitis
unguentarium salutabo.

15. Iuli, haue: saluto te. da mihi
tus et unguentum quod sufficit
hodie ad homines uiginti, sed
de bono.

16. Excalcias me, puer. accipe
uestimenta. da mihi oleum. unge
me. eamus intro. Iam sudasti?
Sudaui. da mihi afronitrum.
frica me. bene temperatum est
solium. exeamus foras et in
piscinam. frigidam habuimus
bonam. da mihi strigilem. de-
stringe me. da sabana. exterge
me. calciet me aliquis. gallicas
da. uestiam me. indue superarias.
da mihi linteam ad faciem. Sa-

- τὴν ὄψιν. Καλῶς ἐλούσω, κύριε. Οἱ φίλοι πάρεισιν. Ium lotum, domine. Amici uenerunt.
17. Κέρασον ἡμῖν. ἀγκωνίσωμεν. 17. Misce nobis. accumbamus. da nobis primum betas aut cucurbitas. βάλε γάρων. δὸς ραφάνους καὶ μαχαίριον. θές ὀξόγαρον καὶ θρίδακας καὶ εἰκούς. φέρε ὀνύχιον καὶ κοιλίδιον καὶ τὴν μήτραν. δότε ἄρτους σιλιγνίτας. βάλε ἔλαιον εἰς τὸν τάριχον. τὰς θρίccας λέπισον καὶ θές ἐπὶ τὴν τράπεζαν. δότε σίνηπι καὶ τὴν τραχηλῖδα καὶ τὸν κωλεόν. loefium.
18. Ὁ ἰχθύς ὤπτηται. Τέμε τὴν ἔλαφον καὶ τὸν κύατρον καὶ τὴν ὄρνιν καὶ τὸν λαγόν. τοὺς καυλοὺς ποίησον. τέμε κρέας ἐξ ὕδατος ἱακερόν. δὸς κρέας ὀπτόν. δὸς ἡμῖν πεῖν. Πάντες ἐπίομεν. Φέρε τὰς τρυγόνας καὶ τὸν φασιανόν. φέρε τοῦθα καὶ ἄλλακα. περιχέε. φάγωμεν. Ὡραίως ἐγένετο. Δὸς γαλαθηνὸν ὀπτόν. πάνυ ζέει. τέμε αὐτόν. φέρε μέλι εἰς τὸ ὀξόβαφον. φέρε καὶ χῆνα σιτευτόν καὶ καλλάκωνα (καὶ ἀλιστόν). δὸς ὕδωρ εἰς χεῖρας. φέρετε εἴ τι ἔχετε, πρωτόγαλα μετὰ μέλιτος καὶ κοπτήν. μέρισον αὐτήν. ἄρωμεν τὰ μέρη. tollamus partes.
19. Καλῶς ἐλήμφθημεν. Δὸς τοῖς διακόνοις (δὸς τοῖς ὑπηρέταις) πεῖν καὶ δειπνήσαι καὶ τῷ μαγείρῳ, ἐπειδὴ καλῶς ὑπηρέτησεν. ἄγωμεν, περιπατήσωμεν. Οὐδὲν εὐκαιρότερον. Καὶ εἰς τὴν ἀγοράν σε σήμερον ἐπεζήτησα· σοὶ λέγω, οἰκοδέσποτα, οὐδέπω δύναμαι τὸ ἐμόν ἀπολαβεῖν ὃ μοι ὀφείλεις; Αὔριόν σοι δώσω. Ἐμπαίζεις με. Οὐ φημι. 19. Bene accepti sumus. Da ministrantibus (da ministrantibus) bibere et cenare et coco, quoniam bene ministravit. eamus, deambulemus. Nihil oportunius. Et in foro te hodie inquisivi: tibi dico, pater familias, nondum possum meum recipere quod mihi debes? Cras tibi dabo. In ludis me. Non inquam.

20. Ἦδη ὁπέ ἐστιν· ἄγωμεν εἰς οἶκον. ἡ κυρία ποῦ ἐστιν; Ἐνθάδε εἰμί. Ἔχομέν τι δειπνήσαι; Ἔχομεν πάντα. Θέτε τὴν τράπεζαν, δότε ἄρτον. τέμε τυρόν. δὸς ὀψώραν. μή τι θέλετε καλὰς ἐλαίας; δὸς κοπάδια καὶ πατέλλαν τυροῦ. τέμε τοῦθα. φέρε πλακοῦντα. δὸς ἄκρατον. δὸς χειρομάγιον καὶ στεφάνους. Πόσαι ὥραί εἰσιν τῆς νυκτός; Ἦδη τρεῖς. Θές λεκάνην καὶ στάμνιον (καὶ στάμνιον). παιδάριόν μοι κάλεσον πρὸς τοὺς πόδας ἢ μάλλον ἐκ τῶν γυναικῶν μίαν φώνησον. ἄρον τὸν λύχνον. κοιμᾶσθαι θέλω. ἵνα πρωτὶ γρηγορήσω.

20. Iam sero est; eamus in domum. domina ubi est? Hic sum. Habemus quid cenare? Habemus omnia. Inponite mensam. date panem. praecide caseum. da poma. nequid uultis bonas oliuas? da copadia et patellam casei. praecide sumen. adfer placentum. da merum. da mappam ad manus et coronas. Quot horae sunt noctis? Iam tres. Pone peluem et matellam (et urceum). puerum mihi clama ad pedes aut magis de mulieribus unam clama. tolle lucernam. dormire uolo, ut mane uigilem.

www.libtool.com.cn

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

www.libtool.com.cn

DATE DUE

APR 14 1994

APR 14 1994

MAR 1994

SEP 1 1994

MAY 8 1998

